

المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الجزء الثالث



إعـداد
عبدالعزيز بن إبراهيم العصيلي

مراجعة
محمود إسماعيل صالح

٦
المعـــاجم



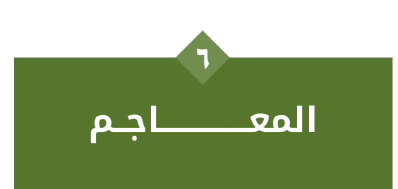
المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الجزء الثالث

(Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z)

إعداد
عبدالعزيز بن إبراهيم العصيلي

مراجعة
محمود إسماعيل صالح





المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الطبعة الأولى
١٤٤٥هـ - ٢٠٢٣م

البريد الإلكتروني: nashr@ksaa.gov.sa

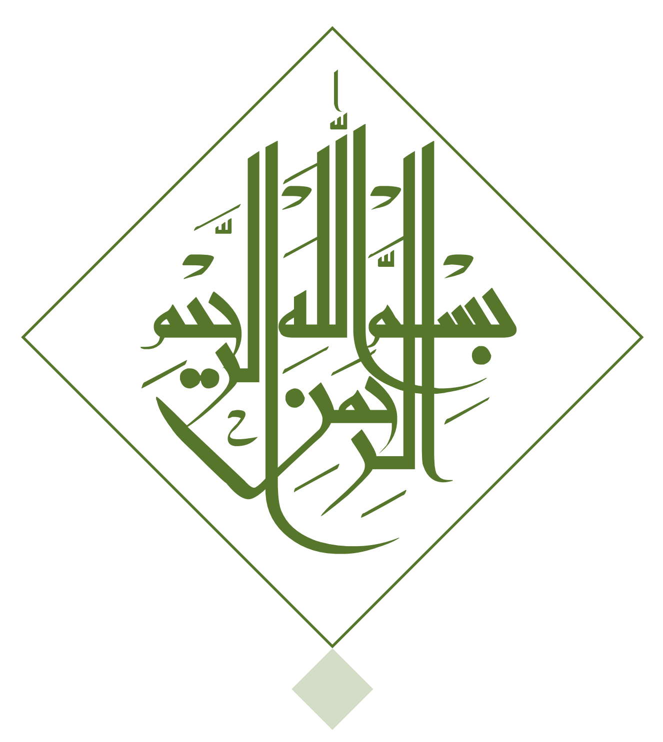
ح / مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية، ١٤٤٥هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم
المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية. / عبد العزيز
بن إبراهيم العصيلي - الرياض، ١٤٤٥هـ.
٣مج.

٤٦٠ ص. ٣٠.٢ سم
ردمك: ٠ - ٠٥ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (مجموعة)
ردمك: ١ - ٠٨ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (ج٣)

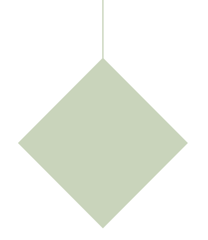
١ - علم اللغة - معاجم. أ. العنوان
ديوي ٤٠١,٠٣ ١٤٤٥/٢٥٥٩

رقم الإيداع: ١٤٤٥/٢٥٥٩
ردمك: ٠ - ٠٥ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (مجموعة)
ردمك: ١ - ٠٨ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (ج٣)


MOHAMED KHATAB


بسم الله الرحمن الرحيم


MOHAMED KHATAB



المحتويات

Q

وَاصِفٌ / مُخَصِّصٌ qualifier

أيُّ وحدةٍ لغويةٍ تُعَدُّ جزءًا من التركيب الاسمِيِّ وتُضيف إليه مَعلوماتٍ أو وَصفًا أو قَيدًا، كالنَّعت مثلًا. فكلمةُ: heavy واصِفَةٌ أو مُخَصِّصَةٌ لكلمة: furniture في العبارة الإنجليزيةِ: heavy furniture. راجع (١) modifier.

المَذهَبُ النَّوْعِيُّ (في دِرَاسَةِ اللُّغَةِ) qualitative approach

مذهبٌ أو مَدخَلٌ لدراسة اللغةِ في بيئتها الاجتِماعية. شاع هذا المذهبُ في علم الاجتِماع في أوائل القرن العشرين، ثم استَعارَه اللغويون الاجتِماعيون في الثمانينيّات من القرن العشرين لوَصف اللغاتِ وتَحليلِها. يُرَكِّز هذا المذهبُ على دراسة كلامِ عَدَدٍ قَليلٍ من الناطقين باللغة الهَدَفِ أو بنصُوصٍ معيَّنَةٍ منها، ويَعتَمِد على الملاحَظة الميدانيَّة، وتَحليل النُّصوصِ، والمقابَلاتِ الشَّفَهِيَّةِ مع الناطقين باللغة، وتَسجِيلِ كلامِهم ثم تَحويلِه إلى نُصوص مَكتُوبة. يُقابِل هذا المذهبَ أو المدخَلَ المذهَبُ أو المدخَلُ الكَمِّيُّ quantitative approach، على الرّغم من أن المعلوماتِ اللغويَّةَ النَّوعيَّةَ قد تُحَوَّل إلى معلومات لغويَّةٍ كمِّيَّة.

مَعْلُومَاتٌ نَوْعيَّةٌ qualitative data

أيُّ بياناتٍ أو مَعلوماتٍ بَحثِيَّةٍ غيرُرَقميَّة؛ كالملحوظات التي يُسَجِّلها الباحثُ في الفصل عن الأنشِطة والتَّفاعُلاتِ الصَّفِّيَّة، والمعلوماتِ التي يَجمَعها من المقابَلات مع أفرادِ عيِّنَةِ الدراسة، والكلامِ الذي يُسَجِّله من متعلِّمي اللغة الثانية أو الأجنبية. والبياناتُ النَّوعيَّةُ تُقابِلها البياناتُ الكمِّيَّةُ quantitative data، بيدَ أن البياناتِ النَّوعيَّةَ يمكن تحويلُها إلى بياناتٍ كمِّيَّة. راجع qualitative research.

بَحْثٌ كَيفيٌّ / نَوْعيٌّ qualitative research

أيُّ بحثٍ تكون مادَّتُه نَوعِيَّةً qualitative data، وتُجْمَع وتُحَلَّل بأساليب جَمعِ المعلوماتِ النَّوعيَّةِ أو الكَيفيَّةِ وتحليلِها، وهو من البُحوث الشائعةِ في الدراساتِ اللغويةِ بِشِقَّيْها النَّظريِّ والتَّطبيقيِّ، كما هو شائعٌ في الدراساتِ الأنثروبولوجيّةِ والاجتماعيَّةِ النَّوعيَّة. من البحوث الكَيفِيَّةِ أو النَّوعيَّةِ: دراسةُ الحالَة، والبحوثُ الإثنوغرافية، والملاحَظَةُ الميدانيَّة، والملاحظةُ بالمشارَكة، وإجراءُ المقابَلاتِ مع الأفراد مَوضوعِ الدراسة، وتحليلُ المحتَوى بنوعَيْه المنطوقِ والمكتوب. يَميل البحثُ الكَيفِيُّ أو النَّوعِيُّ إلى كَونه استِقرائيًّا وشامِلًا، ويكون التَّحليلُ فيه تَفسيريًّا وليس إحصائيًّا. هذا البحثُ يُقابِلُه البحثُ الكَمِّيُّ الذي تُجمَع مادَّتُه بطريقَة جَمعِ المعلوماتِ الكَمِّيَّة. راجع quantitative research.

نَوْعُ الصَّوتِ quality (of sound)

الأثَرُ السَّمعِيُّ النَّاتِجُ عن عَدَدِ الموجاتِ الصَّوتيةِ البَسيطَةِ التي تُكوِّن الموجَةَ المركَّبَةَ التي تَحمِل الصوتَ إلى الأُذُن، وتَرَدُّدِ كلٍّ منها واتِّساعِها. فهو تَمييزُ الأذنِ بين الأصواتِ المسمُوعَةِ من مصادِرَ أو آلاتٍ صَوتِيَّةٍ مُختَلِفة؛ لأنها تَتَّفِق في درَجة الصَّوتِ أو عُلُوِّه؛ إذ يُمكن للأُذُن أن تُمَيِّز بين الأصواتِ الصّادِرَةِ من مصادِرَ مُختَلِفَةٍ حتى لو كانت مُتَساوِيَةَ التَّردُّد. يَتَّضِح هذا من مُقارَنَة الأصواتِ العَشوائيَّةِ الصّادِرَةِ من مَصادِرَ لا صلة لها بأصوات الآلاتِ الموسيقِيَّةِ التَّوافُقِيَّةِ المؤلَّفَةِ من مَوجات تَوافُقِيَّةٍ مُرَكَّبَة.

تَحلِيلٌ كَمِّيٌّ quantitative analysis

التَّحليلُ الإحصائِيُّ الكمِّيُّ في مناهِج البَحث، حيث تُبَوَّب نتائجُ البَحثِ في بيانات عدَدِيّة، وتُستَخدَم فيها المتوسِّطاتُ الإحصائيةُ، والأرقامُ القِياسيّة، ومَقاييسُ التَّشَتُّتِ والارتباطِ وحِسابِ الاحتِمالاتِ وغيرِها، في مُقابِل التَّحليلِ الكَيفِيِّ. راجع qualitative research, quantitative approach

المَذهَبُ الكَمِّيُّ (في دِراسَةِ اللُّغَة) quantitative approach

مَدخلٌ أو أسلوبٌ إحصائيٌّ في دراسة التَّنَوُّعِ أو التَّغَيُّرِ اللغويِّ في أداء متعلمي اللغة، وذلك حين تكون البياناتُ كَمِّيَّةً، خاصةً في دراسة العلاقاتِ بين المتغيِّراتِ في الأداء اللغوي، أو تكون البياناتُ محوَّلَةً من بياناتٍ نَوعِيَّة. راجع qualitative approach, quantitative data, quantitative research

بَيَانَاتٌ كَمِّيَّةٌ quantitative data

البيانـاتُ أو المعلومـاتُ الـتي تُصَنَّـف بطريقـةٍ عَدَديَّـةٍ أو قِياسِـيَّةٍ في مقابِـل المعلومـاتِ أو البَيانـاتِ النَّوعِيَّـةِ أو الكَيفِيَّـة. يَحصُـل الباحـثُ علـى البيانـات الكمِّيَّـةِ بطريقـةٍ مُباشِـرةٍ أو بطريقـةٍ مُحَوَّلَـةٍ مـن مَعلومـاتٍ نَوعِيَّـة. راجـع qualitative data

عِلْمُ اللُّغَةِ الكَمِّيُّ quantitative linguistics

فـرعٌ مـن علـم اللغـةِ الرِّيـاضِيِّ mathematical linguistics، أو هـو علـمُ اللغـةِ الرِّياضيُّ نفسُـه، يُعنَى بدراسـة شُـيُوعِ العناصِـرِ اللغويـة، وتَوزيعِهـا في النَّصـوص والمدَوَّنـاتِ المدروسـةِ بطريقـةٍ إحصائيَّـة. عُـرِف هـذا العلـمُ في القـرن التاسِـع عشَـر في روسـيا وبعـضِ دُولِ أوروبـا، ومَـرَّ بعَـدَد مـن المراحِـل، لكنـه اقتَصَـر – في معظَمهـا – علـى دراسَـة عناصِـرَ لغويـةٍ مُعيَّنـةٍ كشُـيوع المفـردات؛ لصعوبَـة تَطبيقِـه في دراسـاتٍ أخـرى، كالتراكيـب مثـلا. ومنـذ أواخِـرِ القـرنِ العشـرين، عـادَ الاهتِمـامُ بهـذا العلـمِ حـين تَطَـوَّرَت الدراسـاتُ اللغويـةُ الحاسُـوبيَّةُ ولسـانياتُ المدوّنـات؛ نَتيجَـةَ التَّقـدُّمِ في التِّقنِيـات الحاسُـوبيَّةِ وعلـمِ المعلومـات، وشَـمَلَت تَطبيقاتُـه جميـعَ عناصِـرِ اللغـةِ مـن أصـواتٍ ومُفـرداتٍ وتَراكيـب. راجـع Zipf's Law.

بَحْثٌ كَمِّيٌّ quantitative research

أيُّ بَحـثٍ يَعتَمِـد علـى البيانـات الكمِّيَّـة العَدَديَّـة والمعالَجـاتِ الإحصائيـةِ لبيانـاتٍ كَمِّيَّـة، خلافـا للبحـث النَّوعِيِّ أو الكَيْفِـي. ومـن أمثِلَتـه البحـثُ المسـحِيُّ، واسـتِعمالُ نَتـائِجِ اختِبـاراتِ اللغـةِ في البحـث في الكِفاية اللغويـةِ لـدى متعلِّـمي لغـةٍ ثانيـة أو أجنَبيـة، ومُقارَنَـةُ دَرَجـاتِ مَجموعـةٍ مـن الطـلاب دُرِّسَـت بطريقَـةِ تَدريـسٍ مُعَيَّنَـةٍ مع درجـات طـلابٍ آخَريـن دُرِّسـوا بطريقَـة تَدريـسٍ أخـرى. راجـع qualitative research.

كَمِّيَّةُ الصَّوْتِ quantity

مصطلـحٌ في علـم الأصـوات، يُقصَـد بـه طُـولُ الصَّـوتِ أو المقطَـعِ، أي المـدّةُ الـتي تَبقَـى فيهـا أعضـاءُ النُّطـقِ في الموضِـع الـلازِمِ لنُطـقِ صَـوتٍ مـا أو مَقطَـعٍ مـا، ويُسـمّى أيضـا: duration و: length، وقـد يكـون لتَغَـيُّره وَظيفَـةٌ فُونِيمِيَّـةٌ في بعـض اللغـات، كمـا هـي الحـال في اللغـة العربيـة الـتي تمـيز بـين الحركـة القصـيرة (مثـل الكسـرة) والطويلـة (يـاء المـد).

تَصْميمٌ شِبْهُ تَجْرِيبِيٍّ quasi-experimental design

أحَدُ أنماطِ تَصاميمِ البُحوث، يُشيرإلى تجربة لا يمكن أن يتحقَّق فيها ضَبطُ الإجراءاتِ التَّجريبيّةِ التي يتطلَّب ضَبطُها التصميمَ التَّجريبيَّ عادَةً، إذ لا يمكن مثلا توزيعُ الأفرادِ على المجموعات عَشوائيًّا. في هذا التصميمِ لا يَصِل الباحِثُ إلى نتائجَ تَخَوِّله الرَّبطَ المباشِرَ بين السبَب والنتيجَة؛ لتدَخُّل عوامِلَ خارِجية، خاصةً في الدراساتِ الاجتماعيةِ أو الإنسانية. راجع quasi–experimental research.

بَحْثٌ شِبْهُ تَجْرِيبِيٍّ quasi-experimental research

نوعٌ من البحوث لا يستَطيع الباحثُ فيه تَناوُلَ المتغيِّرِالمستَقِلِّ أو السيطرَةَ عليه، ولكنه يستَطيع أن يحَدِّد كيفَ يَقيس المتغيِّرَالتابعَ. من أمثِلَة ذلك في اللغويات التطبيقيةِ الدراساتُ التي تتَناوَل تأثيرَ أساليبِ التدريسِ في اكتساب اللغةِ الثانيةِ أو عناصِرَ من عناصِرها أو مستوًى من مستوَياتها. ومن أمثِلَته أيضا الدراساتُ التي تتناول أثَرَ الاتجاهاتِ والمُيُولِ في تعلُّم اللغةِ الأجنَبية. في هذا النوع من البحوث لا يَصِل الباحِثُ إلى نتائجَ تخَوِّله الرَّبطَ المباشِرَ بين السبَب والنتيجَة؛ لتدَخُّل عوامِلَ خارِجيّة.

لِسَانِيَّاتُ الشَّوَاذِّ queer linguistics

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، ظَهَر بعد مرحَلة البنيَوية، يمثِّل مَنهَجًا لغويًّا يُعنَى بدراسة لغاتِ الفئاتِ الشّاذَّةِ في المجتَمعات؛ كالمِثْليِّين من اللُّوطيِّين والسّحاقِيّات، والمتحَوِّلين جِنسيًّا، وغيرِهم ممن يستَخدِمون رَطانَةً تختَلِف عن لغة عامّةِ الناسِ في مجتَمعهم.

لُغَةُ الاسْتِعْلامِ query language

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى لغةٍ حاسوبيةٍ تُطلَق على الصِّيَغ والعباراتِ والقواعدِ التي تُستَعمَل للاستِعلام عن شَيءٍ ما من قاعِدَة البَيانات، وتُتَرجَم إليها الأسئلةُ أو طَلَباتُ المعلوماتِ التي يُوجِّهُها المستَعلِمُ باللغة العادِيَّة. وغالبا ما تكون لغةُ الاستِعلامِ مُصَمَّمَةً لقاعدَةِ بياناتٍ مُعيَّنة. راجع corpus query language.

سُؤَالٌ/اسْتِفْهَامٌ question

جُملةٌ تُوَجَّه إلى المخاطَب ليُجيب عنها بإجابَةٍ تَتَضَمَّن حَقيقَةً أو رَأيًا أو اعتِقادًا أو نحوَ ذلك، وقد يكون السؤالُ أو الاستِفهامُ لأغراضٍ أخرى؛ كالتَّقرير، والتَّهَكُّم، والإنكار، والتَّوبيخ. تختَلِف اللغاتُ

في صِياغَـة السُّـؤال؛ فبعـضُ اللغـاتِ كالعربيـةِ تُسـتَعمَل فيهـا أدواتُ اسـتِفهامٍ تَسـبِق الفِعـلَ أو الاسـمَ، مثـلُ: (هـل) و(مـتى) و(أيـن) و(الهمـزة)، وبعـضُ اللغـاتِ كالإنجليزيـة تَتَّبِـع أسـاليبَ أكـثَرَتَعقِيـدًا، منهـا: اسـتِعمالُ أدوات الاسـتِفهام: what, how, when, where, why الـتي تَسـبِق الفاعِـل، والأفعـالُ المسـاعِدَةُ: is, can, do, does الـتي تَسـبِق الفاعِـل، والتَّنغيـمُ، والتَّذيِيـلُ أو السُّـؤالُ الذَّيْلـيُّ الإثبـاتيُّ tag question.

تَدْرِيبُ الأَسْئِلَةِ والإجَابَاتِ question and answer drill

تدريـبٌ مـن تدريبـات الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفهية، يُهـيِّئ الفُرصَـةَ للطـلاب للإجابـة عـن الأسـئلة؛ إذ علـى الطـلابِ أن يُجيبـوا عـن أسـئلة المعلِّـمِ بسـرعة، ويَسـتطيع المعلِّـمُ كذلـك أن يَلمِّح للطـلاب حـتى يسـتَطيعوا تقديـمَ الأسـئلة، والهَـدَفُ منـه تدريـبُ الطـلابِ علـى نَمَـط الأسـئلة.

بِطَاقَاتُ الأَسئِلَةِ والإجَابَاتِ question-answer cards

بطاقـاتٌ تُسـتَعمَل في بعـض الألعـابِ اللغويَّـةِ في تَعليـم اللغـات؛ تَحـوي كلُّ بِطاقـةٍ سُـؤالًا جَوَابُـه في بِطاقـةٍ أخـرى، وجَوَابًـا عـن سـؤالٍ في بِطاقـةٍ أخـرى، ثـم تُـوَزَّع البِطاقـاتُ علـى الطـلاب، ويَبحَـث كلُّ طالـبٍ عـن الجَـوَاب المناسِـبِ للسُّـؤال الـذي يَسـمَعه مـن أحَـد زُملائه.

الإجَابَةُ الآلِيَّةُ عَن الأسْئِلَةِ Question Answering (QA)

أحَدُ تَطبيقـاتِ الحاسُـوبِ باللغـة الطبيعيَّـة، وهـو اسـتِعمالُ بَرَامِـجَ خاصَّـةٍ للـرَّدِّ علـى أسـئلة مُسـتَعمِلي الحاسُـوبِ في مَجـالاتٍ مُعيَّنـة. تُسـتَخدَم في هـذه البرامـجِ طرائـقُ إعـرابِ اللغـاتِ الطبيعيـةِ وإنتاجِهـا آلِيًّـا. كمـا تُسـتَعمَل أسـاليبُ مُختَلِفـةٌ للتَّحليـل الـدّلاليِّ والمنطِقـيِّ للكلام للتَّمكُّـن مـن فَهمـه والـرَّدِّ عليـه، وقـد يُوجِّـه النظـامُ الحاسـوبيُّ أسـئلةً للمسـتَعمِل؛ لإزالَـة مـا قـد يكـون في أسـئلته مـن لَبْـسٍ أو غُمُـوض.

أسَالِيبُ طَرْحِ الأسْئِلَةِ questioning techniques

مَجموعـةُ الأسـاليبِ والإجـراءاتِ الـتي تُطـرَح بهـا الأسـئلةُ في حُجـرَة الـدَّرس، ولاسـيَّما في فُصـول تَعليـم اللغـات، وتُعَـدُّ مـن أهـم أسـاليبِ التَّدريـسِ وأكثرِهـا اسـتِعمالا. أسـاليبُ طَـرحِ الأسـئلةِ والإجابَـةِ عنهـا مـادَّةٌ مُهمَّـةٌ في البَحـث في دراسَـة السُّـلوكِ اللغـويِّ داخِـلَ الصَّـفِّ؛ حيـث تُـدرَس ظَوَاهـرُ سُـلوكيَّةٌ. مـن ذلـك نِسـبةُ الأسـئلةِ إلى مَجمـوع السُّـلوكِ اللغـويِّ داخـلَ الفَصـلِ بـين كلٍّ مـن المعلِّـمِ والطـلاب، ومـدى تَشـجيعِ المعلِّـمِ

طلابَه علـى طَـرح الأسـئلةِ عليـه، والزَّمـنُ الفاصـل بـين طَـرحِ السـؤالِ والإجابـةِ عنـه، سـواء أكان السـؤالُ مـن المعلِّـم أم مـن أحَـد الطـلاب، ونـوعُ الأسـئلةِ الـتي يَطرَحهـا المعلِّـمُ أو الطـلابُ وكَيفيَّـةُ الإجابـةِ عنهـا.

اسْتِبَانَةٌ questionnaire

أداةٌ مـن أدوات البحـثِ العلـميّ، علـى هيئـة مَجموعَـةٍ مـن الأسـئلة في مَوضوعٍ أو مَجموعَـةٍ مـن الموضوعات، تُطـرَح علـى أفـراد عيِّنَـةِ الدِّراسـةِ في البحـوث العلميـةِ لجَمـع المعلومـاتِ المطلوبَـة. ثَمَّـةَ أشـكالٌ مختَلِفـةٌ مـن الاسـتِبانات، تختَلِـف أسـئلتُها وإجاباتُهـا بحسَـب طَبيعـةِ البَحـثِ وأهدافِـه. وفي البحـوث اللغويـةِ التطبيقيـة، تُسـتَعمَل الاسـتِباناتُ في الدراسـات المسـحِيَّة، ورَصدِ الميُـولِ والاتِّجاهـات، وتحليـلِ الحاجـات، وقـد تُربَـط نتائجُهـا بدَرَجـات اختِبـاراتِ الكِفايَـةِ اللغويـةِ أو اختِبـاراتِ التَّحصيـلِ اللغـوي.

تَذْيِيلٌ اسْتِفْهَامِيٌّ question tag

أحَـدُ الأسـاليبِ الـتي تُحَـوَّل فيهـا الجُملـةُ مـن التَّقريـر إلى الاسـتِفهام، ويُسـمّى أيضـا الاسـتِفهامَ الذَّيْلِـيَّ tag question، مثـلُ: (أليـسَ كذلـك؟) في جُملـة: هـذا الشـارعُ يـؤدِّي إلى الجامِعَـة، أليـس كذلـك؟ ومثـلُ: isn't he، في الجُملـة الإنجليزيـةِ: Ali is a student, isn't he?.

كَلِمَةُ اسْتِفْهَامٍ question word

أداةُ الاسـتفهامِ أو السُّـؤالِ، وهـي الكلمـةُ الـتي تَبـدأ بهـا الجُملـةُ في بعـض أسـاليبِ الاسـتِفهام، مثـلُ: (هَـل) و(مـتى) و(أيـنَ) و(الهمـزَة) في العربيـة، ومثـلُ: what, how, when, where, why في الإنجليزيـة. راجع question.

اخْتِبَارٌ قَصِيرٌ quiz

اختِبـارٌ مكـوَّنٌ مـن أسـئلة قَصـيرةٍ غـير رَسـمية، تَتَطلَّـب إجابـاتٍ قصـيرَةً في الغالـب، ولا يَتَعَدَّى أداؤه بضـعَ دقائـق، ويُجريـه المعلِّـمُ في الفَصـل بطريقَـةٍ دَوريَّـة، وغالبـا مـا يُرَكَّـز فيـه علـى مَهـارَة واحـدةٍ أو علـى فَـرعٍ مـن مَهـارَة قُدِّمَـت للطـلاب في المحاضَـرَة نفسِـها أو في مُحاضَـرَة قَريبَـة، وقـد يُجـرَى في نهايَـة كلِّ دَرسٍ أو وحـدَةٍ دراسـيَّة. وقـد يسـتَعين بـه المعلِّـمُ للتأكُّـد مـن تحقُّـق أهـدافٍ خاصَّـةٍ أو أهـدافٍ سُـلوكيَّة.

R

جِذْرِيٌّ radical

وَصفٌ يُطلق على الجُزءِ الأساسِ في كلمةٍ مُشتَقَّةٍ root، وقد يُطلَق وَصفًا للغة فيُقال: لغةٌ جذريَّةٌ radical language، ولكلِّ ما له عَلاقَةٌ بجِذرِ الكلمةِ من رَمزٍ radical indicator أو تَصريفٍ جِذريٍّ radical flexion، أو معنًى تَداوُليٍّ radical pragmatics. راجع radical language.

تَوْليدٌ مُفَاجِئٌ radical creole

حالَةٌ من حالات التَّوليدِ أو التَّهجِين creolization، حيث تَتَشَكَّل اللغةُ المُوَلَّدَةُ creole بشَكلٍ سَريعٍ أو مُفاجِئ، دون أن تَمُرَّ بعمَليّات التَّهجِينِ pidginization المعروفَة، وهي من الحالات القَليلَةِ أو النّادِرَة.

لُغَةٌ جِذْرِيَّةٌ radical language

لغةٌ غيرُ تَصريفيَّةٍ، تتألَّف الكلمةُ فيها من الجِذرِ فقط، فلا تَقبَل الزَّوائدَ، وتتحَدَّد علاقاتُها النحويةُ حسب تَرتيبِها؛ كما في اللغةِ الصِّينِيَّة، مثلًا.

تَرْجَمَةٌ جِذْرِيَّةٌ radical translation

ترجَمةُ لُغةِ قَومٍ لم يَسبِق الاتصالُ بهم من قَبل، وهي نوعٌ من تَسجيل المترجِمِ مُشَاهدَاتِه ومُلاحظاتِه في تلك البيئةِ الجديدَة، مُستَعينًا بالمُخْبِر اللغويِّ informant الناطِقِ بهذه اللغةِ؛ فيَقوم المترجِمُ حينئذٍ بتَدوين ما يَفهَمه من المُخبِرِ في إشاراته إلى الأشياء والأحداثِ والظَّواهِرِ والمفاهيم.

تَحَوُّلٌ تَدْرِيجِيٌّ ragged switching

مصطلحٌ في اكتساب اللغة والتواصُل اللغوي، يُشير إلى تَحوُّل الشَّخصِ ثُنَائيِّ اللغة - في أثناء الكلام - من لغةٍ إلى أخرى تَدريجيًّا باستِعمال خَليطٍ من اللغَتَيْن (الأمِّ والثانيةِ) عند نُقطَةِ التَّحوُّلِ قبلَ أن يَنتَقِل إلى الكلام كلِّه باللغة الأخرى. وهذا أسلوبٌ غيرُ مَرغُوبٍ فيه في مَرحَلَة تَعلُّمِ اللغةِ الثانية؛ فقد يَخلِط المتعلِّمُ بين صِيَغ اللغَتَين وتراكيبِهما، وقد يَنطِق كلماتِ اللغةِ الثانيةِ كما يَنطِق كلماتِ لغتِه الأمِّ، ثم يَتَحجَّر هذا الاستِعمال تَحَجُّرًا نهائيًّا يَصعُب التَّخَلُّص منه في المراحِل اللاحِقَة.

دُخُولٌ عَشْوَائِيٌّ random access

استِعمالٌ آخَرُ للمصطَلَح: دُخُولٌ مُباشِرٌ direct access. راجع access, direct access.

عَيِّنَةٌ عَشْوَائِيَّةٌ random sample

عيِّنةٌ يُختار أفرادُها من مجتَمَع الدراسةِ بطريقَةٍ عَشوائيةٍ تَمنَح كلَّ فَردٍ فُرصَةً مُتَساويَةً لاختِياره ضِمن العَيِّنة، فلا يُؤثِّر اختِيارُ فَردٍ من أفراد العيِّنة في اختِيار أيِّ فَردٍ آخَر؛ لضَمان الحُصولِ على عيِّنة مُمَثِّلَةٍ للمجتَمَع بطريقةٍ غيرِ مُتَحَيِّزة. والعَيِّنةُ العَشوائيَّة أنواع، منها: العَيِّنةُ العَشوائيَّةُ البَسيطَةُ simple random sample، والعَيِّنَةُ العَشوائيَّةُ العُنقُوديَّةُ cluster random sample، والعَيِّنَةُ العَشوائيَّةُ الطَّبَقيَّةُ stratified random sample، والعَيِّنَةُ العَشوائيَّةُ المنتظمةُ systematic random sample.

أَخْذُ عَيِّنَةٍ عَشْوَائِيَّةٍ random sampling

الخطةُ أو الإجراءاتُ التي يَسلُكها الباحثُ لأخذ العيِّنةِ العَشوائيَّةِ بطريقةٍ صحيحةٍ، بحيث يُختَار كلُّ فَردٍ أو وحدةٍ بالصُّدفة التّامَّة، فتُمثِّل العيِّنةُ المجتَمَعَ الذي أُخِذَت منه تَمثِيلًا دَقيقًا. راجع random sample.

المَدَى range

١- مصطلحٌ في الإحصاء، يُشيرإلى أحَد مَقاييسِ التَّشَتُّتِ أو وَصفِ التَّوزيع، ويُساوي الفَرقَ بين أعلى قِيمَةٍ وأدنى قِيمَةٍ في التوزيع، ويُقاس بطَرح أدنى قِيمَةٍ من أعلى قِيمَةٍ في التوزيع. فإذا كانت أعلى درَجاتِ الاختِبار: ٨٥ وأدناها: ٣٥ فإن مدَى هذا الاختِبار هو: ٨٥-٣٥=٥٠. وهو أبسَطُ مَقاييس التَّشَتُّتِ وأيسَرُها حِسابًا، لكنه مُضَلِّلٌ في كثيرٍ من الأحيان، خاصةً حين يكون حَجمُ التَّوزيعِ كبيرًا.

٢- مُصطلحٌ في دراسة الشُّيُوعِ اللغوي، يُشيرإلى قِياس تَوزيعِ العَناصِرِ اللغويةِ في العَيِّنَة المدروسَة، ويُعبِّرعن عَدَد النُّصوصِ أو العَيِّناتِ التي تَحوي العُنصُرَ اللغويَّ، كلمةً كان أو عبارةً أو تركيبًا.

٣- مصطلح لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على الكلمة التي تَقَع مَوقِعَ المفعُولِ المباشِرِ وتَدُلُّ على شَيءٍ مَحسوسٍ يَقَع الفعلُ فيه أو على امتِدادِه، لكنه لا يكون ناتِجًا عن الفعل، ومنه المفعولُ معه أي مُصاحِب الحَدَثِ نحو: سِرتُ والنَّهرَ، ومنه المفعولُ فيه أو الظَّرفُ، نحو: سِرتُ مِيلًا، ومنه المفعولُ المطلَق، نحو: ضَرَبَه ضَرْبًا، وزارَه زيارَتَيْن.

الرُّتْبَة rank

١- مصطلحٌ في النحو النِّظاميِّ استَعمَله مايكل هاليداي Michael Halliday، يَعني به مَنزِلَة الوحدَةِ اللغويةِ بالنسبة إلى غيرها من الوحدات؛ ابتداءً من الأدنى lower level، أي من فُونيمٍ إلى مُورفيمٍ فكلمةٍ فعبارةٍ فجُملةٍ بَسيطةٍ ثم جُملةٍ مُرَكَّبَة، أو من الأعلى high level. فكلُّ وحدةٍ كُبرى تَحوِي الوحداتِ التي هي أدنى منها رُتبَةً.

٢- مصطلحٌ إحصائيٌّ في البحث العلميّ، يُشيرإلى مَوقِع رَقمٍ أو مُشاهَدَةٍ ما أو شخصٍ ما بالنسبة إلى الآخَرين في المجموعَة نفسِها، وذلك بالنظر إلى مِيزَةٍ ما، كالحَجمِ أو النَّوعِ أو الوَزنِ أو الأهميَّة. يُعَبَّرعن هذا الموقِع عادةً بعَدَدٍ أو رَقمٍ فيُعطَى الأعلى مثلًا مَرتَبَةَ: (١)، ويُعطَى الذي يَليه مَرتَبَةَ: (٢)، وهكذا.

تَرْجَمَةٌ مُطابِقَةُ الرُّتبَةِ rank-bound translation

أسـلوبٌ في التَّرجمـة، يَعـني أن التَّرجمـةَ مـن اللغـة الأصـلِ إلى اللغـة الهَـدَفِ مُطابِقَـةٌ تماما علـى مُسـتَوى المورفيـمِ أو الكلمَـة، ولاسـيَّما بـين اللغَتَـين المتَشـابهتَين في النِّظامَـين الصَّـرفيّ والنَّحـويّ، في مُقابـل التَّرجَمَـةِ غـيرِ المطابِقَـةِ unbounded translation.

ارْتِبَاطُ الرُّتَبِ rank correlation

مصطلـحٌ في الإحصاء، يُشـيرإلى نـوعٍ من مُعامِـل الارتِبـاطِ يُقـاس فيـه المتَغـيِّران قِياسًـا رُتَبِيًّـا، أي بمـيزان الرُّتبَـة، ومنـه مُعامِـلُ ارتبـاطِ الرُّتَـبِ لتشـارلز Charles Spearman، وذلـك في حـال التّعامُـلِ مـع رُتَـب مُتَغيِّرَيْـن للحُصـول منهـا علـى مُعامِـل الارتبـاط. مثـالُ ذلـك: تحديـدُ ارتبـاطِ الرُّتَـبِ بـين شُـيُوع الكلماتِ في نَصَّيْن لُغَويَّيْن اعتِمادًا علـى رُتَبها في كلِّ نَـصٍّ منهما. فـإذا كانـت رُتبَـةُ شُـيُوعِ أداةِ التَّعريـفِ مثـلًا هـي الأولى في النَّـصِّ الأوَّلِ والأخـيرة في النَّـصِّ الثـاني، فـإن ارتِبـاطَ الرُّتَـبِ بينهمـا سَـلبيَّةٌ فيما يَخُـصُّ أداةَ التَّعريـف.

مِيزَانُ الرُّتَبِ rank scale

مصطلـحٌ في النَّحـو النِّظـاميّ، يَعـني التَّرتيـبَ الهَـرَمِيَّ للبُنـود المكَوِّنَـةِ لمسـتوًى لغـويٍّ مـا، كالهَرَمِيَّـة النَّحويـةِ مثـلًا. راجـع (٢) rank.

قِرَاءَةٌ سَرِيعَةٌ rapid reading

طريقـةٌ أو مَهـارَةٌ في القـراءة الصَّامِتَـة، يُـدَرَّبُ عليهـا الطـلابُ لقـراءة النُّصـوصِ بسُـرعةٍ عاليَـةٍ مـع تحقيـق أعلـى مُسـتوًى مـن الفهـم. وتُسـمّى أيضـا: speed reading.

مُحَادَثَةٌ وُدِّيَّةٌ rapport (talk)

المحادَثَـةُ المبنيَّـةُ علـى التّفاهُـم المتبـادَلِ بـين المتحـدّث والسّـامِع، الـتي تَنـمّ عـن صِلَـةٍ وُدِّيَـةٍ بينهمـا؛ كالحَديـث بـين زَوجٍ وزَوجَتِـه، وبـين صَديـقٍ وصَديقِـه. يُمـيَّزبـين هـذه المحادَثَـةِ والحَديـثِ التَّقريـرِيِّ report talk، الـذي يتَلَقّـى فيـه المسـتَمِع الحديـثَ مـن جانـبٍ واحِـد،

ويظهَـر فيـه التَّمَـيُّزُ الطَّبَقِـيُّ في بعـض المجتَمَعـات؛ كالحَديـث بـين أبٍ وابنِـه، وبـين مُعلِّـمٍ وطالِـب، وبـين رَجُـلٍ وامـرأةٍ، ونحـوِ ذلـك.

مُعَدَّلُ الاكْتِسَاب rate of acquisition

مصطلحٌ في اكتِسـاب اللغـة، اسـتَعمَلَه رود إليـس Rod Ellis للتَّمـيـيزبينـه وبيـن مـا أَطلَق عليه: طَريـقَ الاكتِسـابِ أو مَرحَلَـةَ الاكتِسـابِ route of acquisition. فالثـاني يُشـيرإلى انتِقـال متعلِّـم اللغـةِ مـن مَرحَلَـةٍ إلى أخـرى في اكتِسـاب مُورفيـمٍ أو نَمَـطٍ أو تَركيـب، أمـا الأول فيُشـيرإلى المـدَّة أو الزَّمَـن الـذي تَتَطَلَّبـه كلُّ مَرحَلَـةٍ أو كلُّ مُورفيـم أو نمِطٍ أو تركيـب. فالمتعلِّمـون يَمُـرُّون بجميع مَراحِلِ اكتِسـاب اللغـةِ ومورفيماتِهـا وفـقَ تَرتيـبٍ متَـدَرِّجٍ ومُتَشـابه؛ فـلا تَسـبِق مَرحَلَـةٌ مَرحَلَـةً أخـرى، لكنهـم يَتَفاوَتـون في السُّـرعة أو الزَّمـن الـذي تَتَطَلَّبـه كلُّ مَرحَلَـة. فالمراهِقـون لا يَتَوَقَّفـون طَويـلا في المراحِـل الأولى مـن تَعلُّـم اللغـةِ الثانيـة، أمـا الأطفـالُ فيُمضُـون فيهـا وَقتـا أطـوَلَ ممـا يُمضيـه المراهِقـون، والذيـن يَعرِفـون قَواعِـدَ اللغـةِ الهَـدَفِ أسـرَعُ في التعلُّـم ممـن لا يَعرِفـون هـذه القواعـد.

مُعَدَّلُ سُرْعَةِ النُّطْق rate of articulation

دَرَجَـةُ سُـرعَةِ المتكلِّـمِ في الـكلام، وتُقـاس بعَـدَد المقاطِـع الـتي يُصدِرهـا المتكلِّـمُ في الدَّقيقـة الواحِـدةِ مَطروحـا منهـا الوَقـتُ الضَّائـعُ في الوَقَفـات، وكلَّمـا زادَ عَـدَدُ الوَقَفـاتِ أو طالَـت مُدَدُهـا انخَفَـض مُعـدَّلُ التَّلَفُّـظ، ويُسـمّى أيضـا: tempo. راجـع rate of speech.

مُعَدَّل القِرَاءَة rate of reading

مُتوسِّـط عَـدَدِ الكلمـاتِ الـتي يَقرَؤهـا القـارئُ في الدَّقيقـة الواحـدةِ مع الفَهـم. يختَلِـف هـذا المتوسِّـطُ باختِـلاف المـادَّةِ المقـروءة، والهَـدَفِ مـن القـراءة، ومُسـتوى القـارئِ في اللغـة، ومَهارَتِـه في القـراءة، وخِبراتِـه السَّـابِقَة، ومُسـتَوَى الفَهـمِ المطلُـوب منـه، إضافـةً إلى أسـلوب القـراءة. وتَختَلـف مَعايـيرُ السُّـرعَةِ باختِـلاف لغـةِ النَّـصّ، ونَـوعِ حُـروفِ الكِتابـة.

مُعَدَّلُ سُرْعَةِ الكَلامِ rate of speech

دَرَجَةُ سُـرعَةِ المتكلِّمِ في الكلام، وتَعتَمِد على عَـدَدٍ مِن العوامـل، منها: شَـخصِيَّةُ المتَحَـدِّث، وطَبيعَـةُ الموضـوعِ الـذي يَتَحَـدَّث فيـه، ونَـوعُ الحاضِريـن أو المخاطَبيـن وعَدَدُهـم، وعلاقَتُـه بهـم، واللغـةُ أو اللَّهجَـةُ الـتي يَتَحَـدَّث بهـا. تُقـاس سُـرعةُ الكلامِ بعَـدَد المقاطِعِ الـتي يُصدِرها المتَحَـدِّثُ في الدقيقـة الواحـدةِ بمـا فيهـا الوَقَفـاتُ، وهـذا هـو الفـارِقُ بـين مُعَـدَّلِ سُـرعةِ الكلامِ ومُعَـدَّلِ سُـرعَةِ التَّلَفُّظ. راجـع rate of articulation.

مُعَدَّلُ سُرْعَةِ التَّلَفُّظِ rate of utterance

استِعمالٌ آخَرُ لمعدَّل سُرعَةِ النُّطق. راجع rate of articulation.

مِقْيَاسُ التَّقْدِيرِ rating scale

أسـلوبٌ إحصـائيٌّ يُسـتَعمَل في اختبـارات اللغـة لقِيـاس الكِفايَـةِ اللغويـةِ لـدى شَـخصٍ مـا يَحكُـم عليـه مَجموعَـةٌ مـن المحَكِّمـين باسـتِعمال مِـيزانٍ يَبـدأ مـن الأدنى ويَنتَهـي بالأعلـى في كل جانِـبٍ مـن جَوانِـب اللغـة. وفي كلِّ مُكـوِّنٍ مـن مُكوِّنـات المهـارَةِ الواحـدة يُعطِـي المسـتَمِعون المتكلِّمَ الدَّرَجَـةَ الـتي يَسـتَحِقُّها في هـذه المهـارَةِ، ويَبـدأ مقيـاسُ التقديـرِ مـن: ١–٥، أيّ مـن الأسـوإ إلى الأحسَـن؛ فالواحِـدُ هـو الأسـوأ، والخامِـسُ هـو الأحسَـن.

اِخْتِيَارٌ مَنْطِقِيٌّ عَقْلانِيٌّ rational choice

مَذهَـبٌ أو منهَـجٌ في التَّخطيـط اللغويّ، تتَمَـيَّز عَمليـاتُ التَّخطيـطِ فيه بالدِّقَّـة العاليَة، وسَـلامَةِ التَّنظيـم، ومَنطِقيَّـةِ الإجـراء؛ فتُوَضَّـح فيـه الأهـدافُ، وتُشَـخَّص المشـكلاتُ اللغويـةِ، وتُقـتَرَح الحُلـولُ المناسِـبة، وتُحَـدَّد الإيجابيـاتُ والسّـلبياتُ، وتُبَـيَّن إجـراءاتُ التَّطبيق.

العَقْلانِيَّةُ rationalism

المذهَـبُ العَقـلانيُّ الفِطـرِيُّ الـذي يَـرى أصحابُـه أهميـةَ الجانِـبِ العَقلـيِّ الدّاخِلـيِّ لـدَى الإنسـان، في مُقابِـل مَذهَـبِ الخِـبرةِ، الـذي يُؤمِـن أصحابُـه بـأن الخِـبرَةَ هـي الـتي تُشَـكِّل

الإنسانَ، بما في ذلك الخِبرَةُ اللغويَّةُ. والفَرقُ بينهما في مجال اكتِسابِ اللغةِ أن الأولى مَعرِفةٌ فِطريَّةٌ ذاتيَّةٌ، أما الثانية فسُلوكٌ مُكتَسَبٌ من البيئة. راجع rationalist position.

المَوْقِفُ العَقْلانِيُّ rationalist position

استِعمالٌ آخَرُ لمصطلح الموقِفِ الفِطريِّ أو الفَرضِيَّة الفِطريَّةِ في اكتِساب اللغة، أو هو الأساسُ الذي انطَلَقَت منه النَّظَريةُ الفِطريَّةُ في اكتِساب اللغة. راجع innateness/ innatist position, innateness/innatist hypothesis.

مِيزَانُ النِّسْبَةِ ratio-scale

أحَدُ أنواعِ القِياسِ في الإحصاء، وهو: مِقياسٌ مُتَدَرِّجٌ شبيهٌ بمِقياس الفَتراتِ interval scale، غير أن للصِّفر فيه قِيمةً مُطلَقةً تَعني انعِدامَ الصِّفَةِ المَقِيسَة، وتَسمَح بمُقارَنَة الدَّرَجاتِ الحَقيقِيَّةِ بغيرها. وهو أعلى مُستَوَياتِ القِياس، لكنه غيرُ شائعٍ في المقاييس النَّفسِيَّةِ والتَّربَويَّةِ بقَدر شُيُوعِه في العُلوم الطَّبيعيَّة. راجع scale, interval scale.

رَبْطُ المَقْرُوءِ بالمَسْمُوعِ rauding

مصطلحٌ في علم النفسِ القرائي، استَعمله رونالد كارفر Ronal Carver، في أنموذَجه الحرفِيِّ التَّصاعُدي، ضِمنَ نظريَّتِه التي سمّاها نظرية فَهمِ المسموعِ والمقروءِ Theory of Reading and Rauding، ويَقصد بذلك أن فَهمَ المسموعِ وفَهمَ المقروءِ عمَليةٌ واحدةٌ مترابِطَةٌ في ذِهن القارئ. اعتَمَد كارفر في تفسيره هذا على أن الكلامَ يُفهَم فَهمًا حَرفيًّا كما يُقدِّمه المتكلِّمُ للسامِعين، بصَرف النَّظَرِ عما إذا كان متَّفِقًا مع قَصد المتكلِّم أو لا، وأن القارئَ يَقرأ النَّصَّ في ذهنه قراءةً شِبهَ مَسموعَة؛ فيَفهَم وفقَ ما يَسمَع من نفسه كما لو كان يَسمَع كلامَ غيرِه، بل يرَى أن النُّطقَ السَّليمَ للكلمات يُساعِد القارئَ في الفَهم، وقد سمَّى هذه العَمَلية بالنُّطق الداخِليِّ internal articulation.

مُدَوَّنَةٌ خَامٌ raw corpus

مصطلحٌ في لسانيات المدوّنات، يُشيرإلى أي مدوّنةٍ أو نَصٍّ غُفْلٍ غيرِمُحَشًّى؛ لذا تُسمى المدوّنة غيرَالمحشّاةِ unannotated corpus، في مقابل المدوّنةِ المحشّاةِannotated corpus.

دَرَجَةٌ خَامٌ raw score

مصطلَحٌ في اختبارات اللغة، يُقصَد به الدَّرَجَةُ أو القِيمَةُ بشَكلها الأَوَّليِّ وقِيمَتِها الأصليَّة، وهي التي تكون عليها الدَّرَجَةُ في بدايَة تَصحيحِ الاختِبارِ وقَبلَ تَحويلِها إلى دَرَجَةٍ أو قِيمَةٍ مِعيارِيَّةٍ أو نِسبَةٍ مِئوِيَّة. فعَدَدُ إجاباتِ الطالبِ الصَّحيحَةِ في الاختِبار، وعَدَدُ أخطائه في التَّعبيرالكِتابِيِّ أو في الإملاء، تُعَدُّ دَرَجاتٍ خامًا، تُحَوَّل بعد ذلك إلى رُتَبٍ أو نِسَبٍ مِئويَّة؛ ليَسهُل تَحليلُها وتَفسيرُها.

المَقْرُوئيَّةُ (قَابِلِيَّةُ القِرَاءَةِ) readability

درَجةُ سُهُولَةِ نَصٍّ لغويٍّ أو صُعُوبَتُه من حيث قُدرَةُ طلابٍ في مُستَوى معيَّنٍ على قِراءَته وفَهمِه، سواء أكان نصًّا أصليًّا أم مُتَرجَمًا. تُعرَّف المقروئيةُ علميًّا بعدة تعريفاتٍ أهمها: التطابُقُ بين المادَّةِ التعليميةِ المكتوبةِ والقُدرَةِ القرائيةِ للطلَبة الذين أُعِدَّت لهم. ومَقروئيَّةُ النَّصِّ تَتَأثَّر بعَدَدٍ من العوامِل، منها: متوسِّطُ طُولِ جُمَلِه، ودَرَجَةُ تَعقيدِها، وعَدَدُ الكلماتِ الجَديدَةِ فيه، ودرَجةُ وُضوحِ طباعَةِ النَّصِّ، مقارَنةً بمستوى الطلبَةِ المُعَدِّ لهم، ودرَجَةُ حَفزِ النَّصِّ للقارئ، إضافةً إلى قُدرَة الكاتِبِ على رَبطِ المعلوماتِ في النَّصِّ المقروءِ بخبرات القارئ. تَحديدُ المقروئيَّةِ مُهِمٌّ في كل مَرحَلَةٍ من مَراحِل التَّعليم؛ للتَّأكُّد من مُناسَبَة الموادِّ التَّعليميَّةِ للطلاب في كل مَرحَلَةٍ أو صَفٍّ. وتُقاس باستِعمال مُعادلاتِ المقروئيَّةِ readability formulae، أو باختِبار التَّتِمَّة cloze test.

مِقيَاسُ المَقْرُوئيَّةِ readability formula

مِقياسٌ أو مِعيارٌ يُقاس به مُستَوَى النَّصِّ من حيث السُّهولَةِ والصُّعوبَةُ لتَحديد مُناسَبَتِه للقارئ. ويُسمّى أيضا مُؤشِّرَالمقرُوئيَّةِ أو مُعامِلَ المقرُوئيَّةِ readability index.

راجع readability, readability index.

مُؤَشِّرُ المَقْرُوئِيَّةِ / مُعَامِلُ المَقْرُوئِيَّةِ readability index

مُعامِلٌ أو مِقياسٌ يُستَعمَل لتَحديد دَرَجَةِ سُهُولَةِ مادَّةٍ قِرائيَّةٍ أو صُعُوبتِها؛ لمعرفة ما إذا كان النَّصُّ مُناسِبًا للطلاب المقرَّرِ عليهم ذلك النصّ أو أنه أدنى أو أعلى من مُستواهم. ويُستَعمَل في تحديده بعضُ المُعادَلاتِ الرِّياضيَّةِ التي تَقيس عَوامِلَ مُتَعَدِّدَةً؛ كمُتَوَسِّط طُولِ الجُملة، ومُتَوَسِّطِ طُولِ الكلمة، وعَلاقَةِ ذلك بعُمر المتعلِّم ومُستَوَاه، ونحو ذلك. ومن أشهَر أساليبِ قِياسِ مَقروئيةِ النَّصِّ اختبارُ التَّتِمَّةِ cloze test، ومُنحَنياتُ فراي للمَقروئية Fry Readability Graph، وصيغَةُ دِيل وتْشول Dell & Chall، وطريقَةُ بُورمُوث Bormuth.

اخْتِبَارُ المَقْرُوئِيَّةِ readability test

١- اختبارٌ يُجرَى لمعرفَة درَجَةِ مَقروئيةِ النَّصّ، لتَحديد دَرَجَةِ سُهُولَةِ قراءته أو صُعُوبتِها، باستِعمال بعضِ المعايِيرِ المقنَّنَة؛ كاختِبار التَّتِمَّةِ cloze test، ومُنحَنياتِ فراي للمَقروئية Fry Readability graph، وصيغَةِ دِيل وتْشول Dell & Chall، وطريقَةِ بُورمُوث Bormuth.

٢- اختبارٌ يُجرَى لمعرفَة مَقروئيةِ النَّصِّ المترجَمِ ودرَجَةِ وُضوحِه. في هذا الاختبارِ يُطلَب من شَخصٍ ما أن يَقرأ الترجَمةَ أو جُزءًا منها، في حين يَرصد المختَبِرُ المواضِعَ التي يتَوَقَّف فيها القارِئُ أو يُعيد ما قرأ، أو غير ذلك من العلامات التي تدُلّ على صُعوبَة فَهمِه لتلك المواضِع، والتي هي مؤشِّرٌ على صُعوبَة مَقروئيَّة النص المترجم؛ لاتخاذ ما يلزَم من تعديلاتٍ وتغييراتٍ تجعل النص أكثرَ وُضوحًا.

نَصٌّ مُوَجَّهٌ للقَارِئِ reader-based prose

أُسلوبٌ في الكتابة يُراعِي فيه الكاتِبُ قُرَّاءَه وخَلفيَّاتِهم ومَعلوماتِهم السّابقة، ويَنطَلِق منها لتَيسير فَهمِ النَّصِّ للقارئ. هذا الأسلوبُ يَتَّبِعه الكُتّابُ المتَميِّزون، خِلافًا للكُتّاب المبتَدئين، أو غيرِ المتَميِّزين الذين لا يُراعُون قُرَّاءَهم؛ فيَكتُبون كتابةً ذاتيَّةً egocentric writing، حتى كأنهم يَكتُبون لأنفسهم، وهو ما يُعَبَّر عنه بالمصطلَح: writer-based prose.

القُرَّاءُ readership

مصطلـحٌ عـامٌّ يُشـير إلى مجمـوع القُـرّاءِ الذيـن يَقـرأون مَنشـورًا أو صحيفَـةً أو كتابًـا، ويَستَهدِفهم المؤلِّفُ أو الكاتِـبُ. وفي علـم الترجَمـة يُشـير المصطلـحُ إلى مجموع القُـرّاء الذين يضَعهـم المترجِـمُ نصـب عَينَيـه حـين يقـوم بالترجَمـة، ومسـتواهم العِلـميِّ والثقـافي، ومـا يترتَّـب علـى ذلـك مـن عُمْـقٍ أو تَبسـيطٍ في البنـاء اللغـويّ، أو شَـرحٍ أو تَعليـقٍ، أو نحـوِ ذلـك.

١- القِرَاءَةُ reading

إحـدى مَهاراتِ اللغـةِ الأربَع، إضافـةً إلى مَهـارات الاسـتِماعِ والـكلامِ والكِتابَـة، وهـي المَهـارَةُ الاسـتِقباليِّةُ الثانيـةُ بعـد الـكلام. والقـراءةُ أنـواعٌ بحَسَـب أهدافِهـا وأسـاليبِها، منهـا: القـراءةُ الجَهريَّـةُ، والقـراءةُ الصّامِتَـةُ، والقـراءةُ المكَثَّفَـةُ، والقـراءةُ الموَسَّـعَةُ، والقـراءةُ الحُـرَّة. بيـدَ أن القـراءةَ الصَّامِتَـةَ هـي أهـمُّ هـذه الأصنـاف؛ لأن الهَـدَفَ منهـا فَهـمُ المقـروء. وفَهـمُ المقـروءِ أنـواعٌ، منه الفَهـمُ الحَـرفِيُّ، والفَهـمُ الاسـتِنتاجِيُّ، والفَهـمُ النَّقـدِيُّ، والفَهـمُ التَّـذَوُّقِيُّ الوِجـدانِيُّ.

٢- الفَهْمُ

مصطلـحٌ لغـويٌّ اسـتُعمِل في السـتينيات مـن القـرن العشـرين للدّلالـة علـى طريقَـةٍ مـن طرائـق فَهـمِ العبـاراتِ الغامِضَـة. فالجملـةُ الإنجليزيـةُ: I cooked his goose يمكـن أن تُقـرَأ قراءتَـين: إحداهمـا قـراءةٌ حَرفِيَّـةٌ بمعنى (طَبَخـتُ إوَزَّتَـه)، والأخرى قـراءةٌ للمعنـى المصطَلَـحِيِّ المسـكُوكِ أو التَّعبـيرِ الجاهِـزِ الـذي يَعـني: أفسَـدتُ عليـه، أو خَرَّبـتُ عَمَلَـه.

القِرَاءةُ عَبرَ المَنهَجِ reading across the curriculum

مَذهَـبٌ في إعـداد المنهَـجِ والمقرَّراتِ الدِّراسـيَّة، يُركِّـز علـى القـراءة في عُمـوم مُقـرَّراتِ المنهـجِ الـدراسيّ، ولا يَقتَصِـر علـى تَدريـس القـراءةِ مُقـرَّرًا مُنفَصِـلًا عـن المقـرَّرات الأخـرى؛ فيُراعَـى في إعـداد المـوادِّ التَّعليميَّـةِ في جميـع المقـرَّراتِ مـا يُراعَـى في القـراءة مـن مُواصَفـاتٍ في بنـاء النُّصـوص، وتَدريجِهـا، وطَريقَـةِ القـراءة، ومُسـتَوَياتِ الفَهـم، ومَقرُوئيَّـةِ النَّـصّ. هـذا المذهـبُ يُيَسِّـر فَهـمَ اللغـةِ وفَهـمَ مُحتَـوَى المقـرَّرات في آنٍ واحـد، خِلافًـا للقـراءة المبنِيَّـةِ على

مَنهَج المـوادّ المنفَصِلَـة؛ وقـد طُبّق في تَعليم اللغـةِ عَـبْرَ المَنهَـجِ language across the curriculum، وفي تَعليـم الكتابـةِ عَـبْرَ المَنهَـجِ writing across the curriculum.

العُمُرُ القِرائِيُّ reading age

مصطلـحٌ نفسيٌّ تعليمـيٌّ، يُطلَـق علـى السِّـنِّ الـذي يَسـتَطيع فيـه الطِّفـلُ تَعلُّـمَ القـراءة، أو السِّـنِّ الـذي يُمكـن فيـه تَعليمُـه القـراءةَ، ويُطلَـق أيضـا علـى السِّـنِّ المعـادِلُ لمسـتَوَى الطِّفـلِ في القُـدرَة القرائيّـة؛ فـلا تُقـدَّم لـه مَـوادّ قِرائيَّـةٌ تَفـوق عُمُـرَه الطَّبيعـيَّ فيَصعُـب عليـه فَهمُهـا، ولا تكـون دون عُمُـرِه الطَّبيعـيِّ فـلا تُفيـده شـيئا.

مَذْهَبُ القِرَاءَة/طَرِيقَةُ القِرَاءَةِ Reading Approach/Method

مذهـبٌ أو أسـلوبٌ في تَدريـس اللغـات؛ يَهتَـمُّ بمهـارَة القـراءة، وتَدريـبِ الطـلابِ علـى القـراءة السَّـليمَةِ مـن أجـل الفَهـم، ويَنطَلِـق منهـا لبنـاء المهـاراتِ الأُخـرى، ويُسـمّى أيضـا: طريقـةَ القـراءة. راجـع Reading Method.

بِطَاقَةُ القِرَاءَةِ reading card

لُعبَـةٌ مـن الألعـابِ اللغويـةِ، تُشـيرإلى بِطاقـة مُتَوَسِّـطةِ الحَجـم، عليهـا طِباعَـةٌ بحَجـم الحَـرفِ العـادِيِّ؛ تُسـتَعمَل للتَّدريـب الفَـرديِّ علـى القـراءة، كمـا تُسـتَعمَل في ألعـابٍ لُغويـةٍ أخـرى.

فَهْمُ المَقْرُوءِ reading comprehension

فَهـمُ المـادَّةِ اللغويـةِ المقـروءةِ، وهـو الهَـدَفُ الأسـمَى مـن القـراءة، بـل هـو المقصُـودُ بمَهَـارَة القـراءةِ في تَعليـم اللغـات، الـتي هـي إحـدى المهـاراتِ اللغويـةِ الأربَـع، وهـي: فَهـمُ المسـمُوعِ (الاسـتِماعُ)، والـكلامُ (المحادَثـةُ)، وفَهـمُ المقـروءِ (القـراءةُ)، والكتابـة.

القِرَاءَةُ فِي المُحْتَوَى reading in content area

نَـوعٌ مـن أنـواع القـراءة، أو أُسـلوبٌ مـن أسـاليب تَعليمِهـا، يُعـنى بالقـراءة مـن أجـل الفَهـمِ والتعلُّـم. يَهتَـمُّ بمُحتَـوَى المـوادّ التَّعليميَّـةِ الأكاديميَّـةِ في المـوادّ المقـرَّرَة؛ فتُبـنى بنـاءً لغويًّـا نَفسِـيًّا

تَربويًّا يَرقى بمُستوى الطالبِ في اللغةِ الهَدَف، ويُوَجِّهُه نحو مَهاراتِ القراءة، ويُيَسِّرُ له فَهمَ المحتوَى العلميِّ لهذه الموادّ. هذا النَّوعُ من القراءة يُحَمِّلُ معلِّمَ المقَرَّرِ الأكاديميِّ، كالعُلوم الطَّبيعيَّةِ والرياضياتِ مثلا، مَسؤوليَّةَ تدريسِ طُلابه مَهاراتِ القراءةِ بالدَّرجة التي يَهتَمُّ فيها بالمحتَوَى العلميِّ لمادَّته. ويُطلَق على هذا النوعِ من القراءة أيضا: content area reading.

سِجِلُّ القِرَاءَةِ reading log

سِجِلٌّ يدَوِّن فيه متعلِّمُ اللغةِ مَلحوظاتِه وخِبراتِه وتجارِبَه في القراءة؛ سواء أكانت قراءةً مكثَّفَةً داخِلَ الفَصلِ أم قراءةً غيرَ مكثَّفَةٍ خارِجَ الفَصلِ أو المدرسة، وقد يكون السِّجِلُّ خاصًّا بالقراءة أو جُزءًا من سِجِلِّ التعلُّم. وهو فرصَةٌ للطالب للتَّعبير عمّا في نفسه، وفرصَةٌ للمعلِّم للاطلاع على سَيرِ الطالبِ ومشارَكَتِه وتوجِيهه. راجع learning log.

طَرِيقَةُ القِرَاءَةِ Reading Method

إحدى طَرائقِ تَدريسِ اللغاتِ الأجنبيَّة، ظَهَرَت في النِّصف الثاني من القرن التاسع عَشر؛ سُمِّيَت بمَذهب القراءة reading approach، وعُرِفَت بأسماء أخرى. منها طَريقَةُ مايكل ويست Michael West Method، نِسبَةً إلى الإنجليزي Michael West، الذي ألَّف في النِّصف الأوَّلِ من القَرن العشرين سِلسِلَةً من كُتُب القراءةِ في الإنجليزية لغةً أجنبيةً في المستَعمَراتِ البريطانية، واعتَمَدَت نُصوصُها على مُفرَدات سَهلَةٍ شائعَةٍ مُتَدَرِّجَة. وعُرِفَت أيضا بطَريقَة شِيكاغو لتعليم القراءةِ Chicago Method، وطَريقَةِ بوند Bonde. تُركِّز الطريقةُ على مَهارَة القراءة، وتَنطَلِق من فَلسَفَةٍ نَفسيَّةٍ تَعليميَّة، تَرى أن إتقانَ المتعلِّمِ لمَهارَة القراءةِ وقُدرَتَه على فَهم المعنى من النصوص المكتُوبة وَسيلَةٌ لإتقان المهاراتِ الأخرى، وهو ما يُعرَف بانتِقال أثَرِ التَّدريبِ من مَهارَة إلى أخرى.

نَمَاذِجُ القِرَاءَةِ reading models

مصطلحٌ في علم النفسِ القِرائيّ، يُطلَق على النَّماذِج التي تُفَسِّر سُلوكَ القارِئِ لفَهم معنى النَّصِّ الذي يَقرَؤه. وهي عدَّةُ نَماذِجَ مُصَنَّفة في ثلاث مَجموعاتٍ، هي: القراءةُ الجُزئيةُ

الحَرفيـةُ التَّصاعُديـة، والقـراءةُ الكُلّيَّـةُ أو قـراءةُ المعـنى، والقـراءةُ التفاعُليـة. وكلُّ مَجموعَـةٍ تَنطَلِـقُ مـن نَظريـةٍ في علـمِ النَّفـسِ القِـرائِيِّ. راجـع models of reading process.

ضَابِطُ سُرْعَةِ القِرَاءَةِ **reading pacer**

جِهـازٌ آليٌّ يَسـمَح للقـارِئ أن يَـرى سَـطرًا واحـدًا في الوَقـت الواحِـد في حيـن تَختَفـي عنـه السُّـطورُ الأخـرى، ثـم يَـرى السُّـطورَ التاليـةَ كُلًّا علـى حِـدَةٍ بسُـرعَةٍ يُمكـن تَعديلُها بحَسَـب قُـدرَةِ القارئِ أو رَغبَتِـه. طُـوِّرَت هـذه الطريقـةُ بعـد تَطـوُّرِ البَرامِـجِ التَّعليميةِ بمسـاعَدَة الحاسُـوب.

مُشْكِلَةٌ قِرَائِيَّةٌ **reading problem**

صُعُوبَـةٌ تُواجِـه الطالِـبَ في القـراءة؛ سـواءٌ أكانـت بسَـبَب صُعُوبَـةِ اللغـةِ الـتي يَتعلَّمهـا، أم لتَخَلُّـفٍ عَقلـيٍّ لديـه، أم لحُبسَـةٍ ناتِجَـةٍ عـن إصابَـةِ مَركَـزِ القـراءةِ في الدِّمـاغ.

مُعَدَّلُ القِرَاءَةِ **reading rate**

مُعَـدَّلُ سُـرعَةِ القـراءةِ لـدى القـارئِ في القـراءة الصَّامِتَـةِ مـن أجـل الفَهـم، وتُقـاس هـذه السـرعةُ بعَـدَد الكلمـاتِ أو المقاطِـعِ الـتي يُنجِزهـا القـارئُ في الثانيـة أو في الدَّقيقَـة، وتَختَلِـف مَهـارَةُ القـارئِ بحَسَـب سُـرعتِه في القـراءة مـع الفَهـم، لكـن ذلـك يَختَلِـف مـن لغـةٍ إلى أخـرى، ويَختَلِـف أيضـا بحَسَـب الهـدَفِ الدَّقيـقِ مـن القـراءة ومُسـتَوَى الفَهـمِ المطلُـوبِ مـن القـارئ. ونَمـاذِجُ القـراءةِ الجُزئيَّـةِ التَّصاعُديَّـةِ bottom–up models of reading هـي الـتي تَهتَـمُّ بهـذا المَـدَى وتَقيسُـه، وتَعتَمِـد عليـه في تقييـم مَهـارَةِ القـارئ. راجـع rate of reading, reading speed.

الاسْتِعْدَادُ لِلْقِرَاءَةِ **reading readiness**

الاسـتِعدادُ القِـرائيُّ، وهـو الدَّرَجَـةُ أو المرحَلَـةُ الـتي يكـون الطفـلُ فيهـا مُسـتَعِدًّا للقـراءة والاسـتِفادَةِ مـن تَعليمهـا إيّـاه. والعوامِـلُ الـتي تُسـهِم في الاسـتِعداد القِـرائيِّ كثـيرة، منهـا: العوامـلُ الإدراكيَّـةُ المعرِفيَّـةُ، والعوامـلُ الاجتِماعيَّـة، والمُيـولُ والدَّوافِـع.

مَهَارَاتُ القِرَاءَةِ — reading skills

وَصفٌ يُطلَق على المهارات المتفرّعةِ عن مهَارَة القراءة والتي يَستَعين بها القارئُ لفَهم المعنى من النَّصّ؛ كرَبطِ مَعلوماتِه السَّابقَةِ بمَعلومات النَّصّ الذي يَقرَؤه، والاستِعانَةِ بمَفاتِيحِ النَّصّ وعَلامَاتِ التَّرقِيم، والمسحِ، والتَّخمِينِ، وقراءةِ ما بين السُّطور، والقراءةِ النقدية، ونحوِ ذلك.

سَعَةُ / مَدَى القِرَاءَةِ — reading span

مصطلحٌ في علم النفسِ القرائيِّ، يُشيرإلى عَدَدِ الكلماتِ التي يُدرِكها القارئُ في التَّثبيت البَصَريِّ eye fixation الواحدِ على النَّصّ المقروء. يُقَدِّر فيليب كوف Philip Gough هذه السّعَةَ في الإنجليزية مثلا بخمس عَشرَةَ إلى عشرين مَسَافَةً كتابيَّةً أو حَرفًا، وتَقِلُّ أو تَزيد عن ذلك باختِلاف اللغاتِ ومَهَارةِ القارئ.

سُرْعَةُ القِرَاءَةِ — reading speed

مُعَدَّلُ السُّرعَةِ التي يَقرَأ بها القارئُ مَقِيسا بعَدَدِ الكلماتِ المقرُوءةِ في وَقتٍ محدَّدٍ بالدَّقيقة أو بالثانية، وهو استِعمالٌ آخَرُ لمصطلَحِ مُعَدَّلِ القِراءة. راجع reading rate, rate of reading.

دِرَاسَاتُ القِرَاءَةِ — reading studies

بحوثٌ في مَهارَة القراءةِ وأهدافِها، وأنواعِها وأساليبِها ومُشكِلاتِها، وطرائقِ تَدريسِها، ونحوِ ذلك. قد تُجمَع هذه البحوثُ في مجلَّد واحد، وإن اختَلَفَت نَتائجُها أو اختَلَفَت آراءُ أصحابِها باختِلاف النَّظريّاتِ والمذاهبِ التي يَنطَلِقون منها؛ بغَرَض التحليلِ والمقارَنةِ، أو لأهدافٍ تَطبيقيةٍ تعليمية.

كِتَابُ القِرَاءَةِ المَدْرَسِيُّ — reading textbook

كتابٌ دراسيٌّ مقرَّرٌ لتَعليم القراءةِ والمفرَداتِ والتراكيبِ، والتَّدريبِ على الفَهم والاستِيعاب، ويُعَدُّ من كُتُبِ القراءةِ المكَثَّفَةِ intensive reading، خلافًا لكُتُبِ القراءةِ الإضافيةِ الموَسَّعَة extensive reading.

مُفْرَدَاتُ القِرَاءَةِ reading vocabulary

الكلمـاتُ الـتي يَعتَمِـد عليهـا القـارئُ في فَهـم النُّصـوصِ المقـرُوءة، وهـي كلمـاتُ الفَهـمِ أو كلمـاتُ الاسـتِقبالِ receptive / passive vocabulary. هـذه الكلمـاتُ تَزيـد كثـيرا عـن كلمـاتِ الإنتـاجِ productive vocabulary الـتي يَسـتَعمِلها الإنسـانُ في الـكلام والكتابـة؛ سـواءٌ في اللغـة الأمّ، أو في اللغـة الثانيـةِ أو الأجنبيـة. راجـع active / passive language knowledge.

تَعْبِيرٌ مَسْكُوكٌ / قَوْلٌ جَاهِزٌ ready-made expression

تَعبـيرٌ جاهِـزٌ أو قَـولٌ مَأثـورٌ شـائعُ الاسـتِعمال، لا يَختـار المـرءُ مُفرَداتِـه أو تَراكيبَـه النحويـة، وإنمـا يُردِّدهـا في مُناسـباتِ مُعيَّنَـةٍ بشَـكلٍ تِلقـائيٍّ، ومنـه الأمثـالُ السّـائرة، وعبـاراتُ التَّحيَّـةِ والـوَداعِ والمجامَلَـةِ، ونحـوُ ذلـك. مـن ذلـك في العربيـة: بالرِّفـاه والبَنـين، وضَربنـا أكبـادَ الإبِـل، ورَجَـع فـلان بخُفَّـيْ حُنـيْن، ومنـه في الإنجليزيـة: have a nice day و: Mind your steps.

أَشْيَاءٌ حَقِيقِيَّةٌ realia

الأشـياءُ الحَقيقِيَّـةُ الـتي يُحضِرهـا معلِّـمُ اللغـةِ في الفَصـل لاسـتِعمالها وَسَـائلَ تَعليميَّـةً؛ كالملابـس، والأَواني المنزِليَّةِ، والفَواكـهِ، والخُضـارِ، وأنواعٍ مـن مُجَسَّـماتٍ مُصَغَّرَةٍ للحيوانـات والسـياراتِ والطـائراتِ والسُّـفنِ ونحوِهـا، بَـدَلًا مـن الصُّـوَر. يَدخُـل في ذلـك المجـلاتُ والصُّـوَرُ والإعلانـاتُ الـتي يُحضِرهـا معلِّـمُ اللغـةِ معـه في الفَصـلِ، ويُوَظِّفُهـا في تَعليـم القـراءةِ والكتابـة.

الوَاقِعِيَّةُ realism

مذهـبٌ فَلسَـفيٌّ يَـرى أن العالَـمَ مَوجُـودٌ بشَـكلٍ مُسـتَقِلٍّ عـن مُعتَقَـدات النـاسِ ونَظَريّاتِهـم حَولَـه. وهـو مذهـبٌ أو مَوقِـفٌ مَعـروفٌ في فَلسَـفَة العلـمِ الحديثـة، لكـنّ تأثـيرَه ضَعيـفٌ في البحـث النَّوعِـيِّ الـذي غالبـا مـا يُنظَـر إليـه علـى أنـه مُسـتَنِدٌ إلى نَـوعٍ مـن البِنائيَّـة.

النَّحْوُ الوَاقِعِيُّ realistic grammar

نحـوٌ يَعتَمِـد علـى نتـائِج علـمِ اللغـةِ النَّفـسيّ، ويُظهِـر مَقـدرةَ المتكلِّمِ النحويـةَ مـن خـلال عَمَليّـاتٍ نَفسـيَّةٍ كالحَدْس والتَّذَكُّـرِ والفَهـمِ ونحـوِ ذلـك، ويُركِّـز علـى وَصـف النحـوِ في الواقِـع والحَقيقَـةِ في النَّفـس والسُّـلوك البَشَـرِي.

مَبْدَأُ الوَاقِعِ reality principle

مَبـدَأٌ في نَظَريَّـة الحَـدَثِ الـكَلاميِّ يَفهَمـه كلٌّ مـن المتكلِّـم والسَّـامِع، ويُؤمِنـان بـه في عَمَليَّـة التَّوَاصُـل، حتـى في حـال استِعمالِ الأسـاليبِ المجازِيَّـة. فـإذا قـال المتكلِّمُ: فُلانٌ أَكَلَ مـالَ أخيـه، فَهِـمَ المخاطَـبُ أن الأَكلَ هنـا يَعـني سَـرِقَةَ المـالِ لا الأكلَ بالفَـم كأكل الطَّعـام. وإذا قـال المتكَلِّـمُ: سَـأطير غـدًا إلى جـدَّة، فَهِـم المخاطَـبُ أنـه سَـوف يُسـافِر بالطائـرة لا أن يَطـير بنفسـه في الهـواء.

تَحْقِيقٌ realization

التَّعبـيرُ الـحَيُّ أو الحَقيقِـيُّ عـن الوَحـدات اللغويـةِ المجَرَّدَة؛ كالتَّعبـير عـن الفُونيـم بصَـوتٍ كَلامِيٍّ، والتَّعبـير عـن المورفيـم بصُـورَةِ المورفيـم. فـإذا أراد المتكلِّـمُ تأكيـدَ سَـعَة البَيـتِ مثـلا فإنـه يُطيـل المـدَّ في (واسِـع)؛ كأن يقـول: البَيـتُ وااسِـعٌ، أو يَضغَـط علـى الصَّائـت في كلمـةِ: big الإنجليزيـة: فيَقـول: The house is big، ومنـه استِعمالُ التَّنويـنِ في العربيـة للتَّعبـير عـن التَّنكـير.

تَرَادُفٌ حَقِيقِيٌّ real synonymy

تَطابُـقُ كَلِمَتَـين أو أكـثَرَ في التَّوزيـع والمعـنى المعـرِفيِّ والمعـنى العَاطِفِـيِّ أو الوِجـدانيِّ، ويُسـمّى أيضـا تَرَادُفًـا مُطلَقًّـا absolute synonymy. يَـرى كثـيرٌ مـن اللغويـين العـربِ نُـدرَةَ هـذا الـتَّرَادُفِ في اللغـة، أو صُعُوبَـةَ وُجـودِه فيهـا.

مَوَادُّ حَقِيقِيَّةٌ real-world data

مصطلـحٌ اسـتَعمَله بعـضُ اللغويّـين التّطبيقيّـين في تعليـم اللغـة؛ للتَّعبـير عـن الحاجَـة إلى المـوادّ التعليميـةِ الأصيلَـةِ authentic materials، الـتي تمثِّـل الحيـاةَ الطبيعيـةَ، بـدَلا مـن

الاعتِماد على المـوادّ التعليميـةِ المصنوعَـةِ artificial materials الـتي لا تصلـح للتواصُـل خـارِجَ قاعَـةِ الـدَّرس. بـل يـرَى هـؤلاء أن قـراءةَ الصُّحُـفِ والقِصَـصِ والرّوايـاتِ واليَومِيّـات diaries، علـى الرّغـم مـن صُعوبَتِهـا علـى الطـلاب أوّلَ الأمـرِ، أفضَـلُ لمتعلّـمي اللغـةِ الثانيـةِ مـن المـوادّ التعليميـةِ المصنوعَـةِ المقـرَّرَةِ عليهـم؛ لأنّ الأولى مُوَجَّهَـةٌ للناطِقـين باللغـةِ الهـدَف.

اسْتِدْعَاءٌ/تَذَكُّرٌ **recall**

تَذكُّرُ المرءِ مَعلومـاتٍ أو خِـبراتٍ أو تَجـاربَ سـابِقَة، وهـو مُهِـمٌّ في التعلُّـم عامَّـةً وتعلُّـمِ اللغـاتِ خاصَّـة. تَـزداد أهميَّتُـه في فَهـم المسـموعِ وفَهـمِ المقـروءِ حـين يُوَاجِـه المتعلِّـمُ كلمـاتٍ جَديـدةً يَتَطلَّـب تَخمـينُ مَعانِيهـا اسـتِدعاءَ مَعلومـاتٍ ومَعـارِفَ سـابقةٍ لفَهـم المعنى العـام.

تَلَفُّظٌ أُنْمُوذَجِيٌّ مِعْيَارِيٌّ **Received Pronunciation (RP)**

مُسـتوًى مِعيَـارِيٌّ في نُطق اللغـةِ الإنجليزيـةِ، يَسـتَعمِله البريطانيـون لتأكيـد هُوِيَّتِهـم الإنجليزية أحيانـا، ويُعـرَف بإنجليزيَّـة هَيئَـةِ الإذاعـةِ البريطانيـةِ British Broadcasting Corporation (BBC English) newsreaders، ويسـمّى أيضـا بإنجليزيـة الملكـة the Queen's English، أو إنجليزيـة أوكسـفورد Oxford English. يَختَلِـف هـذا المسـتَوى عـن المسـتَوى المِعيـارِيِّ للإنجليزيـة الأمريكيـة، ولاسـيَّما في نُطـق الصَّائـت: /o/ في مثـل: hot, dot, god, stop، والصّامـتِ: /r/ في مثـل: car, park, farm, mark. يُشـيرُ دانيـال جونـز Daniel Jones إلى أن هـذا المسـتوى سِـمَةٌ للمُثَقَّفِـين مـن الناطقـين بالإنجليزيـة في جَنـوب بريطانيـا، بَيـدَ أنـه تَطـوَّر بعـد جونـز فيمـا عُـرِف بالتَّلفُّـظ الأُنمـوذَجِيّ المتَقـدِّمِ advanced received pronunciation.

١- مُتَلَقٍّ **receiver**

مصطلـحٌ تواصُلـيٌّ، يُشـيرُ إلى أحَـد طَـرَفَيْ الرِّسـالةِ في العمَليَّـة التَّوَاصُليَّـة، أي المخاطَـب في الغالِـب، وهـو الشَّـخصُ المسـتَقبِلُ لرسـالة المرسِـل أو المتَحـدِّث sender.

٢- مَفعُولٌ به

مصطلحٌ نحويٌّ، يُطلق على الشَّخص أو الشيءِ الذي يَقَع عليه الفِعلُ أو يُمثّل نَتيجَةَ الحَدَث، أو الموقِع الذي يَتَّجِه نحوَه من يَقوم بالفعل، أو يُوَجَّه نحوَه ما يَقَع عليه الفعلُ.

راجع object, goal.

أَثَرُ الحَدَاثَةِ recency effect

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى ظاهرَةٍ في فَهم الكلامِ والاحتِفاظِ بمفرَداته، تتلَخَّص في أن المرءَ حين يَسمَع كلامًا فإن ما يتذكَّره من الكلمات التي في آخِر الكلامِ يزيد على الكلمات التي يتَذكَّرها من أوّله، وتُسمّى الظاهرَةُ الأخيرَةُ أثَرَ الأسبقيةِ primacy effect.

راجع primacy effect.

نَشَاطٌ اسْتِقْبَالِيٌّ receptive activity

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ نِشاطٍ لغويٍّ يَعتَمِد على المهارَتين الاستِقباليَّتَين: الاستِماع، والقراءة، في مُقابِل النشاطِ الإنتاجِيِّ المتمثِّلِ في مهارَتَيْ الكلامِ والكتابة.

حُبْسَةٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ receptive aphasia

نَوعٌ من الحُبسَة التي تُصيب المرءَ نَتيجَةَ خَلَلٍ في منطَقَة فيرنيكِه في الدِّماغ؛ فتُسَبِّب له مُشكِلاتٍ في فَهم الكلامِ المنطُوق والنَّصِّ المكتُوب، وتُسمّى أيضا الحُبسَةَ الحِسِّيَّةَ أو حُبسَةَ فيرنيكِه أو حُبسَةَ الطَّلاقَة. راجع Wernicke's aphasia, sensory aphasia, fluent aphasia.

ثُنَائِيَّةٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ receptive bilingual

نَوعٌ من الثُّنائيَّة اللغويَّةِ غيرِ المتكافِئة، تَتَمَثَّل في قُدرَة المَرءِ على التَّوَاصُلِ التَّامِّ في إحدى اللغَتَين، والفَهمِ فقط في اللغة الأخرى. تَحدُث هذه الحالةُ لأسبابٍ عدَّة، أهمُّها أن يَنشَأ المرءُ في بيئةٍ ناطِقَةٍ بلغةٍ ما مُستَعمَلَةٍ في الحياة العامَّةِ والإعلامِ والتَّعليم، في حين يَسمَع والِدَيه في المنزِل يَتَوَاصلان بلُغَتِهما الأمِّ التي لم يَنشأ هو عليها، ولا يَتَوَاصَل بها مع الناس

خـارِجَ المـنزِلِ، لكنـه يَفهَمهـا لكـثرَة سَـماعِهِ إيّاهـا في المـنزل، وفي هـذه الحالـة يُلاحَـظ أن المـرءَ حـين يُخاطَـب باللغـة الثانيـةِ يَـرُدُّ باللغـة الأولى. وتَحـدُث هـذه الحالَـةُ أيضـا علـى مُسـتَوَى الجماعَـة، وذلـك حـين تَتَجـاوَر دَولتَـان لـكلٍّ منهمـا لغـةٌ خاصَّـةٌ بهـا، فيَفهَـم غالِبيَّـةُ مُجتَمَـعِ إحـدى الدَّولَتَـين لُغـةَ الدَّولـةِ الأخـرى، ولا يَتَحـدَّث بهـا إلا قَليـلٌ منهـم.

خَطَأٌ اسْتِقْبَالِيٌّ — receptive error

خَطـأٌ يَقَـع فيـه متعلِّـمُ اللغـةِ في فَهـم المسـموعِ أو فَهـمِ المكتـوب، في مُقابِـل الخَطـأِ في الأداء أو الإنتـاج، أي الخَطـأ في الـكلام أو في الكتابـة.

لُغَةٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ — receptive language

لغـةٌ غـيرُ إنتاجِيَّـة، ويُقصَـد بهـا الاسـتِماعُ والقـراءة، أو أن تكـون اللغـةُ مَسـموعَةً فقـط، أي غير مُسـتَعمَلَةٍ في التَّواصُـل التَّـامِّ في المهـارات الأربـعِ كلِّهـا.

المَعْرِفَةُ الاسْتِقْبَالِيَّةُ لِلُّغَةِ — receptive language knowledge

قُـدرَةُ الإنسـانِ علـى فَهـم الـكلامِ الـذي يَسـمَعه أو النَّـصِّ الـذي يَقـرَؤه في لغـةٍ مـا، في مُقابِـل المعرفـةِ الإنتـاجيـةِ للغـة productive language knowledge، المتمثِّلَـةِ في قُـدرَة المرءِ علـى إصـدار الـكلامِ وإنتـاجِ الكتابـةِ بهـا. ويتطلّـب النَّـوعُ الأولُ مُفـرَداتٍ مُعجَميَّـةً مُعيَّنَـةً تَختَلِـف عـن مُفـرَداتِ النَّـوعِ الثـاني وتَزيـد عليهـا عَـدَدًا.

تَعَلُّمٌ اسْتِقْبَالِيٌّ / تَقَبُّلِيّ — receptive learning

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى مـا يجـب أن يكـون عليـه متعلِّـمُ اللغـة، وهـو أن يكـون في مَوقِـف المسـتَقبِلِ أو المتقبِّـل receptive، بـدَلا مـن أن يكـون في مَوقِـف المدافِـعِ defensive. يـرى بعـضُ اللغويِّـين التطبيقيِّـين أن التدريبـات اللغويـةَ الـتي تهـدِف إلى التَّرويـح تُسـهِم في إيجاد المرونَـةِ المرغـوبِ فيهـا والإبـداع، ومـن ثـم تجعَـل التعلُّـمَ اسـتِقباليًّا أكـثَرمـن كَونـه دِفاعيًّـا. ولتَحقيـق هـذا الهـدَف، يـرى هـؤلاء أن يُبعَـدَ عـن المتعلِّـم الخَـوفُ مـن اللغـة والمعلِّـمِ والزُّمـلاءِ

وغيرِذلك مما يحمِله على الهُروب من الموقِف اللغويّ، وأن يُرَغّب في ثقافَة اللغةِ الهدَفِ بدرَجةٍ تُشعِره بالرَّغبَة في الاندِماج في مجتَمَعها. انظرreceptivity.

كَلِمَاتُ اسْتِقْبَالٍ receptive words/vocabularies

المفرَداتُ الاستِقبالية أو كَلِماتُ الفَهم، وهي الكلماتُ التي يَستَعمِلها المرءُ في فَهم الكلامِ المسموعِ أو النَّصِّ المقروء، وتختَلِف عن كلمات الإنتاجِ productive words / vocabularies في النَّوع والعَدَد. ولدى المرء من كلماتِ الفَهمِ أضعافُ ما لَدَيه من كلمات الإنتاج.

مَهَارَاتُ اسْتِقْبَالِيَّةُ receptive skills

مَهاراتُ اللغةِ في استِقبال الكلامِ المنطُوقِ أو النَّصِّ المقروء، وتَشمَل مَهارَتَيْ الاستِماعِ listening والقراءةِ reading، وما يَتَفَرَّع منهما من مَهاراتٍ فَرعِيَّة، وتُسمّى أيضا المهاراتِ السَّلبِيَّةَ passive skills، وتُقابِلها مَهاراتُ الإنتاجِ productive skills أو المهاراتُ الإيجابِيَّةُ active skills التي تَشمَل مَهارَتَيْ الكلامِ والكتابة، وما يَتَفَرَّع منهما من مَهاراتٍ فَرعِيَّة.

تَقَبُّلٌ receptivity

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى حالَةٍ لدى بعضِ متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ تتمثَّل في قُدرَته على تقبُّل ثقافةِ اللغةِ الهدَفِ والاندِماجِ مع الناطقين بها والتعاطُفِ معهم، وهذا مما يُساعِد المتعلِّمين على فَهم المدخَلاتِ اللغويةِ التي تَقود إلى اكتسابِ اللغةِ اكتسابًا حقيقيًّا. يُقابِل ذلك الإحجامُ أو عَدَمُ التَّقبُّل، الذي يحول دونَ تلَقِّي المدخَلاتِ اللغويةِ السليمة، ومن ثم يُعيق اكتسابَ اللغة. لوحِظ أن لِكلا النَّوعَين علاقَةً بالخَلفيَّة اللغويةِ والثقافيةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانية؛ فالذي يتقبَّل بسُهولَةٍ غالبا ما يكون مجتَمَعُه الأصليُّ ثُنائيَّ اللغةِ أو متعَدِّدَ اللغات، أما الذي يجد صعوبةً في تقَبُّل ثقافةِ اللغةِ الهدَفِ فغالبًا ما يكون بلَدُه أحادِيَّ اللغةِ أو أُحادِيَّ الثقافة. راجع Acculturation Theory.

مُسْتَقْبِلٌ/ مُتَلَقٍّ — recipient

وَظيفَةٌ دلاليَّةٌ لكلمةٍ أو عِبارَةٍ تُشيرإلى شَخص أو أشخاصٍ مُتَلَقِّين أو مُستَقبِلِين شيئًا ما، مثلُ الضَّميرِ: me في الجُملةِ الإنجليزيةِ: They gave me a ticket، ومثلُ الضميرِ: I في الجُملة: I received a ticket.

مُمَاثَلَةٌ تَبَادُلِيَّةٌ — reciprocal assimilation

نَوعٌ من المماثَلَة، يَتأثَّر فيه صَوتان مُتَتَالِيان أحَدُهما بالآخَر بشَكلٍ يؤدِّي إلى تَماثُلهما تَماثُلًا جُزئيًّا أو كُلِّيًّا، مثلُ تماثُلِ الصوتَين: [d] و[y] في نحو: could you والصوتَين: [d] و[u] في نحو: education.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ تَبَادُلِيَّةٌ — reciprocal bilingualism

العلاقَةُ القائمةُ بين مُتحَاوِرَيْن ثنائيَّ اللغةِ بدرَجةٍ مُتساوِيَةٍ أو مُتقارِبَة، وهذه العلاقةُ تُيَسِّر عمليةَ التواصُلِ والتحاوُرِ بينهما، خلافا لمُتَحاوِرَيْن ثُنائيَّ اللغةِ بدرَجةٍ غيرِمُتكافئةٍ في جميع المهاراتِ أو في بعضها.

تَعْبِيرٌ تَبَادُلِيٌّ — reciprocal expression

تَعبيرٌ يَدُل على اشتِراك أكثَرمن طَرَفٍ واحدٍ في الصِّفَة أو في الحَدَث، سواء تَضَمَّن فعلَ المشارَكَةِ أو لا. راجع reciprocal verb.

ضَمِيرٌ تَبَادُلِيٌّ — reciprocal pronoun

ضَميرٌ يَدُلّ على عَلاقَة تَبادُلِيَّةٍ أو تَفاعُلٍ مُشتَرَكٍ بين طَرَفَين أو أكثَر، مثلُ: each other, one another. فالجُملةُ الإنجليزيةُ: Muhammad and Ali smiled at each other تُفيد أن كُلًّا من محمدٍ وعليٍّ ابتَسَم للآخَر.

تَدْرِيسٌ مُتَبَادَلٌ reciprocal teaching

شَكلٌ مِن أشكال التَّدريسِ الجَماعِيِّ، يَتَقاسم فيه المعلِّمُ وطلابُه مَسؤوليَّةَ التَّدريسِ والقِيادَةِ في مناقَشَة نَصٍّ قرائيٍّ. في أثناء هذه المناقَشَةِ، يَنخَرِط المعلِّمُ والطلابُ في أربع إستراتيجياتٍ لفَهم القراءةِ هي: طَرحُ الأسئلة، وتَوضيحُ نقاطِ الارتباك، وتَوَقُّعُ المضمونِ التالي، وتَلخيصُ مادَّةِ القراءة. وفي تعليم اللغات، يمكن تَطبيقُ هذا الشَّكلِ من التَّدريسِ في المستَوى المتقدِّمِ أو في نِهايَة المستَوى المتَوَسِّط.

فِعْلٌ تَبَادُلِيٌّ reciprocal verb

فعلٌ يَشتَرِك في وُقوعه أو إحداثِه اثنان أو أكثَر من البَشَر وغيرِهم، مثلُ: (الْتَقَى) و(تَجادَلَ) و(تَصارَعَ) و(تَناطَحَ) و(تَفاهَمَ) و(تَصالَحَ)؛ فيُقال: تَفاهَمَ محمدٌ وعليٌّ، وتَصالَحَ سَليمٌ وخالدٌ. ويُقال في الإنجليزية: George and John were fighting each other.

تَسْمِيعٌ recitation

أحَدُ أنماطِ طَريقَةِ المحاوَرَة في تَدريس اللغة؛ حيث يُعِدُّ المعلِّمُ مَوضوعًا أو مَسألَةً للمُناقَشَة، ويُحَدِّد للطلاب أدوارَهم، ويُديرُها بنفسه، ويَتأكَّد من استيعابهم للحقائق المطلوبِ منهم تعلُّمُها، ثم يؤدُّونها كما تُؤدَّى المسرحياتُ المحفوظَة. راجع discussion method.

طَرِيقَةُ التَّسْمِيعِ recitation method

إحدى طَرائقِ التَّعليمِ التي تُرَكِّز على التَّسميع الشَّفَهِيِّ أو الشَّرحِ الشَّفَهِيِّ الذي يؤدِّيه الطالبُ مما تَعلَّمه من قبل، بما في ذلك الإجابةُ الشَّفَهِيَّةُ عن أسئلةٍ يُوجِّهُها المعلِّمُ إلى الطالب فيُجيب عنها إجاباتٍ وإن لم تَكن سَردِيَّةً حَرفِيَّة. كانت هذه أحدَ الأساليبِ التَّقليديَّةِ المتَّبَعَةِ في تَعليم اللغاتِ الأجنبية، ومازال بعضُ معلِّمي اللغاتِ غيرِ المتَخَصِّصين يُمارِسونها، خاصةً معلِّمي اللغةِ العربيةِ لغةً ثانيةً أو أجنبية.

١- فَكُّ الحُرُوفِ recoding

مصطلحٌ في علم النفسِ القِرائيِّ، استَعمَله كِينِث جُودمان Kenneth Goodman، في أنموذَجه الكُلِّيِّ استِعمالًا خاصًّا به، ويَقصد به ما يَقصده غيرُه من الباحثين بمصطلَح: decoding.

٢- إعَادَةُ التَّشْفِيرِ

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشيرإلى إعادَة صياغَةِ النَّصِّ المترجَمِ بما يناسِب لغةَ الترجَمة.
راجع decoding and recoding.

تَدْرِيبُ التَّعَرُّفِ recognition exercise

تَدريبٌ لغويٌّ، يُقصَد منه تَعَرُّف الإجابةِ الصَّحيحَة، ولا يَتَضَمَّن إنتاجًا مَنطوقًا ولا مَكتُوبًا سوى اختِيارِ الإجابةِ الصَّحيحَة. يُسمّى العُنصُرُ الذي يَتَضَمَّنه العُنصُرَ التَّعَرُّفِيَّ recognition item الذي يَختَلِف عن العُنصُر الإنتاجِيِّ production item.

مُفْرَدَاتُ التَعَرُّف recognition vocabulary

الكلماتُ التي يَستَفيد منها المرءُ في فَهم الكلامِ الذي يَسمَعه أو النَّصِّ الذي يقرَؤه، وتُسمّى أيضا الكلماتِ الاستقبالية أو السَّلبية. تُقابِلها كلماتُ الإنتاجِ أو الكلماتُ الإيجابيةُ أو النَّشِطَة. راجع active/passive language knowledge, passive vocabulary, active vocabulary.

تَرْجَمَةٌ مُسْتَقِرَّةٌ recognized translation

وصفٌ يُطلَق على الكلمات والمصطلَحاتِ التي استقرَّت ترجَماتُها في معظَم اللغات، واعتُرِف بها رَسميًّا، ولاسيَّما أسماءُ المنظَّماتِ والهيئاتِ والمؤسَّساتِ الدَّوليَّة. فالمنظمة الدولية The United Nations استقرَّت ترجَمتُها في العربية مثلا على الأممِ المتَّحدَة، وليس الدولَ المتَّحدَة.

١- إعَادَةُ البِنَاءِ reconstruction

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى دراسَـة اللغـةِ دراسَـةً تاريخيَّـةً مُقارَنَـة؛ لإحيـاء لغـةٍ مَيّتَـة، أو لمعرِفَـة مَرحَلَـةٍ أو مَراحِـلَ مَجهُولَـةٍ مـن لغـة مُعيَّنـة أو لَهجَـةٍ مـن اللَّهَجـات المندَثِـرَة لتلـك اللغـة. وإحيـاءُ لغـةٍ مَيّتَـةٍ يَتَطَلَّـب دراسَـةَ اللغـاتِ الشَّـقيقَةِ لهـا أو القَريبَـةِ منهـا مـن خـلال المقارَنَـةِ الخَارِجِيَّـةِ أو إعـادَةِ البِنـاءِ بالمقارَنَـة comparative reconstruction. أمـا إحيـاءُ لَهجَـةٍ مـن لَهجـات لغـةٍ معيَّنـةٍ أو إحيـاءُ مَرحَلَـةٍ مَجهولَـةٍ مـن مَراحِلهـا فيكـون بالدِّراسـة الدَّاخِليـةِ للغـة internal reconstruction. وقـد شَـهِد العَصـرُ الحديـثُ نمـاذجَ كثـيرةً مـن بَعـث لُغـاتٍ ولَهَجـاتٍ مَيتَـةٍ لأهـداف سياسـية وثقافيـة واجتماعيـة. يُطلَـق المصطلـحُ بهـذا المعنى أيضـا علـى عمَليـة إعـادَةِ التركيـبِ اللغـويِّ إلى أصلـه التاريـخي.

٢- التَّقْدِير/رَدُّ المَحْذُوفِ

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُقصَـد بـه تقديـرُ الـكلام، وهـو رَدُّ الـكلامِ المحـذوفِ مـن الجُملـة أو إظهـارُه. ويَنتُـج عـن هـذا التقديـر تَوسـيعُ الجُملـةِ بجَعْـل المضمَـرِ أو الضِّـمْـنِيِّ ظاهـرًا لتَهيئـة الـكلامِ للمُعالَجَـة الآلِيّـة. ويَتِـمّ هـذا الـرَّدُّ بمعرِفَـة المعالِـجِ أو المحَلِّـلِ بأنظِمَـة اللغـةِ أو بمعرِفَـة مَوضـوعِ الـكلامِ أو الحـال، أو مـن قَرينَـةٍ سـابِقَة.

التَّجْدِيدِيَّةُ reconstructionism

فَلسَـفَةٌ تَربَويَّـةٌ تَـرى أن التَّربيـةَ هـي إعـادةُ البِنـاءِ الثَّقـافيِّ والاجتِماعـيِّ في المجتَمَـع وتَشـكِيلِه وتَكييفِـه، وأن القِيَـمَ الأكاديميَّـةَ يجـب أن تَصـوغ الإنسـانَ صِياغَـةً جديـدةً وتُكَيِّفَـه وتُسَـيِّرَه بـدَلا مـن أن يُسَـيِّرها. وتُقابِلهـا الفَلسَـفَةُ التَّقَدُّميَّـةُ progressivism الـتي تَـرى أن القِيَـمَ الأكاديميَّـةَ يجـب أن تُسَـخَّر لخِدمـة الإنسـان، وأن المـوادَّ الدراسـيةَ يجـب أن تُكَيَّـف وفقـا لتَطـوُّر مَعرِفَـةِ الإنسـانِ لنفسـه ولعالَمِـه، وأن تكـون وسـائلَ وخـبراتٍ تُعِينـه علـى الاعتِمـاد علـى نفسـه. راجـع progressivism.

حِفْظُ السِّجلاتِ record keeping

ملَفٌّ للطالب في مدرسةٍ أو برنامَجٍ تَعليميٍّ، ولاسيّما في مَرحَلَةِ تعلُّمِ اللغة؛ يُسَجَّل فيه أداؤه اللغويُّ أوّلًا بأوّل منذ دُخوله في البَرنامَج حتى تَخَرُّجِه فيه، ويُدَوَّن في جَداولَ تَتَضَمَّن نَتائجَ اختِباراتِه، وبشَكلٍ وَصفيٍّ أيضا. والبياناتُ المسَجَّلَةُ في هذه السِّجلاتِ مهمَّةٌ؛ لرَصد النُّموِّ اللغويِّ لكلِّ طالب، ودَعمِ البحثِ في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية.

اسْتِمْرَارٌ تَجْدِيدِيٌّ recreation continuum

مصطلحٌ استَعمله بِتْ كوردر S. Pit Corder للنَّظر في استِمرار اللغةِ المرحَلِيَّةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، مُلخَّصه أن أفضلَ طريقةٍ للبَدء في تَعليم اللغةِ الثانيةِ هي البَدءُ بالقواعد الأساسيةِ البَسيطَةِ التي يَتَذَكَّرها المتعلِّمُ من المراحِل الأولى في اكتِساب لغتِه الأم، ليَنطَلِق منها إلى قواعد أكثرَ عُمقًا وتَعقيدًا، بدَلا من إعادَة البناءِ أو البناءِ من جديد، وهو ما أطلَق عليه كوردر: reconstruction continuum.

إعَادَةُ التَّوْلِيدِ recreolization

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى التَّنَوُّع اللغويِّ في استِمرار اللغةِ المولَّدَةِ creole continuum، حتى تَقتَرب من النُّضج، بدَلا من أن تضمَحلّ أو يَقِلّ عدَدُ مستَخدِميها. تحدُث هذه الظاهِرَةُ حين تُصِرُّ مجموعَةٌ أو أقَلِّيَّةٌ على التَّمَيّز والبُعد عن اللغة المهَيمِنَةِ في المجتَمَع، ولاسيّما في المجتَمَعات المحتَلَّةِ التي يَشعُر فيها الشّبابُ بالاستِقلال اللغويِّ والابتِعادِ عن هَيمَنَة الدولةِ المحتَلَّة.

قَاعِدَةٌ تَكْرَارِيَّةٌ recursive rule

قاعدةٌ يُمكن تَطبيقُها في جُملةٍ ما مرَّاتٍ غيرَ محدودَة. مثالُ ذلك قاعدةُ استِعمالِ العبارةِ الموصولَة، نحوَ: هذا هو الرَّجلُ الذي رأيتَه في السيارةِ التي تَسير في الشارِع الذي يَمرُّ بساحَة العَدلِ التي في أعلاها الفُندقُ الذي يَعمل فيه صَديقي الذي ... ونحوَ: The man saw the dog which bit the girl who was stroking the cat which had caught the mouse which had eaten the cheese which....

مَرْحَلَةُ التَّرْكِيبِ التَّامِّ — recursive stage

المرحَلَةُ الأخيرةُ مِن مَراحِلِ اكتِسابِ الطفلِ لغتَه الأمَّ، وهي المرحَلَةُ التي يُصبِح فيها الطفلُ قادِرًا على التَّواصُلِ مع الآخَرين، فيكون قادِرًا على تَركيبِ الجُمَلِ الصَّحيحَةِ تَركيبًا نَحويًّا مَقبُولًا.

عِبَارَةٌ مُخْتَزَلَةٌ — reduced clause

عبارةٌ (إنجليزيةٌ) حُذِف فاعِلُها مع الرَّابِطِ أو الفِعلِ المساعِدِ، كعبارَة: while driving في جُملة: We talked while driving، المختَزَلَةِ من العبارَةِ التَّامَّةِ: while we were driving. وهي من العباراتِ التي تؤثِّر سَلبيًّا في اللغةِ المرحَليةِ لمتعلِّمِ اللغةِ المبتدئِ؛ فقد تُسَبِّب انتِكاسَةً في نُمُوِّه اللغويِّ؛ إذ يَكتَشِف عَدَمَ التَّقيُّدِ بالقاعدةِ التي تَحكُم هذا النَّمطَ الذي تعلَّمه أو اكتَسَبَه من قبلُ. راجع abbreviated clause.

اخْتِزَالُ المَبْنِيِّ لِلْمَجْهُولِ — reduced passive

صِيغَةٌ مختَزَلَةٌ مِن تركيبٍ مَبنِيٍّ للمَجهُولِ في بعضِ اللغاتِ كالإنجليزيةِ، حُذِف نائبُ فاعِلِه أو فاعِلُه الحَقيقيُّ، كالصِّيغَةِ المختَزَلَةِ: I was rescued من الصِّيغَةِ التَّامَّةِ: I was rescued by the police. هذه الصِّيغَةُ، التي تُعَدُّ مختَزَلَةً أو ناقِصَةً في الإنجليزيةِ، هي الأصلُ في العربيةِ، بل إن إظهارَ نائبِ الفاعلِ في العربيةِ غالِبًا ما يُعَدُّ خَطأً في التركيبِ أو حَشوًا غيرَ مَقبُولٍ في أحسَنِ الأحوالِ.

١- اخْتِزَالٌ — reduction

مصطلحٌ في الأصواتِ، يُشيرُ إلى تَغييرِ الصَّائتِ إلى صائتٍ مَركَزيٍّ عندما يكون في مَوقِعٍ غيرِ مَنبُورٍ، مثلُ: could التي تُنطَق بصائتٍ غيرِ واضحِ المعالمِ (schwa) بدَلًا من: /kud/ في جُملةٍ مثل: We could go to this park this afternoon.

٢- اخْتِصَارُ

اختِزالُ كلمَتَين في كلمةٍ واحدةٍ بحَذف جُزءٍ من أحَد الأصُولِ التي أُخِذَت منها، وهو شائع في الإنجليزية، مثلُ: can't, wouldn't, couldn't التي أصلها: cannot, would not, could not على التوالي.

٣- تَخْصِيصُ الدَّلالَةِ

مصطلحٌ دلاليٌّ، يَعني انحِسارَ معنى الكلمةِ وتَضييقَ دلالتِها وحَصرَها في إطارِ دلالَةٍ أضيَقَ من إطارِها السّابق، مثل كلمةِ: meat الإنجليزيةِ التي كانت تَعني أيَّ نَوعٍ من الطعام ثم خُصِّصَت باللَّحم. ومثلُها عشَراتُ الكلماتِ العربيةِ التي خُصِّصَت دلالاتُها بعد بِعثَةِ النبيِّ محمدٍ صلى اللهُ عليه وسلَّم بالإسلام؛ كالصلاة، والحَجِّ، والزَّكاةِ، وغيرِها.

أُنْمُوذَجُ الاخْتِزَالِيِّينَ — reductionist model

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرُ إلى أحَد النماذِجِ الثلاثةِ التي قدَّمها لويس Lewis، وشيري Cherry في السبعينيات من القرن العشرين؛ لفَهم اللغة، والآخَران هما: أنموذجُ التفاعُلِ interaction model، والأُنموذَجُ الموحَّدُ unified model. فأنموذَجُ الاختزاليِّين، الذي يُسمى أيضا مَوقِفَ الاختزاليِّين reductionist position، يَفتَرِض أن اللغةَ والإدراكَ cognition والمعرفةَ الاجتماعيةَ عوامِلُ مستَقِلٌّ بعضُها عن بعض، وأن العامِلَيْن الإدراكيَّ والاجتماعيَّ غيرُ مرتَبِطَيْن باكتِساب اللغةِ أو فهمِها أو إنتاجِها. بناءً على هذا الرأي، فإن متعلِّمي اللغةِ الأولى والثانيةِ يَكتَسبون بناءً جديدًا؛ لأن نَسَق اللغةِ يَسمَح باكتساب أنساق جديدة. انتُقِد هذا الأنموذَجُ؛ لتركيزه على النحو الشَّكليِّ، وإهمالِه معظَمَ العوامِلِ الداخليةِ والخارجيةِ المؤثِّرَةِ في اكتِساب اللغةِ وفَهمِها واستِعمالِها، بل إنه يُصنِّف اللغةَ ضِمنَ العُلومِ والمعارِفِ الأخرى غيرِ اللغويةِ، ولا يؤمن بأن اللغةَ مَلَكَةٌ معرفيّةٌ فِطريَّة.

إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ الاخْتِزَالِ — reduction strategies

نَوعٌ من إستراتيجيّاتِ الاتِّصالِ التي يَستَعمِلها مُتعلِّمو اللغاتِ الأجنَبيَّة؛ حيث يلجؤون إلى حَذف أجزاءٍ من الكلام باللغة الهدَف؛ إمّا خَطأً، أو هُروبًا من الوُقوع في الخَطأ.

حَشْوٌ / إطْنَابٌ — redundancy

احتِواءُ الرِّسالَةِ اللغويةِ على عَناصِرَ زائدةٍ عن الحَدِّ المطلوبِ لفَهمها، سواء أكان حَشوًا نحويًّا أم حَشوًا دلاليًّا. فمن الحَشو النحويِّ علاماتُ الجَمعِ في الإنجليزية، فالمورفيمُ: s حَشوٌ في كلمة: books في الجملة الإنجليزيةِ: These books, those chairs. ومن الحَشو الدّلاليِّ تَكرارُ كلماتٍ تَحمِل معنًى واحدًا ولا فائدةَ من تَكرارها، أو أن المعنى يُفهَم بدونها. يَرى بعضُ الباحثين أن ٥٠٪ من اللغة حَشوٌ أو إطنابٌ يمكن فَهمُ المعنى بدُونه. من ذلك قولنا: "أنا أكتُبُ"، حيث إن صيغة الفعل تدل على الفاعِل ولا حاجة للضمير أنا.

تَجَنُّبُ الحَشْوِ — redundancy reduction

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يرتَبِط بظاهِرَةِ المبالَغةِ في التَّعميم overgeneralization، ويحدُث مع العناصِر المتَناظِرَةِ في نحو اللغةِ الهدَفِ، لكنها - في نظَر متعلِّمِ اللغةِ - لا تؤدِّي وَظيفةً واضِحة. مثالُ ذلك علامةُ الفعلِ الماضي في الإنجليزية: (ed-) في السَّرد القصَصيِّ أو في سياقاتٍ أخرى في الماضي تَبدو وكأنها لا تحمِل معنى بالنظَر إلى أن حالةَ المُضِيِّ يُعَبَّر عنها مُعجَميًّا باستعمال كلماتٍ في القصَص، كما أن التَّعبيرَ عن فِكرَةِ التَّتابُعِ في مجال السَّردِ القصَصيِّ يمكن أن يَتِمَّ باستِعمال صيغَةِ الحاضِر.

تَكْرَارٌ — reduplication

عمَليةٌ صرفيةٌ تتمثَّل في تَكرار مَقطَعٍ أو مُورفيمٍ أو كلمةٍ لتَعديل معناها أو تَغييره، وهذا هو التَّكرارُ الجُزئيُّ partial reduplication، مثل: (كَبْكَبَ) و(رَجْرَجَ) في العربية في مُقابل: (كَبَّ) و(رَجَّ) على التوالي، وكذلك صِيَغُ الجَمعِ في لغة الملايو التي تُجمَع بتَكرار المفرَد نفسه، مثل: anak (طفل) التي تُجمَع على: anak anak (أطفال). أما التَّكرارُ الكُلِّيُّ complete duplication فيتَمَثَّل في تَكرار الكلمةِ أو الصِّيغَةِ كامِلَةً؛ كتَكرار كلمةِ: very في الجُملة الإنجليزيةِ: This cake is very very good.

أَشْكَالٌ / مُخطَّطاتُ رِيد وكِيلُوغ — Reed-Kellogg Diagrams

أشكالٌ تتكوّن من خُطوطٍ أُفُقيَّةٍ وعمُوديةٍ ومائلَةٍ وأسْهُمٍ لتَمثيل أبنِيَة الجُمَل؛ بهدَف توضيحِ العلاقاتِ النحويةِ بين كلماتِ الجُملة، وتَيسيرِ تَعليمِها، وهي شَبِيهَةٌ بالخرائط الذِّهنيَّةِ المطبَّقَةِ الآنَ في تدريس عَدَدٍ من العُلوم والمعارفِ بما فيها تعليمُ القواعد. سُميَت هذه الأشكالُ بهذا الاسمِ نسبةً إلى كلٍّ من: A. Reed و: B. Kellogg اللّذَين اشتُهِرا بتَطوِيرها في عام ١٨٧٧م، على الرَّغم من أن أوّلَ من اقترَحَها هو كلارك Clark في عام ١٨٦٣م. استُخدِمَت هذه المَخططات في تعليم الإنجليزيةِ في المدارس الأمريكيةِ منذُ ذلك التاريخِ حتى الستينياتِ من القرن العشرين.

١- مَرْجِعٌ / إحَالَةٌ — reference

الإشارةُ بالضميرِ أو بغيرِه إلى كلمةٍ في التركيب، سواء أكانت الكلمةُ سابِقَةً back reference أم لاحِقَةً forward reference.

٢- دَلالَةٌ

العَلاقَةُ بين الكلمةِ وما تَدُل عليه من أشياء أو حَركاتٍ أو أحداثٍ في الوُجود، سواء أكانت دلالَةً عامَّةً كدلالَة كلمةِ: (الشَّجرة) على أيِّ نَوعٍ من الشَّجر، أم دلالَةً خاصَّةً كدلالَة كلمةِ: (الشَّجرة) على شَجَرة معيَّنَةٍ في نوعها أو في مكان وجودِها أو في مِلكيَّتها لشخصٍ معيَّن. يُفرَّق بين الدّلالةِ المرجِعيَّةِ reference هذه والدلالَةِ غير المرجِعِيَّةِ sense، وهي المعنى الذي يكون لدى المُتَلَقِّي عن الكلمة أو العبارةِ غير المعنى المعجَمي. راجع sense.

مُدَوَّنَةٌ مَرْجِعِيَّةٌ — reference corpus

وصفٌ لأيّ مدوَّنةٍ لغويةٍ، صُمِّمَت وفقا لمعاييرَ متَّفَقٍ عليها، وتحوي معلوماتٍ شامِلَةً عن اللغة الهدَف، وتمثِّل مستَوياتٍ لغويةً اجتماعيةً وتاريخيةً مختَلِفَة، وتُجمَع من مصادِرَ مختَلِفَةٍ مَنطوقَةٍ ومَكتوبَة رسميةٍ وغيرِ رسميةٍ، وتُعَدُّ مِعيارا للُّغة في جوانبَ لغويةٍ، كالقواعدِ والمعاجِمِ والمكانِز، ومَرجِعا لها في تطبيقاتٍ متَعَدِّدَة، كتعليم اللغةِ واكتسابِها

وإعداد الموادّ التعليمية؛ لذا يجب أن لا يقِلّ عددُ كلماتِها عن خمسين مليون كلمة. تُسمّى أيضا بالمدوَّنَة العامَّةِ general-purpose corpus / corpora ومن أمثلتها بنكُ اللغةِ الإنجليزيةِ The Bank of English أو British National Corpus. راجع general-purpose corpora.

نَحْوٌ مَرْجِعِيٌّ reference grammar

النَّحوُ الذي يُقدِّم مَعلوماتٍ نَظريةً عن اللغة الهَدَف، ويَتَضَمَّن قواعدَ اللغةِ بتَفصيلاتها ومَسائلِها وأمثِلَتِها، سواء أكانت هذه القواعدُ مُهمَّةً لتعلُّم اللغةِ وفَهمِها واستعمالِها أم كانت نَظريّةً فَلسَفيَّة، وغالبا ما يَتَمَثَّل في كتاب أو مَجموعةِ كُتُبٍ مَرجِعيَّةٍ يَتَّفِق عليها المختَصُّون من أهل اللغة. يُسمّى هذا النحوُ أحيانا بالنحو المعياريّ prescriptive grammar في مُقابِل النحوِ الوَصفيِّ descriptive grammar. يَنطبق هذا الوَصفُ المرجِعيُّ المعياريُّ على كُتُب النحوِ العربيِّ التراثيّ، وكُتُبِ النحوِ التقليديِّ الغربيِّ traditional grammar التي يَرجِع إليها من يَشتَبه عليه أمرٌ أو مسألةٌ من مسائل النحوِ والصرف. يُقابِله النَّحوُ التَّطبيقيُّ التَّعليميُّ pedagogical grammar الذي يُركِّز على ما يُفيد في تَعلُّم اللغةِ واستِعمالِها استِعمالًا سَليمًا، بما في ذلك التدريباتُ اللغوية، ويَتَمَثَّل هذا في الكُتُب التَّعليميَّةِ المقرَّرَة على الطلاب.

مَجْمُوعَةٌ مَرْجِعِيَّةٌ reference group

مَجموعَةٌ أو طَبَقَةٌ اجتِماعيَّةٌ ناطِقَةٌ باللغة الهَدَف، يَتَوَاصَل معها متعلِّمو اللغةِ في الحياة اليَوميَّةِ العامَّة، ويَتَلَقَّون منها مُستَوًى أو لَهجَةً من لَهَجات اللغةِ الهَدَف؛ فيكون هذا المستوى هو الأساسَ المرجِعيَّ للمتعلِّمين.

نَظَرِيَّةُ الإشارَةِ المَرْجِعِيَّةِ Reference Theory (of meaning)

نَظَرِيَّةٌ في علم الدّلالة، تُسمّى أيضا نَظَرِيَّةَ الإحالَةِ على المدلُول عليه Reference Theory of Meaning، ترى أن ثَمَّةَ علاقَةً مباشِرَةً بين الاسمِ والمسمَّى، أو بين الكلمةِ والشيءِ الذي تَدُلّ عليه هذه الكلمةُ؛ بدَليل وُجودِ الكلماتِ المحاكِيَةِ للصوت، وتُسمّى أيضا نظريةَ

التَّماثُـلِ Correspondence Theory. لكـن يَـرى اللغويـون المعاصِـرون أن هـذه النظريـةَ غـيرُ صَحيحَـةٍ أو غـيرُ مَوجُـودَة، وأن الأمثلـةَ الـتي يُحتَـجُّ بهـا غـيرُ كافيـة؛ لهـذا يُسَـمُّونها مُغالَطَـةَ المرجِعيَّـةِ reference fallacy، أو مُغالَطَـةَ المطابَقَـةِ correspondence fallacy.

المُشَارُ إليه / المَدْلُولُ عَلَيه — referent/referend

عَـينُ المسـمَّى أو المقصـودُ بالكلمـة، وهـو الـشيءُ الحِـسِّيُّ أو الفِكـرَةُ المجَـرَّدَةُ الـتي يُعَـبِّر عنهـا الرَّمـزُ الـكَلاميُّ أو الكِتـابيُّ، كالشَّـراب الأبيَـضِ اللَّذيـذِ الـذي تُشـيرُ إليـه أو تَـدُلُّ عليـه كلمـةُ (لَـبَن) مثـلا. ويُسـمى المَرجِعَ أو المقصُـودَ أو المحـالَ إليـه، وهـم مـا عَـبَّرعنـه دي سوسـير De Saussure بالمدلُـول، في مُقابِـل الـدَّالِّ.

خَطَأٌ إشَارِيٌّ مَرْجِعِيٌّ — referential error

أن يُخطِـئَ المتكلِّـمُ في استِعمال الكلمـةِ المناسِـبَةِ لمـا تَـدُلّ عليـه في العالَـم الخـارِجِيِّ، فيَسـتَعمِل كلمـةً بَـدَل كلمـةٍ أخرى شَـبيهَةٍ بهـا أو قَريبَـةٍ منهـا لكنهـا غـيرُ مُرادفـةٍ لهـا؛ كأن يُسـمّيَ القِطـارَ سـيارةً، والحِصـانَ حِمـارا، والبَحـرَ نَهـرا، والقـارِبَ سـفينةً. هـذا الخطـأُ نـوعٌ مـن أنـواع أخطـاءِ المناسَـبةِ أو أخطـاءِ الصِّحـةِ اللغويـة.

وَظِيفَةٌ إشَارِيَّةٌ مَرْجِعِيَّةٌ — referential function

إحـدى وَظائـفِ اللغـة، وهـي الوَظيفَـةُ الـتي تَتَعَلَّـق بسِـياق الـكلام، أي المرجِـع الـذي يَعرِفـه كلٌّ مـن المتكلِّـم والسّـامِع. راجـع Jakobson's six function model.

مَعنًى إشَارِيٌّ مَرْجِعِيٌّ — referential meaning

مَعـنى عـامٌّ يمثِّـل العلاقـةَ بـين اللغـة والعالَـمِ الخـارجِيِّ، أي بـين الكلمـةِ والمسَـمَّياتِ والأشـياءِ المادِّيَّـةِ أو المجـرَّدَة. وقـد تُعَـبِّر الجُملَتـان عـن مَعـنًى واحـدٍ، علـى الرّغـم مـن اختِلافهمـا في الصِّيَاغَـة التركِيبِيَّـة. وتُسـمّى أيضـا لغـةً إشـارِيّةً. راجـع referential language.

لُغَةٌ إشَارِيَّةٌ referential language

لغـةُ الوَصـفِ المباشِـر، ويُقصَـد بها اسـتِعمالُ اللغـةِ لمعـنًى إشـارِيٍّ مَرجِعـيٍّ، كتلـك الـتي يسـتَخدِمها العلمـاءُ، في مُقابـل اللغـةِ الإيحائيَّـةِ emotive language الـتي يسـتَخدِمها الأدبـاءُ.

سُؤَالٌ مَرْجِعِيٌّ إحَالِيٌّ referential question

سُـؤالٌ عـن مَعلومـاتٍ ليـس لـدى المخاطَـبِ إجابـةٌ عنهـا، كقولـك لشَـخص لا يَعـرِف شَـيئا عـن الإسـلام وأنـت تَدعُـوه إليـه: هَـل تَعـرِف العَـدْلَ في الإسـلام؟ أو هـل تعـرِف الحِكمَـةَ مـن الصيـام في الإسـلام؟ ويُطلَـق أيضـا علـى السـؤال الـذي يَسـعَى فيـه السـائلُ إلى مَعرِفـة الإجابـةِ الصَّحيحَـةِ أو السَّـبَبِ الحَقيقِـيِّ؛ كقَـول المعلِّـم للطالـب: لمـاذا لـم تُنجِـز مـا كُلِّفـتَ بـه في الأسـبوع المـاضي؟

النَظَرِيَّةُ الإشَارِيَّةُ Referential Theory

مصطلـحٌ دلالِيٌّ، يُشـير إلى نَظريـةٍ مـن أهـم النظريـاتِ في دراسَـة المعـنى، وهـي نَظريـةٌ طوَّرَهـا كلٌّ مـن أوجـدن Ogden وريتشـاردز Richards في كتابهمـا: The Meaning of Meaning، وصَوَّراهـا في ثـلاث زوايـا لمثُلَّـثٍ، هـي: الفِكـرَةُ أو المرجِعُ أو المدلُـول، والـشَّيءُ الخـارِجيُّ المشـارُ إليـه، والرَّمـزُ أو الكلمـةُ أو الاسـمُ. وبَيَّنـا أنـه لا توجَـد علاقـةٌ مباشِـرةٌ أو مَنطِقيَّـةٌ بـين الكلمـةِ والرَّمـزِ والشيءِ الخـارِجيِّ الـذي تُعَبِّرعنـه. راجع Identical Theory.

تَعْبِيرٌ إشَارِيٌّ إحَالِيٌّ referring expression

مصطلـحٌ في نَظريـة الرَّبـطِ والإحالَـة، يُشـير إلى أحَـد مَبـدَأيْ الرَّبـط، ويُقصَـد بـه الشَّـخصُ الـذي يُشـير إليـه الضَّمـيرُ حَقيقَـةً. ففـي الجُملـة الإنجليزيـةِ: Tom hurt himself يُعَـدُّ: Tom تَعبـيرًا إشـاريًّا أو إحاليًّـا، وتُعَـدُّ عِبـارةُ: himself مُحيـلًا إلى: Tom؛ أي إن الرَّبـطَ مـن داخِـل الجُملـة. راجع binding principle.

نَغْمَةٌ مُحِيلَةٌ — referring tone

نَغمَـةٌ تَـدُلّ علـى أن الـكلامَ لا يَتَضَمَّـن مَعلومـاتٍ جديـدةً يُريـد المتكلِّمُ أن يُخبِرَبها المخاطَـبَ، وإنما يَتَضَمَّـن مَعلومـاتٍ يَعرِفها كِلا الطَّرَفَين؛ فيُنَبِّـه المتكلِّمُ المخاطَبَ إليها، أي إنه يُحِيله إلى مـا يَشـترِكان في مَعرفتـه. والنَّغمَـةُ المحيلَـةُ في الإنجليزيـة المعياريَّـةِ تَنخَفِـض ثـم تَرتَفِـع بخِلاف النَّغمَةِ المنْبِئَةِ proclaiming الـتي تَـدُلّ علـى أن الـكلامَ يَتضَمَّـن مَعلومَـةً جديـدةً يُريـد المتكلِّـمُ أن يُخبـر بهـا المخاطَـبَ. ففـي جُملـةِ: He'll be twenty in August، تَنخَفِـض النَّغمَـةُ المحيلَـةُ في twenty ثـم تَرتَفِـع إذا كان المخاطَـبُ يَعـرِف أن المذكـورَ سـيَبلُغ العِشـرين هـذا العـام لكنـه لا يَعـرِف أنـه سـيَبلُغها في أغسـطس تحديـدًا.

المَعنَى المُنْعَكِسُ — reflected meaning

مصطلـحٌ دلاليٌّ، يُشـيرإلى نَـوعٍ مـن المعـنى الإيحـائيِّ، وهـو المعـنى الـذي يَثـور في حـالات تَعَـدُّدِ المعـنى الأسـاس، فغالبـا مـا يَـترُك المعـنى الأكـثرُ شُـيوعًا أو الأكـثرُ إلفًا أثَـرَه الإيحـائيَّ في المعـنى الآخَـر. يَتَّضِـح المعـنى الانعـكاسيُّ في الكلمـات ذاتِ المعـاني المكرُوهَـةِ أو المحظُـورَة، مثـلُ الكلماتِ المرتَبِطَـةِ بالجِنـس، ومَوضِـعِ قَضـاءِ الحَاجَـةِ، ومـا لـه علاقـةٌ بالمـوت، ونحـوِ ذلـك.

مُنَاقَشَةٌ تَأَمُّلِيَّةٌ — reflective discussion

أحَـدُ أنمـاطِ طَريقَـةِ المناقَشَـةِ في تَدريـس اللغـة؛ يَقِـلُّ فيـه تَدَخُّـلُ المعلِّـمِ وتَحَكُّمُـه في أنشِـطَةِ الطـلاب، وتَـزداد فيـه مُشـارَكَةُ الطـلابِ في المناقَشَـة والتَّفكـيرِ الإبداعِـيِّ وحَـلِّ المشـكلاتِ ونحـوِ ذلـك. راجـع discussion method.

تَعْلِيمٌ تَأَمُّلِيٌّ لِلمُعَلِّمِ — reflective teacher education

طَريقَـةٌ لتَأهيـل المعلِّمـين، بمـن فيهـم مُعلِّـمي اللغـات، تُرَكِّـز علـى تَنمِيَـة التَّفكـيرِ التَّحليلِـيِّ والتَّشـاوُرِيّ، لتَحسـينِ القُـدرَةِ علـى التَّدريـس؛ اسـتِنادًا إلى بَيانـات نَتـائِجِ الطـلابِ، ومُمارَسـاتِ تَدريـسٍ مَرغُـوبٍ فيهـا، واتِّبـاعِ مبـادئَ أخلاقيَّـةٍ في التَّدريـس.

تَدْرِيسٌ تَأَمُّلِيٌّ reflective teaching

١- نَشاطٌ تَدريسِيٌّ يُستَخدَم في برامج إعدادِ المعلِّمين، ويَهدِف إلى إمداد الطلاب المعلِّمين بِخبراتٍ تَدريسيَّةٍ جيِّدة، وفُرَصٍ حَقيقِيَّةٍ للتَّأمُّل في طَبيعَة التَّدريسِ ومَعرِفةِ أهدافِه، وإمكانيةِ التَّحقُّقِ من أدائهم في مُحاوَلَةٍ لتَحسين التَّعلُّم لدى طلابِهم. يَتضمَّن هذا التدريسُ أربعَ مَراحِل: تبدأ بتَقسيم الطلابِ إلى مَجموعاتٍ صغيرةٍ، ثم إعطاءِ كلِّ المجموعاتِ دَرسًا واحِدًا جديدًا لتَدريسِه، يلي ذلك تَدريسُ كلِّ فَردٍ لمجموعَتِه مع رَصد مُخرَجاتِ التَّدريسِ باختِبارٍ تَحريريٍّ، ثم تَدريسٍ تَأمُّلِيٍّ يُرَكِّز فيه على آثار الخِبرَةِ التَّدريسيَّةِ ونَوعِيَّتِها.

٢- مَذهَبٌ في التَّدريس وإعدادِ المعلِّمين؛ يَنطَلِق من فَرضِيَّةٍ مُؤدّاها أن المعلِّمين يُمكن أن يُطَوِّروا فَهمَهم لعَمَليَّة التَّدريسِ بالتَّأمُّل النَّقدِيِّ في خِبراتهم التَّدريسِيَّة. وتَتَضَمَّن بَرامجُ تَدريبِ المعلِّمين أنشِطَةً تَهدِف إلى التَّأمُّل العَميقِ في عَملِيَّة التَّدريسِ ومَهاراتِه، وتَتَضَمَّن:

أ- سِجلاتٌ أو يومِيّاتٌ يَكتُبها الطلابُ المعلِّمون عن التَّدريس؛ يَصِفون فيها خِبراتِهم فيه، ويَنطَلِقون منها للمُراجَعَة والتَّأمُّل.

ب- تَسجيلُ الدُّروسِ على أشرِطَة فيديو أو في بَرامجَ حاسُوبيةٍ للاستِفادَة منها فيما بعد في المراجَعَة والتَّأمُّل.

ج- مُناقَشَةٌ جَماعيَّةٌ مع الزُّملاء أو مع المشرِفين حول ما تَمَّ إنجازُه؛ لتَكوين الأفكارِ والتَّأمُّلِ في مُخرَجات هذه الخِبرات.

الانْعِكَاسِيَّةُ reflexive

سِمةٌ من سِمات اللغةِ البَشريةِ التي تميِّزها عن وسائل الاتصالِ الأخرى، وتَعني قُدرةَ اللغةِ على الحديث عن اللغة ذاتِها، أي الحديثَ عن اللغة باللغة.

ضَميرٌ انْعِكَاسِيٌّ reflexive pronoun

صِيغَـةٌ للضَّميرِ تُسـتَعمَل عندما يكون المفعُولُ بـه المباشِـرُ أو غـيرُ المباشِـرِ في الجُملـة يُشـير إلى الشـخص نفسِـه أو الـشيءِ نفسِـه الـذي هـو الفاعـل. يُصاغ في الإنجليزيـة بإضافَـة: self أو: selves إلى الضمـير، نحـوَ: I hurt myself, They hurt themselves، ويُقابِلـه الضمـيرُ التَّوكيـديُّ emphatic pronoun نحـو I myself saw this.

فِعْلٌ انْعِكَاسِيٌّ reflexive verb

فعلٌ يُشـيرُ فاعلُه ومَفعُولُه إلى الشـخص نفسِـه، أو أن الشَّـخصَ فَعَلَ شـيئًا لنفسـه بنفسـه، ويُسـتَعمَل بإضافـة ضَمـيرٍ انعِـكاسِيٍّ إليـه، نحـو: I hurt myself, He hurt himself, They hurt themselves، ومنـه في العربيـة: (وَجَدتُـنِي). ويُسـمّى أيضـا فعـلَ المطاوَعَـة، وهـو فعـلٌ يَـدُل علـى قَبـول فاعلِـه وُقـوعَ الفِعـل، نحـو: كَسَـرتُ الزُّجـاجَ فانكَسَـر، وزَجَـرتُ الطِّفـلَ فانزَجَـر، وفَتَحـتُ البـابَ فانفَتَـح، وقَلَبـتُ اللَّـوحَ فانقلَـب.

الانْعِكَاسِيَّةُ reflexivity

راجع reflexive pronoun, reflexive verb.

١- إصْلاحٌ reformation

عَمليَّةٌ أو نَشـاطٌ في التَّعبيرِ الكتـابِيِّ، يُـدَرِّب معلِّمـو اللغـاتِ الأجنبيـةِ علـى استِعماله في دُروس الكتابـة؛ لمسـاعَدَة طلابِهـم علـى تَنمِيَـة مَعرِفَتِهـم بالمعايـير الكتابِيَّـةِ الطَّبيعيَّـةِ الـتي يَسـلُكها الناطقـون باللغـة الهَـدَف. يَتِـمُّ ذلـك بأخذ المعلِّـمِ عيِّنَـةً من كتابَـةِ أحَـدِ الطـلاب، أو مَجموعَـةٍ منهـم، ثـم يَعرِضهـا علـى ناطِقٍ باللغـة الهَـدَف غيرِ متَخَصِّـصٍ في تَعليـم اللغـة، ويَطلُـب منـه إعـادَةَ كتابَـةِ النَّـصِّ وتَعديـلَ أخطائـه ليَكـون مَقبُـولا، مـع الاحتِفـاظ بالمحتَـوَى والمعلومـاتِ الـوارِدَةِ فيـه، ثـم يَعـرِض علـى الطالـب أو المجموعَـةِ النُّسـخَتَين، الأصليَّـةَ، والمعَدَّلَـةَ؛ لمقارَنَتِهمـا ومُناقَشَـتهما في الفصـل.

٢- إعَادَةُ الصِّيَاغَةِ

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني تَغييرَ شَكلِ النَّصّ لتَوليد معناهُ في لغةٍ أخرى؛ كتَقسيم الجُمَلِ الطويلَةِ إلى أخرى أقصَرَ منها، أو تحويلِ بعضِ الوَظائفِ اللغويةِ إلى وَظائفَ أيسَرَ منها؛ كتَحويل الصِّيَغِ المبنِيَّة للمَجهول إلى صيَغٍ مبنيّةٍ للمَعلوم أو العَكس، أو نَقلِ بعضِ عباراتِ الصِّلَةِ من مَوضِعٍ إلى آخَر، أو غيرِ ذلك مما يُساعِد على تَيسيرِ ترجَمةِ النَّصِّ وفَهمِه باللغة الهدَف.

حَرَكَةُ إصْلاحٍ (لُغَوِيَّةٍ) — reform movement

أيُّ حَرَكَةٍ تَهدِف لإصلاح اللغةِ القَوميَّةِ أو إصلاحِ تَعليمِها للنَّاطقين بها أو لغَيرِهم من الناطقين بلُغات أخرى. غَلَبَ إطلاقُ هذا المصطَلَحِ على حَرَكَة إصلاحِ تَعليمِ اللغةِ الإنجليزيةِ التي بَدَأت في القرن الثامن عشر.

لُكْنَةٌ مَحَلِّيَّةٌ — regional accent

لُكنَةٌ تَتَمَيَّزُ بها منطقةٌ معيَّنةٌ في بلَدٍ ما، مثلُ لُكنَةِ سُكانِ المَنطَقَةِ الشَّرقيَّةِ في المملكة العربيةِ السعودية، أو لُكنَةِ بلَدٍ بإزاء لُكنَةِ بلَدٍ آخَرَ ضِمنَ اللغةِ الواحدة؛ كلُكنَةِ سُكانِ الشامِ في مقابِل لُكنَةِ سكانِ الجزيرةِ العربية، ولكنَةِ المصريِّين في مُقابل لكنَةِ العراقيين.

لَهجَةٌ إقْلِيمِيَّةٌ — regional dialect

لَهجَةٌ جُغرافيةٌ يَتَمَيَّزُ بها أصحابُ منطقةٍ جُغرافيةٍ عن منطقةٍ جُغرافيةٍ أخرى ضِمنَ اللغةِ الواحِدة؛ كحال اللغةِ العربيةِ التي تَتَعَدَّدُ لَهجاتُها الإقليميةُ الجُغرافيةُ بعَدَدِ الدُّول العربية، وغالبا ما يكون في الدولة العربيةِ الواحدةِ عَدَدٌ من اللَّهَجات. ويُقابِل اللَّهَجاتِ الإقليميةَ الجغرافيةَ اللَّهَجاتُ الاجتِماعيةُ التي تَتَنَوَّعُ مستَوَياتُها بحسب الانتِماءاتِ الطَّبَقِيَّةِ والمِهنِيَّة.

عِلْمُ اللَّهَجَاتِ الجُغْرَافِيَّةِ — regional dialectology

فرعٌ من فروع علمِ اللغةِ أو علمِ اللغةِ الاجتماعيِّ، يُعنَى بدراسة اللَّهَجاتِ الجُغرافِيَّةِ أو الإقليميَّةِ ضِمن اللغةِ الواحدةِ من حيث الفُروقُ بينها وتُفسيرُ هذه الفُروق، وهو علمٌ خاصٌّ باللَّهَجات الجغرافيةِ ووَضعِ خرائطَ لها، ولا علاقةَ له باللَّهَجات الاجتماعيةِ أو الطَّبَقِيَّة.

لُغَةٌ إقْلِيمِيَّةٌ regional language

لغـةٌ تُستَخدَم في منطقَةٍ جغرافيّـةٍ محدَّدَةٍ من مناطِق الدّولـة، ولا تُستَخدَم في جميع مناطِقها، ونادِرا ما يُعتَرف بها في الأنظِمَة القانونيـةِ والتعليميـةِ خارِجَ حُدودِها، كلُغَة البشتو في باكستان مثلا.

تَنَوُّعٌ (لُغَوِيٌّ) مَحَلِّيٌّ regional variation

تَنَوُّعٌ داخِلَ اللغـةِ الواحِدةِ في نُطق الأصوات، أو استِعمالِ المفرَداتِ ودلالاتِها، أو التراكيبِ؛ بسَبَب الاختِلافِ الجُغرافِيِّ بين النَّاطِقين باللغة. هذا التَّنَوُّعُ لا يعني بالضرورَة أن لَهجَةً أو مَجموعَةً من اللَّهَجاتِ أدنَى أو أعلَى مِعيارِيَّةً من غيرها؛ كما هي الحالُ في مُعظَم اللغاتِ الأورُوبِّيَّـةِ المُعاصِرَة، وحالُ العربيـةِ في عُصُور الفَصَاحَة.

١- أُسْلُوبُ المَقَامِ register

مُستَوَى التَّعبيرِ بنوعَيه المنطوقِ والمكتُوب، ويَتَمَثَّل في اختِلاف طَريقَةِ كَلامِ المتكلِّمِ؛ بحسب المقامِ، أو مَوضوعِ الكلامِ: (عِلميّ، أدَبِيّ، صَحَفيّ)، أو نَوعِه: (محادَثة، خَطابَة، كتابَة)، أو نَوعِ المخاطَبين ومُستَوَاهم: (كِبار، صِغار، رُؤساء، مَرؤوسون). وكلُّ مَقامٍ يَتَطَلَّب مُفرَداتٍ أو صِيَغا أو تَراكيبَ مُعيَّنةً، أو طَريقَةَ نُطقٍ مُعيَّنَةً تُناسِب طَبيعَةَ المخاطَبِين. وقد يُطلَق على الأُسلوب الذي يُمَيِّز شَخصا في الكلام أو في الكتابة ويُعرَف به. راجع style

٢- نَوْعُ اللُّغَةِ

نَوعُ الكلامِ الذي تَستَعمِله مَجمُوعَةٌ من الناس تَربطها مِهنَةٌ أو هِوايَةٌ مُعَيَّنَةٌ، كالأطِبّاء والمهَندِسين والمحامين والمزارِعين والرِّياضِيِّين والبَحَّارَة، ويَتَمَيَّز باستِعمال نَوعٍ خاصٍّ من المفرَدات المعجَميَّة، أو استِعمالِ المفرَداتِ بدَلالاتٍ خاصَّة.

٣- نَوْعُ الصَّوْتِ

طَبيعَةُ الصَّوتِ وسِماتُه التي يُحَدِّدها التَّحَكُّمُ بتَيّار الهواءِ عَبرَ الوَتَرَين الصَّوتِيَّين، وقد يكون دَليلًا على خاصِّيَّةٍ في صَوت المتكلِّم، وهو ما يُعرَف باللَّهْجَة الخاصَّة.

٤- المُسَجِّلُ

مصطلحٌ في اللغويات الحاسُوبية، يُطلَق على حَيِّز اختِزانٍ مؤقَّتٍ في الذّاكِرَة يَتألّف من خاناتٍ مَحدُودَةِ العَدَد يُخزن في كلِّ واحدَةٍ منها عُنصُرٌ من عَناصِر المعلوماتِ (رَقمٌ من عَدَدٍ، أو حَرفٌ من كلمةٍ، أو كلمةٌ من جُملةٍ) حتى تَتِمَّ مُعالَجَتُها.

تَعْدِيلُ النِّظَامِ الكِتَّابِيِّ — re-graphisation

راجع script reform.

١- انْكِفَاءٌ/تَرَاجُعٌ — regression

أ- مصطلحٌ في علم النفسِ القرائي، يَعني رُجوعَ العَينِ إلى الكَلِمات التي سَبَقَت رُؤيَتُها أو قِراءتُها في السَّطر في القراءة السِّرِّيَّةِ من أجل الفَهم. يَشِيع انكِفاءُ العَينِ أو رُجُوعُها بين الضُّعَفاءِ وغيرِ الماهِرين في القِراءة، ولاسيَّما متعلّمو اللغةِ من الناطِقين بغيرها. يُستَعمَل المصطلحُ في القراءة الجَهريَّة أيضا، فيَعني إعادَةَ المتكلِّمِ مَقطَعًا أو كلمَةً أو أكثَر مما سَبَقَ نُطقُه في القراءة الجَهريَّة.

ب- مصطلحٌ في الأصوات، يُشيرإلى تَأخُّرِ النَّبرِ الرَّئيسِ في الكلمة من المقطَع المعتادِ نَبرُه إلى مَقطَعٍ لاحِقٍ.

٢- انْحِدَارٌ

أُسلوبٌ في الإحصاء يُستَخدَم للتَّنَبُّؤ بطَبيعَة العلاقاتِ بين المتَغَيِّراتِ المستَقِلَّةِ والتَّابِعَة. وهو أنواعٌ، منه الانحِدارُ الخَطِّيُّ linear regression، والانحِدارُ الخَطِّيُّ البَسيطُ simple linear regression، والانحِدارُ المتَعَدِّدُ multiple regression. راجع regression analysis.

تَحْلِيلُ الانْحِدَارِ — regression analysis

أسلوبٌ في الإحصاء يُستَخدَم لتَقديرِ أو تَوقُّعِ قِيمَةِ مُتَغَيِّرٍ تابِعٍ من مُتَغَيِّراتٍ مُستَقِلَّة. فإذا عُرِفَت دَرَجاتُ طالبٍ في القراءة والقواعد، بوَصفهما مُتَغَيِّرَيْن مُستَقِلَّيْن، فيُمكن تَوَقُّعُ

دَرَجاتِـه في اختِبـار الكفايَـةِ proficiency test بوَصفـه مُتَغَـيِّرًا تابِعًـا، وذلـك باسـتِعمال تَحليـل الانحِـدارِ المتَعَـدِّدِ multi–regression analysis.

مُمَاثَلَةٌ رَجْعِيَّةٌ regressive assimilation

مصطلحٌ في الأصوات، يُشيرإلى أحَد أنواعِ المَاثَلَةِ assimilation، يُسمّى أيضا تَقريبًا تَوَقُّعِيًّا، وهـو أن يَتَغَيَّرَصَوتٌ (مُتَقَـدِّمٌ) ليُماثِـل صَوتًـا آخَـرَ بعـدَه؛ كتَغَـيُّرِصَـوتِ النـون إلى الـدّال أو الفـاءِ أو البـاءِ، أو قَريـبٍ منهـا، في الكلمـات: (يَنـدُرُ) و(يَنفَـعُ) و(يَنبُـعُ)، وتَغَـيُّرِ: [n] إلى: [m] لتُماثِـل: [p] في الكلمـة الإنجليزيـةِ: impossible الـتي أصلُها: in + possible. ويُقابِـل هـذه المماثَلَـةَ المماثَلَـةُ التَّقَدُّمِيَّـةُ progressive assimilation. راجِـع assimilation, progressive assimilation.

مُخَالَفَةٌ رَجْعِيَّةٌ regressive dissimilation

نـوعٌ مـن المخالَفة، يُسمّى أيضـا تَبعيدًا تَوقُّعِيًّا، يتغَيَّرفيـه صـوتٌ مـا متأثِّـرًا بصَـوتٍ لاحِـق. مثـال ذلـك في الإنجليزيـة تحـول n إلى g في ignoble.

القَوَاعِدُ المُنْتَظِمَةُ regular grammar

مصطلحٌ لغويٌّ حاسـوبيٌّ، يُطلَق على مَجموعـةٍ مـن القواعـد تُصـاغ بلُغـةٍ صُوريَّـةٍ باسـتِعمال صِيَـغٍ جَبْريَّـةٍ لوَصـف اللغـة، وتُوصَـف بأنها تَتَابُعِيَّـةٌ محـدودَةُ الحـالاتِ؛ فـكلُّ مُدخَـلٍ في القاعـدة لـه مُخـرَجٌ واحـد فقـط. وهـي أسـهَلُ الأنمـاطِ مـن حيـث الإعـرابُ والتَّحليـلُ الآليُّ، وتُسـمّى أيضـا قواعـدَ الشَّـبَكاتِ النَّقليَّـةِ transition network grammar؛ لأنها تُمَثَّـل برَسـمٍ بَيَـانيٍّ علـى هَيئـة شَـبَكَةٍ.

لُغَةٌ مُنْتَظِمَةٌ regular language

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُطلـق علـى أيِّ لغـةٍ يُمكـن وَصفُهـا أو تَمثيلُهـا بصِيَـغٍ مُنتَظِمَـةٍ regular expressions، وتَقْبَلها الآلَـةُ الخَطِّيَّـةُ المحـدودَةُ linear bounded automaton.

قِيَاسِيَّةٌ/اطِّرَادٌ regularity

كَوْنُ الوحدَةِ اللغويـةِ في نَحـوِ لغـةٍ مـا تَسـيرُ وفـقَ قـواعِـدَ مُطَّـرِدَة، خـاصّـةً في تَصـريـف الأسـماءِ والأفعـال؛ مثـلُ قاعـدةِ جَمع المذكَّـرِ السـالمِ وقاعـدةِ جَمعِ المؤنَّـثِ السـالمِ في العربيـة، وقاعـدةِ جَمـعِ الكلمـاتِ الإنجليزيـةِ بإضافَـة: S في مثـل: boys, girls, books، وكذلـك الأفعـالُ: walk, smile, need الـتي ماضيهـا: walked, smiled, needed علـى التـوالي. ووفقًـا لنظَريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ Universal grammar فـإن هـذا الاطِّـرادَ يُمَكِّـن ابـنَ اللغـةِ مـن مَعرِفَـة تلـك القواعـدِ مَعرفـةً فِطرِيَّـةً دونَ حاجَـةٍ إلى تَعليـمٍ أو تَنبيـه، خِلافـا للقواعـد الشَّـاذَّةِ أو غـيرِ القِياسِـيَّةِ الـتي لا يَتَوَصَّـل إليهـا ابـنُ اللغـةِ إلا بدَليـلٍ مـن المدخَـلات اللغويـةِ أو بتَعليـمٍ مُباشِـرٍ أو تَنبِيـهٍ إلى تلـك القاعِـدة. راجـع regular verb.

الرَّدُّ إلى الأَصْلِ regularization

مصطلَـحٌ لغـويٌّ حاسـوبِيٌّ، يَعـني جَعـلَ الـشيءِ منتَظِمًـا ومتَّفِقًـا مع القاعـدة أو العُـرْفِ كجُـزءٍ مـن عَمَلِيَّـة تحليـلِ تَركيـبِ الجُملَـةِ syntactic analysis، تمهيـدًا للتَّحليـل الـدّلاليِّ semantic analysis، وذلـك بإرجـاع الصُّـوَرِ المختَلِفـةِ المتَعَـدِّدَة للتَّراكيـب النحويـةِ إلى أُصولهـا المشـتَرَكَةِ الصَّريحَـةِ أو إلى صُـوَرٍ بسـيطَةٍ مَحصـورَةِ العَـدَد، وتَقديـرِ الـكلام، وتَوضيـحِ عَلاقَـةِ الشَّـكلِ الظَّاهـرِ للـكلام بأصلـه العَميـق؛ كالعَلاقَـة بـين المبـنِيِّ للمَجهُـول والمبـنِيِّ للمَعلُـوم، أو بـين الفعـلِ والمصـدَر، أو بـين الجُملـةِ الكُـبرى ومُكوِّناتِهـا.

فِعْلٌ قِيَاسِيٌّ مُطَّرِدٌ regular verb

فعـلٌ يَتَّصِـف بالصِّفـات العامَّـةِ المطَّـرِدةِ للأفعـال في لُغَتـه مـن حيـث تصنيفُهـا النَّحـويِّ في الزَّمـن أو الشَّـخص. فالأفعـالُ الماضيـةُ القِياسِـيَّةُ في الإنجليزيـة مثـلا تُصـاغُ بإضافَـة اللاحِقَـةِ d– أو ed– إلى أصـل الفعـلِ، أي الفعـل في صيغـة الزمـن الحاضـر، مثـلُ: smiled, walked, cried. تُقابِلُهـا الأفعـالُ الشـاذَّةُ أو غـيرُ القِياسِـيَّة، الـتي تُصـاغ بطُـرُقٍ مختَلِفـة، مثـلُ: keep/kept, put/put, catch/caught, eat/ate.

وَظِيفَةٌ تَنْظِيمِيَّةٌ ضَبْطِيَّةٌ regulatory function

إحدى الوَظائفِ السَّبعِ التي حَدَّدَها مايكل هاليداي Michael A. Halliday في نَظريَّتِه عن النَّمُوِّ الوَظيفِيّ للُّغة، ويَستَطيع الطِّفلُ السَّيطرَةَ عليها في السنوات الأولى من عُمُره، وتَعني استِعمالَ اللغةِ لإصدارِ أوامِرَ للآخَرين، والسَّيطرَة على سُلوكهم. راجع developmental functions of language.

تَسْمِيعٌ ذاتِيٌّ rehearsal

إستراتيجِيَّةٌ في تعلُّم اللغة، يَلجأ إليها بعضُ الطلاب؛ حيث يَنطِق الطالبُ الكلمةَ الجديدةَ أو الجُملةَ نُطقاً سِرِّيًّا بهَدَف حِفظِها أو التَّدَرُّبِ على استِعمالِها. تُوصَف هذه الإستراتيجِيَّةُ بأنها تَعلُّمٌ سَطحِيٌّ؛ لتَعامُلها مع شَكل الكلمةِ أو الجُملةِ، لا مع مَعناها.

التَّمْهِيدُ والتَّخْطِيطُ rehearsing

العَمَليةُ الأولى من العَمَليّات الثلاثِ التي يَمُرّ بها الكاتِبُ في مَراحِلِ التَّعبيرِ الكِتابِيّ، وهي مَرحَلَةُ ما قَبلَ الكِتابَةِ prewriting، وتَتَضَمَّن أنشِطَةً وإجراءاتٍ تَحضيريَّةً؛ كالبحث عن مَوضوع الكِتابَة، وجَمع الأفكارِ المرتَبِطَة به، وتَحديدِ المستَوَى اللغويِّ للكِتابَة. راجع composing processes.

١- تَعْزِيزٌ reinforcement

أحَدُ عَناصِرِ التَّعلُّمِ في النظرية السُّلوكيةِ لدى سكِينَر Skinner، وتَعني تَعزيزَ المعلِّمِ للاستِجابَة التي تَصدُر من المتعلِّم نَتيجَةَ المثير. والتَّعزيزُ نوعان: تَعزيزٌ إيجابِيٌّ positive reinforcement يَعقُب الاستِجابَةَ الصَّحيحَةَ بهَدَف تَثبيتِها في ذِهن المتعلِّم، وتَعزيزٌ سَلبِيٌّ negative reinforcement يَعقُب الاستِجابَةَ الخاطِئةَ لمَسْحِها من ذِهنه. ولم يَعُدْ اللغويون التَّطبيقِيُّون يَهتَمُّون بهذه العناصِر بعد أن قَلَّ الاعتِمادُ على النظرية السُّلوكيةِ وتطبيقاتها في تَعليم اللغات.

٢- تَقْوِيَةٌ

مصطلَحٌ لغويٌّ صوتيٌّ، يُشيرإلى ما يَكتَسبه الصوتُ من قوّةٍ سبَبُها التَّردُّدُ بالرَّنين، حيث يُسمَع التَّرَدُّدُ الطبيعيُّ للجِسم المتَذَبذِب، مُضافًا إليه تردُّدُ رَنينِ الجِسم المستَجيب؛ أي إن اتِّساعَ التَرَدُّدِ الطبيعيَّ للجسم المتَذبذِب يَقوَى بإضافَة اتِّساعِ تردُّدِ الرَّنين إليه. وفي أثناء الكلامِ تَقوم تجاويفُ الأنفِ والفَمِ بوَظائفها حين تَستَجيب بالتَّرشيح والرَّنينِ وتقويَةِ بعضِ مكوِّناتِ النَّغمةِ الحَنجريَّة.

لُغَةٌ قَرِيبَةٌ / شَقِيقَةٌ — related language

لُغَةٌ تَشتَرِك مَع لغةٍ أو لغاتٍ أخرى في الانحِدار من أصلٍ لغويٍّ واحد؛ فالعربيةُ والعِبريَّةُ والحَبَشِيَّةُ والآرامِيَّةُ لغاتٌ شَقيقَةٌ مُنحَدِرَةٌ من السَّامِيَّة، والبُرتُغالِيةُ والإسبانيةُ والإيطالِيةُ لغاتٌ شَقيقَةٌ مُنحَدِرَةٌ من اللاتينية. وتُسمّى هذه اللغةُ أيضا: cognate language.

كَلِمَةٌ رابِطَةٌ — relating word

وَصفٌ يُطلَق على الكلمة الوَظيفِيَّةِ function word؛ لأن وَظيفَتَها الأساسَ رَبطُ عَناصِرِ الجُملة، وتُسمّى أيضا كلمةَ رَبطٍ relational word.

نَحْوٌ عَلائقِيٌّ — relational grammar

مَنهَجٌ في النَّحو التَّوليديّ، يُسمَّى أيضا النحوَ النِّسبِيَّ، يَعتَمِد على العَلاقة بين مُقَوِّماتِ الجُملة؛ كالعَلاقَة بين الفعلِ والفاعِل، وبين المبتَدأِ والخَبَر، بدَلًا من الاعتِماد على واسِمَات أشباهِ الجُمَل.

كَلِمَةُ رَبطٍ — relational word

وَصفٌ يُطلَق على الكَلمَة الوَظيفِيَّةِ function word؛ لأن وَظيفتَها الرَّبطُ بين عناصِرِ الجُملَةِ أو التَّركيب، وتُسمّى أيضا: relating word.

ظَرفُ الصِّلَةِ relative adverb

ظَـرفٌ يُحِيـل إلى كلمـة سـابِقَةٍ في الجُملـة، ويَتَصَـدَّر العِبـارَةَ الإتباعِيَّـةَ مثـل: where في الجُملـة الإنجليزيــةِ: The university where he graduated.

عِبَارَةُ الصِّلَةِ relative clause

عِبـارَةٌ يَتَصَدَّرهـا اسـمُ الموصُـولِ أو ضَمـيرُه أو ظَرفُـه بحسـب التَّقسـيمِ النَّحـوِيِّ لأصنـاف الكَلِمِ في اللغـات، وتَصِـف الاسمَ أو العبـارةَ الاسـمِيَّة. نحـو: الرَّجلُ الـذي قابَلتـه في المطار كان زَميلِـي في الجامعــة، ونحـو: People who study hard pass tests easily.

ضَميرُ الصِّلَةِ relative pronoun

الضَّميرُ الـذي يَتَصَـدَّر عِبارَةَ الصِّلَـة، ويُحِيل إلى كلمـةٍ سـابِقَةٍ في الجُملـة، أي يَصِـل عِبـارَةً تابِعَةً بجُملـةٍ رئيسَـة، وهـو الاسـمُ الموصـولُ بحسـب تَقسـيم الكلِـم في النَّحـو العـربيِّ الـذي يُدرِجـه ضِمـن أنـواعِ الاسـم، مثـلُ: (الـذي) و(الـتي) و(الذيـن) و(الـلاتي) و(الـلائي)، ومثـلُ: ,who which, that في الإنجليزيــة. راجـع relative clause.

الكُلِّيَّاتُ النِّسْبِيَّةُ relative universals

القواعِـدُ والقوانـينُ الـتي توجَـد في معظَـم لغـاتِ العالَـمِ لا في جَميعهـا، وهـي أقَـلُّ درَجَـةً مـن النـوعِ الآخَـرِ للقواعـد الكُلِّيَّـةِ وهـي الكُلِّيَـاتُ المطلَقَـةُ أو القواعِـدُ الكُلِّيَّـةُ المطلَقَـةُ absolute universals تلـك القواعـدُ الـتي توجَـد أو يُفـتَرَض وُجودُهـا في كلِّ لغـاتِ العالَـمِ وفقـا لنظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ في نظريــة تشومســكي.

كَلِمَاتٌ مُجَرَّدَةٌ نِسْبِيًّا relative words

نَـوعٌ مـن الكلمـات المجـرَّدَةِ تَجريـدًا نِسـبِيًّا؛ لوقوعهـا وَسَـطًا بـين الكلمـاتِ المحسوسَـةِ concrete words والكلمـاتِ المجـرَّدَةِ abstract words أو الموغِلَـةِ في التَّجرِيـد؛ فهـي ليسَـت مَحسوسَـةً ولكنهـا ليسَـت مُجـرَّدَةً تَجريـدًا بحيـث لا يَفهَمُهـا الطفـلُ. ومـن الكلمـاتِ المجـرَّدَةِ تجريـدًا

نِسبِيًّا: (الفَرَحُ) و(الحُزْنُ) و(الحُبُّ) و(الكُرْهُ) و(الصِّدقُ) و(الكَذِبُ)، التي تَختَلِف عن كلماتٍ كالحُرِّيَّة والاستِبدادِ والغَطرَسَةِ، مثلا.

النِّسْبِيَّةُ relativity

النِّسبِيَّةُ اللغويةُ Linguistic Relativity، وهي فِكرَةٌ تُركِّز على تَأثِيرِ اللغةِ في التَّفكير، وتَرَى أن لغةَ المرءِ هي التي تُحَدِّد إدراكَه للعالَم الخارِجِيِّ تَحديدًا كُلِّيًّا أو جُزئِيًّا، وتُنَظِّم هذا العالَمَ في ذِهنه، وتُؤكِّد أن البِناءَ المعرِفِيَّ لدى الأفرادِ يَختَلِف باختِلاف لغاتِهم، أي إن الذين يتكلَّمون لغاتٍ مُختَلفَةً يَنظُرون إلى العالَم بعُيُونٍ مختَلِفة. والنِّسبِيَّةُ اللغويةُ هذه إحدى الرَّكِيزَتَيْن اللَّتَيْن قامَت عليهما فَرضيةُ سَابِير ووُورف، والرَّكِيزَةُ الأخرى هي الحَتْمِيَّةُ اللغويةُ Linguistic Determination. راجع Linguistic Relativity, Sapir–Whorf Hypothesis.

النِّسْبِيَّةُ relativism

نظريةٌ ترى أن المعايِيرَ والمعانِيَ والحَقائقَ ليس لها قوَّةٌ مطلَقَة، ولكنها محكومةٌ بمقامها وسِياقِها وعلاقاتِها، بيدَ أن الباحثين اختَلفوا في حَقيقَة النِّسبِيَّةِ بهذا المعنى، وانتَقَدها بعضُهم لاتِّساع تَطبيقاتِها في مجالات عَمَليَّةٍ كالسياسَة مثلا، وما ترتَّب على ذلك من التَّلاعُب بالنُّصوص وتَغيِيرِ الحَقائقِ والمفاهيم. ميَّزَ كثيرٌ من الباحثين بين نَوعَين من النِّسبِيَّة هما: النِّسبِيَّةُ الثقافية، والنِّسبِيَّةُ المعرِفية، ولكل من النَّوعِين أتباعٌ ومؤيِّدون؛ فالمجموعَةُ الأولى تؤمِن بأن اختِلافَ الثقافاتِ يؤدِّي إلى فَهم الآخَرين، أما الثانيةُ فتَرَى خِلافَ ذلك، وتؤكِّد أن التَّبايُنَ يجعل التواصُلَ محالًا.

المُرَحِّلُ relay

وَصفٌ يُطلَق على المتَرجِم الشَّفهِيِّ الذي يُترجِم عَبرَ لغةٍ أخرى، ولاسيَّما في المؤتمرات المتعَدِّدَةِ اللغات، حيث لا يَفهَم المترجِمون الشَّفهِيُّون جميعَ اللغاتِ المستَعمَلةِ في المؤتمر. مثال ذلك مؤتَمَرٌ يعتَمِد الفرنسيةَ والروسيةَ والإسبانية، والمترجِمُ الإسبانيُّ يَفهَم الفرنسيةَ ولا يَفهَم الروسيةَ، في حين يَفهَم المترجِمُ الفرنسيُّ اللغاتِ الثلاثَ. فإذا أُلقِيَ

خِطـابٌ بالروسـية فـإن المترجِـمَ الفرنـسيَّ يَنقلـه إلى الفرنسـية، ثـم ينقـل المترجِـمُ الإسـبانيُّ الترجَمـةَ الفرنسـيةَ إلى الإسـبانية؛ إذ لا يسـتَطيع نقلَـه مـن الروسـية مباشَـرَة. في هـذه الحالَـة، يكـون المترجـم الفَرنـسيِّ هـو المرحِّـل؛ لأنـه رَحَّـل المعـنى بالروسـية عَـبرَ الفرنسـيةِ إلى زميلـه ليَنقلـه زميلُـه مـن الفرنسـية إلى الإسـبانية.

المُنَاسَبَةُ/العَلاقَةُ relevance

مُناسَـبةُ الـكلامِ للسِّـياق، وهـو مَبـدَأٌ مـن مَبـادِئ التَّحَـاوُرِ، يَعـني أن يَنقُـل المتكلِّـمُ إلى المخاطَـبِ مَعلومـاتٍ ذاتَ عَلاقَـةٍ بِمَوضـوعِ حَديثِهمـا، وهـو مـن المبـادئ اللغويـةِ الـتي يُعتَقَـد أنهـا مـن تأثـيرِ آراءِ فـيرث Firth وأتباعِـه فيمـا عُـرِف بنظريـة السِّـياق. راجـع maxim of relevance.

نَظَرِيَّةُ العَلاقَةِ Relevance Theory

نَظَرِيَّـةٌ مَعرِفيَّـةٌ تَداوُلِيَّـةٌ، تَـرى أن التَّواصُـلَ عَمَليَّـةُ اسـتِنتاجٍ واسـتِنباط لا يَعتَمِـد علـى الرَّمزيَّـة، وهـذا مـا يَحمِـل المتحـدِّثَ علـى التَّقليـل مـن الـكلام الـذي يَتَطلَّـب مَعلومـاتٍ رَمزِيَّـةً، ويَدفَعـه إلى حَمـل المخاطَـبِ علـى فَهـم المعـنى مـن السِّـياق والمقـام، برَبـط مَعلومـاتِ المخاطَـبِ السَّـابقَةِ بالمعلومـات الـوارِدَةِ في الـكلام. تَـرى هـذه النظريـةُ أنـه كلَّمـا اجتَهَـد المتحـدِّثُ في حَفـزِ المخاطَـب علـى التَّذَكُّـر والرَّبـطِ والاسـتِنباطِ زاد احتِمـالُ فَهـمِ الـكلامِ مـن السِّـياق، وقَـلَّ الاعتِمـادُ علـى الرَّمزِيَّـة.

تَجْدِيدٌ مُعْجَمِيٌّ relexification

مصطلَـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله وليـام سـتيوارْت William Stewart عـام ١٩٦٢م، إشـارةً إلى نَمَـط مـن أنمـاط التأثُّـرِ والتأثـيرِ أو التَّداخُـل بـين لغتَـين أو أكـثَر، ولاسـيّما في اللغـات الهَجـينِ pidgins والمولَّـدَةِ creoles والمختَلَطَـةِ mixed languages؛ وذلـك حـين تأخُـذ اللغـةُ الهَجـين مثـلا أغلَـبَ معجَمِهـا – دون نحوِهـا – مـن لغـةٍ، وقـد تأخـذ نحوَهـا مـن لغـةٍ أخـرى، أو تَسـتَمِدُّه مـن الكُليّـات اللغويـةِ، أو تعتَمِـد علـى التَّبسـيط، وتُسـمّى اللغـةُ الـتي اسـتُمِدَّ منهـا المعجَـمُ: lexifier. حـدَث هـذا في بعـض اللغـاتِ الإفريقيـةِ المتأثِّـرَةِ بلُغـات الـدوَلِ الأوروبيـةِ الـتي اسـتعمرتها، كالإنجليزيـة والفرنسـيةِ والبرتُغاليـة. راجـع relexicalization.

إحْلالٌ مُعْجَمِيٌّ **relexicalization**

مصطلَحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استَعمَله مايكل هاليداي Michael A. Halliday، إشارةً إلى نَمَط من أنماط دُخولِ كلماتٍ أجنبيَّةٍ في مُعجَم لغةٍ أخرى، يتمّ ذلك بإحلال كلمَةٍ أجنَبيّةٍ جديدَةٍ محلّ كلمَةٍ أصليّةٍ قديمَة؛ إما لأن الكلمةَ الجديدَةَ أكثَرُ مناسَبَةً من القَديمة، أو أدَقُّ منها في التَّعبير، أو أسهَلُ منها في الاستِعمال، أو غيرُ ذلك. وقد يُستَعمَل المصطلَحُ بمعنى التَّجديدِ المعجَمِيِّ، أو هو نَمَطٌ من أنماطه. راجع relexification.

الثَّبَاتُ **reliability**

أحَدُ أهمِّ مُواصَفاتِ الاختِبارِ الجيِّد، ويُعَدُّ الاختِبارُ ثابِتًا إذا أمكَن الحُصُولُ على نَتَائجَ متَشَابهَةٍ أو مُتَماثِلَةٍ للاختِبار عند تَطبيقِه على مَجموعَةٍ واحدةٍ أكثَر من مَرَّةٍ في مُدَّةٍ قَصيرَة، أو على مَجموعَةٍ مُشَابِهَةٍ للمَجموعَة الأولى في ظُروفٍ مُشابِهَة.

فَرْضِيَّةُ إعَادَةُ التَّعْجِيم **relexification hypothesis**

فرضيةٌ أو رأيٌ في نَقل المتعلِّم أنظِمَةَ لغَتِه الأمِّ إلى اللغة الهَدَف، تَبنّاها بعضُ اللغويين التطبيقيين، وتعني عَودَةَ متعلِّمِ اللغةِ إلى لغَته الأمِّ؛ لبناء أنظِمَةِ اللغةِ الهَدَفِ، أو فَهمِها. ترى هذه الفرضيةُ أن ثَمَّةَ تَفاوُتًا في درَجات التدخُّلِ اللغويِّ language transfer، أعلاها وأوضَحُها النَّقلُ الفونولوجيّ.

لَهْجَةٌ إقْلِيمِيَّةٌ مُحَافِظَةٌ **relic area**

وَصفٌ للَهْجَةٍ أو لُغةٍ إقليميّةٍ حافَظَت على صِيَغ اللغة وأبنِيَتِها القَديمةِ، وغالبا ما تكون مَعزولَةً جغرافيًّا عن اللّهجات الأخرى بجبَل أو نَهرٍ أو وادٍ، كلُغَة فَيْفَاء العربيةِ في منطقَة جازان بالمملكة العربيةِ السعودية. وقد تُعزَل اللهجَةُ أو اللغةُ عن اللهَجات الأخرى لأسبابٍ سياسيّةٍ أو دينيّةٍ أو ثقافيّةٍ.

لَهْجَةٌ دِينِيَّة religious dialect

١- مُسـتَوًى مـن مُسـتَوَيات اللغـةِ يُسـتَعمَل في المناسَـبات الدِّينِيَّـةِ أو تَشِـيع فيـه المصطَلَحـاتُ والعِبـاراتُ الدِّينِيَّـة، وربمـا لا يَفهَمـه عامَّـةُ النـاسِ مـن غـيرِ المُتَدَيِّنِين أو مـن غـيرِ المُتَخَصِّصـين في الأديـان، خاصــةً في اللغـات الـتي تَرتَبِـط بأديـانٍ غابِـرَة.

٢- مُسـتَوًى مـن اللغـة خـاصٌّ بأقلِّيَّـة دِينِيَّـة، أو بمَذهَـب أو طائفَـةٍ ضِمـن الدِّيـنِ الواحـدِ، أتباعُـه ناطِقـون بلُغـةٍ واحـدة.

لُغَةٌ دِينِيَّةٌ religious language

لغـةُ العِبـادَةِ والطُّقـوسِ الدِّينيَّـةِ لجَماعَـةٍ أو طائفَـةٍ دِينِيَّـة، تُسـتَعمَل في أثنـاء تَأديَـةِ العبـاداتِ والطُّقـوسِ الدِّينِيَّـةِ، وغالبـا مـا تَقتَصِـر علـى قـراءة النُّصـوصِ المقدَّسَـةِ والأدعيَـةِ الخاصَّـة بالمناسَـبات الدِّينية، دونَ أن تكـون لُغَـةً للعِلـم والتواصـلِ في الحيـاة العامَّـة، مثـلُ السّـريانِيَّةِ والسّـومَرِيَّةِ واللاتينِيَّـةِ والقِبطِيَّـةِ ولُغَـةِ بـالي في إندونيسـيا، وليسَـت بالضـرورَة لغـةً أمًّا أو لغـةً أولى لأحَـدٍ مـن أتباعهـا. وتُسـمّى أيضـا اللغـةَ الطَّقْسِـيَّة. راجع liturgical language.

تَرْجَمَةٌ دِينِيَّةٌ religious translation

ترجَمـةُ الكتُـبِ والنُّصـوصِ الدِّينيـة؛ سـواء أكانـت ترجَمـةً للكتُـب المقدَّسَـة كالقـرآن الكريـمِ أو التـوراة أو الإنجيـلِ، أم لنُصـوصٍ دينيـةٍ عامَّـةٍ ككتُـب العقائـدِ والعبـاداتِ ونحوهـا. تتطلَّـب هـذه الترجَمـةُ مَعرِفـةً كافيَـةً بالمصطلَحـات الدينيـةِ ومُقابِلاتِهـا في اللغَتَـين، وهـي نـوعٌ مـن الترجَمـةِ العِلميّـةِ أو التّقنيّـة، بيـدَ أنَهـا تختَـصُّ بكثـيرٍ مـن المصطلَحـات والمفاهيـمِ الـتي لا تُسـتعمَل في الكتابـات العامَّـةِ أو التواصُـلِ اليَـوميّ.

بَرْنَامَجٌ (لُغويٌّ) عِلاجِيٌّ remedial course

بَرنامَجٌ أو مُقرَّرٌ يُفـرَض علـى مُتعلِّمي اللغـةِ أو علـى الضُّعَفـاء منهـم فيهـا؛ لتَقويَتِهـم في مَهـارَة مـن مَهاراتهـا (الاسـتِماعِ أو المحادَثَـةِ أو القـراءةِ أو الكتابـة) أو في مُسـتَوًى مـن مُسـتَوَياتها

(الصّرفِ أو النَّحوِ أو الدّلالة). يَشيع هذا البَرنامَجُ أو المقرَّرُ في المدارس العامَّةِ أو الجامعاتِ التي تَضُمّ طلابًا أجانبَ غيرَ ناطِقين بلغَة التَّدريس، ويَستَمِرّ تَطبيقُه حتى يَصِل الطلابُ الضُّعفاءُ إلى مُستَوَى زُملائهم.

قَوَاعِدُ عِلاجِيَّةٌ — remedial grammar

نَوعٌ من قواعد اللغةِ الهَدَف، ليس لها مُقرَّرٌ مُعيَّنٌ في الخطَّة أو المنهَجِ الدِّراسيّ، تُقدَّم للطلاب عند الحاجَة؛ لمعالَجَة مُشكِلاتٍ مُحَدَّدَةٍ تواجِهُهُم، أو تواجِه مَجموعَةً منهم، في فَهم اللغةِ الهَدَفِ أو في استِعمالها، أو بَسَبَب كَثرَةِ الأخطاءِ في أنماطٍ مُعَيَّنَة. راجع remedial course

تَدْرِيسٌ عِلاجِيٌّ — remedial instruction

تَدريسٌ يَهدِف إلى عِلاج مَواطِنِ الضَّعفِ لدى الطالبِ في مَهارَةٍ أو مَجموعَةٍ من المهارات الأصليَّةِ أو الفَرعِيَّة، بعد التَّشخيصِ الدَّقيق. فإذا لاحَظ معلِّمُ اللغةِ ضَعفًا لدى أحَدِ طُلابه في مَهارَة الكتابَةِ مثلا، فإنه يُعِدُّ بَرنامَجًا لعِلاج هذه المهارَةِ خارِجَ الجَدوَلِ اليَوميِّ للبَرنامَج بطريقَةٍ فرديّة، وقد يَتطَلَّب الأمرُ إعادَةَ الطالبِ إلى مُستَوًى أدنى في القراءة فقط، مع بقائه في مُستَواه الحاليّ في المهارات الأخرى.

مُقَرَّرٌ قِرائِيٌّ عِلاجِيٌّ — remedial reading course

مُقرَّرٌ الهَدَفُ منه مُعالَجَةُ مُشكِلاتِ القراءةِ لدى الطلاب، أو لدى مَجموعَةٍ منهم؛ كالبُطء في القراءة، وضَعفِ الاستيعاب، ونحوِ ذلك. راجع remedial course.

عِلاجٌ — remediation

مصطلحٌ تَعليميٌّ عامٌّ، يُشير إلى مُعالَجَة أيِّ مُشكِلَة تَعليميَّةٍ أو لُغويةٍ لدى طالبٍ أو مَجموعَةٍ من الطلاب، سواء أكانت المشكلةُ عامَّةً في مُقرَّرات البَرنامَجِ ومَوادِّه أم خاصَّةً بمُقرَّرٍ مُعيَّن.

تَجْدِيدٌ/ إصْلاحٌ **renovation**

أسلوبٌ في التَّخطيط اللغويّ، يُطلَق على ما تقوم به السُّلطَةُ من تجديدٍ أو إصلاحٍ أو تَيْسيرٍ لغويٍّ في أبنِيَة اللغة، أو في نِظامها الكِتابي، أو مُفرَداتِها المعجَمية، أو نحوِ ذلك؛ لأسبابٍ ثقافيّةٍ أو تعليميّةٍ أو سياسيّةٍ أو اقتصاديّةٍ.

إصْلاحٌ/ تَصْحِيحٌ **repair**

مصطلحٌ في تَحليل المحادَثة، يُشيرإلى تَصويب أخطاءِ المتكلِّم في أثناء المحادَثة، سواء أكان التَّصويبُ من المتكلِّم نفسِه self-repair أم من غيره other repair.

ذَخِيرَةٌ لُغَوِيَّةٌ **repertoire/repertory**

مَجموعةُ التَّنَوُّعاتِ اللُّغويَّةِ التي يَعرِفها الفَردُ ويَستَعمِلها في أغراض التَّواصُل اليَوميّ ضِمنَ بيئتِه الاجتِماعيَّةِ. فالناطقون بلغةٍ ما لا يَتَكلَّمون بضَربٍ أو مُستَوًى لغويٍّ واحدٍ في جميع الأحوال، وإنما يَتَكلَّمون ضُروبًا مختَلِفةً من اللغة بحَسَب مَناطقِهم الجغرافيَّة، وطَبَقاتِهم الاجتِماعيَّة، ونَوعِ الأنشِطَةِ التي يُمارِسونها، وطَبيعَةِ الموضوعِ الذي يَتَحدَّثون فيه.

تَدْرِيبَاتُ التَّكْرَارِ **repetition drills**

أحَدُ أنواعِ التَّدريباتِ الآليَّةِ في الطريقَة السَّمعِيَّةِ الشَّفَهِيَّةِ، وتَهدِف إلى تَثبيت الأنماطِ النَّحويّة في ذِهن متعلِّمِ اللغة الأجنبيّة؛ حيث يَقرأ المعلِّمُ الجُملةَ بصَوتٍ عالٍ، ثم يُرَدِّدُها الطلابُ كما سَمِعوها، تَرديدًا جَماعِيًّا أو زُمَرِيًّا أو فِئويًّا. راجع drill.

مَرْحَلَةُ التَّكْرَارِ **repetition stage**

المرحَلَةُ الثانيةُ من مَراحِلِ الدَّرسِ الثلاثِ في بعض الطرائقِ (التَّقليدِيَّة) لتَدريسِ اللغاتِ الأجنبيّةِ، حيث يَتَدَرَّب الطلّابُ على العَناصِر اللغويةِ الجَديدَةِ في الدَّرس، من مُفرَداتٍ وعِباراتٍ وتَراكيب، فيُرَدِّدونها بعد المعلِّمِ أو الشَّريطِ المسَجَّل. يَسبِق هذه المرحَلَة مَرحَلَةُ العَرْض، وتَليها مَرحَلَةُ الإنتاج. راجع stage.

إعادَةُ الصِّيَاغَةِ rephrasing

إعـادَةُ المتكلِّـمِ صِياغَـةَ كلامِه بطَريقَـةٍ تُمكِّـنُ المخاطَـبَ مـن فَهمِه، ويَشـيع هـذا الأسـلوبُ في كلامِ الناطِقِ بلُغةِ الحديثِ مع الناطِقِ بغيرها.

لُغَةٌ مُنَحِّيَةٌ/لُغَةٌ حَالَّةٌ replacing language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى أيِّ لغـةٍ غَلَبَـت لغـةً أخـرى في مُجتَمَـعٍ مـا، فَنَحَّتهـا وحَلَّـت مَحَلَّها جُزئيـا أو كُلِّيًّا، لأسـبابٍ ثَقافيَّةٍ أو اجتماعِيَّةٍ أو سياسِـيَّةٍ أو عَسـكَرِيَّة؛ كالعربية حـين حلَّـت محـلَّ اللغـاتِ المحلِّيَّةِ في البـلاد الـتي دخَلَهـا الإسـلامُ فأصبحَـت عربيّـةً، كبـلادِ الشـامِ ومصـرَ وشـمالِ إفريقيـا، والإنجليزيـةِ الـتي حَلَّـت محـلَّ لغَـةِ الهُنـودِ الحُمـرِ في أمريـكا الشـمالية، والإسـبانيةِ الـتي حَلَّـت محـلَّ عَـدَدٍ مـن اللغـاتِ في أمريـكا اللاتينيـة.

اسْتِفْهَامٌ مَرْوِيٌّ reported question

سـؤالٌ غـيرُ مُباشِـر، حُـوِّلَ مـن سـؤالٍ حَقيقِـيٍّ إلى جُملـةٍ تابِعَـةٍ ضِمـنَ جُملَـةٍ إخبارِيَّـةٍ مُرَكَّبَـةٍ، فَفَقَـدَ صِيغَـةَ السُّـؤالِ وتَنغيمَـه وتَنظيمَـه النَّحـويَّ، ويُسـمّى أيضـا: indirect question.

كَلامٌ مَرْوِيٌّ reported speech

الـكلامُ الـذي يُنقَـل عـن المتكلِّـم بعـد إدخـالِ التَّعديـلاتِ النَّحويـةِ اللازمَـةِ عليـه، ويُصَـدَّر بفعـلٍ يَـدُلّ علـى القَـول، وتُعَـدَّل صِيَغُـه الزَّمانِيَّـةُ لتُناسِـب المقـامَ، خِلافًـا للـكلامِ المباشِـرِ الـذي يُنقَـل بنَصِّـه دونَ تَعديـلٍ في تَراكِيبِـه وصِيَغِـه وأزمِنَتِـه. راجـع indirect speech.

وَظِيفَةٌ تَمْثِيلِيَّةٌ بَيَانِيَّةٌ representational function

إحـدى وَظائـفِ اللغـة، وتَعـني اسـتِعمالَ اللغـةِ لتَصويـر حَـدَثٍ أو مَوقِـفٍ، كمـا في حـال السَّـردِ مثـلا، وكذلـك اسـتعمالُها لتَوصيـل المعلومـاتِ للآخَريـن.

عَيِّنَةٌ مُمَثِّلَةٌ — representative sample

مصطلحٌ في البحث العلميّ، يُطلَق على عَيِّنَة الدِّراسَةِ المَثِّلَةِ للمُجتَمَع الذي اختِيرَت منه تَمثيلًا جَيِّدًا، بحيث يَطمَئنُّ الباحثُ إلى تَعميم نَتائجِها على ذلك المجتَمَع الذي اختِيرَت منه تلك العَيِّنَة.

بَحْثٌ — research

الدِّراسَةُ التي تَتَناوَل مُشكِلَةً أو ظاهِرَةً باستِعمال أساليبِ البَحثِ العِلميِّ بطَريقَةٍ منهجيّةٍ مَوضوعِيَّة؛ لفَهمِ الظّاهِرَةِ المدروسَة، وتَكوينِ رُؤيَةٍ أو مَبدَأٍ عنها أو بناءِ نَظَريةٍ عليها، أو حَلِّ مُشكِلَةٍ، أو نحوِ ذلك.

إعادَةُ الصِّياغَةِ — reshaping

صِياغَةُ الكلامِ أو أجزاءٍ منه بطَريقَةٍ مختَلِفةٍ ليَفهَمَها المخاطَب. راجع rephrasing.

سَمْعٌ مُتَبَقٍّ (بَقِيَّةُ سَمْعٍ) — residual hearing

ما يَبقى من القُدرَة السَّمعِيَّةِ لدى المصابِ بثِقل السَّمعِ أو بالصَّمَم غيرِ التّامِّ، وفي هذه الحالَةِ يُمكن أن يَستَعمِل المصابُ المعِينات السَّمعِيَّةَ لزيادة دَرَجَةِ الصَّوتِ أو وُضوحِه. تُشير الدِّراساتُ اللغويةُ النَّفسيةُ إلى أن اكتِسابَ اللغةِ لدى من بَقِي من سَمعه شَيءٌ يختَلِف عن اكتِساب اللغةِ – نَوعًا وكَمًّا – لدى الأصَمِّ الكامِلِ الصَّمَم.

لُغَةٌ متَبَقِّيَةٌ — residual language

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشير إلى ما يَبقى من لُغة المرءِ بعد إصابتِه بحُبسَةٍ تُفقِده القُدرَةَ على الكلام، وتختَلِف هذه اللغةُ بحسب دَرَجَةِ الإصابَة.

تَعَلُّمٌ باقٍ — residual learning

ما يَبقى من التعلُّم بعد النِّسيانِ الطبيعيِّ أو نَتيجَةَ إصابَةٍ في الذّاكِرَة أو في الدِّماغ، بما في ذلك ما تَعلَّمه المرءُ من اللغة.

سِمَاتٌ مَرِنَةٌ **resilient features**

وَصفٌ يُطلِقه بعضُ اللغويين على بعض الوحدات والعَناصِرِ اللغويةِ التي تُكتَسَب بسُهُولة، وتَتَطَلَّب حَدًّا أدنى من المدخَلات اللغوية. ويُمَثِّلون لذلك بتَرتيب الوَحَداتِ اللغويةِ داخِلَ الجُملةِ word order. وتقابِلها السِّماتُ السَّريعَةُ الزَّوال. راجع fragile features.

رَنِينٌ **resonance**

اهتِزازٌ يَنتُج عن ضَغط الهواءِ الذي يُحدِثه اهتِزازٌ آخَرُ، ويَتَّضِح من الفَرق بين درَجَةِ الصوتِ في حجرَةٍ أو تجويفٍ ودرَجَتِه حين يكون في فراغٍ عاديّ. وفي علم الأصواتِ النُطقيّ، يَعني الرَّنينُ اهتِزازَ الهواءِ في مَجرَى النُّطقِ وحُجرات الرّنين في الحَلق والفَم والأنف، وذلك نَتيجَةَ التَّصويتِ النّاتِج عن اهتِزازِ الوَتَرَيْن الصَّوتِيَّيْن. ويعدّ الرنين جزءًا مهمًّا في إنتاج الصوت وتَقويتِه ليمكن سَماعُه بيُسر.

حُجْرَةُ رَنِينٍ **resonance chamber**

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ فَراغٍ أو تَجويفٍ في أعضاء النُّطقِ تُساعِد أوضاعُه المختَلِفةُ على تَقوِيَة التَّرَدُّدِ الذي يُحدِثه مَصدَرُ الصَّوت، ومن ثَمَّ إصدار الأصواتِ المختَلِفة. وأهم حُجُراتِ الرَّنينِ أو التَّجاوِيف: التَّجويفُ الفَمَوِيُّ، والتَّجوِيفُ الأنفيُّ، والتَّجويفُ البُلعُومِيُّ.

رَنِينِيٌّ/رَنَّانٌ **resonant**

صَوتٌ أو صفةٌ للصَّوت الذي لا يُعاق فيه تَيّارُ النَّفَسِ إعاقَةً ظاهِرَةً، أي ليس انفِجارِيًّا ولا احتِكاكِيًّا. وهو إما رَنينٌ أنفِيٌّ مثلُ: /n/ , /m/، أو رَنينٌ جانِبِيٌّ مثلُ: /l/، أو رَنينٌ وَسَطِيٌّ مثلُ الصَّوائتِ والزلقيّات، ويُقابِله الصَّوتُ غيرُ الرَّنِينِيِّ obstruent.

مِرْنَانٌ **resonator**

التَّجويفُ أو الجسمُ الذي يَتَجاوَب مع اهتِزازِ جِسمٍ آخَرَ فيُعطِي رَنينًا أو تَضخيمًا للصَّوت. يَنطَبق هذا الوَصفُ على التَّجويفِ الفَمِيِّ والتَّجويفِ الأَنفِيِّ والتَّجويفِ البُلعُومِيِّ، وهذا ما جَعَلها تَجاويفَ تُصدِر الأصواتَ اللغوية.

دَوْرَةٌ تَنَفُّسِيَّةٌ/دَوْرَةٌ نَفَسِيَّةٌ — respiratory cycle

دَورَةُ التَّنَفُّسِ التي تَتَضَمَّن الشَّهيقَ والزَّفيرَ، ويَتِمُّ في أثنائها إصدارُ الصَّوتِ اللغَويِّ الذي هو مادَّةُ الكلام، لكنه يَنتُج في أثناء عَمليَّةِ الزَّفيرِ في مُعظَم اللغاتِ البشَرية. راجع mechanism of respiration.

اسْتِجَابَةٌ — response

السُّلوكُ الذي يَنتُج لدى المتعلِّمِ ردًّا على المثيرِ الذي يَتَلَقّاه من معلِّمٍ أو زَميل. والاستِجابَةُ أحَدُ الأركانِ الثلاثةِ في النظريةِ السُّلوكيةِ لدى سكِينَر Skinner، إضافةً إلى المثيرِ والتَّعزيزِ بنَوعَيْه الإيجابيِّ والسّلبِيِّ، التي اعتَمَدَت عليها الطريقةُ السَّمعيَّةُ الشَّفهِيَّةُ في تعليم اللغاتِ الأجنبية. راجع stimulus–response theory, reinforcement.

نَمَطِيَّةُ الاسْتِجَابَةِ — response set

مصطلحٌ في اختِبارات اللغة، يُشيرإلى عاداتٍ وأنماطٍ من الإجابَة ليس لها عَلاقَةٌ بالمجال الذي يَقيسُه الاختِبار، لكنها تُؤثِّر في حُصول المفحوصِ على الدَّرجَة التي تُمثِّل قُدرَتَه اللغويَّةَ تَمثيلًا حَقيقيًّا. من ذلك التَّسَرُّع الملازِمُ للمَفحوص في الإجابة، أو التَّأنِّي الشَّديدُ في الإجابة، أو المَيْلُ إلى التَّخمين أو عَدَمِ التَّخمين، أو غيرُ ذلك.

إعَادَةُ التَّعْيِيرِ/إعَادَةُ التَّقْيِيسِ — re-standardization

مصطلحٌ يُشيرإلى نوعٍ من التَّخطيط اللغوي، يتَمَثَّل في إعادَة بناءِ اللغةِ بنيَويًّا ومعجَميًّا ودَلاليًّا وكِتابيًّا، والمصطلَحُ شَبيهٌ بمصطلَح التَّجديد أو الإصلاحِ اللغويِّ. راجع renovation.

شَفْرَةٌ مُقَيَّدَةٌ — restricted code

أحَدُ نوعَيْ الشَّفرَةِ في نظرية عالِمِ الاجتِماعِ التَّربويِّ بازل بيرنستاين Basil Bernstein حولَ الأساليبِ المختَلفَة لإيصال المعنى في بيئةٍ اجتِماعيةٍ ما. وهي الشَّفرَةُ التي تَستَعمِلها الطَّبَقَةُ الدُّنيا في المجتَمَع، وتَتَمَيَّزبالغُموض، وقِلَّةِ المفرَدات، واستِعمالِ ضَميرِ الغائب

بـدلا مـن الأسـماء الظاهـرَة، وكـثرَةِ الإيمـاءات، والتَّوَجُّـهِ إلى مُخاطَبـين مـن طَبَقَـةٍ مُماثِلَـة. يقابِلها النـوعُ الثـاني، وهـو الشَّـفرةُ الموَسَّـعَة. راجـع code, elaborated code.

١ـ لُغَةٌ مُقيَّدَةٌ restricted language

لغـةٌ خاصَّـةٌ ذاتُ صِيَـغٍ وتراكيـبَ مَحدودَة، تُسـتَعمَل لأغـراضٍ مَحـدَّدَةٍ في سِـياقاتٍ معيَّنَـة؛ كاللغـة المسـتَخدَمَةِ في النَّشـراتِ الجَوِّيَّـة، أو بـين مَـلّاحِي السُّـفُن، أو بـين قائـدِي الطائـراتِ وأبـراجِ المراقَبَـة.

٢ـ لُغَةٌ خَاصَّةٌ

لغـةٌ خاصَّـةُ الاسـتِعمالِ في حَقـلٍ مـن حُقـول المعرِفـةِ مثـلُ لغـةِ الرياضيـاتِ ولغـةِ الفيزيـاءِ ولغـةِ الطِّـبِّ ونحـوِ ذلـك، وتُسـمّى أيضـا: special language، في مقابِـل اللغـةِ العامَّـةِ أو لغـةِ التَّوَاصُـلِ العـامّ.

اسْتِعْمَالٌ مَحْدُودٌ restricted usage

اسـتِعمالُ المرءِ اللغـةَ الأجنبيـةَ اسـتِعمالًا مَحصـورًا في مجـالاتٍ ومَوَاقِـفَ مُعَيَّنَـة؛ كتَشـغيل الآلات، أو قـراءةِ التَّعليمـات، أو قـراءةِ الصُّحُـف، أو سَـماعِ نَشَـراتِ الأخبـار.

تَخْصِيصُ (الدَّلالَةِ) restriction (of meaning)

انحِسـارٌ أو تضييـقٌ يلحـق مَعنـى الكلمـةِ مـع مُـرور الزَّمـنِ بعـد أن كان واسِـعًا، حـين تُضـاف إليهـا سِـمَةٌ أو سِـمَةٌ لـم تكـن فيهـا مـن قَبـل. مثـلُ كلمـةِ: الـزكاة الـتي أصبحـت تـدلّ على الركـن الثالـث مـن الإسـلام. ومثلهـا كلمـةُ: deer الإنجليزيـةِ الـتي كانـت كلمـةً عامّـةً تُطلَق على أيِّ حَيَـوان، ثـم خُصِّصَـت لذلـك النَّـوعِ مـن الغِـزلان المسـمّى بالأيْـل. يُسـمّى هـذا الانحسـارُ أيضـا: reduction of meaning، ويُقابِلـه تَوسـيعُ الدَّلالَـةِ extension of meaning.

لُغَةُ التَّقْيِيدِ — Restriction Language (RL)

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُطلَق علـى لغـة بَرمَجَـةٍ تُشـبِه اللغـةَ الإنجليزيـةَ العاديَّـةَ، وَضَعَها فَريـقُ مَشـروعِ تَحليـلِ المنظومَـةِ اللغويـةِ Linguistic String Project؛ لِتَسـهيل صِياغَـةِ القُيُـودِ اللغويـةِ الـتي تُحَـدِّد كَيفيَّـةَ تَطبيـقِ القواعـدِ النَّحويَّـةِ العامَّـةِ في سِـياقاتٍ مُعَيَّنَـةٍ واسـتِبعاد التَّحليـلاتِ غـيرِ المطلوبَـةِ وضَمـانِ اختِيـارِ التَّحليـلِ الصَّحيـحِ أو المعـنى المقصـودِ إذا كان للتَّركيـبِ الواحِـدِ أكـثَرُ مـن معـنى.

قوَاعِدُ لُغَةِ التَّقْيِيدِ — restriction language grammar

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـيرُ إلى مَجموعَـة قواعـدَ مُتَكامِلَـةٍ مَوضوعَـةٍ بلُغـةِ التَّقييـد restriction language، تَتَألَّـف مـن قِسـمَين: قسـمِ القواعـدِ المجرَّدَةِ من السِّـياق، وقسـمِ القُيودِ الـتي تَختَـبِرُ أو تُقَيِّـد هـذه القواعـد. وهـذه القُيُـودُ شُـروطٌ أو قواعـدُ نَحويـةٌ واسـتِعماليَّةٌ إضافيَّةٌ (مثـل مُطابَقَـة الفعـلِ للفاعـل في العَـدَد والتَّذكـيرِ والتَّأنيـثِ في بعـض اللغـات، واختِصـاصِ الفعـلِ بمفاعيـل مـن نَـوعٍ مُعَـيَّن)، تُصـاغ في شَـكل إجـراءاتٍ آليَّـةٍ تُلحَـق بالقواعـد النحويـة. عنـد تَطبيـقِ القاعـدةِ النحويـةِ الـتي يَرتَبِـط بهـا قَيـدٌ مُعَـيَّنٌ مـن هـذه القُيُـود يَسـتَدعي بَرنامَجُ الإعـرابِ القَيـدَ المعـنيَّ ويُطبِّـق القاعـدةَ في حُـدوده. راجـع restriction language.

عِبَارَةُ الصِّلَةِ الحَصْرِيَّةِ — restrictive relative clause

اسـتِعمالٌ آخَـرُ لمصطَلَـح: عبـارةِ الصِّلَـةِ التَّعريفِيَّـةِ أو الحَصرِيَّـة. راجـع defining/restrictive relative clause.

تَبْسِيطٌ مَحْدُودٌ — restrictive simplification

مصطلـحٌ اسـتَعمله بعـضُ الباحثـين في اكتِسـاب اللغـةِ الثانيـة، للإشـارَة إلى اسـتِمرار مُتعلِّم اللغـةِ الهَـدَفِ في اسـتِعمال تَراكيـبَ لغويَّـةٍ مُبَسَّـطَةٍ غـيرِ سَـليمَة أو غـيرِ مكتَمِلَـةِ البنـاء، كأن تكـون خاليَـةً مـن بعـض الكلمـاتِ الوَظيفِيَّـةِ مثـلا، علـى الرّغـم مـن اكتِسـابه تَراكيـبَ سَـليمَةً كامِلَـةً مُوازِيَـةً لهـذه التراكيـبِ المبسَّـطَة. راجـع elaborative simplification.

إعَادَةُ البِنَاءِ (اللُّغَوِيّ) restructuring

١- مصطلحٌ يُستَعمل في نظريات مُعالَجَةِ المعلوماتِ في اكتِساب اللغة، للإشارة إلى تَغيراتٍ نَوعيَّةٍ تَحدُث في مَراحِل مُعيَّنةٍ من لغة متعلِّمِ اللغةِ الثانية. مثال ذلك: أن يَبدأ المتعلِّمُ في استِعمال صِيَغٍ فِعليَّةٍ ماضِيَةٍ مَعزولَةٍ عن سياقاتها، ثم يَعود - في مَرحَلَة لاحِقَةٍ - إلى استِعمالها في تراكيب لغويةٍ سَليمَةٍ.

٢- مصطلحٌ في الترجَمة، يُشير إلى المرحلَة الثالثَةِ من عمَليّة الترجَمة، بعد عمَلِيَّتَيْ التّحليلِ والتّحويل، وهي ما يقوم به المترجِمُ من خطواتٍ لإخراج النَّصِّ في اللغة الهدَف؛ لتَغيير بنيَةِ الخِطابِ، دونَ تغيير محتَوى الرّسالَةِ التي يتضَمَّنها. ويستلزم هذا التغييرُ مهاراتٍ وكِفاياتٍ لغويةً عاليَةً، ومَعرِفَةً بطبيعَة اللغةِ الهدَفِ وأساليبِها في التعبير عن المعاني.

اسْتِمْرارُ إعَادَةُ البِنَاءِ restructuring continuum

مصطلحٌ استَعمَله بِتْ كوردَر Pit Corder لتَفسير تَسلسُلِ اللغةِ المرحَلِيَّةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانية interlanguage؛ يؤكِّد فيه أن لغةَ المتعلِّمِ الأمَّ هي الأساسُ أو هي نُقطَةُ الانطِلاقِ في اكتِسابه اللُّغةَ الثانيةَ، ومن ثم يَستَبدِل تَدريجيًّا أنماطَ اللغةِ الثانيةِ وقواعدِها بأنماط اللغةِ الأمِّ وقواعدِها. وهو تفسيرٌ تَقليدِيٌّ يَتَّفق مع التَّفاسير الأولى للغة المرحَلِيَّة، خلافا لما يراه كثيرٌ من اللغويِّين التَّطبيقيِّين من أن اللغةَ المرحَلِيَّةَ لغةٌ مستَقلَّةٌ، تَنطَلِق من اللغة الهَدَفِ لا من اللغة الأمِّ، وتَسير وفقَ مَراحِلَ لغويةٍ نَفسيَّةٍ ثابِتَةٍ أو شِبه ثابِتَةٍ.

حَالَةُ النَّتِيجَةِ والإحْدَاث result(ative) case

حالة الاسمِ عندما يكون ناتِجا عن الحَدَث الذي يُحدِثُه الفعلُ، وهي حالةٌ غالبا ما تكون في الأفعال الدالَّة على إحداث شيءٍ لم يكن موجودًا من قبل، مثلُ الأفعالِ الإنجليزيةِ: construct, build, create, device. راجع factitive case.

١- ضَمِيرُ فَصْلٍ — resumptive pronoun

ضَميرٌ غالبًا ما يَرِد مباشَرَةً بعد اسمٍ ليُشيرإلى ذلك الاسم، ويُنظَر إليه على أنه حَشوٌ أو تَكرارٌ للعبارَة التي يَرِد فيها، نحو: Ali, I know him. وهو غيرُ مُستَساغٍ في العربية، لكنه يَشيع في كلام مُتعلِّميها الناطقين بغيرها، كقولهم: محمدٌ هو يُسافِر إلى مكة كلَّ أسبوع. وغالبًا ما يَستَعمِلونه بَديلًا من الرّابِط الذي لا يَظهَر في العربية إلا في هيئة الإسناد.

٢- ضَمِيرٌ مُكَرَّرٌ

ضميرٌ يَرِد في نهايَة الجُملة، وهو شائع في بعض اللغات، كالضمير المفعولِ به المتَّصِل بنهاية الفعلِ (أسْعَفَ) في جُملة: رأيتُ الجريحَ الذي أسعَفَتْه المرِّضَةُ.

مَفْعُولُ المَبنِيِّ للمَجْهُولِ — retained object

أحَدُ مَفعُولَيْ الفعلِ المتَعدّي الذي يَبقَى على حال المفعُولِيَّةِ بعد تَحويلِ الجُملةِ المبنِيَّةِ للمَعلوم إلى جُملةٍ مَبنِيَّةٍ للمَجهول. فجُملةُ: أعطَيتُ محمّدًا قَلَمًا، حين تَحوَّل إلى: أُعطِيَ محمدٌ قَلَمًا، يَبقَى المفعولُ به الثاني (قَلَمًا) على حاله؛ لذا يُسمّى المفعولَ به المتَبَقِّيَ أو الباقِي.

إعَاقَةٌ — retardation

مصطلحٌ نفسيٌّ عامٌّ، يُطلق أحيانا على الإعاقة اللغويّة، وهي تَخَلُّفُ الطِّفلِ في الكلام نَتيجَةَ مَرَضٍ أو مُشكِلَةٍ أو إصابَةٍ في الدِّماغ. راجع language retardation.

إعَادَةُ التَّدْرِيسِ — re-teaching

مَرحَلَةٌ من مَراحِل التَّدريسِ المصَغَّرِ microteaching في حَقل تَعليمِ اللغاتِ الأجنَبية؛ حيث يُعِيد المعلِّمُ المتَدَرِّبُ المهارَةَ التي دَرَّسَها مَرّةً أو مَرّاتٍ حتى يَصِل فيها إلى دَرَجة الكِفايَةِ المطلُوبَة، بعد تَلافي الأخطاءِ التي وَقَع فيها أو الملحُوظاتِ التي سَجَّلَها عليه زملاؤه المعلِّمون المتَدَرِّبون. وقد يُطلَق المصطلحُ على أيِّ نَوع من إعادَة المعلِّمِ تدريسَ مَوضوعٍ سَبَق تَدريسُه؛ إما لغَرَض المراجَعَةِ، أو لتَحسِين التَّعلُّم، أو تَنويعِه. راجع microteaching.

التَّذَكُّرُ/الحِفْظُ retention

القُدرَةُ على استِدعاء الأشياءِ وتَذَكُّرِها بعد مُدَّة من الزمن. وفي تَعليم اللغات، تَعتَمِد دَرَجةُ التَّذَكُّرِ لدى الطالب على نَوع التدريس، ورَغبَةِ الطالبِ فيه، وأهميَّةِ مُحتَوَى المَوادِّ التَّعليميَّة.

اِرْتِجَاعٌ retour

مصطلحٌ فرنسيٌّ في الترجَمة الشَّفهية، يُشيرإلى حالَةٍ يُتَرجِمُ فيها المترجِمُ من لغَته الأمِّ إلى لغةٍ أخرى فيُواجِه صُعوباتٍ تُضاف إلى الصُّعوبات التي يواجِهُها حين يُترجِم إلى لغته الأمِّ. ولِفَهمه العَميقِ بلُغَته الأمِّ وأسرارِها البلاغيَّةِ التَّعبيريةِ، من أخيلَةٍ وأفكارٍ واستعاراتٍ واستعمالاتٍ مجازِيَّة، يَشعُر أنه غيرُقادِرٍ على نَقل النَّصِّ الأصليِّ إلى اللغة الهدَف، وأنّ ترجَمَتَه لن تَفيَ بالغرَض، وعليه حينئذٍ أن يُدرِك أن مهمّةَ المترجِمِ نَقلُ الأفكار بطريقَةٍ مَفهومة، وأن الكمالَ أمرٌ مُحال.

إعَاقَةٌ اِرْتِجَاعِيَّةٌ retroactive inhibition interference

أحَدُ نوعَيْ الإعاقَةِ التي يُعتَقَد أنها تَحدُث في سُلوك متعلِّم اللغة، وهو أن يَتَدَخَّل تَعلُّمُ نَمَطٍ لاحِقٍ في تعلُّمِ نَمَطٍ سابِقٍ، فيُؤثِّر فيه تأثيرًا سَلبِيًّا، لذا يُسمّى التَّدَخُّلَ الارتِجاعِيَّ. مثالُ ذلك أن يَستَعملَ المتعلِّمُ الصِّيغةَ الإنجليزيةَ الماضيَةَ: went للفعل: go، وبعد أن يَكتَسِب تَصريفَ الأفعال يَنتَكِس فيقول: goed بَدَلًا من: went؛ فأخطأ في نَمَطٍ سَبَق له اكتِسابُه بسَبَب نَمَطٍ آخَرَ اكتَسَبه لاحِقًا. ومثالُ ذلك في العربية أن يُتقِن المتعلِّمُ استعمالَ الأسماءِ مجرورةً بالكسرَة، ثم تُقابِله أسماء مجرورَةٌ بالفَتحَة لأنها ممنوعَةٌ من الصرف، فيَعود فيُخطِئ فيما تعلَّمه من قَبل، فيَجُرُّ الأسماءَ المصروفَةَ بالفَتحَة. وتَحدُث الإعاقَةُ الارتجاعيَّةُ أيضًا عندما يَتَأثَّر نَمَطٌ ما في اللغة الأمِّ بسَبَب اكتِساب المتعلِّمِ نَمَطًا آخَرَ في اللغة الثانية، خاصةً إذا كان المتعلِّمُ في مَرحَلَة الطُّفولَة ولم تَكتَمِل لغتُه الأمُّ. وتُقابِلها الإعاقَةُ التَّقَدُّميَّة. راجع inhibition, proactive inhibition.

الْتِوَائِيٌّ **retroflex**

صَوتٌ أو صِفَةٌ لصَوتٍ صامتٍ مُنثَنٍ أو مُرتَدٍّ، يُنطَق بثَنْيِ رأسِ اللسانِ إلى الخَلف باتِّجاه الجُزءِ الأماميِّ من الحَنَك الصُّلب، أي خَلف طَرَفِ اللّثةِ تمامًا. من ذلك نُطقُ صَوتَيْ: /t/ و: /d/ في بعض اللغاتِ الهندية، ونُطقُ الصوتِ الإنجليزيِّ: /r/ في الجنوب الغَربيِّ من إنجلترا، وفي أجزاء من الولايات المتَّحدةِ الأمريكية.

مُقَرَّرٌ تَأَمُّلِيٌّ **retrospective syllabus**

إعدادُ الدَّرسِ وتَنظيمُه بعد تَقديمِه، أي بعد نِهايَة الدَّرس، والاحتِفاظُ به سِجِلًّا يُستَفاد منه فيما بعد، خِلافًا للأسلوب المتَّبَع غالبا في إعداد الدَّرسِ الذي يَتِمُّ قَبل تَقديمِه. راجع a priori syllabus, a posteriori syllabus.

تَأَمُّلٌ رَجْعِيٌّ **retrospection**

تأمُّلُ المرءِ واستِرجاعُه مُهمّاتٍ أو أنشِطةً قام بها بعد انتِهائه منها. وهي طريقةٌ يَلجأ إليها الباحثون في إستراتيجِيّات تعلُّم اللغات؛ فيَطلُبون من الشخص المفحوصِ وَصْفَ إستراتِيجِيَّاتِه التي اتَّبَعَها في أداء المَهارَةِ أو المهمَّةِ المكَلَّفِ بها في أثناء البَحث. كأن يُطلَب منه وَصفُ طَريقَتِه في فَهم الكلماتِ الجَديدَة، أو في استِنباطِ المعنى العامِّ من النَّصِّ المكلَّفِ بقراءته. يُقابِل التأمُّلَ الرَّجعِيَّ التأمُّلُ الباطِنِيُّ أو الاستِبطانُ الذي يَتِمُّ في أثناء أداءِ المهمَّة. وكِلَا النَّوعَيْنِ مَنهَجٌ في التَّقريرِ اللغويِّ اللَّفظِيِّ verbal reporting المتَّبَع في جَمع المادَّةِ العلميَّةِ من المتعلِّم نفسِه. راجع introspection, verbal reporting.

إِعَادَةُ التَّرْجَمَةِ **retranslation**

ترجَمةُ نَصٍّ ما مرَّةً أخرى إلى لغةٍ غيرِ التي سبَقَت ترجَمَتُه إليها؛ لأسبابٍ مختَلِفَة؛ كأن تكون الترجَمةُ الأولى غيرَ وافيَةٍ بالهدَف الحاليّ، أو تكون بمستوى مختَلِفٍ أو بلَهجَةٍ غيرِ اللَّهجَةِ المحلِّيّة. مثالُ ذلك أن يُتَرجَم كتابٌ إلى الإنجليزية في إنجلترا وكان قد تُرجِم من قَبلُ في الهند باستعمال ألفاظٍ ومفاهيمَ من الثقافَة الهندية، أو أن تُعاد ترجَمةُ كتابٍ أو عَملٍ أدبيٍّ إلى الفرنسية في إقليم كيبك الكَنَديّ.

خَطأٌ تبَادُلِيٌّ reversal error

أحَدُ أنواعِ الأخطاءِ الشَّفَهِيَّةِ الـتي يَقَع فيها المتكلِّمون من الناطقين باللغة أو من غيرهم، حين يَعكِس المتكلِّمُ موقِعَ الصَّوتِ أو المقطَعِ في الكلمة، أو يَعكِس الكلماتِ في الجُملة، نحو: (اشتَريتُ من القَميصِ قَصيمًا) بَدَلًا من: (اشتَريتُ من القَصيم قَميصًا)، ونحو: Let's have chish and fips بَدَلًا من: Let's have fish and chips.

مُعْجَمٌ مَعْكُوسٌ reverse dictionary

مُعجَمٌ رُتِّبَت مَوادُّه على نَحوٍ عَكسِيٍّ بدءًا من الحَرف الأخيرِ وحتى الأوّل، وهو ما صُنِّفَت عليه بعضُ المعاجِمِ العربية؛ كلسَانِ العَرَبِ، والصِّحاحِ، والقامُوسِ المحيطِ. لكنّ بعض هذه المعاجِمَ أُعِيد تَرتِيبُ مَوادِّها في الطَّبَعَاتِ الحديثة بناءً على الحَرف الأوّلِ من جِذر الكلمة. ويسَمّى أحيانًا المعجم السجعيّ rhyming dictionary.

نَبْرٌ عَكْسِيٌّ reverse stress

تَغييرُ أنماطِ النَّبرِ في الكلماتِ أو العباراتِ عندما تُستَعمَل في الكلام المتَّصِل، ويَحدُث ذلك في الكلمة أو العبارةِ الإنجليزيةِ حين يَتلوها اسمٌ يَحوي نَبرًا قَويًّا. فكلمةُ: independent مثلا يَنعَكِس مَوضِعُ النَّبرِ فيها في الجُملَتَين الإنجليزيَّتَين: She was very independent, He has independent means. راجع stress shift.

النَّظَرِيَّةُ المِعيَارِيَّةُ المُوَسَّعَةُ المُعَدَّلَةُ Revised Extended Standard Theory

مَرحَلَةٌ مُطَوَّرَةٌ من مَراحِلِ النَّظَرِيَّةِ المِعيارِيَّةِ المَوَسَّعَةِ Extended Standard Theory لتشومسكي، والثانيةُ أيضا مَرحَلَةٌ مُطَوَّرَةٌ من مَراحِلِ النَّظريةِ المِعيارِيَّةِ Standard Theory

مُرَاجَعَةٌ / تَحْرِيرٌ revising

المرحَلَةُ الأخيرَةُ من مَراحِلِ التَّعبيرِ الكِتابِيّ، وهي المرحَلَةُ التي يُراجِع فيها الكاتِبُ كتابَتَه، ويُعَدِّل ما يحتاج إلى تَعديلٍ أو إعادةِ صِيَاغَة، ثم يُحَرِّرها ويُخرِجها في شَكلها النِّهائيّ. راجع composing processes.

قَاعِدَةُ التَّوَسُّعِ **rewrite rule**

قاعِـدَةٌ في النحـو التَّوليـديِّ، تُسـمّى أيضـا قاعـدةَ إعـادةِ الكتابـةِ، وتَعـني التَّوَسُّـعَ في تَحليـل العناصِـرِ إلى مُكَوِّناتهـا؛ فتُعـاد كِتابَـةُ العُنصُـرِ التَّركِيـبِيِّ الواحـدِ علـى شَـكل سِلسِـلَةٍ مـن العناصِـر المكوِّنـةِ لـه. فالجُملـةُ المكوَّنـةُ مـن عبـارةٍ اسـمِيَّةٍ NP وعبـارةٍ فِعلِيَّـةٍ VP يُوَسَّـع الفعـلُ الـذي في جُزئهـا الثـاني إلى عبـارةٍ اسـمِيَّةٍ NP.

عِلْمُ الدَّلالَةِ الفَلْسَفِيُّ **rhematics/rhematology**

علـم يُعـنَى بدراسَـة المعـاني مـن ناحِيـةٍ فَلسَـفيَّةٍ عامَّـةٍ دونَ ارتِبـاطٍ بلُغـةٍ معيَّنـة، ويُسـمّى أيضـا philosophical semantics.

مُسْنَدٌ / خَبَرٌ **rheme**

مـا يُمثِّلـه المسـنَدُ النحـويُّ predicate، أي مـا يُقـال عـن المحَـدَّث عنـه theme في الجُملـة. راجع functional sentence perspective.

١- بَلاغَةٌ **rhetoric**

علـمُ البَلاغَـةِ الـذي يُعـنَى بدراسـة مُناسَـبَةِ الـكلامِ المنطـوقِ أو النَّـصِّ المكتـوبِ للمقـام، ومُناسـبَتِه للمُخاطَبِـين، وتَأثـيرِه فيهـم، مع صِحَّـة بِنائـه اللغَـويِّ، ويُقصَـد بهـا أحيانـا اللغـةُ الرَّنانَـةُ المبالَـغُ فيهـا.

٢- خَطابَةٌ

فَـنُّ إلقـاءِ الخُطَـب ومـا يَتَطَلَّبـه هـذا الفَـنُّ مـن نُطـقٍ سَـليم، وقُـوَّةٍ في الإقنـاع، وقُـدرَةٍ علـى التَّأثـيرِ في النـاس، وقـد يُطلَـق علـى الـكلام الـذي يَغلِـب عليـه الكـذِبُ والمغـالاةُ.

رَابِطٌ بَلاغِيٌّ **rhetorical marker**

لفـظٌ يُسـتَعمَل لرَبـط جُملـةٍ بجملـةٍ قَبلَهـا، ومـن أمثِلَتـه في العربيـة: (مـعَ ذلـك)، (بالإضافَـة إلى ذلـك)، (علـى الرَّغـم مـن...)، (أيضـا)، ومنـه في الإنجليزيـة: however, therefore, nevertheless, in addition to.

سُؤَالٌ بَلاغِيٌّ **rhetorical question**

سُؤالٌ لا يَنتَظِرُ السّائلُ إجابةً عنه من المسؤولِ، بل يُريدُ به التَّعَجُّبَ أو التَّوبيخَ أو الاستِنكارَ أو التَّهَكُّمَ أو التَّقرِيرَ؛ كقولك لشَخصٍ مُوَبِّخًا: ماذا يُفيد هذا العَمَلُ؟ وقولك له مُستَنكِرًا أو مُتَعَجِّبًا أو ساخِرًا: هل فَهِمتَ شَيئاً من كلام هذا الرَّجُلِ؟ ومثل ذلك قولُك: What difference does it make? التي تَعني: It makes no difference.

غُنَّةٌ شَدِيدَةٌ (خَنْخَنَةٌ) **rhinolalia/dyslalia**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على عَيْبٍ في النُّطق يَحدُث نَتيجَةَ خَلَلٍ فِسيُولُوجِيٍّ يُصاب به الطفلُ وهو في بَطن أمِّه، كحُدوث فَجوَةٍ في سَقف الحَنَك. ويَصعُب على المصاب بها نُطقُ الأصواتِ الصَّامِتَة، وقد يَنطِقها نُطقًا غيرَ واضِح؛ لخُرُوجها من الأنف بغُنَّةٍ شَديدَةٍ تُشبِه صَوتَيْ الميمِ والنُّون.

رَأْرَأَةٌ/رَائِيَّةٌ **rhotacism**

١- مصطلحٌ لغويٌّ نَفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على عَيبٍ في النُّطق يَتَمَثَّل في استِخدام المرءِ الرَّاءَ بدَلًا من صَوتٍ آخَرَ أو أصواتٍ أخرى في الكلام.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى ظاهرَةٍ لغويةٍ تَتَمَثَّل في تحوُّل فُونيمٍ إلى صَوت الراءِ /r/ حين يغلب استِعمالُه في مجتَمَع اللغة. راجع rhotic.

قَلْبٌ رَائِيٌّ **rhotacization**

عَمَليَّةُ تحويلِ الصَّوتِ إلى راء، أي نُطقُ الصوتِ نُطقًا شَبيهًا بالراء، سواء أكان القلبُ لسبَبٍ لغويٍّ عَصَبيٍّ أم لسبَبٍ لغويٍّ اجتِماعيّ. راجع rhotacism.

رَائِيٌّ **rhotic**

نُطقُ الصَّوتِ الصامتِ: /r/ في الإنجليزية إذا وَقَع بعد صائت، في كلماتٍ مثلُ: car, bird, early, tower, turn، في مُقابِل غيرِ الرّائيِّ non rhotic السَّائدِ في بريطانيا وأجزاء من أمريكا

حيث لا تُنطَق الرّاءُ في مثل هذه المواقِع. وتُسمّى المناطقُ التي تُلفَظ فيها الرّاءُ بعد صائتٍ بالمناطِق الرَّائيَّةِ أو الأقاليمِ الرَّائيَّةِ rhoticarea. راجع rhotacism.

كَلِمَاتٌ مَسجوعَةٌ rhyming words

كلِماتٌ متَّحِدَةٌ في الوَزنِ الصَّرفيِّ والمقطع الأخير، مثلُ: خبير وفقير. تُشير دراساتٌ لغويةٌ نفسيةٌ عصبيةٌ أُجرِيَت في اللغة الإنجليزيةِ إلى أن النِّصفَ الأيمنَ من الدِّماغ يُناظِر كلماتٍ مثل: nose و: rose، فيقرِّر أنها ذاتُ وَزْنٍ واحِد، لكنه يُفرِّق بين الكلمَتَين: knows و: rose على الرّغم من اتِّحادهما في الوَزن؛ وذلك لاختِلافهما في الوَظيفية والصِّنفِ النحوِيِّ؛ إذ إن الأولى فعلٌ والثانيةَ اسم، وهذا يؤيِّد القَولَ بالتّناظُر النموذَجِيِّ للصِّيَغ template matching.

إيقَاعٌ rhythm

النَّمَطُ الذي يُشَكِّله النَّبرُ على هَيئةِ ارتِفاعاتٍ في الصَّوت، تَحدُث على فَتَراتٍ مُنتَظِمَةٍ نَوعًا ما؛ لتكمل دَورَةً أو وَزنًا كامِلًا. أو هو اطِّرادُ الوَحَداتِ الصَّوتيَّةِ البارِزَةِ في الكلام؛ كالنَّمَط الذي تَتَوالى عليه المقاطِعُ المنبُورَةُ والمقاطِعُ غيرُ المنبُورَة، أو المقاطِعُ القَصيرَةُ والمقاطِعُ الطَّويلَة. راجع speech rhythm.

اتِّجَاهُ التَّشْعِيبِ اليَمِينِيّ right-branching direction

أحَدُ اتِّجاهَيْ التَّشعيبِ الذي تَسير عليه جُمَلُ الصِّلَةِ بالنسبة إلى الأسماء في لغةٍ ما، يُشار إليه أحياناً بمصطلح: الأشجار المتَفَرِّعَةِ إلى اليَمين Right-branching trees. فهذا التَّشعيبُ يَزداد تَعقيدًا إلى الجِهَةِ اليُمنى من الرَّسم الشَّجَريّ، وهو ما تَسير عليه اللغةُ الإنجليزيةُ مثلا، كما في: The cheese that the rat ate was rotten، وكذلك اللغةُ العربيةُ كما في: الفاكهةُ التي قدَّمتُها لك كانت من مَزرَعَتي الخاصَّة، مع مراعاة اختِلافِ اتِّجاهِ الكتابَةِ في اللُّغَتَين. ويقابله اتِّجاهُ التَّشعيبِ الأيسَرِ الذي تَتَّبِعه اللغةُ اليابانيةُ مثلا، وكذلك التَّشعيبُ في بعض التراكيب الإنجليزيةِ، مثلُ: My friend's teacher's class is too small. والاختِلافُ بين اللغاتِ في اتِّجاه التَّشعيبِ يُسَبِّب مُشكلاتٍ لمتعلِّمي اللغةِ من الناطقين بغيرها، ولاسيَّما

حين يكون الاتِّجاهُ في اللغة الهَدَفِ مُخالِفا لاتِّجاه القواعدِ الكُلِّيَّةِ في ذلك. راجع branching direction, left-branching direction.

right dislocation إزاحَةٌ يمينِيَّةٌ

الصِّيغَةِ اللغويَّةِ في الجانب الأيمَنِ من الجُملة، وهو الوَضعُ الطبيعيُّ، وتقابلها الإزاحَة اليَسَارِيَّة. راجع left dislocation.

right-ear advantage أَفْضَلِيَّةُ الأُذُنِ اليُمْنَى

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُقصَد به كَونُ الأذُنِ اليُمنى لشَخصٍ ما أقدَرَ على إدراك الأصواتِ من أُذُنه اليُسرَى. ويُقاس هذا التَفَوُّقُ بتَقنِيَةِ الاستِماعِ الثُّنائيّ dichotic listening. راجع dichotic listening, left-ear advantage.

right-handed أَيَمَن

وَصفٌ يُطلَق على الشَّخص الذي يَستَعمِل يَدَه اليُمنى أكثَرَ مما يَستَعمِل يَدَه اليُسرَى، وهي سِمَةٌ لأغلب الناس تَصِل نِسبَتُها إلى تسعين بالمئة. ولهذه السِّمَةُ عَلاقَةٌ بوَظائف اللغةِ ومَراكِزِها في الدِّماغ؛ لأن اليَدَ اليُمنى يَتَحكَّم فيها النَّصفُ الأيسَرُ من الدِّماغ، الذي تَقَع فيه مُعظَمُ مَراكزِ اللغةِ ووَظَائفِها، إضافةً إلى أن الأيمَنَ يَستَعمِل يَدَه اليُمنى في الكتابة. راجع left- handed.

right hemisphere الجَانِبُ الأَيمَنُ من الدِّمَاغ

النِّصفُ الأيمَنُ من قِشرَة الدِّماغ؛ تَقَع فيه بعضُ مَناطقِ اللغة، وله وَظائفُ لغويَّةٌ مُحدَّدَة، ولاسيِّما الوَظائفُ غيرُ التَّحليليَّة، ومعالَجَةُ الجوانبِ اللغويةِ غيرِ المكتَسَبةِ اكتِسابًا طبعيًّا، إضافةً إلى تَحَكُّمه في الجانب الأيسَرِ من الجسم، كاليَد اليُسرَى والرِّجلِ اليُسرَى. لكن الوَظائفَ اللغويَةَ لهذا الجانِبِ من الدِّماغ أقَلُّ أهميَّةً من وَظائف الجانِبِ الأيسَر.

مُخَاطَرَةٌ **risk-taking**

سِمَةٌ شَخصِيَّةٌ يُقصَد بها دَرَجَةُ استِعدادِ الشَّخصِ لاتِّخاذ خُطواتٍ عَمليّةٍ تَتطَلَّب دَرَجَةً عاليةً من المخاطَرَة. هذه السِّمَةُ مُهمّةٌ لنَجاح الطالبِ في تَعلُّم لُغةٍ ثانيةٍ أو أجنبيّة؛ لحاجَته إلى الاختِلاط بالناطقين باللغة، والحديثِ معهم، وتَحمُّلِ الأخطاءِ اللغوية، وتَقبُّلِ التَّصويبِ، والاستِعدادِ للنَّقد، وتَعزيزِ الثِّقَةِ بالنَّفس، ونحوِ ذلك.

طَقْسِيٌّ / شَعائرِيٌّ **ritual**

نمطٌ كلاميٌّ يَلتَزِم فيه المتَحَدِّثُ بنَوعٍ مُحَدَّدٍ من الكلمات والعباراتِ والجُمل، وكذلك بطَريقَةٍ معيَّنة في النُّطقِ ونَبراتِ الصَّوت. من ذلك عباراتُ التَّهنِئةِ والتَّعزِيَة، وعبارات عَقدِ الزَّوَاج. بيدَ أن استِعمالَه يَشيع في الكنائس، وخُطَب أعيادِ الميلاد، وخُطَبِ التَّأبِين.

وَظِيفَةٌ طَقْسِيَّةٌ **ritual function**

إحدى الوَظائفِ التي أضافَها بعضُ اللغويين إلى وَظائف اللغةِ المعروفَة، وتَعني استِعمالَ اللغةِ لتَحديد شَخصِيَّةِ الجَماعَةِ التي يَنتَمي إليها المتحدِّثُ، والتَّعبيرَ عن أنماط السُّلوكِ لدى هذه الجَماعَة، ومنها عبارةُ: (كيفَ حالُك؟) في العربية، وعبارةُ: How do you do في الإنجليزية.

أَنْمَاطٌ لُغَوِيَّةٌ طَقْسِيَّةٌ **ritualized routines**

عِباراتٌ وأنماطٌ جاهِزَة، تُستَعمَل في الحَديث الشَّفهيِّ ضِمنَ سياقاتٍ مُناسِبَة، لا تُقدِّم مَعلوماتٍ بقَدرِ ما تُساعِد على استِمرار الحَديثِ بين المتَخاطِبين. راجع phatic communication، ritual function.

أعْوادٌ **rods**

وَسائلُ تعليميّةٌ تُستَعمَل في الطريقَة الصّامِتَة The Silent Way؛ لتَوفيرِ أفعالٍ أو مواقِفَ مَرئيّةٍ لتراكيب اللغةِ الهَدَف؛ ما يُساعِد على تقديمها واستِعمال الطلابِ لها، وربطِ اللغةِ بالمعنى. هذه الأعواد شائعة الاستِعمال في الطريقَة الصّامِتَة؛ إذ تُستخدَم في

تدريـس الأرقـامِ والألـوان في تعليـم اللغـةِ للمبتَدئـين، وتُسـتخدَم في تدريـس التراكيـبِ المعقَّـدَة لطـلّاب المسـتويات المتوسّـطة والمتقدِّمـة.

دَوْرٌ/وَظِيفَةٌ — role

١- مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى الـدّورالـذي يَقـوم بـه المشـارِكُ في أيِّ نَشـاطٍ تَوَاصُليّ، سـواء أكان دَورًا ثابِتًـا أم مُتَغَـيِّرًا. ولهـذا الـدَّورأثَـرٌ في طَريقَـة المشـارِك في إلقـاء الـكلام. ومـن النّـادِرأن يكـون دَوْرُ الفَـردِ ثابِتًـا في جميـع الأوقـاتِ والأحـوال؛ فقـد يكـون المـرءُ أبًـا مـرَّةً أو رَئيـسَ دائـرَةٍ، ويكـون طالبًـا أو مسـتَمِعًا مـرَّةً أخـرى؛ وقـد يكـون مُدرِّبًـا مـرَّةً ومُتَدرِّبًـا مـرَّةً أخـرى؛ ويكـون المعلِّـمُ متحَدِّثًـا في الفَصـل مـرَّةً ومسـتَمِعًا للطـلاب مـرّة أخـرى، وهكـذا.

٢- مصطلـحٌ في التَّحليـل النحـويِّ، يُشـيرإلى الوَظيفَـة النحويـةِ للكلمـة في تَركيـب الجُملـة؛ كالفاعليـة، والمفعوليـة.

لَعِبُ الأَدْوَارِ/تَمْثِيلُ الأَدْوَارِ — role-play

نَـوعٌ مـن الأنشِـطَة الصَّفِّيَّـةِ الـتي يُمارِسـها الطـلابُ في حُجـرَة الـدَّرسِ بطَريقـةٍ دراميَّـة؛ كأن يَقـوم أحَـدُ الطـلابِ بـدَورِبائعٍ، وآخَـرُبـدَورمُحاسِـبٍ، وثالـثٌ بـدَورزَبـونٍ أو مُشـتَرٍ، ويَتَحَـدَّث كلُّ واحِـدٍ منهـم بالأسـلوب المناسِـبِ لـدَوره. ولَعِـبُ الأدوارِمـن الأنشِـطَة والإجـراءاتِ الـتي شـاع اسـتِعمالُها حديثـا في فُصـول تَعليـمِ اللغـات؛ لأنهـا تَكسِـرحاجِـزَ الخَـوفِ لـدى الطـلابِ مـن اسـتِعمال اللغـةِ الهَـدَف، وتُشَـجِّعهم علـى الـكلام الـذي يَقـود إلى الطّلاقَـة اللغويـة، وتُمثِّـل لهـم بِيئـةَ اللغـةِ الهَـدَفِ في قاعَـة الـدَّرس، بصُـورَةٍ طَبيعِيّـةٍ أو شِـبهِ طَبيعِيّـة.

عَلاقَاتُ الأَدْوَارِ — role relationships

العلاقـاتُ بـين الأدوارِالـتي تكـون بـين النـاسِ في العَمَليَّـة التَّوَاصُليَّـة، وتُؤثِّـر في طَريقـة كلامِ بعضِهـم لبعـض مـن حيـث عُلُـوُّ مَرتَبَـةِ أحَدِهـم علـى مَرتَبَـة الآخَريـن، سـواء أكانـت المرتَبَـةُ ثابِتَـةً أم مؤقَّتَـة؛ كالعَلاقـة بـين الصَّديـقِ وصَديقِـه، والعَلاقَـةِ بـين مُديـرِالمدرسـةِ والمعلِّـم، والعَلاقـةِ بـين المعلِّـمِ والطالـب، والعَلاقـةِ بـين الجُنـديِّ الصَّغـيرِوالضّابِـطِ الكبـير.

عَكْسُ الأَدْوَارِ role reversal

نَشاطٌ من أنشِطة طريقةِ الاستِجابَةِ الجَسَديّةِ الكامِلَةِ TPR، حيث يَأمُر الطلّابُ المعلّمَ وبعضَ زملائهم بالقيام ببعض الأفعالِ والحَرَكاتِ التي كان المعلِّمُ يأمرهم بها من قبل. يرى جيمس آشِر James Asher، صاحبُ هذه الطريقة، أنّ ممارَسَةَ الأدوارِ بهذا الأسلوبِ تُمكِّن بعضَ الطلابِ من الكلام بعد عشرِ ساعاتٍ من التدريس، وقد يحتاج بعضُهم إلى عشرين ساعةً أو أكثَرَ، لكن يجب عَدَمُ تَشجيعِهم على الكلام قَبلَ استِعدادِهم له.

صَامِتٌ مُكَرَّرٌ roll

نُطقُ بعضِ الصَّوامِتِ بتَماسٍّ سَريعٍ ومُتَكَرِّرٍ بين عُضوَيْن من أعضاء النُّطق؛ كالذي يَحدُث في نُطق الرَّاءِ في العربية، ونُطقِ الرَّاءِ في الإسبانية، ونُطقِ الرَّاءِ الإنجليزيةِ في اسكتلندا. ويُسمّى هذا النوع من النطق أيضا: trill.

الأَلِفْبَائيَّةُ الرُّومَانِيَّةُ Roman Alphabet

نِظامٌ ألفبائيٌّ (أَبجَدِيٌّ) كِتابيٌّ تُستَعمَل فيه الحُروفُ اللاتِينِيَّةُ وتُكتَب به كثيرٌ من لغات العالَم، ولاسيّما اللغاتُ الأوروبيةُ بما فيها الإنجليزيةُ والفرنسيةُ. ويُسمّى أيضا الألِفبائيَّة اللاتِينِيَّة. راجع Latin Alphabet.

اللُّغَاتُ الرُّومَانْسِيَّةُ Romance languages

مَجموعةُ اللغاتِ التي تَفَرَّعَت من اللاتينِيَّة التي انحَدَرَت من مَجموعة اللغاتِ الهنديةِ الأوروبية، تُسمّى أيضا اللغاتِ اللاتِينِيَّة، ومنها: الفَرنسيَّةُ والإيطاليةُ والإسبانيةُ والبُرتغاليةُ والرومانيةُ. تَشتَرِك هذه اللغاتُ في عَدَدٍ من المفرَدات والتراكيب.

اللِّسَانِيَّاتُ الرُّومَانْسِيَّةُ Romance linguistics

علمُ اللغةِ الذي يُعنى بدراسَة اللغاتِ الرُّومانسِيَّةِ Romance languages أو اللغاتِ اللاتِينِيةِ وَوَصفِها وتَحليلِها أو مُقارَنتِها. راجع Romance languages.

رَوْمَنَةٌ Romanization

تَحويـلُ نِظـامِ الكتابـةِ في لغـةٍ مـا إلى أبجَدِيَّـةٍ رُومانِيَّـةٍ أو لاتِينِيَّـة، كما فَعَـل الأتـراكُ حـين حَوَّلـوا نِظـامَ الكتابـةِ التُّركيَّـةِ مـن الحَـرف العـربيِّ إلى الحَـرف الرُّومـانيِّ أو اللاتِـينيِّ، وما فَعَلَـه الأندونيسـيُّون والماليزيُّـون والصُّومـاليـون وغيرُهـم ممـن كتِبَـت لغاتُهـم بالحُـروف اللاتينيَّـةِ بعـد أن كانـت تُكتَـب بالحُـروف العربيـة؛ ففقَـدَت إثـرَ ذلـك جـزءًا كبـيرًا ومُهمًّـا مـن تُراثهـا وثَقافَتِهـا وآدابِهـا. وقريـبٌ مـن ذلـك محاوَلَـةُ إصـلاحِ الخَـطِّ في الصـين باعتِمـاد الحُـروفِ اللاتينِيَّـةِ المعَدَّلَـةِ لتَحـلَّ محـلَّ الحَـرفِ الصيـنيِّ التَّقليـديّ.

سَقْفُ الفَمِ roof of the mouth

سَـقْفُ الفَـمِ، ويَشـمل أربعـةَ أجـزاء هـي: اللِّثـةُ والحَنَـكُ الصُّلـبُ (الغـارُ) والحَنَـكُ اللَّـيِّنُ (الطَّبَـقُ) واللَّهـاةُ. يُشـارِك سَـقفُ الفَـمِ بجَميـعِ أجزائـه في النُّطـق؛ ففيـه تَنشـأ الأصـواتُ اللِّثويَّـةُ والغارِيَّـةُ والطَّبَقيَّـةُ واللَّهَويَّـة.

جِذْرٌ root

١- الحُـروف الأصليَّةُ للكلمـة، الـتي يُشـتَقُّ منها عـددٌ مـن الصِّيَـغ، وهـي مـن الصَّوامـت كما في العربيـة، مثـلُ: (ك ت ب) الـتي هـي جِـذرُ عَـدَدٍ كبـيرٍ مـن الأسـماء والأفعـالِ والمشـتَقّات، مثـل: (كَتَـبَ) و(يَكتُـبُ) و(كِتابَـة) و(كاتِـب) و(مَكتَبَـة) و(مَكتـوب) و(كِتـاب).

٢- الجُـزءُ الأصلـيُّ مـن الكلمـة، الـذي يَبقَـى بعـد تَجريدِهـا مـن الزَّوائـد، مثـلُ الجِـذرِ read في الإنجليزيـة في كلمـة: unreadable، أي بعـد حَـذفِ السَّـابِقَةِ واللاحِقَـةِ مـن الكلمـة.

٣- جِـذرُ اللِّسـان، وهـو أصـلُ اللِّسـانِ root of the tongue الـذي يُشَـكِّل الحائـطَ الأمامِيَّ للحَلق. ومـن النَّـادِر أن يُشـارِك هـذا الجُـزءُ في النُّطق مُباشَـرَةً، لكنـه يُشـارِك بطَريقَـةٍ غـيرِ مُباشِـرَة؛ إذ يَتَدَخَّـل في تَشـكيل التَّجويـفِ الحَلقِـيِّ وحَجمِـه.

لُغَاتٌ مُتَصَرِّفَةُ الجُذُورِ **root-inflected languages**

إحدى السِّماتِ البِنائيَّةِ التي تُمَيِّزُ اللغاتِ، ويُعتَمَد عليها في تَصنيف اللغات إلى فَصائل أو عائلاتٍ لُغَوية، وتَعني أيَّ لغةٍ مُتَصَرِّفةٍ تَتَميَّزُ بتَغيُّرِ الصَّوائتِ في جُذورها للتَّعبير عن معانٍ مختلفة، كالعربية في نحو: (كَتَبَ) و(كِتَاب) و(كُتُب) و(مَكْتَبة) و(كَاتِب) ...

تَصْرِيفُ الجُذُورِ **root inflection**

تَغيُّرُ الصَّوائتِ في الكلماتِ ذاتِ الجِذرِ الواحِدِ للتَّعبيرِ عن مَعانٍ أو وَظائف مختَلِفَة. راجع root–inflected languages.

لُغَةٌ عَازِلَةٌ **root-isolating language**

لغةٌ عازِلَةُ الجُذورِ أو غيرُ مُتَصَرِّفَةِ الجُذورِ، كالصِّينِيةِ مثلا. والعَزلُ سِمَةٌ من السِّماتِ التي يُعتَمَد عليها في تَصنيف اللغات. راجع root–inflected languages.

جِذْرُ اللِّسَانِ **root of the tongue**

أصلُ اللِّسانِ، وهو الجُزءُ الذي يُشكِّلُ الحائطَ الأماميَّ للحَلق. راجع root (3).

تَعَلُّمٌ اسْتِظْهَارِيٌّ **rote learning**

تَعلُّمُ الموادِّ التَّعليميَّةِ بالتَّكرارِ المستَمِرِّ حتى الحِفظ من غير اهتِمامٍ بالمعنى، وهذا النَّمَطُ من التَّعلُّم لا يُفيد شَيئًا يُذكر في تعلُّم اللغاتِ الأجنَبيَّة.

صَائِتٌ مُدَوَّرٌ **rounded vowel**

صائتٌ أو صفةٌ لصَوتٍ صائتٍ يُصاحِب نُطقَه تَدويرُ الشَّفَتَيْن، ويَنطَبق هذا على الصوائتِ الخَلفِيَّة؛ كالضمَّة والواوِ في العربية في كلمتَيْ: (كُتُبٌ) و(قُومُوا)، ومثلُ: /o/ في كلمة: shoes الإنجليزية. ويُقابِله الصائتُ غيرُ المدَوَّرِ unrounded vowel الذي يَنطَبق على الصوائتِ الأماميَّةِ والصوائتِ المركَزية، كالكسرة والفتحة.

مَسْلَكُ النُّمُوِّ/مَسْلَكُ الاكْتِسَابِ (اللُّغَوِيِّ) route of development/acquisition

مُصطلحٌ لُغويٌّ تَطبيقيٌّ استَعمَله رود إليس Rod Ellis، ويَعني به أنَّ متعلِّمَ اللغةِ الثانيةِ يَمُرُّ بعَدَدٍ من مَراحِل النُّموِّ اللغويِّ في اللغة الهَدَفِ حتى يَصِل إلى اكتِساب مورفيماتِها وصِيَغِها وقواعدِها. ويمرّ المتعلِّمُ بهذه المراحِلِ وفقَ تَدَرُّجٍ مُنتَظِمٍ ومستَقِلٍّ عما يُقدَّم له في الموادِّ التعليميَّة. فَرَّق إليس بين هذا النُّموِّ وما سمّاه مُعَدَّلَ النُّمُوِّ rate of acquisition الذي قد يُؤثِّر فيه التَّعليمُ فيَزيد من سُرعَته، لكنه لا يُغَيِّر في مَساره.

تَرْكِيبٌ مَسْكُوكٌ/عِبَارَةٌ جَاهِزَةٌ routine

تَركيبٌ لغويٌّ مُكوَّنٌ من مُورفيماتٍ أو كلمات، يَتعلَّمه المتعلِّمُ كُتلَةً واحدةً كما لو كان كلمةً واحدة، ومنه عبارات التَّحيَّة والوَداع والمجامَلَة، نحو: السلامُ عليكم، أهلًا وسَهلًا، كيفَ الحال؟، إلى اللِّقاء، إلى من يَهمُّه الأمرُ، ومنه: I don't know, how are you?.

تَلَفُّظٌ أُنْمُوذَجِيٌّ RP

راجع Received Pronunciation.

قَاعِدَةٌ rule

١- مصطلحٌ في النحو التَّقليديِّ، يُقصَد به القاعِدَةُ التي تَحْكُم بناءَ الوحدةِ أو الوحَداتِ اللغويةِ، أو طَريقَةَ صِياغَتِها، وتُقاس بها صِحَّةُ الاستِعمالِ اللغويِّ، أي تَكون مِعيارًا لهذا الاستِعمال. من ذلك قاعدةُ أنّ الفاعلَ مرفوعٌ في العربية، وأنّ المفعولَ به مَنصوبٌ؛ والقاعدةُ التي تقضي بأنّ النَّعتَ يَسبِق المنعوتَ في الإنجليزية. تُقاس قوَّةُ القاعدَةِ بمدى سُرعَةِ اكتِشافِ الخطأِ فيها وسُهولَةِ تَصويبِه، وقد يوجد بعضُ الاستِثناءاتِ من القاعدَة.

٢- مصطلحٌ في النحو التَّوليديِّ التَّحويلِيِّ، يُقصَد به بناءُ الوحدةِ اللغويةِ أو العَلاقَةُ بين الوَحداتِ اللغوية. والقواعدُ في هذا النحو تَصِف الأبنيَةَ وتُحلِّلها، وتُوضِّح كَيفِيَّةَ توليدِها وتَحويلِها.

سُلُوكٌ قَاعِدِيٌّ مُقَنَّنٌ — rule-governed behavior

مصطلحٌ في اللغـة المرحَليَّةِ لمتعلِّمي اللغـاتِ الأجنبيـة، أو هـو تَفسـيرٌ لطَبيعـة اللغـةِ المرحليـةِ ذاتِهـا حـين تُوصَـف بأنها سُـلوكٌ لغـويٌّ تَحكُمه القواعـد. ويُقصَـد به مَعرِفـةُ الشَّـخصِ باللغة الهَـدَف، وهـي الكِفايَةُ اللغويـة، الـتي هـي نِظامٌ مُكـوَّنٌ مـن قواعـد تَحكُـم الوحداتِ اللغويـةَ كالمورفيمات والكلمـاتِ والعبـاراتِ والجُمل، ويُصدِرها النّاطقُ باللغـة بطَريقـةٍ فِطرِيّـةٍ عفويّـةٍ وإن لـم يُـدرِك قَوَاعدَهـا النَّظَريـة.

قَوَاعِدُ الكَلَامِ — rules of speaking

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه القواعـدُ والقوانـينُ الـتي تَحكُـم الـكلامَ وتُنَظِّمـه لـدى جَماعَـةٍ مـن الناطِقِـين بلغـةٍ معيَّنـة، أو بلَهجَـةٍ جُغرافيّـةٍ أو طَبَقِيَّـةٍ أو مِهنِيَّـةٍ خاصَّـة. وتَشـمل اختيـارَ مَوضـوعِ الحديـثِ المناسِـبِ للمقـام، وتَوقيـتَ الـكلام، وكَيفِيَّـةَ اسـتِهلالِه وإنهائـه، ونحـوِ ذلـك. راجع conversational rules.

فَرْضِيَّةُ قَاعِدَةٍ لِكُلِّ قَاعِدَةٍ — rule to rule hypothesis

مبـدأٌ أو فَرضيـةٌ دلاليّـةٌ تركيبيّـةٌ، يـرى أصحابُهـا أن كلَّ قاعِـدَةٍ نَحويّـةٍ مرتَبِطَـةٌ بقاعـدَةٍ دلاليّـة. عُرفَـت هـذه الفرضيـةُ بوَجـه خـاصٍّ في النحـو المسـمَّى Montague grammar، وشـاعَ اسـتِعمالُها في النظريـاتِ الدّلاليـة، اعتِمـادًا علـى مَفهـوم المعنـى التركيـبيِّ compositional meaning. حـاوَل بعـضُ اللغويِّـين تطبيـقَ هـذه الفرضيـةِ في تعليـم اللغـاتِ علـى أسـاسٍ دلاليٍّ.

أُنْمُوذَجُ رَمَلْهَارْتْ (فِي القِرَاءَةِ) — Rumelhart's Model

أنمـوذَجٌ في القـراءة التَّفاعُليـة، وَضَعـه ديفيـد رومِلهـارت David Rumelhart لوَصـف عَمَليـةِ القـراءةِ بأنها مجموعَـةُ عَمَليـاتٍ إدراكِيَّـةٍ مَعرِفيّـةٍ تَفاعُليّـةٍ مُتكامِلَـة. يتَمـيَّز هـذا الأنمـوذَجُ بـأنّ صاحبَـه أوّلُ مـن عـارَض فكـرَةَ النَّمـاذجِ الخَطِّيَّـةِ linear models، الـتي تُصَـوِّر القـراءةَ بأنهـا عَمَليّـةٌ تَسـير في اتجـاهٍ واحـدٍ يبـدأ مـن الأدنى إلى الأعلـى أو مـن الأعلـى إلى الأدنى؛ لأن المعنـى – في نَظَـره – لا يـأتي مـن مصـدَرٍ واحـد، ولا يَسـير في اتجـاهٍ واحـد، ويؤكـد أن القـارئَ لا يَفهـم المعنـى مـن النَّـص المكتـوبِ فقـط بطريقَـةٍ جُزئيّـةٍ حَرفيّـةٍ تَراكُميّـة.

جُمَلٌ مُتَّصِلَةٌ run-on sentences

وَصفٌ لمجمُوعَةٍ من الجُمل المكتوبَةِ التي تَبدو كأنها جُملةٌ واحدةٌ؛ ما يؤدِّي إلى خَلَلٍ في فَهمِ معناها أو فهمِ معنى الكلامِ كلِّه؛ بسَبَب خَطأٍ في استِعمال عَلاماتِ التَّرقيم، كأن تُحذَف نُقطَةٌ أو أكثَر من النّقاط التي تَفصِل بين الجُمَل أو العِباراتِ المستَقِلَّة.

لَهْجَةٌ رِيفِيَّةٌ rural dialect

مُستَوًى من اللغة يميِّز سكَّانَ المناطقِ الرِّيفيَّةِ من سكَّان المدُن، ويتَّسِم غالبا بالبَساطَة والعَفويَّة، وتَشيع فيه مفرَداتٌ مَفهومةٌ في المجتَمَعِ الرِّيفيّ. تُقابله اللَّهجَةُ الحَضَرِيَّةُ urban dialect التي تتميَّز بالتَّنوُّع وسَعَةِ الاستِعمال.

رَوْسَنَةٌ/تَرْوِيسٌ Russification/Russianization

مصطلحٌ عامٌّ يُقصَد به التَّحويلُ إلى الرُّوسِية، ويَعني إخضاعَ الشُّعوبِ والجُمهورياتِ التي احتَلَّها الاتِّحادُ السُّوفيتيُّ السّابقُ إلى القَوانين والأَنظِمَةِ الرُّوسِيَّة، ولاسيَّما رَوْسَنَةَ اللغات التي ما زالت مستعملة في الاتحاد الرُّوسي؛ كأن تُكتَب لغةُ شَعبٍ أو ولايَةٍ ما بحروف اللغة الرُّوسِيَّة، أو يتمّ إخضاعها لقواعد اللغةِ الرُّوسِيَّة، بما في ذلك كِتابَةُ الأسماء أو رَوْسَنَتُها.

S

S ١- جُمْلَةٌ

رَمزٌ يُشيرإلى الجُملَة sentence، يَشيع استِعمالُه في التَّحليل اللغويِّ؛ حيث تَتَفَرَّع الجُملَةُ إلى مُكوِّنات، منها العبارةُ الاسمية NP، والعبارةُ الفعليةُ VP، وتتفَرَّع هذه المكوِّناتُ الفرعيّةُ أيضا إلى مكوِّناتٍ أصغرَ منها. راجع sentence.

٢- فَاعِلٌ

رَمزٌ يُشيرإلى الفاعِل أو المسنَد إليه subject؛ فيُقال مثلا إن تَرتيبَ عَناصِرِ الجُملَةِ في لغةٍ ما هو: SVO، وفي لغةٍ أخرى هو: VSO، وفي لغةٍ ثالثةٍ هو: SOV. راجع subject.

قَفْزٌ/ارْتِجاجٌ saccade

مصطلحٌ في علم النفسِ القرائيِّ، يَعني قَفزَ بَصَرِ القارئِ من نُقطَةِ تَثبيتٍ بَصَريٍّ eye fixation إلى نُقطَةٍ أخرى في أثناء القراءة. راجع fixation pause, eye movements, eye fixation.

حَرَكَةٌ ارْتِجاجِيَّةٌ saccadic movement

مصطلحٌ في علم النفسِ القرائيِّ، يُطلَق على حَرَكَة العَينِ في أثناء القراءة، حيث تَسيرإلى الأمام، ثم تَتَوَقَّف أو تَتَراجَع، ثم تَسيرمرةً أخرى. راجع saccade, eye movements

الطَرِيقَةُ السّلامِيَّةُ salami technique

مصطلحٌ في الترجَمة الشَّفهية، يُشيرإلى إجراءٍ يَلجأ إليه المترجِمُ الشَّفَهيُّ الفَوريُّ في أثناء عَمليةِ الترجَمة، يَتمثَّل في تقسيم الجُملَةِ الطويلَةِ، حتى قبل الانتهاء منها أحيانًا، إلى جُمَلٍ

قصـيرَة؛ لتَسـهيل ترجَمَتِهـا، وتَيسـير فَهمِهـا. فكثـيرا مـا يَسـتَخدِم المتكلِّمـون في المؤتَمـرات واللِّقـاءاتِ جُمَلا مُركَّبَـةً ومُعَقَّـدَةً، فيَلجأ المترجِمُ إلى تقسـيمها إلى عـدَدٍ مـن الجُمَل القَصـيرَة التامَّـة، ثـم يربـط بعضَهـا ببعـض.

بُرُوزٌ salience

١- بُـرُوزُ الوحـدةِ اللغويـة، كالفونيـم والمورفيـمِ والكلمـةِ والعبـارَة، في الـكلام والتعليـمِ بُـروزًا يـؤدِّي إلى سُـهولَة إدراكِهـا، ومـن ثـم سُـرعَة تَعلُّمِهـا. يَسـعى اللغويـون التطبيقيـون إلى التأكُّـد ممّـا إذا كان بُـروزُ الوحـدةِ اللغويـةِ في المدخَـل اللغـويِّ يـؤدِّي إلى تَغيـيرٍ في مَرتَبَـة اكتِسـابِها، أو لا.

٢- تَمَيُّزُ الصّـوتِ أو المقطَعِ أو الكلمةِ عمّا حَولَها في النَّبر أو النَّغمَةِ أو الإيقاع، خاصةً إذا كان المتكلِّم يَرغَب إبرازَ هـذا التَّمَـيُّزِ لأهميّتـه. راجع prominence

عَيِّنَةٌ sample

العناصـر أو الوحـداتُ أو الأفـرادُ الذيـن يَختارُهـم الباحـثُ مـن مجتَمَـعٍ معـيَّنٍ بطَريقـةٍ إحصائيـة، ويُجري عليهـم الدِّراسـةَ؛ للتوصُّـل إلى نتـائجَ عامَّـةٍ عـن هـذا المجتَمَـع. والعَيِّنَـةُ الـتي يكـون لـكلِّ فَـردٍ فيهـا فُرصَـةٌ مُسَـاوِيَةٌ لغـيره في الاختِيـار تُسـمَّى العَيِّنَـةَ العَشـوَائيَّةَ random sample، وهـي أنـواع: منهـا العَيِّنَـةُ العَشـوائيَّةُ البَسِـيطَة، والعَيِّنَـةُ العَشـوائيَّةُ الطَّبَقِيَّـة، والعَيِّنَـةُ العَشـوائيَّةُ المنتَظِمَـةُ. راجع random sample

مُدَوَّنَةٌ عَيِّنَةٌ sampled corpus

مدوَّنـةٌ لغويّـةٌ تَحوِي نصوصـا محـدودَةً تُختـار بعنايَـةٍ فائقَـة، وتُـدرَس بالتفصيـل، وحـين تُختـار لا يُغـيَّر فيهـا شيءٌ، ولا تُضـاف إليهـا نصـوصٌ جديـدة، خلافًـا للمدوَّنـات كاملَـةِ النُّصـوصِ full-text corpora

اخْتِيَارُ العَيِّنَةِ sampling

الطَّرقُ أو الإجراءاتُ التي يَسلُكُها الباحثُ في اختِيار عيِّنةِ دراستِه، ولكلِّ نَوعٍ من العَيِّنات طَريقةٌ في الاختِيار؛ فالعَيِّنةُ العَشوائيّةُ تَختَلِف طَريقةُ اختيارِها عن العَيِّنة العُنقُودِيَّةِ أو العَيِّنةِ الطَّبَقِيَّة، وهكذا.

صَهْرٌ/تَغَيُّرٌ sandhi

مصطلحٌ هنديٌّ سَنسِكرِيتِيٌّ قديمٌ لكنه ما زال شائعَ الاستِعمال في علم الأصوات، يُسمّى أحيانًا النَّحْت، يُشير إلى تَغَيُّرٍ صَوتيٍّ يُصيب الكلمةَ في مَوقعٍ نَحويٍّ معيَّن بسَبَب الاتِّصالِ أو سُرعةِ الكلام. وهو نَوعان: أحدُهما صَهْرٌ داخِليٌّ internal sandhi يحدُث بين مُورفيمَيْن داخِلَ الكلمةِ الواحدة، مثلُ الكلمةِ الإنجليزيةِ: electric التي يُنطَق الصَّوتُ الأخيرُ فيها كافًا /k/، لكنه يُنطَق سِينًا /s/ حين تَتَّصِل به اللاحِقَةُ: ity-؛ والآخَرُ صَهْرٌ خارِجِيٌّ external sandhi حين يَقَع الصوتُ بين كلمَتَين، مثلُ كلمَتَيْ: will و not اللَّتَيْن تَتَغَيَّران في حال تَجاوُرِهما فتَنصَهِران في كلمةٍ واحدةٍ مَنحُوتَةٍ هي: won't، ومثلُ كلمَتَي: don't you حين تَنصَهِر: /t/ و /y/ في صَوتٍ انفِجارِيٍّ احتِكاكِيٍّ قَريبٍ من صَوت: /j/

فَرْضِيَّةُ سَابِير-وُورْف Sapir-Whorf Hypothesis

فَرضِيَّةٌ تُعرَف بالنِّسبِيَّة اللغويّةِ Linguistic Relativity، أو الحَتمِيَّةِ اللغويّةِ Linguistic Determinism، وقد تكون اعتمَدَت عليهما، وتسمّى أيضا Whorfian Hypothesis؛ تُرَكِّز على تَأثيرِ اللغةِ في التَّفكير، وتَرَى أن لغةَ الفَردِ هي التي تُحَدِّد إدراكَه للعالَم الخارِجِيِّ، وتُنَظِّم هذا العالَمَ في ذِهنه، وتؤكِّد أن البناءَ المعرِفِيَّ لدى الأفرادِ يَختَلِف باختِلاف لغاتِهم. راجع relativity، Linguistic Relativism/Relativity، ecolinguistics

تَابِعٌ satellite

١- مصطلحٌ في النحو الوَظيفيِّ، يُشير إلى نوعٍ من العَناصِر اللغويَّةِ التي تحوِّل الإسنادَ الرئيسَ إلى إسنادٍ كامِل، فالتوابِع تحَدِّد مَزيدًا من الخصائص والحالاتِ التي تُعبِّر عنها الجُملة، مثلُ الكَيفيةِ أو الحالِ manner، والدّلالةِ على الزَّمَن temporal، والحالَةِ المكانيةِ locative

٢- مصطلـحٌ تركيـبيٌّ، يُشـيرإلى أيِّ عنصُـرٍ لغـويٍّ يرتَبـط بعنصُـرٍ هامِـشِيٍّ في العبـارة وليـس نـواةً لهـا، فكلمـةُ : tomorrow فيالجُملـة الإنجليزيـةِ : I can't come tomorrow تابعَـةٌ للعبـارَة : I can't come ومرتَبِطَـةٌ بهـا .

٣- مصطلـحٌ صَـوتيٌّ، يُطلَق علـى بادئـة المقطَع الصَّـوتيِّ onset أو خاتِمَتِه coda، اللَّتَـيْن تَقَعان مَوقـعَ الهامِـشِ أو الحاشِـيَةِ في المقطـع، في مقابـل القِمَّـة peak الـتي هـي نـواة المقطـع، وذلـك بالنَّظَـر إليـه مـن زاوِيـةٍ نُطقِيَّة .

لُغَةٌ تَابِعَةٌ satellite language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى اللغـة الأهلِيَّـةِ في بَلَـدٍ أو مجتَمَـعٍ مـا، حـين تَغـزوه لغـةُ دَولـةٍ عُظـمَى، كلُغـة المحتَـلِّ مثـلا، فتَتَعَـرَّض اللغـةُ الأهليَّـةُ لـكلِّ أنـواعِ التَّأثـيرِ مـن اللغـة السَّـائدَةِ، فتَقـتَرِض منهـا كلمـاتٍ وعبـاراتٍ وتراكيـبَ مـع احتفاظِهـا باسـتقلالها ومركَزِهـا لُغـةً مسـتَقِلَّةً . هـذا الغـزوُ يُحـدِث ظاهـرَةً تُعـرَف بمنطقـة النُّفـوذِ اللغـويِّ linguistic sphere of influence، حيـث يكـون لِسـانُ المجموعَـةِ الغالِبَـةِ مسـتعمَلًا ومَفهُومًـا بشَـكلٍ واسِـعٍ في مَجموعَـة اللغـاتِ التَّابِعَـة .

مُدَوَّنَةٌ مُشَبَّعَةٌ saturated corpus

مُدَوَّنـةٌ لغويّـةٌ بلَغَـت حَـدًّا مـن النُّمُـوّ المعجَـميِّ، فـلا تتحَمَّـل مَزيـدًا مـن الألفـاظ النَّوعيّـةِ الجديـدة . ولأن مصطلـحَ تَشَـبُّعِ المدَوَّنـاتِ جديـدٌ في هـذا الحَقـل، فإنـه يصعُـب تحديـدُ الحَجـمِ المعيـاريِّ للمُدوَّنـات، ومـن ثـم يَصعُـب الحُكمُ علـى مُدَوَّنةٍ مـا بأنها قـد تَشَـبَّعَت تَشـبُّعًا كامـلاً .

اللُّغَويّاتُ السُّوسيريَّةُ Saussurean Linguistics

آراءُ رائـدِ علـمِ اللغـةِ الحديـثِ، فِرديِنـان دي سوسـير Ferdinand de Saussure ونَظرِيّاتُـه اللغويـةُ الـتي تُعَـدُّ أسـاسَ علـمِ اللغـةِ الحديـثِ عامَّـةً، وعلـمِ اللغـةِ الوَصفِـيِّ خاصَّـة، ولاسـيَّما آراؤه الـتي تَضَمَّنَتْها محاضَرَاتُـه في علـم اللغـةِ العـامِّ، الـتي نَشَـرَها طلابُـه بعـد وَفاتِـه في عـام ١٩١٦م، وأصبَحَـت مَرجِعًـا في هـذا العلـم . وُصِـف دي سوسـير برائـد علـمِ اللغـة الحديـثِ علـى

الرّغـم مـن أن كثـيرًا مـن آرائـه اللغويـةِ قـد عُرِفَـت قبلَـه، لكنهـا لـم تَحْـظ بالقَبـول والشّـهرَة كمـا حَظِيَـت آراءُ دي سوسـير. بَيـد أن تَطـوُّر هـذا العلـمِ فيمـا بعـد أدّى إلى انتِقـاد بعـضِ آراء سوسـيرونظرياتِـه حـولَ طبيعـةِ اللغـةِ ومَنهَـج دراسَـتِها.

المَبَادِئُ السُّوسيرِيّةُ Saussurean principles

مجموعـةُ المبـادِئ والفَرضيـاتِ والآراءِ الـتي نـادى بهـا رائـدُ علـمِ اللغـةِ الحَديـث، اللغـويُّ السويسـريُّ، فردينـان دي سوسـير، بالنَّظـر إلى طبيعَـة اللغـة، ومنهَـج دراسَـتِها، وأسـاليبِ تحليلِهـا. راجـع Saussurean Linguistics

قَوْلٌ/مَثَلٌ سائرٌ saying

قَـوْلٌ مَأثـورٌ أو مَثَـلٌ سـائرٌ لـه خصائـصُ لغويـةٌ مُمَـيّزَة؛ كأن يكـون مُقتَضَبًـا جامِعًـا ومَسـجُوعًا أحيانًـا، ويُـروَى كمـا وَرَد دونَ تَغيـيرٍ أو تَحريـف، وقـد تكـون لـه حِكايَـةٌ تاريخِيَّـةٌ أو قِصَّـةٌ واقِعِيَّـةٌ. الأقـوالُ المَأثـورَةُ مفيـدةٌ لمتعلّمي اللغـةِ الناطقـين بغيرهـا؛ لأنهـا تُقـدّم لهـم تَراكيـبَ مَسـكوكَةً وعبـاراتٍ جاهـزةً مع حِكايَـةٍ أو وَاقِعَـةٍ تُـبرزلهـم جانِبًـا مـن جوانِـب ثَقافَـةِ اللغـةِ الهَـدَف، لكـن يَنبَغـي ألا تُقَـدَّم لهـم إلا بعـد اجتيازِهـم المسـتَوى المبتَـدئ.

مُسَانَدَةٌ/دَعْمٌ scaffolding

مَفهـومٌ أو أسـلوبٌ في التعليـم، اسـتَعمَله جـيروم برونـر Jerome Brunner، اسـتِنادا إلى مبـدإ نِطـاق النُّمـوِّ لـدى عالـم النفـس الـروسي ليـف سـميونوفتش فيجوتسـكي Lev Semyonovich Vygotsky. يركّـز هـذا الأسـلوبُ علـى أهميـةِ النشـاطاتِ الداعِمَـةِ الـتي يقـوم بهـا شـخصٌ بالـغٌ، كالمعلِّـم مثـلًا، بحيـث يمكـن الإبقـاءُ علـى هـذه المسـاعَدَةِ أو اسـتِبعادُها خـلالَ عمَليّـةِ التعلُّـمِ بحسـب نُمُـوِّ المتعلِّـم. يَتِـمُّ التقليـصُ التدريـجيُّ لهـذا الدَّعـمِ أو المسـانَدَةِ عَـبرَ التعليـم، وطَـرْحِ الأسـئلة، وإعطـاءِ النمـاذج، والتغذيـةِ الراجِعَـةِ، ونحـوِ ذلـك ممّـا يَدفَـعُ المتعلِّـمَ إلى الاعتِمـاد علـى نفسـه بشَـكلٍ أكـبر. طُبِّـق هـذا الأسـلوبُ في تعليـم اللغـات، حيـث يَتِـمُّ إكسـابُ المتعلِّـمِ تراكيـبَ اللُّغـةِ الهَـدَفِ الجديـدةَ بعـد عَـدَدٍ مـن المـرّات أو الخُطـواتِ الـتي تَنتَهـي بـه

إلى الاستِعمال الصَّحيحِ في الكلام أو في الكتابة. يَنطبِق هذا الأمرُ أيضا على الأساليب التَّوَاصُليّة التي تُمارِسها الأمُّ مع طِفلها في المراحل المبكِّرةِ من عُمُره؛ فتُساعِده في اكتساب لغتِه الأمِّ. وتعود الفكرة الأخيرَةُ في الأصل إلى فيجوتسكي، وقد طُبِّقَت في تعليم اللغةِ الثانية. راجع Zone of Proximal Development (ZPD)

مِقيَاسٌ / مِيزَانٌ — scale

مُستَوًى أو نَوعٌ من أنواع القِياسِ في الإحصاء والاختِبارات. وهو أنواعٌ منها: المقياسُ الاسميُّ أو النَّوعيُّ nominal scale، والمِقياسُ التَّرتِيبيُّ أو المتَدَرِّجُ ordinal scale، والمِقياسُ الفَترِيُّ أو مِقياسُ الفَتَراتِ interval scale، والمِقياسُ النِّسبيُّ ratio scale

نَحْوُ التَّدَرُّجِ والفَصِيلَةِ — Scale-and-Category Grammar

مَنهَجٌ في وَصفِ اللغةِ، يُسمّى أيضا: Grammar of Scale and Category، ويُتَرجَم أحياناً إلى نحو المِقياسِ والفَصيلَة. اشتَهَر هذا النحوُ في أواخِر الخمسينياتِ وأوائلِ الستينياتِ من القَرن العشرين على يَد مايكل هاليداي Michael A. Halliday، واعتَمَد على النَّحو النظاميِّ Systemic Grammar أو هو علمُ اللغةِ النظاميُّ Systemic linguistics ذاتُه الذي أسّسه جون فيرث John Firth، بل هو الاسمُ الذي كان يُطلَق على النَّحو النِّظاميِّ Systemic Grammar في وَقتٍ مبكِّر، حتى سُمِّيَت نظريتُه بالفِيرثية الجديدةِ New Firthian. يُنظَر في هذا النحوِ إلى اللغة على أنها مجموعةٌ متَشَابِكَةٌ من المقاييس والفَصائلِ تَعمَل صُورَتُها - المسموعَة والمقروءةُ - على ثلاثة مستوياتٍ أساسيةٍ، ومستَوَيَيْن متوسِّطَيْن يَربطان بين هذه المستوياتِ الثلاثة، وأربَعِ فَصائلَ وثلاثةِ مَقاييسَ تَربط الفَصائلَ بعضَها ببَعض. فالمستوياتُ الثلاثةُ هي: المادَّةُ اللغويةُ الخامُ substance / raw material، مسموعَةً أو مَكتوبةً؛ والشَّكلُ form الذي يَشمَل القواعدَ grammar والمعجَمَ lexis؛ والموقِفُ situation الذي يَشمَل العناصِرَ الاجتماعيّةَ والثقافيّةَ التي تقع خارِجَ نطاقِ اللغة. أما المستَويَان الرابِطان، فيُقصَد بأحَدهما الصوتُ الوَظيفيُّ بجميع وحداتِه وأقسامِه والخَطُّ أو النِّظامُ الكتابيُّ graphic system؛ ويُقصَد بالآخَرِ السِّياقُ context الذي يَربط بين الصِّيغَةِ والمقام.

وتشـمل الفَصائـلُ categories أربعَ فصائـلَ أساسـيةٍ هـي الوحـدةُ unit، والصِّنـفُ class، والتركيـبُ structure، والنِّظـامُ system. وأمـا المقاييـسُ، فهـي ثلاثـةٌ تَربـط الفَصائـلَ بعضَهـا ببَعـض، وهـي: الرُّتبَـةُ rank، والتَّحقيـقُ exponent، والدِّقَّـةُ delicacy. راجع systemic grammar

مَقاييسُ التَّصْنِيفِ (في تَعَلُّم اللُّغَةِ) scales (in language learning)

الطريقَـةُ الـتي تُصنَّـف بهـا كِفايـاتُ متعلِّمي اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنَبيـة، ابتـداءً مـن الصّفـر أو مـا قَبـلَ المرحلَـةِ المبتَدِئـة، وانتهـاءً بتحقُّق الكِفايَـةِ اللغويـةِ المطلوبَـة. تُقسَّـم مراحِـلُ تعلُّـمِ اللغةِ الهـدَفِ إلى مسـتَوياتٍ تختَلِـف باختِـلاف بيئـةِ اللغـة، وأعمـارِ المتعلِّمـين، وغالبًـا مـا تُقَسَّـم إلى المسـتوى المبتـدئ، فالمسـتوى المتوسِّـطِ، فالمسـتوى المتقـدِّم. وقـد تُقَسَّـم إلى مسـتوياتٍ فَرعيّـةٍ أكـثَرَ تفصيـلًا، كتقسـيم الإطـارِ الأوروبيِّ المَرْجِعِـيِّ للّغـات، الـذي وَضعَـه المجلِـسُ الأوروبيُّ، واعتَمـدَه كثـيرٌ مـن مراكِـزِ تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة. ولتصنيـف الطـلابِ في هـذه المسـتوَياتِ، أو ترقِيَتِهـم مـن مسـتوًى إلى آخَـر، يُلجَـأ إلى اختبـارات الكِفايَـة أو اختبـارات التحصيـل. راجع Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), Council of Europe

مِقْيَاسٌ بَيَانِيٌّ scalogram

جَـدوَلٌ مُتَـدَرِّجٌ تُوضّـح فيـه العلاقَـةُ بـين شـيئَين أو أكـثَرَ في عَـرض نَتَـائِجِ البُحـوث؛ كالعَلاقَـة بـين دَرَجـةِ متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ في القـراءةِ ودرَجَتِـه في الكِفايَـة اللغويـة، أو بـين درَجَتِـه في الكتابَـة ومُعَدَّلِـه التَّراكُـميّ في مُقـرَّرَاتٍ معيَّنـةٍ في المرحَلَـة الأكاديميَّـةِ الجامِعِيَّـة. راجع implicational scaling

قِراءَةٌ مَسحِيّةٌ scanning

مصطلَـحٌ في علـم النفـسِ القرائيِّ، يُشـيرإلى مَهـارَةٍ أو طَريقَـةٍ في القـراءة السَّـريعةِ يَسـتَعمِلها القارِئُ إذا كان يَبحَـث عـن مَعلومَـة مُحَـدَّدَةٍ في النَّـصّ دونَ حاجَـةٍ لفَهـم المعـنى العـامّ؛ كالبحـث عـن عَـدَدٍ أو تاريـخٍ أو اسـمِ شَـخصٍ أو مكانٍ أو نحـوِ ذلـك. يُقابِـل ذلـك استِخلاصُ الفِكـرَةِ أو الأفكـارِ العامَّـةِ مـن النَّـصّ skimming. ويجـب أن يُـدَرَّب متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ علـى النَّوعَـيْن كليهمـا.

شَكْلُ الانْتِشَارِ scatter diagram

بَيَانُ التَّشَتُّتِ، وهو شَكلٌ أو رَسمٌ بَيَانيٌّ يُبَيِّن تَوزيعَ دَرَجاتِ مُتَغَيِّرَيْن لنَفس الأفرادِ لتَوضيح نَوعِ العَلاقَةِ بين هذيْن الْمُتَغَيِّرَيْن في البحث العلميِّ، ويُسمّى أيضا: scattergram, scatterplot. يتكوّن الشَّكلُ من محورَيْن، أحَدُهما: أُفقِيٌّ تُوزَّع عليه دَرجاتُ أحَدِ المتَغَيِّرَيْن، والآخَرُ رأسِيٌّ تُوزَّع عليه دَرَجاتُ المتَغَيِّرِ الآخَر. كانت الدَّرَجاتُ تُوضَع يَدَوِيًّا على مُرَبَّعات الرَّسمِ البَيَانِيِّ لإظهار الشَّكلِ النِّهائيِّ للتَّشَتُّت، أما الآنَ فتُظهِرُ الأنظِمةُ الإحصائيَّةُ الحاسُوبيَّةُ التَّشَتُّتَ بطَريقَةٍ آلِيَّة.

مُخَطَّطٌ schema

مصطلحٌ استُعيرمن علم النَّفسِ الإدراكِيِّ واستُعمِل في عَدَدٍ من المجالات المعرِفِيَّة؛ كالذَّكاء الاصطِناعيّ، وعلمِ النَّفسِ القِرائيِّ، وتفسيرِسُلوكِ متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ في مهَارَتَيْ فَهمِ المسموعِ وفَهمِ المقروء، حتى تحوَّل إلى نظريةٍ في كلِّ مجالٍ من هذه المجالات. راجع schema theory, scheme

نَظَرِيَّةُ التَخْطيطِ والرَّبْطِ schema theory

نَظَريةٌ في علم النفسِ القِرائيِّ، تُعنَى بالقِراءة التي تَتَطَلَّب تَنظيمَ القارِئِ مَعلوماتِه السابِقَةَ عمّا يُريد قراءتَه، ورَبطَها بالمعلومات الوارِدَةِ في النَّصِّ ليَسهُل فَهمُه، وهو ما تُرَكِّز عليه نَماذِجُ القراءةِ الكُلِّيَّةِ أو قراءةِ المعنى top–down models of reading. راجع scheme (١)

١- تَخْطِيطٌ scheme

مصطلحٌ في نظريّات القراءةِ في علم النفسِ القِرائيِّ، استُعيرمن علم النَّفسِ الإدراكِيِّ، يُشير إلى تَنظيم القارِئِ المعلوماتِ في ذهنه، برَبط النَّصِّ المقروءِ بخَلفِيَّة القارِئ، ومَعلوماتِه السَّابِقَة؛ لتَيسيرفَهمِ النَّص، وذلك وفقًا للنَّماذِجِ الكُلِّيَّةِ والنَّماذِجِ التَّفاعُلِيّةِ في القراءة. وقد يُطلَق عليه (نَظرية)، مع استِعمال صِيغَةِ الجَمْع؛ فيُقال: schema theory أو schemata. ويُستَعمل مصطلحُ schema في اللسانيات التَّداوُلِيّةِ بمعنى قريبٍ من هذا

المعـنى؛ إذ يُشـيرإلى بِنيَـةِ معلومـاتٍ مَوجـودةٍ مُسـبقا في الذاكـرَة تتضمَّـن النَّمـاذِجَ المتوقَّعَـة للأشـياء؛ فتخطيـطُ "الفِيـلَّا" مثـلًا يتضمَّـن مَطبخًـا متكامـلًا، وعـددًا مـن غُـرف النَّـوم، وغرفَـةَ طعـام، وفنـاءً واسـعًا، وحديقـةً كبـيرة.

٢- أُنْمُوذَجٌ

قاعدةٌ عامَّـةٌ مجـرَّدَةٌ في اللغويـات الحاسُـوبيّة؛ تُبَـيِّن تَرتيـبَ العَلاقـاتِ بـين الأشـياء، وتكـون أنموذَجًـا لعِـدَّة قواعـدَ أخـرى أكـثَرتَفصيـلًا، فتَختَصِرهـا في صِيغَـة واحـدةٍ تَجمَـع الخصائـصَ المشـتَركَة بينها.

٣- خُطَّةٌ/بِنْيَةٌ

مصطلـحٌ اسـتُعيرمـن علـم النَّفـسِ الإدراكِـيِّ، واسـتُعمِل لوَصـفِ بِنيَـة النَّـصِّ الـتي تُنَظِّـم مادَّتَـه، ولـكلِّ نَـوعٍ مـن الأنـواع الأدبيَّـةِ بِنيَـةٌ خاصَّـةٌ بـه؛ فللقِصَّـة بِنيَـةٌ خاصَّـة، وللقَصيـدَة بِنيَـةٌ خاصَّـة، وهكـذا.

٤- صِيغَةٌ بَدِيعَةٌ

مصطلـحٌ بَلاغِـيٌّ، يُشـيرإلى نُكتَـةٍ لَفظِيّـةٍ في الكلام، تُغَيِّراللَّفـظَ ولا تؤثِّـرفي المعـنى، كالتَّقْفِيَة والسَّـجْع، وتُقابِلها الصُّورَةُ المجازِيَّـةُ أوالنُّكْتَـةُ المعنَوِيَّـةُ الـتي تُغَـيِّرمَعنى الكلام، كالاستِعارَةِ والمجاز.

فِصَامٌ اِزْدِوَاجِيٌّ **schizoglossia**

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتعمَله إينـار هُوجِـن Einar Haugen، لوَصـف حـالاتٍ مـن الازدِواجِيـة اللغويـةِ diaglossia، حيـث يُـدرِك الفَـردُ وُجـودَ تَنَـوّعٍ في لغتـه: مُسـتَوًى مِعيـارِيٌّ فَصيحٌ، وآخَـرُ غَـيرُمِعيـارِيٍّ ولا فَصيـح، لكنـه غَـيرُمتأكِّـدٍ مـن الاسـتعمال الصَّحيـحِ في سِـياقٍ أو مَوقِـفٍ مُعَـيَّن.

تَطْويرُ المَنْهَجِ من دَاخِلِ المَدرَسَةِ — school-based curriculum development

حَرَكَةٌ تَربَويَّةٌ تُطالِب بأن تَتَولَّى المؤَسَّسَةُ التَّعليميَّةُ نَفسُها إعدادَ برنامَجِها، وتَصميمَه، وتَنفيذَه، وتَقييمَ أداءِ الطلاب، بدَلًا من قِيام جِهاتٍ أخرى بهذه المهمَّة، سواء أكانت الجِهَةُ مستَقلَّةً أم رَسميَّةً مُشرِفَةً على المؤَسَّسة التَّعليمِية؛ بحُجَّة أن من يعمَلون في المؤسسة أدرَى من غيرهم بحاجاتها ومُشكلاتِها، ومُتَطلَّباتِ بَرامِجِها، وحاجاتِ الطلاب، ولاسيَّما في برامج تَعليمِ اللغاتِ الأجنبية.

نَحْوٌ مَدْرَسِيٌّ — school grammar

وَصفٌ يُطلَق على قواعد النحوِ والصَّرفِ التي تُقدَّم في المناهج والمقرَّراتِ التَّعليمِيةِ المدرَسِيَّةِ من مُنطَلَقٍ مِعيارِيٍّ غيرِوَصْفيٍّ، ويُسمّى هذا النحوُ أيضًا نحوًا تَعليمِيًّا أو قَواعِدَ تَعليمِيَّةً pedagogical grammar. الأصلُ في هذه القواعدِ أن تُرَكِّزَ على القواعد التَّطبيقِيَّةِ التي يَظهَر أثَرُها في فَهمِ اللغةِ واستِعمالِها، بدَلًا من القواعد النَّظَرِيَّةِ الفَلسَفيَّة وأمثِلَتِها المحفوظَة.

شُوَا/شَيْوَا — schwa/shwa

حَرَكَةٌ خَفيفَةٌ مُحايِدَةٌ تُسمّى شَبْهَةً أو شاوِلَةً، وهي صائتٌ قَصيرٌشِبهُ مَركَزِيّ؛ يُنطَق بوَضعِ اللِّسانِ في وَسَطِ الفَمِ دُون استِدارَةِ الشَّفَتَيْن، ويُرمَز له بالرَّمز: (ə). وفي الإنجليزية يَقَع غالبا في المقاطِع غيرِالمنبُورَة، كما في نُطق الصائتِ: /e/ الذي في المقطَع الأخيرِ من كلمةِ movement

نَحْوٌ عِلْمِيٌّ — scientific grammar

نَحوٌ يَهتَمُّ بوصف اللغةِ وَصفًا عِلمِيًّا دونَ النَّظَرِ إلى تَعليمِها. يَنطَبِق هذا الوَصفُ على دراسة النحوِ في المناهج اللغويةِ النظريةِ الحديثة، ويَنطَبِق أيضا على النحو العَرَبِيِّ التُّراثِيِّ غيرِ الموجَّه تَوجيهًا تَعليميًّا، أي إن النحوَ العلميَّ يكون مِعيارِيًّا كما يكون وَصفيًّا. ويُقابِله النحوُ التَّعليمِيُّ أو النحوُ التطبيقيُّ. راجع school grammar, pedagogical grammar

لُغَةٌ عِلْمِيَّةٌ scientific language

١- اللغـةُ الخاصّـةُ بمصطَلَحـات عِلـمٍ مـن العُلـوم؛ كلُغَـة الطِّـب، ولغَـةِ الفِيزيـاء، ولغَـةِ الرياضيـات، ولغَـةِ الفُقهـاء، ولغـةِ الأدَبـاء، ونحـوِ ذلـك، وهـو اسـتِعمالٌ مَجـازِيّ.

٢- وَصـفٌ يُطلَق علـى اللغـة أو اللغـاتِ الـتي تَكـون لغـةَ التَّدريـسِ في الجامعـات، وتُكتَـب بهـا البُحـوث والدراسـاتُ العِلمِيَّـة، كالعربيـةِ والإنجليزيـةِ والألمانيةِ والفَرنسـيةِ واليابانيـة، خلافًا لكَثـيرٍ مـن اللغـات الـتي تَقتَصِـر علـى التَّواصُـل الشَّـفَهيِّ وبعـضِ الكتاباتِ غـيرِ العِلمِيَّـة.

١- المَنْهَجُ العِلْمِيُّ scientific method

أيُّ دراسَـةٍ تُوظَّـف فيهـا الأسـاليبُ والمناهـجُ العِلمِيَّـةُ المعروفَـةُ في البحـث العلـميِّ في جميـع مراحِلـه؛ كالملاحَظـة المقَنَّنـة، وإجـراءِ التَّجربـة، وتحليـل النَّتـائج، وتَعميمِهـا، واسـتِعمالِ العَناصِـرِ الإحصائيـةِ المناسِـبة، والاعتِمـادِ علـى الحَقائق في بنـاء النَّظَريـات. والبَحـثُ العِلـميُّ - بهـذه الصِّفَـة - يَمُـرّ بخُطـوات ومَراحِـل، منهـا: تَوضيـحُ مُشـكِلةِ الدِّراسـة، وارتِبـاطُ المشـكلَةِ بمَعلومـاتٍ سـابِقَة، وبِنـاءُ فَرضِيـاتِ الدِّراسـة، وتَحديـدُ أسـاليبِ جَمـعِ المـادَّةِ العلميّـةِ وخطواتِهـا، وجَمـعُ المـادَّةِ وفـقَ الخِطَّـةِ والخطـواتِ المرسـومَة، وتَحليـلُ المعلومـاتِ لتَأييـد الفَرضِيـاتِ أو رَفضِهـا، واسـتِخلاص النَّتـائج، ورَبطُهـا بالمعلومـات السـابِقَة؛ والاسـتِفادَةُ مـن ذلـك في تَأييـد نَظَريّـةٍ سـابِقَة، أو رَفضِهـا، أو تَعديلِهـا، أو بنـاءِ نَظَريّـةٍ جديـدة. يَـرَى كثـيرٌ مـن اللغويّـين ضَـرورَةَ الالـتِزامِ بالطريقَـة العلميّـةِ في البَحـث في تَعليـم اللغـة، في حـين يَـرَى لغويّـون آخَـرون صُعوبَـةَ ذلـك، ولاسـيَّما في الاعتِمـاد علـى المناهـج الإحصائيّـة؛ لأن عَمَليّـةَ التَّدريـسِ - في نظرهـم - لا تخضَـع للدِّراسـة العِلميَّـة في مجـال اللغـة، بـل لا بُـدّ مـن الاسـتِعانَة بمناهـج بَحـثٍ أخـرى.

٢- الطَّريقَةُ العِلْمِيَّةُ (في تَعْلِيم اللُّغَاتِ)

وَصـفٌ أطلَقـه السُّـلوكيُّون البِنيَويُّـون علـى الطَّريقـة السَّـمعِيّةِ الشَّـفَهيّةِ في تَعليـم اللغـاتِ الأجنبيّـةِ في السـتينيات مـن القـرن العشـرين، حـين لاقَـت رَوَاجًـا منقَطِـعَ النَّظـير؛ فَقَبِلَهـا

المؤلِّفون والمعلِّمون الذين لم يُواجهوا صُعُوبةً في فَهمها وتَطبيقِها. لكن هذه العِلميَّة المزعُومَة لم تَثبُت طويلًا أمامَ هُجُومِ المعرِفيِّين الفِطريِّين على هذه الطَّريقة وفَلسَفَتِها والنَّظَريّاتِ اللغويّةِ والنَّفسِيَّةِ والاجتِماعيَّةِ التي قامت عليها.

تَرجَمَةٌ عِلْمِيَّةٌ/تَرْجَمَةٌ تِقْنِيَّةٌ — scientific/technical translation

ترجَمةُ النُّصوصِ العلميّةِ والتِّقنيّة، في مُقابِل ترجَمةِ العُلومِ الأدبيَّةِ والإنسانيّةِ والدِّينيَّة، وغالِبًا ما يكون المترجِمُ في الحُقول العِلميّةِ والتِّقنيّةِ متُخَصِّصًا في الفَرع العِلميِّ الذي يُتَرجِم فيه، وتَقِلّ الاختِلافاتُ في الترجَمة العلميّةِ والتِّقنيّةِ عنها في ترجَمة العلومِ الإنسانية.

حَيِّزٌ/مُتَّسَعٌ — scope

مصطلحٌ فَلسفيٌّ استُعمِل في الدراساتِ النحويّةِ والدَّلاليّةِ والتَّداوليّة، لوَصف بعضِ العَناصِرِ اللغويّة، ويُقصَد به المدَى الذي يَبلُغه أَثَرُ عُنصُرٍ ما أو أَثَرُ أداةٍ ما في التركيب، وما يَتبَع ذلك من أَثَرٍ في الدّلالَة؛ كالمدى الذي تَبلُغه أداةُ النَّفيِ أو أداةُ الاستِفهامِ في الجُملة، وما له من أَثَرٍ في المعنى والوَظيفة. فمَدَى النَّفيِ في الإنجليزيّة مثلًا يَبدأ من أداة النَّفيِ حتى نِهايَةِ العبارَة، وفي بعض اللغاتِ يَتَعدَّى إلى أبعَدَ من ذلك، أو يَقصُر عنه. فمَدَى النَّفيِ: ‎-n't‎ في الجُملة الإنجليزيّة: I didn't say he visited Mary هو العِبارةُ: I didn't say it، في حين أن مَداهُ في جُملة: I didn't think he visited Mary هو العبارة: I think he didn't visit Mary

تَقْدِيرُ الدَّرَجَةِ — scoring

مصطلحٌ في البحث العلميِّ واختباراتِ اللغة، يُطلَق على الإجراءاتِ التي يَتِمُّ بها وَضعُ قِيمَةٍ رَقمِيَّةٍ للاستِجابات أو الإجاباتِ في الاختِبار.

نِظَامُ تَقْدِيرِ الدَّرَجَةِ — scoring system

نظامٌ في تَقديرِ دَرَجاتِ الاختِبار، يَعتَمِد على وَضع مؤشِّراتٍ أو دَرَجاتٍ كثيرةٍ نِسبِيًّا على المِقياس، غالبًا ما تكون ١٠٠ درجة، وتُعطَى لكلِّ بَندٍ أو سُؤالٍ في الاختِبار دَرَجَةٌ أو أكثَر.

جُمَلٌ مُبَعْثَرَةٌ scrambled sentences

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يَشيع استعمالُه في المذهب التَّواصُليِّ خاصةً، يُشير إلى نشاطٍ أو تَدريبٍ على تَكوين الجُمَل، حيث يُوزِّع المعلِّمُ على الطلاب مقطَعًا مُكوَّنًا من جُمَلٍ مختَلِطَةٍ غيرِ مرَتَّبَة، قد تكون مما أخَذَه الطلابُ في دروسٍ سابِقَة، ثم يَطلُب منهم إعادَةَ تَرتيبِها في ضَوء ما تعلَّموه من تراكيب أو قواعد. هذا النشاطُ مما يُعين الطلابَ على بناء جُمَلٍ مُتماسِكَةٍ نحويًّا ومُترابِطَةٍ مَنطِقيًّا، فيتعلَّمون أساليبَ رَبطِ الجُمَلِ بعضِها ببعض، وعَدَمَ الاقتصارِ على تركيب الكلامِ على مستَوَى الجُملة.

١- كِتَابَةٌ يَدَوِيَّةٌ script

الخَطُّ اليَدَويُّ تَمييزًا له عن الخَطِّ الطِّباعِيّ، وقد يُطلَق المصطلحُ على نَوع الحَرف المستَعمَل في كِتابَة اللغة؛ فيُقال مثلًا: الحرف العَرَبي Arabic script

٢- كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ

نوعٌ من أنواع الكِتابة؛ يَهدِف إلى نَقل الأصواتِ التي يُمكن تَمييزُها في السَّمع باستِعمال رُموزٍ خاصَّةٍ وعَلاماتٍ مُمَيِّزَة. راجع phonetic script

٣- مَدَارٌ

وحداتٌ ذاتُ مَعنى تَتَضَمَّن سِلسِلَةً من الأحداث والأفعالِ المرتَبِطةِ بحالاتٍ معيَّنة، وتُدرَس من حيث أثرُها في فَهم النَّصِّ أو حِفظِه. راجع frame

٤- النصُّ المكتوبُ

يُطلَق على النسخة المكتوبة لمادّة مسموعة.

إصْلاحُ النِّظَامِ الكِتَابِيِّ — script reform

مصطلحٌ في التَّخطيط اللغويّ، يُسمى أحيانًا إعادَةَ النِّظامِ الكِتابيِّ re-graphisation، ويُشير إلى قيام السُّلطَة السياسيّةِ أو الاجتماعيّةِ بتَبَنِّي نِظامٍ كِتابيٍّ جَديدٍ للُغَتها أو التَّعديل في النِّظام القائم. من ذلك استِبدالُ الحكوماتِ التركيّةِ والإندونيسيّةِ والصُّوماليّةِ الحُروفَ اللاتِينيّةَ بالحُروف العَربية، واستِبدالُ الاتحادِ السّوفيتيِّ السّابِقِ الأبجديَّةَ السيريليّة Cyrillic بالحُروف العربيةِ واللاتينيّةِ التي كانت شائعَةً في مختَلِف الجُمهوريّات السّوفيتيّة، ثم عَودَةُ كثيرٍ من تلك الجُمهوريّاتِ إلى أنظِمَتها الكتابيَّةِ الأولى بعد تَفَكُّك الاتِّحادِ السُّوفيتيِّ.

SD

١- الوَصْفُ التَّرْكِيبِيُّ البِنْيَوِيُّ

راجع Structural Description

٢- انْحِرَافٌ مِعْيَارِيٌّ

راجع Standard Deviation

٣- لَهْجَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ أُنْمُوذَجِيَّةٌ

راجع Standard Dialect

SE

١- خَطأٌ مِعيَارِيٌّ

راجع Standard Error

٢- الإنجليزيَّةُ المِعْيارِيَّةُ

راجع Standard English

بَحْثٌ **search**

مصطلحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني الفَحـصَ الآلِيَّ لتَحديـدِ مَوقِـعِ كلمـةٍ أو عبـارَةٍ في بَرنامَـج حاسُـوبِيٍّ واسـتِرجاعِها. ويُطلَـقُ أيضـا علـى البَحـث عـن كلمـة أو مَعلومَـةٍ في النَّـصِّ المقـروءِ في ضَـوءِ علـمِ النَّفـسِ القِـرائيّ.

مُحَرِّكُ بَحْثٍ **search engine**

بَرنامَـجٌ حاسُـوبِيٌّ يَسـتَنِد إلى الشَّـبَكَة الحاسُـوبيَّة Internet، يُمَكِّـن الباحثـين مـن تَحديـد مَوقِـعِ المعلومـاتِ علـى الشَّـبَكَة الحاسُـوبيَّة؛ فيَطلُـب الْمحَـرِّكُ مـن الباحِـث إدخـالَ كلمـةٍ مفتـاحٍ أو عِبـارَةٍ أو سُـؤال، ثـم يُـبرِز مُحـرِّكُ البَحـثِ لائحَـةً بالمسـتَنَدات والمَوَاقِـعِ الحاسُـوبيَّةِ الـتي تَحـوي مَعلومـاتٍ مُرتَبطَـةً بهـذه الكلمـةِ أو العِبـارَةِ أو تُجيـب عـن السـؤال المطـروح. ومـن أشـهَر مُحَـرِّكاتِ البَحـثِ www.google.com و www.yahoo.com

لُغَةُ المِلاحَةِ **seaspeak**

اللغـةُ المسـتَعمَلَةُ عالَمِيًّـا لتَخاطُـبِ مَـلّاحِي السُّـفُنِ الناطِقـين بغـيرِ الإنجليزيـة، تَعتَمِـد علـى كلمـاتٍ وعبـاراتٍ إنجليزيـةٍ قَصـيرَةٍ ذاتِ مَعـانٍ مَحـدودَةٍ؛ لتَـلافي أخطـاءِ التَّأويـلِ الممكِنَـة، والأخطـاءِ الناشِـئةِ عـن التَّشـويش أو تَشـابُهِ الكلمـات، مـع إضافَـةِ بعـضِ الكلمـاتِ المحلِّيَّـةِ الـتي يَتَطَلَّبهـا الموقِـفُ ولا تَحـلّ مَحَلَّهـا كلمـاتٌ إنجليزيّـة.

نُطْقٌ ثَانَوِيٌّ **secondary articulation**

مصطلـحٌ صـوتيٌّ، يُطلَـق علـى مَجموعَـة مـن التَّعديـلات الثانَوِيّـةِ أو الخَصائـصِ التَّلوينِيَّـةِ الـتي تُضـاف إلى التَّعديـلات الصَّوتِيّـة (الرَّئيسَـة) الـتي تَحـدُث في طريـق الهـواءِ الخـارِجِ مـن الرِّئَتَـين، ومنهـا: التَّأْنِيـفُ nasalization، والتَّغْويـرُ palatalization، والإطبـاقُ velarization، ووَضـعُ الشَّـفَتَيْن position of lips، وتَطويـلُ الصَّـوتِ lengthening، إضافَـةً إلى التَّعديـلات الرَّئيسَـة؛ كالقَفْـل التَّـامّ، والفَتـحِ التَّـامّ، والتَّضِييـق، والقَفْـلِ ثـم التَّضْييـقِ، والقَفـلِ الجُـزئِيّ، والقَفْـلِ المتَكَـرِّرِ، والتَّحَكُّـمِ المفتـوح.

الصَّوائتُ الرَّئيسَةُ الثَّانَوِيَّةُ — secondary cardinal vowels

أحَدُ نَوعَيْ الصوائـتِ المِعيارِيَّـةِ في الرَّسـمِ التخطيطـيّ الـذي وَضَعـه اللغـويُّ البريطـانيّ دانيـال جونـز Daniel Jones، والـذي حَـدَّد فيـه مَخـارِجَ الأصـواتِ الرَّئيسَـةِ في الفَـم ومَواضِـعَ اللِّسـانِ فيـه. أمّـا النـوعُ الثـاني فهـو الصوائـتُ الرَّئيسـةُ الأولى. راجـع cardinal vowel

سِمَةٌ ثانَوِيَّةٌ — secondary feature

سِـمَةٌ صَوتِيَّـةٌ تُضـاف إلى الصَّـوت الأسـاس، مثـلُ الإطبـاقِ والإطالَـةِ والغُنَّـةِ والتَّأنِيـفِ وتَدويـرِ الشَّـفَتَيْن ونحـوِ ذلـك. راجـع secondary articulation

لُغَةٌ ثانَوِيَّةٌ — secondary language

مصطلحُ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق أحيانا لوَصف اللغةِ أو مستَوًى من مستوياتها الاجتماعية، الذي ليس أساسا للتواصُل اليَوميّ في المجتَمَع. ويَشمَل هذا المصطلحُ اللغةَ المكتوبَةَ تمييزًا لها عن اللغة المنطوقَةِ بالنظَر إلى أن المكتوبَةَ تَقصر عن المنطوقَة في عَدَم قدرَتها على تسجيل جميع المعالِمِ النُّطقيَّةِ والإيماءاتِ المصاحِبَةِ للكلام، ويَشمَل المصطلحُ أيضا لغةَ الثقافَةِ حين تكون مختَلِفَةً عن لغة التواصُلِ العامِّ.

مَعْنًى ثانَوِيٌّ — secondary meaning

مصطلحُ دلاليٌّ، يُشيرإلى المعنى الهامِشِيِّ غيرِالأصليِّ لكلمةٍ ما، ويَشمل كلَّ معنًى تَكتَسبه الكلمةُ غيرَ معناها المعجَميِّ الأساس، وقد يتحَوَّل هذا المعنى الثانويُّ إلى معنًى أساسٍ أو أصليٍّ، وقد يُنسَى المعنى الأصليُّ بمرور الزَّمَن.

رَدٌّ ثانَوِيٌّ — secondary response

مصطلحُ استَعمَله اللغويُّ البِنيَويُّ الأمريكيُّ ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield، إشارةً إلى ما يقوله الناسُ بلُغتهم خَطأً؛ ليُفرِّق بينه وبين الرَّدِّ الأوَّليِّ primary response، المتمثِّلِ في الاستِعمالِ الحَقيقيِّ للُّغة، من ناحيةٍ، وبين الرَّدِّ الثّالثِيِّ tertiary response، الذي هو تَقييمُ الكلامِ الثانَوِيِّ الخَطأ حين يُنَبَّه إليه المتكلِّمُ، من ناحيَةٍ أُخرى.

مُجْتَمَعٌ لغويٌّ ثانَوِيٌّ secondary speech community

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على المجتَمَع الذي يَتكلَّم أفرادُه في مُعظَم جَوانِبِ حياتِهم لغةً ما غيرَ لغتِهم الأمِّ. فالذين يَتَحدَّثون اللغة الإنجليزيّة لغةً عالَميَّة مثلا هم مجتَمَعٌ ثانَوِيٌّ للُّغة الإنجليزية، أي إنهم غيرُ مجتَمَعِها الأصليِّ النّاطقِ بها في بريطانيا والولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ وكندا وأستراليا.

نَبْرٌ ثانَوِيٌّ secondary stress

النَّبرُ الثاني من حيث القُوَّةُ بحسب التَّصنيفِ البِنيَويِّ للنَّبر في الإنجليزية، وعلامَتُه: /^/؛ كالنَّبر الواقِع على الكلمَة الأولى في تركيب white house للإشارة إلى أي بيت أبيض اللون. ويقع النبر الأوليّ على الاسم الموصوف. وهو يَلي النَّبرَ الأوّليَّ primary stress في المرتَبَة.

راجع stress

لُغَةٌ ثانِيَةٌ Second Language (SL)

١– اللغةُ التي يَتَلقّاها الأجنَبيُّ من الناطقين بها في بلَدِها الأصليِّ، بعد أن يَكتَسِب لغتَه الأمَّ first language؛ كالناطِق بالعربية، الذي يَتَعلَّم اللغةَ الإنجليزيّةَ في بريطانيا أو الولاياتِ المتحدةِ الأمريكية أو أستراليا، وكالناطِق بالإنجليزية، الذي يَتَعلَّم اللغةَ العربيةَ في المملكة العربيةِ السعوديةِ أو في مصرَ أو سوريا أو العراق أو اليمن.

٢– أيُّ لغةٍ يَتَعلَّمها الإنسانُ بعد لُغتِه الأمِّ، سواء تَعَلَّمها في بيئتها أو خارِج بيئتِها، وحِينئذٍ تَتَّفِق مع اللغة الأجنبيَّةِ foreign language، غير أن التَّفريقَ بينهما مُهمٌّ من حيث الاكتساب، وطَريقَةُ التعلُّمِ والتعليم، ونوعُ الموادِّ التعليمية.

٣– وَصفٌ سياسيٌّ يُطلَق على اللغة شِبهِ الرَّسمِيَّةِ في بلدٍ ما؛ كاللغة الفَرنسيةِ في بعض الدُّولِ الإفريقية، واللغةِ الإنجليزيةِ في نَيجيريا والهندِ وسَنغافورَة. وقريبٌ من هذا الوصفِ اللغةُ العربيةُ في بعض الأقطارِ ذاتِ العضويةِ في الجامعة العربية وليسَت العربيةُ في أيِّ مستوًى من مستوياتها لغَتَها الأمَّ أو الأولى أو الرَّسمية، مثلُ جيبوتي والصومالِ وجزرِ القَمَر.

اكْتِسَابُ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ second language acquisition

العَمَليَّـةُ أو العَمَليّـاتُ الـتي تَقـود إلى نُمُـوِّ الكفايَـةِ اللغويـةِ لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـة، حـين يَتَلقّاها في بيئتها؛ فيَفهَمها ويَستَعمِلها بطَريقَةٍ طَبيعِيَّة عَفويَّةٍ تُشبِه طَريقَةَ الناطقين بها. يُفرِّق بعضُ اللغويين التطبيقيين بين هذا المصطلَحِ ومصطلحِ تعلُّمِ اللغةِ الأجنبيَّةِ foreign language learning الذي يَعني تعلُّمَ اللغةِ الهَدَفِ في غيرِ بيئتها بطَريقَةٍ مَدرَسيَّةٍ مُنظَّمَةٍ تَعتَمِد على المناهِجِ المُنَظَّمَةِ والكُتُبِ المقرَّرَةِ والمعلِّمين، بَيدَ أن الاكتسابَ قد يحصل بسَبب التعلُّمِ المنهَجيِّ كما يحصل نتيجةَ التواصُلِ الطبيعيِّ. يَرى كثيرٌ من اللغويين التطبيقيين أن فَهمَ عَمَليّاتِ اكتِسابِ اللغةِ الثانيةِ يُسهِم في تَيسيرِ تَعليمِها؛ سواء أكان الاكتِسابُ طبيعيًّا عفويًّا أم تَعْليميًّا.

البَحْثُ في اكْتِسَابِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ second language acquisition research

المنهَجُ العِلميُّ المنظَّمُ في البَحث في اكتساب اللغاتِ الثانيةِ وتَعَلُّمِها؛ يقَع ضِمنَ البَحثِ في علم اللغةِ التَّطبيقيِّ، ويرتَبِط بالبَحث في علم اللغةِ النَّفسيِّ وعلمِ اللغةِ الاجتماعيِّ ولِسانيّاتِ المدَوَّنات، ويُعنَى برَصد مراحِلِ النُّمُوِّ اللغويِّ في اللغة المرحَليّة لدَى الكِبارِ والصِّغارِ، ودراسَةِ مُشكِلاتِ التعلُّمِ والتعليم. استُخدِمَت فيه مناهِجُ البَحثِ العلميِّ، بنوعَيْها الكمِّيِّ والكَيفيِّ، في جمع المادّةِ العلميةِ وتحليلِها، بَيدَ أن المنهَجَ الكَيفيَّ هو الغالِبُ في رَصد النمُوِّ اللغويِّ المرحَليِّ خاصّةً. تطوّرَ البَحثُ فيه تطوُّرًا سريعًا؛ فاعتَمَد على البرامِجِ الحاسوبيّة، والمدوَّناتِ اللغويّة. تميَّزَت مناهِجُ البَحث في اكتساب اللغةِ الثانيةِ بتأثيرها المباشِرِ في تعليم اللغةِ الثانية، وفي السياسَةِ اللغويّةِ والتَّخطيطِ اللغويِّ. راجع applied linguistics research

تَعَلُّمُ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ second language learning

العَمَليَّةُ التَّعليميةُ المنهَجيَّةُ التي يَتَعلَّم فيها الطالبُ اللغةَ الهدفَ في مدرسَةٍ أو معهَدٍ أو عن طريق معلِّمٍ خاصٍّ، ويتلَقّاها من موادَّ تعليميةٍ ومقرَّراتٍ دراسيةٍ وفقَ منهَجٍ محدَّد، وذلك في مُقابِل تَلَقِّيها من الناطقين بها في بيئتها الطبيعية، المعروفِ باكتساب اللغةِ الثانية. راجع second language acquisition, instructed second language acquisition

اخْتِبَارُ الكَلَامِ فِي اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ (سْلُوب) Second Language Oral Production Exam (SLOPE)

اختِبارٌ لُغويٌّ يَقيس مَهارَةَ الكلامِ الشَّفَهِيِّ في اللغة الثانيَة، كما يَقيس نوعا من الاستِعداد اللغويِّ لدى الأطفالِ قبلَ دُخولِهم المدرسة، ويُسمّى أيضا اختبارَ الكِفايَةِ الشَّفَهيةِ في اللغة الثانيةِ Second Language Oral Proficiency Exam، ويُرمَز له في كلتا الحالَتَيْن بالرَّمز SLOPE. يتكوَّن هذا الاختبارُ من عشرين جُزءًا، كلُّ جُزءٍ يَحوي ثلاثَةَ بُنُودٍ تَقيس مَوضوعاتٍ أو وَظائفَ نحويَّةً، كاستِعمال (أل) التَّعريفِ أو النَّفيِ أو الاستِفهامِ أو التعجُّبِ... ويُؤدَّى الاختِبارُ بعَرْض صُورَةٍ على الطالب المفحوصِ يَليها سُؤالان عن الصُّورَة لاستِنطاقِه. فلاِختِبار استِعمال مورفيمِ الجَمع مثلا، تُعرَض على المفحوص صورة رجل، ويُشير الفاحِصُ إلى الصورَة قائلا: هنا رجُلٌ، ثم يُشير إلى صورَة رَجُلَيْن ويَسأله قائلا: هنا... ليكمل المفحوصُ الإجابةَ. هذا الاختِبارُ شَبيهٌ بالمقياس النَّحويِّ الثُّنائيِّ bilingual syntax measure، وكلا النَّوعَين مَحدودُ الفائدَةِ في قِياس ما أُريد له أن يَقيسَه؛ لتَأثير السِّياقِ في تحديد الإجابَة، وعَدَمِ قُدرَةِ الاختِبارَيْن على قِياس الكلامِ الحُرِّ.

أخْطاءٌ خَفِيَّةٌ secret errors

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، استَعمَله بعضُ الباحثين في الثمانينيات من القرن العشرين، لمعرفة مَدى فاعِليَّةِ تَصويبِ الأخطاءِ في تَعلُّم اللغةِ الثانيةِ، وكانوا يشيرون به إلى نَوعٍ من الأخطاء التي لا يَتَنَبَّه إليها متعلِّمُ اللغةِ ولا يُنَبَّه إليها، في مُقابِل الأخطاءِ الظاهِرَةِ public errors التي يُدرِكها مُتعلِّمُ اللغةِ حين يَقع فيها أو حين يُنَبَّه إليها أو يُصَوَّب خَطؤه فيها، ويطلق عليها أحيانًا covert errors.

لُغَةٌ سِرِّيَّةٌ secret language

راجع argot, jargon, antilanguage

كَلِمَةُ أَمَانٍ security word

مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، استَعمَله كوران Curan في الستينيات من القرن العشرين، لتَيسير اكتسابِ الكلماتِ الجديدةِ في اللغة الهدَف، وذلك برَبط المادَّةِ

الواقِعَـةِ في الذّاكـرَة قَصـيرَةِ الأمَـدِ بمـادَّةٍ مخزونَـةٍ في الذّاكـرة طويلَـةِ الأمَـد، وهـو نـوعٌ ممّـا يُعـرَف في علـم اللغـةِ النفسـيِّ بالوَسـائط mediations. ويمثّـل لذلـك في تعليـم الإسـبانيةِ لغـةً أجنبيـةً للناطقـين بالإنجليزيـة، مثـلا، بربـط معنى البيـاضِ بكلَمـة: blanco الإسـبانية، فحينئـذٍ تُسـتَخدَم الكلمـةُ الإنجليزيـةُ: blank القريبـةُ منهـا للتوصُّـل إلى هـذا الرِّبـاط؛ لأن كلمـةَ: blank الإنجليزيـةَ تَعـني صَفحَـةً فارِغَـةً، وغالبـا مـا تكـون هـذه الصَّفحَـةُ الفارِغَـةُ بيضـاءَ. وعلـى الرّغـم مـن أن هـذه الفكـرَةَ نابِعَـةٌ مـن منطِـقٍ نفسـيٍّ، فـإن المذاهـبَ اللغويـةَ التطبيقيـةَ الحديثـةَ لا تؤمـن بهـذا الأسـلوبِ منهَجًا في تعليـم اللغـات؛ لمـا في ذلـك مـن تكلُّـف في التوصُّـل إلى هـذا الرِّبـاط، الـذي يُبعِـد تعلُّـمَ اللغـةِ عـن الطبيعيـةِ والفِطرِيَّـة، وقـد يعُـوق اكتِسـابَها اكتسـابًا حقيقيًّـا.

اللُّغَوِيَّاتُ العَلْمَانِيَّةُ — secular linguistics

مصطلـحٌ يَسـتَعمِله بعـضُ اللغويـين، لوَصـف مَنهَجِهـم في دراسَـة اللغـةِ بأنـه علِـميٌّ تجريـبيٌّ عَالَـميٌّ، يُعَـبِّر عـن حَقائـقَ لغويّـةٍ؛ لاعتِمـاده - في نَظَرهـم - علـى مـوادَّ لغويـةٍ مسَـجَّلةٍ بطريقَـةٍ علميـةٍ مَيدانيـة، ومُحلَّلَـةٍ تحليـلًا علميًّـا دَقيقًـا، ويَزعمـون أن مناهِـجَ غيرِهـم مـن اللغويـين لا تَـرقَى إلى هـذا المسـتوى. راجع empirical linguistics

قِطْعةٌ / جُزَيْءٌ — segment (of speech)

المقتَطَـع مـن الـكلام، ويُطلَـق علـى أيِّ وحـدةٍ لغويـةٍ يمكـن عَزلُهـا أو اسـتِخراجُها مـن دَرْج الـكلامِ المنطُـوقِ أو المكتُـوب، وهـي أصغَـرُ وحـدةٍ قابِلَـةٍ للـدَّرس في مُسـتَوًى لغَـويٍّ مـا؛ كالصَّـوت في كلامٍ مَنطـوقٍ، والحَـرفِ في نَـصٍّ مَكتـوب، وكالفونيـم الـذي هـو أصغَـرُ وحـدةٍ صوتيـة، والمورفيـمِ الـذي هـو أصغَـرُ وحـدةٍ صرفيـة.

تَحْلِيلٌ قِطْعِيٌّ — segmental analysis

مصطلـحٌ صـوتيٌّ، يَعـني تَحليـلَ اللغـةِ إلى فُونيمـاتٍ قِطعِيَّـة، في مُقابـل التَّحليـلِ فَـوقَ القِطعِـيِّ أو التَّحليـلِ التَّطريزِي. راجع prosodic analysis

خَطأٌ قِطْعِيٌّ segmental error

مصطلَحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، يُطلَق على أيِّ خَطأٍ صوتيٍّ يقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ في نُطق الصوامِتِ أو الصوائت، ويُؤثِّر في فَهم المعنى، ويُعتَقَد أنه لُكْنةٌ مرتبِطَةٌ بلغة المتعلِّم.

فُونِيمَاتٌ قِطْعِيَّةٌ segmental phonemes

الصوامِتِ أو الصوائتِ التي تَتَتَابع خَطِّيًّا في الكلام، وهي تختَلِف عن الفونيمات فوقَ القِطعيَّةِ التي تتَزامَن مع الفونيمات القِطعيةِ والتي تُسمّى أيضا: linear phonemes

تَحْلِيلٌ فُونُولُوجِيٌّ قِطْعِيٌّ segmental phonology analysis

تحليلُ الكلامِ إلى وحداتٍ صوتيّةٍ متَميِّزَةٍ أو وحداتٍ قطعيَّةٍ فونيميَّة، في مُقابِل التحليلِ الصوتيِّ فوقَ القطعيِّ أو التَّطريزيِّ. ففي الفونولوجيا، يُعَدُّ الفونيمُ القِطعِيُّ هو وحدةَ التحليل الرئيسَة.

تَقْطِيعٌ / تَجْزِئَةٌ segmentation

١- مصطلحٌ في التَّعَرُّف الآليِّ على الكلمات، يَعني تَعيينَ حُدودِها من حيث بدايَتُها ونِهايَتُها، وتعيينَ المقاطِعِ المكوِّنةِ للكلمة أو العبارَة.

٢- مصطلحٌ في تحليل الخِطاب، يَعني حُدودَ الأجزاءِ المكوِّنَةِ للنَّصّ، وهي قِطَعٌ مُتَرابِطَةٌ من النَّصِّ تَتَأَلَّف من جُملَتَيْن أو أكثَر، وتُشكِّل في مَجموعها بِنيَةَ الخِطاب.

٣- مصطلحٌ في علم الأصوات، يَعني تَقطيعَ الكلامِ تَقطِيعًا مُصطَنعًا لأغراض التَّحليلِ اللغوي.

خَطأٌ جُزَيْئِيٌّ segment error

خَطأٌ في التَّلَفُّظ يَقَع في نُطق صَوتٍ صائتٍ أو صامِت في لغةٍ ما، ويُنبِئُ - في بعض الأحيان - عن لَهجَة المتكلِّمِ إن كان ناطِقًا باللغة، أو عن لغَتِه الأمِّ إن كان ناطِقا بغيرها.

١- اخْتِيَارُ المُحْتَوَى selection

مصطلـحٌ في تَعليـم اللغـات، يَعـني اختِيـارَ المعلِّـمِ أو مُعِـدِّ المـادةِ التعليميَّـةِ أو مؤلِّـفِ الكتـابِ، المحتَـوَى اللُّغَـويَّ لمقرَّرٍ أو كتـابٍ أو دَرسٍ، مـن مفـرَدات وصِيَغٍ وتراكيـب. يعتمـد هـذا الاختِيـارُ علـى عَمَليـاتٍ أخـرى سـابِقَة؛ كتَحديـد شُـيُوعِ الكلمـاتِ والصِّيَـغِ والتراكيـبِ والوَظائـف، وتَحليـلِ الحاجـات، ونحـوِ ذلـك.

٢- تَحْدِيدٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، اسـتَعمَله ليونـارد بلومفيلـد Leonard Bloomfield، ويَقصـد بـه سِـمَةَ التركيـبِ اللغـويِّ مـن حيـث اختِيـارُ الكلمـاتِ أو المورفيمـاتِ الداخِلَـةِ عليـه. يُمثَّـل لذلـك بالعبـارَة أو التركيـبِ الإنجليـزيِّ: these apples، حيـث اختِيـرَ لـه المحـدِّدُ determiner والاسـمُ noun ومورفيـمُ الجَمـعِ plural morpheme وجَميعُهـا تتَطابَـق مـع كلمـة: apples

٣- قَيْدٌ دَلالِيٌّ

قَيـدٌ دلاليٌّ علـى اقـتِران الكلمـةِ بغيرهـا، يُسـمّى أيضـا بالمحيـط اللغـويِّ للكلمـة linguistic environment، ويَعـني اختِيـارَ الكلمـاتِ لمَنْـع التراكيـبِ الغريبَـةِ أو غـيرِ المقبُولَـةِ دلاليًّـا، والمعنـى هـو الـذي يُحـدِّد هـذا القَيـدَ مـن الناحيـة النحويـةِ لا مـن الناحيـة الدّلاليـة. ويُسـمّى أيضـا تَقييـدَ الاختيـارِ. راجـع selection(al) restriction

تَقْيِيدُ الاخْتِيَارِ selection(al) restriction

القَيـدُ الـذي يُوضَـع علـى اختِيـار الوحـدَةِ المعجَمِيَّـةِ (كلمـةً أو ضَمـيرًا أو اسـمَ إشـارة أو اسـمًا مَوصـولًا) في التركيـب إزاءَ الوحـداتِ المعجَمِيَّـةِ الأخـرى مـن التركيـب نفسـه. فالفعـلُ: (يَتَنَفَّس)، يَتَطلَّـب فاعِـلًا حَيًّـا، نحـو: الطِّفلُ يَتَنَفَّـس تَنَفُّسًـا طَبيعيًّـا، ولا يمكـن أن يُسـنَد إلى فاعِـلٍ جامِـدٍ مـن حَجَـر أو تُـرابٍ، مـا لـم يَـرِد في سِـياقٍ مَجـازيٍّ، أو اسـتِعمالٍ علـميٍّ كتَنَفُّـس النَّبـاتِ مثـلا، واسـمُ الفعـلِ: (حامِـلٌ)، بمعـنى حَمْـلِ الجَنـينِ في البَطـن، يُحَـدِّد اختيـارَ كلمـةِ: (امـرأةٍ) لا رَجُـل، أو أيِّ أنـثى مـن الحيوانـات لا مـن ذُكورهـا.

خَطأُ الاخْتِيَارِ selection(al) error

خَطأٌ لُغويٌّ ناجِمٌ عن استِعمال المرءِ كلمةً في غيرمكانِها المناسِبِ لها من حيث السِّياقُ أو المقام.

قَوَاعِدُ الاخْتِيَارِ selection(al) rules

مصطلحٌ في النحو التَّوليديِّ، استَعمَله تشومسكي في الخمسينيات من القرن العشرين، ويَقصد به قواعدَ استِخدامِ الوحداتِ اللغويةِ في التركيب من حيث عَلاقَتُها النَّظمِيَّةُ بالوحدات المجاوِرَةِ وصِحَّةُ هذه العَلاقَةِ في البِنيَة العَميقَة. هذا المصطلحُ شَبيهٌ بمصطلَح: تَقييد الاختِيار selection(al) restriction أو أنّ الثانيَ فَرعٌ من الأوَّل أو مثالٌ له.

فَرْضِيَّةُ الانْتِبَاهِ الانْتِقَائِيِّ Selective Attention Hypothesis

فَرضِيَّةٌ في اكتِساب اللغةِ الثانية، يرَى أصحابها أن التعليمَ المنهَجِيَّ formal instruction للُّغة يُساعِد المتعلِّمَ في اكتِساب اللغةِ الثانية، لا بطَريقَةٍ مُباشِرَةٍ من التعليم نفسِه، التي تَجعَل النَّمَطَ اللغويَّ جُزءًا من لغته المرحَلِيَّة، وإنما بتَقديم ما يُساعِده في فَهم المدخَلِ اللغويِّ، ويُنَبّهُه إلى ما يَحويه هذا المدخَلُ من سِماتٍ وأنماطٍ وتراكيب، وأن التَّعليمَ يُحرِّك زِنادَ اكتِسابِ النَّمَط المستَهدَفِ إذا قُدِّم للمتعلِّم في الوَقت المناسِب.

تَفْرِيعٌ انْتِقَائِيٌّ selective branching

تَحديدُ المهمَّةِ التاليَةِ المناسِبةِ للمتعلِّم، ضِمنَ الدَّرسِ الواحد، في برنامَج التعلُّمِ بمُساعدَة الحاسوب computer-assisted learning، وذلك بحسب قُدراتِه، وسُرعَتِه في إنجاز المهمَّةِ التَّعليميَّة. راجع branching

التَّصْحِيحُ الانْتِقَائِيُّ لِلأَخْطَاءِ selective error correction

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يَعني أن يَختار المعلِّمُ بعضَ الأخطاءِ في كلام الطالبِ أو في كتابَته ويُصحِّحَها اعتِمادًا على مَعايِيرَ تَعليميَّةٍ أو عِلميَّة. ففي مُستَوًى معيَّنٍ يُركِّز المعلِّمُ على الأخطاء التي تُحدث تَغييرًا في المعنى، أو تُعيق فَهمَه، أو تكون مُهمَّةً لوقوعها ضِمنَ

مـا يَكتَسِـبه في هـذه المرحَلَـةِ في العـادَة، ويَغـضُّ الطَّـرفَ عـن الأخطـاء الـتي تكـون أنماطُهـا وتراكيبُهـا في مرحَلَـةٍ لاحِقـة، أو الـتي لا تُؤثِّـر في فَهـم المعـنى، أو غـيرذلـك.

ذَاتٌ / شَخْصِيَّةٌ — self

مَفهـومُ الشَّـخصِيَّةِ الـتي يَتَصَوَّرها الفَـردُ عـن نفسـه وهُوِيَّتِـه وسِـماتِه. ويَتَشَـكَّل هـذا المفهـومُ لـدى الفَـردِ نَتيجَـةَ اختِلاطِـه بالنـاس، وخِبراتِـه معهـم، ونَظـرةِ هـؤلاء النـاسِ إلى الأفـراد وتَعامُلِهـم معهـم. هـذا المفهـومُ هـو أَحَـدُ العَوامِـلِ والمُتَغَـيِّراتِ ذاتِ العلاقـةِ بتعلُّـم اللغـةِ ومَـدَى النجـاحِ أو الفَشَـلِ في اكتِسـابها.

وُصولٌ ذاتِيٌّ — self-access

صفـةٌ للمـوادِّ التَّعليميَّـةِ المرِنَـةِ الـتي يُمكـن للمتعلِّـم اسـتِعمالُها والاسـتِفادَةُ منهـا بنفسـه دونَ حاجَـةٍ إلى مُوَجِّـهٍ أو معلِّـم؛ سـواء أُعِـدَّت للتعلُّـم الـذَّاتيِّ أو لـم تُعَـدَّ لذلـك، وسـواء كانـت وَرَقيَّـةً أو حاسـوبيَّةً.

مَرْكَزُ التَّعلُّمِ الذَّاتِيِّ — self-access learning center

قاعَـةٌ أو غُرفَـةٌ داخِـلَ المؤسَّسَـةِ التَّعليميَّـة، خاصـةً في برامِـج تَعليـمِ اللغـات، تَحـوِي مَصـادِرَ تَعلُّـمٍ مختَلِفـةً، يُمكـن للطالـب الاسـتِفادَةُ منهـا في أيِّ وَقـتٍ تحـتَ إشـرافِ مُوجِّـهٍ أو مُعلِّـم. غالبـا مـا تَحـوِي القاعَـةُ أجهـزَةً حاسُـوبيَّةً شَـخصيَّةً، وأجهـزَةَ فِيديـو، وشاشـاتٍ تلفزيونيّـةً، وأجهِـزَةً سَـمعِيّةً، ومَصـادِرَ تعلُّـمٍ أخـرى متَنَوِّعـةً، إضافـةً إلى بعـض الكُتَيِّبـات والقصَـصِ والرِّوايـاتِ والصُّـوَرِ والمجسَّـمات. تَحـوِي هـذه الأجهِـزَةُ والمصـادِرُ أيضـا مَـوَادَّ تَعليميَّـةً مُكمّلَـةً لبرنامَـجِ اللغـةِ أو مَـوادَّ مُسـتَقلَّةً تُفيـد في تعلُّـم اللغـة، وقـد تكـون مَربوطَـةً بقواعـدِ مَعلومـاتٍ ومُدَوَّنـاتٍ لُغويَّـةٍ مَحلِّيَّـةٍ أو عالَميَّـة.

مَفْهُومُ الذَّاتِ — self-concept

مصطلـحٌ نَفسِـيٌّ، يَعـني فِكـرَةَ المـرءِ عـن ذاتـه أو نظرَتَـه إلى ذاتـه، وهـي الصُّـورَةُ الذِّهنِيَّـةِ الـتي يُكَوِّنها الفَـردُ عـن نفسـه أو ذاتِـه. ومَفهـومُ الـذَّاتِ هـو الـذي يُحـدِّد إنجازَ المرءِ الفِعلِـيَّ، ويَظهر

جُزئيًّا مـن خِبراتـه بالواقِـع واحتِكاكِـه بـه، ويَتَأثَّـر بالأحكام الـتي يَتَلقَّاهـا مـن الأشـخاص المهمِّـين في حياتـه، وبتَفسـيره لاسـتِجاباتِهم نحْـوَه. قـد يتغَـيَّر مَفهـومُ الـذاتِ لـدى المـرءِ حـين يتعلَّـم لغـةً ثانيـةً، حيـث يتَلقّاهـا في بيئتهـا، ويتَثاقَـف بثَقافَـة الناطقـين بهـا. هـذا المفهـومُ يمكـن دراسَـتُه ضِمـنَ دراسَـةِ المتَغَـيِّراتِ الوِجدانيَّـةِ في تَعلُّـم اللغـة.

الثِّقَةُ بالنَّفْسِ self-confidence

مصطلـحٌ نَفـسِيٌّ، يَعـني ثِقَـةَ المَـرءِ بنَفسـه وقُدراتِـه. هـذه الثِّقَـةُ مَطلوبَـةٌ لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ بشَـرط ألّا تَتَجـاوَز الحَـدَّ المعقـولَ؛ فتَتَحـوَّل حينئـذٍ إلى غُـرورٍ يَمنَعـه مـن التَّفاعُـل مـع الناطِقـين باللغـة الهَـدَف، ومـن ثـم تَقِـلُّ مُدخَلاتُـه اللغويـةُ الـتي هـي المصـدَرُ الأسـاسُ لاكتِسـاب اللغـةِ الهـدَف.

تَصْوِيبٌ ذَاتِيٌّ self-correction

إجـراءٌ مـن إجـراءات مَهـارَةِ الكتابـةِ في تَعليـم اللغـات، يَعـني تَصحيـحَ كُلِّ طالِـبٍ مـا كَتَبَـه بنفسـه بمُقارَنَـة إجابَتِـه بالإجابَـة الأنموذَجيَّـة الـتي يقدِّمها المعلِّـمُ أو كتـابُ الطالـبِ أو كتـابُ التدريبـات. ويُطلَـق أيضـا علـى التَّصحيـح أو الإصـلاحِ الـذَّاتِيِّ. راجـع self–repair

احْتِرَامُ الذَّاتِ/الثِّقَةُ بالنَّفْسِ self-esteem

ثِقَـةُ المرءِ بذاتِـه واحتِرامُـه لهـا واعـتِزازُه بهـا، وهـو عامِـلٌ نَفـسيٌّ ومفتـاحُ النَّجـاحِ لـكلِّ النـاس، ولاسـيَّما الأطفـال؛ لأنـه حافِـزٌ للتعلُّـم واكتِسـابِ الخِـبرَة. وهـو مُهـمٌّ أيضـا لمتعلِّـم اللغـاتِ الثانيـة والأجنبيـة، لكنـه قـد يَضـرُّ بـه حـين يَزيـد علـى حَـدِّه؛ فيَمنَـع المتعلِّـمَ حينَئـذٍ مـن فَهـم ثَقافَـةِ اللغـةِ الهَـدَفِ، ومـن ثـم يُعيـق اكتِسـابَه اللغـةَ نفسَـها. يـرى بعـضُ الباحثـين أن احـتِرامَ الـذَّاتِ أو تَقديـرَ الـذَّاتِ قـد يَدفَـع المـرءَ إلى تعلُّـم لغـةٍ أجنبيّـةٍ وإتقانِها بهـدَف الانتمـاءِ إليهـا والتفاعُـلِ مـع مجتَمَعهـا، ويَقـوَى هـذا الدافـعُ لـدى المـرءِ حـين لا يَنجَـح في الحُصـول علـى احـتِرام ذاتِـه وتَقديرِهـا بدرَجَـةٍ كافيَـة داخِـلَ الجَماعَـةِ الـتي يَنتَـمي إليهـا. راجـع self confidence

تَقْيِيمُ الذَّاتِ self-evaluation/assessment

حُكمٌ يُصدِره الشَّخصُ على نفسه، أو تُصدِره الجَماعَةُ لنَقد سُلوكِها أو بَرنامَجِها. ويعني في تعليم اللغةِ تَأكُّدَ المرءِ من أدائه في تَعلُّم مهمَّةٍ لغويَّةٍ بنفسه بعد انتِهائه منها، أو تَأكُّدَه من نجاحه في استِعمال اللغة. والتقييمُ الذَّاتِيُّ نَوعٌ من الإستِراتيجِيات فَوقَ المعرِفيَّةِ التي يَسلُكها بعضُ متعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية.

تَعلِيمٌ ذَاتِيٌّ self-instruction

أسلوبٌ في التَّعلُّم يَعمل فيه المتعلِّمُ وَحدَه أو مع مَجموعَةٍ من المتعلِّمين دون تَدَخُّلٍ أو سَيطَرَةٍ من معلِّم. هذا النَّوعُ من التعلُّم يَمنَح المتعلِّمَ أنشِطةً ذاتِيَّةً لتعلُّم اللغةِ تُساعِده في السَّيطَرَةِ الذَّاتِيَّةِ على طَريقَته وسُرعَتِه في التعلُّم. يَنطَلِق هذا الأسلوبُ من الإيمان بأن التعلُّمَ يكون أقوى تَأثِيرًا إذا مُنِح المتعلِّمُ حُرِّيَةَ اختِيارِ المواد التي يَتَعلَّمها، والإستِراتيجياتِ التي يَتَّبِعها، وتَحديدِ الوَقتِ الذي يَكفيه، والتَّوقيتِ الذي يُناسِبه، لكنّ متعلِّمَ اللغةِ لا يَستَغني عن المعلِّم طَوالَ مدَّةَ التعلُّم، ولا يَكتَفي بهذا التعلُّمِ الذاتيِّ؛ لأن تعلُّمَ اللغاتِ يَحوِي مَهاراتٍ أصليّةً ومهاراتٍ فَرعيّةً تتطلَّب المشارَكةَ العمَليّةَ داخِلَ حُجرَةِ الصَّفِّ أو في الحياة العامَّة.

تَعَلُّمٌ ذَاتِيٌّ self-learning

تَعلُّمُ الإنسانِ لُغَةً من اللغات الأجنَبيّةِ بنفسه من غير معلِّمٍ، ودونَ التِحاقٍ بمدرَسَةٍ أو معهَدٍ أو جامعة. يُعتَقَد أن بعضَ الطَّرائقِ التَّقليديَّة، كطَريقة القواعدِ والتَّرجمةِ مثلا، يمكن أن تُفيد هذا النَّوعَ من المتَعلِّمين في تَحقيق أهدافٍ محدودَة، وربما ساعَد الحاسُوبُ في ذلك من خلال التعلُّم المبَرمَج، لكن ثمةَ مهاراتٍ تتَطلَّب تفاعُلًا حقيقيًّا لا يتوفر في التعلُّم الذَّاتيّ. ويُسمّى هذا التعلُّمُ أيضا بالتعلُّم ذاتيِّ التَّوجيهِ أو ذاتيِّ التَّوَجُّهِ self-directed learning

مُلاحَظَةٌ ذاتِيَةٌ/مُراقَبَةٌ ذَاتِيَّةٌ self-monitoring/observation

١- مُلاحَظةُ المتعلِّمِ نفسَه، وتَسجيلُه معلوماتٍ عن سُلوكه؛ للحُصول على فَهمٍ صَحيحٍ عن مَدَى قُدرَتِه على ضَبط سُلوكه. وفي بَرامِج إعدادِ المعلِّمين، يُدرَّس المعلّمون أساليبَ المراقَبةِ الذّاتيّةِ بوَصفها أحَدَ الجَوانِبِ المهمَّةِ في تَطويرِ مِهنَةِ التَّدريس؛ كحِفظ سِجلٍّ للخِبرات الذّاتيّة، وكتابَةِ التَّقاريرِ الذّاتيّة، وتَسجيلِ بعضِ الدُّروسِ على شَرائط فِيديو أو في بَرامِج عَرضٍ حاسُوبيّةٍ.

٢- إستراتيجيّةٌ من إستراتيجيّات تعلُّمِ اللغاتِ الأجنبية، تَعني تَأكُّدَ الطالبِ من أدائه لمهمّةٍ تَعليميّةٍ في أثناء تَعلُّمه اللغةَ الهَدَف، ضِمنَ الإستراتيجياتِ فَوقَ المعرفِيَّة meta- cognitive strategies

٣- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على المرحَلة الرابعةِ من مَراحِل الكلامِ، بحَسَب تَصنيفِ بعضِ اللغويين النَّفسيِّين، تلك المراحِل التي تَبدأ بالتَّصَوُّر conceptualization، فالتَّشكِيل formation، فالنُّطقِ articulation، ثم الملاحَظةِ أو المراقَبة.

دَافِعٌ ذَاتِيٌّ self-motivation

مصطلح لغويٌّ نفسيٌّ اجتماعيٌّ، يَعني أن يكون لدى متعلِّمِ اللغةِ حافِزٌ ذاتِيٌّ داخِليٌّ نابِعٌ من رَغبَتِه في التعلُّم، بدَلا من أن يكون الدّافِعُ للتَعلُّم خارِجيًّا يَهدِف إلى تَحصيلٍ مادّيٍّ. يَرَى بعضُ الباحِثين أن الأوّلَ أدوَمُ من الثاني وأكثَرُ فائدَةً، ويَرَى غيرُهم أن فائدَةَ الدّافِعِ لا تَعتَمِد على نَوعه وإنما تعتَمِد على قُوّتِه في دَفع المتعلِّمِ إلى تَحقيق هَدَفِه. راجع motivation, extrinsic motivation

تَقْدِيرُ الذَّاتِ/قِيَاسُ الذَّاتِ self-rating

تقييمُ المرءِ نفسَه من حيث قُدرَتُه في اللغة الهَدَف، ومُستواهُ في مَهاراتها، ومدى قُدرَتِه على استِعمال اللغةِ في مختَلِف المواقِفِ (في المدرسة والبيتِ ومكانِ العَمَلِ)، وبأساليب ومُستَوَياتٍ لغويةٍ مختَلِفةٍ (كلام رَسميّ، كلام وُدّيّ).

إصْلاحٌ ذاتِيٌّ
self-repair

تَصويـبُ المتكلِّمِ أخطاءَه بنفسـه في أثنـاء المحادَثَـة، وهـو أحَـدُ نَوعَـيْ التَّصحيـحِ أو التَّصويـبِ الـذي يَتِـمُّ في أثنـاء المحادَثَـة، في مُقابِل النَّـوعِ الثـاني وهـو تَصحيـحُ الآخَريـن لأخطاء المتَحَـدِّث.

راجع repair, other's repair

تَقْريرٌ عَن الذَّاتِ
self-report

معلومـاتٌ يُقَرِّرها الفَـردُ عـن ذاتـه، أو هـو تَقييمُـه لذاتِـه. وهـو مصطلَـحٌ آخَـرُ لتَقديـر الـذَّاتِ أو قِياسِ الـذَّات. راجع self-rating, self-reporting

تَقْريرٌ ذاتِيٌّ
self-reporting

اسـتِقصاءٌ يؤشِّـر فيـه الفَـردُ (المفحـوصُ) علـى الصِّفـات أو السِّـماتِ التي يَشـعُر بأنها صِفاتُه أو سِـماتُه، وذلـك في اسـتبانَةٍ خاصَّـة. وفي مجـال التدريـسِ، يَعـني المصطلَـحُ اسـتِعمالَ قائمَـةِ جَـرْدٍ أو مَلحوظـاتٍ للسُّـلوك التَّدريـسِيِّ في أثنـاء الـدرس، تُسـتكمَل بعـد نِهايَـةِ الـدرس، ويُشـار فيهـا إلى الممارَسـات والأنشِـطَةِ والإجـراءاتِ الـتي اسـتَعمَلَها المعلِّـمُ أو مَجموعَـةٌ مـن المعلّمـين في الـدَّرس في حالَـة التدريـسِ الجَمَاعِـي. تسـاعد هـذه الطريقـةُ المعلِّـمَ في تقييـم مُمَارَسـاتِه التدريسـيّة.

دِراسَةٌ ذاتِيَّةٌ
self-study

أنشِـطَةٌ في تعلُّـم اللغـاتِ الأجنَبيّـة يقـوم بهـا الأفـرادُ بأنفسـهم خـارِجَ سِـياقِ أيِّ مَوقِـعٍ تعليـميٍّ منتَظِـم؛ كالقـراءة بأنواعهـا المكثَّفَـةِ وغـيرِ المكثَّفَـةِ والجَهريـةِ والسِّـرِّيَّة، والاسـتماع إلى الأشـرِطَة، وحَـلِّ التدريبـاتِ اللغويّـةِ في كتُـب التطبيقـاتِ اللغويّـة، ومُشـاهَدَةِ البرامـجِ التِّلفَازيّـة، واسـتعمالِ الوَسـائطِ الحاسـوبيّةِ في تعلُّـم اللغـاتِ وتَعليمِهـا، والتواصُـلِ التفاعُلِـيِّ مـع الناطقـين باللغـة الهَـدَفِ أو مـع غيرهـم مـن المتقِنِـين لهـا.

وَحْدَةُ الدَّلالَةِ (السِّيمَانْتِيم) semanteme

مصطلحٌ دَلاليٌّ، يُشيرإلى أصغَر عُنصُرٍ في اللغة له معنًى، كالكلمة مثلًا.

لَبْسٌ دَلاليٌّ semantic ambiguity

لَبْسٌ أو غُمُوضٌ يَنشأ من تَعَدُّد المعاني المركّبة أو مَعاني الجُملة، بالمقارَنَة مع اللَّبْس التَّركيبِيّ واللَّبسِ الدّلاليِّ-التَّداوُليّ.

التَّحلِيلُ الدَّلاليُّ semantic analysis

١- العلمُ الذي يُعنَى بدراسة العلاقاتِ بين معاني الكلماتِ المختَلِفةِ في لغةٍ ما، وإظهارِ العلاقةِ بين تلك المعاني في التركيب. والتحليلُ الدَّلاليُّ هو الهدَفُ من تحليل الجُملة، حيث يتِمّ تجريدُ البِنيَةِ المنطِقيّةِ والعلاقاتِ المنطِقيّةِ في التركيب النحويِّ للجُملَة بعد التحليلِ التركيبيّ، ثم اعتِمادُ التعريف المعجَميّ لمعاني الكلماتِ لترجمة هذه البِنيَةِ المنطِقيّةِ إلى صِيَغٍ منطِقيّةٍ يمكن إجراءُ عمَليّاتِ الاستِنتاجِ المنطِقيِّ عليها وتحليلُها.

٢- مصطلحٌ في اللِّسانيّات الحاسُوبيّةِ والترجَمةِ الآلِيّة، يُشيرإلى مهمَّة المحَلِّلِ الدَّلاليِّ الآليِّ من حيث استِرجاعُ المفهوم، واستعادةُ عَلاقات التَّعدِيَة التي تكمُن في بِنيَة الجُملَةِ التركيبيّة، أي اشتِقاقُ المحتَوى من البِنيَة التركيبِية.

التَّرجَمَةُ الدَّلالِيَّةُ والتَّرجَمَةُ والاتِّصالِيَّةُ semantic and communicative translation

طريقتان أساسيّتان في الترجَمة، لكنهما مختَلِفتان في المنهَج والهدَفِ والمجالات، ولكلٍّ منهما مؤيِّدون ومُعارِضون. فالترجَمةُ الاتصاليةُ تخاطِب القارئَ في اللغة الهدَف، وتَسعى إلى التأثيرفيه تأثيرًا يُعادِل تأثيرَ النّصِّ في قارئ اللغةِ المصدَر؛ فتُقدِّم النَّصَّ المترجَمَ واضِحًا موجزًا، بأسلوبٍ يُناسِب طبيعةَ اللغةِ الهدَف، وقد يُجري المترجِمُ تعديلاتٍ وتَصويباتٍ في النَّص، ويُزيل ما فيه من غُموضٍ أو تعقيد، وربّما يَعمَد إلى تصحيح ما يحويه من أخطاء عِلميَّة. أمّا الترجَمةُ الدّلاليّةُ، فتَنقُل المعنى نَقلًا دقيقًا بقدرما تَسمَح

بـه أنظِمَـةُ اللغـةِ الهـدَف، مـع الإبقـاء علـى الإطـار الثقـافيِّ واللغـويِّ للنَّـصِّ الأصلـيِّ والمنهَـجِ الفِكـرِيِّ للمؤلِّـف، إضافـةً إلى الاهتمـام بالتفاصيـل والفُـروقِ الدّقيقـة في المعـاني. ولأن الترجَمـةَ الدّلاليـةَ تُعـنَى بلُغـة الكاتِـبِ أو المتكلِّـمِ قَـدرَ اهتمامِهـا بفَحـوَى كلامِـه، فمـن الطبيعـيّ أن تكـون الأعمـالُ الأدبيّـةُ والسِّـيَرُ الذّاتيّـةُ والمراسَـلاتُ الخاصّـةُ هـي مادَّتَهـا.

تَحْشِيَةٌ دَلالِيَّةٌ semantic annotation

نـوعٌ مـن تحشِـيَة المدوَّنـاتِ اللغويـةِ وتعليمِهـا؛ لبيـانِ العلاقـاتِ والملامِـحِ الدَّلاليـةِ بـين العناصِـرِ اللغويـةِ في النَّـص؛ كالمعـاني المختلِفـةِ للكلمـة الواحـدة، ووَظائفِهـا في الجُملَـة؛ كالفاعِليَّـة، والمفعوليّـة، ونحـوِ ذلـك.

حُبْسَةٌ دَلالِيَّةٌ semantic aphasia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نَفسـيٌّ عَصَبـيٌّ، يُطلَـق علـى حُبسَـة تَفَكُّكِ المعـنى semantic breakdown، وتَتَمَثَّـل في عجْـز المصـابِ بهـا عـن فَهـم مَعـنى الجُملـةِ علـى الرّغـم مـن فَهمـه كلَّ كلمـةٍ فيهـا علـى حِـدَة.

تَفَكُّكُ المَعْنَى semantic breakdown

مصطلحٌ لغويٌّ نَفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على الحُبسَة الدّلالية. راجع semantic aphasia

تَغَيُّرٌ دَلالِيٌّ semantic change

مصطلـحٌ في علـم الدّلالـةِ التاريـخِيِّ، يُسـمّى أيضـا semantic shift، ويَعـني التَّغَـيُّرَ الـذي يَطـرأ علـى معـنى الكلمـةِ في تاريـخ تَطوُّرِهـا؛ كارتِقـاء دلالَتِهـا، وانحِطاطِهـا، وتَخصِيصِهـا، وتَعميمِهـا، واستِعمالِهـا مجـازا، وتحـوُّلِ المعـنى المجـازيِّ إلى معـنًى حَقيقَـيٍّ، ونحـوِ ذلـك ممـا يُعـرَف بأشـكال التَّغَـيُّرِ الـدّلاليّ. لهـذا التَّغَـيُّرِ أسـبابٌ وعَوَامـلُ منهـا: الاسـتعمالُ بجميـع جوانبـه، والحاجَـاتُ العلميّـةُ والأدبيّـةُ والفَنِّيـة، والمشـاعِرُ العاطِفيّـةُ والنفسِـيّة، والانحِـرافُ اللغـويُّ لـدى المجتَمَـع، والإبـداعُ بجميـع أنواعِـه، ومـا تَقـوم بـه المجامِـعُ اللغويّـةُ والهيئـاتُ العِلميَّـة مـن جهـودٍ لغويّـة.

تَمَاسُكٌ دَلالِيٌّ — semantic cohesion

مَـدَى التَّرابُـطِ الـدّلاليِّ بـين عَنَاصِـرِ التركيـبِ الـذي يَقـود إلى وُضُـوح مَعـنى ذلـك التركيـبِ، وتَقَبُّـلِ السَّـامِعِ أو القـارِئِ لـه. وهـو مُهـمٌّ في نصـوص القـراءة لتَيسِـيرِ فَهمِهـا علـى القـارئ، ولاسـيَّما لـدى متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـة.

مُكَوِّنٌ دَلالِيٌّ — semantic component

مصطلـحٌ في النحـو التَّوليـدِيِّ، يُشـيرإلى أحَـد المكوِّنـاتِ الرَّئيسَـةِ الثلاثـةِ للنَّحـو، وهـذا المكـوِّنُ يُفسّـر التراكيـبَ الـتي يَتَضَمَّنهـا المكـوِّنُ الأسـاسُ، أي يُقـدِّم المعـنى. والمكوِّنـان الآخَـران همـا: المكـوِّنُ الفُونولُـوجيُّ، والمكـوِّنُ التَّركِيـبِيُّ.

مُكَوِّنَاتٌ دَلالِيَّةٌ — semantic components

استِعمالٌ آخَرُ للمصطلَح: semantic features

قَيْدٌ دَلالِيٌّ — semantic constraint

شَـرطٌ يُفـرِّق بـين التركيـبِ المفيـدِ والتركيـبِ غـيرِ المفيـد، في مُقابِـل القَيـدِ التركيـبِيِّ الـذي يُفـرِّق بـين التركيـبِ الصَّحيـحِ نحويًّـا والتركيـبِ غـيرِ الصحيـحِ نحويًّـا. فالجُملـةُ: قَـرَأ الجَبَـلُ الرِّمـالَ، صَحيحَـةٌ مـن الناحيـة التركيبيّـةِ النحويّـةِ، لكنهـا غـيرُ مُفيـدَةٍ مـن النّاحِيَـة الدّلالِيَّـة.

انْسِجَامٌ دَلالِيٌّ — semantic congruity

انسِجامُ كلمةٍ مع أخرى في المعنى، كانسِجام الكلماتِ في نحو: توَقَّف فَجأةً، وهَرْوَلَ مُسرِعًا، وباتَ نائمًا.

الإِحْصَاءُ الدَّلالِيُّ — semantic count

حسـابُ شُـيُوعِ المعـنى، وهـو الطريقَـةُ الـتي تُحسَـب بهـا المعـاني المختَلِفَـةُ للكلمـة متَعَـدِّدةِ المعـاني، وكذلـك المشـترَكاتُ اللَّفظِيـة، وهـي طريقَـةٌ مُهمَّـةٌ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيّـةِ وفي صناعَـة المدوّنـاتِ اللغويّـة.

نُمُوٌّ دَلاليٌّ semantic development

نُمُـوُّ قُـدرَةِ الطفـلِ علـى تَحديـدِ المعـاني الصَّحيحـةِ لمفـرَداتِ لغتِـه الأمِّ. هـذا النُّمـوُّ يَخضَـع لقوانـين اكتِسـابِ اللغـة، منهـا: اكتِسـابُ كلمـاتِ المحتَـوَى قبـلَ الكلمـاتِ الوَظيفِيَّـة، والكلمـاتِ المحسوسَـةِ قبـل الكلمـاتِ المجـرَّدَة، ويتَّسِـم بالسِّـمات العامَّـةِ للدَّلالـة، الـتي أهمُّها: تضييقُ الدَّلالَـة، واتِّسـاعُ الدَّلالَـة، والتَّداخُلُ الـدَّلالي، والابتِـداعُ الـدَّلاليّ، ونحـوُ ذلـك.

المَعْنَى الدَّلاليُّ المُمَيِّزُ semantic differential

راجع semantic differential technique, semantic differential test

قِيَاسُ التَّمْييزِ الدَّلاليِّ semantic differential technique

إجـراءُ التَّمييـزِ الـدّلاليِّ، وهـو أسـلوبٌ لقِيـاس الاتِّجاهـاتِ ورُدُودِ الأفعـالِ تجـاهَ كلمـاتٍ أو مَفاهِيـم، باسـتِعمال مِقيـاسٍ مُتَعَـدِّدِ الدَّرجـات. يَتِـمُّ ذلـك باختِيـار مَجمُوعَـةِ العَناصِـر، كالنُّعُـوت مثـلا، وتقديمها في شَـكل ثُنائيّـاتٍ، بحيـث يُقـدَّم كلُّ نَعـتٍ مـع ضِـدِّه في المعـنى. يُستَعمَل هـذا الأسـلوبُ في علـم اللغـةِ التَّطبيقيِّ أيضا لقِيـاس الاتِّجاهـاتِ والمُيُـولِ نحـوَ اللغـةِ الهَـدَفِ وثَقافَـةِ الناطقِـين بهـا.

اِخْتِبَارُ التَّمْييزِ الدَّلاليِّ semantic differential test

اختِبـارٌ يُسـتَعمَل في علـم الدَّلالَـةِ، وعلـمِ اللغـةِ النفسـيِّ، وفي دراسَـة الاتِّجاهـاتِ نحـوَ اللغـة، تُقـاس بـه اتِّجاهـاتُ النـاسِ أو شُـعورُهم نحـوَ كلمـاتٍ مُعَيَّنَـة، باسـتِعمال أداةِ قِيـاسٍ مكوَّنَـةٍ مـن زَوجٍ مـن الصِّفـات ذاتِ الـدَّلالاتِ المتَضـادَّة، مثـلُ: (جيِّـد/رَديء) و(قَويّ/ضَعيـف) و(خَشِـن/ناعِم) و(إيجابِيّ/سَـلبِيّ) وهكـذا، ثـم تُعرَض علـى مَجموعَـةٍ مـن النـاس ليُصَنِّفوها في دَرَجـاتٍ مختَلِفـةٍ مـن حيـث القـوَّةُ والضَّعـف.

اِنْحِطَاطُ الدَّلالَةِ semantic derogation

راجع pejoration

مَجالٌ دَلاليٌّ semantic domain

مصطلحٌ يُطلَق على الحَقل الدَّلاليّ semantic field، وهو المجالُ الذي تَندَرِج ضِمنَه عدَّةُ كلمات، مثلُ جِسمِ الإنسان، والفَواكِه، والخُضار، والملابِس، والمساكن، ووَسائلِ النقل، ووَسائلِ الاتِّصال، ونحوِ ذلك. راجع semantic field

تَوَسُّعٌ دَلاليٌّ semantic expansion/extension

شَكلٌ من أشكال التَّغَيُّر الدَّلاليِّ، يَعني اتِّساعَ مَعنى كلمةٍ ليُغَطِّي معانيَ أوسَعَ أو أكثَر من مَعانيها الأصليَّةِ أو السابقَة، سواء أكان التَّوَسُّعُ حَقيقيًّا أم مَجازيًّا. ومنه التَّوَسُّعُ الدَّلاليّ في لغَة الطِّفل، حيث يُطلِق كلمةَ: (عَمّ) على كل رَجلٍ قريبٍ منه غير أبيه، وكلمةَ: (تُفَّاحَة) على كل فاكِهَةٍ مستَديرَة أو ذاتِ لَونٍ أحمَرَ أو أصفَر. وتَوسُّعُ المعنى يُسمّى أيضا: widening، يُقابِلُه تَضييقُ المعنى narrowing

سِمَةٌ دَلاليّةٌ semantic feature

مَعلَمٌ دلاليٌّ، وهو وَصفٌ يُطلَق على أحد مكوّنات المعنى الأساسِ للكلمة، مثل: كائن حيّ، بشر، ذكر، بالغ (لتدلّ على الرجل). ومعاني الكلماتِ يُمكن وَصفُها بعَدَد من السِّمات أو المعالِم الدَّلالِيَّة. وفي مجال التَّصنيف في حُقولٍ دلاليَّة، قد يكون للكلمة أكثَرُ من سِمَة، بعضُها أساسٌ وبعضُها ثانويٌّ؛ فتُصنَّف حينئذٍ في حَقلٍ دلاليٍّ بموجب سِمَةٍ دلاليّةٍ معيَّنة، وتُصنَّف في حَقلٍ دلاليٍّ آخَرَ بموجب سِمَةٍ دلاليّةٍ أخرى.

فَرْضِيَّةُ السِّمَاتِ الدَّلالِيَّة Semantic Feature Hypothesis

فَرضِيةٌ في اكتِساب الطفلِ لغتَه الأمَّ، يَرى أصحابها أنه يَتَدَرَّج في استِعمال المفرَداتِ بحَسَب مَعالِمِها الدَّلالِيَّة؛ فيَبدأ بالأقلّ تَعقيدًا، ثم يَنتَقِل إلى المعَقَّد، فالأكثَر تَعقِيدًا. ويَرى هؤلاء أيضا أن ما يُخطِئ الطفلُ في استِعماله من الكلمات إنما هو خَطأٌ من وِجهَة نَظَرِ البالِغ فقط، وليس من وِجهَة نَظَرِ الطفلِ نفسِه؛ فالطفلُ يَضَع سِماتٍ ومَعاييرَ لشَيءٍ ما تَختَلِف عن تلك السِّماتِ والمعايِيرِ التي يَضَعها البالِغُ للشَّيء عينِه.

نَظَرِيَّةُ السِّماتِ الدَّلالِيَّةِ Semantic Feature Theory

تَسمِيةٌ أخرَى لفَرضِيَّةِ السِّماتِ الدَّلالِيَّة. راجع Semantic Feature Hypothesis

حَقْلٌ دَلالِيٌّ semantic field

مَجالٌ أو حقلٌ من المعنى يَجمَع كلماتٍ يَصِحُّ وُقوعُها في سِياقٍ واحِد؛ كحَقلِ الألوانِ (أخضر، أسود، أصفر، أحمر..)، وحَقلِ الخُضار، وحَقلِ الفَواكِه، وحَقلِ أعضاءِ البَدَن، وحَقلِ الملابِس، وحَقلِ وَسائلِ النَّقل، وحَقلِ المباني. ويُسمّى أيضا المجالَ الدّلاليَّ semantic domain

نَظَرِيَّةُ الحُقُولِ الدَّلالِيَّةِ Semantic Field Theory

نظريةٌ في علم الدّلالَة، ظَهَرَت عام ١٩٣٠م، تُعنَى بدِراسَة العلاقاتِ بين المفرَداتِ داخِلَ الحَقلِ أو الموضوعِ الفَرعِيّ، ويرَى أصحابها أن اللغةَ ليسَت مُفرداتٍ مُنفَصِلَةً تُكَوِّن مَداخِلَ للمُعجَم وحسب، وإنما هي مَجموعاتٌ تَنتَمِي إلى حُقُول ومَيادِينَ دلالِيَّة. ويرى هؤلاء أيضا أن المرءَ لكي يَفهَم معنى الكلمةِ يَجب أن يَفهَم كذلك مَجموعَةَ الكلماتِ المتَّصِلَةِ بها دَلاليًّا. ويَتَّفِق أصحابُ هذه النظريةِ على جُملَةٍ من المبادئ، أهمُّها: أن كلَّ وحدةٍ مُعجَميَّةٍ تَنتَمي إلى حَقلٍ معيَّن، ولا يَصِحُّ إغفالُ السِّياقِ الذي تَرِد فيه تلك الوحدَةُ، ولا تُدرَس المفرَدَةُ مستَقلَّةً عن تَركِيبِها النحوي.

النَّحْوُ الدَّلالِيُّ semantic grammar

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على نظامٍ من القواعد استُخدِم في وَضع كثيرٍ من بَرامِج مُعالَجَةِ اللغة الطبيعية، ويَتَمَثَّل في تَضمِين المعلوماتِ والقُيُودِ الدَّلالِيَّةِ في قواعد التركيبِ العِبارِي، وتَطبيقِ هذه القُيُودِ على مُستَوَى التركيبِ النحويِّ السَّطحِيِّ للجُملة. فبدَلا من التَّعبير عن قواعد التركيبِ العِبارِيِّ بالأنواع النحويَّةِ كالاسم والفِعلِ والمفعولِ به، تُستَخدَم أنواعٌ دَلالِيَّةٌ في صِياغَة القاعدةِ الدَّلالِيَّة. ولأن الأنواعَ الدَّلالية غيرُ محدودَةٍ، فإن نِظامَ القواعدِ الدَّلاليةِ يُستَخدَم فقط في مُعالَجَة عيِّناتٍ من اللغة لا اللغة بكامِلِها.

مُستَوًى دَلالِيٌّ
semantic level

أحَدُ مُستَوَياتِ اللغةِ الرَّئيسَةِ، أو مستَوَياتِ التحليلِ اللغويِّ، التي منها أيضا: المستَوَى الصَّوتِيُّ، والمستَوَى الصَّرفيُّ، والمستَوَى النَّحويُّ.

اقْتِرَاضٌ دَلالِيٌّ
semantic loan

اقتِراضُ معنى كلمةٍ من لغةٍ أخرى، يُضاف إلى معنى الكلمةِ الموجودَةِ أصلًا في اللغة المقتَرِضَة، بدَلاً من اقتِراض الكلمةِ نفسِها. والاقتراضُ بهذا المعنى قريبٌ من معنى الاقتراضِ بالترجَمة calque. يَشيع الاقتراضُ الدّلاليُّ بين اللغاتِ المتجاوِرَةِ جغرافيًّا، واللغاتِ التي بينها تبادُلٌ حَضارِيّ.

مُحَدِّدٌ دَلالِيٌّ
semantic marker

مصطلحٌ دَلاليٌّ استَعمَلَه جيرولد كاتز Jerrold Katz وجيري فودر Jerry Fodor في نَظَرِيَّتِهما حول تحديد دَلالاتِ الكلمات. وقد مَيَّزا فيها بين ثلاثةِ أنواعٍ من العَناصِر أو المكوِّنات، وهي: المحدِّدُ النَّحويُّ grammatical marker الذي اعتَبَراه عُنْصرًا غيرَ أساس، والمحدِّدُ الدّلاليُّ وهو عُنصُرٌ يمكن أن يوجَد في أماكن أخرَى من المعجَم لأنه عُنصُرٌ عامٌّ يَشتَرك بين لَكسِيماتٍ تَنتَمي إلى حُقُول معجَميَّةٍ مختَلِفة، والمَميِّزُ distinguisher وهو عُنصُرٌ خاصٌّ بمعنى معيَّن، يَقَع في آخِر السِلسِلَة، ولا يوجَد في أماكِن أخرَى من المعجَم إلّا في حالَة التَّرادُف.

المَعْنَى الدَّلالِيُّ
semantic meaning

أحَدُ أوجُهِ مَعنَى الجُملَة، يُسمّى أيضا المعنى اللغَويَّ، وهو المعنى المكوَّنُ من مَجموع معاني المفرَداتِ والتراكيبِ التي يَقصدُها المتكلِّمُ، وذلك في مُقابِل المعنى التَّدَاوُلِيِّ pragmatic meaning الذي يَتَعَلَّق بقَصْد المتكلِّمِ وتَفسِيرِ السّامِع، ويُحَدِّده المقامُ وبعضُ الأمورِ الخارِجَةِ عن اللغة.

ذَاكِرَةٌ دَلالِيَّةٌ semantic memory

جُزءٌ أو حَيِّزٌ من الذّاكِرَة، تُنَظَّم فيه الكلماتُ بناء على أنواعها وأصنافِها وسِماتِها الدّلالِيَّة، أي تُختَزَل فيه الكلماتُ مع مَعانِيها والعَلاقات بينها. فكلمةُ (عُصفُور) تُخزن مَقترنةً بذاكِرَة الطّير، وكلمةُ (تُفّاحَةٌ) مَقترنة بذاكِرَة الفَوَاكِه، وكلمةُ (قَمِيص) مَقترنة بذاكِرَة الملابِس، وكلمة (غُرفَة) مَقترنة بذاكرة المنزل، وهكذا. والذّاكِرَةُ الدّلالِيَّةُ تُقابِلها الذّاكِرَةُ العَرَضِيَّةُ episodic memory التي تُنَظَّم على أساسٍ من الخِبرات الشَّخصِيَّةِ والعَرَضِيَّة.

راجع episodic memory

تَضْيِيقُ الدّلالَةِ semantic narrowing

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُقصَد به تَضييقُ معنى الكلمةِ (أو العبارةِ) وانحِسارُها في معنى أضيَقَ من معناها السابِقِ، وتُسمّى أيضا تَخصِيصَ الدّلالة. راجع narrowing (of meaning)

الشَّبَكَةُ الدّلالِيَّةُ semantic net

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى تَمثيل معاني التراكيبِ اللغويةِ بطريقَةٍ تُحاكِي خَصائصَ الذّاكِرَةِ البَشَرِيَّةِ في تَدَاعِي المعاني؛ بغَرَض التَّحليلِ الحاسُوبيِّ لمعاني اللغةِ الطَّبيعية بناءً على الاستِنتاج الطَّبيعيِّ الذي يَستَخدِمه المتكلِّمون، لا على الاستِنتاج المنطِقيِّ. تُمثِّل الشَّبَكَةُ الأشياءَ والمفاهيمَ في شَكل عُقَدٍ تُرسَم على هَيئَة دَوَائرَ صغيرة تُمَثِّل العلاقاتِ الدّلالِيَّةَ القائمَةَ بينها في شَكل أقواسٍ تُرسَم خُطوطا تَربط بين هذه الثَّوابِت.

زَوْجٌ دَلالِيٌّ semantic pair

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ كلمَتَين تَربطهما عَلاقَةٌ دَلالِيَّةٌ ما؛ كأن تكونا مُتَرَادِفَتَيْن، مثلُ: (حِبر ومِداد) أو مُتَضادَّتَيْن، مثلُ: (حَيّ ومَيّت)، ويُسمّى هذا أيضا بالثُّنائيِّ الدّلاليّ.

تَفضيلٌ دِلاليٌّ semantic preference

يشيرالمصطلح إلى أن الكلمات التي تصاحب كلمة ما تتطلب مواصفاتٍ دلاليّةً لتنسجم معها. فكلمة "يخضع" في النص الطبيّ تتبعها كلمات مثل "عملية" أو "فحص".

المُعالَجَةُ الدّلاليّةُ semantic processing

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يَعني مُعالَجَةَ الكلامِ دلاليًّا بُغيَةَ فَهمِه وإنشاءِ أنموذَجٍ لهذا الفَهم، وذلك رَدًّا على المعالَجَة النحويةِ للكلام syntactic processing التي تزَعَّمَها تشومسكي والتي ركّزت – في نظَر المنادين بالمعالَجَة الدّلاليةِ – على الكلمات الوَظيفيّةِ في الجُملَة وتجاهَلَت المعلوماتِ الدّلاليّةَ والتّداوُليّةَ. تَستَند المعالَجَةُ الدّلاليّة هذه إلى دراساتٍ في لغَة الطفلِ، وأثبَتَت نتائجُها أن الأطفالَ يركّزون انتَباهَهم في الفَهم على كلمات المحتَوَى أكثَرَ من تركيزهم على الكلمات الوَظيفيّة.

خاصّةٌ دلاليَّةٌ semantic property

سِمَةٌ مشتَرَكَةٌ بين معاني عَدَدٍ من الكلمات، وهي مُرادِفَةٌ للمَعْلَمِ الدَّلاليِّ أو السِّمَةِ الدَّلاليَّة. راجع semantic feature

١– مَدًى دَلاليٌّ semantic range

مجموعُ السِّياقاتِ التي يُمكن أن تَقَع فيها كلمةٌ ما، مثلُ وُقوعِ كلمةِ: (طَويل) في نحو: رَجُل طَويل، ووَقت طَويل، وحَبل طَويل، ونحوِ ذلك، خلافا لبعض الكلماتِ المحدودَةِ المدَى، مثلُ: (شاهِق) التي تَرِد مُصاحِبَةً لكلمات محدودَةٍ، كقولهم: جَبَل شاهِق.

٢- مَجَالٌ دَلالِيٌّ

المجالُ الذي يُمكن أن تَشمله كلمةٌ ما من حيث اتِّساعُ مَدلولِها في لغةٍ ما وضِيقُه في لغةٍ أخرَى، واستِعمالُ الكلمةِ في أكثَر من مَعنى في لغةٍ وفي مَعنى واحِدٍ فقط في لغةٍ أخرى. وأكثَرُ ما يَتّضِح هذا في مجال الألوانِ، حيث تختَلِف اللغاتُ في الحُدُود الفاصِلَةِ بين

الألوان؛ ففي بعض اللغاتِ يُعَبَّر عن لونَيْن بلَفظٍ واحد، وفي بعضها يوضَع أكثَر من لَفظٍ لدَرَجاتٍ من اللَّونِ الواحِد.

اخْتِبارُ المَدَى الدَّلاليِّ semantic range test

اختِبارٌ لغويٌّ يَقيس مَدَى مَعرفةِ الشَّخصِ للسِّمات الدلاليّة التي تَشتَمِل عليها كلمةٌ ما.

إحْيَاءُ الدَّلالَةِ semantic rejuvenation

مصطلحٌ لغويٌّ دلاليٌّ، يُستَعمَل أيضا في السياسة اللغوية، ويُسمّى أيضا: resemanticization. ويَعني أن يُعاد استِعمالُ دلالَةٍ معيَّنةٍ للَفظٍ ما بعد سُقُوطِ تلك الدّلالةِ أو هَجرِها في مدَّةٍ سابقَةٍ. عُرِف هذا الإحياءُ في اللغة العربيةِ حين بُعِث النبيُّ محمدٌ صلى الله عليه وسلم بالإسلام ونَزَل عليه القرآنُ؛ فأحيا كثيرًا من دلالات المفردات العربية، ثم شاعَ هذا الإحياءُ مرَّةً أخرى في العربية في عَصرِنا الحاضِر.

تَقارُبٌ دَلالِيٌّ semantic relation

مصطلحٌ دَلالِيٌّ، يُشيرإلى نَوعٍ من أنواع التَّرادُفِ وشِبْهِ التَّرادُفِ أودَرَجةٍ من دَرَجاتهما، وهو تَقارُبُ المعاني بين كلِمَتَين أو أكثَرمع اختِلاف كلِّ لَفظٍ عن الآخَر بمَلمَحٍ مُهِمٍّ واحدٍ على الأقَلِّ. يمكن التَّمثيلُ لذلك بكلمَتَيْ: (حُلم) و(رُؤيا) في العربية، وكلماتِ: crawl, skip, hop, run, walk في الإنجليزية. ويَعُدُّه بعضُ اللغويين مِعيارًا للتَّمييزبين الاشتراك اللَّفظِيِّ homonymy وتعَدُّدِ الدلالة polysemy.

عَلاقَاتٌ دَلالِيَّةٌ semantic relations

مصطلحٌ دَلاليٌّ حديثٌ، يُطلَق على مختَلِف العَلاقاتِ بين المفرَدات من نواحٍ مختَلِفة؛ كالتَّضادِّ، والتَّنافُر، والتَّرادُف، والاشتِراكِ اللَّفظِيّ، ونحوِ ذلك. برَز هذا المصطلَحُ بهذا المفهومِ في دراسة الحُقولِ الدّلالية وتبيَّن أن معنى الكلمة لن يظهَر جَليًّا إلا من خلال حَقلِها الدّلاليِّ وعَلاقَتِها بشَقيقاتها في واحِدة أو أكثَر من هذه العَلاقات.

تَمْثِيلٌ دَلالِيٌّ **semantic representation**

مصطلحٌ في النحو التَّوليدِيّ، يَعني مُستَوَى التَّمثيلِ الذي يُظهِر العَلاقَةَ بين تَركيبِ الجُملَةِ ودَلالَتِها، تَمثِيلًا مُستَقِلًّا عن السِّياق الذي ورَدَت فيه الجُملَةُ أو العِبارَة.

تَقْيِيدُ الدَّلالَةِ **semantic restriction**

تَحديدُ الدَّلالَةِ، وهو مصطلحٌ دَلاليٌّ يَعني انحِسارَ مَعنى الكلمةِ وضِيقَ مَعناها مع مُرور الزَّمنِ، بعد أن كان واسِعًا، حين تُضاف إليها سِمَةٌ أو سِمَاتٌ لم تَكُن لها من قَبل. راجع restriction (of meaning)

وَظِيفَةٌ دَلالِيَّةٌ **semantic role**

وَظيفةُ العنصُرِ اللغويِّ، كالاسم مثلا بالنسبة إلى الفعل في الجُملة. كالعلاقَة بين العناصِرِ: I، و: it، و: in my chest بالفعل: feel، في الجُملة الإنجليزية: I can feel it in my chest

عِلْمُ الدَّلالَةِ **semantics**

فَرعٌ من فروع علمِ اللغة، يُعنَى بدراسَة المعنى على مُستَوَى الكلمةِ ومُستَوَى الجُملَة، أو يَدرُس العَلاقَةَ بين الرَّمزِ اللغويِّ وما يَدُلُّ عليه، والشُّروطَ الواجِبَ تَوفرُها في الرَّمز ليَكون قادِرًا على حَمْل المعنى. يَدرُس أيضا تَطَوُّرَ مَعاني الكلمات، وتَنَوُّعَ المعاني، والمَجازَ اللغويّ، والعَلاقاتِ بين الكلمات. ولتَحديد مَعنى الحَدَثِ الكلاميِّ، يَحتاج الباحثُ إلى مُلاحَظَة الجانِبِ الصَّوتِيِّ الذي قد يُؤثِّر في المعنى، والبِنيَةِ أو الصيغة الصَّرفيَّةِ للكلمة ودورِها في بَيانِ المعنى الذي تؤدِّيه تلك الكلمة، والوَظيفَةِ النَّحويَّةِ لكلِّ كلمةٍ داخِل الجُملة، والمعنى المعجَمِيِّ لكلِّ كلمة، ودِراسَةِ التَّعبيراتِ التي لا تَكشِف عنها المعاني المعجَميَّةُ وحدها ما لم يُفهَم التَّعبيرُ بمعناه الذي وُضِع له؛ كالتَّعبيرات الاصطِلاحِيَّة idioms، والمُتَصاحِباتِ اللَّفظيَّةِ collocations، والأمثالِ السَّائرَة.

مَجْمُوعَةٌ دَلالِيَّةٌ semantic set

وصـفٌ يطلَـق علـى مجموعـة كلمـاتٍ تشـتَرِك في المعـاني العامّـةِ أو الوَظائـف، تُسـتَخدَم في تعليـم المفـرَداتِ المعجَميّـة، حيـث يُصمِّـم المعلِّـمُ درْسًـا أو تدريبًـا قِرائيًّـا أو حِواريًّـا في قاعَـة الدَّرسِ حَـولَ موضـوعٍ مُعيَّن، فيسـتَخدِم فيـه الطـلابُ مجموعَـةً مـن الكلمـات الـتي تشـتَرِك في مجـالٍ دَلاليّ. وقـد أصبَـح هـذا المصطلَـحُ شـائعًا مؤخَّـرًا في صناعَـة المدوَّنـاتِ اللغويـة.

تَحَوُّلٌ دَلالِيٌّ semantic shift

تَغَيُّرُ معنى الكلمةِ في لغـةٍ ما على مَرِّ الزمان، سـواء بارتِقـاء الدَّلالَـةِ أو انحِطاطِهـا، أو تَوَسُّـعِها أو انحِسـارِها. ويُسـمّى هـذا أيضـا تَغَـيُّرًا دلاليًّـا. راجع semantic change

مَسَافَةٌ دَلالِيَّةٌ semantic space

مصطلَـحٌ اسـتَعمَله بعـضُ علمـاءِ الدّلالـةِ إشـارَةً إلى صِفَـةٍ وَهمِيَّـةٍ بـين صِفَتَـين يُحـاوِل بعـضُ اللغويـين تَحديـدَ الموضِـعِ الـذي تَقَـع فيـه كلمـةٌ مـا ضِمـنَ تلـك المَسَـافَةِ، مثـلُ: (قـاسٍ - رَحيـم)، و(بَطـيء - سَـريع)، و(مُتَفائل - مُتَشـائم)، و(ثابِـت - مُتَقَلِّـب). مـن هـؤلاء أوزكـود Osgood، الـذي وَضَـع مِقياسًـا دلاليًّـا مُكوَّنًـا مـن أربعمئـةِ اسـمٍ وعَرَضَـه علـى مئـتَيْ طالـبٍ جامِعـيٍّ، وحَلَّـل نتائجَـه تحليـلًا إحصائيًّـا.

تَوْسِيمٌ دَلالِيٌّ semantic tagging

مصطلَـحٌ في لِسـانيّات المدوّنـات، يُشـير إلى نَـوعٍ مـن أنـواع التَّوسِـيم أو الوَسْـم، ويُقصَـد بـه تحديـدُ المعـنى المقصـودِ للكلمـة، ولاسـيّما في المشـتركاتُ اللَّفظِيـة، مثـل: (عَـين)، و(ضَـرب) ونحوهمـا؛ حيـث يتطلّـب الأمـرُ إيـرادَ المعـاني المختَلِفـةِ للكلمة باختِصـار.

مُثَلَّثٌ دَلالِيٌّ semantic triangle

مُثَلَّـثٌ أو أُنمـوذَجٌ لتَوضيـح المعـنى، يُنسَـب إلى ريتشـاردز و أوغـدن Richards & Ogden في نهايَـة الربع الأولِ مـن القـرن العشـرين. يُوضِّـح هـذا المثلَّـثُ العَلاقَـةَ بـين الـشيءِ والكلمـةِ والمعـنى،

بالنَّظَر إلى أن الـشيءَ مَوجـودٌ في الطبيعَـة خـارجَ اللغـةِ، والكلمـةَ اسـمٌ لهـذا الـشيءِ، والمعنى ما يَفهَمه المَرءُ حينَ يَسمَع الكلمـةَ. فكلمـةُ: (حِصـان) مثلا يمكـن أن تُمَثَّـل في مثلَّـثٍ إحـدى زوايـاه الكلمـةُ أو الرَّمـزُ symbol، والثانيـةُ هـي الـشيءُ نفسـهُ thing، والثالثـةُ هـي المفهـومُ concept/thought، ويَربـط سـتيفن أولمـان Stephen Ullmann بـين الكلمـةِ والـشيءِ بخَـطٍّ افـتِراضِيٍّ مَنقـوط؛ لوَصـف العَلاقَـةِ غـيرِ المنطِقيَّـةِ بينهما.

وِحْدَةٌ دَلالِيَّةٌ semantic unit

مصطلـحٌ في علـم الدَّلالَـةِ، يختَلِـف مَفهومُـه عـن مَفهـوم الوحـدَةِ المعجَميَّـةِ الـتي تَعـني صِيغَـةَ الكلمـة. تُسـمّى هـذه الوحـدةُ أيضـا وحـدةَ التحليـلِ الـدّلاليّ، وتُسـمّى أيضـا بالسِّـيمِيم sememe، كـما هـي عنـد آدولـف نوريـن Adolf Noreen وغـيرِه. اختَلَـف اللغويـون في تَحديـد الوحـدَةِ الدَّلالِيـة؛ فمنهـم مـن يَـرَى أنهـا الوحـدةُ الصُّغـرَى للمَعـنى، ومنهـم مـن يَـرَى أنهـا مَجموعَـةٌ مـن الملامِـح التَّمييزِيَّـة، ومنهـم مـن يَـرَى أنهـا امتِـدادٌ مـن الـكلام يَعكِـس تَبايُنًـا دَلاليًّـا. راجـع sememe

تَكَافُؤٌ دَلاليٌّ semantic valency

تَكافـؤُ الأفعـالِ أو أفعـالٍ محـدودةٍ بالنسـبة إلى وَظائفهـا الدّلاليـة. فكِلا الفِعلَـين الإنجليزيَّـين: eat و: see يتطلّـب فاعِـلًا ومفعـولًا بـه، أي إنهـما متكافئـان تركيبيًّـا؛ لكنهـما غـيرُ متكافئَـيْن دلاليًّـا، كـما في الجُملَتَـين الإنجليزيَّتَـين: I am eating it، و: I can see it؛ فلِـكُلٍّ منهـما فاعِـلٌ يختَلِـف عـن الآخَـرِ مـن الناحيَـة الدّلاليّـة.

مُتَغيِّراتٌ دَلالِيَّةٌ semantic variables

مجموعـةٌ مـن العناصِـر اللغويـةِ الـتي قـد يُفـضِي تَغَيُّرُهـا إلى إحـداث أثَـرٍ في معـاني الكلمـاتِ، منهـا النَّـبْرُ والتَّنغيـمُ والوقْفَـة.

عِلْمُ الدَّلالَةِ (التارِيخيُّ) semasiology

فرعٌ من علم الدَّلالَة، يُعنَى برَصْد التَّغَيُّراتِ التي تَحدُث للمعنى وتَقعيدِها وتَصنيفِها على أسسٍ مَنطِقيَّة. ويُركِّز على مَوضوع تَغَيُّرِ المعنى، وصُوَرِ هذا التَّغيُّر، وأسبابِ حُدُوثِه، والعواملِ التي تَتَدَخَّل في حياة الألفاظِ أو مَوتِها. وقد أُطلِق هذا المصطلحُ على علم الدَّلالَةِ نفسِه أو على علم المعاني اللَّفظِيِّ، في مُقابِل دراسَةِ الأدِلَّةِ انطِلاقًا من المعاني، لكن لم يُكتَب له النَّجاحُ بهذا المعنى.

صورَةُ الوَحْدَةِ الدَّلاليّةِ (سِيم) seme

صُورَةُ السِّيمِيم، وهي أصغَرُ وحدةٍ لغويةٍ حقيقيةٍ ذاتِ معنى، وهي الوحدَةُ الصُّغرَى المَثِّلَةُ للسِّيمِيم في مَجالٍ دَلاليٍّ ما. راجع sememe

الوَحْدَةُ الدَّلاليَّةُ (سِيمِيم) sememe

وحدَةٌ دَلاليَّةٌ مُجَرَّدَة ذاتُ معنى، وهي الوحدَةُ الصُّغرَى المجرَّدَةُ للمَعنى، أو الوحدَةُ الأساسيّةُ للمَعنى لدى مختَلِف اللغويين. أما بلومفيلد Bloomfield فيُطلِقها على المعنى الذي يَحمِله المورفِيمُ، فيسمّي المورفيم: S الدَّالَّ على الجَمع في الإنجليزية سِيمِيمًا. وفي بعض أنواعِ التَّحليلِ الدَّلالي، خاصةً عند الأوروبيين، يُطلَق المصطلَحُ على مَعنَى الوحدَةِ المعجَمِيَّة. راجع semantic unit

فِعْلٌ شِبْهُ مُسَاعِدٍ semi-auxiliary verb

فعلٌ في اللغة الإنجليزية له بعضُ خَصائصِ الفِعلِ المساعِد، لكنه يُخالِفه في عَدَم دُخولِ ضَميرِ المفرَدِ الغائبِ عليه (s–)، مثل: dare, must، إذ لا يُقال: dares* ولا: musts*، في حين أن الأفعالَ الرَّئيسَةَ الثلاثةَ: do, be, have تَتَصَرَّف إلى: does, is, has على التوالي.

فَاصِلَةٌ مَنْقُوطَةٌ semi-colon

عَلامَـةٌ مـن عَلامـات التَّرقيـم، وَظيفَتُهـا الفَصـلُ بـين الأجـزاءِ المختَلِفـةِ في تَركيـبٍ معقَّـدٍ لتَوضِيـح المعـنى، أو للفَصـل بـين السَّـبَبِ والنَّتيجَـة، ويُرمَـز لهـا بالرَّمـز: <؛> في الكتابـة بالحُـروف العربيـةِ وبالرَّمـز: <;> في الكتابـة بالحُـروف اللاتينِيَّـة.

تَواصُلٌ جُزْئِيٌّ semi-communication

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتعمَله إينـار هاوغـين Einar Haugen، لوَصـف طريقَـةِ التواصُلِ بـين مُواطِـني الدّولِ الإسـكِندنافيةِ الناطِقين بلغـاتٍ متقارِبَةٍ أو متَشـابهةٍ في جوانِـب ومختَلِفةٍ في جوانـبَ أخـرى. فالدّانماركيـةُ والنّرويجيـةُ تَشـتَرِكان في كثـيرٍ مـن المفـرَدات المعجَميـة، والنّرويجيـةُ والسّـوَيدِيةُ متَقارِبتَـان في نُطـق الأصـوات، في حـين تختَلِـف الدانماركيـةُ في النّطق عـن كلٍّ مـن السّـويدِية والنّرويجيـة. فالتُّشـابُهُ في جوانـب والاختِـلافُ في جوانـب أخـرى يمنَـح المتحَدِّثـين بهـذه اللّغـاتِ فُرَصًـا لتَعويـض الاختِـلافِ في جانـبٍ بالتَّشـابُه أو التَّقـارُبِ في جوانـب أخرى؛ فيتَحَـدّث كلُّ فَريقٍ بلغَتـه الأمِّ مع الفَريـق الآخَر، ويختار كلماتٍ مشـتَرَكةً، مع وُضـوحٍ في النَّطق، وبُطءٍ في الـكلام، وتَبسِـيطٍ في التراكيـب. ولهـذه الحالَـةِ الإسـكندنافيةِ حـالاتٌ مُشَـابِهَةٌ في باكسـتان وأفغانسـتانَ والهِنـدِ وغيرِهـا.

شِبْهُ صَامِتٍ semi-consonant

صَـوتٌ أو صِفَـةٌ لصَـوتٍ يَسـلُك مَسـلَكَ الأصـواتِ الصَّامِتَـة، ولكنـه - مـن حيـث الصِّفَـةُ - يُنطَـق نُطقًـا قريبًـا مـن نُطـق الحَـرَكاتِ أو الأصـواتِ الصّائتَـة، وتغلِـب عليـه تَسـمِيَةُ شِـبهِ صائـتٍ semi-vowel. ومنـه الـواوُ واليـاءُ في العربيـة، كمـا في: (وَلَـد) و(حَـوْض) و(يَـتْرُك) و(بَيْـت)، ومنـه: w, y في الإنجليزيـة، كمـا في كلمَـتَيْ: wet, yet علـى التَّـوَالي.

لُغَةٌ شِبْهُ مُوَلَّدَةٍ semi-creole

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى شَـكلٍ مـن أشـكال اللغـةِ المولَّـدَةِ creole، نـاشِئٍ مـن تمـاسّ لغَتَـين أو أكـثَر، شَـبيهٍ بالحـالات الـتي تَنشَـأ فيهـا اللغـاتُ المولَّـدَة، لكـن اللغـةَ المولَّـدَةَ -

في هذه الحالَة – لم تَنفَصِل عن اللغة الأصْلِ التي نَشَأت منها. يُمثَّل لهذه الحالَةِ ببعض اللغاتِ المولَّدَةِ في دولَة جَنوبِ إفريقيا، لكن بعضَ اللغويِّين لا يُصنِّفونها بهذا التَّصنيفِ الجُزْئِيِّ، وإنما يَعُدُّونها مرحلَةً أوَّلِيَّةً من مراحِل اللغةِ المولَّدَة. راجع creole, basilect

جُزْئِيُّ اللُّغَةِ semilingual

مصطلحٌ في الثَّنائيَّة اللغويَّةِ والتَّعدُّدِ اللغويِّ، يُطلَق على الشَّخص الذي تعلَّمَ عَدَدًا من اللغات في مَراحِلَ مختَلِفةٍ من عُمُره لكنه لم يَصِل في واحِدةٍ منها إلى دَرَجةٍ من الكِفايَة اللغوية تُشبِه كِفايَةَ الناطقين بها. وما زال اللغويون مختَلِفين في تَصنيف هذه الظاهرَةِ ضِمنَ التَّعَدُّدِ اللغويِّ للأفراد والجَماعات؛ لصُعوبَة تحديد دَرَجةِ الكِفايَةِ اللغويةِ التي تَجعل الشخصَ أو الجماعَةَ ضِمنَ المتحدِّثين بلُغةٍ ما لُغةً ثانية. وقد يَعني المصطلحُ شِبهَ ثُنائيَّةٍ لُغويةٍ، وهي حالة الشَّخصِ أو المجتَمَعِ الذي لم تَصِل ثُنائيَّتُه اللغويّةُ إلى درَجَة الكِفايَةِ اللغويةِ المطلوبَة.

جُزْئِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ semilingualism

١– مصطلحٌ يُطلَق على حالاتٍ مُعيَّنَةٍ في اكتِساب اللغةِ الثانية، يُقصَد به مَعرفةُ المرءِ أكثَرَ من لغةٍ واحدة لكنه لا يُتقِن أيًّا منهما إتقانَ الناطقين بها. وقد يُطلَق المصطلَحُ على مجتَمَعٍ يَعرِف أفرادُه عَدَدًا من اللغات لكنهم لا يُتقِنونها إتقانًا كامِلًا، كحال المجتَمَعاتِ في عَدَدٍ من دُوَل إفريقيا والقارَّةِ الهندِيَّة وبعضِ الدُّوَلِ الأوروبيَّة. راجع semilingual

٢– صِفةٌ لحالَةٍ تَحدُث لدى متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ حين يَنمو لدَيهم اتِّجاهٌ سَلبِيٌّ نحو ثقافَتِهم ونحوَ ثقافَةِ اللغةِ التي يَتَعلَّمونها؛ فيَفشَلون في الوُصول إلى كِفايَةٍ لغويَّةٍ كاملَةٍ في كلتا اللغتَين. وما زالَت هذه الظاهرةُ مَوضِعَ خِلافٍ بين اللغويين من حيث ماهِيَّتُها وإطلاقُ المصطَلَحِ عليها. راجع semilingual

كَلِمَاتٌ شِبْهُ زائدةٍ **semi-luxury vocabulary**

مصطلحٌ استَعمَله كالب غاتينيو Caleb Gattegno صاحبُ الطريقَةِ الصّامتَة، ويَعني به نوعًا من الكلمات المستَعمَلةِ في مجالٍ معيَّنٍ، كالطعام والملبَسِ والسَّفرِ ونحوِ ذلك.

عِلْمُ الرُّمُوزِ (السِّيمْيَائِيَّةُ/السِّمْيُولُوجْيَا) **semiology**

علمٌ يُعنَى بدراسة أنواعِ الرُّموزِ، بما فيها الرُّموزُ اللغويةُ، وله أسماءٌ عدَّة، منها: semiotics و: semasiology و: semiology. راجع semiotics و: signifies

تَحْلِيلٌ سِيمِيٌّ (تَحْلِيلٌ رَمْزِيٌّ) **semiotic analysis**

تَحليلُ الأنظِمَةِ المستَخدَمَةِ في التَّواصُل بالنَّظرِ إلى أن كلًّا منها مجموعةٌ من الرُّموزِ القابِلَةِ للدِّراسَة، ويَستَوي في ذلك اللغةُ وغيرُها من الأنظِمَة الرَّمزِيَّةِ الأخرى. راجع semiotics

عِلْمُ الرُّمُوزِ/عِلْمُ السِّيمَا **semiotics**

علمُ الإشاراتِ والعَلامات، وهو الدِّراسةُ العِلميةُ للإشاراتِ والرُّموز اللغويةِ وغيرِ اللغويةِ بوَصفها أدواتِ تَواصُل. فهو علمٌ يَدرُس خَصائصَ الأنظِمَةِ الرَّمزيَّةِ الطَّبيعيةِ والاصطِناعيةِ من النواحي اللغويةِ والفَلسَفيةِ والاجتِماعيةِ والنَّفسية، ولاسيما النظامُ الرَّمزيُّ المستَعمَلُ للتَّواصُل البَشَرِيّ. يُقسَّم هذا العلمُ إلى ثلاثَة أقسام هي: علمُ الدّلالة، وعلمُ الرُّموزِ التَّواصُليّ، وعلمُ الرُّموزِ العَلاقِيّ. يوَضِّح علمُ الرُّموزِ كثيرًا من فروع علمِ اللغة، ولاسيَّما الدّلالةُ والنحوُ والأسلوب، وهو أعَمُّ من علم الدّلالَة؛ لأن الأخيرَ يَهتَمُّ بالرُّموز اللغوية، أما الأولُ فيَهتَمُّ بالعلامات والرُّموزِ سواء أكانت لغويةً أم غيرَ لغوية. ويَرَى بعضُ اللغويين أن علمَ اللغةِ -بجميع فُروعِه- فَرعٌ من علم الرُّموز، بالنظَر إلى أن اللغةَ التي يَدرُسها هذا العلمُ نظامٌ رَمزِيٌّ أو نَوعٌ من الرُّموز. راجع semiotic systems

أَنْظِمَةٌ رَمْزِيَّةٌ — semiotic systems

الرُّمـوزُ المسـتَخدَمَةُ للتَّواصُـل، واللغـةُ أحـدُ هـذه النُّظُـمِ الرَّمزيَّـة، إضافـةً إلى أنظِمَـةٍ رَمزِيَّـةٍ أخـرى غـيرِ لغويـة؛ كالإيمـاءات، وعَلامـاتِ المـرور، والإشـاراتِ والرُّمـوزِ المسـتَخدَمَةِ بـين الطَّيَّاريـن والبَحَّـارَة، وغـيرِ ذلـك مـن اللغـات المصنوعَـةِ لأغـراضٍ تَوَاصُليَّـة. راجـع semiotics

نَظَرِيَّةٌ سِيمِيَّةٌ (نَظَرِيَّةٌ رَمْزِيَّةٌ) — semiotic theory

نَظريـةٌ تُـؤَوِّل نِظـامَ رُمـوزٍ مُعَـيَّن، وتَنظُـرُ في مَعـاني هـذه الرُّمـوز، وعلاقَتِهـا بالاسـتِجابات الـتي تَسـتَدعيها.

شِبْهُ جُمْلَةٍ — semisentence

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق علـى الجُملَـة في صورَتهـا حـين يُصدِرُهـا المـرءُ، فيُفهَـم معناهـا علـى حقيقَتـه، لا في صورَتهـا النحويـةِ الـتي قـد تكـون ناقِصَـةً؛ بسـبَب تَمْتَمَـةٍ، أو تَوقُّـفٍ، أو عُـدُولٍ عـن إكمالِهـا، أو غـيرِ ذلـك. هـذه الجُملـةُ – المفهومَـةُ وغـيرُ المكتَمِلـةِ – غالبـا مـا يُصدِرهـا الطفـلُ في مرحَلـة اكتِسـابه لغَتَـه الأمَّ، ومتعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ في لغَتـه المرحَليـة، والمصـابُ بمشـكلَةٍ لغويـةٍ؛ لسَـببٍ نفسـيٍّ عصَـبيٍّ، أو لسـببٍ نفسـيٍّ أو اجتماعـيٍّ عـامٍّ.

نَاطِقٌ جُزْئِيٌّ / شِبهُ ناطِقٍ — semi-speaker

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُسـتعمَل لوَصـف لغَـةِ جِيـلٍ شـابٍّ في مرحلَـة تحـوُّلٍ لغـويٍّ في مجتَمَعـه؛ يَفهَـم مـا يَسـمَعه بلغَتـه التَّقليديـةِ المحلِّيَّـة، لكنـه لا يملِـك كِفايَـةً في الـكلام بهـا، ويَسـعَى – في الوَقـت نفسِـه – للتَّمكُّـن منهـا. راجـع passive bilingual

شِبْهُ صَائِتٍ — semi-vowel

صَـوتٌ أو صِفَـةٌ لصَـوتٍ يُنطَـق نُطقًـا قريبًـا مـن نُطـق الصائـت، ويُسـمّى أيضـا شِـبْهَ صامِـت.

راجـع semi–consonant

مُرْسِلٌ **sender**

أحَدُ الأطرافِ الثلاثةِ في العَمَليّة التّواصُليّة، إضافةً إلى الطرَفَين الآخَرين، وهما: المستَقبِلُ receiver، والرِّسالَةُ message. راجع communication

مَعْنًى خَاصٌّ **sense**

١- مَعنى الكلمةِ أو العِبارَةِ كما يَفهَمه السّامعُ أو القارئُ، وهذا المعنى قد يختَلِف عن المعنى الأصليّ للكلمةِ أو العِبارَةِ كما ترصُده مَعاجِمُ اللغة.

٢- المكانُ الذي تَحتَلُّه كلمةٌ أو عِبارَةٌ في نظام العَلاقاتِ مع كلماتٍ أخرى في اللغة، ويُعرَف هذا بعَلاقات المعنى sense relations. فكلمةُ: bachelor حين تَرِد مع كلمة: married يكون لها مَعنًى عَلاقِيٌّ هو: never married (عَدَمُ الزَّوَاج). وبهذا يُفَرَّق بين هذا المعنى والمعنى المرجِعيِّ reference. وقد يُطلَق هذا اللّفظُ على المعنى بالمفهوم العامِّ: meaning

عَلاقَاتُ المَعْنَى **sense relations**

مصطلحٌ لغويٌّ يُطلَق على العلاقات القائمَةِ بين معاني الكلمات؛ إذ الكلمةُ لا معنى لها خارجَ السِّياق. ويُطلَق المصطلحُ أيضا على أنواعٍ من العلاقات بين الكلمات؛ كعلاقات التَّرادُفِ، وعلاقاتِ التَّضادِّ بجميع أنواعه.

حُبْسَةٌ حِسِّيَّةٌ **sensory aphasia**

الحُبسَةُ المعروفَةُ بحُبسَة فِيرنِيكِه Wernicke's Aphasia، وهي التي تَحدُث نَتيجَةَ إصابَةِ منطَقَةِ فِيرنِيكِه في الدِّماغ، فتُتلِف الخلايا العَصَبِيّةَ التي تُساعِد في تَكوين الصُّوَرِ السَّمعِيَّةِ للكلمات والأصوات، ويَنتُج عن ذلك الصَّمَمُ الكلاميُّ المعروفُ بصَمَم المفرَدات word deafness، مع الاحتِفاظِ بحاسَّة السَّمع. راجع Wernicke's Aphasia

مِنطَقَةُ الحِسِّ (في الدِّمَاغ) sensory area

اسمٌ يُطلَق على منطقَة فيرنيكِه الواقعَةِ بالقُرب من منطقَة السَّمع في الفَصِّ الصَّدَغيِّ من القِشرَة الدِّماغية؛ وهي المسؤولة عن استقبالِ المدخَلاتِ السَّمعيةِ، وفَهمِ معاني الكلمات. راجع Wernicke's Area

نُمُوٌّ حِسِّيٌّ حَرَكِيٌّ sensory-motor development

مَرحَلةٌ في الطُّفُولَة المبكّرَة تَسبِق اكتِساب اللغة، وفقَ تَصنيفِ جان بياجيه Jean Piaget، يَكتسب فيها الطفلُ المعلوماتِ من البيئة المحيطَةِ به عَبرَ الحواسّ والحَرَكات. راجع sensory–motor stage

المَرحَلَةُ الحِسِّيَّةُ الحَرَكيَّة sensory-motor stage

المرحَلَةُ الأولى من مَراحِل النُّموّ عند الطفلِ في علم نَفسِ النُّمُوّ لدى جان بياجيه Jean Piaget، تَبدأ منذ وِلادَةِ الطفلِ حتى بُلوغِه السَّنتَين، وفيها يَفهَم الطفلُ البيئةَ المحيطَةَ به، وفقًا للتصنيف في هذه النظرية. تختَلِف هذه المرحلَةُ عن التَّصنيف اللغويِّ النَّفسيِّ للنُّمُوِّ اللغويِّ وفقاً للمذهب المعرِفيِّ الفِطري (اللغويّ) في اكتِساب اللغة. راجع genetic epistemology

جُمْلَةٌ sentence

كُبرَى الوحداتِ اللغوية، تمثّل البَندَ النحويَّ الأخيرَ في الهَرَمِيَّة النحويَّة؛ تَقبَل التَّقسيمَ إلى بُنودٍ أصغَرَ منها، لكنها ليسَت جُزءًا من بَندٍ آخَرَ في هذه الهَرَمِيَّة. والجُملَةُ وحدَةٌ مستَقلَّة؛ تتألّف – في الغالب – من مُسنَدٍ ومُسنَدٍ إليه، وتُفيد مَعنًى تامًّا، وتكون بَسيطَةً أو مُركَّبَةً أو عَطفيَّةً، كما تكون إخبارِيَّةً أو استِفهامِيَّةً، أو طَلَبِيَّةً أو تَعَجُّبِيَّةً، أو جُملَةَ نَفي. وثَمَّةَ وحداتٌ لغويَّةٌ أكبر منها؛ كالفِقرَة paragraph في الكتابة، والأدوارِ الشَّخصيةِ individual turns في المحادَثَة، لكنها وحداتٌ لغويةٌ ضَعيفةُ التَّرابُط، ولا تُعَدُّ وحدةً نَحويّة.

تَحْلِيلُ الجُمْلَة sentence analysis

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يَعني تَقسيمَ الجُملَةِ إلى مُكوّناتها؛ لفَهم مَعناها، أو لدِراسَتِها دراسَةً لغويّةً، أو لإخضاعها لتَطبيقاتٍ تَعليمِيَّةٍ أو حاسُوبيَّة. والجُملةُ هي أكبَرُ الوحداتِ اللغويةِ والأساسُ الذي اعتَمَدَت عليه معظَمُ الدراساتِ اللغويةِ قَديمًا وحَديثًا، بيدَ أن التحليلَ اللغويَّ في العُقُود الأخيرةِ بدأ يتخطَّى مستوى الجُملةِ إلى مستوى الفقرَةِ والحَديث، حين أصبَحَ تحليلُ الخِطابِ جُزءًا مُهمًّا من علم اللغة، وتَطوَّرَت اللغوياتُ النَّصِّيَّةُ بوَصفها فَرعًا من فُروع علمِ اللغة.

تَوْلِيفُ الجُمَلِ sentence combining

طريقةٌ لتَدريس القواعدِ والكِتابَةِ في تعليم اللغات، ولاسيَّما تعليمُ الإنجليزية، تُسمّى أيضا رَبطَ الجُمَل. وفيها يُعطَى الطلابُ جُمَلًا بَسيطَةً لتَوليفِها وتَكوين جُملَةٍ مُركَّبَةٍ منها. فالجُمَلُ البَسيطَةُ الثلاثُ: The teacher has doubts, The doubts are grave, The doubts are about Jackie، يُضَمُّ بعضها إلى بَعض لتُكوِّن الجملةَ المركَّبةَ التاليَةَ: The teacher has grave doubts about Jackie

رَابِطُ الجُمْلَة sentence connector

أداةٌ أو كلمةٌ أو عبارَةٌ تَربط بين الجُمَل، مثلُ: (لذا)، (لذلك)، (بما أن)، (على الرّغم من) في العربية، ومثل: however, therefore, moreover, nevertheless, so في الإنجليزية.

عَنَاصِرُ الجُمْلَة sentence elements

١- أقسامُ الجُملَة، وهي العَناصِرُ التي تَتَكَوَّن منها الجُملةُ؛ من أصواتٍ وكلماتٍ وعبارات، ومن مُكوِّناتها الرَّئيسَةِ، كالمسنَد إليه والمسنَدِ مثلا. راجع sentence parts

٢- الأجزاءُ التي تَتَكَوَّن منها الجُملَةُ حَسب مُستَوَى التَّحليل. فإذا كان التَّحليلُ صَرفيًّا كانت المكوِّناتُ هي المورفيمات، وإذا كان التَّحليلُ فُونيمِيًّا كانت المكوِّناتُ هي الفونيماتِ والألُوفونات، وإذا كان التَّحليلُ نحويًّا كانت المكوِّناتُ هي الكلماتِ والعباراتِ والجُمَيْلات.

جُزْءُ الجُمْلَةِ / جُمْلَةٌ صُغْرَى — sentence fragment

جُملَـةٌ صُغـرَى، أو جُملـةٌ غـيرُ تامّـة مُكوَّنَـةٌ مـن عبـارةٍ أو عبـاراتٍ تابِعَـة، وخالِيَـةٌ مـن العبـارة الرَّئيسَـةِ المستَقِلَّة. فالتركيـبُ: "عندما أطلُـب مـن أخي شـيئًا" جزءٌ من جُملة، لا يَتِـمّ مَعناه حتى يُكمَل بعِبارَة رَئيسَـةٍ مستَقلَّة؛ كأن نقـول: "عندما أطلُـب مـن أخي شـيئًا فإنـه لا يـتردد في تقديمـه لي". ومنـه اختصـارُ الجُملةِ، نتيجـةَ تَـرَدُّدٍ في الـكلام أو رَغبـةً في الاختِصـار، كقولـك: أخي، جوابًا لمَـن قـال لـك: مـن بَعَـث إليـك بهـذه الرِّسـالة؟

قَوَاعِدُ مُفَسِّرَةٌ للجُمْلَةِ — sentence-generator grammar

قواعـدُ يُلجأ إليها لتَفسـيرِ الجُمَـلِ أو فَهمِها أو تَقريـرِ مَـدى صِحَّتِها مـن الناحيـة النحويـة، تُقابِلها القواعـدُ المنتِجَـةُ للجُملـة. وتُسـمّى أيضـا: sentence–interpreting grammar. راجـع sentence–producing grammar

نَحْوُ الجُمْلَةِ — sentence grammar

القواعـدُ أو النحـوُ الـذي يَنظُـر إلى الجُملـةَ علـى أنهـا أكـبَرُ وحـدةً في التَّحليـل اللغـوي، وهـي النَّظـرَةُ السَّـائدَةُ في دراسَـة النحـوِ أو القَواعـد في أيِّ لغـة، خلافًـا لقواعِـد الخِطـابِ discourse grammar أو نَحـوِ النَّـصِّ text grammar في اللغويـات النَّصِّيَّةِ الـتي تُعنَى بدراسَـة النَّـصّ ومكوِّناتـه، كالفقـرَة الـتي غالبا ما تَحـوي أكـثَرَمـن جُملـة، ومـا يَزيـد علـى الفقـرَة، وهـو النَّمَـطُ الـذي يَعُـدُّ النَّـصَّ كلَّـه وحـدةً واحِـدة.

مَعْنَى الجُمْلَةِ — sentence meaning

مَعـنى الـكلامِ الـذي يَرغَـب المتكلِّـمُ إيصالَـه إلى السّـامع باسـتِعمال جُملـةٍ معيَّنـةٍ في سِـياقٍ معـيَّن، وقـد يَختَلِـف عـن المعـنى الظاهـرِ لتِلـك الجُملـة. فقـولُ المتكلِّـمِ: "إن سـاعَتي تَوَقَّفَـت مَـرَّةً أخـرى" قـد يحمِـل معـانيَ مختَلِفـةً بحسـب السِّـياقِ التَّـداوُلي؛ فقـد يَقصـد بـه المتكلـمُ: "لا أعـرِف الوَقـتَ الآنَ"، أو: "تَوَقُّـفُ سـاعَتي هـو سَـبَبُ تَأخُّـري"، أو: "يجِـب علـيَّ إصـلاحُ سـاعَتي". وقـد يَعـني عَـدَمَ الرِّضـا عـن السـاعَة حـين يكـون الـكلامُ موَجّهًـا إلى وَكيـل البَيـعِ أو محَـلِّ إصـلاح السـاعات. راجـع utterance meaning

طَرِيقَةُ الجُمْلَة sentence method

الطَّريقَـةُ الكُلِّيَّـةُ المُتَّبَعَـةُ في تعليـم القـراءةِ للأطفـال في اللغـة الأم، وهـي طريقـةٌ تُسـتَعمَل فيها الجُمَلُ أساسًا لوحدات التدريس، بدَلًا من الكلمات أو الأصواتِ أو الحُروف؛ حيث يَتَلَقَّى الطفلُ الجُملَ منذ البِدايَة، ولا يُلتَفَت إلى الأصوات أو الحُروفِ إلا قليلًا. تُقابِلها الطريقَةُ الجُزئيةُ أو الطريقَةُ الصَّوتِيةُ التي تَبدأ بالحُروف فالكلماتِ فالجُمل. ولكلٍّ من الطريقَتَين مَزايا وعُيوب، بَيدَ أن طريقةَ الجُملَة، أو الطريقَةَ الكُلِّيَّة، تُعين الطالبَ على تعلُّم المهاراتِ القِرائيةِ السَّليمَة، ولاسيَّما القراءةُ السَّريعَةُ مع الفَهم السَّليم.

وَاصِفُ الجُمْلَة sentence modifier

كلمةٌ أو عبارَةٌ تَصِف الجُملةَ كلَّها لا الكلمة، وتُسمى أيضا ظَرفَ الجُملَةِ sentence adverb

مثلُ: slowly في الجُملةِ الإنجليزيةِ: Slowly, he turned to face his attacker

تَسَلْسُلُ النُّمُوِّ (النُّمُوُّ المَرحَلِيُّ الخاصُّ) sequence of development

مصطلحٌ في اكتِساب اللغة، استَعمَله رود إليس Rod Ellis للإشارَة إلى النُّمُوِّ المرحَلِيِّ الخاصِّ أو التَّدَرُّجِ الذي يَمُرُّ به متعلِّمُ اللغةِ في تركيبٍ لغويٍّ معيَّن؛ كالنُّمُوِّ المرحَلِيِّ أو التَّدَرُّجِ في اكتِساب النَّفيِ الذي يَمُرُّ فيه المتعلِّمُ بعَدَدٍ من المراحِل قبل أن يَكتَسبه بشَكل صَحيح. يُمَيِّز إليس بين التَّدَرُّجِ أو التَّسَلسُلِ في النُّمو، أو النُّمُوِّ المرحَلِيِّ الخاصّ هذا، والنُّمُوِّ المرحَلِيِّ العامِّ order of development / acquisition، وهو الانتِقال من اكتِساب مُورفيمٍ إلى اكتِساب مُورفيمٍ آخَر، ومن اكتساب نَمَطٍ إلى اكتساب نَمَطٍ آخر.

خُطَّةُ الجُمَل sentence outline

مصطلحٌ في الكتابة التعبيرية، يُشيرإلى إحدى مَراحِلِ الخطَّةِ المبدَئيَّةِ الموجَزَةِ التي يَضعها الكاتِبُ لنفسه، وتَحوِي خطَّةً للجُمَل التي سوف يَستَعمِلها في كتابَته. راجع outline

أَجْزَاءُ الجُمْلَةِ — sentence parts

أقسـامُ الجُمـلَـة، وهـي العَناصِـرُ الـتي تَتَكَـوَّن منها الجُملـةُ مـن كلمـاتٍ ومُورفيمـات، أو هـي الأجـزاءُ الرَّئيسَـةُ للجُملـة، كالمسـنَد إليـه والمسـنَد. راجع sentence elements

نَمَطُ الجُمْلَةِ — sentence pattern

١- مصطلـحٌ في التحليـل اللغـويّ، يُطلَـق علـى نَـوع الجُملَـةِ sentence type مـن حيـث دَلالَتُهـا علـى التَّقريـر أو الطَّلَـبِ أو التَّعَجُّـبِ أو النَّفـيِ أو الاسـتِفهام. ويُطلَـق أيضـا علـى نَـوع الجُملَـةِ مـن حيـث بِنيَتُهـا وتَرتيـبُ عَناصِرِهـا، مثـلُ: فعل+فاعل+مفعـول (VSO)، أو: فاعل+فعل+مفعـول (SVO)، أو غـيرذلـك.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُشـيرإلى التَّركيـب الـذي يَعُـدُّ النَّمَـطَ النحـويَّ هـو أسـاسَ الجُمَـل في اللغـة المـرادِ تَدريسُـها؛ حيـث يُوصَـف مَقرونًـا بأمثلـةٍ لـه تكـون أنموذَجًـا لإنتـاج جُمَـلٍ أخـرى في اللغـة.

عِلْمُ أَصْوَاتِ الجُمْلَةِ — sentence phonetics

فَـرعٌ مـن علـم الأصـواتِ، يَنظُـر في الآثـار والتَّغَيُّراتِ الصَّوتِيَّةِ الناتِجَةِ عـن مَوَاضِـع الكلِمـاتِ ووَظائِفِهـا في الجُملَـة.

مُعَالَجَةُ الجُمْلَةِ — sentence processing

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى العَمَليـة أو العَمَليـاتِ المعرِفيـةِ الإدراكيـةِ الـتي تَتِـمُّ في مراكـز اللغـةِ في الدِّمـاغ؛ لفَهـم جُملـةٍ مَسـموعَةٍ أو مَقـروءة، أو إصدارِهـا مفـرَدَةً أو ضِمـنَ سـياق. ففَهـمُ الجُملـةِ المسـموعَةِ أو المقـروءةِ يتطلَّـب وجـودَ كلماتِهـا ودلالاتِ تلـك الكلمـاتِ في المعجَـم الذِّهـنيِّ للمسـتَمِع أو القـارئِ مع القـدرَة علـى التحليـل النَّحـوي. وإصـدارُ الجُملةِ يتضَمَّـن اختِيـارَ الكلمـات، وترتيبَهـا، ونُطقَهـا. وتختَلِـف النظريـاتُ اللغويـةُ النفسـيةُ في تفسـيرهـذه المعالَجـاتِ؛ سـواء في الفَهـم أو في الإنتـاج، في الـكلام الشَّـفَهيِّ أو في النَّـص

المكتـوب. وفي اللسـانياتِ الحاسـوبية، يُطلَـق المصطلَـحُ أيضـا علـى معالَجَـة الجُملـةِ في البرامـج الحاسـوبية.

قَواعِدُ مُنْتِجَةٌ للجُمْلَة sentence-producing grammar

قَواعِدُ تُستَخدَم لإنتاج جُمَلٍ، مثلُ القواعدِ التَّولِيدِيَّة، والقواعدِ التَّولِيدِيَّةِ التَّحويلِيَّة.

نَبْرُ الجُمْلَةِ sentence stress

النَّبرَةُ الرَّئيسَـةُ الـتي تَقَع علـى إحدى كلماتِ الجُملَة، وغالبـا مـا تكـون هـذه النَّـبرَةُ علـى الكلمة الأخيـرَةِ في الجُملة أو الكلمـةِ المهِمَّـةِ فيهـا. هـذه النَّـبرَةُ تختَلـف عـن نَـبرَة الكلمـةِ word stress حـين تكـون الكلمـةُ منعَزِلَـةً عـن الجُملـة. والعربيـةُ إحـدى اللغـاتِ الـتي يَشـيع فيهـا نَـبرُ الجُملَـة، وقـد يكـون وَظيفِيًّـا، خلافًـا لنَـبر الكلمـةِ الـذي يَنـدر أن يَكـون وَظيفِيًّـا في العربيـة الفُصحـى.

مَوْضُوعَاتُ الجُمْلَةِ sentence topics

مصطلـحٌ لغـويٌّ، يُشـيرإلى محتـوَى الجُملـةِ أو موضوعِهـا، في مُقابِـل موضوعـاتِ الحديـثِ discourse topics الـتي هـي فَـوقَ مسـتوى الجُملـة.

نَوْعُ الجُمْلَةِ sentence type

نـوعُ الجُملـةِ مـن حيـث كَونُهـا تقريريـةً أو اسـتفهاميةً أو تعَجُّبيـةً أو جُملَـةَ نَفْـي، ومـن حيـث تَرتيـبُ عناصِرهـا، ونحـو ذلـك. ويُسـمّى أيضـا نَمَـطَ الجُملـة. راجع sentence pattern (1)

الكَلِمَةُ الجُمْلَةُ sentence word

١- مصطلـحٌ نحـويٌّ، يُطلَـق علـى أيِّ كلمـةٍ تَقـوم مقـامَ الجُملـة، كحُـروف الجـوابِ، مثـل: (نعـم) و(لا) و(بَلـى)، حـين تكـون إجابـةً عـن سـؤال، وغيرِهـا مثـل: (أمـسِ) جَوَابـا عـن: مَـتى وَصَلـتَ إلى مَكـة؟ ومـن ذلـك الكلمـةُ الإسـبانيةُ: salgo الـتي تَعـني: أنـا ذاهـبٌ إلى الخـارِج، أو أنـا خـارِجٌ.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على الكلمَة التي يَنطِقها الطفلُ في المراحِل المبكّرَة من اكتِسابه لغتَه الأمَّ للتَّعبيربها عن مَعنى جُملة؛ كأن يقول: (ماء) أي أُريدُ ماءً، أو: (سُوق) أي: أبي في السُّوق، حين يُسأل عن أبيه.

ظَرْفٌ جُمَلِيٌّ sentential adverb

ظَرفٌ يُستَعمَل في بعض اللغات، ويَكشِف عن رَأي المتكلِّم في الحَدَث أو في مَوضوع الحَديث، وهو مُرادِفٌ لمصطَلَح الظَّرف المستَقِل. راجع disjunct

زائدَةٌ مُنْفَصِلَةٌ separable

صِنفٌ للعُنصُر اللغويِّ الذي يُمكِن فَصلُه عن غَيره في مَواقِع مُعيَّنَة، فيُصبح كلمةً مُستَقلَّة في استِعمالٍ آخَر، سواء أكانت سابِقَةً separable prefix أم لاحِقَةً separable suffix، مثل: pro في الكلمة الإنجليزية: pronoun، ومثل: wise في الكلمة الإنجليزية: clockwise

تَتابُعُ الاكْتِسابِ sequence of acquisition

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الأمِّ خاصّة، يُسمّى أيضا التَّدَرُّجَ الطَّبِيعِيَّ في اكْتِسَابِ اللُّغَةِ natural order of language acquisition، ويُشير إلى تتَابُع مَراحِلِ اكتسابِ الطفلِ لغتَه الأمَّ وتدَرُّجِها، وهي مراحِلُ مُتشابِهَةٌ أو مُتماثِلَةٌ لدى جميعِ أطفالِ العالمِ مهما اختلَفت أعراقُهم ولغاتُهم وبيئاتُهم. يَنطَبق هذا التَّتابُعُ أو التَّسَلسُلُ على اكتساب اللغةِ الثانية أيضا حين يتعرَّض المتعلِّمُ لمدخلاتها اللغويةِ بشَكلٍ طَبيعيٍّ، أو يتعلّمها من موادَّ تعليميةٍ مُرَتَّبَةٍ ترتيبًا يتَّفِق مع تدَرُّجها الطَّبيعيّ. راجع natural order of language acquisition, morpheme studies, language acquisition

١- تَدْريجٌ sequencing

مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، يُقصَد به بناءُ المادّةِ التعليميةِ للُّغة الأجنَبيةِ وتَقديمُها للطلاب بطَريقةٍ متدرِّجَةٍ من السَّهل إلى الصَّعب، ومن المحسُوس إلى المجَرَّد، ومن البَسيط إلى المعَقَّد، ومن المهمِّ إلى الأَهَمِّ، ومن الأكثَر شُيوعًا إلى الشائع فالأقَلِّ

شُيوعًا، ونحوِ ذلك من أنماط التَّدريجِ التي تُعَدُّ أحَدَ أُسُسِ بناءِ المواد التَّعليميةِ في برامِج تَعليمِ اللغاتِ الأجنَبيةِ. راجع gradation

٢- تَتَابُعٌ/تَسَلْسُلٌ

مصطلحٌ في تَحليل الخِطاب، يُشيرإلى العَلاقَة بين التَّلَفُّظاتِ في تَحليل المحادَثَة، من حيث تَتَابُعِ بعضِها مع بعض، وتَوَقُّع هذا التَّتَابُع، وترتيبُ مُساهماتِ المتكلّمين في المحادَثَة وفقَ أعرافِ بدءِ المحادَثةِ وتَطويرِها وإنهائها، وأعرافِ مُواصَلةِ الحديثِ والمقاطَعَةِ وتبادُلِ الأدوار. وهو مُقيَّدٌ بقوانين التَّتابُعِ وقَواعدِه التي تَختَلف باختِلاف اللغاتِ أو باختِلاف اللَّهَجاتِ داخِلَ اللغةِ الواحِدَة. وقد يكون التَّتابُعُ مُقيَّدًا، كما في عبارات التَّحيَّةِ والوَداع؛ وقد يكون حُرًّا يَختَلِف بحسَب الموضوعِ أو المقامِ أو المخاطَبِ أو الزَّمان؛ وقد يكون غيرَ مُتَوَقَّع؛ كأن يقول شَخصٌ لآخَر: ماذا كنتَ تَفعَل عَصرَ أمسِ؟ فيَرِدّ الآخرُ بسُؤال آخَرَ بدَلًا من الإجابة، ويقول: ولماذا تَسألني هذا السؤالَ؟ أو ماذا تَعرِف عنّي؟ ولهذا التتابعِ أو التَسَلسُلِ قواعدُ تُسمّى قواعدَ التتابُعِ sequencing rules

قَوَاعِدُ التَّتَابُعِ — sequencing rules

القواعدُ والقَوانِينُ التي تَحكُم المحادَثَة، وتَختَلِف باختِلاف اللغاتِ أو اللَّهَجاتِ داخِلَ اللغةِ الواحِدَة. راجع sequencing (2)

دُخُولٌ/ وُصولٌ تتابُعِيٌّ — sequential access

مصطلحٌ في تقنياتِ التعليم، يَعني طريقةَ الحُصولِ على المعلومَة اللغويةِ من مصادِر التعلُّم، وهي طَريقةٌ تَقليدِيَّةٌ تَتَطَلَّب استِعراضَ الشَّريطِ المسجَّلِ عليه المعلومَةُ المستَهدفَةُ من أوّلِه حتى يَتِمَّ الوُصولُ إليها. وتقابله الإمكانيةُ المباشِرَة direct access، أو العَشوائيَّة random access، وهي الدُّخولُ على المعلومَة مباشَرَةً دونَ حاجَةٍ إلى استِعراض المادَّة، خاصَّةً الموادَّ المخزونَةَ في الأنظِمَة الحاسُوبية. راجع access, direct access, random access

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ تَتَابُعِيَّةٌ sequential bilingualism

مصطلحٌ في اكتِساب اللغة، يُطلَق على نَوعٍ من الثُّنائية اللغوية، يَكتَسِب فيه المرءُ لغةً ثانيةً بعد اكتِسابه لغتَه الأمَّ، خلافًا عن الثُّنائية التَّزامُنِيةِ simultaneous bilingualism التي تَعني اكتِسابَ الطفلِ لغَتَين في مرحلَةٍ زَمَنِيَّةٍ واحدَةٍ بدَرجَةِ كِفايَةٍ لغويةٍ واحدَة، وهو ما يُعرَف بثُنائية اللغةِ الأمِّ المتزامِنَة. راجع bilingual first language acquisition

المُتَعَلِّمُون التَّتَابُعِيُّون sequential learners

وَصفٌ يُطلِقه بعضُ الباحثين في علم اللغةِ النفسيِّ على الذين يتعلَّمون لغةً ثانيةً أو أجنبيةً بعد اكتِمالِ لغاتِهم الأمِّ، في مُقابِل من يتعلمونها في مرحَلة اكتسابِهم لغاتِهم الأمَّ. ويرى هؤلاء أن المتعلِّمين بهذه الطريقَةِ يَكتَسبون بعضَ أقسامِ الكلامِ في اللغة الثانيةِ بالنظامِ نفسه الذي اكتَسَبوا به هذه الأقسامَ في لغاتهم الأمِّ، أي إنهم يَكتَسبون عناصِرَ اللغةِ الثانيةِ بطريقَةٍ تابِعَةٍ لاكتِسابهم عناصِرَ اللغةِ الأمِّ.

مُعَالَجَةٌ تَتَابُعِيَّةٌ sequential processing

مُعالَجَةُ المَرءِ للمَعلومات أو العَمَلياتِ التي يَقوم بها بطريقَةٍ مُتَتَابِعَة؛ كأن يَستَمِع إلى شَخصَين يَتَحَدَّثان في وَقتٍ واحد، ولكنه لا يَنتَبِه إليهما في آنٍ واحد، وإنما يَنتَبِه إلى أحدهما مرَّةً ثم يَنتَقِل إلى الآخر ثم يَعود إلى الأوَّل وهكذا. وهذه إحدى عَمَليّاتِ مُعالَجَةِ المعلومات، وتُقابِلها المعالَجَةُ المتَوَازِيَة parallel processing

تَعَلُّمٌ مُتَسَلْسِلٌ serial learning

١- مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشير إلى تعلُّم الوحداتِ اللغويةِ بتَسَلسُل وتَرتيب؛ كحِفظ قَوائمِ الكلمات، أو حفظِ متَصاحباتٍ لفظيةٍ أو أمثِلَةٍ سائرةٍ، أو حفظِ أبياتِ قَصيدةٍ شِعرية.

٢- نظرياتٌ في علم اللغةِ النَّفسيِّ، تُسمّى أيضا: serial-order learning theories كما تُسمّى: linear/left-to-right theories، وتُفَسِّر نَمَطًا من عَمَليات بناءِ الجُملَةِ لدى متعلِّم

اللغةِ، أو تفسِّر التدرُّجَ الذي تَنمو فيه لغَتُه فَهمًا واستِعمالًا، وهو البِناءُ الجُزئيُّ التَّراكُميُّ الذي يَبدأ من الأدنى إلى الأعلى bottom–up processing في مُقابِل النظرياتِ الهَرَميَّةِ التي تَبدأ من الأعلى إلى الأدنى top–to–bottom processing

المُعالَجَةُ التَّسَلْسُليَّةُ — serial processing

مصطلحٌ في مُعالَجَة اللغةِ الطبيعيةِ وتَحليلِها، يَعني تحليلَ الجُملَةِ بطريقةٍ مُتَسَلسِلَةٍ مُتَوَاليَة، وذلك بإجراء التَّحليلِ التركيبيِّ على حِدَة، ثم إجراء التَّحليلِ الدّلاليِّ بعد ذلك.

طَريقَةُ السِّلْسِلَةِ — series method

أسلوبٌ في تَعليم اللغاتِ الأجنبيةِ، يُمَثِّل إجراءً من إجراءات طريقَةِ الاستِجابَة الجَسَديَّةِ الكامِلَةِ TPR ومَرحَلةً من مَراحِلها، يَعتَمِد على تَقديم جُمَلٍ مُتَسَلسِلَةٍ في حُدوثِها؛ فيَنطِقها المعلِّمُ أو الطالبُ في أثناء أدائها، مثلُ: أَقومُ من مَكاني، أَتَّجِهُ نحوَ البابِ، أَقِفُ عندَ البابِ، أُمسِك البابَ، أفتَحُ البابَ، أَخرُجُ من الغُرفَة...؛ ليَفهَم الطلابُ الكلماتِ والجُمَلَ في سِياقٍ عَمَليٍّ تَمثيليٍّ.

١- مُحيطٌ — setting

زَمانُ الحَدَثِ الكَلاميِّ ومَكانُه؛ كأن تَتمّ المحادَثَةُ في قاعَة الدَّرس، أو في المسجِد، أو في الحَديقَة، أو في الوَزارَة؛ صَباحًا، أو ظُهرًا، أو مساءً. واختِلافُ مُحيطِ الكلامِ في الزَّمان والمكانِ له أثَرٌ في نَوع الكلامِ، وكَيفِيَّةِ أدائه.

٢- مَكانُ النَّشْرِ

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشيرإلى المكان الذي يَظهَر فيه نَصُّ اللغةِ الأصلِ وحيث يُتَوَقَّع ظُهورُ نَصِّ اللغةِ الهدَف؛ كاسم المجلَّة، أو الدَّوريّة، أو جِهَةِ النَّشر، أو نحوِ ذلك.

الجِنْس sex

مصطلـحٌ لغـويٌّ يُسـتعمَل في عـدَدٍ مـن فُـروع الدراسـاتِ اللغويـة؛ كالجِنـس في النَّحـو مـن حيـث التذكـيرُ والتأنيـث، يُسـتعمَل مرادِفًـا لكلمـة gender؛ والجِنـسِ في الدراسـات اللغويـةِ النَّفسـيةِ مـن حيـث اختِـلافُ الجِنسَـين في اكتسـاب اللغـةِ واسـتعمالِها؛ والجِنـسِ في الدراسـات اللغويـةِ الاجتماعيـةِ مـن حيـث تنَـوُّعُ اسـتِعمالِ اللغـةِ واختِـلافُ الجِنسَـين في الاتجاهـاتِ والمُيُـول نحـوَ اللغـة، وغـيرِ ذلـك. راجـع gender, sex differences, sex differences in language, sexism (in language), sexist language

الاخْتِلافَاتُ بينَ الجِنْسَين sex differences

مصطلـحٌ يَشـيع اسـتِعمالُه في مَجـالاتٍ مختَلِفـةٍ مـن الدِّراسـات اللغويـةِ التَّطبيقيَّـة؛ كالاختلافـاتِ بـين الجِنسَـين، الرَّجُـلِ والمـرأةِ، في طَريقَـة اسـتِعمالِ اللغـةِ sex differences in language، والاختِلافـاتِ بـين الجِنسَـين في اكتِسـاب اللغـةِ sex differences in language acquisition، والاختِلافـاتِ بـين الجِنسَـين في الاتِّجاهـات والمُيـولِ نحـو اللغـةِ الهَـدَفِ وثَقافَـةِ النـاطِقـين بهـا sex differences in language attitudes، والاختِلافـاتِ بـين الجِنسَـين في المثاقَفَـة sex differences in acculturation، ونحـوِ ذلـك. راجـع sex differences in language

الاخْتِلافَاتُ اللغَويَّةُ بين الجِنْسَيْن sex differences in language

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني الفُـروقَ بـين الرَّجـلِ والمـرأةِ في الـكلام، وذلـك في نُطق الأصـواتِ واسـتِعمالِ الكلمـاتِ والعبـاراتِ وأنمـاطِ الجُمَـل، واسـتِعمال لغـة الجسـد. يتَفـاوَتُ نـوعُ هـذا الاختِـلافِ ودَرَجاتُـه مـن لغـةٍ إلى أخـرى، وتُعَـدُّ اللغـةُ الإنجليزيـةُ مـن أقَـلِّ اللغـاتِ فُروقـا بـين الجِنسَـين في ذلـك، بيـدَ أن نتائجَ بعـضِ الدِّراسـاتِ تُفيـد أن النِّسـاءَ أكـثَرُ مـن الرجـال اسـتِعمالا لصِيَـغ الاسـتِفهامِ الذَّيلـيِّ tag questions، وألفـاظ مـدْحِ اللِّبـاسِ؛ مثـل الكلمـاتِ الإنجليزيـةِ: cute, divine, and durable، ومُفـرداتِ ألـوانٍ خاصَّـةٍ مثـلُ: beige, burgundy, and ecru، وأن الرِّجـالَ أكـثَرُ اسـتِعمالًا مـن النِّسـاء لصِيَـغ الحَلِـف. وتُشـير نتـائجُ

دراساتٍ أخرى أن الرِّجالَ يختلفون عن النِّساء في تَنظِيم المحادَثَة وإدارتِها؛ إذ يَميل الرَّجُل إلى الجَدَل في الخِطاب ويَحرص على غَلَبَةِ مُخاطَبِه في الرأي، في حين تَميل المرأةُ إلى احترام رأي المخاطَبِ والتَّوَاصُلِ معه بأسلوب تَعاوُنيٍّ تَفَاوُضِيّ. في مُقابِل ذلك، لوحِظ أن الرَّجلَ – حين يَنخَرِط في محادَثَةٍ مع غيره – لا يتكلَّم حتى يأتيَ دَورُه في الكلام، في حين تَميل المرأةُ إلى التَّدَخُّل والمقاطَعَةِ بالتَّأييد أو بالرَّفض في أثناء حديثِ غيرِها. وعلى الرّغم من قلَّة الدراساتِ في هذا الموضوع بالعربية، فقد لوحِظ أن النِّساءَ العربيّات أكثَرُ حَلِفًا من الرِّجال، وأكثَرُ منهم استِعمالا للإشارات ولغة الجسد في أثناء الحديث.

جِنْسَانِيَّةٌ — sexism (in language)

مصطلحٌ اجتِماعيٌّ، يُطلق على استِعمالاتٍ في بعض اللغاتِ والثَّقافات يَبرُز فيها التَّمييزُ بين الرِّجالِ والنِّساءِ في استِعمال الضَّمائرِ وأسماءِ الإشارَةِ والأسماءِ الموصولَة، ولاسيَّما تلك التي يَظهَر فيها تَفضيلُ الرّجالِ على النّساء، ويُسمّى تحيُّزًا جِنْسيًّا anti–sexist. راجع sex differences in language, sexist language

لُغَةٌ جِنْسِيَّةٌ متَحَيِّزَةٌ — sexist language

مصطلحٌ اجتِماعيٌّ عامٌّ، بيدَ أنه يَظهَر في الاستِعمال اللغويِّ بشَكل واضِح، ويُقصَد به اللغةُ الموَجَّهَةُ إلى أحَد الجِنسَين، ولاسيّما المرأة؛ بطَريقَة إيجابيَّةٍ أو بطَريقَة سَلبِيَّة، مَقصودَةٍ أو غيرِ مَقصُودَة، وغالبا ما يُركَّز الحديثُ فيه على الاهتِمام بالمرأة، وتَخصيصِها بخطاب أُنثَويٍّ، بدَلا من دُخولها في عُموم الخِطابِ الموَجَّهِ للرَّجُل. أصبَحَت هذه اللغةُ مُشكلَةً يَصعُبُ حَلُّها في كثيرٍ من اللغات، ولاسيَّما اللغاتُ التي لا يُفَرَّق فيها بين المذَكَّرِ والمؤنَّثِ بمورفيم خاصٍّ، كالإنجليزية، مثلا، التي تَلجأ إلى الضمائر he, she, his, her، حين يُوَجَّه الخطابُ إلى مجموعَةٍ من الجِنسَين، وهذا يؤدّي إلى الحَشْو والتَّكرارِ والوُقوعِ في الخَطأ أحيانا. فالمتحدِّث بالإنجليزية حين يقول لمجموعَةٍ من الرِّجال والنساءِ: Somebody has forgotten his book يُعَدُّ متحَيِّزًا للجِنس، وحين يقول: Somebody has forgotten his or her book يكون في كَلامه حَشْوٌ. أما اللغاتُ التي تُفرِّق بين الاستِعمالَين في الإسناد

والمطابَقَةِ ونحـوِ ذلـك، كالعربيـة مثـلا، فنـادِرًا مـا يَقَـع المتحـدِّثُ بهـا في التَّحَـيُّز الجنـسيِّ أو يُضطَـرّ إلى الحَشْـو أو الوُقـوعِ في الخَطـأ.

لُغَةُ التَّعْلِيمِ العَامَّةُ المِعْيَارِيَّةُ (إسْ جِي إمْ إلْ) SGML

راجع Standard Generalized Markup Language

تَشْكِيلٌ shaping

مَفهـومٌ سُـلوكيٌّ ارتَبَـط بعالِـم النَّفـسِ السُّـلوكيِّ بـوروس سـكِينَر Burrhus Skinner، يُشـير إلى تَقسـيم السُّـلوكِ المعقّـدِ إلى أجـزاء صَغـيرَة، كلُّ جُـزءٍ منهـا يُمـارَس بطريقَـةٍ مُكثَّفَـةٍ حتـى إتقانِـه. طُبِّـق هـذا الأسـلوبُ في تَعليـم اللغـاتِ الأجنبِيـةِ وفقًـا للطريقَـة السَّـمعِية الشَّـفهية، حيـث تُقسَّـم الجُمَـلُ إلى أنمـاط، ثـم يُـدَرَّب الطـلابُ علـى كل نَمَـطٍ منهـا تَدريبًـا مُكثَّفًـا، ثـم يُعـاد تَركيبُهـا في جُمَـلٍ يُمارِسـها متعلِّـمُ اللغـةِ بطريقَـةٍ آلِيَّـةٍ كمـا يُمـارِس أيَّ سُـلوكٍ آخَـر.

الإنجلِيزِيَّةُ المُبَسَّطَةُ sheltered English

برنامـجٌ تعليمـيٌّ خـاصٌّ بـدأ تَطبيقُـه في المـدارس الكَنَديَّـةِ والأمريكيـةِ لمحـدُودي الكِفايَـةِ في اللغـة الإنجليزيـة، بطريقَـةٍ تُناسِـب مُسـتَوَياتِهم فيهـا؛ لمسـاعَدَتهم في فَهـم مُحتَـوَى المقرَّراتِ الأخـرى الـتي يَدرُسـونها في الوَقـت نفسِـه مـع زملائهـم الأكفـاءِ فيهـا. هـذا البرنامـجُ جُـزءٌ مـن برنامَـجِ الدَّمـجِ أو الغَمـسِ immersion program، الـذي هـو أحَـدُ برامـجِ تعليـمِ الإنجليزيـةِ لغـةً ثانيـةً مـن خِـلال المحتَـوَى ESL Content–Based Instruction، والهَـدَفُ منـه تعليـمُ اللغـةِ والمحتَـوَى في آنٍ واحـد، مـع حِفـظ وَقـتِ الطفـلِ الناطِـقِ بغـيرِ الإنجليزيـةِ أو ضَعيـفِ الكِفايَـةِ فيهـا. راجـع language content–based instruction

سِمَةٌ لَهَجِيَّةٌ shibboleth

كلمـةٌ عِبريَّـةُ الأَصـلِ، تُسـمّى أيضـا واسِـمَةَ المتكلِّـمِ أو مُبَيِّنَـةَ جِنسـيَّةِ المتكلِّـمِ، ويُقصَـد بهـا السِّـمَةُ اللَّهَجِيَّـةُ، أو طَريقَـةُ النُّطـقِ الـتي تُنبِئ عـن هُوِيَّـةِ المتكلِّمِ أو جِنسـيَّتِه أو انتِمائـه إلى قَبيلَـةٍ أو طائفَـةٍ دِينِيَّـةٍ أو طَبَقَـةٍ اجتِماعيـةٍ أو سِياسـية.

تَحَوُّلُ المَعْنَى **shift of meaning**

التَّغَـيُّرُ الـدَّلاليُّ، وهـو مـا يَطـرأ علـى مَعـنى الكلمـةِ في تاريـخ تَطَوُّرِهـا؛ كارتِقـاء الدَّلالَـة، وانحِطاطِهـا، وتَخصِيصِهـا، وتَعمِيمِهـا، ونحـوِ ذلـك. راجـع semantic change

عَلامَاتٌ ثانَوِيَّةٌ (للأَصْوَاتِ) **shift signs**

عَلامـاتٌ أو إشـاراتٌ تُسـتَعمَل في الكتابـة الصَّوتيـة، تُضـاف إلى الحُـروف؛ لتَحديـد طَريقَـةِ نُطقِهـا، وتَمييزِهـا عمّـا سِـواها.

اخْتِزَالٌ/تَقْصِيرٌ **shortening**

مصطلـحٌ مُعجَـميٌّ دلاليّ، يُشـيرإلى أُسـلوبٍ مـن أسـاليب ابتِـداعِ كلمـاتٍ جَديـدَةٍ في اللغـة، وذلـك باقتِطـاع جُـزءٍ مـن الكلمـة، مثـلُ: mic المقتَطَعَـةِ مـن الكلمـة الإنجليزيـةِ: microphone. وغالبـا مـا يَحـدُث هـذا الاختِزالُ لمعـنى جَديـد، مثـلُ: Miss المأخـوذَةِ مـن: Mistress، ومثـلُ: cab المأخـوذَةِ مـن: cabriolet، ومثـلُ: mend المأخـوذَةِ مـن: amend. وقَريـب مـن ذلـك اسـتِعمال الحُـروفِ الأولى مـن الكلمـات بَـدَلَ الكلمـاتِ نفسِـها abbreviations. ومـن الأسـاليب الأخـرى لابتِـداع الكلمـاتِ الجديدةِ الاشـتِقاقُ derivation، والتركيـبُ composition، والاقتِطـاعُ العَجُزيُّ back-formation. يَـرِد المصطلـحُ أيضـا وَصفـا لمفهـومٍ صَـوتيٍّ، هـو القَصْـرُ أو الاختِـلاسُ، ويُقصَـد بـه اختصـارُ المـدَّةِ الـتي يَسـتَغرِقها نُطقُ صَـوتٍ مـا في العـادة.

كِتَابَةٌ اخْتِزَالِيَّةٌ/ اختِزالٌ **shorthand**

طريقَـةٌ في الكتابـة، يَسـتعمِل فيهـا الكاتِـبُ رُمـوزا كتابيّـةً يختصـر بهـا أكبَرقَـدرٍمـن المعلومـات في وَقـتٍ قَصـير، وذلـك حـين يكـون في حاجَـةٍ إلى ذلـك اختصـارًا للوَقـت أو متابعَـةً لحديـث شَـفَهيّ. اختُرِعَـت هـذه الكتابـةُ في عُصـورٍ مبكّـرةٍ قبـلَ اخـتِراعِ آلاتِ التسـجيل، ومـا زالَـت مسـتَعمَلةً في بعـض المجـالات، ولهـا عـدّةُ أسـاليبَ تختَلِـف باختلاف المجـالاتِ والمِهَـن؛ ككتابة أوائـلِ الكلمـات، وكتابـةِ عبـاراتٍ شـائعَةٍ في مجـالٍ معـيَّن، وغالبـا مـا يتـدَرَّب عليهـا الكاتِـب. ومـن المجـالات الـتي يَشـيع فيهـا اسـتخدامُ الكتابـةِ الاختِزاليـة: الصحافـةُ، والسـكرتارية،

والرِّعايَةُ الصحِّيَّةُ، وتَدوينُ الملحوظاتِ، وكتابةُ المذكِّراتِ اليومية، وقاعاتُ المحاكمِ. ولها أسماءُ مختَلِفةٌ، منها: stenography، و: brachygraphy، و: tachygraphy

أَهْدَافٌ قَصِيرَةُ المَدَى **short-range objectives**

مصطلحٌ تَربَويٌّ، يُشيرإلى الأهداف التي يَضعها المعلِّمُ في برنامَج دِراسيٍّ ويَسعى إلى تَحقيقها في نِهايَة الدَّرس، في مُقابل الأهدافِ العامَّةِ بَعيدَةِ المدَى. تَزداد أهميَّةُ هذه الأهدافِ في تعليم اللغاتِ حين تُبنَى الموادُّ التَّعليمية في المنهَج بطَريقَةٍ تَدَرُّجيَّةٍ تَراكُمِيَّة.

الذَّاكِرَةُ قَصِيرَةُ المَدَى **short-term memory**

أحَدُ نَوعَيْ الذَّاكِرَةِ memory، وهي التي تَستَقبل المعلومات وتَحفَظها في مُدَّة قصيرَةٍ مَحدودَة، تُقَدَّر بما لا يَزيد على سَبع كلِمات، وهي المدَّةُ الكافيةُ لتَحليلها وتَرجمتِها وفَهمِها. فإذا فُهمَت المعلوماتُ ثَبَتَت وانتَقَلَت إلى الذَّاكِرَة طَويلَةِ المدَى long-term memory، وفقدتْ مكانها في الذَّاكرَة قَصيرَةِ المدَى لعَدَم الحاجَةِ إليها. وكلا النَّوعَين مُهِمٌّ للتعلُّم والتواصُلِ اللغوي، بما في ذلك تعلُّمُ اللغاتِ الأجنبيةِ والتواصُلُ بها. راجع memory, long-term memory

صَائِتٌ قَصِيرٌ **short vowel**

الصَّائتُ البَسِيطُ، ويُطلَق في العَربية على الحَرَكات الثلاث، وهي الفَتحَةُ والضَّمَّةُ والكَسرَةُ /i, a, u/، في مُقابِل الصَّوائتِ الطويلَةِ long vowels أو حَرَكاتِ المدِّ في نحو: جَالِس، جُلُوس، جَلِيس، على التوالي، والصَّوائتِ المُرَكَّبَةِ complex vowels. والصَّوائتُ القَصيرَةُ في الإنجليزية تسعةٌ؛ ثلاثةٌ أماميَّةٌ، وثلاثةٌ مَركَزِيَّةٌ، وثلاثةٌ خَلفيَّة.

شْوَا/شِيوَا **shwa**

لَفظٌ آخَرُ للمصطلَح الصَّوتيِّ: schwa، وهو صائت وسطي مركزي mid-central قصير، يُستعمَل أحيانًا في الإنجليزية بدلًا من الصوائت الأخرى غير المنبورة.

صَفيرِيٌّ **sibilant**

صَوتٌ صامِتٌ أو صِفَةٌ لصَوتٍ صامِتٍ احتِكاكِيٍّ تَجويفِيٍّ يُنطَق بإحداث تَجويفٍ بين اللِّسانِ والجُزءِ الخَلفِيِّ من طَرَف اللِّثة، ويَتَمَيَّزُ سَمْعِيًّا بتَرَدُّدٍ عالٍ هو صَوتُ الصَّفِيرِ النَّاجِمِ عن قُوَّة احتِكاكِ تَيّارِ النَّفَسِ بسَبَب تَضييقِ مَمَرِّه، ومنه: /z/ كما في: zip، و: /ʃ/ كما في: ship و: rouge

الطَّرِيقَةُ الكُلِّيَّةُ **sight method**

طريقةٌ في تَعليمِ القراءةِ خاصّةً للأطفال في لُغتهم الأمِّ؛ حيث يُعَلَّم الطفلُ التعرُّفَ على الكلمات كامِلَةً بدَلًا من قراءتها حَرْفًا حَرْفًا بالطريقَة الهجائيَّةِ أو بالطريقَة الصَّوتِيَّة. والطريقَةُ الكُلِّيَّة، التي تُسمّى أيضا طَريقَةَ الكَلِمَةِ word method أو الطريقَةَ الكُلِّيَّةَ للكَلِمَة whole-word method، تَقود المتعلِّمَ إلى القراءة الكُلِّيَّةِ للجُملَة فالفَقرَة، وتُساعِده في سُرعَة الفَهم، لاسيَّما الفَهم العامّ للمَعنى.

تَرْجَمَةٌ بَصَرِيَّةٌ مَنْظُورَةٌ **sight translation**

مرحلَةٌ عمَليّةٌ في الترجَمة، يؤدِّيها المترجِمُ التحريريُّ قبلَ أن يضَعَ شيئًا على الورَق، ويلجأ إليها المترجِمون حين يُمْلُون ترجَماتِهم على مُساعِديهم، وقد يُمارِسها المترجِمون التحريريّون في المؤتمرات أو النَّدواتِ حين يتعَذَّر وُجودُ مُتَرجِمين فورِيِّين للقيام بهذه المهمّة. تَشيع هذه الترجَمةُ أيضا في المجالات القَضائيةِ والطِّبية.

كَلِمَاتٌ مَنْظُورَةٌ **sight vocabulary/words**

مَجموعُ الكلماتِ التي يَستَطيع الطفلُ أن يَتعَرَّفَ عليها ويَفهَمَها وحدةً كامِلَةً حين يَقرؤها في نَصٍّ ما، ولا يَحتاج إلى قراءة حُروفِها أو تَعَرُّفِ أصواتِها بطريقَةٍ حَرفِيَّةٍ جُزئيَّةٍ، وتُسمّى أيضا كلماتٍ مُسلَّما بها. يَنطَبِق هذا الوَصفُ على الضمائر والموصولات، والألفاظِ الرَّابِطة، والأفعالِ المساعِدَةِ، وألفاظِ الأعداد، ونحوِها.

إشَارَةٌ signal

١- أحَدُ عَناصِرِ العَمَلِيَّةِ التَّواصُليةِ في نظريةِ المعلوماتِ، التي تَبدأ من مَصدَرِ المعلومَةِ source، وهو المتكلِّمُ، الذي يَختارُ الرِّسالَةَ فيُرسِلها لتَتَحوَّل إلى إشارَة تَسيرُ عَبرَ وَسَطٍ كالهاتِف مثلا؛ ليَستَقبِلها مُستَقبِلٌ كجِهازِ الهاتِف، ثم تَعود مرَّةً أخرى إلى حالتها الأولى ليَتَلقَّاها المتَلقِّي رسالةً مَسموعَةً كما أرسَلَها المتكلِّمُ. راجع information theory

٢- مصطلحٌ في طرائق تدريسِ اللغات، يُطلَق على الإشارة التي يُعطيها المعلِّمُ لطلّابه ليُدِير بها التدريباتِ الشَّفهية، وهي إشاراتٌ يَدوِيَّةٌ أو غيرُيَدوِيَّة؛ للتَّعبير عن صِحَّة الإجابَة أو خَطئها، أو للإيعازِ بَبَدءِ التَّكرارِ أو باستِمراره أو بإنهائه.

مُحَوِّلُ الإشَارَة signal converter

مصطلحٌ في تعليم اللغةِ بمُساعَدَة الحاسوب CALL، يُشير إلى أيقونَةٍ تَقوم بتَشغيل البرنامَجِ أو إيقافِه إثرَ تَسلُّمِها تَعليماتٍ بذلك من الحاسوب.

لُغَةٌ مُؤَشَّرَةٌ signed language

١- مصطلحٌ يُستَخدَم أحيانا بمعنى لُغةِ الإشارَةِ للصُّمّ أو لغَيرهم، بالنَّظَرِ إلى أنها لغةُ تواصُلٍ مُؤشَّرَة. راجع sign language

٢- مصطلحٌ لغويٌّ تَعليميٌّ، يُستَعمَل لأغراضٍ أكاديميةٍ، ويُشير إلى استِخدام الرُّموزِ لتَمثيل التراكيبِ الصَّرفيةِ النَّحوية، ولكلِّ لغةٍ إشاراتُها؛ فيُقال: signed English و: signed French، و: signed Spanish، وهكذا؛ كالإشارَة إلى مُورفيم المفرَدِ الغائبِ في الإنجليزية مثلا.

دلالَةٌ / معنًى signification

العَلاقَةُ بين الرَّمزِ والشيءِ الحِسِّيِّ أو بين الرَّمزِ والفِكرَةِ المجرَّدَة؛ كالعلاقَة بين الاسمِ والمسَمَّى، والعَلاقَةِ بين الفِعلِ والحَدَث. راجع signs

مَدْلُولٌ signified

مصطلحٌ لغويٌّ دَلاليّ، يُشيرإلى أحَد عُنصُرَي العلاقَةِ اللغوية، أووَجهَي العلامَةِ اللغويةِ sign أوالدَّليلِ اللّغويّ، عند دي سوسير De Saussure، وهما: الدَّالُّ signifier، والمدلولُ signified، وقد شبَّهَهما بوَرقةٍ ذاتِ وَجهَين لا يمكن تمزيقُ أحَدُ الوَجهَين دونَ تمزيقِ الآخر. فالدّالُّ – في نظر دي سوسير – هو القيمةُ الصوتيّةُ أوالصورَةُ السَّمعيّة، أما المدلولُ – في نظره أيضا – فهو المفهومُ الذِّهنيُّ التَّصوُّرِيُّ في ذِهن السامِع، وهو المعنى أو الفِكرَةُ التي تَحمِلها الصِّيغَةُ اللَّفظِيّة والفِكرَةُ التي يَستَدعيها اللَّفظُ. فالدّالُّ إذَن ليس هو اللفظَ الصوتيَّ وحسب، وإنما هو الصورةُ السَّمعيّةُ التي تَنتُج من الانطِباع النفسيّ الذي يَتركه الأثَرُ التَّلَفُّظِيُّ، والمدلولُ هو التصوُّرُ القائمُ في النفس وليس هو الصورَة الخارِجية للشيء أو المدلولِ عليه. ويرى دي سوسيروغيرُه من اللغويين أن العلاقة بين الدّالِّ والمدلولِ اعتِباطيةٌ اصطِلاحية، لا طبيعية ولا مَنطِقية، أي إن اللفظَ لا يدُلّ بذاته على الشيء؛ فلفظُ شجرةٍ مثلا، الدّالُّ على ذلك الشيء الذي يَنبُت في الأرض وله جذورٌ وأغصانٌ وثَمَرٌ أحيانا، يمكن أن يُسمّى باسمٍ آخَر لولا اتِّفاقُ الجماعَةِ اللغويةِ على تَسميَته بذلك. راجع signs

دَالٌّ signifier

مصطلحٌ لغويٌّ دَلاليّ، يُشيرإلى أحَد عُنصُرَيْ العلاقَةِ اللغوية، أووَجهَي العلامَةِ اللغويةِ sign، عند دي سوسير، وهما: الدَّالُّ signifier، والمدلولُ signified. وهو القيمةُ الصوتيةُ أو الصورَةُ السَّمعية التي تدُل على شيءٍ مَدلولٍ أو تُشيرإليه. راجع signified

يُشِيرُ/يَدُلُّ signify

١– إشارةُ الوحدَةِ اللغويَّة، كالكلمة مثلا، إلى ما تَدُل عليه في الواقِع؛ كإشارَة كلمةِ: (سيَّارَة) إلى السيَّارَة الحَقيقِيَّة، وإشارَةِ كلمةِ: (كتاب) إلى كتابٍ معيَّن، ونحوِ ذلك. راجع signs

٢- مَعنى الوحدَةِ اللغويةِ بوَصفها عُرفًا لُغويًّا usage، في مُقابِل معناها في الاستِعمال الحَقيقيّ use.

تَأْشِيرٌ signing

مصطلحٌ في لغة الإشارَة، يُقصَد به الأداءُ الإشاريُّ الفِعليُّ في التواصُل بين جماعَة الصُّمّ ومن يتحدَّث معهم. وهو البَديلُ عن الأصوات، والمورفيماتِ والصِّيَغ الصَّرفيةِ، والتراكيب النحويةِ، والمفرَداتِ المعجَمِيةِ والدّلالات، في اللغات المسموعَة. راجع sign language

لُغَةُ الإشَارَةِ sign language

استِعمال رُموزٍ أو حَرَكاتٍ أو إيماءاتٍ معيَّنةٍ لأغراضٍ مَحدودَة؛ كإشارات المرور، والرُّسوم، واللَّوحاتِ الإرشاديَّة، وإشاراتِ الملاحَةِ البَحريةِ والجَوِّية، وغير ذلك. بَيدَ أن هذا المصطلَحَ غالبا ما يُطلَق على لُغَة الإشارَةِ التي يَستَخدِمها الصُّمُّ في التَّواصُل مع غيرهم من الصُّمِّ أو مع من يُتقِن هذه اللغةَ من غير الصُّم، كخُبراء الإشارَةِ ومُترجِميها ومعلِّمي الصُّمِّ. تُعَرَّفُ هذه اللغةُ بأنها: مَجموعَةٌ من حَرَكات اليَدَين والكَتِفَين، وغَمَزاتِ العَينَين، وقَسَماتِ الوَجه، وحَرَكاتِ الرَّأس؛ للتَّعبير عن المعنى الذي يَنوِي الأصَمُّ إيصالَه إلى المخاطَب، سواء أكان المخاطَبُ أصَمَّ أم غيرَ أصَم. وهي لغةٌ بَشَريَّة، تختلِف عن لغات البَشَرِ المنطوقَة، ولها قواعِدُها الصَّوتيةُ والنحوية، ومُفرَداتُها المعجَميةُ ودَلالاتُها، وقوانينُها التَّداوُلِيَّة، وخَصائصُها، ومُستَوَياتُها، ومَراحِلُ النُّمُوِّ اللغويِّ التي يَمُر بها الأصَمُّ. لكلِّ مجتَمَعٍ أو دَولَةٍ لغةُ إشارَةٍ خاصَّةٌ غيرُ مرتَبِطَةٍ باللغة الطبيعيةِ لذلك المجتَمَع أو الدَّولَة؛ فلَيس ثمة لغةُ إشارَةٍ في المطلق وإنّما لغة إشارة إنجليزية، ولغةُ إشارَةٍ أمريكية، ولغةُ إشارَةٍ بريطانية، ولغةُ إشارَةٍ أستُرالية. راجع acquisition of sign language

عَلامَاتٌ/رُمُوزٌ signs

العَلامَةُ شيءٌ يُصطَلَح عليه للدَّلالَة على شَيء آخَرَ بعَينه أو على مَعنى الشيءِ أو مَفهومِه. والعَلامَةُ sign عند دي سوسير مُركَّبٌ يتألَّف من وَجهَين هما: الدَّالُّ signifier والمدلُولُ

signified. فالعَلامـاتُ اللغويـةُ هـي الكلمـاتُ أو العبـاراتُ أو الجُمَـلُ الـتي تُشـيرإلى الأشـخاص أو الأشـياءِ أو تَـرمـز إليهـا. راجع signified

صَمْتٌ silence

إسـتراتيجية مـن إسـتراتيجيات التَّواصُـلِ تختَلـف باختِـلاف اللغـاتِ والثقافـات، وتـؤدِّي وظائـفَ عـدَّة، منهـا: الاحـترامُ والازدِراءُ والإيجـابُ والرَّفـضُ والاعتِـذارُ والتَّعاطُـفُ، ويُمكـن تَطبيقُهـا في تعليـم الـكلامِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة، أو في التَّدريـب علـى التَّواصُـل باللغـة الهَـدَف.

فِيلْمٌ صَامِتٌ silent film

فيلـمٌ غـيرُ مَسـموع، يُعـرَض علـى الطـلاب بأحـداثٍ مُتَسَلسِـلَة، كلُّ حَـدَثٍ يُمثِّـل جُملَـةً أو مَوقِفـا، ويُبـنَى بطريقَـةٍ يَسـهُل فَهمُهـا. كان الفيلـمُ الصامِـتُ يُسـتَخدَم وَسـيلَةً مُعينَـةً في تعليـم اللغـاتِ في السـتينِيات والسـبعينِيات مـن القـرن العشـرين.

لُغَةٌ صَامِتَةٌ silent language

التَّعبـيرُ عـن المعـاني بالإشـارات وحَـركَاتِ الجسـد وتَعبـيراتِ الوَجـهِ دون اسـتِعمالِ الـكلام، سـواء أكان لغَـرَض التَّواصُـلِ أم لأغـراضٍ تَعليمِيـةٍ أو تَرفِيهيـة.

حَرْفٌ صامِتٌ silent letter

حَـرفٌ يُكتَـب ولا يُنطَـق، مثـلُ واوِ (عَمْـرو) في العربيـة، ومثـل: l في كلمَـتَي: chalk و talk في الإنجليزيـة، وكذلـك: k في كلمـة: knife. ويُفضِّـل بعـضُ اللغويـين اسـتِعمالَ مُصطَلَـح (حَـرف غـير ملفـوظ) بـدَلًا مـن اسـتِعمال (حَـرف صامِـت)؛ لأن الأخـيرَ يختَلِـط مَفهومُـه مع مَفهـوم الصَّوامـت.

وَقْفٌ صَامِتٌ silent pause

فاصِـلٌ يَقـع بـين أجـزاءِ الـكلامِ لا يَتَخلَّلـه أصـوات، خِلافـا للوَقـف غـيرِ الصَّامِـتِ أو الوَقـفِ المملـوءِ filled pause، الـذي يُملأ بأصـواتٍ تَردُّدِيَّـةٍ كالهَمْهَمَـة مثـلا؛ وذلـك للفَصـل بـين أجـزاء الـكلام، ومَـلءِ هـذه الفَواصِـلِ بهـذه الأصـوات. المتحـدِّثُ البَطـيء هـو الـذي يَلجـأ إلى الوَقـف

بنوعَيْه، الصّامِتِ وغيرِ الصّامِت، وقد يكون الوَقفُ الصّامِتُ إستراتيجيةً تَوَاصُليّةً لِلَفْتِ انتِباهِ المستَمِعين. راجع pausing, filled pause

المَرْحَلَةُ الصّامِتَةُ silent period

مَرحلَةٌ يَمُرُّ بها متعلِّمو اللغةِ الثانيةِ المبتَدِئون، ولاسيَّما الأطفال، أو الكبارُ في المرحلَة الأساسِ التي تَسبِق المرحلَةَ المبتَدِئة. وهي المرحَلةُ الأولى من مَراحِل اكتِسابِ اللغةِ الثانية؛ حيث لا يُصدِر فيها المتعلِّمُ كلامًا لُغويًّا حَقيقِيًّا سوى ما يُرَدِّده من مُفرَداتٍ أو عباراتٍ يُطلَب منه تَكرارُها في الفَصل إثرَ سَماعِه إيّاها. لكنه يَفهَم ما يَسمَعه من كلامٍ مُوَجَّهٍ إليه فَهمًا مَحدُودًا، خاصةً إذا كانت مُفرَداتُ الكلامِ وعباراتُه في مُستوَى مَرحَلتِه اللغويّة.

قِرَاءَةٌ صَامِتَةٌ silent reading

نَوعٌ من القراءة لا يُسمَع فيها صَوتُ القارئ، وهي إحدى المهاراتِ الفَرعِيةِ للقراءة وأهمُّها، بل إن مصطلحَ القراءةِ reading غالبا ما يُقصَد به في حقل تعليمِ اللغاتِ القراءةَ الصامِتَةَ التي تَهدِف إلى فَهم النَّصِّ المقروء، وتُقابِلها القراءةُ الجَهرِيَّةُ oral reading

الطَّرِيقَةُ الصَّامِتَةُ Silent Way

طريقَةٌ طَوَّرَها كاليب غاتينو Caleb Gattegno عام ١٩٦٣م، لتَدريس اللغاتِ الأجنبيةِ خارجَ بيئاتِها. تَبدأ بمرحَلةٍ صامِتَةٍ لا يتكلَّم فيها المعلِّمُ بكلمةٍ واحدة، لكنه يَستَعمِل الإشاراتِ والحَرَكاتِ التَّمثِيليّةَ الصّامِتَةَ، والمعِيناتِ البَصرِيَّةَ، والرُّسومَ الحائطِيَّةَ، والعِصِيَّ ذاتَ الألوانِ المختَلِفة؛ بهدَف مساعَدَةِ الطلابِ على الكلام. تَعتَمِد الطريقةُ على تَشجيع الطلابِ على استِعمال اللغةِ الهَدَفِ في الفَهم والكلامِ استِعمالاً سِياقِيًّا مَفهومًا، بكلماتٍ مَحدودةِ العَدَدِ مع التَّوَسُّعِ في استِعمالها تَدريجيًّا، وعدَمِ إغراقِ الطلّابِ بِسَيْلٍ من الكلماتِ غيرِ المفهومَة.

تشْبِيهٌ
simile

مصطلحٌ بَلاغيٌّ، يَعني تَشبيهَ شَخصٍ أو شَيءٍ بآخَرَ باستِعمال أداةِ تَشبيهٍ؛ ككافِ التَّشبيهِ في العربيةِ، نحو: خالدٌ كالأسَدِ، وزَينَبُ كالغَزال، ومثل: like و: as في الإنجليزيةِ، نحو: John eats like a horse، ونحو My hands are as cold as ice. وقد تُحذَف الأداةُ ويَبقَى التَّشبيهُ مَفهومًا من السِّياق. راجع figure of speech

صِيغَةٌ بَسِيطَةٌ
simple form

صِيغَةٌ أصليَّةٌ للفعل غيرِ المحَدَّدِ في الإنجليزية، وهو مُرادِفٌ للمَصدَريّ. راجع infinitive

إعْدَادُ (نُصُوصٍ) بَسِيطَةٍ
simple accounts

أحَدُ أُسْلوبَيْ تَبسيطِ نُصوصِ الموادِّ التعليميةِ في اللغاتِ الأجنبيةِ، حيث تُعَدُّ نُصوصٌ مُبَسَّطَةٌ لتُناسِبَ مُستَوى متعلّمِ اللغةِ، أو تُختارُ نُصوصٌ بَسيطَةٌ في الأصل، وليسَت مُبسَّطَةً من نُصوصٍ أخرى، كما هو المتَّبَعُ في الأسلوب الآخَرِ في تَبسيط الموادِّ التعليميّة. راجع simplification, simplified version

مَاضٍ بَسِيطٌ
simple past

الصِّيغَةُ البَسيطَةُ لفعلٍ حَدَث في الزَّمن الماضي. راجع past tense

جُمْلَةٌ بَسِيطَةٌ
simple sentence

جُملَةٌ تَحتَوي على مُسنَدٍ واحِد، أي تَتَألَّف من عِبارَةٍ مُستَقلَّةٍ واحدة، وليس مَعها عبارَةٌ إتباعيَّةٌ أو عبارَةٌ نَسَقِيَّة، نحو: سافَرَ عَليٌّ، ومحمّدٌ مجتهدٌ، وأكَلَ عليٌّ الطعامَ، ونحو: He likes banana. وهي تختَلِف عن كلٍّ من الجُملَة المعقَّدَةِ والجُملَةِ المركَّبَة. راجع complex sentence

جِذْعٌ / سَاقٌ بَسِيطٌ — simple stem

ساقٌ بَسيطٌ، وهو كلمةٌ تَتَكوّن من مورفيمٍ واحدٍ قابِلٍ لدخول الزَوَائد عليه، مثلُ: (وَلَد) في العربيـة، و: boy في الإنجليزيـة، يُقابِلـه السَّـاقُ المشـتَقُّ derived stem، مثـل (مولـود). راجع stem

تَعْوِيضٌ بَسِيطٌ — simple substitution

تَدريـبٌ لُغَـويٌّ شَـفَهيّ في بعـض طرائقِ تدريـسِ اللغـات، يَتَمَرَّن فيـه الطالـبُ علـى اسـتِعمال الأنماطِ اللغويـة، بتَقديـم مُثيرٍواحِدٍ في كل مـرَّةٍ لتَعويضـه في الفَـراغ المناسِـب، مثـل: (كتـب التلميـذ الـدّرس؛ (سـمِع): سـمع التلميـذ الـدرس).

صِيغَةُ الفِعْلِ البَسِيطَةِ — simple tense

صِيغَـةٌ بَسِـيطةٌ للفعـل تَـدُلّ علـى الزمـن الحاضـر البَسـيطِ، أو الماضي البَسـيطِ، أو المسـتَقبَلِ البَسـيط، وتقابـل في الإنجليزيـة صيغـة الفعـل التامّ والمسـتمرّ.

مَوْجَةٌ بَسِيطَةٌ — simple wave

مَوجَـةٌ صَوتِيّـةٌ تَوَافُقِيَّـةٌ بَسـيطَة، غـيرُ مُركَّبَـةٍ ولا مُعَقَّـدَة، تتكـوَّن مـن اهـتِزازٍ واحـدٍ مُكـرَّرٍ باطِّـراد، كالاهـتِزاز النـاتِجِ عـن الشَّـوكَة الرَّنانَـة. وأصـواتُ الـكلامِ مـن النَّـوع النـاتِجِ عـن اهـتِزازاتِ مَوجـاتٍ مُركَّبَـة مَصدرُهـا الحِبـالُ الصوتيّـة.

تَبْسِيطٌ — simplification

١- سِـمَةٌ مـن سِـمات اللغـةِ المرحَليَّـةِ لمتَعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة، تَظهَـر في اسـتِعمال متعلِّـمِ اللغـةِ صِيغَـةً أو تركيبًـا بَسـيطًا في مختَلِـف الحـالات؛ كإضافـة اللاحِقَـةِ: -ed لجميـع الأفعـالِ الماضيَـةِ في الإنجليزيـة، وإضافَـةِ الـواوِ والنـونِ أو اليـاءِ والنـونِ لجميـع صِيَـغِ الجُمـوعِ في العربيـة، وهـو نَـوعٌ مـن الإفـراط أو المبالغـةِ في التَّعمِيـم overgeneralization. قـد تحـدُث هـذه الظاهـرةُ في اللغـة الأمِّ، ولاسـيَّما حـين تتَّسِـع الفَجـوَةُ بـين المسـتوى الفَصيـحِ والمسـتوياتِ العامِّيَّـة، فيتَسـاهَل الناطقـون باللغـة بمعايـير المسـتوى الفَصيـح، ويَميلـون إلى التَّبسـيط المخِـلِّ، وقـد يكـون هـذا بدايَـةَ تحـوُّلِ اللغـة مـن مسـتَوًى إلى آخَـر.

٢- مَنْهَجٌ في إعداد الموادّ التعليميةِ لمتعلّمي اللغاتِ الأجنَبيّة؛ حيث تُعَدُّ النُّصوصُ إعدادًا (مَصنوعًا) مبَسَّطًا، يُناسِب مُستَوى الطلابِ في اللغة الهَدَفِ من حيث شُيوعُ المفردات ودلالاتها، وسُهُولَةُ التراكيب، وهذا ما يُسمّى: simple accounts. وقد يختار المؤلِّفون نُصوصا أصليَّةً ثم يُعَدِّلونها ويُبَسِّطونها لتُناسِب مستوى الطلاب، وهذا ما يُسمى: simplified version. هذا الأسلوبُ بنوعيْه مُفيد لطلاب المرحلَةِ المبتَدِئة وبدايَةِ المتوسِّطَة، ويُفضَّل أن تكون الموادُّ التَّعليميةُ - بعد ذلك - أصلِيَّةً؛ أي غير مُبسَّطَةٍ ولا مَصنُوعَة.

لُغَةٌ مُيَسَّرَةٌ simplified language

لغةٌ مُبَسَّطَةٌ يُستَعمَل فيها عَدَدٌ مَحدودٌ من المفرَدات والتراكيب، غالبا ما تكون المفرَداتُ ودلالاتُها شائعَةً، والتراكيبُ قَصيرَةً بَسيطَة؛ بهَدَف تَيسيرِ تَعلُّمِ اللغةِ واستِعمالِها للناطقين بغيرها، ومنها الإنجليزيةُ المبَسَّطَةُ Simplified English، والإنجليزيةُ الأساسيّةُ Basic English

نُصُوصٌ مُبَسَّطَةٌ simplified readers

نُصوصٌ قرائيّةٌ تُقَدَّم لمتعلِّمي اللغةِ الأجنَبية، بطَريقَةٍ مُبَسَّطَةٍ مُيَسَّرَةٍ ومتَدَرِّجَةٍ في الصُّعوبَة ودَرجَةِ الشُّيوعِ في الكلمات والصِّيَغ والتراكيب، وهي استِعمالٌ آخَرُ لمصطَلح: كُتُب القراءةِ المتَدَرِّجَة. راجع graded readers, simplification (٢)

نَصٌّ مُبَسَّطٌ simplified text

نَصٌّ مَصنوعٌ ليُناسِبَ مُستَوى الطلابِ المقدَّمِ لهم في مُفرَداته وصِيَغِه وتراكيبِه، سواء أكان مَصنوعًا ابتداءً أم كان مُعَدَّلًا من نُصوصٍ أصيلَة، أي إنه يَشمل النَّوعَيْن: simple accounts، و: simplified version. راجع simplification (٢)

نُسخَةٌ مُبَسَّطَةٌ simplified version

مصطلحٌ في إعداد الموادّ التعليميةِ في تعليم اللغات، يُشير إلى أحَد نَوعَيْ تَبسيطِ النُّصوص، وهو اختيارُ نُصوصٍ معيَّنة، ثم تَبسيطُها لتُناسِب المستوى اللغويَّ لمتعلِّمي

اللغةِ الهدَف، في مقابل النوع الثاني وهو عبارة عن نُصوص مُبَسَّطة أو مختارة، لكن ليسَت مَنقولَةً مُبَسَّطةً من نُصوصٍ أخرى. راجع simplification (2)

مُحاكاةٌ/تَمْثِيلٌ **simulation**

أنشِطَةٌ صَفِّيَّةٌ يُحاكِي فيها الطلابُ حالاتٍ ومَواقِفَ حَقيقيةً، وتَعتَمِد على التَّمثيل الدِّراميّ؛ حيث يُخَصَّص لكل طالبٍ أو مَجموعَةٍ أدوارٌ يُؤدُّونها، أو مُشكلاتٌ يَحلُّونها بالمناقَشَة والحِوار؛ كأن يُؤدِّيَ أحَدُهم دَورَ العامِلِ في مَحلٍّ تِجاريّ أو مَصنَعٍ، ويُؤدِّيَ الآخَرُ دَورَ صاحِبَ العَمَل. وفي النهايَة يَصِلون إلى قرارٍ بشأن المشكِلَة، ثم يُناقِشون أنشِطَتَهم ومَواقِفَهم وأدوارَهم، ويُعبِّرون عن شُعورهم ووِجهَةِ نَظَرِهم فيما قاموا به.

أُسْلُوبُ المُحَاكَاةِ **simulation method**

أسلوبٌ في تَدريس اللغاتِ يَعتَمِد على أنشِطَة صَفِّيَّةٍ يُحاكِي فيها الطلابُ حالاتٍ ومَوَاقِفَ لغويَّةً حَقيقِيةً بطريقَةٍ دراميَّة. راجع simulation

ثُنائيَّةٌ لُغوِيَّةٌ مُتَزَامِنَةٌ **simultaneous bilingualism**

مصطلحٌ في اكتِساب اللغة، خاصةً في مرحَلَة الطُّفولة، يُشير إلى اكتِساب المرءِ لغَتَين بدَرَجَةِ كِفايَةٍ واحدَةٍ في مَرحَلَة زَمَنِيَّةٍ واحدَة، حتى إن المستَمِعَ لا يُمَيِّز بين كلامِه باللغةِ الأمِّ وكلامِه باللغةِ الثانية، وتُسمّى أيضا ثنائيةَ اللغةِ الأمِّ المتزامِنَةَ bilingual first language acquisition. هذه الثُّنائيةُ تُقابِلها الثُّنائيةُ التَّتَابُعِيَّةُ sequential bilingualism التي يَكتَسِب فيها المرءُ لغةً ثانيةً بعد اكتِمالِ لغَتِه الأمّ. راجع bilingual first language acquisition

تَرْجَمَةٌ شَفَهِيَّةٌ فَوْرِيَّةٌ **simultaneous interpretation**

أحَدُ نوعَيْ التَّرجَمَةِ الشَّفَهِيّة، وهي الترجَمةُ التي يُنقَل فيها الكلامُ المترجَمُ إلى اللغة المطلوبَةِ فَورَ صُدوره من فَم المتكلِّم، مُتَزَامِنًا مع كلام المتحدِّثِ من غير تَوَقُّف، كما يَحدُث في المؤتَمَرات الدَّوليةِ وفي اجتِماعات هيئَةِ الأمَمِ المتَّحِدَة؛ لأن المستَهدَفين من الترجَمة لا

يَسمَعون سوى الكلامِ المترجَم. ويحدُث هذا أيضا في الكلام المعادِ نَشرُه في وَسيلةٍ إعلاميةٍ باللغة المترجَمِ إليها حيث لا يُسمَع كلامُ المتحدِّثِ الأصليِّ. أما النوعُ الثاني من الترجَمة، فهو الترجمةُ التَّتابُعِيَّةُ التي يَنقل فيه المتَرجِمُ الكلامَ المتَرجَمَ على دُفعات متَتَالِيَة؛ حيث يَتَوَقَّف المتكلِّمُ وقَفاتٍ تَسمَح للمُتَرجِم بتَرجَمة كلامِ المتحدِّثِ لكلِّ دفعَة، ويَحصُل هذا في ترجَمَة التَّصريحاتِ الإعلامِيةِ وترجمَةِ اللِّقاءاتِ بين الوُفودِ الرَّسمِية. راجع interpretation, consecutive interpretation

تَعلُّمٌ مُتَزَامِنٌ simultaneous learning

مصطلحٌ في تعلُّم اللغةِ واكتِسابِها، يُقصَد به تَعلُّم المرءِ لُغَتَين في آنٍ واحِد، وغالبا ما يُشير المصطلحُ إلى تعلُّم الطفلِ لغةً ثانيةً في أثناء مَراحِلِ اكتِسابِه لغتَه الأم. راجع simultaneous bilingualism

شُروطُ الصِّدْقِ sincerity conditions

نوعٌ من شُروطِ اللَّبَاقَةِ في الحديث، يُشير إلى ما يجب أن يتوفر من شَرطٍ أو شُروطٍ في الحَدَث الكلامِيِّ ليكون لائقًا وموفَّقًا. فإذا قال أحَدُ المتخاطِبَيْن للآخَر: إن المحاضَرَةَ سوف تكون في تمام الساعةِ العاشرَةِ من يوم الاثنين، فإن شَرطَ الصِّدقِ أن يجزِمَ المتحدِّثُ بأن تلك المحاضَرَةَ سوفَ تكون في الوَقت الذي حدَّدَه للمُخاطَب. يُقابِل هذا النوعَ من الشروط نوعٌ آخَر يُسمّى الشروطَ المبدَئيّةَ الأوَّليّةَ preparatory conditions

مَوْجَةٌ جَيْبِيَّةٌ sine wave

مصطلحٌ صوتيٌّ، يُشير إلى شَكلٍ من أشكال الموجَةِ البَسيطَةِ التي يتحَدَّد شَكلُها بتَردُّدها ومداها أو سَعَتِها. وأشكالُ الموجاتِ المركَّبَة، كالصوائت في الكلام مثلا، يمكن تَحليلُها إلى مجموعَةٍ من اثنَتَين أو أكثَر من الموجات الجَيْبِيَّة.

وَسِيطٌ (لُغَوِيٌّ) أُحَادِيٌّ — single medium

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ مدرسةٍ أو نظامٍ تعليمِيٍّ لا تُستَعمل فيه إلا لغةٌ واحدةٌ. يَصدُق هذا الوَصفُ أيضا على المجتَمَع الذي لغتُه الأمُّ هي لغةُ التعليمِ والإعلامِ والمكاتَباتِ الرَّسميّةِ؛ كالمجتَمَع الأمريكيِّ، والمجتَمَعِ البريطانيّ، والمجتمع اليابانيّ، خلافا للأنظمَة التعليميةِ التي تكون لغةُ التعليمِ medium of instruction فيها غيرَ لغةِ الطلابِ أو غيرَ لغةِ الغالبيةِ العُظمى منهم.

مُفْرَدٌ — singular

صِيغَةٌ من صِيَغ الأسماءِ أو الضمائرِ أو الأفعال، تُستَعمَل للدّلالَة على المفرَد أو ما يُعامَل مُعامَلتَه، في مقابل المثَنّى والجَمع.

شَقِيقَةٌ — sister

مصطلحٌ في التّحليل النحويّ، يُشيرإلى عُقْدَتَين two nodes أو عبارَتَين تَتَفَرّعان من أصلٍ واحدٍ في التّحليل الشّجَريّ، أي تتفرّعان بدَرَجَةٍ واحدة من الجُملَة الأمّ. راجع sister dependency

تَبَعِيَّةٌ أُفقِيَّةٌ مُتَسَاوِيَةٌ — sister dependency

مصطلحٌ في التّحليل النحويّ، يَعني أن العبارَتَين التابِعَتَين مُكَوِّنَتَان للجُملة؛ تَعتَمِد إحداهما على الأخرى، وتَقَعان في مُستَوًى أُفُقِيٍّ واحدٍ من حيث علاقَتُهما بالجُملة (S)، أو ارتِباطُهما بالعُقدَة الأصليّةِ للجُملة في التّحليل الشّجَرِيّ؛ أي إنهما أُختان شَقيقَتان وابنَتان للجُملة بدَرَجَةٍ مُتَساوِيَة. فالجُملة العَرَبية: (الرِّجالُ مُسافِرون) مكوّنةٌ من عبارَتَين اسمِيَّتَين شَقيقَتَين هما: (الرِّجال) و(مُسافِرون)، والجُملةُ الإنجليزيةُ: All the children were laughing مكوّنَةٌ من عبارَتَين شَقيقَتَين، إحداهما اسميّةٌ NP وهي: all the children، والأخرى فعليّةٌ VP وهي: were laughing

لُغَةٌ شَقِيقَةٌ sister language

لغـةٌ تُشـبِه لغـةً أخرى لارتِباطهما بالأصل الـذي انحَدَرَتـا منـه؛ كالعربيـة والعِبريـة المنحَدِرَتَيْن مـن السَّـاميَّة، والفرنسـيّةِ والإيطاليّـةِ المنحَدِرَتَيْن مـن اللاتِينِيّة.

سِيَاقٌ مَوْقِفِيٌّ/سِيَاقُ المَقَامِ situational context

أحَدُ نَوعَـيْ السِّـياقِ في نَظَـر بعـضِ اللغويـين؛ إذ يُفرِّقـون بـين نوعَـين مـن السِّـياق: أحَدُهما السِّـياقُ الموقِفـيُّ، وهـو مـا يعـرَف بالمقـام أو الحـال، وهـو الحالَـةُ الـتي يُلقَـى فيهـا الـكلامُ؛ والآخَرُ السِّـياقُ اللغـويُّ، وهـو الحديـثُ أو الـكلامُ نفسُـه الـذي يُصدِره المتكلِّمُ. وكِلَا النَّوعَـيْن مُهـمٌّ ومؤثِّـرٌ في اختِيـار الـكلام؛ لكـي يكـون سَـليمًا مـن الناحيـة اللغويـةِ البِنائيـة، ومُناسِـبًا للمَقـام الـذي قِيـل فيـه.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ بالمَوَاقِفِ situational language teaching

مذهـبٌ في تَعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ، وأسـلوبٌ في بنـاء المناهـجِ وإعدادِ المـوادِّ التَّعليمِيـة؛ تُقـدَّم فيـه اللغـةُ الهَـدَفُ في سِـياقاتٍ ومَواقِـفَ مـن الحيـاة اليَومِيـة، مثـلُ السُّـوقِ والمطعَـمِ والفُنـدُقِ والمطـارِ والجامِعَـةِ ومَكتَـبِ البَريـدِ ومَكتَـبِ الجَـوازات، وغـيرِ ذلـك مـن المواقِـف الـتي يُعتَقَـد أن المتعلِّـمَ يُواجِهُها في بيئـة اللغـةِ الهَـدَف. تُقـدَّم المواقِـفُ في حِـوارات أو مُحادَثـاتٍ تَتَضَمَّـن الوحـداتِ والأنمـاطَ اللغويـةَ المـرادَ تَعليمُهـا مـن مُفـرَدات وصِيَـغٍ وتراكيـب. عُـرِف هـذا المذهَـبُ في مُنتَصَـف القَـرن العشـرين، واعتَمَـدَت عليـه بعـضُ طرائـقِ التدريـسِ التَّقلِيدِيّـة، خاصَّـةً الطريقـةَ السَّـمعيةَ الشَّـفَهية. راجع situational method

مَعْنًى سِيَاقِيٌّ situational meaning

المعـنى المناسِـبُ للمَوقِـف أو المقـامِ الـذي قِيـل فيـه الـكلامُ، والمتَّفِـقُ مـع السِّـياق. ويعتمـد فَهـمُ هـذا المعـنى علـى المعـنى الاجتِماعـيِّ للمقـام. وقـد يختَلِـف عـن المعـنى المعجَـميِّ وقـد يَتَّفِـق مَعَـه.

راجع contextual meaning

طَرِيقَةُ المَوَاقِفِ situational method

طريقـةٌ في تَدريـس اللغـاتِ الأجنَبيـة، تَعتَمِـد في اختِيـار محتَـوَى المـوادِّ التعليميةِ وتَنظِيمِها وتَقديمِها علـى مواقِـف مـن الحيـاة اليَومِيـة، كالمطـار ومَكتَـبِ البَريـدِ والسُّـوقِ والفُنـدُقِ والمطعَـم. هـذه الطريقـةُ مُرتَبِطَـةٌ بمنهَـجِ المواقِـفِ situational syllabus ارتِباطًـا مباشِـرًا، لكـنّ بعـضَ طرائقِ التدريـسِ تَسـتَفيد مـن المواقِـف في التدريبـات وتَعتَمِـد علـى مناهـجَ أخرى في اختِيـار المحتَـوَى وتَنظيمِـه وتَقديمِـه؛ كالمنهَـجِ الوَظيفِـيِّ functional syllabus، ومنهَـجِ الفِكـرَةِ notional syllabus ونحوِهمـا. راجـع situational language teaching, situational syllabus

المَدْخَلُ المَوْقِفِيُّ Situational Syllabus Approach

أحَدُ المداخِلِ أو الأسـاليبِ الـتي تَحكُم بنـاءَ المقَـرَّرِ وإعـدادَ الـدَّرسِ في تعليـم اللغـاتِ الأجنَبيـة، ويُقصَـد بـه تَدريـسُ اللغـةِ الهَـدَفِ مـن خـلال حِـواراتٍ ونُصـوصٍ تُمثِّـل مَوَاقِـفَ اجتِماعِيـةً يُفتَـرَض أن يَمُـرَّ بهـا متعلِّـمُ اللغـةِ الهَـدَف، وهـو أسـاسٌ لبعـض طرائـقِ التَّدريـسِ ولاسـيَّما الطريقـةُ السَّـمعيةُ الشَّـفَهية. ومـن المناهِـجِ الأخـرى المنهَـجُ البِنـائيُّ structural syllabus، والمنهَـجُ الوَظيفِـيُّ functional syllabus، ومنهَـجُ المهـاراتِ skills syllabus، ومنهَـجُ المهمَّـات task-based syllabus، ومنهَـجُ المحتَـوَى content-based syllabus. راجـع situational language teaching, situational method

سِيَاقُ الحَالِ / المَقام situation of context

الموقِـفُ أو المقـامُ الـذي يُقـال فيـه الـكلامُ، وهـو مَجمـوعُ العناصِـرِ غـيرِ اللغويـةِ الـتي يَكتَسِـب بهـا الـكلامُ أو النَّـصُّ تَمـامَ معنـاه في الاسـتِعمال؛ كالخَلفِيَّـة السـابقَةِ للـكلام، والموقِـفِ الاجتِماعـيِّ الـذي يـدور فيـه الكلامُ، ومُسـتَوَى العَلاقَـةِ بـين طَرَفَيْ الـكلامِ اجتِماعِيًّـا وثقافيًّـا. ولكـي يـؤدِّيَ الـكلامُ وَظيفَتَـه التواصُليّـةَ الاجتِماعيّـةَ، يجـب أن يكـون مُطابِقًـا للمقـام أو لمقتَـضَى الحـال. ولعـلّ هـذا مـا دَعـا اللغـويَّ البريطـانيَّ جـون فِـيرث John Firth إلى القـول بـأن الخَلفِيَّـةَ غـيرَ اللغويـةِ للـكلام عامِـلٌ أسـاسٌ في تحديـد المعـنى، يُـوازِي في أهميَّتِـه العَوامِـلَ اللغويـةَ نفسَـها، مـن أصـواتٍ ومُفـرداتٍ وتراكيـب.

دَلالَةُ الحَالِ situation semantics

مذهـبٌ في التحليـل الـدلاليّ، نَشـأ في أوائـل الثمانينيـاتِ مـن القـرن العشـرين، يُعـنَى بفَهـم المعـنى وتفسـيرِه في ضَـوء العلاقَـةِ بـين الـكلامِ والحـالِ أو المقـامِ الـذي قِيـلَ فيـه، بوَصفـه مَفهومًا تجريديًّا عامًّا. وكان ظُهُـورُه رَدَّةَ فعـلٍ لبعض النظريـاتِ الدّلالية، ولاسيَّما النظرياتُ المرتَبطَـةُ بالقواعـد الصُّوريّـة.

قَلَقُ الحَالاتِ الخَاصَّةِ situation-specific anxiety

نَـوعٌ مـن أنـواع القَلَقِ anxiety، يَحدُث لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ حـين يَمُـرُّ بحـالاتٍ أو مَواقِـفَ خاصَّـة، ثـم يَـزول هـذا القَلَـقُ بزَوالِهـا، وهـو مـن الحـالات الـتي يَـبرُز فيهـا التَّغَيُّرُ أو التَّنَـوُّعُ غـيرُ المنتَظِـمِ في لغَتـه المرحَليّـة. راجع anxiety, state anxiety, non-systematic variation

فَرْضِيَّةُ بِنَاءِ المَهَارَةِ skill-build hypothesis

فَرضيّـةٌ لغويّـةٌ تَطبيقِيّـة، تمثّـل الطريقَـةَ التَّقليديّـةَ في تعلُّـم اللغـةِ وأكَّدَهـا سـتيفن كراشـن Stephen Krashen، ويَقصـد بـه الحالَـةَ الـتي يَتعلَّـم فيهـا الطالـبُ قواعـدَ اللغـةِ الهَـدَفِ بطريقَـةٍ صَريحَـةٍ واعِيَـة، ثـم يَتَـدَرَّب عليهـا تَدريجيًّـا حتى تُصبِـح تِلقائيّـة.

تَعَلُّمُ المَهَارَةِ skill-getting

أحَـدُ نَوعَـيْ العَمَليّـاتِ في تعلُّـم مَهـارَةِ التواصُـلِ باللغـة الهَـدَف، يُرَكِّـز علـى المعرِفَـة والإنتـاجِ باسـتعمال عناصِـرَ لغويـةٍ منفصلَـةٍ في تدريبـاتٍ نَمَطِيَّـة، بـدَلًا مـن التواصُـل الحَقيقـيِّ المتَمَثِّـلِ في التَّفاعُـل بـين طَـرَفَيْ الاتصـال، الـذي هـو شـأنُ النَّـوعِ الآخَـرِ مـن نَوعَـيْ العَمَليّـاتِ التواصُليـةِ، وهـو اسـتِعمالُ المهـارَةِ skill-using

مَهَارَاتٌ skills

مهـاراتُ اللغـةِ الأربَـعُ الرَّئيسَـة، وهـي: الاسـتِماعُ والمحادَثـةُ والقـراءةُ والكتابَـةُ، ومـا يتَفـرَّع منهـا مـن مهـاراتٍ فَرعِيَّـة. راجع language skills

مَنْهَجُ المَهَاراتِ / مُقَرَّرُ المَهَاراتِ — skills-based syllabus

أحَدُ الأساليبِ التي يعتَمِد عليها إعدادُ الموادِّ التعليميةِ في تعليم اللغات، يَنطَلِق من المهارات اللغويةِ أساسا للاختيار والتَّنظيمِ والعَرض، خِلافا للمناهِج أو الأساليبِ الأخرى في إعداد الموادِّ التعليميةِ، التي تَنطَلِق من التراكيب أو المواقِف أو المهمَّاتِ، وغيرِها.

تَصَفُّحٌ — skimming

مَهارَةٌ أو طريقةٌ في القراءة السَّريعةِ، يستَعمِلها القارئُ إذا كان يَهدف إلى استِخلاص الفِكرَةِ أو الأفكارِ العامَّةِ من النَّص، وتُقابِلها مَهارَةُ الفَحصِ أو التَّمعُّنِ scanning حيث يَبحَث القارئُ عن مَعلومَةٍ أو معلوماتٍ محدَّدَةٍ في النَّص دونَ حاجَةٍ لفَهم المعنى العامِّ.

راجع scanning

النَّظَرِيَّةُ الغَائِيَّةُ / نَظَرِيَّةُ الهَدَفِ — Skopos Theory

نظريةٌ في الترجَمة، طوَّرَها هانس فيرمير Hans J. Vermeer، هدفُها تَمكينُ المتَرجِمِ من التَّوفيقِ بين النَّصِّ الأصليِّ والنَّصِّ الهَدَف، وتركِّز على الهدَف أو الغايَةِ من الترجَمة، كما تُشير إليه الكلمةُ الإغريقيّةُ الأصْلِ: Skopos. ترى هذه النظريةُ أن هدَفَ الترجَمةِ النِّهائيَّ هو الذي يُحَدِّد للمتَرجِم الإستراتيجيةَ التي يَنبَغي أن يَتّبِعها في ترجَمته، وقد تتعَدَّد أهدافُ ترجَمةِ نَصٍّ ما، وحينئذٍ لا بُدَّ من أخذ هذه الأهدافِ في الحُسبان. تُميِّز هذه النظريةُ بين نوعَيْن من الترجمات؛ هما ترجماتُ الوَثائقِ أو التَّرجماتُ الوَثائقِيَّةُ documentary translations، والتَّرجماتُ الوَظيفيةُ أو التَّرجماتُ الوَظائفيَّةُ instrumental translations

١ـ اللُّغَةُ الثانيَةُ — SL

راجع Second Language

٢ـ اللُّغَةُ المَصْدَرُ

راجع Source Language

٣ - عِلمُ اللُّغَةِ النِّظامِيُّ

راجع Systemic Linguistics

رِطانَةٌ / عَامِّيَّةٌ — slang

استِعمالٌ لغَويٌّ دارِجٌ، يُطلق على أيِّ كلمةٍ أو عبارَةٍ دارِجَةٍ تُستَعمَل في التواصُل الشفويّ غيرِ الرَّسميّ، يُستعمل بين الشباب عادة، أو بين الأشخاصِ المنتَمِين إلى طبَقَةٍ اجتِماعِيّةٍ واحدةٍ، أو مرحَلَةٍ عُمريّةٍ مُتقارِبَة للتفاهم بين أفرادها. وتَتَغيَّر دلالتُه من وَقتٍ لآخَر، وقد تختَلِف بحسَب الموقِفِ أو السِّياق. وغالبا ما يُفَرَّق بين هذا المصطلَحِ ومصطلَحٍ آخَرَ قريبٍ منه هو: colloquial speech، الذي يَعني اللَّهجَةَ الدّارِجةَ؛ فالثاني يكون لفظُه فَصيحًا أو غيرَ فَصيحٍ في كثيرٍ من اللغات، أما الأوّل فهو عامِّيٌّ غيرُ فَصيحٍ.

كَلِمَةٌ عامِّيَّةٌ — slang word

كلمةٌ دارِجَةٌ تُستَعمَل في التواصُل الشفويّ غيرِ الرَّسميّ، مثل استعمال الشباب في بعض اللهجات العربية كلمة "الشيبة" إشارة إلى الأب. في الإنجليزيّة الأمريكيّة نجد grass بدلًا من marijuana. راجع . slang

شَرِيحَةٌ — slide

صورَةٌ شَفَّافَةٌ تُعرَض بواسطَة جهازِ العرضِ الفوقي overhead projector، وهي من الوَسائل البَصَرِيَّةِ المعِينَةِ في تعليم اللغات، وقد استُبدِلَت بها برامِجُ العُروضِ الحاسُوبِيَّة power point، وهي برامِجُ أسهَلُ استِخدامًا وأقلُّ تَكلفَةً وأكثَرُ فائدَةً من الشَّرائح الشَّفَّافَة.

عارِضُ الشَّرَائِحِ — slide projector

جِهازٌ لعَرض الشَّرائِحِ، يُستَعمَل وَسيلَةً تَعليمِيَّةً في تعليم اللغات، ويختلف عن جهازِ العرضِ الفوقي overhead projector الذي يستعمل لعَرض أيِّ نوعٍ من المواد المطبوعة.

راجع slide

لَوحَةٌ انْزِلاقِيَّةٌ slip chart

لَوحَـةٌ مَرِنَـةٌ تُصنَـع مـن الـوَرَق أو البلاسـتِيك، وتُسـتَخدَم وَسـيلَةً في تعليـم اللغـات؛ تُرسَـم عليها الشُّـروحُ والصُّـوَرُ، وتُعَلَّق على الحائط، ويمكن عَرضُها وَطيُّها بسُـهُولَة. وقد تكون بَيضاءَ خالِيَـةً مـن الكتابَـة والصُّـوَرِ لتَسـليط صُـوَرِ العُـروضِ الحاسُـوبيَّةِ عليها.

زَلَّةُ اللِّسَانِ slip of the tongue

الخَطَأُ اللغـويُّ الـذي يَقَع فيـه متعلِّمُ اللغـةِ لسَـبَبٍ عـارِضٍ مـن تَعَـبٍ أو مَـرَضٍ أو تَسـاهُل، ولا يَنِـمُّ عـن نَقـصٍ في كِفايَتـه اللغويـة. يُفـرِّق اللغويـون بـين زَلَّـةِ اللسـانِ هـذه والخَطأِ error الـذي يَنِـمُّ عـن نَقـصٍ في الكِفايَـة اللغويّـةِ لـدى المتعلِّـم؛ فـالأوَّلُ عـارِضٌ نـادِر، والثـاني منتَظِـمٌ متكَـرِّرٌ يمثِّـل مرحَلَـةً في النُّمـو اللغـوي. يُخَصِّـص بعـضُ اللغويّـين زَلَّـةَ اللِّسـانِ بنَـوعٍ مـن الأخطـاء كقَـول القائـل: حَبْـسُ الخَشَـبِ، بـدَلاً مـن: خَشَـبُ الحَبْـسِ، ومثلُـه: chapel harlot، بـدَلًا مـن: apple charlotte، وهـو قريـبٌ مما يُسـمِّيه بعـضُ علمـاءِ النَّفـسِ سَـبْقَ الدِّمـاغِ slip of the brain

اخْتِبارُ الكَلامِ في اللُّغَةِ الثّانِيَةِ / اخْتِبارُ الكِفايَةِ الشَّفهِيَّةِ في اللُّغَةِ الثّانِيَةِ (سْلُوب) SLOPE

راجع Second Language Oral Production Exam / Second Language Oral Proficiency Exam

حَيِّزٌ / خَانَةٌ slot

مصطلَـحٌ في نظريـة القَوالِـبِ المعروفَـةِ بالتّاكْميميَّـة Tagmemics، يُشـيرإلى مَوقِـعٍ في التركيـب مخَصَّـصٍ لمبتَـدأٍ أو فعـلٍ أو مَفعـولٍ أو نَعـتٍ أو غـيرذلـك مـن الوَظائـف النحويـة، يَشـغَله عُنصُـرٌ لُغـويٌّ مـا، مثـلُ: (محمَّـد) و(الرَّجـل) و(جـاء) و(الكَريـم)، ونحـوِ ذلـك.

مَالِئُ الخَانَةِ slot filler

العُنصُـرُ اللغـويُّ، ولاسـيَّما الكلمـة، الـذي يَشـغل الحَـيِّزَ أو الخانَـةَ في الوَظيفَـة النحويّـة. راجع slot, slot-and-filler

الخَانَةُ والمَالِئُ **slot-and-filler**

مصطلحٌ في اللغويات البِنيَويةِ الأمريكية، المعروفةِ بنظرية القَوَالِبِ أو المنهَجِ التَّكْمِيمِيِّ Tagmemics، حيث تُوظَّف إطاراتُ الاستِبدالِ substitution frames؛ لمعرفة طَبيعةِ الصِّنفِ النحويّ. يَتلخَّص في تَرك فراغٍ أو خانَةٍ slot في جُملةٍ ثم يُصنَّف العُنصُرُ اللغويُّ المالئُ filler لذلك الفراغ أو الخانة وفقا لإمكان قَبوله فيها. فالخانةُ في جُملة: The book ____ is good قد تَعني أن الصِّنفَ المالئَ صفة، أما الخانةُ في جملة: ____ is good فقد تَعني أن الصِّنفَ المالئَ عبارَة اسميّة. راجع substitution frame

قَوَاعِدُ الخَانَاتِ **slot grammar**

نظامٌ نحويٌّ مُصَمَّمٌ للاستِخدام في برامِج الإعرابِ الحاسُوبِيّ الإجرائِيّ، يُحَدِّد تركيبَ الجُملةِ بعَدَدٍ من الخانات الوَظيفيَّةِ التي تَشغَلها أنواعٌ معيَّنَةٌ من المكوِّنات، ويَملأ هذه الخاناتِ في أثناءِ عَمَليةِ الإعراب.

تَداخُلُ الأصواتِ **slur**

مصطلحٌ صَوتيٌّ فيزيائِيٌّ، يُطلَق على تَداخُلِ الأصواتِ الكلامِيَّةِ في أثناء الكلامِ نَتيجَةَ صُعُوبةِ الانتِقالِ من صَوتٍ إلى آخَر، وقد يُطلَق مَجازًا على تَداخُل الحُروفِ في أثناءِ الكتابة.

نِقَاشُ المَجْمُوعَاتِ الصَّغِيرَةِ **small-group discussion**

أحَدُ أساليبِ التَّدريسِ بطَريقَة المناقَشة، ولاسيَّما في تعليم اللغات؛ حيث يُقَسِّم المعلِّمُ طلابَه في الفَصل إلى مَجموعاتٍ صَغيرة، كلُّ مَجموعَةٍ تَعرِف وَظيفَتَها وتكون مَسؤولَةً عن مناقَشَة المجموعاتِ الأخرى. راجع discussion method

تَفَاعُلُ المَجْمُوعَاتِ الصَّغِيرَةِ **small-group interaction**

العَوامِلُ التي تُفَسِّر التَّفاعُلاتِ التي تَتِمُّ داخِلَ المجموعاتِ الصَّغيرَةِ في حُجرَة الصَّف، وما إذا كانت هذه التَّفاعُلاتُ لَفظيَّةً أو غيرَ لَفظيَّة، ونَوعُ المهمَّةِ التي تؤدِّيها كلُّ مَجموعَة، وأدوارُ أعضاءِ المجموعات، وأسلوبُ القِيادَة، ودَرَجَةُ التَّناغُمِ بين المجموعات.

مهمَّاتُ المَجْمُوعَاتِ الصَّغِيرَة small group tasks

نَشـاطٌ مـن أنشِـطَة طريقَـةِ تَعليـمِ اللغـةِ الجَماعِـيّ، حيـث يُقَسِّـم معلِّـمُ اللغـةِ طلابَـه إلى مجموعـاتٍ صغـيرة، ويَطلُـب مـن كل مجموعَـةٍ تَكويـنَ جُمَـلٍ مـن مفـرَدات المحادَثَـة، ثـم تَتَبـادَل المجموعـاتُ الجُمَـلَ، ثـم تُعـادُ كِتابـةُ الجُمَـلِ خـلالَ أسـبوعٍ باسـتِعمال صِيَـغِ الفِعلِ الأخـرى. هـذا النَّشـاطُ يُتيـحُ للطُّـلاب فُرَصًـا لممارَسَـة اللغـةِ الهَـدَف، ويُشَـجِّعهم علـى التَّعـارُف فيمـا بينهـم، ويمكِّنهـم مـن تَكويـن مجتَمَـعٍ مـن داخِـل الفَصـل.

حَرْفٌ صَغِيرٌ small letter

حَرفُ الكتابةِ الصَّغيرُ في نظام الكتابةِ بالحُروف اللاتِينِية، في مُقابِل الحَرفِ الكبيرِ capital letter.

أُنْمُوذَجُ سْمِيث (في القِرَاءَة) Smith's Model

أنمـوذَجٌ مـن نمـاذِج القـراءةِ الكُلِّيَّـة أو قـراءةِ المعـنى top–down models of reading، طـوَّرَه فرانك سـميث Frank Smith، ووَصـف فيـه القـراءةَ بأنها عمَليـةٌ لغويـةٌ نَفسـيّةٌ، وأكَّـد أهميـةَ المعـنى وحاجَـةَ القـارِئِ إلى توقُّـع هـذا المعـنى في أثنـاء القـراءةِ، ولخَّـص القـراءةَ بأنهـا: ليسَـت اسـتِخلاصًا للمعـنى مـن النَّـص المكتـوبِ بقَـدر مـا هـي إحضـارُ المعنى إلى هـذا النَّـص. لـم يُفـرِّق سـميث بـين عمَلِيَّـتَيْ فـكِّ الشَّـفرَةِ والقـراءة، بـل أدمجَهمـا في عمَليّـةٍ واحـدةٍ تَسـبِق فَهـمَ المعـنى وتَقـود إليـه. أُعِـدَّ هـذا الأنمـوذَجُ لتفسـيرالقـراءةِ في اللغـة الأمِّ، لكنـه عُـدَّ مـن أفضَـل النمـاذِجِ لتَفسـيرالقـراءةِ في اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنَبيّـة.

قِرَاءَةٌ مُتَقَطِّعَةٌ snap reading

أسـلوبٌ تَقليـديٌّ في تَعليـم القـراءة، يَهـدِف إلى تَدريـب الطـلابِ علـى التَّركـيزوالاسـتِماع، وفيـه يَقـرأ المعلِّـمُ ثـم يَتَوَقَّـف ليَطلُـب مـن أحَـد الطـلابِ أن يَقـرأ الكلمـةَ التَّاليَـة.

إِسْتَرَاتِيجِيَّاتٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ وِجْدَانِيَّةٌ **social/affective strategies**

نـوعٌ مـن إسـتراتيجيّاتِ تَعلُّمِ اللغـة، يُعنَى بالأسـاليب الـتي يَختارها متعلِّمُ اللغـةِ في التَّفاعُـل والتَّعامُـل مـع زملائـه المتعلِّمـين ومـع غيرهـم مـن الناطقـين باللغـة الهَـدَف؛ كأن يَسـأل المتعلِّـمُ المعلِّـمَ أن يُعيـد عبـارةً أو تركيبًـا أو جُملـةً.

حَوَاجِزُ اجْتِمَاعِيَّةٌ **social boundaries**

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ نفسـيٌّ، يُقصَـد بـه الحَـوَاجِـزُ الـتي تكـون لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ نَتيجَـةَ المسَـافَةِ الاجتِماعِيَّـةِ social distance والفُـروقِ بـين ثَقافَتِـه وثَقافَـةِ اللغـةِ الهَـدَف. فـإذا كَـثُرَت هـذه الحَـوَاجِـزُ، تَحوَّلَـت إلى حَوَاجِـزَ نَفسِـيَّةٍ تُعِيـق اكتِسـابَه اللغـةَ الهَـدَف. وعليـه حِينَئـذٍ التَّخفيـفُ مـن هـذه الحَـوَاجـزِ قَـدرَ الإمـكان، ومحاوَلَـةُ التَّثاقُـفِ بثَقافَـة اللغـةِ الهَـدَف، وتَجـاوُزُ هـذه الفُـرُوقِ أو التَّغـاضِي عنهـا. راجـع social distance

طَبَقَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ **social class**

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى صِنـفٍ مـن أصنـاف المجتَمَع؛ كالطَّبَقَـة السياسـية، والطَّبَقَـةِ الدِّينيـة، والطَّبَقَـةِ الرّأسـمالية، والطَّبَقَـةِ العامِلَـة، ونحوِذلـك مـن التَّصنيفـات الـتي ظَهَـرَت نتيجَـةَ الثـورة الصناعيـة في الـدوَل الأوروبيـةِ الرّأسـماليّةِ في القَـرن التاسـع عشَـر، وعُـنِي بهـا اللغويـون الاجتماعيـون، ولاسـيّما المتأثّـرون منهـم بالاتجاهـات الماركسِـيّة، وأكّـدوا تأثيرَهـا في اللغـات واللَّهَجـات داخِـلَ اللغـةِ الواحِـدَة.

تَمَاسُكٌ اجْتِمَاعِيٌّ **social cohesiveness/cohesion**

قـوَّةُ العلاقـاتِ الاجتماعيـةِ بـين أفـرادِ مجتَمَـعٍ أو جماعـةٍ، ومـا يترتَّـب علـى ذلـك مـن طريقَـةِ الـكلام، وأسـاليبِ التواصُـل، ومسـتوى اللغـة، وتنـوُّعِ مسـتَوَياتها.

البِنَائِيَّةُ الاِجْتِمَاعِيَّةُ **social constructivism**

مصطلـحٌ اجتماعـيٌّ تعليـميٌّ عـامٌّ، يؤكِّـد أهميـةَ التَّفاعُـلِ الاجتماعـيِّ في اكتِسـاب المعـارِفِ وبِنـاءِ الخِـبرات، بـدَلًا مـن التَّلقِّـي المباشِـرِ مـن المـربِّي أو المعلِّـم دونَ مشـارَكَةٍ حَقيقيَّـة، ثـم

اسـتَعمَله جيمـس لانتولـف James P. Lantolf في علـم اللغـةِ التطبيقـيِّ لتَأكيـد الطبيعـةِ الاجتماعيـةِ للُّغـة، وأنها تَنشأ وتَنمو وتُكتَسَـب بالتفاعُل الاجتماعـيِّ؛ سـواءٌ أكانـت لغـةً أمًّا أم لغـةً ثانيـةً.

سِيَاقٌ اجْتِمَاعِيٌّ social context

البِيئـةُ الـتي يَتـمُّ فيهـا تَبـادُلُ المعـنى في السِّـياق الاجتِماعِـيِّ للغـة وفقًـا لنظريـة هاليـداي Halliday. وهـذا السِّـياقُ يمكـن تَحليلُـه مـن خـلال ثلاثـةِ عَوامِـلَ هـي:

أ- مَجالُ الحَديثِ field of discourse، أي ما يَحدُث في أثناء الحديث، بما في ذلك موضوعُ الحديث.

ب- طريقـةُ الحديـثِ tenor of discourse، ويُقصَـد بهـا الأشـخاصُ المشـارِكون في الحديـث أو الحِـوارِ مـن حيـث نَوعُهـم، وعَلاقـةُ بعضِهـم ببَعـض، والوَظيفَـةُ الـتي يَقـوم بهـا كلُّ فَـردٍ منهـم.

ج- شَـكلُ الحديـثِ mode of discourse، ويشـمل الوصـف description والسـرد narration والعـرض exposition والمناقشـة argument.

لَهْجَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social dialect

مسـتَوًى مـن اللغـة تَسـتَعمِله طبَقَـةٌ اجتِماعيّـةٌ محـدَّدَة؛ كالطَّبَقَـة الحاكِمَـةِ أو الطَّبَقَـةِ المتوسِّـطةِ أو الطَّبَقَـةِ الفَقـيرَة، أو يَسـتَعمِله أصحـابُ مِهنـةٍ معَيَّنَـة؛ كالمزارِعـين، أو عُمّـالِ المصانِـع، أو صَيَّـادِي الأسـماك. ويُسـمَّى هـذا المسـتَوَى أيضـا: sociolect

عِلْمُ اللَّهَجَاتِ الاِجْتِمَاعِيَّةِ social dialectology

نـوعٌ مـن الدراسـة اللغويّـةِ الاجتماعيّـة، يُعـنَى بدراسـة التَّنَـوُّعِ اللغـويِّ اللَّهَـجِيِّ في مختَلِـفِ الطَّبَقـاتِ الاجتِماعيّـة، خِلافًـا لدراسَـة اللَّهجَـاتِ الجغرافيـةِ مثـلا. راجـع dialectology

تَنَوُّعٌ لَهَجِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ social dialectal variation

الاختِلافُ اللَّهَجِيُّ الواقِعُ ضِمنَ اللَّهجَةِ الاجتِماعيةِ الواحِدَة، ويُسمّى أيضا: sociolectal variation

إشَارَةٌ اجْتِمَاعِيَّة social deixis

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى استِعمال الصِّيَغ اللغويةِ والعباراتِ التي تَعكِس الوَضعَ الاجتِماعيَّ للمتحدِّث بالنِّسبة إلى المخاطَب أو بالنسبة إلى غيرِه؛ كأن يَستعمل المتحدِّثُ عباراتٍ مَألوفةً، أو عباراتٍ لَطيفةً، أو عباراتٍ سُوقِيّةً.

بُعْدٌ اجْتِمَاعِيٌّ social dimension

أحَدُ وُجوهِ الجُملَة، وهو الوَجهُ المتعلِّقُ بأثَر الكلامِ في الموقِف الاجتِماعيِّ من حيث الرَّوابِطُ بين المشاركين في الكلام؛ نَتيجةَ تجاذُبِهم أطرافَ الحديث. ويناظر هذا البُعدُ الوَظيفةَ التَّخاطُبيَّةَ في النحو النِّظامِيّ.

مَسَافَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social distance

شُعورُ المرءِ بقُربِه من شَخصٍ ما وبُعدِه عن شَخصٍ آخَر من الناحيَة الاجتِماعيّة. هذه المسافةُ تؤثِّر في طريقَة التواصُلِ بين الأشخاصِ أو المجتَمَعات، ومن ثم تؤثِّر في قُدرَة كلِّ طَرَفٍ على تَعلُّم لُغَةِ الطَّرَفِ الآخَر، خاصَّةً بين المهاجِرين (الأجانِبِ) وأهلِ البَلَدِ الأصليِّين الناطقين باللغة الهَدَف. يُؤثِّر في هذه المسافَة عدَّةُ عَوَامِل، منها: اختِلافُ حَجمِ المجموعَتَين، وقوَّةُ كلٍّ منهما وتَأثيرُها في المجتَمَع. والمسافةُ الاجتِماعيةُ عامِلٌ من عَوامِلِ النظريةِ الاجتِماعيةِ في اكتِساب اللغة، وإحدى النظرياتِ التي تُفسِّر اكتِسابَ اللغةِ الثانية، وتتلخَّص في أنه كلَّما توفرَت العوامِلُ الاجتماعيةُ التي تُقرِّب المتعلِّمَ من ثقافَة اللغةِ الهدَفِ أصبَحَ تعلُّمه أيسَرَ، والعَكسُ بالعَكس.

الأنْمُوذَجُ الاجْتِمَاعِيُّ التَّرْبَوِيُّ لِتَعَلُّمِ اللُّغَةِ الثَّانِيَة Social-Educational Model of L2 Learning

أنموذَجٌ طَوَّره الباحثُ الاجتِماعيُّ غاردنَر Gardner، يرى فيه أن البيئةَ الاجتِماعيّةَ والثقافيّةَ التي يَنشَأ فيها متعلِّمُ اللغةِ هي التي تُوجِّه مُيولَه واتِّجاهاته وتُحدِّد دَوافِعَه نحوَ اللغةِ الهَدَفِ والناطقين بها ونحوَ ثَقافَتِهم، وهذه العوامِلُ كلُّها تؤثِّر في مُخرَجات تَعلُّمِه اللغةَ الهَدَف.

تَرْمِيزٌ اجْتِمَاعِيٌّ social encoding

مـا تَرمُـز إليـه أو تُمثّلـه الكلمـةُ أو القاعِـدةُ النَّحويـةُ في لغـةٍ مـا. فالإنجليزيـةُ مثـلا تَرمُـز لـكلٍّ مـن الذُّكـور والإنـاثِ مـن البَشَـر بمفردتـيْن مُعجَميَّتَـيْن مختَلفتَـيْن: men و women، لكنها لا تَرمُـز لـكلٍّ مـن الذَّكَـر والأُنـثى مـن العَصافِـير برَمـزٍ خـاصٍّ، أي لا تُخَصِّـص لـكلٍّ منهما مفـردةً مُعجَميَّـةً مُسـتَقِلَّة.

بِيئَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social environment

المحيطُ الاجتِماعـيُّ الـذي يَعيـش فيـه الإنسـانُ، ويُطلَـق في الاسـتِعمال اللغـويِّ علـى البِيئـة الـتي يَتَلَقَّـى فيهـا الطفـلُ لغتَـه الأولى، فيَكتَسِـبها لغـةً أمًّـا، سـواء أكانـت لغـةُ هـذه البيئـةِ لغـةَ آبائـه وأجـدادِه أم لـم تكُـن كذلـك.

وَظِيفَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social function

إحـدى الوَظائـفِ الثـلاثِ الـتي تُؤدِّيهـا اللغـةُ وفقـا لتَصنيفهـا لـدى عَـدَدٍ مـن اللغويّـين، وهـي بنـاءُ العَلاقـاتِ بـين أفـرادِ المجتَمَـع وتَعزيـزُ الرَّوابِـطِ الاجتماعيـةِ بينهـم، إضافـةً إلى الوَظيفَتَـيْن الأُخرَيَـيْن، وهمـا: الوَظيفَـةُ الوَصفِيَّـة، والوَظيفَـةُ التَّعبِيرِيَّـة. راجع functions of language

هَرَمِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social hierarchy

تَسَلسُـل الطَّبَقـاتِ الاجتِماعيّـةِ في مجتَمـعٍ مـا، وتَسَلسُـلُ الوَظائـفِ فيـه مـن الأَدنى إلى الأعلـى أو العَكـس، والأسـاليبُ اللغويـةُ وغيـرُ اللغويـةِ المتَّبَعَـةُ في التَّواصُـل بـين هـذه الطَّبَقـات.

الهُوِيَّةُ الاِجْتِمَاعِيَّةُ social identity

مصطلَـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـير إلى أن اللغـةَ، أو اللَّهجَـةَ ضِمـنَ اللغـةِ الواحِـدَة، أبـرَزُ السِّـماتِ الـتي تمـيِّز هُويَّـةَ المـرءِ وانتِمـاءَه إلى مجتَمَـعٍ أو طَبَقَـةٍ اجتماعيّـةٍ معيَّنـة. راجع identity, language and identity

التَّفَاعُلُ الاجْتِمَاعِيُّ — social interaction

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُقصَد به مدَى تفاعُلِ متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ مع أفراد مجتَمَعِها، وما يُشتَرَط لهذا التفاعُلِ من نَوع الحديثِ وطبيعَتِه ومَوضوعاتِه المناسبةِ لكلِّ مستوى لغويٍّ أو مَوقِفٍ اجتماعيٍّ أو مقام. ولكي يؤدِّيَ التفاعُلُ الاجتماعيُّ وَظيفَتَه ويَقودَ إلى الاكتِساب الحقيقيِّ للغة، فإن الحديثَ مع الكِبار يجب أن تختَلِف موضوعاتُه ومستَويَاتُه عن الحديث مع الصِّغار أو المراهِقين، وإن الحديثَ مع أهل مِهنَةٍ أو طبَقَةٍ اجتماعيّةٍ معيَّنةٍ يجب أن يكون مناسِبًا لها وضِمنَ اهتِماماتِها. ولا تقتصر أهميّةُ التفاعُلِ الاجتماعيِّ على متعلِّمي اللغاتِ الثانيةِ والأجنبية، وإنما تَشمَل أيضا اكتسابَ الطفلِ لغَتَه الأمَّ، وتَزداد هذه الأهميَّةُ في اكتِساب المفاهيمِ التَّداوُليّة.

تَهْيِئَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ — socialization

مفهومٌ اجتماعيٌّ تربويٌّ، يَعني تهيئةَ الفَردِ للمُجتَمَع، وهو عمَليّةٌ مستَمِرَّةٌ متَّصِلَةٌ هَدَفُها إكسابُ الفَردِ ثقافةَ المجتَمَعِ الذي يعيش أو سوف يعيش فيه، بما فيها من قِيَمٍ وعاداتٍ ومَواقفَ وأنماطِ سُلوكٍ ومَهاراتٍ وغيرِ ذلك. وفي كثيرٍ من دوَل العالَم، تَتِمُّ هذه التهيئةُ أو التأهيلُ عن طريق التربيةِ والتعليمِ في المدارس، حيث يتَلَقَّى الطفلُ المفاهيمَ والقِيَمَ الاجتماعيّة، ويمارِس أنواعًا من السلوك الاجتماعيِّ الموَجَّه. تختَلِف المجتَمَعاتُ في ذلك بحسَب ثقافاتِها وأنظِمَتِها السياسيةِ وأعرافِها الاجتماعيّة؛ فالمجتَمَعات ذات الصبغَةِ الدينيّة، مثلا، تركِّز على غَرس المبادئِ والتعاليمِ الدينيّةِ وتهتَمُّ بالأخلاقِ والقِيَمِ الرُّوحِيّة؛ والمجتَمَعاتُ الديمقراطيّة تَغرِس في أفرادها مبادئَ الحُرِّيةِ والديمقراطية؛ والمجتَمَعات الصناعيّةُ تركِّز على حُبِّ العمَلِ والإنتاجِ وتنمية المهارات؛ والمجتَمَعاتُ ذاتُ الطابعِ العسكَريِّ أو الحُكمِ الفَرديِّ تركِّز على الطاعَة والوَلاءِ للدولَة أو الحِزبِ الحاكِم. وهذه التهيئةُ مما تهتَمّ به برامِجُ تعليمِ اللغةِ من خلال المحتَوَى، ولاسيَّما برامِجُ الغَمسِ أو الدَّمج، بل إن اكتسابَ اللغةِ الثانيةِ أو تعلُّمَها يتطلَّب الاندماجَ في مجتَمَعها والتثاقُفَ بثقافَتِها. راجع acculturation theory

الكَلامُ الاجْتِمَاعِيُّ socialized speech

مصطلـح لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُقصَـد بـه الـكلامُ الـذي يَتَواصَـل بـه الطفـلُ مع الآخَريـن في بيئتـه، ويُسـاعِده في اكتِسـاب لغَتِه. وهـو أحَدُ نَوعَـيْ الـكلام لـدى الطفـلِ في مَرحَلَة اكتِسـابِه اللغة، والنـوعُ الآخَـرُ هـو الـكلامُ الـذَّاتيُّ أو الفَـرْدِيُّ الـذي يُحَدِّث بـه الطفـلُ نفسَـه دونَ اكـتِراثٍ بمـن حَولَـه. راجـع egocentric speech

عِلْمُ اللُّغَةِ الاجْتِمَاعِيُّ social linguistics

مصطلحٌ يستَعمل مُرادِفًا للمصطلح: sociolinguistics

سِمَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social marker

أيُّ سِـمَةٍ أو علامَـةٍ للـكلام تُنْبِئ عـن الوَضـع أو المسـتَوى الاجتِماعـيِّ للمتَحَـدِّث في بيئتـه. فاسـتِعمال لَفـظِ: mummy أو: granny في الإنجليزيـة البريطانيـةِ، بـدَلا مـن: mum أو: gran، سِـمَةٌ أو رَمْـزٌ اجتِماعـيٌّ يُنبِئ عـن الوَضـع الاجتِماعـيِّ للطَّبَقَـة الـتي يَنتَـمي إليها المتحَـدِّثُ في البيئـة البريطانيـة؛ ونُطقُ الصَّـوتِ: /r/ بطريقَـةٍ معيَّنـةٍ يُنبِئ عـن أن المتكلِّـمَ يَنتَـمِي إلى طبَقَـةٍ معيَّنـةٍ مـن سُكانِ نيويورك. وفي العربيـة نجد اسـتعمال كلمـتي "ماما" و"بابا" بـدَلاً مـن الوالـدة والوالـد مثـالاً علـى ذلـك.

مَعْنًى اجْتِمَاعِيٌّ social meaning

مصطلـحٌ مُعجَـميٌّ دَلاليٌّ، يُشـيرإلى المعـنى الـذي تَكتَسِـبه كلمـةٌ أو عبـارَةٌ حـين تَسـتَعمِلها جَماعـةٌ مـن النـاس، وهـذا المعـنى قـد يكـون دِينيًّـا أو ثَقافيًّـا أو اجتِماعيًّـا، وقـد يختَلِـف عـن المعـنى المعجَـميِّ أو المعـنى الأصلـيِّ للكلمـة. ويُسـمَّى أيضـا المعـنى الثَّقـافي cultural meaning، أو المعـنى الاجتِماعـيّ الثَّقـافيّ social-cultural meaning، في مُقابِـل المعـنى المعجَـمِيِّ والمعـنى التَّركيـبيِّ أو البِنـائيّ. راجـع lexical meaning

شَبَكَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social network

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُصَوِّر دَرجاتِ التَّواصُلِ بين الأفراد؛ فقد يكون التواصُلُ مُكثَّفًا بين شَخصَين أو بين مَجموعَتَين، وقد يكون خَفيفًا عارِضًا، وقد يكون بين ذلك. فيكون التواصُلُ مكثَّفًا بين شَخصَين أو مجموعَتَين حين تَربطُهما أكثَرُ من عَلاقَةٍ؛ كالقَرابَة والزَّمالَةِ والمِهنَةِ والهِوايَة. ويكون التواصُلُ خَفيفًا أو مَحدُودًا حين تكون العلاقةُ بينهما في مَجالٍ واحدٍ؛ كأن تكون عَلاقةَ عَمَلٍ أو عَلاقَةَ هِوايَةٍ فقط، أو غيرَ ذلك. وقد أُطلِق المصطلحُ في أيامنا هذه بصيغَة الجَمعِ social networks على شَبكات التواصُلِ الاجتماعيِّ عَبرَ الشَّبكةِ الحاسوبيّةِ internet، ومنه المواقِعُ الشَّبكيّةُ الحاسوبيّةُ website، وفيسبوك Facebook، وتويتر twitter، ونحوُ ذلك.

مِعْيَارٌ اجْتِمَاعِيٌّ social norm

قِيمَةٌ اجتِماعِيةٌ يَلتَزِم بها مُعظَمُ أفرادِ مجتَمَعٍ ما مُعظَمَ الوَقت، بما في ذلك أساليبُ استِعمالِ اللغة؛ لشُعورهم بأنها تَجلِب لهم الاحتِرامَ والتَّقدير، لكن هذه المعايِيرَ تختَلِف من مجتَمَعٍ إلى آخَرَ ومن لغةٍ إلى أخرى.

ضَغْطٌ اجْتِمَاعِيٌّ social pressure

وَصفٌ لأيِّ مُحاوَلاتٍ أو جُهودٍ تُوَجَّه نحوَ الأفرادِ والجَماعاتِ بغَرَض تَعديلِ سُلوكِها للوُصول إلى بعض الأهدافِ المحدَّدَة، بما في ذلك تَعديلُ السُّلوكِ اللغويِّ. ويأتي الضَّغطُ الاجتِماعيُّ من طريق الرأيِ العامِّ الذي يُوَجَّه غالبا إلى الحكومات والهيئاتِ التَّشريعيّةِ للوُصول إلى عَمَلٍ ما يتَّصل بمشكلات اجتِماعيّةٍ معيَّنة.

عِلْمُ النَّفْسِ الاجْتِمَاعِيُّ اللُّغَوِيُّ social psychology of language

فرعٌ من علم النفسِ الاجتِماعيِّ، يَدرُس أثَرَ المجتَمَعِ في السُّلوك اللغويِّ لدى الأفراد، ويُركِّز على اتِّجاهات الأفرادِ نحوَ اللغاتِ المختَلِفةِ ونحوَ الناطقين بها، أو نحوَ تَنوُّعِ المستَوَياتِ وتَعدُّدِ اللَّهَجاتِ داخِلَ اللغةِ الواحدة.

عِلْمُ الرُّمُوزِ الاجْتِمَاعِيَّةِ social semiotics

مصطلـحٌ اسـتَعمَله مايكل هاليداي Michael Halliday إشـارَةً إلى دراسَـة اللغـةِ بوَصفِها رُمـوزًا اجتِماعيّـة، أو نِظامًـا رَمزِيًّـا يتَّفِق عليـه جَماعَـةٌ مـن النـاس. يـرَى هاليـداي أن نظريـةَ الرُّمـوزِ الاجتماعيّـةِ يجـب أن تُعـنَى بتَفسـيرِ العَلاقـةِ بـين عـدَدٍ مـن الجوانِـب ذاتِ الصلـة باللغـة، كالسِّـياق والمقـامِ والشَّـفرَةِ وغيرِها.

طَبَقَاتٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social strata

طَبَقـاتُ المجتَمَع وما بَينها من فُـرُوقٍ ثقافيّـةٍ ولَهَجِيَّـةٍ واقتِصادِيّـة، وهـي مَجـالٌ مـن مَجالات الدِّراسـةِ في علـم اللغـةِ الاجتِماعيّ.

التَّصْنِيفُ الاجْتِمَاعِيُّ (الطَّبَقِيُّ) لِلُّغَةِ social stratification of language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى مـا يُلاحَـظ مـن الفُـروق اللَّهَجِيَّـةِ في اسـتِعمال اللغـةِ في مجتَمَـعٍ مـا؛ تَبَعـا لاختِـلاف طَبَقاتِـه وشَـرائحِه الـتي تَتَفـاوَت حسـبَ المسـتَوَى الاقتِصـادِيِّ أو الثقـافيِّ أو المِهـنيِّ. بَيـدَ أن اللغويَّيْن: وِليـام لابـوف William Labov، وبيـتَر ترادجيـل Peter Trudgill دَرَسـا هـذه الظاهـرَةَ دراسـةً علميّـةً مُنَظَّمَـةً في اللغـة الإنجليزيّـة، وتَبـيَّن لهمـا أن كلَّ طَبَقَـةٍ تَنطِق بطريقـةٍ معيَّنـة، ويُشـيع بـين أفرادِهـا اسـتِعمالُ ألفـاظٍ وعبـاراتٍ معيَّنـةٍ لـدَلالاتٍ محـدَّدَة.

تَرْكِيبٌ اجْتِمَاعِيٌّ social structure

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتِماعـيٌّ، اسـتَعمَله جـون فـيرث John Firth وأتباعُـه للإشـارة إلى شَـكلٍ معـيَّنٍ مـن أشـكال مجتَمَـعٍ مَعلـومٍ يُعَـدُّ مصـدَرًا للعَديـد مـن المكوِّنـات الاجتماعيّـةِ اللغويّـة. فالتركيـبُ الاجتِماعـيُّ لـدى فـيرث هـو الـذي يحَـدِّد أيَّ نَمَـطٍ مـن أنمـاط السِّـياقِ الاجتماعـيِّ يكـون مركَزِيًّـا، وأيَّ نَمَـطٍ مـن هـذه الأنمـاطِ يكـون هامِشِـيًّا، وهـو الـذي يحَـدِّد الشَّـفراتِ المطلوبَـةَ للُغَـة الموقِـف. وهـو بهـذا المفهـومِ يختَلِـف عـن النظـام الاجتماعـيِّ المـرادِفِ للثقافَـة culture والـذي يَشـمَل العلاقـاتِ التَّفاعُليّـةَ جميعَهـا.

قِيَمٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ social values

الصِّفاتُ الَّتي يُفَضِّلها أو يَرغب فيها النّاسُ في ثقافَة معيَّنة، وتَتَّخِذ صِفَةَ العُموم بالنِّسبة إلى جَميع أفرادِها، كما تُصبِح من مُوَجِّهات السُّلوكِ أو تكون أهدافًا له. ولهذه القِيَمِ أهميةٌ في التَّواصُل اللغويّ وتَفسيرِ المعاني.

التَّثْقِيفُ الاِجْتِمَاعِيُّ socio-cultural

١- مَفهومٌ ثقافيٌّ اجتِماعيٌّ، يُشيرإلى العَلاقَة بين اللغةِ والتواصُل في المجتَمَع، ويؤكِّد أهميةَ ذلك لتهْيئة الأجيالِ لفَهم ثقافَةِ مجتَمَعاتِهم، وهو مَفهومٌ قَريبٌ من مَفهوم التَّهْيئةِ الاجتِماعيّة. راجع socialization

٢- مَذهبٌ في علم النفسِ الاجتِماعيِّ، يركِّز على ارتباط اللغةِ بالفِكر والتعلُّمِ والتَّعليم، وهو مَذهَبٌ مُستَمَدٌّ من آراء فيجوتسكي Vygotsky التي يؤكِّد فيها أهميةَ العَلاقَةِ بين اللغةِ والتَّفاعلِ الاجتماعيِّ والتَّعلُّم، بما في ذلك تعلُّمِ اللغة. راجع zone of proximal development

فُرُوقٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ socio-cultural differences

فُروقٌ بين جَماعاتٍ ضِمنَ مجتَمَعٍ واحدٍ من حيث الطَّبَقَةُ الاجتِماعِيّة، والمستوى الثَّقافيُّ، ونحوُ ذلك مما يؤدِّي إلى فُروقٍ لَهَجيَّة.

عَوَامِلُ اجتِمَاعِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ socio-cultural factors

عَوامِلُ تَظهَر في شَكل فُروقٍ داخِلَ المجتَمَعِ الواحد، وتؤثِّر في تعلُّم اللغةِ الثانية، من ذلك ثُنائيَّةُ الثَّقافةِ، والوَلاءُ للُّغة أو اللَّهجَة.

النَّظَرِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ الثَّقَافِيَّةُ socio-cultural theory

نظريةٌ لغويّةٌ اجتِماعيّة، تَضمَّنَت مجموعةً من الآراء التي أعلَنها عالمُ النِّفسِ الرُّوسيِّ ليف فيجوتسكي Lev Vygotsky في النُّموِّ اللغوي، بما في ذلك حديثُه عن منطقَة النُّموِّ

الأدنَى، ومـا بُـنِي عليـه مـن آراءٍ في اكتِسـاب اللغـةِ وتعلُّمِها وتعليمِها. راجع Zone of Proximal Development، scaffolding

اللِّسَانِيَّاتُ الاجْتِمَاعِيَّةُ التَّارِيخِيَّةُ — socio-historical linguistic

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، استَعمَلَته سـوزان رومـين Suzanne Romaine لوَصـف الدّراسـاتِ الـتي تَسـتَعين بمناهِـج اللّسـانياتِ الاجتماعيـةِ لتَصَـوُّر السّـياقاتِ والمواقِـفِ الـتي تُسـتَخدَم فيها اللغـةُ، وكذلـك التَّنـوُّعُ اللغـويُّ، والفُـروقُ الاجتماعيـةُ لرَصـد التَّواصُـلِ بـين الجَماعـاتِ مَوضـوعِ الدّراسَـة.

لَهْجَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ — sociolect

مسـتَوًى مـن اللغـة تَسـتَعمِله طَبَقَـةٌ اجتِماعِيَّـةٌ مَحَـدَّدَة، أو يَسـتَعمِله أصحـابُ مِهنَـةٍ معيَّنَـة. ويُسـمّى أيضـا: social dialect، خلافا للَّهجَـةِ الجُغرافيّة. راجع social stratification of language

تَنَوُّعٌ لَهَجِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ — sociolectal variation

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى الاختِـلاف اللَّهَـجِيِّ الواقِـعِ ضِمـنَ اللَّهجَـةِ الاجتِماعيـةِ الواحـدة، ويُسـمى أيضـا: social dialectal variation. راجع social stratification of language

مِنْطَقَةٌ لُغَوِيَّةٌ اِجْتِمَاعِيَّةٌ — sociolinguistic area

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى أيّ مَنطِقَـةٍ أو دولَـةٍ توجَـد فيهـا لُغتـان تنتَمِيـان إلى عائلَتَـيْن لغويَّتَـيْن مختَلِفَتَـيْن، يَنشـأ بينهمـا تَشـابُهٌ في اسـتِعمال بعـضِ الكلمـاتِ والعبـاراتِ بمعـانٍ متَقارِبَةٍ وتراكيـبَ متَشـابِهَة، مع تَقـارُبٍ في أسـاليب الخِطـاب، وربمـا تشـتَرِك اللّغَتـان في أسـماء النـاطِقـين بهمـا. يُمَثَّـل لهـذه الظاهِـرَة بحـالات في بعـض مناطِـقِ الهنـد، علـى الرّغـم مـن تعَـدُّد الأديـانِ واختِـلافِ الثقافـاتِ فيهـا.

الكِفايَةُ اللُّغَوِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّة sociolinguistic competence

إحـدى الكِفايـاتِ اللغويـةِ الـتي نـادى بهـا أصحـابُ الاتجـاهِ التواصُلـيّ، أمثـال ديـل هايمـز Dell Hymes ومايـكل هاليـداي Michael Halliday وغيرهمـا، رَدًّا علـى مَفهـوم الكِفايَـةِ لـدى تشومسـكي، الـتي وُصِفَـت بأنها كفايَـةٌ نحويّـةٌ وحَسـب. ويُصنِّفها بعـضُ اللغويّـين بأنها جانـبٌ مـن جوانِـب الكفايَـةِ التواصُليّـةِ، إضافـةً إلى الكِفايـات التواصُليّـةِ الأخرى؛ كالكِفايَـة النحويّـةِ grammatical competence، وكِفايَـةِ الخِطـابِ discourse competence، والكِفايَـةِ الإسـتراتيجيّة strategic competence

قاعِدةٌ لُغَوِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ sociolinguistic rule

قاعـدة تُفَسِّـر السُّـلوكَ اللغـويَّ لَـدى الفَـردِ أو الجَماعَـةِ في ضَـوء عَوامـلَ اجتِماعيـةٍ معيَّنـة، مثـل السِّـنِّ والجِنـسِ والمنزِلَـةِ الاجتِماعيّـةِ والقَرابـةِ ومُسـتَوَى العَلاقَـة بـين المتخاطبـين.

عِلْمُ اللُّغَةِ الاجْتِمَاعِيّ sociolinguistics

فـرعٌ مـن فُـروع علـمِ اللغـة، يُعنَـى بدراسـة اللغـةِ مـن حيـث علاقَتُهـا بالمجتَمَـع والعَوامـلِ الاجتِماعيـة؛ فيَـدرُس مسـتوَياتِ اللغـة، والضُّـروبَ اللغويـةَ، واللَّهَجـاتِ الجُغرافيـةَ والاجتِماعيـةَ، والازدواجَ اللغـويَّ، وتَعَـدُّدَ المسـتَوَياتِ التَّعليميَّـة، ويَهتَـمُّ بأُصُـول الإثنِيّـاتِ اللغويـة، كمـا يَهتَـمُّ بنُشـوء اللغـاتِ ونُمُوِّهـا واندِثارِهـا مـن الناحيـة الاجتِماعيـة. يختَلِـف اللغويـون فيما يَنـدَرِج تحـتَ هـذا العلـمِ مـن فُـروعٍ لغويـةٍ وغـيرِلغويـة؛ كالاتِّصـال، والثُّنائيـةِ اللغويـة، والتَّعَدُّدِيَّـةِ اللغويـة، والسِّياسَـةِ اللغويـة، والتَّخطيـطِ اللغـويّ، وتَحليـلِ الخِطـاب، ودراسـةِ الاتِّجاهـاتِ والميُـولِ نحـوَ لغـةٍ مـا أو نحـو الناطقـين بهـا. ويَلْتَقـي هـذا العلـمُ – في كثـيرٍ مـن مباحثـه ومَوضوعاتِـه – مـع علـم اللغـةِ النَّفسِـيّ، ومـع علـوم التَّربِيَـة أيضـا.

مُتَغَيِّراتٌ لُغَوِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ sociolinguistic variables

المتَغَـيِّرُ اللغـويُّ الاجتِماعـيُّ سِـمَةٌ لُغويّـة تَختَلِـف باختِـلاف عَـدَدٍ مـن العَوامِـل مثـل: السِّـنِّ، والجِنـسِ (ذكـر/أنـثى)، والطَّبَقَـةِ الاجتِماعيـة، والانتِمـاءِ الإثـنيّ. ومـن أمثلـة ذلـك الكسكسـة

والكشكشة في بعض اللهجات العربية في نطق كاف الخطاب المكسورة أو المسبوقة بكسرة (أبوكِ، أمِّك). وقد لاحظ اللغويون الاجتماعيون في الولايات المتحدة أن تنوُّعاتِ الصَّوتِ: /r/ في نُطق سُكانِ نيويورك - مثلا - يَعكِس مستوى الطبقةَ الاجتِماعيةَ للمتكلِّم. يَعتَمِد كثيرٌ من الدَّارسين في النظَر إلى هذه الظاهرَةِ على الآراء التي قدّمها اللغويُّ الأمريكيُّ وليام لابوف William Labov في الستينيات من القَرن العشرين.

اجْتِمَاعِيَّةُ اللُّغَةِ sociology of language

١- علمُ اجتماعِ اللغة، أي دراسةُ المجتَمَعِ في علاقَته باللغة، وهو دِراسَةُ التَّنَوُّعِ اللغويِّ من مَنظورٍ اجتِماعيٍّ لا من مَنظورٍ لُغويّ؛ أي دراسَةُ الظواهرِ اللغويّةِ دراسةً اجتماعيّةً؛ كالازدِواجية اللغويةِ، والثُّنائيةِ اللغويةِ، والتَّعَدُّدِ اللغويِّ، وبقاءِ اللغةِ وتَغَيُّرِها واندِثارِها، ونحوِ ذلك من العوامل اللغويةِ التي تؤثِّر في المجتَمَع أو يُظَنُّ أنها تؤثِّر فيه. وهو بهذا المفهومِ يُقابل علمَ اللغةِ الاجتِماعيَّ الذي هو فرعٌ من علم اللغة sociolinguistics

٢- استِعمالٌ آخَرُ مُرادِفٌ لمصطلَح علمِ اللغةِ الاجتِماعيّ لدى بعضِ الباحثين، أو أنه علمُ اللغةِ الاجتماعيُّ الموَسَّعُ macro-sociolinguistics في رأي بعضِ اللغويّين. راجع sociolinguistics

عِلْمُ الأَصْوَاتِ الاِجْتِمَاعِيُّ socio-phonetics

فَرعٌ من فُروع اللّسانيات، يَستَعين بعِلم الأصواتِ phonetics في البَحث في اللِّسانيات الاجتِماعية؛ كأن يَستَعين بمقاييس علمِ الأصواتِ السَّمعيِّ لدراسَة التَّنوُّعِ اللغويِّ الجغرافيِّ، أو التَّنوُّعِ الاجتماعيِّ الطَّبَقيِّ، أو دراسَةِ الأساليبِ، أو دراسَةِ التّطوُّرِ اللغويِّ.

فَشَلٌ تَدَاوُلِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ socio-pragmatic failure

مصطلحُ تَداوُلِيٌّ اجتِماعيٌّ، استَعمَلته جيني توماس Thomas Jenny، وذَكَرت أنه يَحدُث حين يَتكلَّم متعلِّمُ اللغةِ بكلامٍ خاطِئٍ غيرِ مناسِبٍ للمَقام. مثالُ ذلك أن يَعتَذِرَ متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ في مقامٍ يَتطلَّب تَقديمَ الشُّكرِ وفقًا لاستِعمال النَّاطِقين باللغة، أو يَشكر في مقام العَزاء.

اللِّسَانِيَّاتُ التَّدَاوُلِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ — socio-pragmatics

مصطلحٌ أو منهجٌ في علم الرُّموزِ التواصُليِّ، يُسمّى أيضا علمَ الرُّمُوزِ الاجْتِمَاعِيَّ، ويُستَعمَل أحيانا في الدراساتِ التداوُليّة، للإشارة إلى الأساليب والطرقِ التي يتِمُّ بها استعمالُ اللغةِ من مَنظورٍ اجتماعيّ، أي إنه يُعنَى بدراسة اللغةِ من حيث سِياقُ الحالِ الذي تَرِدُ فيه لا من ناحيَة الرُّموزِ والأبنِيَة. لهذا يُقابَل بالنظرَة التَّداوليّةِ التي يتِمُّ فيها استعمالُ اللغةِ من مَنظورٍ تركيبيّ، وهو ما يُشارإليه أحيانا بمصطلَح: pragmalinguistics

عِلْمُ الدَّلالَةِ الاجْتِمَاعِيِّ — socio-semantics

مصطلحٌ لغويٌّ يُصنِّفه بعضُ اللغويين ضِمنَ علمِ اللغةِ التَّداوُليّ، ويراه آخَرون فَرعًا مستقلًّا من فروع علم اللغةِ، ولاسيَّما جون فيرث John Firth ومايكل هاليداي Michael Halliday. يُعنَى هذا العلمُ بدراسة معاني العَناصِرِ اللغويةِ من حيث علاقَتُها بالمجتَمَع الذي تستعمل فيه، والمقاماتُ والسِّياقاتُ التي تَرِد فيها. وهو بهذا المفهومِ يختَلِف عن مَفهوم علمِ اللغةِ التَّداوُليِّ المتَّفِقِ مع وِجهَة النَّظَرِ البِنيَوِيَّةِ للُغة، والذي يُسمّى أحيانا: pragmalinguistics

الحَنَكُ اللَّيِّنُ / الطَّبَقُ — soft palate

الجُزءُ الخَلفِيُّ اللَّيِّنُ من سَقْف الفَم، وهو نُقطَةُ نُطقٍ لبَعض الأصوات؛ كالقاف والكافِ في العربية، و: /g/ , /k/ في الإنجليزية. ويُسمّى أيضا: velum

بَرامِجُ الحَاسُوبِ / بَرمَجِيَّاتٌ — software

مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يُطلَق على جميع المكوِّناتِ غيرِ المادِّيَّةِ لنظام الحاسوب، بما في ذلك برامجُ النِّظامِ اللازِمَةُ لتَشغيل الحاسوب، وبرامِجُ التَّطبيقاتِ الخاصّةُ بمستَخدِم الحاسوب، بما في ذلك النُّصوصُ والصُّوَرُ والأفلامُ والكلامُ المسَجَّل ونحوُ ذلك مما تُشَغِّله الأجهِزَةُ الصُّلبَةُ hardware في الحاسوب. كان هذا المصطلحُ يُطلَق على أيِّ برنامَجٍ مَسموعٍ أو مَسموعٍ مَنظورٍ؛ كالبرامِج المسَجَّلَةِ على أشرِطة كاسِيت، أو على أشرِطة فيديو، أو على ما يُعرَض في أجهِزَة العَرضِ الرأسِيَّة، لكنه يغلب الآنَ على برامج الحاسُوب. راجع hardware

لَحْنٌ solecism

مصطلـحٌ في النحـو التَّقليـديِّ traditional grammar والنحـوِ المعيـارِيِّ prescriptive grammar، يُقصَد به الخُروجُ عن العُرْف اللغويِّ، ومخالَفَةُ القواعدِ النحويّةِ للغةٍ ما. راجع barbarism

الإرْجَاعُ الحِسِّيُّ الجَسَدِيُّ somatic sensory

مصطلـحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى التَّغذيَة الراجعَةِ التي تَحدُث حين تَقوم النِّهاياتُ العَصَبيَّةُ في عُضو النُّطقِ بإعلام الدِّماغِ عن مَوضِع العُضوِ وحَرَكتِه؛ كي يَستَعِدَّ الدِّماغُ لإصدار أمرٍ عَصَبِيٍّ آخَرَ للعُضْو ذاتِه، أو لعُضْوٍ آخَرَ لنُطق صَوتٍ يأتي بعده.

مِطْيَافٌ sonograph

اسمٌ يُطلَق على جِهاز رَسْمِ الصَّوتِ وتَحليلِه، ويُعرَف أيضا بمِرسمَة الأصواتِ أو راسِمَةِ الطَّيْف، وهو اسمٌ تجاريٌّ لأشهَر الأجهِزةِ التي تُستَعمَل لهذا الغَرَض. كان المِطيافُ يُستَعمَل وَسيلَةً مُعِينَةً في تعليم اللغاتِ الأجنبية، فيُساعِد في تَوضيح مخارجِ الأصواتِ وتَحديدِ أوضاعِ اللِّسانِ في أثناء الكلام. راجع spectrograph

رَنِينِيٌّ / رَنَّانٌ sonorant

صَوتٌ أو صِفةٌ لصَوت يَجري الهواءُ في أثناء نُطقِه حُرًّا غيرَ مَعُوق، عَبرَ الفَمِ أو الأَنف، ويَسمَح فيه وَضعُ الوَتَرَيْن الصَّوتِيَيْن بالجَهْر تِلقائيًّا، ومنه الصَّوائتُ والصَّوامِتُ الجانِبِيّةُ والأَنفِيةُ؛ مثلُ: /e/, /l/, /n/, /m/، ويُسمّى أيضا: resonant، ويُقابِله الصوتُ غيرُ الرَّنِينِيِّ obstruent

جَهْوَرِيَّةٌ / جَهَارَةٌ sonority

مصطلحٌ في علم الأصواتِ السَّمعيّ، يُشيرإلى إحدى خَصائصِ الصوت، وهي قوّةُ الوُضوحِ السَّمعِيِّ لصوت معيَّن مُقارَنَةً بغيره من الأصوات فلا يَلتَبِس بها. وتتحكّم في هذه القوّةِ عَوامِلُ، مثلُ عُلُوِّ الصوتِ أو طُولِه، واحتكاكِ الهواءِ بجُدران المَمَرّاتِ

الصَّوتيـة، ودرَجـةِ توَقُّـفِ تيّـارِ الهـواء، وحَجـمِ حجـرَةِ الرَّنـين. ويُوصـف أيضـا بأنّـه صـوتٌ عــالي الجَهْوَرِيَّــةِ sonorous

صَوْتٌ **sound**

مصطلـحٌ صـوتيٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى أنـواعٍ مختَلِفَـةٍ مـن الأصـوات، ويُعـرَّف بأنـه أَثَـرٌ سَـمعِيٌّ يَنتُـج عـن ضَغـط الهـواءِ نَتيجَـةَ اهـتِزازٍ مـا، ومنـه الصـوتُ اللغـويّ.

تَغَيُّرٌ صَوْتِيٌّ **sound change**

تَغَـيُّرٌ يُصِيـب أصـواتَ اللغـةِ في مراحـل تَطوِّرِهـا؛ فيُحَـوِّل نُطـقَ صـوت معـيّن إلى نُطـقٍ آخَـر، كمـا حَـدَث لبعـض أصـوات اللغـةِ الإنجليزيـةِ في مراحِـل تَطَوُّرهـا مثـلُ: /t/ , /a/. ويكـون التَّغَـيُّرُ الصَّـوتِيُّ فُونيمِيًّـا أو ألوفونِيًّـا، ويكـون كُلِّيًّـا أو جُزئيًّـا؛ وقـد يَندَمِـج فونيمـان في فونِيـمٍ واحـد، أو يَنقَسِـم فونيـمٌ إلى فونيمَـين. وتَختَلِـف اللغـاتُ في دَرَجـة التَّغَـيُّرِ الصَّـوتِيّ، والحقبَـةِ الزمنيّـة الـتي يَسـتَغرِقها هـذا التَّغَـيُّر.

خَصَائِصُ الصَّوْتِ **sound characteristics**

مُكوِّنـاتُ الصَّـوت وسِـماتُه، وهـي كثـيرةٌ ومعقَّـدَةٌ، غـير أنَّ أهـمَّ خصائـصِ الصـوتِ اللغـويِّ هـي: الذَّبذَبـةُ، والـتَّردُّدُ، ودَرَجَـةُ الصـوتِ، وشِـدَّته، وجَهارَتُـه، ونـوعُ الصـوتِ، ونحـوُ ذلـك.

لَوْحَةُ الأصواتِ المُلَوَّنَةِ **sound color chart**

لَوحَـةٌ تُسـتَعمَل في الطريقَـة الصّامِتَـةِ لتعليـم أصـواتِ اللغـةِ الهَـدَف، وتحتَـوي علـى مُكَعَّبـات مُلوَّنـةٍ يمثِّـل كلٌّ منهـا صوتًـا مـن أصـوات اللغـةِ الهَـدَفِ، يَسـتَعملها المعلِّـمُ فيلفـت نَظَـرَ طلّابِـه إلى الألـوان أوّلًا لتَكويـن المقاطِـعِ الصَّوتِيَّـةِ syllables، ثـم لتَكويـن الكَلِمـاتِ والجُمَـلِ. ففـي تدريـس الأصـوات، مثـلا، يَضـرِب المعلِّـمُ علـى لَـونٍ معـيَّنٍ بشـدَّة محـاوِلا النَّـبرَ علـى الكلمـة الهَـدَف. وتُعلِّـم اللَّوحـةُ الطـلابَ تكويـنَ الأصـواتِ المركَّبَـةِ بـدون تَكـرار، وتجـذِب انتِباهَهـم للُّغـة وليـس للمعلِّـم، كمـا أنهـا تَسـمَح للطـلاب باسـتِرجاع المعلومـاتِ عـن الصـوت

المطلوبِ في حال اختِلاطِ الأصوات، وتُساعِدهم في تحديد ما تعلّموه وما لم يَتعلَّموه من الأصوات، ممّا يُشعِر المتعلِّمَ بالاستِقلال.

تَمْييزُ الأَصْواتِ sound discrimination

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُدرَس ضِمنَ علمِ الأصواتِ السَّمعِيِّ auditory phonetics، ويُقصَد به تَمييزُ صَوتٍ من آخَرَ تَمييزًا سَمعِيًّا، سواء أكان الصَّوتان مُنفَرديْن أم ضِمنَ الكلام.

راجع auditory discrimination

تَوْزِيعٌ صَوْتِيٌّ sound distribution

المواقِعُ والأحيازُ الصوتيّةُ التي يمكن أو لا يمكن أن يَقَع فيها صوتٌ كلاميٌّ ما ضِمنَ كلماتِ اللغةِ وجُمَلِها. فبَعضُ الأصواتِ في بعض اللغاتِ لا يَرِد في أوّل الكلمة، وبعضُها لا يَرِد في وَسَطها، وبعضُها لا يَرِد في نهايَتها.

شِدَّةُ الصَّوْتِ sound intensity

إحدى خَصائصِ الصوتِ اللغويِّ، وهي صِفةٌ فيزيائيّةٌ للإشارَةِ السَّمعِيّة، تَرتَبط مباشَرَةً بجَهارَةِ الصوتِ أو ارتِفاعِه sound loudness؛ فكلَّما ازدادَت شِدَّةُ الصَّوتِ ارتَفَعَت جَهارَتُه.

تُقاس شدَّةُ الصوتِ فِيزيائيًّا بسَعَةِ الموجَةِ أو الضَّغطِ بواسِطَةِ الدِّيسيبِل decibel

جَهارَةُ الصَّوْتِ sound loudness

إحدى خَصائصِ الصوتِ اللغويِّ، وتَرتَبط بشدَّةِ الصوت، لكنّ جَهارَةَ الصوتِ أو ارتِفاعَه غالبًا ما تكون نِسبِيَّةً؛ إذ تَتَوَقَّف على حساسِيَّة الأذُنِ للصوت المسموع، لا على الصوت ذاتِه، وهذا يختَلِف من شخصٍ لآخَر؛ فلبَعض الناسِ حَساسِيّةٌ عالِيَةٌ تجعل الصوتَ عالِيًا بالنِّسبة إليه أو بالنِّسبة إلى صَوتٍ آخَر. راجع sound intensity

إدْرَاكُ الصَّوْتِ sound perception

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى قُدرَة المرءِ على تَمييزالأصواتِ في الكلام المسموع، في مقابِل الإدراكِ البَصَريِّ visual perception في القراءة، وفي مقابِل إدراكِ الكلامِ speech perception الذي هو مَرحَلَةٌ تَلي مَرحَلَةَ استِقبالِ الكلامِ وتَسبِق مَرحَلَةَ فهمِه.

إنْتَاجُ الصَّوْتِ sound production

العمَليّاتُ اللغويّةُ الفسيولوجِيَّة التي يَنتُج عنها إصدارُ الأصواتِ اللغويةِ لدى الإنسان. تَبدأ هذه العمَليّاتُ بإدخال الهواءِ إلى الرِّئتَين، ثم دَفعِه عَبرَ القَصَبَةِ الهوائيّةِ مُرورًا بالوتريْن الصَّوتِييْن وتَجاويفِ الفَمِ والأَنف، وحتى خُروجِه من الفَمِ أو الأَنف. ويُقابِله استِقبالُ الصوتِ sound reception

نَوْعُ الصَّوْتِ sound quality

مصطلحٌ صوتيٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى الأَثَرالسَّمعِيِّ الناتِج عن عَدَد الموجاتِ البَسيطَةِ التي تُكوِّن الموجَةَ المركَّبَةَ التي تَحمِل الصوتَ إلى الأذن، وتَردُّدِ كلٍّ منها واتِّساعِها. ويَتَمَثَّل ذلك الأثرفي تَمييزالأذنِ بين الأصواتِ المسموعَةِ من مَصادِرَ أوآلاتٍ صَوتيّةٍ مختَلِفَة؛ لأنها تَتَّفِق في درَجة الصوتِ وعُلُوِّه؛ إذ يُمكِن للأذُن أن تُمَيِّزبين الأصوات الصَّادِرَةِ من مصادِرَمختَلِفَةٍ حتى لو كانت هذه الأصواتُ متَساوِيَةً في التَّرَدُّد. يَتَّضِح هذا من مقارَنَة الأصواتِ العَشوائيّةِ - الصادرَةِ من مَصادِر لا تَربطها رابطَةٌ - بأصوات الآلاتِ الموسيقِيَّةِ التَّوافُقيَّةِ المؤلَّفَةِ من مَوجاتٍ تَوافُقِيَّةٍ مركَّبَة.

اسْتِقْبَالُ الصَّوْتِ sound reception

مصطلحٌ لغويٌّ نَفسيٌّ، يُشيرإلى المرحَلَة الأولى من مَراحِل سَماعِ الصوتِ اللغويّ، وهو الوَظيفَةُ الأساسُ للجِهازالسَّمعيِّ الذي يَبدأ بالأُذنِ الخارجِيّةِ فالأُذنِ الوُسطى ثم الأُذنِ الداخِليّة. واستقبالُ الصوتِ مرحلَةٌ تَلي مرحلَةَ انتِقالِه من مَصدَرِه، عَبرَالوَسيط أو الناقِل، وتَسبِق مَرحلَةَ إدراكِ الكلامِ. راجع speech perception

سَاحَةٌ صَوْتِيَّةٌ sound-scape sound-scape

الأصـواتُ الـتي تحيـط بالمسـتَمِع فيَسـمَعها ويَفهَمهـا، فـردًا كان أو جماعَـة، وهـو مصطلَـحٌ اسـتَعمَله مَـري شـافر R. Murray Schafer، وابتَكـر إلى جانبـه عـدَدا مـن المصطلَحـات اللازمـةِ لمناقَشــة البيئـاتِ الصَّوتيــة؛ مثـل: sound mark، و: sound signal، و: keynote sound

تَحَوُّلٌ صَوْتِيٌّ sound shift

ظاهـرَةٌ لغويَّـةٌ صَوتيّـةٌ، تُشـيرإلى سِلسِـلَةٍ مُترابطَـةٍ مـن التَّغَـيُّرات الصوتيّـةِ sound changes، تحـدُث في مرحَلَـةٍ مـن المراحِـل التاريخيَّـةِ للُغـةٍ مـا، كمـا حَـدَث في تَحَـوُّل الصوائـتِ الإنجليزيـةِ في مرحَلَـةٍ مـا بـين الإنجليزيـةِ المتوسّـطةِ وأوائـلِ الإنجليزيـةِ المعاصِـرَة.

مَصْدَرُ الصَّوْتِ sound source

مصطلَـحٌ لغـويٌّ نَفسيٌّ، يُطلَـق علـى الموضِـع أو الـشيءِ الـذي يَنشـأ منـه الصـوتُ الـكلاميُّ في المَـرِّ الصـوتيّ لـدى الإنسـان، خاصَّـةً الحبـالَ الصوتيـةَ في الحنجَـرة. ويُطلَـق أيضا علـى الجِهاز الآليِّ الـذي يَقـوم مقـامَ مَصـدَرِ الصـوت، كالحاسُـوب أو جِهـازِ التَّسـجيلِ أو مُكـبِّرِ الصـوت.

رَسْمُ الصَّوْتِ sound spectrogram

رَسـمٌ يَخُطُّـه جِهـازٌ خـاصٌّ يُدعَـى مِرسَـمَةَ الصَّـوت، أو الراسِـمَ الطَّيفـيَّ للأصـوات sound spectrograph، تَظهَـر فيـه الحُـزَمُ الصوتيّـةُ في شَـكل خُطـوطٍ أفُقيَّـةٍ سَـوداء. يُظهِـر هـذا الرَّسـمُ تأثـيرَ الصـوتِ في مـا يُجـاوِرُه مـن أصـوات، أو تَأثُّـرَه بهـا، أو نحـوَ ذلـك ممـا لا تَسـتَطيع الأذُنُ العادِيَّـةُ كَشْـفَه.

مِرْسَمَةُ الصَّوْتِ sound spectrograph

الجِهـازُ الـذي يَرسـم الطَّيْـفَ الصـوتيَّ في شَـكل خُطـوطٍ أُفُقِيَّـة؛ فيُبَـيِّن مَوجـاتِ الصـوتِ وخَصائصَهـا مـن حيـث الشِّـدَّةُ والـتَّردُّدُ والسَّـعَةُ والمدَّة. راجع sound spectrogram, spectrograph

إبْدَالُ الصَّوْتِ sound substitution

إبدالُ المتكلِّمِ صَوتًا لغويًّا مكانَ صَوتٍ آخَر، سواء أكان الإبدالُ لرُسُوخ عاداتٍ لَهَجِيَّةٍ؛ كنُطق القافِ غَيْنًا أو العَكسِ، وقَلبِ الثاءِ سِينًا، أم لعَيبٍ في أعضاءِ النُّطقِ؛ كقَلبِ الجيمِ زايًا، والراءِ لامًا، ونحوِ ذلك.

رَمْزِيَّةُ الصَّوْتِ sound symbolism

أن يَرمزَ نُطقُ كلمةٍ ما إلى معناها، فيُشيرَ إلى العَلاقَةِ المباشِرَةِ بينَ الصوتِ اللغويِّ في الكلمةِ ودَلالَتِها في العالَمِ الخارِجيّ. أشار فقهاءُ اللغةِ العربيّةِ إلى هذه الرَّمزيّة، كما أشار إليها لغويون مُعاصِرون أمثال ديفيد كريستال David Crystal، لكن الاتجاهَ السّائدَ أن هذه الكلماتِ محدودَةُ العَدَدِ في أيِّ لغة، ولا تمثِّل قاعِدَةً يُعتَمَد عليها، إذ لو صَحَّت لأصبَح العالَمُ يتكلَّم لغةً واحدَة.

١- النِّظَامُ الصَّوْتِيُّ sound system

وَصفٌ يُطلَق على أصواتِ اللغةِ والنظامِ الذي يَحكُم نُطقَها وتَوزيعَها وعَلاقاتِها، ويُقصَد بالصَّوت هنا الفُونيمات، لا الأصوات بمَفهومها الوَظيفيِّ أو بالنَّظَرِ إلى عَلاقاتها الوَظيفِيَّة.

٢- الجِهَازُ الصَّوْتِيُّ

وَصفٌ يُطلَق على مَصدَرِ الصوت، ويُقصَد به الجِهازُ الذي يُصدِر الصوتَ اللغويَّ لدى الإنسان. ويَشمل جميعَ أعضاءِ النُّطقِ عند الإنسان، التي تَبدأ بالصَّدرِ وتَنتَهي بالشَّفَتَين. ويَتكوَّن من ثلاثة أجزاء رَئيسَة هي: الجِهازُ التَّنَفُّسيُّ، والحَنجرَةُ أو تَجويفُ الحَنجرَة، والتَّجاوِيفُ الرَّنينِيَّةُ في الأنفِ والفَم.

الوِحْدَاتُ الصَّوْتِيَّةُ sound units

وَصفٌ يُطلَق على مجموعَةِ التَّعبيرِ الأساسيةِ basic units في الكلام المنطوق، وفيه تُقسَّم الأصواتُ تَقسيمًا تركيبيًّا تَصاعُديًّا إلى عدَدٍ من الوحدات الصَّوتية؛ تَبدأ من الجُزءِ إلى

الـكُلّ، أو مـن البَسـيط إلى المركّـب فالأكـثَر تَركيبًـا. هـذه الوِحـداتُ هـي: الفُونيـمُ phoneme، والمقطَـعُ syllable، ومجموعَـةُ النَّـبرِ stress group foot، والمجموعَـةُ النَّغميـةُ tone group، والمجموعَـةُ النَّفَسِـيَّةُ breath group، والجُملـةُ الفونولوجيـةُ phonological sentence. ومـن اللغويـين مـن يـرَى أن الوحـدةَ الصوتيـةَ المتماسِـكَةَ تتمَثَّـل في الفونيـم والمقطَـع وحسـب، ولا ترتَقِـي في سُـلَّم التـدرُّجِ إلى مـا هـو أعلـى منهمـا؛ بحجَّة أن أيَّ مسـتوًى أعلـى منهمـا يُعَـدُّ خارِجًـا عـن نِطـاق علـمِ الأصـوات.

نَوْعُ الصَّوْتِ sound type

نَـوعُ الصـوتِ الـكَلاميِّ بالنَّظَـرِ إلى صِفَتـه ومَخرَجِـه، أي مـن حيـث كَونُـه انفِجارِيًّـا أو مَزجِيًّـا، أو احتِكاكِيًّـا أو جانِبِيًّـا، أو أنفِيًّـا، أو شِـبهَ صائـتٍ أو صائتًـا.

مَوْجَةٌ صَوْتِيَّةٌ sound wave

المَوجـاتُ حَـرَكاتٌ أو اهـتِزازاتٌ تَحـدُث في الهـواء نَتيجَـةَ تَحـرُّك جِسـمٍ مـا، وتَسـير في شَـكل مَوجـاتٍ تُشـبه مَوجـاتِ البَحـرِ حـين يُلقَـى فيـه حَجَـرٌ. هـذه الموجـاتُ هـي الـتي يَنتَقِـل الصـوتُ عَبرَهـا إلى أُذُن السـامِع، بمـا في ذلـك الصـوتُ الـكلاميُّ الـذي يَحـدُث نَتيجَـةَ حَـرَكاتِ الوَتَرَيْـن الصَّوتِيَـيْن، فيَمُـرُّ بمخـارِجِ النُّطـق، ثـم يَخـرُج مـن الأنـف أو الفَـمِ عَـبرَ هـذه الموجـاتِ إلى أُذُن السـامع. والموجَـةُ أنـواعٌ، أهمُّهـا: الموجَـةُ التَّوافُقِيَّـةُ، والموجَـةُ التَّوَافُقِيَّـةُ البَسـيطة.

١- مَصْدَرُ (الرِّسَالَةِ) source

أحَـدُ عَناصِـرِ العَمَليَّـةِ التَّواصُليَّـةِ في نَظريـة المعلومـات، وهـي المرحَلَـةُ الأولى مـن هـذه العمَلية، وتَتَمَثَّـل في المتكلِّـم الـذي يَختـار الرِّسـالَةَ message، فيُرسِـلها لتَتَحَـوَّل إلى إشـارَة signal، تَسـير عَـبرَ وَسَـطٍ، كالهاتِـف مثـلا، ليَسـتَقبِلَها مُسـتَقبِلٌ كجهـاز الهاتِـف مثـلا، ثـم تَعـود مـرةً أخـرى إلى حالَتِهـا الأولى ليَتَلقّاهـا المتلَقِّـي receiver رسـالَةً مَسـموعَةً كمـا أرسَـلَها المتكلِّـمُ. وفي التواصُـل الشَّـفَهيِّ الطبيعـيِّ يُصبِـح المتكلِّـمُ سـامِعًا والسـامِعُ متكلِّمًـا في آنٍ واحـد. راجع

information theory, signal

٢- مَنْشَأٌ

مصطلحٌ في نحو الحالات، يَعني المكانَ الذي يَنطَلِق منه من يَقوم بالحَدَث، أو يُنقَل إليه الشَّخصُ أو الشيءُ، كعبارَة: the city، في الجُملة الإنجليزية: He came from the city

٣- مَصْدَرٌ

مصطلحٌ في علم الترجَمة، يُطلَق على كلِّ ما له علاقةٌ باللغة المصدَرِ source language؛ فيُطلَق على النَّصِّ source text، والجُملَةِ source sentence، والوَثيقَةِ source document.

راجع source language, source text

١- اللُّغَةُ المَصْدَرُ — source language

أ- اللغةُ التي اقتَرَضَت منها واحدةٌ أو أكثر من اللغات كلماتٍ. فالعربيةُ - بهذا المفهوم - هي اللغةُ المصدَرُ لكثير من الكلمات في لغات الشُّعوبِ الإسلاميّة؛ كالفارسيّة، والأُرديّة، والتركيّة، والسواحيليّة؛ لأن كثيرا من كلمات هذه اللغاتِ مقتَرَضَةٌ من العربية. والفرنسيةُ هي اللغةُ المصدَرُ لكثير من الكلمات المستَعمَلَةِ في الإنجليزية، مثلُ: prince, saint, noble, garage, restaurant. ويُطلَق المصطلح أيضا على اللغة الأمِّ أو اللغةِ المشتَرَكَةِ لمتعلّمي اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ حين يُرجَع إليها في الترجَمة أو التفسيرِ أو التوضيح في حُجرَة الدِّراسة.

ب- مصطلحٌ في الترجَمة، يُطلَق على اللغة المترجَمِ منها، وتُسمّى أحيانًا اللغةَ المانِحَةَ donor language، وهي اللغةُ المكتوبَةُ أو المنطوقَةُ التي يُتَرجَم منها نَصٌّ أو نُصوصٌ إلى لغةٍ أخرى، وتُسمّى اللغةُ المترجَمُ إليها اللغةَ الهدَفَ target language

٢- لُغَةُ المَدْخَلِ

لغةُ المداخِلِ في مُعجَمٍ ثُنائيِّ اللغة؛ كالإنجليزيةِ في معجَمٍ إنجليزيٍّ-عربيٍّ، والعربيةِ في معجَمٍ عربيٍّ-إنجليزيٍّ، والفَرنسيةِ في معجَمٍ فَرنسيٍّ-يابانيٍّ، واليابانيةِ في معجَمٍ يابانيٍّ-فرنسيٍّ.

٣- اللُّغَةُ المَرْجِعُ

وَصفٌ يُطلَق على اللغة الأمِّ، أو اللغةِ المشتَرَكة، لمتعلِّمي اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ التي يُرجَع إليها في التَّرجمة أو التَّفسيرِ أو التَّوضيحِ في قاعة الدَّرس، في مُقابِل اللغةِ الهَدَفِ target language. فالعربيةُ هي اللغةُ المرجِعُ في فُصول تعلُّمِ الإنجليزيةِ حين يكون الطلابُ عَرَبًا، والإنجليزيةُ هي اللغةُ المرجِعُ في فُصول تعلُّمِ الفَرنسيّةِ حين يكون الطلابُ هُنُودًا من مناطِقَ هنديّةٍ مختَلِفَة.

الجُمْلَةُ الأَسَاسُ source sentence

مصطلحٌ في النحو التَّحويلِيِّ، يَعني جُملَةَ الأَصلِ، وهي الجُملةُ التي تَنشأ منها الجُملَةُ المولَّدَةُ بعد تَطبيق القَواعدِ التَّحوِيلِيّة؛ كالجُملة المثبَتَةِ التي تَنشأ منها الجُملةُ المنفِيَّة.

النَّصُّ المصْدَرُ source text

مصطلحٌ في علم الترجَمة، يُطلَق على النَّصّ الأصليِّ المترجَمِ أو المرادِ ترجَمَتُه من اللغة المصدَر. وفي الترجَمة الوَظيفيّةِ يختَلِف الالتزامُ بالنَّصّ المصدَرِ بحسب الهدَفِ من الترجَمة، وقد يتطلَّب الأمرُ الرجوعَ إلى مصادِرَ مختَلِفةٍ لاستِقاء المعلوماتِ المطلوبة؛ فيكون النَّصُّ الأصليُّ حينئذٍ واحدًا منها.

تحلِيلُ النَّصِّ المَصْدَرِ source text analysis

مصطلحٌ في الترجَمة الآليّة، يُشير إلى مرحلَةٍ تَسبِق الترجَمةَ، تُقَيَّمُ خلالها خَصائصُ النَّصِّ المصدَر؛ لتَحديد الخطواتِ اللازِمِ اتباعُها، وتُحدَّدُ أدواتُ الترجَمةِ الواجِبُ توفيرُها لتَحقيق أكبرِ قَدرٍ ممكنٍ من الإنجاز. وقد يَتِمّ في هذه المرحلَةِ أيضًا تحديدُ المصطلَحاتِ والصِّيَغ والتراكيبِ ورَصدُ تَكرارِها، وتحليلُ معانيها بحسب السِّياقِ الذي تَرِد فيه، وقد يتطلَّب الأمرُ توسيمَ النُّصوصِ أو المدوَّناتِ اللغويّةِ.

مُتَحَدِّثٌ مُسْتَقِلٌّ sovereign speaker

وَصـفٌ يُطلَـق علـى المتحـدِّث الأصلـيِّ الـذي يكتُـب رسـالةً أو يُلقـي خِطابـا يُضَمِّنـه أفـكارَه وآراءه، في مُقابِل المترجِمِ الـذي يـؤدِّي وَظيفـةً ثانويّـةً، وهـي نَقـلُ رسـالَةِ المتحـدِّثِ المسـتَقِلِّ.

لُغَةُ المُبْتَدَأِ فالمَفْعُولِ فالفِعْلِ SOV language

تَصنيـفٌ نَوعِـيٌّ للُّغـة، يُشـيرإلى أن البِنيَـة الأصليـةَ للجُملـة في لغـةٍ مـا، أو المفَضَّلـةَ أو الغالِبـةَ فيهـا، هـي: فاعل+مفعول+فعـل، كاليابانيـة والتركيـةِ ولغـةِ الباسْـكِ مثـلا، والرَّمـزُ: SVO يَعـني Subject+Object+Verb. تَشـتَرِك هـذه اللغـاتُ في سِـماتٍ عامَّـة؛ كأنظِمـةِ الحـالاتِ case systems، وتَأخُّـرِ الأدواتِ postposition، والتراكيـبِ ذاتِ التَّفريـعِ الأَيسَـرleft-branching structures. والتَّصنيفُ النَّوعـيُّ للجُملَـة هـو أحَـدُ مناهِـجِ تَصنيـفِ اللغـاتِ، ولـه أهميـةٌ في تَفسـيرِ اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـةِ في ضَـوءِ نظريـةِ القواعـدِ الكُلِّيَّـة universal grammar، والنظريّـةِ الفِطريّـةِ. راجـع typology

تَوْزِيعٌ زَمَنِيٌّ spacing

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، استَعمله بعـضُ الباحثـين في تعليـم اللغـاتِ لتأكيـد أن متعلِّـمَ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيّـةِ يَكتَسِـب المفـرَداتِ الـتي يتعـرَّض لهـا حـين تَـرِد موزَّعَـةً في مناسـباتٍ متفاوِتَـةٍ وسـياقاتٍ مختَلِفـةٍ بطريقَـةٍ أفضَـلَ مـن أن يتعـرَّض لهـا مـرَّاتٍ متتاليَـةً، وإن كانـت مـرَّاتُ التعـرُّضِ للمفـرَدات ذاتِهـا متَسـاوِيَةً في كلتـا الحالَتَـيْن. يُعلَّـل ذلـك بـأن الخِـبرَةَ المتوزِّعَـة أفضَـلُ مـن الخِـبرَة المتَكَتِّلَـة، وأن الطريقَـةَ المقَسَّـطَةَ تَسـمَح للعَقـل أن يخزِن أنواعًـا مـن المفاتيـح والمُشـعِراتِ لهـذه الكلمـات، بـدَلًا مـن خَـزن نُسَـخٍ متعـدِّدَةٍ مـن الصـورَةِ الأساسـيّة، إضافَـةً إلى أن تعـرُّضَ المتعلِّـمِ للكلِمَـة في أوقـاتٍ مختَلِفَـة يمنَحـه مَزيـدًا مـن دلالات الكلمـة بحَسَـب السِّـياقِ اللغـويِّ والمقـامِ الاجتماعـيّ.

مَدًى span

مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـات، يُشـيرإلى عـدَد الكلمـاتِ السـابقَةِ واللاحقـة للكلمـة المفتـاحِ أو الهـدَفِ. فالمدَى: (4+ ,4-) مثـلا، يعـني أن أربـعَ كلمـاتٍ سـابقَة وأربـعَ كلمـاتٍ لاحِقَـة للكلمـة المفتـاحِ أو الهـدَفِ، هـي الكلمـاتُ المدَى لهـذه الكلمـة، والمرتَبطَـةُ ببيئتهـا اللغويـة.

اضْطِرَابُ الكِتَابَةِ المَكَانِيُّ spatial dysgraphia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى نَوعٍ من أنواع اضطِرابِ الكِتابَةِ، يَتَمَيَّزبسُوءِ استِخدامِ الكاتِبِ المساحَةَ التي يُمكِنه الكتابَةُ عليها؛ كأن يَكتُب بطَريقَةٍ متَعَرِّجَةٍ تُفسِد بَقيَّةَ الصفحَة، أويَترُكَ مسافاتٍ متَفَاوِتَةً بين الحروف والكلماتِ والسُّطور، أويُكَرِّرَكتابةَ بَعضِ الحروفِ وعلاماتِ التَّرقيمِ من غيرحاجَةٍ إلى ذلك. وقد يُطلَق المصطلَحُ ويُقصَد به أنواعٌ مختَلِفةٌ من اضطِرابات الكتابة؛ كسُوءِ الخَطّ، وكثرَةِ الأخطاءِ الإملائيّة، وصُعوبةِ الاستمرارِ في الكتابة، وقد يَقتَرِن هذا الاضطرابُ بضَعفٍ في المهارات الحركيّة الأخرى؛ كصُعوبَةِ التحكُّمِ في أصابِع اليَد، وعَدَمِ القُدرَةِ على رَبطِ الحِذاءِ مثلا.

إدْرَاكٌ مَكَانِيٌّ spatial perception

إدراكُ العلاقاتِ بين الأماكِنِ المختَلِفة، وإدراكُ العلاقاتِ المكانيّةِ بين الأشياءِ المختَلِفة، وهي إحدى وَظائفِ الجانِبِ الأَيمَنِ من الدِّماغ، تلك الوَظيفةُ المهمَّةُ لتَعلُّم القراءةِ والكتابَة.

مُتَكَلِّمٌ speaker

أحَدُ طَرَفَيْ عَمليَّةِ التواصُلِ اللغويّ، الذي يُوجِّه الكلامَ إلى الطَّرَف الآخَرِ، وهو المخاطَب، وقد يكون كلاهما مخاطَبًا ومتكلِّمًا في مَوقِفٍ واحد.

تَمْيِيزُ المُتَكَلِّمِ speaker recognition

تعَرُّف كلامِ المتكلِّمِ وتَمييزُه؛ سواء كان التعرُّفُ من قِبَل شَخصٍ آخَر، أو من قِبَل نظامٍ لغويٍّ حاسوبيٍّ، كنظام التعرُّف الصوتيِّ الآليِّ voice recognition

سْبِيكِنْجْ SPEAKING

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استَعمَله ديل هايمز Dell Hymes إشارَةً إلى مُكوِّنات الكلام، والسِّماتِ المتَّصِلَةِ بأيِّ حدَثٍ كَلاميٍّ، كالمقابَلة والمحادَثةِ والمحاضَرَةِ وغيرِها. والمصطلَحُ مختَصَرٌ مُكوَّن من ثمانيَة أصوات، كلُّ صَوتٍ يُمَثِّل مُكَوِّنًا من مُكوِّنات الكلام.

فـالأولُ Setting ، يَعـني المقـامَ أو المحيـطَ، كالزَّمـان والمـكان، والثـاني Participants، يَعـني المشـارِكين في الحَديـث مـن مُتكلِّمـين ومُسـتَمِعين وحُضـور، والثالـثُ Ends، يَعـني الأغـراضَ والأهـدافَ مـن الحَديـث، والرابـعُ Act sequence، وهـو تتَابُـعُ الحَـدَث، والخامِـسُ Key، ويقصـد بـه نَغمَـةَ الكـلامِ ودلالَتَـه علـى الجِـدِّ أو الهَـزل، والسـادسُ Instrumentalities، ويَقصـد بـه التنـوُّعَ اللغـويَّ والقنـاةَ أو أسـلوبَ التواصُـل، والسـابعُ Norms، وهـو طبيعَـةُ التفاعُـلِ مـن حيـث مسـتوَى الصـوتِ والانتِظـامُ أو المقاطَعَـةُ، والثامِـنُ Genre، وهـو جِنـسُ الحَديـث، مـن نَـثرٍ أو شِـعرٍ أو قِصَّـةٍ أو روايَـة.

كَلامٌ / مُحَادَثَةٌ — speaking

إحدى المهاراتِ اللغويةِ الأساس، وهي المهارَةُ الثانيةُ بعد مَهارَةِ الاستِماع، بَيدَ أنها المهارَةُ الإنتاجيةُ الأولى تَليها – في ذلك – مهارَةُ الكتابة.

سُرْعَةُ الكَلامِ — speaking rate/speed

متَوَسِّطُ عَدَدِ الكلماتِ التي يَنطِقها شَخصٌ ما في الدَّقيقة الواحدة، ويختَلِف الحُكمُ على هذه السُّرعَةِ بحسب طَبيعةِ اللغةِ والعاداتِ الكَلاميَّةِ للناطقين بها.

مُعَادَلَةُ سْبِيرْمان وبْرَاون — Spearman-Brown Formula

معادَلَةٌ إحصائيّة؛ تُبَيِّن العَلاقَةَ بين ثَباتِ الاختِبارِ وطُولِه، وتَسمَح بتَقدير ثَباتِ الاختِبارِ في ضَوء زيادَةِ عناصِرِه، على افتِراض أن العناصِرَ المضافَةَ إليه تُشابِه العناصِرَ الموجودَةَ فيه إلى حَدٍّ كبير. ويُقاس ثَباتُ الاختِبارِ بهذه المعادَلةِ بطريقَة التَّجزئةِ النِّصفيَّة.

مُدَوَّنَةٌ مُتَخَصِّصَةٌ — specialized corpus

نوعٌ من المدوَّنات اللغوية، يحوِي نُصوصا متخصِّصَةً في حَقلٍ من حُقول المعرِفة؛ كالطِّبِّ، والأدَبِ، والسياسةِ، والإدارةِ، والتربيةِ والتعليم؛ أو في مجالٍ تَطبيقيٍّ محدَّدٍ؛ كتعليم اللغةِ لأغراضٍ خاصَّةٍ LSP؛ أو تكون متخصِّصَةً في نَصٍّ ما، كمُدوّنة القرآنِ الكريمِ مثلا. وقد

يُطلَق المصطلَح على المدوَّنات الخاصّة بمرحَلَةٍ تاريخيّةٍ محدَّدةٍ للُغةٍ مُعيَّنةٍ synchronic corpus، وتُقابِلها المدوّنةُ العامّةُ. راجع general corpus

مُعْجَمٌ مُتَخَصِّصٌ special(ized) dictionary

معجَمٌ تَقتَصِر مَداخِلُه على فَرعٍ واحدٍ من فُروعِ المعرِفة، تُشرَح فيه معاني المداخِلِ وفقًا لموضوعِ المعجَم. ومن أمثلة المعاجِمِ المتخَصِّصة: المعجَمُ الطِّبِّيُّ، ومعجَمُ اللِّسانيّات، ومعجَمُ علمِ اللغةِ التَّطبيقيِّ، ومعجَم علمِ النَّفس، ومعجَمُ المصطلحاتِ السياسيّة، وغيرُها من المعاجِمِ التي تَختَلِف عن المعاجِمِ العامَّة.

كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ مُتَخَصِّصَةٌ specialized language competence

الكِفايَةُ اللغويةُ التي يتَمتَّع بها المرءُ في لغةِ العِلمِ الذي يُدرِّسه أو المهنَةِ التي يمارِسها، وحينئذٍ يجب أن يُلِمّ بهذه اللغةِ إلمامًا كافيًا. وكذلك المترجِمُ الذي يجب أن يتمتَّع بكِفايَةٍ في لغة النَّصِّ المرادِ ترجَمَتُه، وما تتميَّزبه هذه اللغةُ من خصائصَ تركيبيّةٍ ومُعجَميّةٍ وأسلوبيّة.

مُصْطَلَحَاتٌ مُتَخَصِّصَةٌ specialized terminology

المصطلَحاتُ والعِباراتُ ذاتُ المعاني الخاصَّةِ بحَقلٍ من حُقول العِلمِ والمعرِفة، أو بمِهنَةٍ من المهَن. راجع technical terms, terminology, specialized vocabulary

مُفْرَدَاتٌ مُتَخَصِّصَةٌ specialized vocabulary

مُفرداتٌ مُعجَميَّةٌ خاصَّةٌ بحَقلٍ من حُقُول العلمِ والمعرِفة، مستَعمَلَةٌ بمعنى يختَلِف عن معناها المعجَميِّ العامِّ؛ كالكلمات المستَعمَلَةِ في الطب، أو في الفيزياء، أو في علم النَّفس، أو في علم الاجتِماع.

لُغَاتٌ خَاصَّةٌ special languages

وَصفٌ يُطلَق على اختِلاف الاستِعمالِ اللغويِّ في الكتابة بلُغَةٍ ما بحَسَب نَوعِ التَّخَصُّص؛ كاختِلاف لغةِ الطبِّ عن لغة الرياضياتِ ولغةِ المحاماة، واختِلاف اللغةِ الأدبيّةِ عن اللغةِ العِلمية، وهكذا. ويَشمل هذا الاختِلافُ المفرَداتِ والعباراتِ والدَّلالاتِ والتراكيب.

اخْتِبَارٌ لأهْدَافٍ خَاصَّةٍ — special purpose testing

نَوعٌ من اختِبارات اللغة؛ يُجرَى لتَلبِيَة متطلَّباتٍ خاصَّة، ويَدخل ضِمنَ تعليمِ اللغةِ لأهدافٍ خاصَّةٍ Language for Specific Purposes (LSP). من أمثلَتِه: الاختباراتُ الأكاديميةُ في الطِّب والهندسةِ والتِّجارَةِ والتدريس ونحوِها، وبعضُ أنواعِه لا يَتطلَّب تَقنِينا دَقيقا، ولا مُواصَفاتٍ كتلك التي يجب أن تَتَوفر في اختِبارات اللغةِ المُقَنَّنَةِ، سوى ما له عَلاقَةٌ بالمحتوى.

سُؤالٌ مُحَدَّدٌ — specific question

سؤالٌ يُستَعمَل في تدريبات فَهمِ المقروء؛ تَتَطَلَّب الإجابَةُ عنه فَهمَ الطالبِ مَعلوماتٍ جُزئيَّةً في النَّص، ويُقابِله السؤالُ الشامِلُ أو العامُّ الذي يَتطلَّب فَهمًا عامًّا للنَّصِّ المقروء. راجع global question

تَحْلِيلٌ طَيْفِيٌّ — spectral analysis

تَحليلُ أصواتِ الكلامِ ودراستُها اعتِمادا على الصُّوَر الصوتيّةِ كما تَظهَر على مِرسَمَة الأصوات spectrograph؛ على وَرَقٍ، أو على شاشَة حاسوب. راجع spectrograph / spectrography

صُورَةٌ طَيْفِيَّةٌ — spectrogram/spectogram

صورةٌ مَرْئيَّة تمثّل المعالِمَ السَّمعيةَ للصوت الكلاميِّ، تُرْسَم بمرسَمَة الأصوات spectrograph، أو تظهَر على شاشَة الحاسوب، وتُسمّى أيضا: sound spectrogram / spectogram

مِطْيَافٌ (مِرْسَمَةُ الأَصْوَاتِ) — spectrograph

جهاز يُستَعمَل في علم الأصواتِ السَّمعيّ؛ لرَسم صورةٍ مَرئيّةٍ للصوت الكلاميّ، أي أطيافٍ صوتيّةٍ وذَبذَباتٍ تُظهِر تردُّداتِ الصوتِ frequencies، وتُطْبَع على وَرَقٍ خاصٍّ بثلاثة أبعاد: بُعْدٌ أفُقيٌّ يمثّل المدّة الزمنيّة، وبُعْدٌ عَموديٌّ يمثّل التَّردُّدات، وبُعْدٌ ثالثٌ يمثّل شِدَّة الصوتِ intensity التي تَظهَر بلَونٍ أسوَدَ يزداد سَوادُه بقدر شِدَّةِ الصوتِ وعُلوِّه. وتُسمّى أيضا: sound spectrograph / spectograph

طَيْفُ صَوْتِيٌّ spectrum

الطَّيفُ الصوتيُّ لموجات الصَّوت، أو الصورةُ المرئيةُ للصَّوت الكَلامِيِّ، كما تَظهر في رَسم مجالِ التَّردُّدِ الذي تَقع فيه الموجَة الصوتية. ويُمَثَّل فيه التَّرَدُّدُ على الخطّ الأُفُقيّ، والسَّعَةُ على الخَطّ العَموديّ.

كَلامٌ speech

١- مصطلحٌ عامٌّ يُراد به اللغة المحكِيَّة القابِلَة للتَّحليل صَوتيًّا وفونولوجيًّا ونَحويًّا ودَلاليًّا، خِلافًا لوَسائل التَّواصُلِ الأخرى، كالكتابة والإشارَة.

٢- مصطلحٌ في علم اللغةِ العِياديّ، يُشير إلى المستَوَى الصوتيّ للغة المحكيَّةِ من حيث كونُه المستَوَى الذي تَظهَر فيه عُيُوبُ النُّطق.

نَظَرِيَّةُ التَّكَيُّفِ في الكَلامِ Speech Accommodation Theory

نظريةٌ لغويةٌ اجتِماعيةٌ نَفسِيةٌ، تُعنَى باستِعمال اللغةِ في ضَوء نَظرَةِ اللغويِّ الاجتِماعي هاوَرد جايلز Howard Giles التي وَصَف بها التفاعُلَ والدِّيناميَّةَ الطبيعيّةَ بين المتكلِّم والمخاطَبِ في أثناء العمَليةِ التواصُليّة. فالمتكلِّمُ قد يُغيِّر في أُسلوبه ليُوائم مُخاطَبِيه، أو يجعله مختَلِفًا عن أساليبهم، أو لا يُغيِّر فيه شيئًا فيَجعله مُحايِدًا؛ وذلك بحسب نَظرتِه إليهم، ومُيُولِ مُخاطَبِيه نحوَه.

فِعلٌ كَلاميٌّ speech act

الكلامُ بوَصفه وحدَةً وَظيفيةً في التواصُل اللغويّ. وبحسَب نظريَّةِ الحَدَثِ الكلاميِّ Speech Act Theory، فإن أيَّ كلامٍ مَلفوظٍ يتَضمَّن نَوعَيْن من المعنى: أحَدُهما ظاهرٌ يتمثَّل في الكلمات والعباراتِ والجُمَلِ وفقَ بناءٍ محدَّد، والآخَرُ معنى تَحقِيقيٌّ وهو الأثَرُ الذي يُحدِثه الكلامُ في السامِع. والحَدَثُ الكلاميُّ أنواع، منها: الأمرُ، والطَّلَبُ، والالتِماسُ، والشَّكوَى، والوَعدُ، ويُصنَّف أيضا إلى: كلامٍ مُباشِر، وكلامٍ غيرِ مباشِر. راجع illocutionary force، locutionary meaning

تَصْنِيفُ العَمَلِ الكَلامِيِّ speech act classification

تَصنيفُ أفعال الكلامِ إلى خمسة أصنافٍ، وفقا لتَصنيف جون سيرل John R. Searle، هي:

أ- الكلامُ التَّعَهُّدِيُّ: وهو الكلامُ الذي يتضَمَّن تَعَهُّدَ المتكلِّمِ القيامَ بأمرٍ ما، نحو: أَعِدُك بهديَّة، أو التَّهديدَ بشَيءٍ ما. راجع commissive

ب- الكلامُ التَّصريحِيُّ: وهو الكلامُ الإخبارِيُّ في مُقابِل النَّفيِ والاستِفهامِ والتَّعجُّبِ والطَّلَب. راجع declarative

ج- الكلامُ التَّوجِيهيُّ: وهو الكلامُ الذي يَهدف إلى لَفت انتِباهِ المستَمِع لفَعل شَيءٍ ما؛ ومنه الاقتِراحُ والطّلبُ والأَمر. راجع directive

د- الكلامُ التَّعبِيريُّ: وهو الكلامُ المعبِّر عن الأفكار أو المشاعِر أو الميولِ أو الاتِّجاهات؛ كالشُّكر، والتَّهنِئة، والاعتِذار، والشَّكوَى. راجع expressive (function/speech)

هـ- الكلامُ التَّمثِيلِيُّ: وهو الكلامُ الذي يَقصد به المتكلِّمُ وَصفَ حالَةٍ أو حَدَثٍ في العالَم الخارِجيّ. راجع representative

نَظَرِيَّةُ الفِعْلِ الكَلامِيِّ speech act theory

نظريةٌ تُعامِل اللغةَ من منطَلَق وَظيفَتِها في التخاطُب، وتَعُدُّ عمليةَ القَولِ locution فِعلا شأنُه شأنُ سائرِ الأفعالِ التي يؤدِّيها الإنسانُ، وتُسمِّيه الفعلَ القَولِيَّ locutionary act، وهو ما يَقوله بوَصفه وحدةً كلاميّةً كاملَة. وتَبحث النظريةُ في أَثَر الفعلِ القَولِيِّ في المشارِكين في عَمَلية التَّخاطُب، الذين هم: المتكلِّمُ، والمخاطَبُ، والحاضِر.

نِظَامُ الكَلامِ speech code

نظامٌ أو قانونٌ اجتماعيٌّ لغويٌّ، يتَّفِق عليه أفرادُ المجتَمَع ومؤسساتُه وهيئاتُه اتِّفاقًا صَريحًا أو ضِمنِيًّا، بهدَف حِمايَةِ الأفرادِ من كلامٍ قد يُسبِّب الإحراجَ، أو يَقود إلى الإذلال، أو يؤدِّي إلى الحَطِّ من قيمَة سُلوكٍ ما أو تَشويهِ السُّمعَةِ؛ استنادًا إلى عِرْق الفَردِ أو إثنِيَّتِه

أو دِينِه أو جِنسِه أو أصلِه أو عُمُرِه أو حالَتِه الاجتماعيّةِ أو إعاقَتِه أو درَجةِ عِلمِه أو خِبرَتِه. حدَّدَت المحاكمُ في بعض الدول، كالولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ مثلا، فاصِلًا دقيقًا بين أنظِمَةِ الكلامِ المسموحِ به والكلامِ الذي يَنتَهِك حُقوقَ التَّعبيرِ الحُرِّ للفَرد.

جَمَاعَةٌ لُغَوِيَّةٌ speech community

مجتَمَعٌ تَواصُليٌّ، أي جَماعَةٌ من الناس تُشكِّل مجتَمَعًا في قَريَة أو منطقَةٍ أو دَولَةٍ أو أمَّة، وتَشتَرِك في لغَةٍ واحدةٍ أو في مستَوًى واحدٍ من اللغة على الأقَلّ، وبعضُ المجتَمعاتِ تتكلَّم أكثَرَ من لغةٍ أو أكثَرَ من مستَوًى داخِلَ اللغةِ الواحدة. فالمجتَمَعُ العربيُّ في عُمومِه ناطِقٌ بالعربية، والمجتَمَعُ السعوديُّ ناطقٌ بمستَوًى لَهَجِيٍّ عامٍّ في اللغة العربية، والمجتَمَعُ في منطقةٍ محدَّدَةٍ من المملكة العربيةِ السعوديةِ ناطِقٌ بمستوًى لَهَجِيٍّ خاصٍّ، وهكذا. ويُطلَق المصطلَحُ أيضا على الجَماعَة اللغويةِ الطَّبَقِيَّة، وهم أيُّ مجموعَةٍ من الناس يَستَعمِلون لغةً ما بطريقَةٍ موحَّدَةٍ ومَقبولَةٍ فيما بينهم؛ كالمجموعات الاجتماعيةِ المهنِيَّةِ ذاتِ الرِّطانَةِ الخاصَّة.

سِلسِلةُ الكَلامِ المُتَّصِلَة speech continuum

سِلسِلَةٌ متَّصلَةٌ من التَّنَوُّع في الكلام داخِلَ اللغةِ الواحدَة؛ بحيث يَصعُب تَحديدُ الفواصِلِ بين مستَوَياتها الاجتِماعيةِ ولهجاتِها الجغرافيَّة، وتَزداد صُعُوبةُ التحديدِ بسَبَب اختِلافِ المقامِ الذي يَتمُّ فيه الحديث، ونَوعِ المخاطَبين. ويَظهَر هذا التسَلسُلُ المتَّصِلُ أيضا في اللغة الثانيةِ واللغةِ المولَّدَةِ creole التي يَصعُب الفَصلُ بين مستوياتها العُليا أو المعيارِيةِ والوُسطى والدُّنيا. راجع acrolect, mesolect, basilect, creole

عُيُوبُ الكَلامِ speech defects

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُقصَد به أيُّ مُشكلاتٍ أو عُيوبٍ لدى المرءِ في إصدار الكلام، وتُسمّى أيضا عُيُوبَ النُّطقِ أو مُشكلاتِ الكلام؛ بعضُها فسيولوجِيّةٌ كالخَنْخَنَة rhinolalia، والثَّأثَأةِ أو اللَّثْغَةِ lisping، وبعضُها نَفسِيّةٌ كالتَّهتَهَةِ أو التَّلَعثُمِ في الكلام stuttering، وبعضُها

يَحـدُث نَتيجَـةَ إصابَـةٍ في الدِّمـاغ كحُبسَـة الـكلامِ أو الـحُبسَــةِ اللَّفظِيَّـةِ verbal aphasia، أو لضَعفٍ في السَّـمع.

اضْطِرَابُ الكَلامِ speech disorder

عَيـبٌ في نطـق المـرءِ أو كلامِـه يـؤدِّي إلى عَـدَم قُدرَتـه علـى التواصُـل مـع الآخَريـن، ويَحـدُث لأسـبابٍ نَفسـيّةٍ أو اجتماعيّـةٍ أو عُضويَّـة. راجـع speech defects

ظُهُورُ الكَلامِ speech emergence

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق علـى المرحَلَـة الـتي يَبـدأ فيهـا ظهـورُ الـكلامِ المفهـومِ لـدى الطفـلِ في اكتِسـابه لغَتَـه الأمَّ، ولـدى الكبـيرِ في تعلُّمـه لغـةً ثانيـةً أو أجنبيّـة.

أخْطَاءٌ كَلامِيَّةٌ speech errors

الأخطـاءُ الـتي يَقَـع فيهـا المتكلِّمـون في أثنـاء الـكلام، وذلـك في نُطـق الأصـواتِ واسـتعمالِ الكلمـاتِ وتركيـبِ الجُمَـل؛ كالأخطـاء الاسـتِباقيَّةِ anticipation errors، والأخطـاءِ الاسـتِمراريَّةِ perseveration errors، والأخطـاءِ التَّبادُليَّـةِ reversal errors. هـذه الأخطـاءُ يَقَـع فيهـا الناطقـون باللغـة وغيرُهـم مـن الناطقـين بلغـاتٍ أخـرى، وتُـدرَس دراسـةً لغويّـةً نفسـيّة لمعرفـة كَيفِيَّـةِ حِفـظِ الوحـداتِ اللغويـةِ في الذَّاكـرَة طَويلـةِ الأَمَـد، وكَيفيَّـةِ اسـتِدعائها في أثنـاء الـكلام. راجـع anticipation error, perseveration errors, reversal errors

حَدَثٌ كَلامِيٌّ speech event

تَبـادُلُ الـكلامِ بـين النـاس، كالمحادَثَـة العادِيَّـةِ وإلقـاءِ التَّحيّـةِ والاسـتِفسـار، وتَحكُمهـا قواعـدُ الـكلامِ وقَوانينُـه الـتي تختَلِـف باختِـلاف المجتَمَعـات. وللحَـدَث الكلاميِّ مُكوِّنـاتٌ منهـا: المقامُ setting، والمشـاركون في الـكلام participants، والرِّسـالةُ message، والقَنـاةُ channel الـتي تَحمِـل الرِّسـالَةَ. ويُطلَـق المصطلـحُ أيضـا علـى المناسَـبَة الـتي يحـدُث فيهـا الـكلامُ، كالمحاضَـرات والمناقَشـات والمقابَـلاتِ الصَّحَفيّـة، وغيرِهـا.

طَلاقَةُ الكَلامِ **speech fluency**

صِفـةٌ للـكلام، تَعـني أن يتكلَّـم المرءُ كلامًا مَفهومًا مَقبـولًا بسُـرعةٍ عادِيّـةٍ دونَ تَـرَدُّدٍ أو تَلَعثُـم.

راجع fluency

وَظائِفُ الكَلامِ **speech functions**

وَظائـفُ اللغـةِ المتَمَثِّـلةُ في نَقـل المشـاعِرِ والأحاسـيسِ والأفـكار، وبنـاءِ العلاقـاتِ الاجتِماعيّـةِ بـين أفـرادِ الجَماعَـةِ اللغويّـة، إضافـةً إلى التواصُـل داخِـلَ الجَماعـةِ وخارِجَهـا، والتعلُّـمِ والتعليـم، وحِفـظِ الـتُّراثِ والعُلـومِ والمعـارِفِ، ونَقلِهـا عَـبرَ الـكلام مـن جِيـلٍ إلى آخَـر، ومـن أمَّـةٍ إلى أخـرى.

عَادَةٌ كَلامِيّةٌ **speech habit**

عـادَةٌ يختَـصُّ بها شَـخصٌ ما مـن حيـث طَريقَتُـه في نَظـم الـكلامِ، أو في نُطق بعـضِ الأصوات، وقـد تكـون عـادَةً كلاميّـةً لمجتَمَع ناطِقٍ بلُغـةٍ معيَّنـةٍ أو بلَهجَـة داخـلَ اللغـةِ الواحدة.

إعَاقَةٌ كَلامِيّةٌ **speech impairment**

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَبـيٌّ، يُشـيرإلى أيِّ نـوعٍ مـن أنـواع الحُبسَـةِ الكلاميّـة، أو أيِّ عَيـبٍ كُلّـيٍّ أو جُـزئيٍّ في الـكلام، يؤثِّـر في قُـدرَة المرءِ علـى التواصُـل الشَّـفَهيِّ مع الآخَريـن، سـواء أكانت الأسـبابُ اجتماعيّـةً، أم نفسـيّةً، أم نتيجـةَ إصابَـةٍ في مناطِـق الـكلامِ في الدّمـاغ. راجـع speech defect, speech disorder

تَحْسِينُ الأَدَاءِ الكَلامِيِّ **speech improvement**

تَدريـبُ المرءِ أو تَدَرُّبُه علـى إلقـاء الـكلامِ تدريبًـا يـؤدِّي إلى تَحسـين أدائـه الـكلاميِّ مـن حيـث سـلامةُ نُطـقِ الكلمـات، وصِحّـةُ التراكيـب، وأسـلوبُ العَـرض، ومُراعـاةُ المقـامِ، ونحـوُ ذلـك.

جَزِيرَةٌ لُغَوِيَّةٌ **speech island**

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على جَماعةٍ صغيرةٍ من الناس تَعيش في منطقةٍ مُحاطَةٍ بجماعَة أو جماعاتٍ أخرى ناطِقَةٍ بلغةٍ أو لغاتٍ غيرِ لغَتِها، وقد يُطلَق على الأرض التي تَعيش فيها هذه الجَماعةُ الصغيرَة.

زَلَّةُ لِسَانٍ **speech lapse**

خَطأٌ في أداء الكلامِ ليس ناتِجًا عن نَقصٍ في كِفايَة المتكلِّم، لكنه ناتِجٌ عن عامِلٍ أو عارِضٍ يَعرِض للمتكلِّم في المَوقِف اللغويّ، ويُسمّى أيضا: slip of the tongue، خِلافًا للخَطأ في الكلام speech error الذي يَنمُّ عن نَقصٍ في الكفايَة اللغويّةِ في مرحَلَةٍ لغويّةٍ محدَّدة.

سِمَةُ الحَدِيث **speech marker**

سِمَةٌ لُغويّةٌ تَدُل على عُمر المتكلِّمِ أو جِنسِه (ذكر أو أنثى)، أو انتِمائه العِرقِيّ، أو طبَقَتِه الاجتِماعيّة، وتَظهَر في نُطقه للأصوات، وتَركيبِه للجُمَل، واستعمالِه ألفاظًا معيَّنة.

آلِيَّةُ النُّطقِ (جِهَازُ النُّطقِ) **speech mechanism**

مجموعُ الأعضاءِ التي تَشتَرِك في إنتاج الصوتِ اللغويّ، ابتداءً من الرِّئتَيْن وانتِهاءً بالشَّفتَيْن؛ فيَشمل التَّجويفَ الرِّئويَّ، والتَّجويفَ الأنفِيَّ، والتَّجويفَ الفَمَويَّ بجميع أعضائه ومُكوِّناتِه. راجع articulatory system

أَعْضَاءُ النُّطقِ **speech organs**

الأعضاءُ التي تَشتَرِك في إنتاج الكلام، سواء أكانت متحرِّكَةً كاللِّسان والشَّفتَيْن أم ثابِتَةً كالأسنان العُليا والغارِ والطَّبَق، وهي المعروفة بـ: vocal organs، أو: vocal apparatus. راجع articulatory system, speech mechanism, vocal apparatus

عِلْمُ عُيُوبِ النُّطْقِ speech pathology

علمُ أمراضِ الكلام، وهو دراسةُ العُيُوبِ والمشكلاتِ والاضطِراباتِ التي تحدُث في النُّطق لدى الأطفالِ والكِبار؛ سواء أكانت لأسبابٍ فسيولوجيّةٍ، أم نَفسيّةٍ، أم بسَبَب إصاباتٍ في الدِّماغ، أم لضَعفٍ في السَّمع. ويَشمل هذا العلمُ تَشخيصَ تلك العُيُوب، ومَعرِفَةَ أسبابِها، وأساليبَ عِلاجِها. راجع speech defect

إدْرَاكُ الكَلَامِ speech perception

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُقصَد به تَمييزُ الصوتِ اللغويِّ أو الكلامِ المسموعِ من حيث خَوَاصِّه النُّطقيّةُ والفيزيائيّةُ والسَّمعيّةُ، بعد استِقبالِه عبر أعصاب السَّمع وقَبلَ فَهمِه. فإدراكُ الكلامِ إذَن مرحَلَةٌ تَتِمُّ على مستوى أعصاب الدِّماغ؛ بعد تَسَلُّمِ الكلامِ من الأعصاب السَّمعيّةِ في الأذُن الدَّاخليّةِ، وقبلَ مُعالَجَتِه في مَراكز فَهمِ اللغةِ في الدِّماغ؛ فهو مرحَلَةٌ تَلِي مرحلَةَ السَّماع، وتَسبِق مرحلَةَ الفَهم.

تَخْطِيطُ الكَلامِ speech planning

الاستِعدادُ للكَلام بتَنظِيمه والتَّخطيطِ له إذا تَطلَّب المقامُ ذلك، وكان لدى المتكلِّمِ وَقتٌ كافٍ، وقُدرَةٌ على ذلك، بدَلًا من إلقائه بطريقةٍ عَفويَّةٍ أو ارتجالِيَّة. ولكلٍّ من المجالَيْن عناصِرُ ووَحداتٌ لغويةٌ خاصّةٌ به. فإذا خَطَّط متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ للحديث بها فقد يتكلَّم بكلام شَبِيهٍ بما يَقوله الناطقون باللغة، أما حين يتكلَّم دونَ تَخطيطٍ فإن لغتَه المرحَليّةَ تَظهَر على حَقيقتها.

عَمَلِيّاتُ (مُعَالَجَةِ) الكَلامِ speech processes

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى العَمَليّات والمعالَجاتِ اللازمةِ لإحداث الكلامِ سواء أكانت فسيولوجيةً أم عَصَبيةً أم مَعرِفيةً نَفسِية. وهي عَمليات مُتَداخِلَةٌ؛ تَبدأ بالتَّفكير في محتَوَى الكلام، ثم التَّهيُّؤ لإصدار الصوتِ الكلاميِّ بإدخال الهواء إلى الرِّئتَين، ثم إخراج الهواءِ بالزَّفير وتَحريك أعضاءِ النُّطقِ في أثناء مُرورِ الهواءِ بها، وما تَتَطَلَّبه هذه العملياتُ

مـن أنشِـطَةٍ ذِهنيـةٍ مَعرِفيـة، ومـا تحتاجـه مـن اسـتِدعاءٍ للمَخـزون اللغـويّ في الذَّاكـرَة، ومـا يَستَدعيه المقامُ من مُراقَبةٍ للكلام وتَفاعُلٍ مع المخاطَب، ونحوِ ذلك. وقد يُطلَق المصطلحُ على كلٍّ من إنتـاج الكلامِ speech production واسـتِقبالِه speech reception أو إدراكِـه speech recognition في العَمَليـة التواصُليّـة.

إنْتَاجُ الكَلامِ — speech production

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى مجمـوع العَمَليـاتِ النَّفسـيةِ والعُضويـةِ الـتي تنتَهـي بإحـداث الصـوتِ الـكلاميّ، في مُقابِـل اسـتِقبالِ الـكلامِ speech reception وفَهـمِ الـكلامِ أو إدراكِـه speech perception. وثَمـةَ جـدَلٌ حـولَ العلاقَـةِ بـين إنتـاجِ الكلامِ وفَهمِـه مـن حيـث تسـاوي الجهـدِ الـذي يَبذُلـه المتكلِّمُ مع الجهـد الـذي يتَطلَّبـه فَهـمُ المخاطَـبِ لهـذا الـكلام تركيبًـا ودلالـةً، ولاسـيَّما حـين يحـاول المتكلِّـمُ إنتـاجَ كلامٍ يُناسِـب المخاطَـبَ.

مُعَدَّلُ سُرْعَةِ الكَلامِ — speech rate

دَرَجَـةُ سُـرعةِ المتكلِّـمِ في الـكلام، وتُقـاس بعَـدَد المقاطِـعِ الـتي يُصدِرهـا المتحـدِّثُ في الدَّقيقـة الواحـدةِ بمـا فيهـا الوَقَفـات. راجـع rate of speech

قِرَاءَةُ الكَلامِ — speech reading

مُراقَبَـةُ الأصَـمِّ لحَـرَكاتِ الشَّـفتيْن ومخـارِجِ الحُـروفِ مـن فَـمِ المتكلِّـم وأسـنانِه وحَلْقِـه وعَضَـلاتِ وَجهِـه؛ لفَهـم الـكلامِ المنطـوق. وهـي إحـدى طرائـقِ التواصُـل لـدى فِئَـةِ الصُّـمِّ، وقـد يَسـتَعملها غـيرُ الصُّـمِّ لمتابَعَـة برنامـجٍ تِلفـازيٍّ يُخفَـى فيـه صـوتُ المتحـدِّث، وتُسـمّى أيضـا قـراءةَ الشّـفتين. راجـع lip-reading

اسْتِقْبَالُ الكَلامِ — speech reception

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يَعـني تَلقِّـيَ السَّـامِعِ الـكلامَ مـن المخاطَـب، وهـو أحَـدُ جوانـبِ العَمَليـةِ التواصُلية، في مُقابِل إلقـاءِ الـكلامِ أو إرسـالِه إلى المخاطَـب. وتبـدأ عمَليـةُ اسـتِقبالِ

الكلامِ من وُصول الصوتِ إلى الأذُن الخارجيةِ للسامع، وتَنتَقِل عبرَ الأذُنِ الوُسطى والأذُنِ الداخليةِ إلى مراكز اللغةِ في الدِّماغ حيث تُدرَك وتُفهَم إذا كانت بلُغة السَّامعِ أو كانت بلُغةٍ يُتْقِنها.

تَعرُّفُ الكَلامِ (المَنْطُوقِ) **speech recognition**

تَحديدُ الكلماتِ المكوِّنةِ للكلام في أثناء النُّطقِ بكلامٍ متَّصِلٍ مقارنةً بتَعرُّف الكلماتِ المفرَدَة. طُبِّق هذا الأسلوبُ في تَشغيل البرامجِ الحاسوبيةِ بأوامرَ مَنطوقَةٍ وتَحويلِ الكلامِ المنطوقِ إلى نَصٍّ مَكتوبٍ آليًّا من الإملاءِ الشَّفهيّ، بدَلا من استِخدام حُروفِ لوحَةِ المفاتيح. وقد يُستَخدَم لتَعرُّف هُويَّةِ المتكلِّم، بَيدَ أنه يختَلِف عن تَعرُّف الصَّوتِ voice recognition الذي هو تعرُّفُ صَوتِ المتحدِّثِ نفسِه وليس الكلام الذي يقوله. راجع voice recognition

اسْتِعَادَةُ الكَلامِ **speech recovery**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصبيٌّ، يَعني استِرجاعَ الإنسانِ قُدرَته على الكلام – التي فَقَدَها – بعد شِفائه من حُبسَةٍ كَلاميَّةٍ نَتيجةَ إصابَتِه في مَركزٍ من مراكِز اللغةِ في الدِّماغ.

ذَخِيرَةُ الكَلامِ **speech repertoire**

اللغاتُ أو التَّنَوُّعاتُ اللَّهَجيّةُ التي يَعرِفها الفَردُ أو يَستَعمِلها في الحديث ضِمنَ بيئتِه الاجتِماعيّةِ في التواصُل اليَومي. فالناطقون بلُغةٍ ما لا يتكلَّمون بمستَوًى لغويٍّ واحدٍ في جميع الأحوال، وإنما يتكلَّمون مستَوَياتٍ مختَلِفةً من اللغة بحَسَب مناطِقِهم الجغرافية، وطبَقاتِهم الاجتِماعية، ونَوعِ الأنشِطة، وطَبيعةِ الموضوعِ الذي يتحدَّثون فيه. فالناطقون بالعربية في أيِّ إقليمٍ عربيٍّ لا يتكلَّمون بلَهجَتهم المحلِّيَّةِ ولا بالعربية الفُصحَى في جميع الأحوال، وإنما يُنَوِّعون كلامَهم بين الفُصحَى والفُصحَى المعاصِرَةِ واللَّهجَةِ المحلِّيَّةِ واللَّهجَةِ الاجتِماعيةِ الطَّبَقِيَّة؛ بحَسَب المقام، وطَبيعَةِ الموضوع، ونَوعِ المخاطَبين.

إيقَاعُ الكَلَامِ speech rhythm

إيقـاعُ الـكلامِ المَـيِّزِللُغـةٍ مـا، ويحـدُث نتيجـةَ تَقليـصِ عَضَـلاتِ الصَّـدرِ وإرخائِهـا بطريقَـةٍ معيَّنـةٍ؛ لتَغيـيرِ ضَغـطِ هـواءِ التَّنَفُّـس، وإحداثِ الإيقـاعِ المؤقَّـتِ النَّـبرِيّ أو المؤقَّـتِ المقطَعِـيّ. وثَمَّـة نوعـان مـن تَقليـص عَضَـلاتِ الصَّـدر الـتي تُحـدِث هـذا الإيقـاعَ، أحدُهمـا: تقَلُّصٌ عـادِيٌّ يَنتُـج عـن ضَغـطٍ طبيعـيٍّ في نَبضَـات الصَّـدر، والآخَـرُ ذو تـرَدُّدٍ محـدودٍ لكنـه قـويٌّ ومُفَـاجِئٌ يمثِّـل نبَضَـاتِ الضَّـغـط.

مَوْقِفٌ كَلامِيٌّ speech situation

الموقِـفُ أو المقـامُ الـذي يَرتَبِـط بـه الـكلامُ أو يحـدُث فيـه، سـواء أكان حَدَثًـا كَلامِيًّـا واحـدًا؛ كالحديـث الشَّـخصيِّ بـين متكلِّـمٍ ومخاطَـب، أم كان مَجموعَـةً مـن الأحـداث الكَلامِيَّـة؛ كالكلام الـذي يحدُث في قاعَـة المحاضَـرات، وحَلقاتِ النِّقـاش، والحَفـلات، ونحـوِ ذلك. راجع speech event

الصَّوْتُ الكَلامِيُّ speech sound

الصـوتُ الصـادِرُ مـن الإنسـان ويحمِـل معنًـى لغويًّـا، تامًّـا أو غـيرَتـامٍّ، ويمثِّلـه مُعظمُ مـا يُصدِره الإنسـانُ مـن أصـوات، في مقابـل الأصـواتِ غـيرِ البشَـريّة أو أيّ صـوتٍ يُصـدِره الإنسـانُ ولا يحمِـل معـنى.

أَسَالِيبُ الكَلامِ speech styles

طرائقُ الحَديـثِ الـتي تَتَنَـوَّع داخِـلَ المجتَمَع بحسَـب مسـتَوَى المتكلِّـم أو المخاطَـب، ومـا يَتَطلَّبه المقـامُ مـن كلامٍ رَسـمِيٍّ، أو عـامِّيٍّ غـيرِ رَسـمِيٍّ. فأسلوبُ الـكلامِ داخِـلَ العائلـةِ الواحـدة، أو بـين الصَّـديقَـين يختَلِـف عـن أسـلوب الـكلامِ في المناسَـبات الرَّسـميَّة، والـكلامُ في مَقـام الحُـزنِ أو العَـزاءِ يَتَطلَّـب تحفُّظـا وجِدِّيَّـةً في الأسـلوب لا يُسـتَعمَلان في حـالات الفـرَحِ ولا في المواقِـف العادِيَّـةِ بـين الأصدِقـاء.

١- التَّأْلِيفُ الآلِيُّ لِلْكَلامِ speech synthesis

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يَعني تَحويلَ الكلامِ المكتوبِ إلى إشاراتٍ صَوتيةٍ بَشَريةٍ مَفهُومَة، وذلك بتَصنيع الأصواتِ آليًّا (إلكترونيًّا) من مجموعةِ أجزاء صَوتيةٍ صُغرى مَخزونَةٍ في ذاكِرَةِ الحاسوبِ، أو باستِعمال نَماذِجِ كلماتٍ templates أو رُموزِ الكتابةِ الصَّوتيَّة، أي تَحويلِ الإشاراتِ الرَّقميّةِ digital التي تُمثّلُ الأصواتَ اللَّفظِيّةَ في الحاسوب إلى مَوجات الشَّكلِ التَّناظُريِّ المتَّصِلِ في هَيئة كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَل. يَتِمُّ هذا التأليفُ باستخدام برنامَجٍ حاسوبيّ يوظَّف لخِدمَة العاجِزين عن الكلام، فيَكتُبون ما يَرغَبون في التعبير عنه على لوحَة المفاتِيح، ثم يقوم البرنامَجُ بإنتاج الكلامِ آليًّا، ويُسمّى الصوتُ المؤلَّفُ بهذا الأسلوبِ كلامًا صِناعِيًّا artificial speech، ويسمّى البرنامجُ الذي يَقوم بتأليفه: speech synthesizer

٢- تَرْكِيبُ الكَلامِ

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُقصَد به تركيبُ الكلامِ البَشَريِّ من مكوّناته وعناصِرِه من أصواتٍ وكلماتٍ وعبارات، أي جَمعُ العناصِرِ اللغويةِ لتَكوين الكلام، أو جَمعُ عُنصُرَين لُغَويَّين من مُستَوًى واحِدٍ لتَكوين وَحدةٍ جديدة، كجَمعِ مُورفيمَين أو أكثَرَ لتَكوين كلمةٍ مركَّبَة. ويُقابِله التَّحليلُ analysis

مُؤَلِّفُ الكَلامِ speech synthesizer

جِهازٌ إلكترونيٌّ مُبرمَجٌ لتَوليد كلامٍ مَنطوقٍ مَفهومٍ، لكن بطَريقَةٍ صِناعِيَّة، يَستَعمِله بعضُ متعلِّمي اللغةِ الأجنبيّةِ حين يَصعُب عليهم التواصُلُ مع الناطقين باللغة الهدَف. راجع speech synthesis

تَحْوِيلُ المَنْطُوقِ إلى مَكْتُوبٍ speech-to-text

مصطلحٌ لغويٌّ تَطبيقيٌّ في تحليل الأخطاء، يُقصَد به ترجَمةُ الكلامِ المنطوقِ لمتعلِّمي اللغةِ إلى نَصٍّ مَكتوبٍ لأغراض التَّحليلِ والتَّفسير، والاستفادَة من ذلك في إعداد الموادِّ

التعليميّـة. شـاع اسـتِعمالُه بالمعـنى نفسِـه في السـنوات الأخـيرَةِ في لسـانيّات المدوّنـاتِ اللغويـة، سـواء كان التحويـلُ بالطريقَـة الكتابيّـةِ اليدَويّـةِ عـبْرَلوحَـةِ المفاتيـح أو بمسـاعدَة تَطبيقـاتٍ صَوتِيّـةٍ آلِيَّـة، أو بتَطبيقـاتٍ تحـوِّل النَّـصَّ اليَـدَوِيَّ إلى مـادَّةٍ رَقمِيَّـةٍ مَطبوعَـة. ويشـير المصطلـح كذلـك إلى الإمـلاء الآليّ.

عِلاجُ عُيُوبِ الكَلامِ **speech therapy**

أَنشِـطةٌ وتَدريبـاتٌ يَقـوم بهـا اختِصاصِيُّ النُّطقِ therapist؛ لعِلاج المصابِينَ بعيُـوب النُّطقِ ومُشـكلاتِ الـكلام؛ لإزالَتهـا، أو التَّخفيـفِ منهـا، سـواء كانـت أسـبابُها فسـيولوجِيّةً أو نَفسِـيّةً أو سَـمعِيّة، أو حَدَثَـت نَتيجَـةَ إصاباتٍ في الدِّمـاغ.

مَمَرُّ الكَلامِ **speech tract**

المَمَرّ الذي يَمُرّ عبرَه تَيّارُ النَّفَسِ في أثناء عَمَليةِ الكلام، ويَشمَل جميعَ أعضاءِ النُّطق.

ضَرْبٌ كَلاميٌّ **speech variety**

مصطلَـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى أيِّ مسـتَوًى مـن أنـواع الـكلامِ داخـلَ اللغـةِ الواحـدة، سـواء أكان لَهجَـةً جغرافيّـةً أم لَهجَـةً اجتِماعيّـةً أم رِطانَـة.

سُرْعَةُ الاسْتِجابَةِ **speed of response**

مصطلَـحٌ في الطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، يُقصَـد بـه الزمـنُ الذي يُمضيـه الطالـبُ في الصَّـفِّ منـذ لحظَـةِ سَـماعِه المثـيرَ اللغـويَّ حتى يَسـتَجيب لـه. ويَـدُلّ هـذا الزمـنُ علـى درَجَـة إتقـانِ المـرءِ للُّغـة الهَـدَف؛ فـإذا قَصُـر كان ذلـك دليـلًا علـى إتقانـه اللغـةَ أو إتقانِـه النَّمَـطَ المسـتَهدَفَ علـى الأقَـلِّ، والعَكـسُ بالعَكـس.

قِراءةٌ سَرِيعَةٌ **speed reading**

أسـاليبُ لتَدريـب الطـلابِ علـى القـراءة السَّـريعةِ مع الفَهـم السَّـليم، تَتَطلَّـب مهـاراتٍ آليّة، كتَحريـك العَينَـين في المسـافات القِرائيّـةِ بطَريقَـةٍ معيّنـة، كمـا تَتَطلَّـب قُـدراتٍ ذِهنِيّـةً عاليـة؛

كتَخمين معاني الكلماتِ الجديدةِ من السِّياق، ورَبطِ المعلوماتِ الجديدةِ بالمعلومات السَّابقة، وفَهمِ المعنى العامِّ، وسُرعةِ الوُصولِ إلى المعلومَةِ المطلوبَة. راجع rapid reading

اخْتِبَارُ السُّرْعَةِ speed test

نوعٌ من اختِبارات اللغة، يَستَطيع كلُّ دارِسٍ أن يُجيب عن أسئلته بإجاباتٍ صَحيحَةٍ وكامِلَة، إذا ما تَوفر له الوَقتُ الكافي. لكنّ الهَدَفَ منه ليس قياسَ الناحيَةِ المعرِفيّةِ لدى الطلابِ وحسب، بل قياسُ سُرعَتِهم أيضا في الإجابة عن أسئلتها إجاباتٍ صحيحَةً، ومُقارَنَتُهم من حيث السرعةُ في أداء الاختبارِ مع الإجابة عن بُنُوده إجاباتٍ صحيحةً. وتُقابِلها اختباراتُ القُوَّةِ power tests التي تَقيس الجوانِبَ المعرفيّةَ ويُعطَى الطالبُ فيها مُدَّةً كافِيَةً لأَدائها. راجع power test

تَهْجِئَةٌ spelling

قواعدُ الإملاءِ في لغةٍ ما، وهي قواعدُ تَعتَمِد - في كثيرٍ من اللغات - على قواعد اللغة الصَّوتيّةِ والصَّرفيّةِ.

مُسابَقَةُ التَّهجِئة spelling bee

مسابقَةٌ يَتنافَسُ فيها المتبارون في تهجئة الكلمات المطلوبة في اللغة الإنجليزية.

مُدَقِّقٌ إمْلائِيٌّ spelling checker

برنامَجٌ لغويٌّ حاسوبِيٌّ، يَفحَص الأخطاءَ الإملائيَّةَ والطِّباعِيَّةَ في النُّصوص المكتوبَةِ ويُصَحِّحُها، بمُقارَنَتها بالكلمات المخزونَةِ في المعجَم الإلكترونيِّ المرتَبِطِ ببرنامَج مُعالَجَةِ الكلماتِ word processing أو النَّشرِ المكتَبِيِّ desktop publishing. راجع spelling correction

عُرْفٌ إمْلائِيٌّ spelling convention

نِظامُ الإملاءِ أو التَّهجِئةِ في لغةٍ ما، بما في ذلك القواعدُ المطَّرِدَةُ والاستثناءاتُ من تلك القواعد. وقد يُقصَد به كتابةُ الكلماتِ في بعض اللغاتِ بطريقَةٍ اتُّفِق عليها وإن لم

تخضَع لقواعِد الإملاءِ فيها؛ إمّا للتَّفريق بينها وبين كلماتٍ أخرى في اللغة نفسِها كما في كلمَة (عَمْرو) في العربية، أو للدّلالة على أصلها كما في بعض الكلماتِ العربيّةِ المنتَهيَةِ بتاءٍ مَفتوحَة في اللغة الفارِسية، أو الكلماتِ الإنجليزيةِ التي تدُلُّ تهجئتُها على أصلها الذي اقتُرِضَت منه.

تَصْويبٌ إمْلائِيٌّ spelling correction

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يَعني قِيامَ البرنامَجِ الحاسوبيِّ بتَحويل الكلمات التي يَفتَرِض أنها خَطأ ولا يُمكِنه تعرُّفها، إلى أقرب صورَةٍ لكلمةٍ صحيحةٍ مألوفَةٍ لدَيه، أي مخزُونَةٍ فيه، وذلك بواسِطَة برنامجٍ حاسوبيٍّ مخصَّصٍ لذلك، أو يكون جزءًا من برنامَجٍ أكبَر منه للتَّدقيق الإملائيِّ.

نُطْقٌ هِجَائِيٌّ spelling pronunciation

نُطقُ الكلمةِ هِجائيًّا نُطقًا يختَلِف عن نُطقها لدى أبنائها. يَشيع هذا النُّطقُ بين متعلِّمي اللغةِ الناطقين بغيرها؛ كنُطق اللّامِ الشَّمسيَّةِ لامًا قَمَريةً. وقد يحدُث هذا لدى الناطقين باللغة؛ كنُطق بعضِ العربِ لكلمة: (مئة) هكذا: (ماءة)؛ لشُيُوع كتابَتِها بألِفٍ بعد الميمِ (مائة)، ونُطقِ بعضِ الناطقين بالإنجليزية للصَّوت: /t/ في كلمة: often. وقريبٌ من ذلك نُطقُ بعضِ الأجانِبِ لبعض الكلماتِ الإنجليزيةِ، ولاسيَّما الأسماء، مثل: Lincoln (لينكون) حين يَنطِقونها: (لِنْكُولِنْ)، ومثل: Tucson (توسان) حين يَنطِقونها: (توكْسون).

إصْلاحُ التَّهْجِئَةِ spelling reform

تَحسينُ طريقَةِ كتابةِ الكلماتِ في لغةٍ ما لجَعل الكلماتِ أكثَرَ تطابُقًا مع اللَّفظ وأكثَرَ اتِّساقًا، ولاسيَّما في اللغات التي تَشكو من عَدَم التَّطابُق بين الغرافِيماتِ والفونيمات. ويدخل هذا الإصلاحُ ضِمنَ السياسةِ اللغويةِ، وغالبا ما تَقترِحه هيئاتٌ عِلميّةٌ أو تَفرِضه سُلطَاتٌ رَسمية.

اخْتِبَارُ التَّهْجِئَة **spelling test**

اختِبـارٌ يَقيـس قُـدرَةَ الطالـبِ علـى تهجئـة حـروف الكلمـاتِ أو كِتابتِهـا كتابـةً إملائيّـةً صَحيحَـةً، ويَتِـمّ ذلـك بواسـطة الإمـلاءِ المسـموع، أو بتَصحيـح كلمـاتٍ خاطِئـةٍ إملائيًّـا. وفي البـلاد الناطقـة بالإنجليزيـة، تُجرَى مسـابقات في التهجئـة بـين التلاميـذ خاصـة، حيـث يُعطَـى المتسـابق كلمـات عليـه تهجئـة حروفهـا.

مَذْهَبٌ دَائِرِيٌّ لَوْلَبِيٌّ **spiral approach**

منهـجٌ تُعَلَّـمُ فيـه اللغـةُ بطريقـةٍ دائريَّـةٍ لَولَبيَّـة؛ فتُعَلَّـم فيـه المفـرَداتُ المعجَميّـةُ ودلالاتُهـا، والتراكيـبُ، والوَظائـف، والموضوعـاتُ ذاتُها في كل مسـتَوًى دراسيٍّ مع التَّعَمُّق والتَّوَسُّـعِ كلَّما عَـلا المسـتَوَى. راجـع cyclical approach, spiral curriculum

مَنْهَجٌ دَائِرِيٌّ لَوْلَبِيٌّ **spiral approach**

مصطلـحٌ تربـويٌّ، يُسـمّى أيضـا المنهـجَ المتلاحِـق، يُشـيرإلى منهَـجٍ تعليـميٍّ يُبـنَى بطريقَـةٍ لَولَبيَّـةٍ دائريّـة. وهـو سِلسِـلَةُ مـوادّ دراسـيةٍ في نظـامٍ تعليـميٍّ معيَّـن، ومحتـوًى دراسيٌّ يتضَمَّـن الموضوعـاتِ الدراسـيةَ ذاتَهـا في مختَلِـف المسـتوياتِ الصَّفِّيَّـة، مـع تَزايـد مسـتوى العُمـقِ والتَّعقيـدِ كلَّمـا عَـلا مسـتوى الطالـب. راجـع spiral approach, cyclical approach

انْسِيَابِيٌّ **spirant**

صفةٌ تُطلَق على الصّوت الاحتِكاكيِّ، بدَلًا من مصطَلَح الاحتِكاكِيِّ fricative أو: الامتِداديِّ continuant

عَمَلِيَّةُ الدِّمَاغِ المَفْصُول **split brain (operation)**

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصـبيٌّ، يُسـمّى أيضـا فَصْـل جانِبَيْ الدِّمـاغ، ويُشـيرإلى عَمَليـة نـادِرَةٍ تُجرَى للشَّـخص المصـابِ بمَرَضٍ في الدِّماغ، ثـم تُجرَى علـى الشَّـخص نفسِـه دراسـاتٌ لغويّـةٌ عَصَبيَّـة، فتُرصَـد مناطـقُ اللغـةِ ووَظائفُهـا في دِماغـه في هـذه المرحَلَـة، وتُقـارَن الآثـارُ اللغويّـةُ الـتي تحـدُث في الجانـب الآخَـرِ مـن الدِّمـاغ؛ للتأكُّـد مـن انتِقـال بعـضِ الوَظائـف اللغويّـة إليـه.

تَرْكِيبٌ مُنْشَطِرٌ **split construction**

الجُملـةُ الـتي يَكـون فيهـا الفاعـلُ مَفصـولًا عـن الفِعـل بحيـث يَصعُـب فَهمُهـا؛ كأن يكـون الفاعـلُ في أوّل الجُملـة والفِعـلُ في آخِرهـا، ويَفصِـل بينهمـا عبـارةٌ أو أكـثَر.

سِيَاقٌ مُنْفَصِلٌ **split context**

وَصـفٌ يُطلَق على السِّـياقِ اللغـويِّ الـذي يتِـمُّ فيـه إصـدارُ الـكلام وتَلَقّيـه في آنٍ واحِـدٍ، ولكـن في مَوقِعَـيْن مختَلِفَـيْن؛ كالحِـوار الهاتِفـيِّ، والبَـثِّ الإذاعِـيِّ المباشِـر.

ثَبَاتُ التَّجْزِئةِ النِّصْفِيَّة **split-half reliability**

قِيـاسٌ للثَّبـات الداخِلـيِّ للاختِبـار بطريقَـةِ التَّجزئـةِ النِّصفِيَّـةِ أو التَّنصيـفِ الانشِـطاريّ، بشَـطر الاختِبـار إلى نِصفَـيْن: أحَدُهمـا مـن الأسـئلة الفَردِيَّـة، والآخَـرُ مـن الأسـئلة الزَّوجِيَّـة، ثـم تُوضَـع لـكلِّ نِصـفٍ دَرَجَتُـه الخاصَّـةُ بـه، ثـم يُحسَـب مُعامِـلُ الارتِبـاطِ بـين دَرَجَـتَيْ النِّصفَـيْن لجَميع أفـرادِ العيِّنَـة، وذلـك لقِيـاس مُعامِـل الثَّبـاتِ الدَّاخِلـيِّ للاختِبـار، ثـم يُحوَّل مُعامِـلُ الثَّبـاتِ الدَّاخِلـيِّ إلى مُعامِـل الثَّبـاتِ الزَّمَـنِيِّ بواسِـطة مُعادَلَـةٍ خاصَّـة.

مُعَامِلُ ثَبَاتِ التَّجْزِئَةِ النِّصْفِيَّة **split-haves reliability coefficient**

مُعامِـلٌ إحصـائيٌّ يَحصُـل عليـه الباحـثُ في اختبـارات اللغـةِ، بتَجزئـة الاختِبـارِ إلى نِصفَـيْن؛ لِقيـاس مُعامِـلِ الثَّبـاتِ الدّاخِلـيِّ للاختِبـار. راجـع split–half reliability

مَصْدَرٌ مُنْشَطِرٌ **split infinitive**

مَصـدَرٌ مُؤوَّل تَفصِـل جُزْأيـه كلمـةٌ أو كلمـاتٌ، أي تَتَوَسَّـط كلمـةٌ أو كلمـاتٌ بـين الفِعـلِ والأداةِ to في الإنجليزيـة مثـلا، بحيـث يَصعُـب فَهـمُ الجُملـة، نحـوَ: He asked me to as quickly as possible come، وقـد يكـون الفَصـلُ مَقبـولا، كمـا في: We expect to more than double profit this year

مُدَوَّنةٌ مَحْكِيَّةٌ spoken corpus

مدوّنـةٌ لغويـةٌ تحـوِي نُصوصًـا شـفهيّةً صوتيّـةً مـن لغـةٍ محكيّـة، مـن تَسـجيلاتٍ لعـدَدٍ كبـيرٍ مـن المحادَثـات والحِـواراتِ والخُطَـبِ ونَشـراتِ الأخبـارِ الإذاعيّـة والتِلفازيّـةِ والبرامِـجِ الحِواريّـةِ والأفـلامِ والمسَلسَـلاتِ التّمثيليّـةِ وغيرِهـا. وتُحَـشَّى باسـتعمال الكتابـةِ الصوتيّـةِ phonetic transcription، وحينئـذٍ يسـتَفيد منهـا الباحـثُ الـذي لا تتوفـرُ لدَيْـه مـادّةٌ شـفَهيّةٌ حيّـة، أو لا تتوفـرُ لدَيـه أجهـزةُ التحليـلِ الصـوتيّ.

١ـ لُغَةُ التَّخَاطُبِ spoken language

مستَوًى لغـويٌّ يُطلَق علـى اللغـة في شَـكلها المنطـوقِ في مُقابِـل المكتـوب، وغالبـا مـا يَتَمَثَّـل هـذا المسـتَوَى في اللّهَجـاتِ الدّارِجَـةِ في مقابِـل اللغـةِ النّموذَجيَّـةِ standard language أو في مُقابِـل اللغـةِ المكتوبَـةِ written language

٢ـ لُغَةٌ مَحْكِيَّةٌ

اللغـةُ الـتي يَغلِـب عليهـا الجانـبُ الشّـفَهيُّ المنطـوق، أو الـتي ليـس لهـا نظـامٌ كِتـابيٌّ في الأصـل، كحـال كَثـيرٍ مـن لُغـاتِ العالَـمِ البائـدَةِ والمعاصِـرَة.

تصحيفٌ مكانِيٌّ spoonerism

تَبـادُلُ الأصـواتِ والمقاطِـعِ في كلمَتَـيْن أو أكـثر، وهـو نَـوعٌ مـن التَّصحيـف أو القَلـبِ المكانيِّ الـذي يَحصُـل بـين عـدّةِ كلمـاتٍ متتابِعَـة، ويُسـمّى أيضـا: reversal error، وهـو أحَـدُ أنـواعِ الخَطأِ في الـكلامِ الشَّـفَهيِّ الـذي يَقَـع فيـه الناطقـون باللغـة وغيرُهـم مـن الناطقـين بغيرِهـا. والتَّسـمِيَةُ (سـبُونرِيَّة) نسـبةٌ إلى الإنجلـيزيِّ وليـام سـبونر William Archibald Spooner، لاسـتعماله عبـاراتٍ تَحـوي تَبـادُلًا صَوتِيًّـا، كقولـه: ?Is the been dizzy بـدَلًا مـن: Is the dean busy?، وكقولـه لأحَـدِ طُلابـه: You have tasted your worm بـدَلًا مـن: You have wasted your term. ومثلـه في العَربيـة قولُهـم: علـى السّـقط خَـبَرت، بَـدَلًا مـن: علـى الخَـبَرسَـقَطت، ومثلُـه:

حَسِيب على صاري، بَدَلًا من: عَصِير على حِسابي، وكذلك: حَبس الخَشَب، بدلًا من خَشَب الحَبْس. وقد يُستَعمل هذا الأسلوبُ عَمْدًا للسُّخرية أو الفُكاهَة. راجع reversal error, errors

أُسْلُوبُ المَسْحِ والأسئلَةِ والقِراءةِ والتَّسْمِيعِ والمُراجَعَة SQ3R technique

أسلوبٌ أو إستراتيجيَّةٌ في القراءة، يُوصَى بها الطلابُ الذين يَقرَؤون لأغراضٍ أكاديميَّة، ويَسيرُ وفقَ الخطواتِ الخَمسِ الآتيةِ:

أ- المسحُ survey: يَتَصَفَّح الطالبُ النَّصَّ أو الموضوعَ أو الفَصلَ من الكتاب، ويَنظُر في العنواناتِ الرَّئيسَةِ والفَرعِيَّةِ وفي الصُّوَر والمَلَخَّصات؛ لاستِنباط الأَفكارِ العامَّةِ.

ب- الأسئلةُ questions: يُحَوِّل الطالبُ العنواناتِ الرئيسَةَ والفَرعيةَ إلى أسئلة.

ج- القراءةُ reading: يَقرأ الطالبُ النَّصَّ للعُثور على إجابات الأسئلة التي طَرَحَها، ويَضَع خُطوطًا أو عَلاماتٍ على كلِّ جُزءٍ لم يَفهَمه.

د- التَّسمِيعُ recite: يُغَطِّي الطالبُ النَّصَّ أو الفَصلَ ويُحاوِل تَذَكُّرَ الأفكارِ الرَّئيسَةِ بطريقةٍ جَهرِيَّةٍ يُسمِع فيها نَفسَه.

هـ- المراجَعَةُ review: يُراجِع الطالبُ الفَصلَ، ويَنظُر مرَّةً أخرى في الأجزاء التي وَضَع تحتَها خُطوطًا أو علاماتٍ ليتأكَّد من فَهمِها.

نَظَرِيَّةُ المُثِيرِ والاِسْتِجابَة S-R Theory

راجع Stimulus-Response Theory

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُسْتَقِرَّةٌ stable bilingualism

وَصفٌ لازدِواجِيَّةٍ لغويَّةٍ اجتماعيةٍ بين لُغَتَين في منطقَةٍ جغرافيَّةٍ واحدَةٍ، تَعيشان حقبًا زَمَنِيَّةً دون أنْ تُهَيمِنَ إحداهما على الأخرَى أو تؤثِّرَ في منزِلَتِها، مع احتفاظ كلِّ لغةٍ بمجالاتها التي تمارَس فيها في المجتَمَع.

لُغَةٌ هَجِينٌ مُسْتَقِرَّةٌ stable pidgin

حالٌ من حالات اللغةِ الهَجين، تُسمّى أيضا: crystallized pidgin، تَستَقِرّ فيها على حالٍ شِبهِ ثابِتَة فلا تتحوّل إلى لغةٍ هَجينٍ موَسَّعَةٍ expanded/extended pidgin، أو لغةٍ مولَّدَةٍ creole. تحدُث هذه الظاهِرَةُ حين يستَقِرّ التواصُل بين الجَماعاتِ الناطِقَةِ بها، أو تتحَوَّل إلى لغةِ تواصُلٍ مُشتَرَك lingua franca

مَرْحَلَةٌ stage

١- مَرحَلَةٌ من مَراحِل النُّمُوِّ اللغويّ في اكتِساب الطفلِ لغتَه الأمَّ stages of language development؛ كمَرحلَة المناغاةِ babbling stage، ومَرحلةِ الكلمةِ الواحدةِ one-word stage، ومَرحلةِ الكَلِمتَين two-word stage، ومَرحلةِ الثلاثِ كلماتٍ three-word stage، ومرحلةِ الجُملَةِ الكامِلَة. وتشمل اكتِساب اللغةِ الثانيةِ أيضا؛ مثلُ المرحلةِ الصّامِتَةِ silent stage، ومَرحلةِ الإنتاجِ المبكِّرِ early-production stage، ومَرحلةِ ظُهُورِ الكلامِ speech emergence وغيرِها.

٢- مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشير إلى إحدى مراحِلِ الدَّرس الثلاثِ في فُصول تَعليمِ اللغاتِ الثانيةِ والأجنبيةِ، وهي: مَرحَلَةُ العَرضِ presentation stage، ومَرحَلَةُ التَّدريب practice stage، ومَرحَلَةُ الإنتاجِ production stage

مَرْحَلَةُ العَمَلِيَّاتِ المَحْسُوسَةِ Stage of concrete operations

إحدى مراحِل النُّموِّ المعرفيِّ لدى الطفلِ في نظرية بياجيه Piaget؛ تَبدأ من السنة السابعَةِ، وتَنتَهي بالحاديَة عشرَة.

مَرْحَلَةُ التَّفْكِيرِ الحَدْسِيِّ stage of intuitive thought

إحدى مراحلِ النُّمُوِّ المعرِفيِّ لدى الطفلِ في نَظرية بياجيه Piaget، وهي الجزءُ الثاني من مَرحلة ما قَبلَ التَّجريد. راجع stage of preoperational thought

مَرْحَلَةُ التَّفْكِيرِ التَّمْهِيدِيِّ — stage of pre-operational thought

مَرحلةُ ما قَبلَ التَّجريد، وهي إحدى مراحلِ النُّموِّ المعرفِيِّ لدى الطفلِ التي يَعتَمِد عليها النُّموُّ اللغويُّ في نَظرية بياجيه Piaget، تَبدأ من السنة الثانيةِ حتى السابعة. وتتكوَّن من مَرحَلتين فَرعيَّتَين: إحداهما مرحَلةُ التَّفكيرِ الرَّمزيِّ وتَبدأ من السنة الثانيةِ وتنتهي بالرابعة، ومَرحَلةُ التَّفكيرِ الحَدْسِيِّ وتَبدأ من السنة الرابعةِ وتَنتَهي بالسابعة.

تَدَرُّجٌ/تَدْرِيجٌ مَرْحَلِيٌّ — staging

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التَّعليمِيّة في برامِج تعليمِ اللغات، يَعتَمِد على تَصنيف عَمَلياتِ تَدريجِ الموادِّ التعليميّةِ وتَتابُعِها أو تَسَلسُلِها grading/sequencing إلى صِنفَيْن: أحَدُهما التَّتابُعُ sequencing، والآخَرُ التَّدريجُ المرحَليُّ staging. فالتدريجُ المرحَليُّ يَتطلَّب تَوزيعَ المقرَّرِ إلى مَراحِل يُخَصَّص لكلٍّ منها زمنٌ كافٍ لتعلُّم المقرّر يُناسِب حَجمَه ودَرَجَةَ صُعُوبَتِه.

المُسْتَهْدَفُونَ / أصحابُ المصلَحة — stakeholders

مصطلحٌ في السياسَة اللغويةِ أو التَّخطيطِ اللغويّ، يُشيرُ إلى مَن تُوَجَّه إليهم أهدافُ المؤسَّساتِ اللغويّةِ، أو من يتَأثَّرون بها في التَّخطيط اللغوي، ووَضعِ القوانين، وتحديدِ القِيَم، وإعدادِ الخطَطِ والمناهِجِ والموادِّ التعليميّة، واختِباراتِ اللغة، ونحوِها.

تَلَعْثُمٌ/تَمْتَمَةٌ — stammer(ing)

١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرُ إلى عَيبٍ في الكلام، يَظهَر في هَيئة تَأتَأةٍ أو تَمْتَمَة، ويُسمّى أيضًا: stuttering، لكن بعضَ الباحثين يُفرِّق بين المصطلَحَيْن، فيَخُصُّ الثاني بالتَّهْتَهَة أو الهَتْهَتَة. راجع stuttering

٢- مصطلحٌ يُطلَق على المرحَلة الثالثةِ من مراحِل التَّلَعْثُمِ، وهي مرحلةُ اعتِقالِ اللِّسان، حيث يتوقَّف المريضُ عن الكلام، مع تَشنُّجٍ وارتِعاشٍ في الفَكَّين وعضَلاتِ الوَجه، وضَغطٍ على الشَّفتَين، يَلي ذلك انفجارٌ في النُّطق بأصواتٍ يخجَل المريضُ من إصدارِها، وقد يحمِله ذلك على التَّوقُّف عن الكلام.

مِعيارٌ/ مِعْيَارِيٌّ standard

استِعمالٌ آخَرُ لمصطَلح: المستَوَى النموذجيّ أو المستَوَى الفَصيح للُغةٍ ما. راجع standard variety

لَهْجَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ standard accent

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على المستوَى المعياريِّ الفَصيح في لُغَةٍ ما. وعلى الرّغم من صُعوبَة تحديدِ هذا المستوَى، فإنه يمكن التَّمثيلُ له بالعربية الفُصحَى التي نزَل بها القرآنُ الكريم، وهي اللغةُ الأدبيّةُ التي تغلِب عليها لغةُ قريش؛ أو بالتَّلفُّظِ الأنموذَجيِّ المعياريِّ للّغة الإنجليزيةِ البريطانيةِ المعاصِرَةِ Received Pronunciation (RP)، ولغةِ الإعلامِ في الإنجليزيةِ الأمريكيةِ، ونحوِ ذلك، وغالِبا ما ترتَبِط اللّهجَةُ المعيارِيةُ بالطَّبَقَة العُليا أو الطَّبَقَةِ المثقَّفَةِ في المجتَمَع. راجع standard language, standard English, Standard British English, Received Pronunciation (RP)

الإنجليزِيَّةُ الأَمْرِيكِيَّةُ المِعْيَارِيَّةُ Standard American English

المستَوَى الأعلى (الفَصيحُ) من مستَوَيات اللغةِ الإنجليزيةِ المستَعمَلةِ في الولايات المتحدةِ الأمريكية، وهو المستَوَى النموذَجيُّ الشائعُ في التعليم ووَسائلِ الإعلام، ويَستَعمِله القادةُ السياسيونُ والطبقاتُ الاجتماعيةُ الاقتصاديةُ العُليا، وهو لغةُ الأدَبِ والكتابةِ ولغةُ الطبقَةِ المثقَّفَة، مع اختِلافٍ قَليلٍ بين سُكّانِ الولاياتِ الأمريكية، ولاسيَّما في طَريقة النُّطق. يرى بعضُ اللغويين أن هذا المستوَى (الفَصيحَ) مثاليٌّ وغيرُ محدَّدٍ بشَكلٍ دَقيقٍ، ولا يَنطِق به أحَدٌ في الواقِع بهذه الصورَةِ المثاليّةِ. راجع standard variety

الإنجليزِيَّةُ البرِيطَانيَّةُ المِعيارِيَّةُ Standard British English

المستَوَى الأعلى من مستَوَيات اللغةِ الإنجليزيةِ البريطانية، وهو المستَوَى الرَّسمِيُّ الشائعُ لدَى الطبقةِ المثقَّفَة، المستَعمَلُ في التعليم ووَسائلِ الإعلام، مع اختِلافٍ قليلٍ بين لُغةِ البريطانيين بحَسَب مناطِقِهم، ولاسيَّما في طريقَة النُّطق. راجع standard variety

انْحِرَافٌ مِعْيَارِيٌّ — Standard Deviation (SD)

أحَدُ مَقاييسِ التَّشَتُّتِ في الإحصاء، يُستَعمَل لتَحديد انحِرافِ الدَّرجاتِ عن الوَسَط؛ فيَدُلُّ على تَفاوُت مَجموعةٍ من الدَّرجاتِ بالنِّسبة إلى متوسِّط قيمَتِها، وتَصغر قيمَتُه كلَّما تقارَبَت الدَّرجاتُ حَولَ متوَسِّطِ التَّوزيع. يَقَع بين (1+) انحراف مِعيارِيّ فَوقَ المتوسِّط، و(−1) انحراف مِعيارِيّ تحتَ المتوسِّط. ويُساوِي الجِذرَ التَّربيعِيَّ لمقسومِ مَجموعِ مُربَّعاتِ الانحِرافِ عن المتوسِّط على نَتيجَة طَرحِ واحد من عَدَد الحالات.

لَهْجَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ أُنْمُوذَجِيَّةٌ — Standard Dialect (SD)

المستَوَى الأعلى أو النموذَجِيُّ الفَصيح للُغةٍ ما، وهو المستَوَى الرَّسميُّ المستَعمَلُ في الدَّوائر والمؤسَّساتِ العامَّة، والشائعُ بين المثَقَّفين، وفي التَّعليم ووَسائلِ الإعلام. وغالبا ما تكون اللَّهجَةُ المعيارِيَّةُ هي الوحيدَة المكتوبَة من بين لَهَجاتِ اللغةِ الواحدة.

الإنجليزيَّةُ المِعْياريَّة — Standard English (SE)

الإنجليزيةُ الفصيحة التي يَتحَدَّثها الناطقون بها في بريطانيا، والولاياتِ المتحدةِ الأمريكية، وأستراليا، ونيُو زيلَندا، ومعظَمِ الوِلاياتِ الكَنَدِيّة. وهي لغةُ الكتابةِ المعتَمدة في هذه الدُّولِ، وفي المؤسَّسات الأكاديميّةِ لدوَلٍ أخرى تَعتَمِد الإنجليزيةَ لغةً رسميّةً أولى أو ثانيةً. راجع standard variety

خَطَأٌ مِعْيَارِيٌّ — Standard Error (SE)

الانحِرافُ المقَدَّر لقِيَمِ قِياسٍ إحصائِيٍّ أو عَلاماتٍ إحصائيَّة، يُعطِي تَقديرًا لبُعد الخَطأ المحتَمَلِ في إحصاءٍ يَتمُّ الحُصولُ عليه؛ سواء أكان الإحصاءُ دَرَجَةً معيَّنةً لفَردٍ، أم قِياسَ مَجمُوعةٍ مثل المتوسِّط، أم مُعامِلَ الارتِباطِ أو غيرِه، أم اختِلافَ مجتَمَع الدراسةِ عن العيِّنَة التي أُخِذَت منه، وكلَّما قَلَّ هذا الخَطأُ كان إحصاءُ العيِّنةِ أفضَل.

الخَطأُ المِعْيَارِيُّ للْقِيَاسِ standard error measurement

مصطلـحٌ في اختبـارات اللغـة، يُشـيرإلى مَـدَى اختِـلافِ الدَّرَجَـةِ الملحوظَـةِ لفَـردٍ مـا مـن المخْتَبَرِيـن عـن الدَّرَجَـة الحَقيقِيَّـةِ نَتيجَـةَ أخطـاءِ القِيـاس، فكلَّمـا كان هـذا الاختِـلافُ كبـيرًا دَلَّ علـى تَـدَنِّي ثَبـاتِ الاختِبـار.

لُغَةُ التَّعْلِيمِ العَامَّةُ المِعْيَارِيَّةُ Standard Generalized Markup Language (SGML)

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوّنـات، يُشـيرإلى لغـةٍ تُعَـدُّ معيـارًا مُعتَمَـدًا لتَشـفيرالنُّصـوصِ المحفوظَـةِ إلكترونيًّـا، ويُرمَـز لـه اختِصـارًا بالرَّمـز: SGML

١- تقييسٌ / تَوْحِيدٌ لُغَوِيٌّ standardization

اعتماد لغـةٍ ما لتكـون هـي اللغـةَ المِعياريّـةَ في المجتَمَـع، أو اعتمـادُ لَهجَـةٍ مـن لَهَجاتها لتكـون قِياسِـيةً أو مِعياريّـةً أو نموذَجيّـةً في الـكلام والكتابـة، أي تَنْزيلُهـا مَنزلَـةَ المسـتَوَى الأعلـى أو اللَّهجَـةِ المِعيارِيـةِ للُّغـة. يَتـم ذلك بفَـرض لغـةٍ أو مسـتَوًى مـن مسـتَوَياتها، أو نظـامٍ للكتابـة أو الإمـلاء، ليَكـون لغـةَ الدَّوائـرِ الحُكوميـةِ والمكاتَبـاتِ الرَّسـميةِ في الدَّولـة، كمـا حَـدَث لعـددٍ مـن لُغـات الشُّـعوبِ الإسـلاميّةِ في القَـرن العشـرين، الـتي منهـا التركيّـةُ والإندونيسـيّةُ والماليزيّـةُ والصوماليّـةُ والسَّـواحِيلِيّة.

٢- تَفْصِيحٌ

جَعـلُ اللغـةِ أو اللَّهجَـةِ فَصيحـةً بإدخـال تَعديـلاتٍ عليهـا، أو إعـادَةِ العـامِّيِّ مـن الكلمـات والعبـاراتِ إلى أصلـه الفَصيـح. وقـد يكـون التَّفصيـحُ مَقصُـورًا علـى كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ محـدَّدَةٍ؛ ليَتِـمّ فَرضُهـا تَحقيقًـا لأهـدافٍ سياسـيةٍ أو اجتماعيـةٍ أو علميـةٍ أو أيديولوجيـة.

دَوْرَةُ التَّغْيِيرِ standardization cycle

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله جرينـبرغ وفيرغسـون Greenburg and Ferguson، لوَصـف الحَلَقـاتِ أو المراحِـلِ الـتي تَمـرُّ بهـا اللغـاتُ في مراحِـل تَطوُّرِهـا وتَفرُّعِهـا إلى لهجـاتٍ

تتحـوّل إلى لغـات. فاللغـةُ تتفـرّع إلى لهَجـاتٍ نتَيجَـة التَّنـوُّع variation، ثـم تتَحـوَّل كلُّ لهجَـةٍ إلى لغـةٍ مسـتَقِلَّة، فتتَفَـرَّع كلُّ لغـةٍ مسـتَقِلَّةٍ إلى لهَجـاتٍ فَرعِيّـة، وهكـذا.

اخْتِبَارٌ مُقَنَّنٌ standardized test

الاختِبـارُ الـذي يُعَـدُّ وفـقَ مُواصَفـاتٍ تَفصيلِيَّـة محـدَّدَة، وتُختـار عناصِـرُه بعـد التَّجريـبِ والتَّأكُّـدِ مـن مسـتواها في الصُّعوبَـة والتَّمييز، ويَخضَـع لدراسـاتٍ إحصائيـةٍ دَقيقَـة، ويَصحَبُـه دَليـلٌ يُوَضِّـح تَعليمـاتِ التَّطبيـقِ والتَّصحيـح، ويضـمّ مَعلومـاتٍ عـن مسـتَوى الصِّـدقِ والثَّبـات، ومَعايِيرَ للمقارَنـة. يُطبَّـق هـذا الاختبـارُ وفـقَ إجـراءاتٍ محـدَّدَة وموَحَّـدَة مـن حيـث الشَّـكلُ والطُّـولُ والقِصَـرُ والزمـنُ وعـدَدُ الأسـئلةِ ونمـاذِجُ الإجابـةِ وتَقديـرُ الدَّرجـات، وتكـون لدرَجـاتِ الطالـبِ فيـه دَلالَـةٌ خاصـةٌ علـى مسـتَوًى معَـيَّنٍ وقُـدرَةٍ معيَّنَـة، ويُصنَّـف ضِمـنَ الاختبـاراتِ معياريـةِ المرجِـع norm-referenced tests. مـن أمثلتـه اختبـارُ الإنجليزيـةِ لغـةً أجنبيـةً TOEFL، ونِظـامُ الاختبـار العالـمي لِلُّغَـةِ الإنجليزيـةِ IELTS.

لُغَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ / نمُوذجية standard language

لغـةٌ أو لَهجَـةٌ مـن لَهَجاتهـا، تُسـتَعمَل في العلـم والأدَب، وتحتَـلُّ المرتَبـةَ الأولى في المجتَمـع، وتُسـمّى أيضـاً اللَّهجـةَ المعيارِيَّـةَ standard dialect. راجـع standard variety

أَيْدِيُولُوجِيَّةُ اللُّغَةِ المِعيارِيَّةِ standard language ideology

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله جيمـس ميلـروي ولـيزلي ميلـروي James Milroy and Lesley Milroy لوَصـف الآراءِ والاتِّجاهـاتِ الـتي تُرافِـق ظُهـورَ اللغـاتِ المعياريَّـةِ الأنموذَجيَّـةِ وتُثَبّتهـا. وقـد وَصَفـا هـذه الإيديولوجيـةَ بأنها تُقـدَّم للمجتمَـع بطريقَـةٍ لغويـةٍ نظريـةٍ مَدعومَـةٍ بالقَناعـات والمسَـلَّماتِ الثَّقافيـة، حـتى يَقتَنِـع المجتَمَـعُ بـأن هـذا الأنمـوذَجَ المعيـارِيَّ للُّغَـة هـو الأنمـوذَجُ الصحيـحُ وحـدَه دونَ غـيرِه. وإذا رَسَـخَت هـذه القَناعـاتُ الأيديولوجيـةُ لـدى الناطِقـين باللغـة فلـن يتحَمَّلـوا أيَّ تَنَـوُّعٍ لغـويٍّ يخالِـف هـذا الأنمـوذَجَ المعيـارِي، وسـيَعُدُّونه فَسَـادًا في اللغـة. مـن أمثلـة هـذه الإيديولوجيـةِ نظـرَةُ النَّحويّـين العَـربِ للُّغـة العربيـةِ الفُصـحَى، أو فُصحَى الـتّراث.

دَرَجَةٌ مِعيَارِيَّةٌ standard score

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُطلَق على الدَّرَجة التي يَحصُل عليها الطالبُ مقارَنَةً بمَجموع الدَّرجاتِ التي حصَل عليها زملاؤه في المجموعَة المرجِعيَّة، بعد تَحويلِ هذه الدرَجةِ من درَجةٍ خامٍ raw score إلى درَجةٍ معياريّةٍ تأخُذ في اعتِبارِها متوسِّطَ درَجاتِ المجموعةِ وانحِرافَها المعياريّ. فإذا حصَل طالبٌ مثلا على: ٨٥ في الاستِماع، و: ٦٥ في القراءة، و: ٧٥ في الكتابة، فإن هذا لا يَعني أنه متفوِّقٌ في الاستِماع؛ فقد يكون اختبارُ الاستِماعِ سَهلًا سُهولَةً أدّت إلى ارتفاع درَجاتِ الطلابِ فيه مُقارَنةً باختبارَيْ القراءةِ والكتابة.

كَلامٌ مِعْيَارِيٌّ (فَصِيحٌ) standard speech

كلامٌ نموذَجِيٌّ مُوافِقٌ للمُستوَى الفَصيح أو اللَّهجَةِ النموذجيَّةِ في لغةٍ ما. راجع standard dialect

النَّظَرِيَّةُ المِعْيَارِيَّةُ Standard Theory

النظريةُ التي وَضَعها تشومسكي في كتابه: Aspects of the Theory of Syntax الصادِرِ في عام ١٩٦٥م، لتكون النظريةَ الأساسَ للنحو التحويليِّ، لكنها اختَلَفَت عن إطاره الأصليِّ الأولِ الذي كان عليه عامَ ١٩٥٧م. سيطرَت هذه النظريةُ على الدراسات اللغويةِ حتى نهايَةِ الستينيات من القرن العشرين، وما زالَت حديثَ اللغويِّين في دراسة التراكيبِ اللغوية، على الرّغم من أنها طُوِّرَت إلى نظرياتٍ ونماذِجَ أخرَى؛ كالنظريةِ المعياريةِ الموسَّعَةِ Extended Standard Theory، والنظريةِ المعياريةِ الموسَّعَةِ المعَدَّلةِ Revised Extended Standard Theory، ونظريةِ التحكُّمِ والرَّبطِ Government and Binding Theory والبرنامجِ الأدنويِّ Minimalist Program غيرِها.

تنوُّعٌ (لُغَوِيٌّ) مِعْيَارِيٌّ standard variety

اللَّهجَةُ ذاتُ المكانَةِ الاجتماعيةِ العُليا في نَظَرِ النّاطقين باللغة؛ بسَبَب المنزِلَةِ الاجتماعيةِ أو الثَّقافيةِ أو التِّجاريةِ أو السِّياسيةِ للطَّبَقَة التي تَنتَمي إليها. غالبا ما تكون هذه اللَّهجَةُ الأنموذَجَ الفَصيحَ للُّغة، وهو المستَوَى الرَّسميُّ في الدَّوائر والمؤسَّسات، وفي التعليم ووَسائلِ الإعلام، وغالبا ما تكون اللَّهجةَ الوحيدةَ المكتوبةَ من بين لَهَجات اللغة.

عُظَيْمُ الرِّكَاب stapes

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على عَظمِ الرِّكابِ أو الرِّكاب، وهو أحَدُ العُظَيْماتِ الثلاثةِ في الأذُن الوُسطى التي تَشمل المِطرَقَةَ والسِّندانَ والرِّكاب، وتَملأ هذه العُظيماتُ الفَراغَ الواقِعَ بين الغِشاءِ الطَّبليِّ والقَوقَعَة. عُظَيمُ الركابِ هذا هو آخِرُها مما يَلي الأذُنَ الداخليةَ حيث يتَّصِل بالنافذَة البَيضَويةِ الغِشائيةِ التي تَقود إلى الأذُن الداخِلية. ووَظيفَةُ هذه العُظَيماتِ نَقلُ الموجاتِ الصَّوتيةِ الوارِدَةِ من الخارِج عَبرَ المَمَرِّ السَّمعِيِّ وتَحويرُها في شَكل اهتزازاتٍ تُحدِث تَموُّجاتٍ في سائل القَوقَعَةِ؛ لتُناسِب هذه الاهتزازاتُ والتمَوُّجاتُ الأجهِزَةَ الدّاخليةَ التي تَستَقبِلها وتُرسِلها إلى الأجهزَة والمراكِزِ السَّمعيةِ التي تَليها في هيئة نَبضاتٍ كَهربائية.

صِيغَةٌ مَنَجَّمَةٌ starred form

تَركيبٌ لغويٌّ أو كلمةٌ تُوضَع فَوقَها أو بجانبها نَجمة (*)؛ للدّلالَة على أنها صِيغةٌ غيرُ صحيحةٍ لغويًّا، أو أنها صِيغةٌ افتراضِيّة. يَشيع استِعمالُ هذه النجمةِ للإشارَةِ إلى الخَطأ الصَّرفِيِّ أو النَّحويِّ في الدراساتِ اللغويةِ الحديثةِ بشَكلٍ خاصّ.

قَلَقُ الحَالَةِ state anxiety

نوعٌ من أنواع القَلَقِ الذي يَمُر به متعلِّمُ اللغةِ الثانية، مرتَبِطٌ بحالَةٍ خاصّةٍ تُقلِقُه، فيتَحَرَّك لدَيه هذا القَلَقُ كلَّما مرَّ بحالَةٍ مُشابِهة. ومن حالات القَلَقِ التي يَمُرُّ بها متعلِّمو اللغاتِ الحديثُ باللغة الهَدَفِ أمامَ زملائه، والخَوفُ من الوُقوع في الخَطأ حين يسأله المعلِّمُ، وعدَمُ التأكُّدِ من حقيقة بعضِ المفاهيمِ الثقافيةِ في اللغة الهَدَف، وحُصولُ المتعلِّمِ على درَجاتٍ أقَلَّ من درَجاتِ زملائه أو أقَلَّ مما كان يتوَقَّعه. لهذا يُقسَّم إلى أصنافٍ أهمّها: الخَوفُ من التَّعبيرِ عن الأفكار شَفَهيًّا communication apprehension، والخَوفُ من التَّقييم الاجتماعيِّ السَّلبيِّ fear of negative social evaluation، وقَلَقُ الاختِبارِ test anxiety. يرى بعضُ اللغويّين التطبيقيّين أن هذا النوعَ من القَلَق لدى متعلِّمِ اللغةِ

مركَّبٌ من كلٍّ من القَلَق الثابِتِ الذي يكون من سِمات الفَردِ trait anxiety والقَلَقِ الطارئِ أو قَلَقِ الحالاتِ الخاصَّةِ situational-specific anxiety، ولكن يمكن التحكُّمُ في مُثيراته.

خَبَرٌ/تَقْرِيرٌ statement

تَركيبٌ إخباريٌّ أو وَصفيٌّ يُراد به الإخبارُ عن أمرٍ ما أو وَصفُه، بخلاف الاستِفهامِ والطَّلَبِ والنَّفيِ والتَّعَجُّب، نحوَ: الجَوُّ بارِدٌ هذا اليوم، ونحوَ: أعتَقِد أن محمدًا سيَجتاز المقابَلَةَ. ويَرِد الخبرُ والتَّقريرُ على هَيئة جُملَةٍ إخبارية، لكن ليس كلُّ جُملةٍ إخباريةٍ تمثّل خَبرًا أو تَقريرًا؛ فجُملةُ: انتَظَرتُك ساعَةً بعدَ العَصر، قد تدُل على المعاتَبَة أكثَرَ من دَلالَتها على الخَبَر.

حَالَةُ اللُّغَةِ state of language

وَصفٌ لغويٌّ شامِلٌ للجوانب النظريةِ والتطبيقيةِ لحالَة اللغةِ في بلدٍ ما في مرحلةٍ زمنيةٍ محدَّدة، من حيث كَونُها لغةً أمًّا أو لغةً أولى أو رسميةً، أو لغةً ثانيةً أو أجنبيةً، وكذلك حالُ تَعلُّمِها وتَعليمِها من حيث المذاهبُ والمناهجُ والأساليبُ، وما إذا كانت لغةً علميةً فقط أو تواصُليةً فقط، ونحو ذلك. حالَةُ اللغةِ في بلَدٍ غالبًا ما تكون مجالًا للبحث اللغويِّ العامِّ أو المقارَنِ، والبحثِ اللغويِّ الاجتماعيِّ، والبحثِ اللغويِّ التطبيقيِّ التعليميِّ، والبحث في علمِ اللغةِ السياسيِّ والتخطيطِ اللغويِّ.

التَّمْيِيزُ بَين الأَفعَالِ السُّكُونِيَّةِ والأَفعَالِ الحَرَكِيَّةِ static-dynamic distinction

التَّمييزُ بين مَجموعَتَيْن من الأفعال؛ إحداهما تَضُم الأفعالَ الثُّبُوتِيَّةَ أو الأفعالَ السُّكُونِيَّةَ stative verbs الدَّالَّةَ على الشُّعورِ والمعرفةِ والاعتِقاد، والأُخرَى تَضُمّ الأفعالَ الحَرَكِيَّةَ dynamic verbs الدَّالَّةَ على العَمَل والحَرَكةِ والاستِمرار، وكلُّ مَجموعةٍ منهما تَختَصُّ بصِيَغٍ وقواعدَ محدَّدَةٍ تختَلِف من لغةٍ لأخرى. وهذا مما يُسبِّب للنَّاطِق بلغَةٍ معيَّنةٍ صُعوبةً في استِعمال فعلٍ من هذه المجموعةِ أو تلك بلغةٍ أخرى أو فَهمِه. راجع dynamic verb, stative verb

وَظِيفَةٌ سُكونِيَّةٌ static function

أن تَدُلّ الكلمةُ على الثَّبات أو السُّكونِ لا على الحَرَكة، وتُقابلها الوَظيفَةُ الاتِّجاهيةُ directional function

اللِّسَانِيَّاتُ التَّزَامُنِيَّةُ static linguistics

اسمٌ أو وَصفٌ يُطلَق على علم اللغةِ الوَصفيِّ التَّزامُنيِّ الذي يَصِف اللغةَ كما هي مستَعمَلة في مكانٍ معيَّنٍ وزمانٍ مُحَدَّد. ويُسمّى هذا العلمُ أيضا علمَ اللغةِ الآنِيِّ synchronic linguistics أو علمَ اللغةِ الوَصفيِّ descriptive linguistics

فَرْضِيَّةٌ إحْصَائِيَّةٌ statistical hypothesis

فَرضيةٌ مَبدَئيةٌ يَضعُها الباحثُ في بدايةِ بَحثِه عن الظاهرَةِ التي سيَدرُسها بطريقةٍ إحصائية، وتكون (الفرضيةُ) قابلةً للقَبول أو الرَّفْضِ بحسَب ما تُظهره نتائجُ البَحث. تُختَبَر صحَّةُ الفَرضيةِ الإحصائيةِ بالأساليب والمعلوماتِ الكمِّيَّة؛ كفَرضِيَّة أنّ الطريقةَ: (أ) من طرائق تدريسِ اللغةِ الثانيةِ مثلا أفضَلُ من الطريقة: (ب)، والتي يمكن أن تُقاس صحَّتُها بالمقارَنة بين درجاتِ الطلابِ في كل مَجموعَة، بعد التأكُّدِ من عَدَم تَدَخُّلِ عواملَ أخرى غير طريقَةِ التدريس. راجع hypothesis

عِلْمُ اللُّغَةِ الإحْصَائِيُّ statistical linguistics

اللسانياتُ الإحصائية، وهي فَرعٌ من علم اللغة، تَقَع ضِمنَ علمِ اللغةِ الرياضيِّ mathematical linguistics، وتُعنى باستِخدام الأساليبِ الإحصائيةِ في دراسَة اللغة؛ لتَحديد السِّماتِ اللغويةِ المَميِّزَة لمتحدِّثٍ أو كاتِب، أو لدراسةِ الأساليب، أو للوُصول إلى قوانينَ لغويةٍ عامَّة. يَهتم هذا العلمُ – في الغالب – بتَحليل تَكرارِ عناصِرَ لغويةٍ معيَّنة، وتَوزيع الوحداتِ اللغويةِ في النصوص، ومَعرفةِ نسبةِ اقتِرانِ عناصِرَ لغويةٍ بعناصِرَ أخرى، واستُعين به في لسانيّات المدوّنات.

دَلالَةٌ إحْصَائِيَّةٌ statistical significance

مصطلحٌ إحصائيٌّ لاختِبار الفرضيات الإحصائية، يُشير إلى القيمَة الإحصائيةِ التي لا يكون لعَوامِلِ الصُّدفَةِ فيها إلا أثَرٌ محدود، بل إنها جاءت نتيجةَ عواملَ أخرى كما تُثبتُها الإجراءاتُ الإحصائية. تُشير درَجةُ هذه الدَلالةِ إلى أن النتائجَ التي تم الحصولُ عليها، أو

النتائجَ الأكثرَتطرُّفا، قد حدَثت بالصُّدفة في حالاتٍ أقلَّ من: ٥ بالمئة، وكلَّما صغرَت قيمَةُ الاحتِمالِ زادَ مَغزَى النتائج، أي قَلَّ احتِمالُ حُدوثِها بالصُّدفَة.

فِعْلٌ سُكُونِيٌّ **static/stative verb**

فعلٌ يدُلّ على سُكونٍ أو استِقرارٍ لا على حَرَكةٍ أو نَشاطٍ أو انتِقال، كالأفعالِ العربيةِ: (يَرَى) و(يَعتَقِد) و(يُؤمِن) و(يَختَلِف) و(يَرتَبِط) و(يَملِك)، في نحو: يؤمِن بالله، ويَملِك عقارا، ويَرَى أهميةَ العِلم، وكالأفعالِ الإنجليزيةِ: believe, have, belong, contain, cost, differ, own، في نحو: He believes in Allah, This contains three boxes. ولا ترِد الأفعالُ السُّكونيةُ في الإنجليزيةِ في صِيغَة الاستِمرار، خلافا لمقابِلاتِها من الأفعال الحَرَكيةِ dynamic verbs التي تَرِد في صِيغَة الاستِمرار، نحو: I am reading a new book, He is wearing dark grasses. راجع dynamic verb, static–dynamic distinction

مَنْزِلَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ **status**

مكانَةُ المتكلِّم والمخاطَب الاجتِماعيّة، وعَلاقَةُ هذه المكانَةِ بِطَريقَة الخِطاب، ومُستَوَاه من حيث الرَّسميَّةُ أو عَدَمها، ونَوعُه من حيث الكلماتُ والصِّيَغُ والتراكيب.

غُمُوضُ المَنْزِلَةِ **status ambiguity**

عدَمُ وُضوحِ مَكانَةِ شَخصٍ ما لدَى جَماعَةٍ ما؛ بسَبَب حَداثَةِ مَعرفَتِهم به، أو تَغَيُّرِ مَنزِلَتِه السابِقَة، أو لكَونِ مَنزِلَتِه تَمُرُّ بمرحَلةٍ انتِقاليّة، أو غير ذلك مما قد يؤثِّر في أساليب الحديثِ معه.

تَخْطِيطُ المَكانَةِ **status planning**

مصطلحٌ في السياسةِ اللغويّةِ والتخطيطِ اللغويّ، يَعني القيمَةَ النِّسبيَّةَ المدرَكَةَ للُغَةٍ مُعيَّنة، المرتبِطَةَ بمنفَعَتها الاجتماعيةِ وَسيلَةً للتواصُل وتَنمِيَةِ ثقافَةِ المجتَمَع. يشمل ذلك ما تتَّخذه السُّلطَةُ الرَّسميةُ في الدولَة أو المجتَمَع من تَخطيطٍ لحالَة اللغةِ، وتأكيدِ

وَظيفتِها أو تَغييرِها، مِن حيث رَفعُ مَنزلتِها، أو خَفضُ هذه المَنزِلة، أو فَرضُها في التعليم والإعلام، أو إقصاؤها، أو غيرُ ذلك. راجع language planning, language policy

١- جِذْعٌ/سَاقٌ stem

جُزءٌ من كلمةٍ يُضاف إليه مورفيمٌ أو مَجموعةٌ من المورفيمات تَقبَل الزيادة، وتَتَمَثَّل في الماضي من الأفعال والمفرَد من الأسماء في العربية. يختَلف الجِذعُ أو السَّاقُ عن الجِذْر root؛ فكلِمَةُ: (الجالِسُون) جَذعُها: (جالِسٌ) وكلمة (يجلسون) جِذعُها: (جَلَسَ)، لكن جِذْرَ الكلمَتَين واحدٌ هو مادَّةُ: (ج ل س). والكلمةُ الإنجليزيةُ: harmful جِذعٌ لأنها تَقبَل السابقةَ: un، فيُقال: unharmful، لكنها ليسَت جِذرا بل الجِذْر هو: harm. ويكون الجِذعُ: بَسيطا أي مكوّنا من جِذرٍ فقط، مثلُ: work و: harmful، ويكون جِذرا مع زائدة مثلُ: works، وقد يكون من جِذرَيْن أو أكثَرَ، مثلُ: workshop. وقد يُستَعمَل لفظُ جِذع أو ساق بمعنى جِذر أو العَكس، وذلك حين يكون الجِذعُ أو الساقُ بسيطا مُكَوّناً من جِذرٍ واحِدٍ، أي يكون مورفيما (وحدة صرفيّة) واحدا فقط.

٢- رأسُ السُّؤالِ

مصطلحٌ في اختِبارات اللغةِ، يُقصَد به الجزءُ الأوّلُ من البَند في الاختِبار، والذي يَسبِق الاختيارات في اختبار الاختِيار من متعَدِّد الخِيارات. راجع multiple-choice item, alternatives

مُرَكَّبٌ جِذعِيٌّ stem compound

كلمةٌ مركَّبَةٌ من جِذعَي~ن أو ساقَيْن، مثلُ: blackbird, bookstore، في مُقابِل الجِذعِ المفرَد single stem المركَّبِ من كلمةٍ واحدةٍ مثلُ: man

مُكَوِّنُ السَّاقِ stem formative

المورفيمُ الذي يُضاف إلى مورفيمٍ آخَر، أو إلى مجموعَةٍ من المورفيمات، ليَجعَلها ساقا بحيث تَقبَل زائدةً ما، مثلُ: o في الكلمة الإنجليزية: thermometer

صورةٌ نَمَطِيَّةٌ **stereotype**

١- وَصفٌ نَمَطيٌّ لطَريقَةِ النُّطقِ لدى شَعبٍ أو جَماعةٍ من النَّاس، غالبًا ما يُبالَغ في وَصفِه؛ كوَصفِ النَّاسِ لطريقَةِ نُطقِ سُكانِ نيويورك للصوت: /r/ في كلمة: car حيث تختَفي من النُّطق، ونُطقِ الهُنودِ للصوت: /t/ في كلمة: thirty حيث تُنطَقُ نُطقًا قريبًا من نُطق: /d/، ونُطقِ الأستراليين للصوت: /y/ في كلمة: day التي تَتَحوَّل إلى: /dai/.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُشيرُ إلى وَصفٍ نَمَطيٍّ ثابِتٍ للغة أو استِعمالِها، يوصَفُ به شَعبٌ أو مجموعةٌ من النَّاس، كأنْ يُوصَفوا بالبُخل أو الإسراف أو الجُبنِ أو الذَّكاءِ أو الغَباء. من ذلك: وَصفُ بعضِ الشعوبِ أو المجتَمَعاتِ بكَثرَةِ الكلام، أو قِلَّتِه، أو الجَهل باللغة، أو شدةِ تقارُبِ المتخاطِبَيْن في أثناء الكلام، أو تباعُدِهما. وغالبًا ما تكون الفِكرَةُ غيرَ صَحيحَة، أو مُبالَغًا فيها، ويَصعُب تَغييرُها حتى لو تَوفرَت الأدلَّةُ على خَطئها.

٣- مصطلحٌ في اكتساب اللغة، أطلَقَه بعضُ اللغويين على نَوعٍ من العبارات المسكوكَة، والتراكيبِ الجاهزَة، والأمثالِ السَّائرَة، ونحو ذلك من العبارات والجُمَلِ التي يَكتَسِبها المرءُ وَحدةً متكامِلةً وإن لم يُدرك مُكوِّناتها. فالجُملةُ الإنجليزيةُ: Jack and Jill went up the hill، يَفهَمها الطفلُ ويُنتِجها قَبلَ أن يَكتَسِب بعضَ مكوِّناتِها وصِيَغِها وأزمِنَتِها منفَرِدة.

مُزدَرًى **stigmatized**

وَصفٌ يُطلَق على صيغَةٍ لغويةٍ أو طريقَةٍ في النُّطق أو في التركيب شائعةٍ (قد تعتَبَرُ معيبة) لدى مجتَمَعٍ ما، كالقَول مثلا إن استِعمالَ: ain't مما تُوسَم به الإنجليزيةُ الأمريكية.

ازْدِرَاءٌ/ وَسْمُ ازدِراءٍ **stigmatization**

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُشيرُ إلى نظرَةِ المجتَمَعِ إلى لُكنَةٍ أو نَمَطٍ أو استِعمالٍ لغويٍّ مُعيَّنٍ بأنه معيبٌ أو غيرُ مُقبولٍ في المجتَمَع؛ لارتِباطه بطَبَقَةٍ اجتِماعيّةٍ معيَّنة، وإن كان مَقبولا في مجتَمَعٍ آخر. مثالُ ذلك هَمْزُ نَوعٍ من الصوامِت في الإنجليزية بقوَّة، كما في: /bo?l/ في إنجليزية غلاسكو التي تُعَدّ لهجَةً دُنيا، على الرّغم من أن هذا النُّطقَ مَقبولٌ في الإنجليزية

عامّةً. ويُعَدُّ استعمالُ اللغاتِ الهَجينِ pidgin languages واللغاتِ المولَّدَةِ creoles في بيئاتٍ تتحدَّث اللغةَ المعيارِيَةَ وَسْمَ ازدراءٍ.

مُثِيرٌ stimulus

العامِلُ المُنبِّه الذي يُثيرُ الاستِجابةَ response ويحرِّكها لدى المتعلِّمِ في النظريةِ السُّلوكيةِ عند عالِمِ النفسِ السُّلوكيِّ سكِنَر Skinner، وهو الرُّكنُ الأولُ من الأركانِ الثلاثةِ لعَمَليةِ التعلُّمِ في هذه النظريةِ، إضافةً إلى الرُّكنَينِ الآخَرَيْنِ، وهما: الاستِجابةُ والتَّعزيز. راجع reinforcement, response, Stimulus Response Theory

نَظَرِيَّةُ المُثِيرِ والاسْتِجَابَةِ Stimulus-Response Theory (S-R Theory)

نَظَريةٌ نفسيّةٌ تعليميّةٌ، تَبَنّاها عالمُ النفسِ السُّلوكيُّ سكِنَر Skinner، تَصِفُ التعلُّمَ بأنه ارتِباطٌ بين المثيرِ stimulus والاستِجابَةِ response، ويَثبُتُ بالتَّعزيزِ reinforcement. طُبِّقَت هذه النظريةُ في تعلُّمِ اللغاتِ الأمِّ والثانيةِ والأجنبيةِ، حين اتَّفَقَت آراءُ سكِنر مع آراءِ اللغويِّ البِنيَوِيِّ ليونارد بلُومفيلد Leonard Bloomfield في النظرَةِ إلى طبيعةِ اللغةِ وأسلوبِ تعلُّمِها وتَعليمِها، حتى أصبحَت نظريةً لُغويةً نَفسيةً تَعليميةً، يرى أصحابها أن اكتسابَ اللغةِ هو نتيجة عمَلياتٍ آليَّةٍ تَنحَصِرُ في المثيرِ والاستِجابةِ، ويَثبُتُ بالتعزيز. ثم انتَقَدها تشومسكي انتقادا عنيفا في أواخرِ الخمسينياتِ من القرنِ العشرين، ولم تَعُد لها بعد ذلك تلك الأهميةُ التي كانت لها من قبلُ في تَفسيرِ اكتِسابِ اللغاتِ وتعلُّمِها. راجع reinforcement, response

النَّمَاذِجُ الجُزْئِيَّةُ الحَرْفِيَّةُ stimulus-driven models

مصطلَحٌ يُطلَق على النَّماذِجِ والنظرياتِ التي تُفسِّرُ العَمَليّاتِ الذِّهنِيَّةَ لمعالَجَةِ المعلوماتِ في فَهمِ المقروءِ وفَهمِ المسموعِ تفسيرًا حَرفيًّا تصاعُديًّا. راجع bottom-up models of reading, bottom-uprocesses

انْفِجَارِيٌّ **stop**

صَوتٌ أو صِفةٌ لصَوت يُنطَق بإغلاقٍ تامٍّ لمجرَى الهواءِ، يَليه اندِفاعٌ مُفاجئ للهواء. راجع plosive

قائمَةُ التَّوَقُّفِ / الاستِبعادِ **stop list**

مصطلحٌ في اللغويات الحاسوبيّةِ، يُشيرإلى قائمَةٍ تَحوِي مفرَداتٍ خاصةً أو شاذَّةً أو مَحدودَةَ العَدَد، كحُروف العَطفِ وحُروفِ الجَرِّ وأسماءِ الأعلام، التي قد تُشَابِه كلماتٍ أخرَى في اللغة، وهي كلماتٌ لا حاجَةَ لتَحديد شُيُوعِها؛ لأنها مَعلُومَةُ الشُّيُوعِ سَلَفًا. وحين يُصادِف برنامَجُ الحاسوبِ كلمةً من هذا النَّوعِ يَتَوَقَّف عندها، ولا يدخلها في العمليّات الإحصائية.

قَوَاعِدُ القِصَّةِ **story grammar**

القواعدُ والقَوانينُ التي تَحكُم بناءَ القصصِ والرِّوايات، وتَصِف عناصِرَها العامَّة، كالأحداث والأشخاص، وتَصِف العَلاقاتِ بين هذه العناصِر. سُمِّيَت بهذا الاسمِ لأنها تُشبه القواعدَ الصرفيةَ والنحويةَ التي تَحكُم الجُملة.

عُنصُرٌ مُعَلّقٌ **stranded element**

عُنصُرٌ لُغويٌّ يَبتَعِد عن العُنصُر اللغويِّ المصاحِبِ له، مثلُ: to في جُملة: Who did you go to، بدَلا من: To whom did you go، حيث فُصِل: to عن مُصاحِبه: whom. راجع preposition stranding

تَعليقٌ **stranding**

ظاهِرَةٌ في بعض اللغات، تُطلَق على ابتِعاد عنصُرٍ لغويٍّ عن عنصُر لغويٍّ مصاحِبٍ له يأتي بعده، ولاسيّما حُروفُ الجَرِّ. راجع stranded element, preposition stranding

الكِفَايَةُ الإسْتِرَاتِيجِيَّةُ **strategic competence**

أحد الأنواعِ الأربعةِ لكِفايَة الاتِّصالِ communicative competence لدى بَعضِ اللغويِّين الاجتِماعيِّين الذين انتَقَدوا مَفهومَ الكِفايَةِ اللغويةِ language competence عند

تشومسكي، حين وَصفوها بأنها كِفايَةٌ نحويةٌ grammatical competence وحَسب. والكِفايَةُ الإستراتيجيةُ تَعني: الأساليبَ والوَسائلَ اللّفظيّةَ وغيرَ اللّفظيّةِ التي يَستَعين بها المتكلِّمُ لتَعويض النَّقصِ في فَهم الرسالَة، أو لزيادَة تأثيرِها في المخاطَب؛ كتَكرار الكلمات، وإعادَةِ الصِّياغَة، والشَّرح، والإطناب، والبُطءِ في الكلام، وحَرَكاتِ اليَدَين وقَسَماتِ الوَجهِ وغَمَزاتِ العَينَين. أما الأنواعُ الثلاثةُ الأخرى لكِفايَة الاتصالِ فهي: الكِفايَةُ النحوية، وكِفايَةُ الخِطاب، والكِفايَةُ اللغويّةُ الاجتِماعيّة. راجع discourse competence

إسْتَراتِيجيَّة **strategy**

١- الأساليبُ والإجراءاتُ المستَخدمَةُ في التعلُّم والتفكير ونحوهما وَسيلةً للوُصول إلى هدَفٍ معيَّن. وفي حَقل تعلُّم اللغات، تُعَرَّف الإستراتيجياتُ بأنها: الأساليبُ المقصودةُ وغيرُ المقصودةِ التي يَلجأ إليها المتعلِّمُ لتعلُّم اللغةِ واستِعمالِها. ويُصنِّفها بعضُهم إلى صِنفَين: إستراتيجياتُ تعلُّمِ اللغةِ language learning strategies، وإستراتيجياتُ استِعمالِ اللغةِ language use strategies. راجع learning strategy

٢- مصطلحٌ نحويٌّ، يُشير إلى المبادئ والأساليبِ التي تَتَّبعها لغةٌ أو لغاتٌ معيَّنةٌ في بناء بعضِ عباراتِها أو جُمَلِها، والوَظائفِ التي تؤدِّيها هذه العباراتُ أو الجُمَل، ويتَّضح هذا الاختِلافُ بين اللغاتِ في عباراتٍ معيَّنةٍ كعبارَات الصِّلَة relative clauses مثلا.

التَّدْريبُ على الإسْتَراتِيجيّاتِ **strategy training**

تَدريبُ المتعلِّمين، خاصةً متعلِّمي اللغة، على إستراتيجياتٍ معيَّنة؛ لتَحسين عَمليةِ التعلُّم، وتَعزيز أثَرِها. غالبا ما يُدَرَّب متعلِّمو اللغةِ على الإستراتيجيات التي يَستَعمِلها الناجِحون والمتفَوِّقون في تَعلُّم اللغاتِ الأجنَبيّة، بأحَد الأساليبِ التاليةِ:

أ- تَدريبٌ مباشِرٌ صَريحٌ Explicit or direct strategy training: حيث تُقدَّم للمتعلِّمين معلوماتٌ عن أهميَّة الإستراتيجياتِ وأهدافِها وأنواعِها، وتُشرَح لهم طريقةُ استِعمالِها.

ب - تَدريبٌ ضِمنيٌّ Embedded strategy training: حيث تُضمَّن الإستراتيجياتُ في المقرَّرات الأكاديميةِ والمهاراتِ اللغوية؛ فيدرَّب الطلابُ مثلا على إستراتيجيات الاستِماعِ أو الكلامِ أو القراءةِ بطريقةٍ عَمَليةٍ.

ج - تَدريبٌ توفيقيٌّ Combination strategy training: تدريبٌ يَجمَع بين التَّدريبِ المباشِرِ والتَّدريبِ الضِّمني؛ فيَبدأ بالتعليم ويَنتَهي بالممارَسَة العَمَليّة.

تَنْضِيدٌ طَبَقِيٌّ stratification

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به التَّنضيدُ الاجتماعيُّ، أو التَّصنيفُ الطَّبَقِيُّ للُّغة stratification of language، وهو الترتيبُ الهرَميُّ للطَّبَقات الاجتماعيّةِ داخلَ مجتَمَعٍ ما. وتختَلِف مَعاييرُ هذا التَّصنيفِ من مجتَمَعٍ لآخَر، وما يَترَتَّب على ذلك من تَفاوُتٍ لغويٍّ اجتماعيٍّ طَبَقِيٍّ.

نَحْوٌ طَبَقِيٌّ تَنْضِيدِيٌّ stratificational grammar

نَظريةٌ في التَّحليل اللغوي، وَضَعَها اللغويُّ الأمريكيُّ سِدْني لامب Sydney. M. Lamb عامَ ١٩٦٢م، لتَوضيح العلاقاتِ العَميقَةِ بين مُكوِّناتِ الجُملةِ، التي لم تَتَمَكَّن نظرياتُ المكوِّناتِ المباشرَةِ من التَّعبير عنها. تُقسِّم هذه النظريةُ اللغةَ إلى ستِّ طَبَقاتٍ مترابِطَة، لكلٍّ منها نظامٌ خاصٌّ يَتمُّ التَّحليلُ على أساسه. أدنى هذه الطَّبقاتِ الطَّبقةُ دونَ الفونيمِية، فالطَّبقةُ الفونيمِية، فالطَّبقةُ المورفيمية، ثم الطَّبقةُ اللَّكسِيمِية، فالطَّبقةُ السِّيميمِية، فالفَوق سِيميمية.

عَيِّنَةٌ عَشْوائِيَّةٌ طَبَقِيَّةٌ stratified random sample

أسلوبٌ في اختيارِ عيِّنةِ الدراسةِ من مجتَمَعٍ إحصائيٍّ، يعتَمِد على التَّقسيمات الطَّبَقِيَّةِ للمجتَمَعِ الأصليِّ الذي تُختار منه العيِّنةُ، ويُفضَّل استِخدامُه أحيانا للحُصول على عيِّنةٍ أكثرَ تمثيلا للمجتَمَعِ الذي أُخِذت منه. وعند استِخدام هذه الطريقةِ، يُقسَّم المجتَمَعُ الأصليُّ إلى فئاتٍ أو طَبَقاتٍ رئيسَة بناء على خاصِّيَّة معيَّنة، كطريقة تعلُّمِ اللغةِ مثلا

أو مكانِها أو خَلفيّاتِ المتعلّمين اللغويةِ والثقافية، ثم يُختار من هذه الطَّبَقاتِ العَدَدُ المطلوبُ من الأفراد بطريقةٍ عَشوائيةٍ، بما يتَناسَب مع حَجمها الحقيقيِّ في المجتَمَع الأصليِّ كلِّه. وتؤدِّي تلك الطريقةُ التَناسُبِيةُ إلى زيادة تَمثيلِ العيِّنة، وتُمكِّن الباحِثَ من استخدام عيِّناتٍ أصغَر، مما يُقلِّل من التَّكاليف الخاصَّةِ بالبَحث.

عَيِّنَةٌ طَبَقِيَّةٌ stratified sample

أسلوبٌ في اختيارِ عيِّنةِ الدراسةِ من مجتَمَعٍ إحصائيٍّ حين لا يكون هذا المجتَمَعُ متَماثِلا، أو يكون بطَبيعته منقَسِما إلى طبَقات، وذلك بتَجزئة مجتَمَعِ الدراسةِ إلى مَجموعاتٍ متَماثِلَةِ الخَصائص بناء على مِعيارٍ يُحدِّده الباحِثُ. يَتم ذلك بأخذ عيِّنةٍ عَشوائيةٍ بَسيطةٍ من كل مَجموعَةٍ جُزئيةٍ بعَدَدٍ مناسِبٍ لحَجم هذه المجموعَة. راجع stratified random sample

طَبَقَةٌ stratum

١- وَصفٌ للمستَوى اللغويِّ للكلام في سياقٍ ما؛ فقد يكون فونيماتٍ، أو مورفيماتٍ، أو كلماتٍ، أو عباراتٍ، أو جُمَلا.

٢- إحدى الطَّبَقاتِ السِّتِّ التي تُقسَّم إليها اللغةُ في النحو التَّنضيديِّ أو الطَّبَقي. راجع stratificational grammar

٣- مصطلحٌ إحصائيٌّ، يُشير إلى المجموعَة الجُزئيةِ في العيِّنات الطَّبَقِيَّةِ التي يجري اختيارها ضمن عَيِّنةِ الدراسةِ في البحث العلمي. راجع stratified sample

نَبْرٌ stress

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُقصَد به الوُضوحُ الصَّوتيُّ الناشِئُ عن الضَّغط على مَقطَعٍ صَوتيٍّ في الكلمة حتى يُسمَع أوضحَ من غيره، وهذا هو نَبرُ الكلمة، إضافةً إلى نَبر الجُملة إذا وَقَع على كلمةٍ فيها. تختَلِف اللغاتُ في مَواضِع النَّبر ووَظائفِه؛ فالعربيةُ الفُصحى غالبا ما يكون النبرُ

فيها على المقطَع الأول عند تساوي الحركات في الطول، لكنه غيرُ وَظيفيٍّ في الغالب؛ أي ليس له أثرٌ في المعنى ولا وَظيفةٌ نَحوية، إلا ما يراه بعضُ اللغويّين من أن الفَرقَ بين الحَركاتِ القصيرَةِ والطويلَةِ فَرقٌ نَبريٌّ يترتَّب عليه اختِلافٌ في المعنى أو الوَظيفَة. أما اللغاتُ النَبرِيةُ، كالإنجليزية مثلا، فإن اختِلافَ النَّبرِ في كلماتها غالبا ما يؤدّي إلى تَغييرِ معنى الكلمةِ، مثلُ: content, content، أو نَوعِها أو وَظيفَتِها، مثلُ: import, import. فالأولى اسم والثانية فعل. تَتميَّزُ اللغاتُ غيرُ النَّبريةِ بأنها تُثبِت النَّبرَ في مكانٍ معيَّن، خلافا للغات النَّبريةِ التي يكون مَوضِعُ النَّبرِ فيها حُرًّا. واختلافُ اللغاتِ في مَواضِع النَّبرِ ووَظائفِه غالبا ما يُسبِّب للناطقين بلغةٍ ما صُعوباتٍ في تعلُّم لغةٍ أخرى، كحال العربيِّ حين يتعلَّم الإنجليزيةَ. راجع (١) accent

مَقطَعٌ مَنْبُورٌ — stressed syllable

وَصفٌ يُطلَق على مَقطَع من كلمةٍ حين يَأخُذ النَّبرَةَ الرَّئيسَةَ فيها، مثل المقطَعِ الأوّلِ في الكلمات الإنجليزية: argument, accident, window, problem. وفي العربية يكون النبر على المقطع الطويل المغلق، أي المؤلَّف من متحركٍ ممدودٍ يتلوه صامتٌ (مثل: تابْ من كتاب)، أو المتوسط المغلق، أي المكوّن من متحركٍ وصامتٍ (مثل: مَكْ من مكتب).

مَجْمُوعَةٌ نَبْرِيَّةٌ — stress group

مجموعةٌ من المقاطِع الصَّوتيةِ المتَتالِيَة، تُشكِّل وَحدةً إيقاعِيَّةً واحدَة، وتَتَضَمَّن نَبرًا رئيسًا واحدًا يَتميَّز باحتوائه على قَدرٍ أكبَر من ضَغط الرِّئةِ مقارنة مع المقاطِع الأخرى. تُسمّى هذه المجموعةُ أيضا بالقَدَم الصَّوتيِّ phonetic foot، الذي يَتفاوَت في طوله ليَبلُغَ أربعَةَ مَقاطِعَ، وقد يَصل إلى ستة.

لُغَةٌ نَبْرِيَّةٌ — stress language

وَصفٌ يُطلَق على أيّ لغةٍ يكون النَّبرُ فيها فونيميًّا أو وَظيفيًّا يُفرَّق به بين المعاني أو الصِّيَغ إذا تَغيَّر موضعه، أي إذا كان حُرًّا، ومنها الإنجليزيةُ والإسبانيةُ والرُّوسيةُ والسّويدِية، خِلافا للغات غيرِ النَّبريةِ كالعربية الفصحى والفارسيةِ والفرنسيةِ والبولَندية. راجع stress

عَلامَةُ النَّبْرِ
stress mark

رَمزٌ يوضَع على المقطَع المَنْبور أو قَبلَه بحَسَب نَوعِ النَّبر؛ فلِلنَّبرَة الرئيسَةِ عَلامَةٌ، وللنَّبرَة الثانويةِ عَلامَة، وللنَّبرَة الثّالُثِيّةِ عَلامَة، وللنَّبرَة الضَّعيفَةِ عَلامَة.

مُشْكِلَةٌ نَبْرِيَّةٌ
stress problem

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُشيرإلى الصُّعوبات التي يُواجِهها متعلِّمُ اللغةِ الأجنَبيةِ في نُطق كلماتِها وجُمَلِها، ولاسيّما حين تكون لغَتُه الأمُّ غيرَنَبريَّة، كحال متعلِّمِ الإنجليزيةِ النَّاطِق بالعربية. وتُلاحَظ المشكلة كذلك لدى كثيرمن دارسي العربية من غيرأهلها. راجع stress, stress language

تَحَوُّلُ النَّبْرِ
stress shift

تَغيُّرُأنماطِ النَّبروَمواضِعِه في بعض الكلماتِ والعباراتِ حين تُنطَق متَّصِلةً في سياقٍ معيَّن. ففي الإنجليزية مثلا يَتَغيَّرالنَّبرُبحَسَب ما إذا تَلا الكلمةَ أو العبارةَ اسمٌ مَنبورٌأو اسمٌ غيرُمَنبور، وما إذا كان النبرُقويًّا أو متوسطًا أو ضعيفًا.

إيقَاعٌ مُؤقَّتٌ نَبْرِيًّا
stress-timed rhythm

إيقاعٌ نَبريٌّ في الكلام يَتَساوَى الزَّمَنُ فيه بين كلِّ نَبرتَين رئيسَتَين متتاليَتَين في قَولٍ ما، وتَتَميَّز به بعضُ اللغاتِ، كالإنجليزية. ويُقابله الإيقاعُ المقطَعيُّ syllable-timed rhythm كما في اللغة العربيّة، حيث يعتمد الإيقاع على عدد المقاطع في الجملة. راجع syllable-timed rhythm

تَضْيِيقٌ
stricture

مصطلح صوتيٌّ، يُقصَد به إعاقَةُ الهَواء، أي تَقليصُ اتِّساعِ مَجرَى النَّفَسِ عند نُطقِ بعضِ الأصواتِ الكلاميةِ، كما يحدُث في نُطقِ الأصواتِ الامتِدادِية continuants. ويختلف التَّضييقُ عن الإغلاق closure بجميع أنواعه؛ التَّامِّ، والجُزئيِّ، والمتَكرِّر.

خَشِنٌ / صَارٌّ strident

صوتٌ أو صفةٌ لصَوتٍ عالي النَّغمَةِ، يُصاحِب نُطقَه تَضييقٌ معَقَّدٌ وشِدَّةٌ وتَردُّدٌ عاليان نِسبِيًّا، مثلما يحدث مع الأصواتِ الأسنانيةِ الشَّفهية، ويقابله الصوت الرَّقيق أو الرَّخيم mellow

جُمْلَةٌ مُمْتَدَّةٌ stringy sentence

جملةٌ تَسَلسُلِيَّةٌ طويلة، تَتكوَّن من عدَّة جُملٍ بَسيطةٍ تربط بينها أداة عَطفٍ متكرِّرَة، أو أدواتُ عَطفٍ مختَلِفة. واستِعمالُ هذه الجُملةِ أو الإكثارُ منها عَيبٌ في التَّعبيرِ الكتابيّ، كما أنه يسَبِّب مشكلةً لمتعلِّم اللغةِ الأجنبية، ولاسيَّما المبتدئُ والمتوسِّط؛ لأنها تحوِّل تلك الجُمَلَ البَسيطَةَ إلى جُملَةٍ معقَّدة.

قِصَّةٌ مُجَزَّأَةٌ strip story

مصطلحٌ لغويٌّ تَعليميٌّ، يُشيرإلى قصَّةٍ تُكتَب كلُّ جُملةٍ منها على قُصاصَةٍ ويُعطَى كلُّ طالبٍ قُصاصَةً واحدةً ليَحفَظ الجُملةَ المكتوبةَ عليها، ثم تُجمَع القُصاصاتُ من الطلاب، فيقول كلُّ منهم جُملَتَه لسَرد القصَّةِ بتَرتيبها الأوّلِ أو بتَرتيبٍ جديد.

سَكْتَةٌ دِمَاغِيَّةٌ stroke

الجَلْطَةُ الدِّماغيّة، وهي مرَضٌ يحدُث نتيجةَ انسِدادٍ أو تَمزُّقٍ في العُروق المؤدِّيَةِ إلى الدِّماغ؛ فيَحدُث نَقصٌ أو تَوَقُّفٌ لجَريان الدَّمِ إليه أو إلى أحَد أجزائه؛ ما يحرم أنسِجَتَه من الأوكسيجين الضَّروري والموادِّ الحيَويّةِ التي يحتاجها. نتيجةً لذلك، تتأثَّر أنشِطَةُ الإنسانِ وحَركاتُه فجأةً، بَيدَ أن أبرَزَها تأثُّرُ الوَظائفِ اللغوية، خاصةً حين تكون الإصابةُ في الجانبِ الأيسَرِ من الدِّماغ، وحينئذٍ يَفقِد المريضُ القُدرةَ على الكلام، أو القدرَةَ على الفَهم، أو أيّ نَوعٍ من الاضطرابات اللغوية، تلك الاضطِراباتُ التي يجمَعها مصطلحٌ عامٌّ يُعرَف بالحُبسَة aphasia

صِيغَةٌ قَوِيَّةٌ strong form

صِيغَةٌ لكلمة يمكن أن تَبرُزَ في أثناء الكلام، مثلُ كلمةِ: (يمكن) في جُملة: محمدٌ يمكن أن يُسافر؛ فقد تُنطَق قويّةً بارِزَةً إذا كان المتكلِّمُ يريد التأكيدَ على إمكانيَّة سَفَرِ محمد، وإلا نُطِقَت بصيغَةٍ ضَعيفَةٍ weak form.

اسْمٌ قَوِيٌّ strong noun

مصطلحٌ في نحو اللغاتِ الجِرمانية خاصةً، يُطلَق على الاسم الذي تَتغيَّرصوائتُه الداخلية عند تَصريفِه، مثلُ: foot, goose, child، التي تُجمَع على: feet, geese, children على التوالي، خلافا للاسم الذي يُجمَع بإضافة لواحِقَ، مثل: book, car, tree، التي تجمَع على: books, cars, trees، على التوالي. وهو شَبيهٌ بجَمع التَّكسيرِ في العربية. راجع strong verb

نَبْرٌ قَوِيٌّ strong stress

وَصفٌ يُطلَق على النَّبر الرئيسِ في الكلمة، ولاسيّما في اللغات النَّبريَّة. راجع primary stress

رَوَابِطُ قَوِيَّةٌ strong ties

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على العَلاقات القَويَّةِ بين أفرادِ المجتَمَع، التي يُعتَقَد أنها عامِلٌ مُهِمٌّ في المحافَظة على لغة المجتَمَع وثقافتِه، خِلافا للرَّوابط الضَّعيفَةِ weak ties. تُقاس هذه العَلاقاتُ بمستَوَى التَّواصُلِ بين أفرادِها؛ كالعَلاقَة بين أفرادِ العائلَةِ الواحدَة، والعَلاقَةِ بين الزُّملاء في العَمَل، والعَلاقَةِ بين ساكِني الحَيِّ الواحِد، والعَلاقَةِ بين أصحابِ الهوايَةِ الواحِدَة. راجع weak ties

فِعْلٌ قَوِيٌّ strong verb

مصطلحٌ في نحو اللغاتِ الجِرمانية خاصةً، بما فيها الإنجليزية، يُطلَق على فعل يَتغيَّر الصائتُ الداخليُّ في جذره عند تَغَيُّرِ صيغتِه الزَّمنية؛ كالأفعال الإنجليزيةِ غيرِ القياسية، مثل: begin–began–begun, sing–sang–sung, write–wrote–written. أما الفعلُ القياسيُّ

الـذي يُصـاغ ماضِيـه بإضافـة اللاحِقَـةِ -ed فيُسـمى فعـلًا ضَعيفًـا weak verb. ويدخُـل ضِمـن هـذا الفعـلُ صحيـحُ الآخِـرِ أو السّـالمُ في اللغـة العربيـة. راجـع strong noun

غُمُوضٌ تَرْكِيبِيٌّ structural ambiguity

غُمـوضٌ في مَعـنى الجُملـة، يُسـمّى أيضـا غُموضًـا نحويًّـا grammatical ambiguity، وهـو ناجِـمٌ عـن أثَـرٍ نحـويٍّ لا عـن سَـبَبٍ مُعجَـميّ lexical ambiguity. فالجملـةُ الإنجليزيـةُ: I read the book on the floor، يمكـن أن تَعـنّي أن الكتـابَ المقـروءَ كان مُلْقًـى علـى الأرض، ويمكـن أن تَعـني أيضـا أن قـارئَ ذلـك الكتـابِ كان جالِسًـا علـى الأرض.

تَبْسِيطٌ دَلاليٌّ تَرْكِيبِيٌّ structural and semantic simplification

مصطلـحٌ في اللغـة المرحَلِيَّـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة، يُشـيرإلى سِـمَةٍ تَظهَـرفي لُغـة المبتَـدئـين مـن متعلِّـمي اللغــات الثانيـةِ والأجنبيــة، وتَتَمـيَّزبتَبسـيط التراكيـب والأبنِيَـة والـدَّلالات، وتمثِّـل نَمَطـا مـن أنمـاط اللغـةِ الهَجِـين pidgin language. فالتَّبسـيطُ التركيـبيُّ يَظهَـرفي حَذف بعـضِ الأدواتِ والكلمـاتِ الوَظيفيـةِ مـن الجُملـة. وتبسـيطُ الصِّيَـغ يَظهَـرفي اسـتعمال صِيَـغ ناقِصَـةٍ مُكوِّناتُهـا الصَّرفيـةُ مـن سَـوابِقَ أو لَوَاحِـق. وأمّـا التَّبسـيطُ الـدَّلاليُّ فيَظهَـرفي حَـذف بعـضِ العناصِـرِالدَّلاليـة، أو اسـتِعمالِ الكلمـةِ لمعـنًى واحِـدٍ مَهمـا اختَلَفَـت السِّـياقات.

المَرْحَلَةُ البِنْيَوِيَّةُ السُّلُوكِيَّةُ structural behavioral stage

اسـمٌ يُطلَـق علـى الحِقبَـة الزّمنيـة الـتي اتَّفَقـت فيهـا آراءُ اللغويِّـين البِنيَوِّيـين الأمريكيـين، أمثـال ليونـارد بلومفيلـد Leonard Bloomfield، مـع آراء علمـاءِ النفـسِ السُّـلوكيِّين، أمثـال بي إف سـكِنَر B. F. Skinner، في النظـر إلى دراسَـة اللغـةِ وطبيعَـةِ اكتِسـابها. وهـي المرحلـةُ الثانيـةُ مـن مراحِـل نُمـوِّ علـمِ اللغـةِ النفسـيّ، الـتي تحَقَّقَـت فيهـا العلاقَـةُ المتَكافئـةُ بـين علـم اللغـةِ وعلـمِ النفـس.

تَغَيُّرٌ تَرْكِيبِيٌّ structural change

مصطلحٌ في النحو التَّحويليِّ الكلاسيكيِّ، يُشيرإلى العمَليّات التي تَتَضمَّن تَطبيقَ قَوانينِ التَّحويلِ حين يَتَغيَّر المخرَجُ عن المدخَل، كما يحدُث في تحويل الجُملةِ المبنيّةِ للمَعلوم إلى جُملةٍ مَبنيّةٍ للمَجهول مثلا.

الوَصْفُ التَّرْكِيبِيُّ / البِنْيَوِيُّ Structural Description (SD)

مصطلحٌ في النحو التحويليّ، يَعني تَمثيلَ البِنيَةِ العَميقَةِ للجُملة، أي تمثيلَ مكوِّناتِ الجُملةِ بسِلسِلةٍ من الرُّموز المقرونَةِ بأرقامٍ تبيِّن تَرتيبَها في التركيب قبلَ إجراء التَّحويل. فهو التَّحليلُ النِّهائيُّ لمكوِّنات الجُملةِ بالرَّسم الشَّجَرِيِّ أو بالتَّقويس، الذي يُوَضِّح كُلًّا من البِناء التَّجريدِيِّ أو البِنيَةِ العَميقَةِ للجُملة، والتَّغَيُّراتِ التي تحدُث فيها بتَطبيق قواعدِ التَّحويل. أمّا البِنيَةُ السَّطحية، فيُمثِّلها التَّغييرُ التركيبيُّ structural change الذي يُبَيِّن ترتيبَ المكوِّناتِ الناتجَ بعد التحويلِ، ويَصِف التركيبَ النحويَّ الذي سيكون مُدخَلا يَنطَبق عليه القانونُ التحويليُّ أو مُخرَجُ القانون.

الطَّرِيقَةُ البِنْيَوِيَّةُ الشَّامِلَةُ structural global method

مصطلحٌ آخَرُ للطريقَة السَّمعيّةِ البَصَريّةِ، إحدى طرائقِ تَعليمِ اللغاتِ الأجنبية. تُنْعَتُ بالبِنيَوية لتركيزها على تَعليم الأبنيةِ الشَّكليةِ للُّغة الهَدَف، أو لارتباطِها بالبِنيَوية Structuralism في علم اللغةِ، التي اتَّحَدَت مع شَقيقَتها السُّلوكيّةِ في علم النفسِ من حيث النَّظرة إلى طَبيعة اللغةِ ومنهَجِ تحليلِها وأساليبِ اكتِسابِها وتَعلُّمِها وتَعليمِها. راجع audio–visual method

النَّحْوُ البِنْيَوِيُّ structural grammar

وَصفٌ للقواعد التي تَلتَزِم بالنظرية البِنيَويّة في وَصف تراكيبِ اللغة، أي تنطَلِق من علم اللغةِ البِنيَويِّ Structural Linguistics. وكان لهذه القواعدِ أهميةٌ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، حيث تُحَلَّل قواعدُ اللغةِ الهَدَفِ إلى أنماطٍ لغويةٍ language patterns، وتُقارَن بالأنماط

المقابِلَةِ لها في لغة المتعلِّمين الأمِّ، ثم يُركِّز في بناء المنهَج وإعدادِ الموادِّ التعليميةِ وأساليبِ التدريسِ على ما تَختَلِف فيه اللُّغَتان، وذلك حين كان المذهبُ السَّمعيُّ الشَّفَهيُّ، المنبَثِقُ من المبادئ البِنيَوِيةِ السُّلوكية، هو المهيمِن على برامِج تعليمِ اللغاتِ الأجنَبية. راجع structuralism, structural linguistics

البِنْيَوِيَّةُ Structuralism

وَصفٌ عامٌّ يُطلَق على أيِّ منهَجٍ لدراسَة السُّلوكِ الإنسانيِّ، بما في ذلك الدراساتُ اللغويّةُ والأدبيّةُ والنَّقديَّة، وفقَ منهَجٍ معيَّنٍ يقوم على تحليل كلِّ فَرعٍ من فُروعه أو مستَوًى من مستَوياته إلى مجموعَةٍ من الأبنية أو الأنظِمَةِ التي تتألَّف من عناصِرَ تكتَسِب معانيَها من علاقات بعضِها ببعض. بيدَ أن هذا المصطلَحَ حين يُستَعمَل في علم اللغةِ فإنه يَعني علمَ اللغةِ البِنيَويَّ أو النظريةَ البِنيَوِيَّةَ في علم اللغةِ، التي هيمَنَت على الدراسات اللغويةِ الحَديثةِ منذ نَشأتِها، وبَلَغَت ذِروَتَها في منتَصف القرنِ العشرين، خاصة لدى اللغويِّ الأمريكيِّ ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield. راجع Structural linguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ البِنيَوِيُّ Structural linguistics

١– منهجٌ في علم اللغة، يُعنَى بدراسة اللغةِ وتَحليلِها من خلال بِنيَتِها أو نظامِ عناصِرِها في كل مستوًى من مستويات التحليل، ويؤكِّد أن العلاقةَ القائمةَ بين العناصِرِ اللغويةِ المختَلِفةِ في كلِّ نظامٍ هي جَوهرُ ذلك النظام، وأنه لا يمكن تحليلُ أيِّ عنصُرٍ بمعزِلٍ عن العناصِرِ الأخرى. هذا هو المنهَجُ السائدُ في علم اللغةِ الحديثِ منذ نَشأته في نهايَة القرنِ التاسع عشر حتى أواخِرِ الخمسينياتِ من القرن العشرين، حين أعلَن تشومسكي ثورَتَه على علم اللغةِ البِنيَوي أو اللِّسانياتِ البِنيَوِيَّة، لكنه ما زال منهَجًا متَّبَعًا في كثيرٍ من الدراسات اللغوية.

٢– مَفهومٌ خاصٌّ يُطلَق على مَنهج البِنيَويِّ الأمريكيِّ ليُونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield الذي سادَ في منتَصف القرنِ العشرين، وكان يُركِّز على دراسة البِنيَةِ الشَّكليَّةِ الظاهرَةِ

للُّغـة، تلـك البِنيَـةُ الـتي سـمّاها تشومسـكي البِنيَـةَ السَّـطحيّةَ surface structure، ورَفَـض الاعتِمادَ عليها في دراسـة اللغـة.

مَعْنًى تَرْكِيبِيٌّ وَظِيفِيٌّ structural meaning

المعنى البِنـائيُّ، وهـو مَعنى الجُملةِ المستَمَدُّ من تركيبها النحويِّ، أي مـن تَرتيـب عناصِرها ووَظائـفِ كلِّ عنصُـرٍ فيها، خلافـا للمَعـنى المعجَـميِّ للجُملة المسـتَمَدِّ مـن معـاني كلماتِهـا، وللمعـنى الثقـافيِّ الاجتماعـيِّ social–cultural meaning. ويُسـمّى هـذا المعنى أيضـا: المعنى النحـويّ grammatical meaning

مُورْفِيمٌ تَرْكِيبِيٌّ structural morpheme

مورفيـمٌ وَظيفـيٌّ (وحـدة صرفيـة وظيفيـة)، مهمَّتُـه الأساسـيةُ إظهارُ العلاقـاتِ بـين كلماتِ الجُملة؛ كمورفيـم الجرِّ، ومورفيـمِ العَطـف، ويُقابِلـه مورفيـمُ المحتَـوَى content morpheme

المَدْرَسَةُ البِنْيَوِيَّةُ Structural School

المدرسـةُ اللغويـةُ الـتي اعتَمَـدَت التفسـيرَ البِنيَـوِيَّ الشَّـكليَّ للُّغـة، وهيمَنَـت علـى الدراسـات اللغويـةِ الحَديثـةِ منـذ نَشـأتِها، وبَلَغَـت ذِروَتَهـا في منتَصـف القـرنِ العشـرين، وتُسـمى أيضـا: البِنيَوِيَّـةَ، وعلـمَ اللغـةِ البِنيَـوِيِّ، والنظريـةَ البِنيَوِيَّـة. راجع Structuralism, Structural linguistics

المُقَرَّرُ البِنيَوِيُّ structural syllabus

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُسـمّى أيضـا المنهَـجَ البنـائيَّ، أو المنهَـجَ الشَّـكليَّ أو المقـرَّرَ الشَّـكليَّ formal syllabus. وهـو أحَـدُ الأسـاليبِ الـتي تَحكُـم إعـدادَ المنهَـجِ أو المقـرَّرِ أو الـدَّرسِ في برامـج تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة. في تعليـم اللغـةِ الثانيـة، يَعتَمِـد هـذا المقـرَّرُ علـى الصِّيَـغِ الصرفيّـةِ والأنمـاطِ النحويّـة، ويُعـنَى باختِيارهـا وتَنظيمِهـا وعَرضِهـا بنـاءً علـى مَعاييـرَ محـدَّدَة؛ كالشُّـيوع، والأهميـة، ودَرَجَـةِ الصُّعوبـة، ونحـو ذلـك مـن المفاهيـم الـتي كانـت تَحكُـم إعـدادَ المـوادِّ التعليميّـةِ في عَصـر سَـيطَرَةِ الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفهية.

النَظَرِيَّةُ البِنْيَوِيَّةُ Structural Theory

النظريةُ التي قام عليها علمُ اللغةِ البِنيَويِّ أو البِنيَوِيَّةُ. راجع Structural linguistics, Structuralism

التَّحوُّلاتُ البِنَائِيَّةُ structural transformation

مصطلـحُ شـاعَ اسـتِعمالُه في طرائـق التدريـسِ الـتي انبَثَقَـت مـن الاتجـاه السُّـلوكيِّ البنيَـويِّ، لتفسـيرالتحـوُّلاتِ الـتي تحـدُث لانتِقـال متعلِّـمِ اللغـةِ الهـدَفِ إلى لغَتـه الأمِّ. يتلخَّـص مفهـومُ هـذه التحـوُّلاتِ في أن متعلِّـمَ اللغـةِ يجـب أن يفهَـمَ المعـنى البنـائيَّ structural meaning الـذي هـو وَظيفـةُ الكلمـاتِ في الجُملـة، إضافـةً إلى التدريـب الآليِّ، وكلُّ أنمـوذجٍ تَـالٍ سـوف يتراكَـم معنـاه بإضافَـة الأنمـوذجِ السّـابق. فـإذا أدرَك المتعلِّـمُ أيَّ أنـواعِ التَّحـوُّلاتِ البنائيـةِ الـتي ينبغـي أن يتَناوَلها فَسَـيكون قـادِرًا علـى تَمييزالاسـتخداماتِ الـتي في لغتـه مـن تلـك الـتي في اللغـة الهـدَف.

كَلِمَاتٌ بِنيَوِيَّةٌ structural words

مصطلـحٌ يُطلَـق علـى الكلمـات الوَظيفِيّـةِ functional words، في مقابِـل كلمـاتِ المحتَـوَى أو الكلمـاتِ المعجَمِيـةِ content words. سُـمِّيَت هـذه الكلمـاتُ بالبنيويّـة لأن وَظيفَتَهـا الرَّبـطُ بـين العناصِـرِ اللغويـةِ لبنـاءِ الجُملـة. راجـع functional word, content words

بِنْيَةٌ/تَرْكِيبٌ structure

١- سِلسِـلَةٌ مـن العناصِـر أو الوحـداتِ اللغويـةِ الـتي يرتَبِـط بعضُهـا ببعـض بعلاقـاتٍ معيَّنـة، ويَكتَسـب كلُّ عنصُـرٍ معنـاه مـن عَلاقَتـه بالعناصِـر الأخـرى في التركيـب؛ كالبِنـاء الصـرفيِّ للكلمـة، والتركيـبِ النحـويِّ للجُملـة. والتركيـبُ في العربيـة هـو مـا تألَّـف مـن كلمَتَـيْن فأكـثَرَ؛ سـواء أكانـت فائدَتـه تامَّـةً كالجُملـة، أم غـيرَ تامَّـةٍ كالمركَّـب غـيرِ الإسـنادِي. فالعبـارةُ الاسـميّةُ مثـلا تركيـبٌ مكـوَّنٌ مـن أداةٍ واسِـمَةٍ وصِفَـة.

٢- مجموعةٌ من العناصِر اللغويـةِ في أحَد مسـتوياتِ التحليلِ اللغويِّ، ولاسيَّما النحو؛ كالأصوات الـتي تؤلِّف المورفيمات، والمورفيماتِ الـتي تؤلِّف الكلمات، والكلماتِ الـتي تؤلِّف الجُمَل.

٣- وَصفٌ للتركيبِ من حيث مُستوى التحليلِ اللغوي، ولاسيَّما في التَّمييز بين البِنيَةِ السَّطحيّةِ والبِنيَةِ العَميقَة.

الاعْتِمَادُ على البِنْيَةِ **structure dependency**

مبدأٌ في نَظريةِ القواعدِ الكُلِّيَّةِ والنحوِ التَّحويليّ، يَعني أن معرِفةَ اللغةِ وقواعدِها تعتَمِد على مَعرفةِ العلاقاتِ التركيبيةِ في الجُملةِ والوَظائفِ التي تؤدِّيها، لا على التَّتَابُعِ الخَطّيّ النَّسَقِيّ للكلماتِ أو على أشكالِها. ولهذا لا توجَد لغةٌ توصَف قواعِدُها بِعَدَدِ الكلماتِ، أو بعَدَدِ المقاطِعِ في الكلمة. راجع universal grammar

مُقَابَلَةٌ مُنَظَّمَةٌ **structured interview**

مُقابَلةٌ محدَّدَةُ الإطارِ والإجراءاتِ والموضوعاتِ، ومُعدَّةُ الأسئلةِ سَلَفًا لعَرضِها بطريقَةٍ متَتابِعَة، ويُستَفاد منها أحيانًا في تَعيينِ معلّمي اللغاتِ الأجنبية، أو في اتِّخاذ قرارٍ بإبقائهم أو إقالَتِهم أو تطويرِ أدائهم.

عَنَاصِرُ إجَابَاتٍ مُنَظَّمَةٍ **structured response item**

نَوعٌ من أنواعِ البُنُودِ أو العناصِرِ في اختِباراتِ اللغة، وهي البُنُودُ أو العناصِرُ التي تَتَضَمَّن تعليماتٍ على الطالبِ أن يُسهِمَ في الإجابةِ عنها. مثالُ ذلك أن تكون الإجابةُ مَلءَ فَراغاتٍ بعد قراءةِ النَّص. راجع item test

تَنَوُّعٌ مُنَظَّمٌ **structured variation**

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على التَّنَوُّعِ اللغويِّ غيرِ العَشوائيِّ في استِعمالِ اللغةِ داخلَ البيئةِ اللغويّة، وهو تنوُّعٌ لا يقتَصِر على الاستِعمالِ اللغويِّ بل يرتبط بالتَّنوُّعِ الاجتماعيِّ، أي بالمستَوَى الاجتماعيّ؛ فمُستَوَى الكلامِ تحدِّده المنزِلَةُ الاجتماعيّةُ للفَرد في مجتَمَعِه.

بِناءُ (الدَّرْسِ) structuring

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُطلَق على إعداد الدرْسِ وتَنظيمِه تَنظيمًا جيِّدًا تتَّضِح فيه الأهدافُ والأنشِطةُ والمهمّاتُ لدى كلٍّ من المعلِّمِ والطلابِ، بطريقةٍ تَشُدُّ انتِباهَ الطلاب إليه، وتجعله أكثَرَ فائدَةً، وأقوى أثَرًا في نفوسهم، وذلك بتوفر شروط منها: أن يَعرِفَ كلٌّ من المعلِّم والطلابِ أهدافَ الدرس، وأن تُجرَى فيه المهمّاتُ والأنشِطةُ بتَسَلسُلٍ مَنطِقيّ، وأن تكون تَوجيهاتُ المعلِّمِ للطلاب واضحةً في أذهانهم، وأن تكون لدى الطلابِ فِكرَةٌ واضحَةٌ عمّا سيقومون به من بدايةِ الدرسِ وحتى نهايَتِه.

اسْتِقْلالُ الطَّالِبِ student autonomy

مَبدأٌ في التعليم، بما في ذلك تعليمُ اللغات، يؤكِّد تَفريدَ التعليم، ويَسعى إلى تعليم الطالبِ وتدَريبِه على كَيفِيَّة التعلُّم، ومُساعدتِه على الاعتِمادِ على نفسه والاستِقلال عن التعلُّم الصَّفِّيِّ التَقليديّ. يَسهُل تَطبيقُ هذا المبدأِ في تَعليم البالِغين، ولاسيّما في برامج تعليمِ اللغةِ لأغراضٍ خاصَّة.

مَنْهَجٌ مُمَرْكَزٌ حَوْلَ الطَّالِبِ student-centered curriculum

منهجٌ دراسيٌّ، تُختَار مَوضوعاتُه وأنشِطتُه بما يُناسِب مستوى الطالب، ويتَّفِق مع حاجاته ورَغَباتِه ومُيُولِه، ويحقِّق أهدافَه؛ لضَمان أقصى حَدٍّ من مشارَكَته فيه بفاعِلِيَّة وإيجابيَّة. وهو خِلافُ المنهَجِ المَرْكَزِ حَولَ الموادِّ التعليميةِ أو حَولَ المعلِّم. راجع student-centered learning, student-centered teaching

تَعَلُّمٌ مُمَرْكَزٌ حَوْلَ الطَّالِبِ student-centered learning

التعلُّم الذي يَتميَّز بمُشارَكة الطلابِ في تَحديد الأهدافِ التعليمية، ويُركِّز على خِبراتهم، ويَقودُهم نحوَ التفاعُلِ والاستِقلال، على أن تَتَوفر فيه شروطٌ، منها: مُشارَكةُ الطلاب في وَضع الأهدافِ التعليمية، ومُراعاةُ شُعورِ الطلابِ وقِيَمِهم ورَغَباتِهم واتِّجاهاتِهم ومُيُولِهم، وتَمَيُّز وَظيفةِ المعلِّمِ في الدرس عن الوَظيفة التَّقليديةِ العاديَّة؛ فيكون مُساعدًا

لطلابه، ومُستَشارًا لهم ومُرشِدًا يسهّل عليهم عمَليةَ التعلُّم. طُبِّق هذا المبدأُ في بعض طرائقِ تَدريسِ اللغات؛ كطريقة تعلُّمِ لُغةِ الجَماعَةِ Community Language Learning، والطريقةِ الصّامِتَةِ Silent Way، اللّتَيْن منَحَتا الطلابَ مهمّاتٍ رئيسةً وقَلَّلَتا من هَيمَنة المعلِّمِ على أنشِطة الدرس.

تَعْلِيمٌ مُمَرْكَزٌ حَوْلَ الطَّالِبِ student-centered teaching/instruction

طرائقُ وأساليبُ في التعليم – بما في ذلك تعليمُ اللغات – ترَكِّز على أنشِطة الطلابِ ووَظائفِهم في التعلّم، وتَمنَحهم مَزيدًا من التحكُّم في عَمليَّة التعلُّم، وتُشجِّعهم على تَحمُّل المسؤوليةِ تجاهَ ما يجب أن يتعلّموه. وفيها يُوفِّر المعلِّمُ للطلاب فُرَصا للتعلُّم بشَكلٍ يَستَقلُّ فيها بعضُهم عن بعض، ويُدرِّبهم فيها على المهارات التي يَحتاجون إلى استعمالها بنجاح. هذه الطرائقُ تُقابِلها الطرائقُ والأساليبُ التقليديّةُ التي تجعل المعلِّمَ هو مِحوَرَ العمَليّةِ التعليميّة teacher–centered approaches

سِجلاتُ أَدَاءِ الطُّلابِ student logs

أسلوبٌ من أساليب التَّقييمِ في تعليم اللغات، ولاسيَّما في البرامج أو الدَّوراتِ القَصيرَة، وفيه يُطلَب من كلِّ طالبٍ الاحتِفاظُ بسِجِلٍّ يُدَوِّن فيه ما يحدُث في مدَّة الدورَة، ويحدِّد الوَقتَ الذي يَقضيه في أداء ما يُطلَب منه أداؤه، والوَقتَ الذي يَخَصِّصه للواجبات المنزليةِ وغيرِها من الأنشِطَة التي يؤدِّيها خارجَ الصَّف. هذا الأسلوبُ واحدٌ من عَدَدٍ من أساليب تقييمِ برامجِ اللغة، التي منها: الاختباراتُ، والمقابلاتُ، والاستباناتُ، وتقييم المعلِّمين، والمذكّرات والسِّجلاتُ اليوميةُ للمعلِّمين.

الطَّالِبُ المُعَلِّمُ student teacher

مصطلحٌ في إعداد المعلِّمين وتَدريبِهم، يُطلَق وَصفًا للطالبِ في أثناء التربيةِ العَمَليةِ أو التدريبِ العَمَليِّ، فيُطلَق على أيِّ طالبٍ يَدرُس في مَعهدٍ أو كلِّيَّةٍ إعدادًا له ليَكون معلِّمًا، بما في ذلك معلِّمُ اللغةِ وهو في مرحلَة الإعدادِ والتَّدريب. يُطلَق هذا الوَصفُ أيضا على

الطلاب الجامِعِيِّين أو طلابِ الدبلومِ أو الماجستير المتدرِّبين على التَّدريس المصَغَّرِ microteaching في مَرحَلة الإعداد والتَّدريب.

نِسْبَةُ الطَّالِبِ إلى المُعَلِّم student-teacher ratio

مصطلحٌ تعليميٌّ، يُقصَد به العلاقةُ بين عَدَدِ الطلابِ في مدرسةٍ أو معهدٍ أو جامعةٍ إلى عَدَد المعلِّمين فيها. والنِّسبةُ الغَالِبَةُ في الدول والمجتَمعات المتقدِّمةِ في التربية والتعليمِ هي: ٣٠ إلى ١، أي معلِّمٌ واحدٌ لكلِّ ثلاثين طالبا، وتُكتَب النسبةُ هكذا: (١:٣٠). وما زاد عن هذه النسبةِ قد يكون مَقبولًا في التعليم العامِّ والتعليمِ الجامعيِّ، لكنّ فُصولَ تعليمِ اللغاتِ الأجنَبيةِ يُفَضَّل أن تضمّ ما بين خمسةَ عشَر إلى خمسةٍ وعشرين طالبًا، ممّا يعني أن نسبةَ: (١:٣٠) تُعَدُّ عاليَةً في برامِج تعليمِ اللغاتِ الأجنَبية.

كِتَابُ الطَّالِبِ student's book

الكتابُ الأساسُ، أو أيُّ كتابٍ يحوي الموضوعاتِ المقَرَّرَةَ على الطالب في الفَصل، وغالبا ما تكون نُصوصُ القراءةِ فيه مكثَّفَةً intensive reading، ولاسيَّما في برامجِ تعليمِ اللغات، ويُقابِله كتابُ المعلِّمِ، وكتابُ التدريبات، وكتُبُ القراءةِ الموَسَّعَةِ extensive reading

الدِّرَاسَةُ في الخَارِجِ study abroad

مصطلحٌ يَعني الدراسةَ خارجَ مَوطِنِ المتعلِّم، بيدَ أن لهذا المصطلَحِ مَفهومًا خاصًّا في كثيرٍ من الجامعات الغربية، إذ يُقصَد به تلك الفُرَصُ التي تُقدِّمها الجامعاتُ والمعاهدُ لطلابها لدراسة اللغاتِ الأجنَبيةِ والثقافاتِ في بلادها الأصلية، أي خارجَ مَقَرِّ دراستِهم. وغالبا ما يَتِمُّ ذلك بالاتِّفاق الثُّنائيِّ بين الجامعةِ أو المعهدِ الذي يدرُس فيه الطالبُ والجامعةِ أو المعهدِ الذي سوف يُبتعَث إليه لتلَقِّي مقرَّراتٍ أو دروسٍ في تخصُّصه خلال مدَّةٍ محدودَة، وتُحسَب له ضِمنَ متطلَّباتِ جامعتِه الأصلية. مثالُ ذلك أن يَدرُس طلابُ قسمِ الدراساتِ الشرقيةِ في إحدى الجامعاتِ الأمريكيةِ مقرَّراتٍ في اللغة العربيةِ في إحدى الجامعاتِ السعوديةِ أو المصريةِ، مدَّةَ فَصلَين دراسيَّين أو أكثَر، ثم يعودون بعدها إلى

جامِعَتهم؛ أو أن يَدرُس طلابُ اللغةِ الإنجليزيةِ في إحدى الجامعاتِ السعوديّةِ أو المصريّةِ فَصلَين دراسيَّين أو أكثَرَ في إحدى الجامعاتِ الأمريكية، ثم يعودون بعدها إلى جامعَتهم.

عَادَاتٌ دِرَاسِيَّةٌ — study habits

عاداتُ التعلُّمِ التي تَطَبَّعَ بها المتعلِّمُ في مراحِل دراستِه في التعليم العامِّ أو الجامعيِّ فأثَّرَت في طريقَة تعلُّمِه للُغة الثانيةِ أو الأجنبيةِ. هذه العاداتُ قد تكون جيِّدةً فتُعينه على تعلُّم اللغةِ الهَدَفِ واكتسابِها بسُرعةٍ وإتقان، وقد تكون سيِّئةً فتُعيقه عن تَعلُّمها أو تُطيل مدَّةَ التعلُّم. وفي العقدَيْن الأخيرَيْن من القرن العشرين، سَعَى الباحثون في تعليم اللغاتِ الأجنبيّةِ إلى رَصد العاداتِ الدراسيةِ للمتفوّقين أو الناجِحين في تعلُّم اللغاتِ الأجنبيّة، والعاداتِ الدراسيةِ لغيرِ الناجحين فيها، وسَمّوها إستراتيجياتِ تعلُّم اللغاتِ language learning strategies بُغيَةَ تدريبِ متعلِّمي اللغاتِ على إستراتيجيات الناجحين، وإبعادِهم – قدرَ الإمكان – عن إستراتيجيات غيرِ الناجحين، مهما كانت الخَلفيّاتُ السابقَةُ لكلتا المجموعَتَين، خاصةً في مجالَيْ فَهمِ المقروءِ واكتسابِ المفرَداتِ المعجَمية.

مَهَارَاتٌ دِرَاسِيَّةٌ — study skills

القُدراتُ والأنشِطةُ والإجراءاتُ والأساليبُ التي يَستَعملها الطالبُ في الاستِماع والقراءةِ والكتابةِ لأهدافٍ دراسيّةٍ تَعليمِيّة؛ كمهارات الاستِماعِ إلى المحاضَرات الأكاديمية، وتَدوِين الملحوظاتِ في أثناء الدرسِ، والتَّلخِيص، ومهاراتِ القراءةِ السَّريعَة، ومهاراتِ القراءةِ المكثَّفَة، وتَخمين معاني الكلماتِ من السِّياق، واستِعمالِ المعاجم، وفَهمِ الجَداوِلِ التَّوضيحِيّة والرُّسومِ البَيانِيّة، واستعمالِ تَقنِياتِ التَّعليم، والتّعامُلِ مع الحاسوب، والدُّخولِ على قواعد المعلومات، والاستِفادةِ من المدَوَّنات اللغوية.

تَلَعْثُمٌ / تَأْتَأَةٌ — stuttering

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق على عَيْبٍ في النُّطق يُعيق الطَّلاقَةَ اللغوية وانسِيابَ الكلام، ويحدُث لأسبابٍ نَفسيّةٍ في الغالب. ويَظهَر في التَّرَدُّد في النُّطق واضطِرابِ الكلام؛

فـيُرَدِّد المصـابُ بـه صَوتـًا أو مَقطَعًـا، أو يَمُـدُّ الصـوتَ أو المقطعَ مَـدًّا زائـدًا عـن العـادَة، مع صُعُوبَـةٍ في تجـاوُز هـذا المقطَعِ إلى المقطَـع الـذي يليـه. ويَظهَـر أيضا في عَـدَم قُـدرَةِ المرءِ على مُواصَلَـة الـكلامِ، فيَقِـف عنـد كلِّ كلمـة. ولـه في العربيــة أسـماءٌ مختَلِفـة، منهـا: التَّهْتَهَـة، والهَتْهَتَـة، والفَأْفَـأة، والرُّتَّـة، واللَّجْلَجَـة، إضافـةً إلى التَّلَعثُـم والتَّأْتَـأة، وقـد يَرِد بمعنـى التَّمْتَمَةِ.

أُسْلوبٌ style

١- الأُسـلوبُ المقـامِيُّ، وهـو تَنَـوُّعُ كَلامِ الفَـردِ أو كتابَتِـه في نـوع الكلمـاتِ والصِّيَـغ والتراكيـب بحَسَـب مـا يَتطلَّبـه المقـامُ أو الحـالُ مـن حيـث الرَّسـميَّةُ أو عَدَمُهـا، ونَـوعُ العَلاقَـةِ بـين المتكلِّـم والمخاطَـبِ أو بـين الكاتِـبِ والقـارِئ، وطَبيعـةُ الموضـوع، ونحـوُ ذلـك. راجـع (١) register.

٢- الأُسـلوبُ الخـاصُّ أو الشـخصيُّ الـذي يَتَمَـيَّزُ بـه شَـخصٌ مـا عـن غـيره مـن النـاس في الـكلام أو في الكتابـة؛ في جميـع الأوقـاتِ والحـالات، أو في أوقـاتٍ وحـالاتٍ معيَّنـة؛ كقولنـاك أسـلوب الرَّافِعِـي، أو أسـلوب العقّـاد، أو أسـلوب طـه حُسَـين، أو أسـلوب شكسـبير.

٣- وَصـفٌ يُطلَـق علـى مجمـوع القواعـدِ النحويـةِ والصرفيـةِ والإملائيـةِ وعلامـاتِ التَّرقيـمِ الـتي يجـب أن يَتبعهـا الكاتِـبُ في كتابتـه حـين يَكتُـب وفـقَ مُسـتوًى أو منهَـجٍ مُعـيَّن.

مُدَقِّقٌ أُسْلوبِيٌّ style checker

برنامَـجٌ حاسـوبيٌّ يُحلِّل النُّصـوصَ، ويُنَبِّـه الكاتـبَ أو القـارئَ إلى مـا تتضمَّنـه هـذه النصـوصُ مـن مشـكلاتٍ أو أخطـاء أُسـلوبيّة؛ كالمبالَغـة في اسـتِعمال كلمـاتٍ بعَينهـا، أو طُـولِ جُمَـل، أو عَـدَم وُضـوحِ معناهـا، أو نحـوِ ذلـك.

تَحَوُّلٌ أُسْلوبِيٌّ style shift

تَغَـيُّرٌ في أُسـلوب الـكلامِ أو الكتابـة، يَتَعمَّـده المتكلِّـمُ أو الكاتِـبُ؛ للمـزاح، أو لإثـارَة المتَلَقِّـين، أو لرَفـع الملَـلِ عنهـم، أو لإيضـاح فِكـرَةٍ معيَّنـة. وفي المقابَلَـة الشَّـخصيةِ الرَّسـميَّة، قـد يُغـيِّر المقابَلُ أُسـلوبَه الرَّسـميَّ إلى أُسـلوبٍ غـيرِ رَسـميٍّ إذا فَعَـل المقابِلُ ذلـك معـه.

مُتَّصِلٌ أُسْلُوبِيٌّ **stylistic continuum**

مصطلَحٌ يُشيرإلى سِمَةٍ في اللغة المرحَليَّةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبيّة، استَعمَلته إيلين تيرون Elaine Tarone، استنادا إلى نتائجِ دراسات قام بها لابوف Labov، وتَعني به أن لدَى متعلِّمِ اللغةِ الأجنبيةِ أساليبَ مختَلِفةً في استِعمال اللغةِ الهَدَفِ، تَراكَمت لدَيه في مراحِلَ مختَلِفة، بعضُها عامٌّ منتَظِم، وبعضُها شَخصيٌّ أو مَوقِفيٌّ متَغيِّر، وهذا مما يُفسِّر التَّغَيُّرَفي اللغة المرحَليّةِ interlanguage variation.

تَعادُلٌ أُسْلُوبِيٌّ **stylistic equivalence**

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني إيجادَ تعادُلٍ في وَظائف العناصِرِ في كلٍّ من النَّصِّ المصدَرِ والنَّصِّ المترجَم؛ لتَحقيق التَّماثُلِ في القُدرَة التعبيريةِ والتطابُقِ في المعنى؛ كالتَّعويض عن تَعبيرٍاصطِلاحِيٍّ في اللغة المصدَرِ بتَعبيرٍاصطِلاحِيٍّ يقوم بالوَظيفَة عينِها في اللغة الهدَف.

خَطَأٌ أُسْلُوبِيٌّ **stylistic error**

خَطأٌ لُغَويٌّ يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ، والخطأ ليس في نُطق كلمةٍ أو في صِيغَتِها أو في تركيبِها النحوِيّ، بل هو ناجِمٌ عن استِعمال كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملةٍ في سِياقٍ أو مقامٍ غيرِمناسِب.

عِلْمُ الأَسَلوبِ/اللِّسَانِيَّاتُ الأُسْلُوبِيَّةُ **stylistics/stylolinguistics**

علمٌ من عُلوم اللغة، يُطلَق على الدراسة اللِّسانيةِ للأساليب، ويُعنَى بدراسة تَنَوّعِ لُغةِ المتكلِّمِ أو الكاتِب، بحسَب المقامِ الذي تُستَعمَل فيه، والتَّأثيرالذي يَهدف إليه المتكلِّمُ أو الكاتِبُ. يَهتَمّ هذا العلمُ باللغة المكتوبةِ أكثَرمن اهتمامه باللغة المنطوقَة، ولاسيَّما ما يتعلَّق باختِيار الكاتِب مفرَداتٍ أو صِيَغًا أو أنماطًا أو تراكيبَ معيَّنةً دونَ غيرِها، ويبحث عن تفسيرٍلذلك.

تَنَوُّعٌ أُسْلُوبِيٌّ **stylistic variation**

١- اختِلافُ أساليبِ الكلامِ أو الكتابةِ عند فَردٍ أو جَماعَةٍ من الناس؛ بسبَب اختِلافِ الحالِ أو الزَّمانِ أو المكانِ أو الموضوعِ أو المتَلَقِّين. يلاحَظ هذا التَّنَوُّعُ في نُطق الأصوات، أو استِعمالِ كلماتٍ أو تَعبيراتٍ معيَّنة، أو اختِلافٍ في تراكيب الجُمل.

٢– وُجودُ أنواعٍ عدّةٍ للأسلوب؛ كالأُسلوب الأَدَبيّ، والأسلوبُ الخَطابيُّ، والأُسلوبِ اللُّغويِّ، والأُسلوبِ العِلميِّ، والأُسلوبِ الاجتِماعيِّ، والأُسلوبِ الوَعْظِيِّ.

نَوْعٌ أُسْلُوبِيٌّ **stylistic variety**

أيُّ نَوعٍ من أنواعِ الأساليبِ في الكلام أو الكتابَة؛ كالأُسلوب العلميِّ، والأُسلوبِ الرسميِّ formal style، والأُسلوبِ العامِّيِّ colloquial style. راجع (١) style

عِلْمُ الإِحْصَاءِ الأُسْلُوبِيِّ **stylometrics/stylometry/stylostatistics**

علمُ قياسِ الأسلوبِ، وهو دراسةُ النُّصوصِ دراسةً إحصائيّةً بالاستِعانة بالحاسُوب؛ لاستِنباط خَصائصَ لُغويةٍ خاصةٍ أو عامّة. وهو فرعٌ من عِلم اللغةِ الإحصائيِّ، يُعنى بدراسة النُّصوصِ دراسةً إحصائيةً آليّةً حاسُوبيّةً من حيث خَصائصُها التركيبية والمعجَمية والدّلاليّة؛ لأهداف مختَلفةٍ منها: مَعرفةُ شُيُوعِ صِيَغٍ أو تراكيبَ أو مفرداتٍ في كتابة شَخصٍ ما، أو في لُغةٍ معيَّنة، والوُصولُ إلى السِّمات العامَّةِ المشتَرَكةِ بين اللغات، ويُسمّى أيضا: stylometry

ثَقَافَةٌ فَرْعِيَّةٌ **sub-culture**

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ ثقافةٍ ثانَويّةٍ ضِمن الثقافةِ الشّاملةِ لأمَّةٍ ما، وغالبا ما تكون ثقافة أقلِّيَّةٍ عِرقِيَّةٍ أو دِينِيَّةٍ أو مَذهَبِيَّة، وقد يُطلَق على مَظاهِرَ جُزئيَّةٍ من الثقافَة العامَّة.

لَهْجَةٌ فَرْعِيَّةٌ **sub-dialect**

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُشير إلى لَهجَةٍ ثانويّةٍ تتبع لَهجَةً رَئيسَةً ضِمن لغةٍ واحدة؛ كلَهجَة مكةَ المكرَّمةِ ضِمنَ لهجَةِ الحجازِ المعاصرَةِ، ولهجَةِ القاهرَةِ ضِمنَ اللهجَةِ المصريّةِ العامَّة، ولهجَةِ دمشقَ ضِمنَ اللهجَةِ السورية. تُسمّى أيضا لهجَةً ثانويّةً subsidiary dialect

عَائِلَةٌ (لُغَوِيَّةٌ) فَرْعِيَّةٌ sub-family

مجموعـةُ لُغـاتٍ تَنتَـمي إلى عائلَـةٍ لغويـةٍ رئيسَـة، مثـلُ المجموعـةِ الجِرمانيـةِ ضِمـنَ العائلـةِ الهنديـةِ الأوروبيـة، والمجموعـةِ السَّـاميّةِ ضِمـنَ العائلـةِ السَّـاميّةِ الحاميّـة.

١- مُسْنَدٌ إليهِ subject

مَوضِعٌ أو وَظيفةٌ في الجُملة يَشغلها الاسمُ الذي يُخبَر عنه أو يُسأَل عنه أو يُوَجَّه إليه أَمرٌ أو يُتَعَجَّب منه. يتَمَثَّل المسنَدُ إليه في فاعِل الفعلِ المبنيِّ للمَعلوم، ونائبِ الفاعلِ للفعل المبنيِّ للمَجهول، والمبتدأِ الذي تُبدأ به الجُملةُ وتُخبِر عنه. وهو في العربية اسمٌ أو ضميرٌ يَقَع فاعِلا أو مبتَدأً، مثل: (محمد) في نحو: سافرَ محمدٌ، ومحمدٌ سافرَ. وفي الإنجليزية اسمٌ أو ضميرٌ أو عبارةٌ اسميَّة، مثل: The man arrived، ونحو: They finished early، ونحو: Fish is good for you

٢- مَوْضُوعٌ

مقرَّرٌ دراسيٌّ في خطَّةٍ أو منهَج؛ كمقرَّر اللغةِ الأجنَبيّةِ أو الرياضيّاتِ أو الفيزياءِ في المرحَلة الابتدائيةِ مثلا. وقد يُطلَق على المسألَة أو على موضوع الحديثِ في محاضَرةٍ أو مناقشَةٍ أو دَرس.

٣- فَرْدٌ

فَردٌ في عيِّنة البحثِ يكون موضوعَ الدِّراسة، وهو الشخصُ أو الشيءُ الذي تُجرَى عليه الدراسةُ وتُؤخَذ منه مادَّتُها؛ كمتعلِّم اللغةِ مثلا، أو النَّصِّ المكتوب، أو نحوِ ذلك.

عِبَارَةُ الفَاعِلِ/ عِبَارَةُ المُسْنَدِ إليه subject clause

عبارَةٌ تَقوم مقامَ المسنَدِ إليه أو الفاعلِ أو المبتدأ، كالعبارَة الإنجليزيةِ: when it happened في جُملة: When it happened isn't known، وعبارَةِ: what happened في جُملة: What happened isn't certain

مُكمِّلُ المُسْنَدِ إليه subject complement

مُتَمِّمٌ مرتَبِطٌ بالمسنَد إليه بفِعلِ كَينونَة أحيانًا، مثل: good في العبارَة الإنجليزيةِ: It is good، وفي: He turned traitor. ومنه الخَبَرُ في العربية، مثلُ: (مُسافِر) في جُملة: محمدٌ مسافرٌ.
راجع complement

اخْتِبَارٌ ذَاتِيٌّ subjective test

اختِبارٌ تعتَمِد دَرجةُ الإجابةِ فيه على تَقدير المصَحِّحِ التي غالِبا ما تختَلِف من مُصَحِّح لآخَر؛ كاختِبار المقالِ easy test حين يُصَحَّحُ بطَريقَةٍ يَدَويَّة. ويُقابِله الاختبارُ الموضوعيُّ objective test الذي لا تختَلِف درجاتُ الاختبارِ فيه من مصحِّحٍ لآخَرَ؛ لأنها لا تعتَمِد على التَّقدير الذَّاتيِّ للمصحِّح، بل تُصَحَّح بطَريقَةٍ آلِيَّةٍ أو شِبهِ آليَّة، ومنه اختبارُ الصواب والخَطأِ true-false test، واختبارُ الاختيارِ من متعدِّدٍ multiple-choice test

مَنهَجٌ مُعْتَمِدٌ على المَوْضُوعِ subject-matter-centered curriculum

مَنهجٌ دراسيٌّ، يتمُّ اختيارُ مُحتواه وتَنظيمُه وبناءُ أنشِطَتِه في ضَوء ما تَفرِضه طبيعةُ المادَّةِ العِلميّةِ، خلافا للمنهَجِ المَركَزِ حَولَ الطالب student-centered curriculum والذي يُبنَى ليتَّفِق مع طَبيعة المتعلِّمِ وقُدُراتِه ومُيُولِه ويُلَبِّي حاجاتِه. ولا يَصلُح المنهجُ المعتَمِدُ على الموضوع أو على المحتَوَى لتَعليم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيّةِ إلا حين تكون الدِّراسةُ مُوَجَّهَةً نحوَ أهدافٍ محدَّدَةٍ وتَخدِم أغراضا معيَّنة؛ كتعليم اللغةِ لأغراضٍ خاصَّة.

لُغَةٌ إسْنَادِيَّةٌ / لُغَةٌ يُسَيْطِرُ فيها الفَاعِلُ subject-prominent language

وَصفٌ للُغةٍ يكون فيها المسنَدُ والمسنَدُ إليه والعَلاقَةُ بينهما أساسَ بناءِ الجُملة، ويَغلِب أن تتكَوَّن من مسنَدٍ إليه فمُسنَدٍ أو مبتَدأٍ فخَبَر، ومُعظَمُ لغاتِ العالَمِ من هذا النَّوع، خلافا للُّغاتِ الموضوعية التي يُسيطِر فيها الموضوعُ topic-prominent languages؛ كالصِّينِية واليابانية.

صِيغَةٌ شَرْطِيَّةٌ احْتِمَالِيَّةٌ **subjunctive (mood)**

إحدى صِيَغِ الفِعل، تُستعمَل في التَّعبير عن معانٍ مختلِفة؛ كالشَّك والتَّمنِّي وتَعَلُّق حُدُوث فعلٍ بحُدُوث فعلٍ آخَرَ. وتتميَّز بعلاماتٍ خاصَّةٍ؛ كأن تكون منصوبةً في العربية، وتُقابَل عادةً بالصِّيغة الإخبارية، وقد تدخل فيها صيغةُ المضارعِ المنصوبِ في العربية. راجع mood

مُفْرَدَاتٌ شَخْصِيَّةٌ **subjective vocabulary**

مجموعُ الكلماتِ التي يَعرِفها شَخصٌ بعَينه، وتختَلِف من شَخصٍ لآخَر، خلافا للمُفرَدات المشتَركةِ بين الغالبيةِ العُظمى من الناطقين بلُغَةٍ ما. هذه المفرَداتُ الشخصيّةُ لا يهتَمّ بها مُعدّو المواد التّعليميةِ لمتعلّمي اللغاتِ الأجنبيّةِ، وإنما يَهتَمّون بالمفرَدات المشتَرَكَةِ.

تَعْلِيمٌ غَمْرِيٌّ **submersion education**

وَصْفٌ لحالَةٍ تعليميّةٍ يُدمَج فيها طُلابٌ من ضَعيفي الكِفايَةِ في لُغَة التَّدريس مع طلابٍ ناطِقين بها في فُصولٍ عادِيَّة، أي يُغمَسون فيها، دونَ أن يُقدَّم لهم برنامجٌ خاصّ بهم. والتعليمُ الغَمريُّ أحَدُ برامجِ منهَجِ المحتَوى في تعليم اللغةِ language content–based instruction، الذي نشأ في المدارس الكَنَديةِ لتَدريس الإنجليزيّةِ للكنَديِّين الناطقين بالفَرنسيّة، وتَدريسِ الفَرنسيّةِ للكَنَديِّين الناطقين بالإنجليزيّة، ثم طُبّق على الطلاب الأجانِبِ الناطقين بغيرهاتَين اللُّغتَين، وطُبّق أيضا على الطلاب الأجانِبِ الناطقين بغيرالإنجليزيةِ في بعض المدارسِ الأمريكيةِ والبريطانية. راجع content–based instruction, ESL content–based instruction, immersion program

بَرْنَامَجٌ غَمْرِيٌّ **submersion program**

برنامَجٌ يُلحَقُ به الطلابُ الجُددُ الناطقون بغيرلغةِ البَلَدِ في المدارس العامّةِ مع زملائهم الناطقين بها دونَ تَعديلٍ في البرنامج تعديلا يُراعِي ضعفَهم في الكفايَة اللغوية. ويرى بعضُ المربِّين أنّ هذا البرنامجَ أيسَرُ السُّبلِ لاكتِساب الطلابِ المهاجِرين اللغةَ الهَدَفَ، والتَّطبُّعِ بثقافتها، ودَمجِهم في مجتَمَعها. راجع submersion education

عِبارَةٌ تَابِعَةٌ / جُمَيْلَةٌ تَابِعَةٌ subordinate clause

عِبارَةٌ لا تَستَقِلُّ بذاتها، وإنما تَعتَمِد على العبارَة الرَّئيسَةِ في معناها وتركيبِها، وتَعمَل عَمَلَ الاسمِ أو النَّعتِ أو الظَّرف. راجع dependent clause

عَاطِفٌ إتْبَاعِيٌّ subordinating conjunction

عاطِفٌ يكون طَرَفاه، أي المعطوف والمعطوفُ عليه، غيرَ متَساوِيَيْن في الرُّتبة، كأن يكون أحَدُهما تابعا للآخَر، خلافا للعاطِف النَّسَقِيّ، مثلُ: unless, because, whether. ويُقسَّم العاطِفُ الإتباعيُّ بالنظر إلى طَرَفَيْ العَطفِ إلى: عاطِفِ الإتباع النَّظمِيّ، وعاطِفِ الإتباعِ التَّكافُئِيّ، وعاطِفِ الإتباعِ الدّلاليّ. ويُقسَّم بالنَّظر إلى عَدَد الكلماتِ التي يَتَألَّف منها إلى: عاطِفٍ إتباعِيٍّ بسيط، وعاطِفٍ إتباعِيٍّ معَقَّد. راجع conjunction

لُغَةٌ إتْبَاعِيَّةٌ / لُغَةٌ مُتْبِعَةٌ subordinating language

وَصفٌ للُغةٍ تكون فيها الكلماتُ الوَظيفِيّةُ، من أدواتٍ وحُروفٍ، تابعَةً لكلمات المحتَوَى، أو مُحيطَةً بها حتى كأنّها جُزءٌ منها.

إتْبَاعٌ subordination

اعتِمادُ عِبارَةٍ على عبارَةٍ أخرَى في معناها وتركيبِها؛ كما في العلاقَة بين العبارَةِ الإتباعيةِ والعبارَةِ الرَّئيسة. راجع conjunction

أَدَاةُ الإتْبَاعِ subordinator

أداةُ الإتباعِ في العاطِف الإتْباعِيِّ. راجع subordinating conjunction

مَبْدَأٌ فَرْعِيٌّ subset principle

مبدأٌ في نظرية التعلُّم، يَرَى أصحابه أن المتعلِّمين غالبًا ما يَضعون الحَدَّ الأدنى من الفَرضِيات حَولَ اللغةِ التي يتعلَّمونها، بَدلًا من الحدِّ الأقصى، كالتحكُّم في تَثبيت صِنفِ المحَدِّدات parameter setting في الضمائر والإحالاتِ في نظرية الرَّبط.

لَهْجَةٌ ثانَوِيَّةٌ فَرعِيَّةٌ subsidiary dialect

راجع sub-dialect

مَادَّةٌ/جَوْهَرٌ substance

الوُجـودُ الحِـسِّيُّ للعناصِـر اللغويّـةِ في الأصـوات المسـموعَةِ والحُـروفِ المكتوبَـة، في مُقابِـل النظـامِ اللغـويِّ المجـرَّدِ في الـكلام والكتابـة. فالمَوْجـاتُ الصوتيّـةُ للـكلام مثـلا هي مـادَّةُ الصوتِ phonic substance، والرُّمـوزُ الكتابيّـةُ أو الحُـروفُ هـي مـادَّةُ الكتابـةِ graphic substance

كَلِمَةُ مَادَّةٍ substance word

كلمـةٌ تـدُلّ علـى مـادَّةٍ، مثـلُ: (جَبَـل) و(نَهْـر)، ومثـلُ: water, sand، وتُسـمّى أيضـا: mass word، وهـي مـن الكلمـات الـتي تختَلِـف اللغـاتُ فيهـا مـن حيـث تَعريفُهـا وتَنكيرُهـا وقابليَّتُهـا للعَـدِّ مـن عَدَمـه. هـذا الاختِـلافُ قـد يُسـبِّب صُعوبـاتٍ في فَهـم هـذه الكلمـاتِ واسـتعمالِها لـدى متعلِّـمِ لغـةٍ مـا ناطِـقٍ بلغـةٍ أخـرى، ولاسـيَّما في المراحـل المبتَدئـةِ مـن التعلُّـم.

مُستَوَى (لَهَجِيٌّ/ لُغَوِيٌّ) أَدْنَى substandard dialect/language

مصطلـحٌ لُغـويٌّ اجتِماعـيٌّ يُطلَـق علـى أيِّ لَهجَـةٍ أو مُسـتَوًى مـن اللغـة المنطوقَـةِ أو المكتوبَـة يكـون أقَـلَّ منزِلَـةً مـن المسـتَوَى المعيـارِيِّ للُّغـة، ويَحمِـل معنًـى سَـلبِيًّا تجـاهَ تلـك اللَّهجَـة؛ لأنـه يَرتَبِـط بطَبَقَـةٍ اجتماعيّـةٍ منْزِلتُهـا أدنَى مـن منزِلَـة الطَّبَقَـةِ العُليـا أو الوُسـطَى. مثـال ذلـك النَّفـيُ المـزدَوَجُ في لُغـة الأمريكيِّـين الأفارِقَـةِ، كقولهـم: You don't know nothing؛ لمخالَفَتـه المسـتَوَى المِعيـارِيَّ في الإنجليزيـة. ويُسـمّيه بعـضُ اللغويِّـين غـيرَ المِعيـارِيِّ nonstandard

اسْمِيٌّ substantive

مصطلـحٌ في النحـو الإنجليـزيِّ التقليـديِّ، يُطلَـق علـى أيِّ اسـمٍ حَقِيقـيٍّ أو كلمـةٍ تَقـوم بوَظيفـة الاسـم، كالضميـر والنَّعـتِ والمصـدَر. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى الاسـم الظاهـرِ أو المظهَـر، تمييـزًا لـه عـن الاسـم المضمَـر، ولاسـيَّما في اللغـة العربيـة.

كُلِّيّاتٌ حَقِيقِيَّةٌ/جَوْهَرِيَّةٌ substantive universals

مصطلـحٌ في النحـو الكُلِّـيِّ اسـتَعمله تشومسـكي في السـتينيات مـن القـرن العشـرين صِفَـةً لأيٍّ مـن العناصِـر المادِّيَّـةِ الحَقيقيـةِ المشـتَرَكةِ بـين اللغـات، والـتي يَسـتَعمِلها اللغـويُّ في التحليـل ويَفـتَرِض وجودَهـا في اللغـات، مثـل: الجُملـة: S، والعبـارَةِ الاسـميّةِ: NP، والعِبـارَةِ الفِعليّـةِ: VP، ومثـلُ أنـواعِ الأزمنَـةِ والأسـماء، ونحـوِ ذلـك. ولا يقتَصِـر هـذا المصطلَـحُ علـى النحـو، بل يَشـمل مسـتوياتٍ أخـرى؛ كالجَهـر في مُقابِل الهَمسِ في الأصـوات، والمعنـى المجـرَّدِ في مُقابِل المعنـى المَحسـوسِ في الدَّلالـة. يقابِل ذلك العناصِـرُ الشَّـكليةُ المشـتَرَكَةُ بين اللغاتِ أو الكُلِّيَّـاتُ الشَّـكلِيَّةُ formal universals

لُغَةٌ بَدِيلَةٌ substitute language

١- لُغـةٌ تَسـتَعمِلها جماعـةٌ لُغويّـةٌ في ظـروفٍ معيَّنـة، بـدَلًا مـن لغتهـا الأم. يحـدُث ذلـك حـين تُفـرَض علـى الجَماعَـة لغـةٌ أخـرى؛ كلُغـة المحتَـلّ، أو لغـةِ الدولـةِ الرَّسـمية، أو تكـون لغـةُ الجَماعـةِ الأمُّ مرتَبطـةً بطائفَـةٍ دِينِيّـةٍ أو عِرقِيّـةٍ أو تَوَجُّـهٍ سـياسيّ. مثـالُ ذلـك مـا حَـدَث لبعـض العَـرب في أطـراف العالَـمِ العـربيِّ، كمـا في إيـران وتركيـا مثـلا، حـين فُرِضَـت عليهـم لغـةُ الدّولـةِ المجـاوِرَةِ بعـد أن ضَمَّـت أراضيَهـم إليهـا في القـرن المـاضي.

٢- مصطلـحٌ يُطلَـق علـى لغـة الإشـارَة، خاصـة لـدى الصُّـمِّ، بوَصفها لغـةً بديلـةً مـن اللغـة المنطوقَـة الـتي يتحـدَّث بهـا غيرُ الصُّـمِّ مـن البَشَـر.

اسْتِبدَالٌ substitution

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصـبيٌّ، يقصَـد بـه اسـتِبدالُ صَـوتٍ بصَـوتٍ آخَـرَ خَطـأً في الـكلام أو في الكتابـة؛ مثـلُ: (صاقِـط) بَـدَل (سـاقِط). وقـد يحـدُث الاسـتِبدالُ نَتيجـةَ عَيـبٍ في النُّطـق؛ كنُطـق الـراءِ غينًـا، أو لاسـتِعمالٍ لَهَـجِيٍّ؛ كنُطـق الـذّال زايًـا مُرَقَّقـةً في بعـض اللَّهَجـاتِ العربيّـةِ المعاصِـرة، ونُطـقِ الظـاءِ زايًـا مُفخَّمَـة، ونُطـقِ الضـادِ ظـاءً، ونُطـقِ القـافِ غينًـا، ونُطـق الغَـينِ قافًـا، ونحـوِ ذلـك.

٢- مصطلحٌ يُشيرإلى مَنهَجٍ في التَّحليل اللغويِّ، يَستَبدِل اللغويُّ فيه وحدةً لغويةً أو أكثَرَبأخرى، فيَنظُرهل يُغيِّرهذا الاستِبدالُ في المعنى أم لا. فلِمَعرِفة ما إذا كان الصوتُ في كلمةٍ ما وَظيفيًّا أو غيرَوَظيفيٍّ، يَستَبدِل الباحثُ بهذا الصوتِ صَوتًا آخَرَ؛ فإن تَغيَّرمعنى الكلمةِ فهو فونيمٌ أي وَظيفيّ، وإلا فهو أُلوفُون. أمّا في النحوِ فيُسمّى هذا الاستِبدالُ بإطارالاستِبدالِ أو القِياس. راجع substitution frame

٣- خَطأٌ يَقَع فيه المتكلِّم، ولاسيَّما الأجنَبيّ، حين يَستَبدِل بكلمةٍ من لُغته الأمِّ كلمةً من اللغة الهَدَفِ في أثناء الكلام؛ كإدخال الناطقِ بالعربية الكلمةَ الشّائعةَ: (يَعني) في جُملةٍ إنجليزية، وكقَول متعلِّم العربيةِ الناطقِ بالإنجليزية: هذا العَمل إكْسِلِنت excellent

٤- مصطلحٌ في النحو والصرفِ، يُشيرإلى القَلب أو الإبدالِ والتَّعويض؛ كقَلب الياءِ واوًا في: (مُوسِر) و(مُوقِن)، وتَعويضِ الواوِ التي في: (وَزَن) تاءً لتُصبح: (زِنة)، وكقَلب: /i/ إلى: /a/ في الكلمة الإنجليزية: sit؛ لتُصبح: sat

تَدْرِيبُ الاسْتِبدَالِ / التَّعويضِ substitution drill

أحَدُ أنواعِ التَّدريباتِ الشَّفَهيةِ الآلِيَّةِ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهية، يُسمى أيضا تَدريبَ التَّعوِيضِ، يُستَخدَم للتَّدريب على القَوالِب أو الأنماطِ اللغوية، حيث يُعطِي المعلِّمُ لطلابه مُثيرا بكلمة واحدةٍ أو أكثَر، فيُردّد الطلابُ أو مَجموعةٌ منهم الجُملةَ بعد وَضعِ المثيرفي مَكانه المناسِب. مثالُ ذلك: أن يقول المعلِّمُ: اشتَريتُ كُرّاسَةً، فيُرَدِّد الطلابُ الجُملةَ بعده، ثم يقول المعلِّمُ: قَلَمًا، فيَقول الطلابُ: اشتَريتُ قَلمًا، وهكذا.

إطَارُ الاسْتِبدَالِ / إطَارُ القِيَاسُ substitution frame

مصطلحٌ لغويٌّ تَركيبيٌّ، يُشيرإلى مَنهَج في التَّحليل اللغويِّ يَستَبدِل اللغويُّ فيه وحدةً لغويةً بأخرى للتأكُّد من أن لها الوظيفةَ التركيبيةَ التي للأُخرى. فالفَراغُ في الجُملة الإنجليزيةِ: The --- have left، يمكن أن يُملأ بكلمة: men، ويمكن أن يُستَبدل بها عَدَدٌ كبيرٌمن الكلمات أو العبارات، مثلُ: women, young people, workers, cats, cars,

elephants. والكلماتُ أو العباراتُ التي تَتَبادَل هذه الوَظائفَ تُسمّى صِنفَ الاستِبدالِ substitution class أو كلماتِ الاستِبدالِ substitute words. ويُفيد هذا المَنهَجُ في التدريبات ضمن برامج تعليمِ اللغاتِ الأجنبية. راجع slot, slot-and-filler

جَدْوَلُ اسْتِبْدَالٍ substitution table

أُسلوبٌ في تدريس القواعد، يُشيرإلى جَدولٍ فيه عدَّةُ أعمِدَة، كلُّ عَمودٍ فيه عدَّةُ بدائلَ لغوية، فيأخُذ الطالبُ بَديلا من كل عَمودٍ لتَكوين جُملةٍ صحيحة. يُستَعمَل هذا الجَدوَلُ وَسيلةً مُعِينة لتعليم اللغة، تُوضَّح فيه العناصرُ اللغويةُ التي يُمكن أن تَقَع في مَواقِع معيَّنةٍ من الجُملة.

اخْتِبَارُ التَّعْوِيضِ substitution test

١- مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُشيرإلى نوع من الاختبارات يُطلَب فيه من المفحوص وَضعُ الكلِماتِ أو العباراتِ في الفَراغات المناسِبَةِ لها، وهو شَبيهٌ بتَدريب الاستِبدال. راجع substitution drill

٢- مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ في علم التراكيب، يُشيرإلى نَوع من الاختِبارات التي تُجرَى لمعرِفة ما إذا كانت مجموعةٌ من العناصِر تؤلِّف مُكَوِّنًا أو لا، أي لمعرفة مدى إمكان تعويضِ هذه العناصِرِ بكلمةٍ واحِدَة.

لُغَةٌ مَغلُوبَةٌ مُتَنَحِّيَةٌ substrate language

١- مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ لغةٍ تؤثِّر فيها أو تحلُّ محلَّها لغةُ قَومٍ متفَوِّقين على أهل اللغة الأولى حَضاريًّا أو سياسيًّا أو عَسكريًّا، وقد تؤثِّر اللغةُ المغلوبَة في اللغة الغالِبَةِ تأثيرًا محدودًا خاصّةً في البيئة الجديدة. وتُسمّى أيضا: substratum language. أما اللغةُ المنتَصِرَةُ أو المؤثِّرَةُ فتُسمّى: superstratum

٢- مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ لغةٍ أصليّةٍ لجَماعَة اكتَسَبوا لغةً أخرى كاللغة الهَجين pidgin language واللغةِ المولَّدة creole language، واستَبدلوها بلُغَتِهم

الأصليـة؛ كلغـات غَـربِ إفريقيـا الـتي تحوَّلَـت إلى لغـاتٍ هَجـينٍ أو لغـاتٍ مولَّـدةٍ بسَـبَب غَلَبـةِ اللغَتَـيْن الإنجليزيـةِ والفرنسـيةِ عليهـا.

٣- مصطلـحٌ يُطلَـق أحيانـا علـى اللغـة الأمِّ لِمَـن اكتَسَـب لغـةً ثانيـةً، خاصّـةً حـين يَفـوق اسـتِعمالُه اللغـةَ الثانيـةَ اسـتِعمالَه لغتَـه الأمَّ.

طَبَقَةٌ سُفْلَى substratum

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى عَلاقَـةٍ تحـدُث بـين لغـةٍ غالِبَـةٍ ولغـةٍ مَغلوبَـةٍ في مجتَمَـعٍ مـا، ومـا يترتَّـب علـى ذلـك مـن تَطـوُّرٍ لغـويٍّ في اللغـة الغالِبَـة الجديـدة، ولاسـيَّما في مجـال الأصـوات. فالمجتمَـعُ إذا انتَقَـل إلى لغـةٍ جديـدةٍ يَظـل محتَفِظـا بكثـيرٍ مـن عاداتـه النُّطقِيّـةِ الأولى حـين يَنطِـق اللغـةَ الجديـدة، وعلـى الباحِـث حينئـذٍ النظـرُ في نُطقـه القديـمِ المسـمَّى بالطبقـة السُّـفلى substratum. وحـين يكـون الأَثَـرُ عَكسـيًّا، أي حـين يَظـل المجتَمَـع المغـزُوُّ يَسـتَعمل لغتَـه لكـن بتأثـيرات مـن اللغـة الغازِيَـة، يُسـمى هـذا بالطبقـة العُليـا superstratum. وأمـا حـين يكـون التَأثـيرُ والتأثُّـرُ بـين اللغَتَـيْن بطريـق الجِـوارِ والاحتِـكاكِ، فـكلُّ لغـةٍ تُشـكِّل طبقـةً إضافِيـةً ad stratum بالنِّسـبة إلى الأخـرَى

١- التَّأثِيرُ في الأَدْنَى substratum influence

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى تأثِـيراللغـةِ الغالِبَـةِ في الجَماعَـة أو الأمَّـةِ النَّاطِقَـةِ باللغـة المغلوبَـة؛ كتأثـيرالعربيـةِ في البـلاد الـتي دخَلهـا المسـلمون العـربُ وأصبحَـت لغتُـها العربيـةَ، وتَأثـيرِ اللاتينيّـةِ في بعـض دوَلِ أوروبـا حـين تحوَّلـت بالقـوَّة إلى دوَلٍ ناطِقَـةٍ بإحـدى اللغـاتِ اللاتينيـة.

٢- تَأْثِيرٌ سَابِقٌ

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يَعـني تأثـيرَ اللغـةِ الأمِّ للمتعلِّـم تَأثـيراً سَـلبيًّا في اكتسـابه للُّغـة الثانيـةِ، وذلـك في الجوانـب الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والمعجَميـةِ والدَّلاليـة، سـواء اكتَسَـبها اكتسـابا طبيعيًّـا أو تعلَّمهـا تَعلُّمًـا منهَجيًّـا. مثـالُ ذلـك قَـولُ متعلِّـمي الإنجليزيـةِ الناطقـين بالفلبِّينِيـة: Open the radio, Close the light، بـدَلا مـن: Turn the radio on, Turn the

light off علـى التَّـوَالي؛ وفقـا للاسـتِعمال السَّـائدِ في لغتهـم. وقـد يحـدُث هـذا في حـال تَغلُّـبِ لغـةٍ علـى لغـةٍ أخـرى في مجتَمَـعٍ مـا، فيحتَفـظ المجتمَـعُ المغـزُوُّ ببعـض عاداتِـه النُّطقِيَّـةِ وهـو يسـتعمل اللغـةَ الجديـدة. راجـع substratum, interference

تَدَخُّلٌ أَدْنَى **substratum interference**

تَدَخُّل اللغةِ الأمِّ في اكتِساب اللغةِ الثانية. راجع substratum, substratum influence

لُغَةٌ مَغلُوبَةٌ مُتَنَحِّيَةٌ **substratum language**

وصـفٌ آخَـرُ للُّغـة المغلوبَـة الـتي حَلَّـتْ محلَّهـا لغـةٌ أخـرى تُسـمّى: superstratum. راجـع substratum, substrate language

نَقْلٌ أدْنَى **substratum transfer**

نَقـلُ المتعلِّـمِ أنمـاطَ لغتِـه الأمِّ إلى اللغـة الـتي يتعلَّمهـا، نَتيجَـةَ تَدَخُّـلِ أنظِمـةِ لغتِـه الأمِّ في اللغـة الثانيـة، في مُقابِـل النَّقـلِ الأعلـى أو النَّقـلِ الاقـتِراضِيِّ borrowing transfer، وهـو نَقـلُ المتعلِّـم أنظمـةَ اللغـةِ الهَـدَفِ إلى لغتـه الأم، أي الاقـتِراضُ مـن الثانيـة إلى الأولى.

نَظرِيَّةُ اللُّغَاتِ المَغْلُوبَة **substratum theory**

نظريـةٌ لغويّـةٌ اجتماعيّـةٌ، يرَى أصحابها أنّ سَـبَبَ التَّغـيُّراتِ الصوتيـةِ واللغويـةِ هو تَنَحِّي لغةٍ مـا أمـامَ لغـةٍ حلَّـت محلَّهـا، وأنّ للُّغـة المغلوبَـةِ بعـضَ الأثَـرِ في اللغـة الغالِبـة. فالقَـومُ المغلوبون سـيَنطِقون اللغـةَ الجَديـدةَ المفروضَـةَ عليهـم بلُكنَـةٍ متأثِّـرةٍ بلُغتهـم الأمّ، ويَسـتَعملون كلمـاتٍ مـن لُغتهـم الأمّ، أو يَسـتَعملونها بـدَلالات مـن لُغتهـم الأمّ، كمـا في إنجليزيـة الهنـودِ مثـلا.

اخْتِبَارٌ فَرْعِيٌّ **subtest**

اختبـارٌ ثانَـويٌّ يَقيـس مَهـارةً واحـدةً، ويُشـكِّل جـزءًا مـن اختبـارٍ شـامِلٍ يَقيـس عـدَّةَ مَهـارات، أي يَقيـس الكِفايَـةَ اللغويـةَ العامّـة. ففـي اختبـار الكِفايَـةِ مثـلا، يُعَـدُّ كلٌّ مـن اختبـار القـراءة، واختبـارِ الكتابـة، واختبـارِ القواعـد، واختبـارِ المفرَدات، اختبـارًا فَرْعيًّا.

تَعْلِيمٌ ثُنَائِيٌّ طَارِحٌ subtractive bilingual education

تعليمُ الطلابُ لغةً ثانيةً غيرَ لغتِهم الأمّ، وفَرضُها عليهم لغةَ تدريسٍ لجميع المقرَّرات، ولتَحلَّ محلَّ لغتِهم الأمّ؛ كما حَدَث في تعليم لغاتِ المستوطِنين البيضِ في بعض دوَلِ إفريقيا، ومثلُ ذلك فَرضُ الفرنسيةِ على العرب في دوَل شمالِ إفريقيا زَمَن الاحتلالِ الفَرنسيّ. هذا أحَدُ نَوعَيْ التعليمِ الثنائيّ، ويُقابِله التعليمُ الثنائيُّ الإضافيُّ الذي لا يَهدِف إلى إسقاط اللغةِ الأمِّ أو إحلال اللغةِ الثانيةِ محلَّها. راجع additive bilingual education

نُطْقٌ خَافِتٌ sub-vocalization

نُطقُ الكلماتِ بصوت خافت في أثناء القراءة. راجع subvocal reading

لُغَةٌ غَيرُ مَسْمُوعَةٍ subvocal language

لغةٌ داخليّةٌ غيرُ صَوتيّةٍ ولا مَسموعَة، يَستَعملها الشخصُ حين يحدِّث نفسَه أو يُفكِّر في أمرٍ ما، وتُسمّى أيضا: endophasia، وتُقابِلها اللغةُ المسموعَة.

قِرَاءةٌ خَافِتَةٌ subvocal reading

أسلوبٌ في القراءة السِّرِّيَّةِ يُحرِّك خلالَها القارئُ لسانَه وشَفَتَيْه أو يَلفِظ بالكلمات في سِرِّه لَفظًا غيرَ مَسموع. يَرى بعضُ الباحثين أن هذه سِمَةٌ عامَّةٌ لجميع القرّاء، في حين يرى آخَرون أن هذه سِمَةٌ خاصّةٌ بالضِّعاف في مَهارَة القراءة، أو غيرِ الماهِرين فيها.

لاحِقَةٌ suffix

مورفيمٌ مقيَّدٌ يَلحَق آخِرَ الكلمة فيُغيِّر معناها أو وَظيفَتَها؛ كعَلامَة التَّثنية، وعلامةِ الجَمعِ السّالِمِ في العربية، ومورفيمَيْ الجَمعِ: (S) و: (en-)، ومورفيمِ الفعلِ الماضي: (ed–) في الإنجليزية. واللاحِقةُ هي أحَدُ أنواعِ الزَّوائدِ affixes التي منها أيضًا: السَّوابِق prefixes، والدَّواخِل infixes

الطَرِيقَةُ الإِيحَائِيَّةُ Suggestopedia

طريقـةٌ لتَدريـس اللغـاتِ الأجنبيـة، اقتَرَحَهـا وطوَّرَهـا عالـمُ النفـسِ البُلغـارِيِّ جُـورجِي لُوزانُـوف G. Lozanov تَطبيقا لمبـادئ طريقـةِ الإيحـاءِ علـى تدريـس اللغـة. تعتَمِـد الطريقـةُ علـى أنشِـطةٍ غـيرِ مَعهـودةٍ في الطرائـق الأخـرى؛ كالتدريبـات علـى الاسـترخاء، والاسـتِماع للموسِـيقى الهادِئـة، وغيـابِ سَـيطرَةِ المعلّـم، والنَّظَـرِ إلى الصُّـوَر البَصَريـة، والإغـراقِ في التَّخَيُّـل، ونحـوِ ذلك مما يُعتَقَـد أنـه يُهَـدِّئ أعصـابَ المتعلّمـين، ويُريحهـم، ويُبْقِـي أثَـرَ التعلُّـم في نفوسـهم مـدّةً طويلـة.

تَقْيِيمٌ خِتَامِيٌّ summative evaluation

أحَـدُ النوعَـيْن الرَّئيسَـيْن للتَقييـم evaluation، ويُقصَـد بـه: عَمَليـةُ إصـدارِ أحكامٍ نهائيـةٍ تُقـدَّم لأصحـاب الشَّـأنِ لاتِّخاذ قـرارٍ بشـأن صَلاحيـةِ المشـروعِ مـن عَدَمـه، كمـا هـو الحـال مـع الاختبـار النهـائي. وفي حَقـل تعليـمِ اللغـة، يُعَـدُّ اختبـارُ الكفايـةِ تَقييمًـا خِتاميًّـا إجماليًّـا؛ لأنـه يُقـدِّم صـورةً خِتاميةً إجماليـةً عـن كفايَـةِ المتعلِّـمِ في اللغـة الهَـدَف. أمـا النـوعُ الآخَـرُ، فهـو التقييـمُ التَّكوِيـنِيُّ المرحَلِـي؛ مثـل الاختبـارات في أثنـاء الفصـل الـدراسي. راجـع formative evaluation

اخْتِبَارٌ خِتَامِيٌّ summative test

الاختبـارُ الـذي يُعطَـى للطالـب في نهايَـة تَدريـسِ المـادَّة المقرَّرةِ أو البرنامَـج؛ لمعرفـة مـا تعلَّمـه مـن هـذه المـادَّة أو البرنامـجِ مـن بدايـةِ المـدَّةِ حـتى نهايَتِهـا، والحُكـمِ علـى الطالـب، وتَقديـرِ دَرَجاتِـه تَقديـرًا دَقيقًـا. ويقابِلـه الاختبـارُ المرحَلـيُّ أو التَّكويـنِيُّ. راجـع formative test

المَعْهَدُ الصَّيْفِيُّ لِلُّغَوِيَّاتِ Summer Institute of Linguistics (SIL)

مؤسَّسـةٌ لغويـةٌ دينيـةٌ (مَسـيحِيَّةٌ)، أُنشِـئت في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ، عـامَ ١٩٣٤م، علـى يَـد الأسـقُف الكالفـاني كامـيرون تاونسـند Cameron Townsend، لتَدريـب البعثـاتِ التَّنصِيريـةِ علـى الأعمـال اللغويّـةِ الميدانيّـةِ. سُـمِّي بالمعهـد الصَّيفـيِّ للغويـات، أو المعهـد اللغـويِّ الصَّيفـيّ؛ لأنـه ينظِّـم كلَّ صَيـفٍ دوراتٍ في عـدَدٍ مـن البلـدان للتَّدريـب علـى وَصـف

اللغـةِ، وذلـك لهَدَفَـين رئيسـيْن: أحدُهمـا وَصـفُ لغـاتِ العالـمِ الـتي لـم توصَـف، والآخَـرُ ترجَمةُ الإنجيلِ إلى تلـك اللغـات. وكان علـى رَأس القائمـين علـى المعهـد، وأحَـدُ مُديريـه مـدَّةً مـن الزّمـن، اللغـويُّ الأمريكـيُّ كِينِـث لي بايـك Kenneth Lee Pike، رائـد المدرسـةِ التَّـكْميمية Tagmemics أو منهَـجِ القَوَالِـب، الـذي دَرَس عـددًا مـن اللغـات النَّغمِيـةِ في أمريـكا الوُسـطى. أصـدَرَ المعهـدُ كتابا عنوانُـه: Ethnolgue، تضَمَّـن جميـعَ لغـاتِ العالَـمِ ولَهَجاتِهـا، ومناطِقَهـا ودُوَلَهـا، وأطالِـسَ جغرافيّـةً تبـيّن تَوزيعَهـا. راجـع Tagmemics

دَرجَةٌ فُضْلَى **superlative degree**

صيغـةٌ لغويـةٌ تُشـيرإلى درَجـة التَّفضيـلِ العُليـا الـتي تُفيـد المفاضَلَـةَ القُصـوَى في اسـتِحقاق الصِّـفةِ بـين شَـخصَين أو شـيئَين أو أكـثَر. منهـا في العربيـة: (الأَكـبَرُ) و(الأفضَـلُ) و(الأعلـى) و(الأدنَى منزِلَـةً) و(الأقـلُّ عِلمًـا)، ومنهـا :(بِهتَريـن) في الفارِسـية، وتُصـاغ في الإنجليزيـة بإضافـة اللاحِقَـةِ: est-، نحـو: Ali is the tallest in the class، أو تَسـبِقها most نحـو: This street is the most dangerous in the city . وتقابِلها صِيغـةُ التَّفضيـلِ الـتي تـدُل علـى المقارَنَـة بـين شـيئين وتَفضيـلِ أحدِهمـا علـى الآخَـر. راجـع comparative

كَلِمَةٌ مُحْتَوِيَةٌ **superordinate**

كلمةٌ يَنـدَرِج تحتَهـا عـدَدٌ من الكلمـات المتكافِئـة، مثـلُ كلمـةِ: (الأدَب) الـتي تحـوِي عـددًا مـن الفنـون الأدبيـة؛ كالشِّـعر، والقصَّـة، والرِّوايَـة، ومثـلُ كلمـةِ: (فَوَاكـه) الـتي تحـوِي عـدَدًا مـن الأنـواع؛ كالتَّمـر، والعِنَـب، والبرتقـال، والتُّفَّـاح، والمـوز، والتِّـين.

لَهْجَةٌ عُلْيَا مَفْرُوضَةٌ **superposed variety**

مسـتوًى مـن اللغـة مُفَضَّـلٌ علـى غـيره مـن اللّهَجـات المحلِّيَّـةِ في المجتَمَـع؛ إمـا لأنـه مِعيـاريٌّ فَصيـحٌ، أو لأنـه مَفـروضٌ مـن سُـلطَةٍ عُليَـا، أو لتَمَـيُّزه بوَظائـفَ اجتماعيـةٍ معيَّنَـة.

لُغَةٌ غَالِبَةٌ superstratum language

١- لغـةُ قَـومٍ متَفَوِّقِـين علـى قَـومٍ آخَريـن حَضاريًّـا أو سياسـيًّا أو اقتِصاديًّـا أو عَسـكريًّا؛ يَنقُلها أهلُها إلى منطقـةِ الآخَريـن (المغلوبـين) فتؤثِّـر في لغـة تلـك المنطقـةِ تأثـيرًا عميقًـا أو تحـلُّ محلَّهـا، وقـد تتأثَّـر باللغـة المغلوبَـةِ في البيئـة الجَديـدةِ في جوانـب محـدودَة. وتقابِلها اللغــةُ المغلوبــة. راجــع substratum, substrate language, substratum language

٢- وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة الـتي اسـتُمِدَّت منهـا أغلـبُ كلمـاتِ اللغـة الهَجـينِ أو اللغـةِ المولَّـدةِ لبَلَـدٍ مـا، وغالبـا مـا تكـون لغـةَ الفاتحِـين؛ كالعربيـة في عـدَدٍ مـن الـدول الـتي فتَحَهـا المسـلمون العـرب، وقـد تكـون لغـةَ المسـتَعمِرين؛ كالإنجليزيـة المولَّـدَة في جامايكا، والإنجليزيـةِ المولَّـدة في سـيراليون وغامبيـا، والإنجليزيـةِ في جنـوب إفريقيـا.

إشْرَافٌ/تَوْجِيهٌ supervision

مصطلـحٌ تعليمـيٌّ، يَعـني مُراقَبـةَ الموَجِّـهِ أو المشـرفِ لأداءِ المعلِّمِ وتَوجيهَـه وتقييمَـه. يختَلِـف المربُّون في وَظيفـة المشـرفِ أو الموَجِّـه؛ فـيَرَى فريـقٌ منهـم أن وَظيفتَـه الأسـاسَ هـي تَقييـمُ أداءِ المعلِّـم، والتأكُّـدُ مـن التِزامـه بالسُّـلوك التعليمـيِّ المطلـوب، وتَنبيهُـه إلى مـا يُخالِـف ذلـك. ويـرى فريـقٌ آخَـرُ أن وَظيفتَـه هـي تقديـمُ النُّصـحِ للمعلِّـم والتوجيهُـه وإرشـادُه، ومسـاعدتُه في تَنمِيـة مَهاراتِـه التَّدريسـيةِ وحَـلِّ مُشـكلاتِه مـن خـلال المناقَشَـةِ والإقنـاعِ والمراقَبَـةِ الذَّاتيـة. وهـذا الـرأيُ هـو المطبَّـقُ حاليًّـا في معظـم برامـجِ التعليـم، حيـث حَـلَّ الإشـرافُ أو التوجيـهُ والمشـرف أو الموجِّـهُ محـلَّ التَّفتيـشِ والمفَتِّـش.

قِرَاءةٌ تَكْمِيلِيَّةٌ supplementary reading

قـراءةٌ يؤدِّيهـا الطالـبُ في المـنزِل إضافـةً إلى القـراءة في المقـرَّرات المدرسـية، وغالبـا مـا تكـون مـن نَـوع القـراءةِ الموسَّـعَة، وهـي مهمَّـةٌ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيّـة؛ لأنهـا تُسـاعِدهم علـى اكتسـاب اللغـةِ الهَـدَفِ بشَـكلٍ طبيعـيّ، وتُغنِيهـم عـن تعلُّـم كثـيرٍ مـن قواعدهـا ومُفرداتِهـا أو حِفظِهـا، خاصـةً حـين تُبنَـى بشَـكلٍ متـدرِّجٍ يَقِـلُّ قليـلا عـن المسـتَوَى اللغـويِّ الحـاليِّ للطالـب في كل مرحَلـة. وتقابِلهـا القـراءةُ المكثَّفَـة. راجـع extensive reading

١- تَغيُّرٌ كَامِلٌ suppletion

مصطلحٌ في الأصوات يُشيرإلى حالاتٍ تتغيَّرفيها ساقُ الكلمةِ أو جِذرُها تَغيُّرًا كاملًا حين تتحوَّل إلى صِيغَة أخرى حتى لا تكاد تَلمَح أيَّ عَلاقَةٍ بينهما. مثال ذلك: good في الإنجليزية حين تُصاغ منها: better، أو: best، وكذلك الفعلُ المضارع: go حين يَتحوَّل إلى الماضي went. ومن ذلك بعضُ الأفعالِ العربيةِ التي يَرِد منها الماضي من جِذرٍ غيرجذرِ المضارع، مثل: يَذَرُ، ويَدَعُ. يُقابِل ذلك التَّغيُّرُ الجُزئيُّ partial suppletion، حيث يتَغيَّرجُزءٌ من الجِذر أو الجِذع، وهو الكثيرُ الغالبُ في اللغات، مثلُ: thought المتَغيِّرة من: think، ومنه تصريفُ الأفعالِ في العربية.

٢- تَقْدِيرٌ

تقديرُ عنصُرٍ لغويٍّ في البِنيَة العَميقةِ لا يظهرُ في البِنيَة السَّطحية، استِكمالًا للتركيب أو إيضاحًا له؛ كتَقدير الفاعل، ونائبِ الفاعل، والخَبَر، والضَّمير.

جُمْلَةٌ دَاعِمَةٌ supporting sentence

جُملةٌ تَلِي جُملةَ الموضوعِ topic sentence أَهَمِّيَّةً، وتُوضِّح معناها أو تُوَسِّعه. ويُطلَق المصطلحُ أيضا على الجُملة التي تُساندِ الجُملةَ الرَّئيسةَ في الفقرَة؛ ولهذا تُسمّى الجُملة المسانِدَة. ويَشيع استِعمالُ هذا المصطلحِ في الكتابة التَّعبيريةِ composition

مَلْمَحٌ تَطريزيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ suprasegmental feature

مصطلحٌ في علم الأصوات، يُشيرإلى مَعْلَمٍ أو مَلْمَحٍ تَطريزيٍّ هو: وحدةٌ تمتدّ إلى أكثَرمن صَوتٍ واحدٍ في الكلام؛ كالنَّبر، والتَّنغيم. راجع suprasegmental phoneme

رَمْزٌ تَطريزيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ suprasegmental grapheme

السِّمَةُ التَّطريزية، أو الرَّمزُ الكتابيُّ الذي يكون فَوقَ الحَرفِ أو المقطَعِ للإشارَة إلى الفونيم الفَوق قِطعي؛ كالرَّمز الذي يُشيرإلى النَّبرأو النَّغم. وهي إحدى السِّماتِ التَّطريزيَّة.

مُورْفيمٌ تَطْرِيزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ **suprasegmental morpheme**

مورفيمٌ تُكَوِّنه الفونيماتُ فوقَ القِطعِية، وهو إما نَبْرِيٌّ يتكوَّن من مَجموعة نَبرات، وإما تَنغِيمِيٌّ يتكوَّن من أنغامٍ وفاصلٍ واحدٍ أو أكثَر.

فُونيمٌ تَطْرِيزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ **suprasegmental phoneme**

فونيمٌ إضافِيٌّ، كالنَّبرِ والتَّنغيمِ والفاصِلَة، وهو من المعالِم المميِّزَة للنُّطق، ويُقابِله الفونيمُ القِطعِيُّ segmental phoneme الذي يَنطَبِق على الصوامِت والصوائت.

عُسْرُ القِراءةِ السَّطْحِيُّ **surface alexia**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى أحَد نَوعَيْ عُسْرِ القِراءةِ أو حُبسَةِ القراءة، الناتجَةِ عن إصابةِ منطقَةِ القِراءةِ في الدِّماغ، وفقًا لتَقسيم هذا العُسْرِ بحسَب أنماطِ الأخطاءِ في القراءة، الذي يُقسِّمه إلى عُسرٍ قرائيٍّ سَطحِيٍّ، وعُسرٍ قرائيٍّ عَميقٍ deep alexia. ويحتَفِظ المصابُ بهذا العُسرِ السَّطحيِّ بالقُدرَة على التبويب الصوتيِّ للكلمات، لكنه لا يَستَطيع تمييزَ المعنى الكُلِّيِّ للكلمة. فالمصابُ به يستَطيع نُطقَ الكلماتِ الزائفَةِ pseudoword، مثل كلمَتَيْ: (سَعْرَب) و(بَصْعَر)، ويجد صُعوبَةً في نُطق الكلماتِ الشّاذَّةِ والنادِرَة، ويُخطِئ في نُطق الكلماتِ المتَشابِهَةِ صَوتيًّا. راجع deep alexia

اضْطِرَابُ الكِتَابَةِ السَّطْحِيُّ **surface dysgraphia**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من أنواع العُسرِ الكتابِيِّ أو حُبسَةِ الكتابَة، يتمثَّل في عَجز المصابِ به عن كتابة الكلماتِ المألوفةِ لدَيه، على الرّغم من قُدرَته على الكتابة الوَهميةِ أو الأصواتِ والمقاطِع خارِجَ إطارِ الكلمة.

حُبْسَةٌ قِرائيّةٌ سَطحِيّةٌ **surface dyslexia**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى ضَعفٍ في قُدرَة المرءِ على تَمييزالكلمةِ المكتوبَةِ من حيث كونُها كُتلَةً واحدة، ومحاولَته معرفةَ العَلاقةِ بين حُروفها المكتوبَةِ وأصواتِها ليَتمَكَّن

من نُطقها، وهذا مما يؤثّر في فَهمه لمعناها الصحيح. وهي نَمَط من أنماط الحبسةِ القرائيةِ السَّطحية، وتختَلِف قليلًا عن عُسر القراءةِ المعروفِ بـ: alexia أو surface alexia، بأن الأخير ناتجٌ عن مشكلاتٍ في النُّمو، خِلافًا للأولى التي غالبا ما تَنتُج عن إصابةٍ في الدِّماغ.

خَطأٌ سَطْحِيٌّ / ظَاهِرٌ surface error

خطأٌ لُغويٌّ صَريحٌ لا يَجِد المعلِّمُ أو الباحِثُ صُعوبَةً في اكتِشافه أو تَصنيفِه أو تَفسيرِه، ويَظهَر في النُّطق أو التراكيبِ أو المفرداتِ أو الكتابة، خلافا للخَطأ الخَفِيِّ الذي يَصعُب اكتِشافُه، وقد يحتَمِل أكثَر من تَفسير، وخاصةً الأخطاء الدَّلالية.

نَحْوٌ سَطْحِيٌّ surface grammar

١- النحوُ الذي يمكن فَهمُه في التواصُل الطبيعيِّ والنُّصوصِ المكتوبة، دونَ حاجَةٍ إلى تحليلٍ نحويٍّ أو دَلاليٍّ عَميق.

٢- وصفٌ آخَرُ للبِنيَة السَّطحيةِ للجُملة، في مُقابِل البِنيَةِ العَميقَةِ، وفقا لتَصنيف تشومسكي. راجع surface structure, deep structure

بِنْيَةٌ سَطْحِيَّةٌ surface structure

مصطلحٌ استَعمَله تشومسكي في النظرية التَّوليديَّةِ التَّحويلِيَّة، يَقصد به التركيبَ الظاهرَ للجُملة في مرحَلتها الأخيرَةِ من التَّمثيلِ النحويِّ للجُملة، أي بعد تَطبيقِ القوانين التَّحويليةِ على تركيبها الباطِن، وهي الأقرَبُ إلى الكلام المنطوقِ والمسموع؛ لذا يُترجَم أحيانا بالتركيب المُنْجَز. هذه البِنيةُ لا تَسمَح بالتَّفريق بين الجُملِ التي فيها لَبْسٌ نحويٌّ، ولا تَسمَح بتَماثُل مَعنى جُملتَين مختَلِفتَين في تركيبهما السَّطحِيّ، خلافا للبِنية العَميقة. راجع deep structure

قِيمَةُ تَنَازُلٍ surrender value

مصطلحٌ اقتَرَضه اللغويون التطبيقيون من مجال التَّأمين على الحياة life insurance، للإشارة إلى المهارات الوَظيفِيةِ التي اكتَسبَها المتعلِّمُ في مرحَلةٍ ما من تَعلُّمه اللغةَ الهَدَفَ

مع قُدرَتـه علـى استِعمال هـذه المهاراتِ وإن تَوَقَّـف عـن التعلُّم بعـد تلـك المرحَلـة. بنـاء علـى ذلـك، يَرَى الباحثـون في المنهَـج الوَظيفـيِّ المبنِيِّ علـى الفِكـرَة مسـتوًى عاليًا مـن هـذه القِيمَـة؛ إذ يَستَطيع متعلِّـمُ اللغـةِ التواصُـلَ بهـا في نهايَـة الأمـر، خلافـا للمَنهَـج التركيبـيِّ الـذي يَحـوي مسـتَوًى أدنى.

مَسْحٌ survey

١- منهـجٌ عـامٌّ أو أسـلوبٌ في البحـث العلـميِّ، يَعتَمِـد علـى جَمـع معلومـاتٍ في حَقـلٍ مـن حُقـول العلـمِ والمعرفـة، بهَـدَف اكتِشـافِ الطـرقِ والأدواتِ المتَّبَعَـةِ فيـه. وفي حَقْـل تعليـمِ اللغـاتِ، غالبـاً مـا يكـون الهَـدَفُ مـن المسـح تعَـرُّفَ اتجاهـاتِ الطـلاب وميُولِهـم، أو معرِفـةَ خَلفيّاتِهـم اللغويـةِ والثقافيـةِ؛ لرَبطِهـا بأسـاليب التدريـس وإجراءاتِـه، أو تفسـيرِ نُمُوِّهـم اللغـويِّ، أو حَـلِّ مشـكلاتِ التعلُّـم لديهـم. وقـد يكـون المسـحُ لتَحديـد حاجـاتِ الطـلابِ وتحليلِهـا؛ لاختِيـار المـوادِّ التعليميـةِ الـتي تناسـبهم، أو لأغـراض التَّقييـم.

٢- مرحَلـةٌ أو إسـتراتيجيةٌ في القـراءة، تَعـني القـراءةَ المسـحيةَ الأوَّليَّـةَ الـتي تَسـبِق القـراءةَ الدَّقيقـة، وتَشـمَل ملاحظـةَ العُنوانـاتِ الرَّئيسـةِ، والعُنوانـاتِ الفَرعيـةِ، والفقـرَةِ الأولى، وأوَّلِ جُملـةٍ مـن كلِّ فقـرَةٍ، والفقـرَةِ الخِتامِيَّـة.

ثُنَائِيّاتٌ مُشْتَبِهَةٌ suspicious pairs

صَوتـان متَشـابهان في طريقـة النُّطقِ أو مكانِـه إلى درجـة التَّماثُـل، حـتى يُظَـنَّ أنهمـا ألوفونـان لفونيـمٍ واحـد. وقـد تتعَـدَّد الصُّـوَرُ النُّطقيـةُ للصَّـوت الواحـد، كمـا يَبـدو في كلمـة: with الإنجليزيـةِ الـتي يَنطِق بعـضُ النـاسِ الصـوتَ الأخـيرَ منهـا: /th/ مَجهـورًا كالـذال العربيـة، ويَنطِقـه آخَـرون مَهموسًـا كالثـاء العربيـة.

لُغَةُ المُسْنَدِ إليه فالفِعْلِ فالمَفْعُولِ SVO language

تَصنيـفٌ نَوعِـيٌّ تركيـبيٌّ للُّغـة، يُشـير إلى أن البِنيَـة الأصليّـةَ للجُملـة في لغـةٍ مـا، أو المفَضَّلـةَ أو الغالِبـةَ فيهـا، هـي بالترتيـب الآتي: المسـنَدُ إليـه (المبتـدأُ أو الفاعِلُ)+الفعلُ+المفعـولُ بـه،

أو: Subject+Verb+Object، ومنها الإنجليزيـةُ والفرنسـيةُ والسَّـواحِلِية. يُقابِلها لغـاتُ الفعلِ فالمبتدأ/الفاعـلِ فالمفعـولِ بـه VSO كاللغـة العربيـة، ولغـاتُ المبتدأ/الفاعـلِ فالمفعـولِ بـه فالفعـلِ SOV

اللُّغةُ السَّوَاحِيلِيَّةُ Swahili/Kiswahili

لغـةٌ إفريقيّـةٌ شـائعةٌ في شَـرق إفريقيـا، وهـي أهـمُّ اللغـاتِ في تلك المنطقـة، تَنتَـمي إلى مجموعة البانتـو ضِمـن العائلـةِ النَّيجيريـةِ الكونغُوليـة. وهـي اللغـةُ الرَّسـميةُ لـكلٍّ مـن تَنزانيـا وكِينيـا، ولغـةٌ لأجـزاء مـن يوغنـدا ورَوَانـدا وبورُنـدي وزائـير. وعلـى الرّغـم مـن قلَّـة عَـدَدِ الناطقـين بها لغـةً أمًّـا، فإنها لغـةٌ مشـتَرَكةٌ lingua franca لملايـين البَشَـرِ في شَـرق إفريقيـا. وقـد اقتَرَضَـت عـدَدًا غـيرَ قليـلٍ مـن المفـرَدات العربيـة، وكانـت إلى عَهـدٍ قَريـبٍ تُكتَـب بحـروفٍ عربيّـة، بـل إن اسـمَها (سَوَاحِلِي/سَـوَاحِيلِي) لفـظٌ عَـرَبي.

المُتَرْجِمُ المُحَلَّفُ sworn translator

وَصـفٌ يُطلَـق علـى المترجـم المحـتَرِفِ المخَـوَّلِ بترجَمة أنـواعٍ مـن الوَثائق الرَّسـمية؛ كالشّـهادات العِلميّـةِ والمهنيـةِ، وجـوازاتِ السَّـفر، ورُخَـصِ القِيـادَة، وغـيرِذلـك مـن الوَثائـق الـتي يحتاجها أصحابُهـا في سَـفَرهم خـارِجَ بلدانِهـم، ويُطالَبـون بتَقديـم ترجَمـةٍ محتَـوَى تلـك الوَثائـقِ إلى لغـةِ البَلَـدِ المضيـف، أوإلى لغـةٍ عالميّـةٍ كالإنجليزيـة مثـلا. تختَلِـف أنظِمـةُ الـدولِ في متَطلَّبـات ترجَمـةِ هـذه الوَثائـق؛ فبَعضُهـا يَكتَفـي بالترجَمـة مـع توقيـعِ المتَرجِـمِ في كلِّ صَفحَـةٍ منهـا، وبعضُهـا يُضيـف طلَـبَ خَتـمٍ خـاصٍّ بالمترجـم ومـكانَ الترجَمـةِ وتاريخَـها، وبعضُهـا يشـتَرِط - إضافـةً إلى ذلـك كلِّـه - إرفـاقَ خِطـابٍ مـن المترجـم يحـوِي معلومـاتٍ عنـه.

تَحَوُّلٌ switching

انتِقـالُ المَـرءِ مـن لغـةٍ إلى أخـرَى بشَـكلٍ سَـريعٍ في أثنـاء الـكلامِ أو الاسـتِماعِ أو القـراءةِ أو الكتابـة، وقـد يَقتَصِـر المصطلـحُ علـى التحـوُّل المفـاجِئ في الـكلام أو التَّرجَمـةِ، الـذي يُطلَـق عليـه أيضـا: language switch.

نِظَامٌ مَقْطَعِيٌّ syllabic system

نظامٌ كتابيٌّ يكون لكلِّ مَقطَعٍ فيه رَمزٌ كتابيٌّ خاصٌّ به كما في اللغة اليابانية. راجع syllabic writing

تَقْطِيعٌ syllabication/syllabification

تَقسيمُ الكلمةِ إلى مقاطِع؛ كتَقطيعِ الكلمةِ الإنجليزيةِ: locomotive إلى أربعةِ مقاطِع: lo–co–mo–tive. قد يختلِف تَقطيعُ الكلمةِ هِجائيًّا عن تَقطيعها صَوتيًّا؛ فالمقطَعُ الهِجائيُّ الأوّلُ من كلمة: stylistics هو: styl، لكن المقطَعَ الأوّلَ في النُّطق من الكلمة نفسِها هو /stai/. في العربية تُقَطَّع الكلمة (كَتَبَ) إلى: (كَ+تَ+بَ)، أمّا (كُتُبٌ) فتُقطَّع إلى: كُ+تُ+بُن.

قِمَّةُ المَقْطَعِ syllabic peak

الصوتُ الصائتُ – في الغالب – الذي تَقَع عليه النَّبرَةُ في مقطَعٍ ما. راجع syllable nucleus

كِتَابَةٌ مَقْطَعِيَّةٌ syllabic writing

كتابةٌ مَبنِيّةٌ على المقاطِع، وهي كتابةٌ يَدُلّ فيها الرَّمزُ الكتابيُّ الواحدُ على مَقطَعٍ واحد، لا على فِكرَةٍ أو كلمةٍ أو فونيم، مثلُ نظامِ الكتابةِ في اللغة اليابانية. ويُذكر أن الكتابة المسماريّة المتطوّرة كانت تطبق هذا النظام.

مَقْطَعٌ صَوْتِيٌّ syllable

أصغرُ وحدةٍ نُطقيَّةٍ يمكن الوقوفُ عليها. يتألّف المقطَعُ من صائتٍ واحدٍ على الأقلّ هو نَواةُ المقطَع، بالإضافة إلى احتمال وُجودِ صامتٍ واحدٍ أو أكثرَ قبلَ الصائتِ أو بعدَه أو قبلَه وبعدَه، مثلُ: sit, no, in, على التوالي. لكلِّ مَقطَعٍ درجةٌ مناسِبةٌ من النَّبر تأخذها نَواتُه. وقد يكون المقطَعُ كلمةً، مثل: sit, lip, dish، أو جُزءًا من كلمة، مثل: win في الكلمة الإنجليزيةِ: window. وقد يكون مَفتوحًا إذا انتَهَى بصائت، مثل: go, do, tray, show، أو مُغلَقًا إذا انتَهَى بصامت، مثل: on, not, put, ask. يُقسَّم المقطَعُ إلى: استِهلاليّةٍ onset، ونَواةٍ nucleus، وتَقفِيلَةٍ

coda. فالكلمـةُ الإنجليزيـةُ: bed تَحـوِي مَقطَعًـا واحـدًا: /b/ اسـتِهلالَة، و: /e/ نَـوَاة، و: /d/ تَقفِيلَـة. في العربيـة نجـد أن المقطـع يبـدأ بصامـت يتبعـه صائـت (حركـة) وقـد يتبـع الصائـتَ حـرفٌ سـاكن (صامـت)، كمـا في كلمـة (مَـكان) الـتي تتكـوّن مـن: م – ◌َ + ك – ◌َ ا + ن.

نَوَاةُ المَقطَعِ syllable nucleus

الصـوتُ الـذي يأخُـذ النَّـبرَةَ في مقطَـعٍ مـا، وهـو صائـتٌ في العـادَة، ويُسـمّى أيضـا قِمَّـةَ المقطَـعِ syllabic peak

لُغَةُ التَّوْقِيتِ المَقْطَعِيّ syllable-timed language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـةِ أو اللغـات المؤقَّتَـةِ مَقطَعيًّـا، وهـي لغـاتٌ يَتَسـاوَى فيهـا الزَّمـنُ بـين كلِّ مقَطَـعٍ والمقطَـعِ التـالي، ومنهـا العربيـة والفرنسـية. وهـذا هـو المعـوَّل عليـه في أوزان الشـعر العـربي. راجع syllable–timed rhythm

الإيقَاعُ المَقْطَعِيُّ syllable-timed rhythm

إيقـاعٌ مؤقَّـتٌ مَقطَعيًّـا، وهـو إيقـاعٌ يَتَسـاوَى الزَّمـنُ فيـه بـين كلِّ مقَطَـعٍ والمقطَـعِ الـذي يليـه، وتُوصَـف بـه لغـاتٌ معيَّنـةٌ كالعربيـة والفرنسـية، ويُقابِلـه الإيقـاعُ المؤقَّـتُ نَبرِيًّـا. راجـع stress–timed rhythm

مُفْرَدَاتُ المَقرَّرِ syllabus

وَصـفٌ لمحتَوَيـات مقـرَّرٍ دراسيٍّ، والتَّنظيـمِ الـذي سـيُقدَّم بـه هـذا المقـرَّرُ. وهنـاك في تعليـم اللغـاتِ الأجنَبيّـة أسـاليبُ مختَلِفـةٌ لبنـاء مفـرَداتِ المقـرَّرِ بحسـب فلسَـفَةِ التدريـس وأهـدافِ المقـرَّر، منهـا: المنهَـجُ البِنـائيُّ، ومنهَـجُ المَوَاقـف، ومنهَـجُ الفِكـرَة، ومنهَـجُ المهـارات، ومنهَـجُ المحتَـوَى، ومنهَـجُ المهمّـات. راجـع notional–functional syllabus, situational syllabus, CBI, TBLT

تَصْمِيمُ المُقَرَّرِ syllabus design

مصطلحٌ في التعليم، ولاسيَّما تعليم اللغات، يُقصَد به إعدادُ عناصِرِ المقرَّرِ، ويتمثّل في الخطوات المتَّبَعةِ لتَحديد ما سوف يُقَدَّم للطلاب في دَرسٍ أو مقرَّرٍ في برنامج اللغة، وتنظيمه.

قَائِمةُ المُقَرَّرِ syllabus inventory

مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ، يُشيرإلى مجموعةٍ أو قائمةٍ أوَّليَّةٍ من الموضوعات والقوانينِ والأفكارِ والوَظائفِ والتراكيبِ التي يحتاجها مُعِدُّ المقرَّرِ أو المادَّةِ التعليميّةِ قبل أن يَشرَعَ في الإعداد. هذا الأسلوبُ يُفيد في اختيار المنهَجِ المناسِبِ للطلاب، المحقِّقِ للأهداف المطلوبة؛ فقد يُبنَى المنهَجُ على مَوضوعٍ أو فكرَةٍ أو تركيبٍ أو وَظيفَةٍ أو مهمّة، بدَلًا من تحديد كامِلِ المنهَجِ مُسبقًا.

قِيَاسٌ مَنْطِقِيٌّ syllogism

قَولٌ مركَّبٌ من قَضيَّتَين أو أكثَر، تُستَنبَط منه قضيةٌ أخرَى تُسمّى النَّتيجَة، فقولُنا: (كلُّ مجتَهِدٍ سوف ينجَح) مقدّمةٌ أولى، و(عليٌّ مجتهدٌ) مقدّمةٌ ثانيةٌ، و(إذَن عليٌّ سوف ينجَح) نَتيجَة.

تَعَايُشٌ symbiosis

مصطلحٌ في علم اللغةِ الجغرافيّ، يُشيرإلى حالَةِ التَّعايُشِ السِّلميِّ بين لغَتَين أو أكثَرَ في مكانٍ واحد، أو احتكاكِهما وتبادُلِ التَّأثيرِ والتَّأثُّرِ بينهما. ويستَمِرُّ هذا التَّعايُشُ إذا تقارَبَت اللغَتان من حيث المستوى الثقافيُّ والاجتماعيُّ والسياسيُّ، وكان الناطقون بكلٍّ منهما ينتَمون إلى جَماعةٍ مستَقِلّةٍ عن الأخرى، كما هي الحالُ في الهند وفي بعض دوَلِ إفريقيا.

رَمْزٌ symbol

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُشيرإلى شيءٍ ما أو يُعبِّر عنه. فالكلمةُ رَمزٌ لما تدُلُّ عليه من مَعنى، والحَرفُ المكتوبُ رَمزٌ للفونيم، والجُملةُ رَمزٌ للفكرَة، واللغةُ نفسُها نظامٌ رَمزيٌّ أو نوعٌ من الرُّموز. راجع symbolic system

نِظَامٌ رَمْزِيٌّ symbolic system

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ مَجموعَـةٍ متكامِلَـةٍ مـن العلامـات لـكلٍّ منهـا معـنًى اصطـلاحيٌّ؛ كالألـوان في إشـارات المـرور، والإشـاراتِ المتعـارَفِ عليهـا في الألعـاب الرياضيـة، والعلامـاتِ الـتي تُعـرَف بهـا الرُّتَـبُ العسـكرية مـن خُطـوطٍ وأشـرِطةٍ ونُجـومٍ وغيرِهـا. والنِّظـامُ الرَّمـزيُّ بهـذا المفهـومِ جُـزءٌ أسـاسٌ مـن علـمِ الرُّمـوزِ semiotics، وتُعَـدُّ اللغـةُ جُـزءًا مـن هـذا العلـمِ أو النِّظـام، لكنها أهَـمُّ هـذه الأجـزاء، وأكثَرُهـا تَعقيـدًا.

رَمْزِيَّةٌ symbolism

وَصـفٌ للُّغـة باعتبارهـا رُمـوزا لأشـياء أو أشـخاصٍ أو أفـكارٍ أو أعمـال، وهـذه خاصِّيَّـةٌ مـن خَصائـص اللغـة.

تَعَاطُفٌ sympathy

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ اجتماعيٌّ، يَعني مُشارَكةَ الآخَرين في أحاسيسهم الداخلية، وإدراكَ ما يختَلِج في صُدورهم أو يُخامِرهم من طريق هذه المشارَكَة. والتَّعاطُف مُهمٌّ في اكتساب اللغةِ الثانية؛ لأنه يمثِّل أعلى درَجاتِ التَّفاعُلِ بين متعلِّمِ اللغةِ ومجتَمَعِها، وهذا مما يُفسِّر تَفَوُّقَ الطفلِ على الكبير في اكتساب اللغةِ الثانية؛ لقُدرَته على التَّعاطُف بدرَجةٍ عاليَةٍ في كثير من الأحيان مع الناطقين باللغة الهَدَفِ، خِلافاً للكبير الذي قد تُعوِزُه هذه القدرة.

وَصْفِيٌّ تَزَامُنِيٌّ synchronic

صِفةٌ للمنهَج الحديث في دراسة اللغة، أو دراسةِ مستَوًى من مستَوَياتها، أو فَرعٍ من فُروعها، دراسةً وَصفيةً في مرحلةٍ زَمَنيَّةٍ واحدة. وتقابلها الدراسة التاريخية للُّغة diachronic. لقد فَرَّق دي سوسير De Saussure، رائدُ علمِ اللغةِ الحديث، بين المنهَجَين، وسلَك المنهَجَ الوَصفيَّ التَّزَامُنِيَّ. راجع synchronic linguistics

مُدَوَّنَةٌ تَزَامُنِيَّةٌ synchronic corpus

مدوّنةٌ لغويةٌ محددّةٌ تاريخيًا، تحوي نُصوصا من مرحلَةٍ زمانيةٍ مُعيَّنة، كالمدوّنة اللغوية العربية العالمية في مكتبة الإسكندرية، التي تشتمل على نصوص من العربية المعاصرة. وتُقابِلها المدوَّنةُ التاريخيةُ diachronic corpus

مُعْجَمٌ وَصْفِيٌّ تَزَامُنِيٌّ synchronic dictionary

معجَمٌ يَصِف استِعمالَ الكلماتِ ويبيِّن معانيَها في مرحلَةٍ زَمَنيّةٍ محدَّدَةٍ من تاريخ اللغة، ولا يتقَصَّى تاريخَ ذلك الاستعمال، خلافا للمُعجَم التاريخيّ historical dictionary الذي يَرصُد استعمالَ الكلماتِ وتطوُّرَ دلالاتِها عبْرَ مراحِل مختَلِفة.

قَوَاعِدُ تَزَامُنِيَّةٌ synchronic grammar

وَصفٌ للقواعد الصرفيةِ والنحويةِ لأيِّ لغةٍ في مرحَلةٍ زَمنيةٍ محدَّدَة، وذلك حين تُوصَف وتُقعَّد على أساسٍ من علم اللغةِ الوَصفِيِّ التَّزَامُنِيّ، لا على أساسٍ مِعياريٍّ. راجع synchronic linguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّزَامُنِي synchronic linguistics

مصطلحٌ يُطلَق على منهَج علمِ اللغةِ الحديث Modern Linguistics وهو المنهَجُ الوَصفِيُّ الذي ظَهَر في أواخر القرنِ التاسع عشر على يَد فردينان دي سوسير Ferdinand De Saussure، واهتَمَّ بدراسة اللغة، أو مستَوًى من مستوياتها (كالأصوات والصرف والنحو والدلالة)، أو ظاهرَةٍ من ظَواهِرها، دراسةً وَصفيّةً مجرَّدَةً في مَرحَلةٍ زَمَنيّةٍ محدَّدة، دونَ النظرِ إلى تطَوُّرها التاريخيّ. يقابِله علمُ اللغةِ التاريخيُّ diachronic linguistics الذي يَدرُس اللغةَ، أو مستَوًى من مستوياتها، أو ظاهِرَةً من ظَواهِرها، في أزمنَةٍ مختَلِفة؛ وكان هذا المنهَجُ – الذي رَفَضَه دي سوسير – سابقا للمنهَج الوَصفِيِّ التَّزَامُنِيّ. راجع descriptive linguistics، diachronic linguistics

عِلْمُ الفُونِيمَاتِ التَّزَامُنِيُّ **synchronic phonemics**

علـمٌ يَصِـف الأصـوات الوَظيفيَّـةَ للُّغـةِ المدروسَـةِ كمـا هـي مسـتَعمَلةٌ في فـترة زَمَنيـةٍ محـدَّدَة، دونَ تَقَـصٍّ لتطوُّرها التاريـخيِّ. راجـع Synchronic phonology

عِلْمُ الأَصْوَاتِ الوَصْفِيُّ التَّزَامُنِيُّ **synchronic phonetics**

علـمٌ يَصِـف أصـواتَ اللغـةِ المدروسَـةِ كمـا هـي مسـتَعمَلةٌ في فـترة زَمانيـةٍ محـدَّدَة، دونَ تَقَـصٍّ لتطوُّرها التاريـخيِّ، خِلافـا لِعِلـم الأصـواتِ التاريـخيِّ diachronic phonetics

فُونُولُوجيَا تَزَامُنِيَّةٌ **synchronic phonology**

دراسـةُ الأصـواتِ الوَظيفيّـةِ (الفونولوجيـا) في لغـةٍ مـا دراسـةً وَصفيـةً تَزَامُنِيَّـةً، لا دراسـةً تاريخِيّـةً أو تاريخيّـةً مُقارَنَـة. راجـع synchronic linguistics

عِلْمُ الدَّلالَةِ التَّزَامُنِيُّ **synchronic semantics**

علـمٌ يَصِـف معـاني ألفـاظِ اللغـةِ وَصفًـا تَزامُنيًّـا، لا وَصفًـا لتَطوُّرهـا التاريـخيِّ في أزمِنَـةٍ مختَلِفـة. راجـع synchronic linguistics

زَوَالُ التَّصْرِيفِ/الدَّمْجُ **syncretism**

أن تـدُلَّ صِيغَـةٌ مـا علـى أكـثَر مـن وظيفـةٍ واحـدة، مثـلُ: wanted الـتي تَـدُلّ علـى المـاضي وعلـى اسـم المفعـول في الإنجليزيـة، ومثـلُ: cut و: put اللّتَـيْن تَـدُلّان علـى الحاضِـر والمـاضي واسـمِ المفعـول. وزَوَالُ الإعـرابِ أو التَّصريـفِ غالبـا مـا يحـدُث بسَـبَب تطـوُّرِ اللغـةِ عَـبرَ حِقَـبٍ مـن الزمـن، وسُـقوطِ بعـضِ صِيَغِهـا، فيَلجـأ أبناؤهـا إلى اسـتعمال أسـلوبٍ يُعـوِّض هـذا النقـصَ؛ كسُـقوط صيغَـةِ المثـنّى في الصفـة والضمائـر في اللهجـات العربيـة المعاصـرة، واسـتِعمالِ صيغَـةِ الجَمـع بـدَلًا منهـا.

كَلِمَةٌ رَابِطَةٌ syndetic word

أيُّ كلمَةٍ أو لَفظٍ يربط جُملةً بأخرى، أو عبارَةً بأخرى، أو كلمةً بأخرى، ويشمل مُعظَمَ الكلماتِ الوَظيفيةِ في اللغة؛ كألفاظ العَطف، والاستِدراك، والاستِثناء، والأسماءِ الموصولَة، ونحوِها.

تَرْكِيبٌ رَبْطِيٌّ syndeton

أيُّ تركيبٍ تُستَخدَم فيه أداةٌ تَربط أحَدَ جُزْأيه بالآخَر. راجع syndetic word

مُرَادِفٌ synonym

مصطلحٌ معجَميٌّ دلاليٌّ، يُطلَق على الكلمة التي يُوافق معناها معنى كلمةٍ أو كلماتٍ أخرى أو يُقارِبها، أي يمكن أن تَحلَّ الكلمةُ محلَّ الأخرى في بعض السِّياقاتِ لا في جميعها، مثلُ كلماتِ: (السَّيفِ والصّارِمِ والمهنَّد)، وكلماتِ: (الفَرَحِ والغِبطَةِ والسُّرور)، ومثلُ hide–conceal, reply–answer. يختَلِف اللغويون العربُ قديما وحديثا في حَقيقَة التَّرادُف؛ فيُثبِته بعضُهم كسيبوَيه وابنِ جنِّي والأصمعيّ، ويُنكِره آخَرون كابن فارِس وأبي هلالٍ العَسكَريّ؛ ويَقِف فريقٌ ثالثٌ وسطا بين الفريقَين، إذ يقول بوُجوده بشُروط، ومن هؤلاء الفَخرُ الرازيُّ وغيرُه. يُقسِّمه المحدَثون إلى أقسامٍ، هي: التَّرادُفُ الكاملُ perfect synonymy، وشِبهُ التَّرادُفِ near synonymy، والتَّقارُبُ الدَّلاليُّ semantic relation، والاستِلزامُ entailment، والتعبيرُ المماثِلُ paraphrase

مُتَرَادِفٌ synonymous

وَصفٌ للكلمة التي يُرادِف معناها معنى كلمةٍ أو كلماتٍ أخرى أو يُقارِبها في لغة معيَّنة، مثل كلمَتَيْ: (فَرَح وسُرور) في العربية. راجع synonym

تَرَادُفٌ synonymy

أن يُوافق معنى كلمةٍ معنى كلمةٍ أخرى أو يُقارِبها في لغة معيَّنة. راجع synonym

نَحْوِيٌّ / نَظْمِيٌّ syntactic

نسبةٌ أو وَصفٌ لما له عَلاقَةٌ بالنَّظم أو النحو، الذي هو تَنظيمُ الكلماتِ في عبارات أو جُمَلٍ بصِيَغها، وعلاقاتِ بعضِها ببَعض syntax.

غُمُوضٌ نَحْوِيٌّ تَرْكِيبِيٌّ syntactic ambiguity

الغُموضُ الذي يكون في الكلام المنطوقِ أو النصِّ المكتوبِ، بحيث تحتَمِل الجُملةُ أو التركيبُ أكثَرَ من معنى؛ لأسبابٍ نحويةٍ تَركيبِيَّةٍ، لا مُعجَمية دلالية، وغالبا ما يحدُث الغُموضُ النحويُّ بسبَب التقديمِ والتأخيرِ والحَذف والإضمارِ ونحوِ ذلك.

تَحْلِيلٌ نَحْوِيٌّ syntactic analysis

تحليلُ الجُملةِ على مستَوًى تركيبيٍّ، أي تحليلُ التراكيبِ اللغويةِ من حيث ترتيبُ كلماتِها، والعلاقاتُ بين أجزائها، ووَظائفُها، كما في تحليل الجُملةِ إلى مُكوِّناتها المباشِرَة. لكلِّ مدرسةٍ أو نظريةٍ لغويةٍ – قديمةٍ أو حديثةٍ – منهَجٌ في التَّحليل النحويِّ؛ بعضُها يركِّز على الشَّكل ويُهمِل المعنى أو يُصنِّفه في مستوى أدنى، وبعضُها يُعنَى بالشَّكل والمعنى بدرَجَةٍ واحدة. والإعرابُ في اللغة العربيةِ منهَجٌ من مناهِج التَّحليلِ النحويّ، يجمَع بين الشَّكل والمعنى، فالإعرابُ في النحو العربيِّ فَرعُ المعنى.

فَصِيلَةٌ نَحْوِيَّةٌ syntactic category

الوَظيفةُ التي تؤدِّيها الوحداتُ اللغويةُ في الجُملة، بالنظر إلى عَلاقاتها بالوحدات الأخرى في التركيب، وضَمِّ بعضِها إلى بعض. والفصائلُ النحويةُ أنواعٌ، أصغَرُها الفَصائلُ المعجمية lexical categories المعروفةُ بأقسام الكلامِ parts of speech، كالاسم والفعلِ والصِّفةِ وحَرفِ الجَرّ. وأكبَرُها الفَصائلُ العِبارِيَّةُ phrasal categories، كعبارة الاسمِ noun phrase وعبارةِ الفعلِ verb phrase. والمصطلحُ قَريبٌ من مصطلح الصِّنفِ النحويِّ syntactic class

صِنْفٌ نَحْوِيٌّ syntactic class

نـوعُ الكلمـةِ الـذي يعتَمـد علـى وَظيفَتهـا في الجُملـة، أي علـى الخانَـة الـتي تَشـغَلها، لا علـى بنائهـا الصَّـرفِيِّ. راجـع syntactic category

مُكَوِّنٌ نَحْوِيٌّ syntactic component

مصطلـحٌ في النحـو التَّوليـديِّ التَّحويلـيّ، يُشـيرإلى واحـدٍ مـن ثلاثـة مكوِّنـاتٍ رَئيسـةٍ للنحـو، والمكوِّنـان الآخَـران هما: المكـوِّنُ الفُونِيـميُّ، والمكوِّن الـدّلاليّ. ويُقسَّـم المكـوِّنُ النحـويُّ إلى مكوِّنَين هما: المكـوِّنُ الأسـاسُ base component، والمكـوِّنُ التَّحوِيلـيُّ transformational component

مُرَكَّبٌ نَحْوِيٌّ syntactic compound

مرَكَّـبٌ مؤلَّـفٌ مـن أكـثَرمـن كلمـةٍ، يـؤدِّي وَظيفـةً نَحويـةً كمـا لـو كان شِـبهَ عبـارَة، مثـلُ المركَّبَـين الإنجليزيَّـين: father–in–law و:spaceship .

تَرْكِيبٌ نَحْوِيٌّ syntactic construction

تركيـبٌ لغـويٌّ صَحيـحٌ نَحويًـا في لغـةٍ معيَّنـة، أي مُوافِـقٌ لقواعدهـا النحويـةِ؛ لأن عَـدَمَ التَّقيُّـدِ بقواعـد النحـوِ المعتَـبَرَةِ في اللغـة يـؤدِّي إلى فَسـاد المعـنى أو عَـدَمِ فَهمِه علـى الوَجه المقصـود. بيـدَ أن الصِّحـةَ النحويّـةَ للتركيـب لا تَعـني بالضـرورَة صحـةَ البنـاءِ الـدّلاليِّ للجُملـة أو صحـةَ المعـنى.

وَظِيفَةٌ نَحْوِيَّةٌ / تَرْكِيبِيَّةٌ syntactic function

الوَظيفـةُ التَّركيبِيـةُ الـتي تؤدِّيها الوحـدةُ اللغويـةُ في الجُملـة. ومـن الوَظائـف النحويـةِ الـتي تؤدِّيهـا الوحـدةُ اللغويـةُ أو العُنصُـرُ اللغـويُّ: الفاعِلِيَّـةُ، والمفعولِيَّـةُ، والابتـداءُ، والإخبـارُ، ونَحـوُ ذلـك.

مُحَدِّدٌ نَحْوِيٌّ syntactic marker

مصطلـحٌ في النظريـة التَّحليليـةِ الدّلاليـةِ لـدى جيرولـد كاتـز Jerrold Katz وجيري فـودر Jerry Fodor، يُشـيرإلى مـا يُحَـدِّد قسـمَ الـكلامِ الـذي يَنتَمِي إليـه اللَّفـظ، ويُسـمّى أيضـا: grammatical marker

تَرْتِيبُ نَظْمِيٌّ نَحْوِيٌّ syntactic order

تَرتيـبُ الكلمـاتِ word order داخِـلَ الجُملـةِ، حسـبَ قَوانِـينِ النحـوِ في لغـةٍ مـا، وتختَلِـف أهميَّتـه مـن لغـةٍ لأخـرى، بيـدَ أنـه في اللغـات غـيرِ المعرَبـةِ أهـمُّ منـه في اللغـات المعرَبـة، ويُسمّى أيضـا: grammatical order أو: word order

مُعَالِجُ التَّرْكِيبِ النَّحْوِيِّ syntactic processor

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُقصَـد بـه المكـوِّنُ في أيّ نظـامٍ آليٍّ يعمـل باللغـة الطبيعيـةِ، يـؤدِّي عَمَليـاتِ مُعالَجَـةِ التركيـبِ النحـويِّ للجُمـل الداخلَـةِ إلى النظـام. ويكـون ناتِجُـه مُدخَـلاتٍ تَعمَـل عليهـا المكوِّنـاتُ الأخـرى في النظـام، كالتَّحليـل الـدّلاليّ أو اسـترجاعِ المعلومـاتِ مـن قاعـدة بَيانـاتٍ أو تَحليـلِ نُصـوص.

عَلاقَاتٌ نَظْمِيَّةٌ syntactic relations

العَلاقـاتُ القائمـةُ بيـن الوَحداتِ اللغويـةِ في التركيـب؛ كالعَلاقـة بين المسنَـدِ والمسنَـدِ إليـه، وبيـن الفعـلِ والفاعـل، وبيـن العِبـارَةِ الإتباعِيَّـةِ والعِبـارَةِ الرَّئيسـة. وتَشـمَل هـذه العَلاقـاتُ أيضـا العَلاقـاتِ بيـن الفقـراتِ في الكـلام.

بِنْيَةٌ نَحْوِيَّةٌ syntactic structure

نَظـمُ الكلمـاتِ والمورفيمـاتِ في وحـداتٍ أكـبَرَ منهـا، كالعبـارات والجُمـل. وغالبـا مـا تقـارَن اللغـاتُ بالقواعـد والقوانـينِ الـتي تُبـنَى علـى أساسـها الجُمَـلُ، وتُرتَّـب بموجبهـا عناصِرُهـا؛ كتَرتيـب الكلمـاتِ word order في الإنجليزيـة والماليزيـة مثـلا. وقـد تَتَعَـدَّد القوانـينُ الـتي تَحكُـم نَظْـمَ الجُملـةِ، كمـا في العربيـة الـتي تجمَـع بـين القوانـينِ الإعرابيـةِ والقوانـينِ النَّظمِيـة. راجع syntax

تَوْسِيمٌ نَحْوِيٌّ syntactic tagging

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوّنـات، يُشـيرإلى أحَـد أنـواعِ التّوسـيمِ أو الوسْـم، يُسـمّى أيضـا التَّوسـيمَ أو الوَسـمَ الإعـرابيَّ، والهـدَفُ منـه بيـانُ الوَظيفَـةِ النحويـةِ للكلمـة أو العِبـارَة، أو بيـانُ حالَتِهـا الإعرابيـة.

وَحْدَةٌ نَحْوِيَّةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ syntactic unit

الوحدةُ التي تُستَخدَم في بناء الجُملة نحويًّا، أو الوحدةُ الصُّغرى في التركيب النحويّ، وهي الكلمةُ في الغالب.

التَّرْكِيبِيَّةُ syntactization

وَصفٌ يُطلِقه أصحابُ النَّماذِجِ الوَظيفيةِ التي تفَسِّر اكتِسابَ اللغةِ الثانية، للإشارَةِ إلى سِمَة تَظهَر في المراحِلِ المبكِّرةِ من اللغة المرحَليةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانية interlanguage، حيث يعتَمِد المتعلِّمُ – في تَوصيل رسالتِه إلى المخاطَب – على الإستراتيجياتِ التَّداوُليةِ المقاميةِ بَدَلا من الطريقة اللغويةِ النَّحوية، أي بَدَلا من استعمال التراكيبِ بطريقةٍ سَليمة. ثم يتحَوَّل تدريجيًّا عن هذه الإستراتيجيةِ إلى استعمال القواعدِ والقوانينِ اللغويةِ التي تَحكُم استعمالَ اللغةِ بعد أن يكون قد أتقَنها. ويُطلَق على هذه الظاهرةِ مصطلحُ النَّحويَّة grammaticalization، أو هي النَّحوِيَّةُ عَينُها. راجع grammaticalization

١- سِلْسِلَةُ الوَحَدَاتِ syntagm

سِلسِلَةٌ من الوَحدات اللغويةِ التي تُكوِّن في مَجموعها وَحدَةً أكبَرَ منها؛ كالمورفيم الذي يتكوَّن من سِلسِلَةٍ من الفونيمات، والكلمةِ المكوَّنة من سِلسِلَةٍ من المورفيمات، والجُملةِ التي تتكوَّن من سِلسِلَةٍ من الكلمات.

٢- مَعْلَمٌ نَحْوِيٌّ

مصطلحٌ وَضَعه اللغويُّ الأمريكيُّ ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield، ويَعني به أيَّ سِمَةٍ مَلحوظةٍ على المستوى النحويِّ في اللغة؛ كالإعراب، والمطابقة، ونَسقِ الكلماتِ تقديما وتأخيرا، وتَعاقُبِ الصِّيَغِ الزَّمنية. ويُعرَف أيضا بالتاكسيم. راجع taxeme

الحُقُولُ السِّيَاقِيَّةُ الأُفُقِيَّةُ syntagmatic fields

مصطلحٌ دَلاليٌّ استَعمله والتر بورزج Walter Porzig، إشارةً إلى أحَد أنواعِ الحَقلِ الدَّلاليِّ وفقَ المفهومِ الواسِعِ لهذا المصطلَح، ويَشمل الكلماتِ التي تترابَط من طريق الاستِعمال،

ولكنها لا تَقَع في الموقِع النحويّ عَينه. ويمثّل لذلك بأزواجٍ من الكلمات، مثل: (فَرَس–صَهِيل)، و(زَهْر–تَفَتَّح) و(يَمشِي–قَدَم) و(أشقَر–شَعْر) و(يَرى–عَين) و(يَسمَع–أذُن).

عَلاقَاتٌ تَتَابُعِيَّةٌ أُفُقِيَّةٌ syntagmatic relations

العَلاقَةُ النَّسَقِيَّةُ بين وَحدةٍ لُغويةٍ وأخرى معها في سِياقٍ واحد؛ كالعَلاقة بين مكوِّناتِ العبارةِ الواحدةِ: (الفعل والظرف) والعلاقَةِ بين كلماتِ الجُملةِ الواحدة: (فعل وفاعل أو فعل ومفعول)، أو العَلاقةِ بين أصواتِ الكلمةِ الواحدة. وتُقابِلها العَلاقاتُ الرأسِيَّةُ. وتُسمى أيضا بالاقترانِ المفرَداتيِّ الأفُقيِّ syntagmatic word association. راجع paradigmatic relations

١– عِلمُ النَّحْوُ/التَّرَاكِيبُ syntax

أحَدُ القِسمَين الرَّئيسَين لعلم القواعدِ grammar؛ يُعنَى بدراسة العَلاقةِ بين عَناصِرِ الجُملة، والقواعدِ التي تحكُم تَنظيمَ هذه العَناصِرِ فيها، في مُقابِلِ الصَّرفِ morphology، وهو القسمُ الآخَرُ للقواعد، الذي يُعنَى بدراسة بناءِ الكلمة. والنحوُ أو النَّظْمُ بهذا المفهوم هو أحَدُ المكوِّناتِ الرَّئيسَةِ للقواعد وفقًا لنظرية القواعدِ التَّحويليةِ التَّوليدية؛ إذ يَتضمَّن قواعدَ بناءِ التراكيب، وقواعدَ تحويلِ هذه التراكيب.

٣– عِلْمُ الإعْرَابِ

مصطلحٌ في النحو التَّقليديّ، يُقصَد به الجزءُ من عَملية الإعرابِ الذي يَتَناوَل العلاقاتِ النحويةَ للكلمة أو مُوَافَقَةَ الكلمةِ مع غيرها في تركيب الجُملةِ دونَ اعتِبارٍ لقسم الكَلِمِ الذي تَنتَمي إليه، من اسمٍ أو فِعلٍ أو حَرف.

٣– تَرْكِيبٌ/نَظْمٌ

مصطلحٌ لغويٌّ حاسُوبِيٌّ، يُقصَد به القواعدُ التي تُحَدِّد كَيفيَّةَ استعمالِ أوامِرِ لغةِ الحاسوب، وتحدِّد كَيفيَّةَ مُلاءَمةِ بعضِها لبعض، وكذلك التعليماتُ التي تقوم عليها لغاتُ الحاسوبِ فيُصبح لها معنى.

تَحْلِيلُ التَّرَاكِيبِ syntax/ syntactic analysis

تَعْيِينُ مُكوِّناتِ الجُملةِ ومُفردَاتِها، وبيانُ أنواعِها والعُلاقاتِ التي تَربط بينها وبين وَظائفها في الجُملة التي هي وَحدَةُ تَحليلِ التركيب. والتَّحليلُ التَّركيبِيُّ في اللغويات الحاسوبيةِ يَشمل تَقييمَ التركيبِ النحويِّ، بتَجميع الصُّوَرِ المختلفةِ للتراكيب تحت أنواعٍ مَحصورَةِ العَدَدِ؛ لتَسهيل عَملياتِ المعالَجَةِ اللاحِقةِ للتَّحليل الدَّلالي.

لُغَةُ النَّحْوِ الوَاصِفَة syntax language

مصطلحٌ لغويٌّ وَصفيٌّ عامٌّ، يُشيرإلى اللغة التي يَصِف بها اللغويُّ نحوَ لغةٍ أخرَى؛ كالعربية حين يَصِف بها اللغويُّ الفارسيةَ، والإنجليزيةِ حين يَصِف بها اللغويُّ البرتغاليةَ، والفرنسيةِ حين يَصِف بها اللغويُّ السّنغاليةَ.

تَرْكِيبٌ/تَولِيفٌ synthesis

١- جَمْعُ العَناصِرِ اللغويةِ لتَكوين الكلام، أو جَمْعُ عُنصُرَين لغَويَّين من مستوًى واحدٍ لتَكوين وَحدةٍ جَديدة، مثلُ جَمعِ مورفيمَين أو أكثَرلتَكوين كلمةٍ مركَّبة، أو ضَمِّ كلمَتَين أو أكثَرلتَكوين جُملَة. هذا التركيبُ أو التوليفُ يكون طبيعيًّا حين يَقوم به الإنسانُ، ويكون آليًّا حين يقوم به برنامَجٌ حاسوبيٌّ، كما في تأليف الكلام. والتركيبُ أو التأليفُ يُقابِله التَّحليلُ analysis. راجع speech synthesis, synthetic speech

٢- إحدى المراحِلِ الأساسيةِ الثلاثِ التي تتَطلَّبها الترجَمةُ، وتتمَثَّل في إعادَة بناءِ النَّصِّ في اللغة الهدَف، بعد إخضاعِه لعمَليَّتَي التَّحليلِ والتَّحويل. راجع restructuring, transfer

تَمرِينُ التَّرْكِيبِ synthesis exercise

مصطلحٌ في تَعليم اللغاتِ، يُشيرإلى تَدريبٍ لغويٍّ يَستَدعي دَمْجَ عبارَتَين أو أكثَرأو جُملَتَين أو أكثَرفي جُملةٍ واحدةٍ، باستِعمال رابِطٍ واحدٍ أو أكثَر، ويَشيع استعمالُ هذا التدريبِ في الطريقَة السَّمعيةِ الشَّفَهية.

الأَنْثْرُوبُولُوجْيَا التَّرْكِيبِيَّةُ synthetic anthropology

فَرعٌ من علم الأناسَة، أو الأنثروبولوجيا، يَنظُر نَظرَةً تكامُلِيَّةً إلى كلٍّ من الأنثروبولوجيا الفيزيقِيّةِ والأنثروبولوجيا النظَريةِ وعِلمِ الآثارِ واللغوياتِ وعُلومِ التاريخِ والثقافَة. راجع anthropology

لُغَةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ synthetic language

لغةٌ تَعتَمِد العَلاقاتُ النحويةُ فيها على التَّصريف ودَمج الزَّوائِدِ بجُذُور الكلمات، كالعربيةِ والتركيةِ واليونانيةِ والجُورجيةِ ولغةِ الباسْك. واللغةُ التركيبيةُ قد تكون لَصقِيَّةً agglutinating أو متَصرِّفةً inflecting، وتُقابِلها اللغةُ التَّحليليةُ واللغةُ العازِلَة. راجع analytic language, isolating language

كَلامٌ تَرْكِيبِيٌّ / اصطناعيٌّ synthetic speech

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى تركيب الكلامِ وإنتاجه بطريقَةٍ آليَّةٍ مُصطَنَعَة، ويُسمّى النظامُ الحاسوبيُّ الذي يقوم بهذه المهمَّةِ بمركِّب الكلامِ speech synthesizer، كما تُسمّى العمَليةُ نفسُها بتركيب الكلامِ أو تأليفِ الكلامِ syntactic speech. ويَستَخدِم هذا الأسلوبَ من لا يستطيع الكلامَ بطريقَةٍ طبيعة؛ فيكتُب ما يريد التعبيرَ عنه على لوحَة المفاتيح، ثم يقوم البرنامجُ الحاسوبيُّ المخصَّصُ لهذا الغرَض بتركيب الكلماتِ في جُمَلٍ صحيحة. بدأ إنتاجُ الأصواتِ الاصطناعيةِ قبلَ عدَّةِ عُقُودٍ في عدَدٍ من الجامعات الأمريكيةِ والبريطانيةِ على هيئة مَشروعاتٍ بحثيةٍ تُجرَى في أقسام الأصواتِ وفي مختَبراتٍ صوتيةٍ تقليديةٍ باستعمال آلاتِ إنتاجِ الأصواتِ الصناعيةِ synthetic speech devices، أهمُّها جهازُ الكلامِ الآلِيِّ البراميتريِّ The parametric artificial talking device، ثم طُوِّرت الفِكرَةُ إلى برامِجَ لغويةٍ حاسوبيةٍ أصبحَت أكثَرَ دقَّةً في التصميم، ووُضوحًا في الصوت، وسُرعَةً في الأداء. راجع speech synthesis

المَدْخَلُ التَّوليفِيُّ synthetic syllabus approach

مدخلٌ أو مَذهَبٌ في بناء المنهَجِ وإعدادِ الموادِّ التَّعليميةِ في برامج تعليمِ اللغات، يتضَمَّن مجموعةً من الإجراءات والأساليبِ التي تَنطَلِق من الخاصِّ إلى العامِّ؛ فتَبدأ بتحليل

اللغـةِ إلى أجزائها الأساسـيةِ مـن أفعـالٍ وأسـماءٍ وحُـروف، ثـم يُعَلَّـم كُلُّ جُـزءٍ منهـا للطـلاب بطريقَـةٍ منفَصِلـةٍ عـن غيره، ثـم يُطلَـب منهـم أن يُعيـدوا تَركيبَهـا. وأيُّ منهَـجٍ يتضَمَّـن قائمـةً مـن الوَحَـدات والعناصِـرِ اللغويـةِ المنَظَّمَـةِ وفـقَ تَدرُّجِهـا في الصُّعُوبـة يُعَـدُّ منهَجًـا تَركيبيًّـا، وهـو المنهَـجُ السـائدُ في طرائـق التدريـسِ التقليديـة. ويُقابِـل هـذا المدخَـلَ أو المذهـبَ المدخَـلُ أو المذهَـبُ التَّحلِيلـيُّ analytic approach

نِظَامٌ system

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة البَشَـريةِ بالنظـر إلى أنهـا نِظـامٌ ذو قوانـينَ يُمكـن وَصفُهـا وتَحليلُهـا، ويُطلَـق هـذا الوصـفُ أيضـا علـى أيِّ نظـامٍ مـن أنظِمَتهـا؛ كالنظـام الصـوتيِّ، والنظـامِ الصَّـرفيِّ، والنظـامِ النحـويِّ، والنظـامِ الـدَّلالي.

خَطأٌ مُنْتَظِمٌ systematic error

وَصـفٌ للخَطـأ اللغـويِّ الـذي يَقَـع فيـه مُعظـمُ متعلِّـمي اللغـات الثانيـةِ والأجنبيـة، ويُمثِّـل مرحَلـةً مـن مَراحِـل اكتسـاب اللغـةِ الهَـدَف، وقـد يَنِـمُّ عـن صُعوبـةٍ مَرحَلِيَّـةٍ ناتِجَـةٍ عـن تَأثـير اللغـةِ الأمِّ أو اللغـةِ الهَـدَف، أو ناتِجَـةٍ عـن صُعوبَـةٍ في اللغـة الهَـدَف أو في جُـزءٍ منهـا. هـذا الخَطـأُ هـو الـذي يُمكِـن تَحليلُـه وتَفسـيرُه وعِلاجُـه، خِلافـا للخَطـأ غـيرِ المنتَظِـم، الـذي يَحـدُث لأسـبابٍ عارِضَـةٍ، مـن سَـهْوٍ أو مَـرَضٍ أو تَعَـبٍ أو عَـدَمِ اهتِمـام. راجع slip of the tong

عِلْمُ الفُونِيمَاتِ النِّظَامِيُّ systematic phonemics

نظريـةٌ لُغَويـةٌ تُعـنَى بمَعرِفـة الناطـقِ باللغـة للنِّظـام الصـوتيِّ الوَظيفـيِّ للُغَتـه والعلاقـاتِ الصوتيـةِ بـين أشـكالِ الكلمـات. وتَـرَى هـذه النظريـة أن أشـكالَ الكلمـات، حـين يُصدرِهـا المتكلِّـمُ في الـكلام العـادِيِّ، تُعَـبِّر عـن المسـتَوَى الفونيـميِّ النِّظـاميِّ الـذي لا يَظهَـر في الـكلام بهـذا النِّظـامِ الفونِيـميِّ في جميـع الحـالات.

تَمْثِيلُ صَوْتِيٌّ (فُونَاتِيكِيٌّ) مُنَظَّمٌ — systematic phonetic representation

أحَدُ مستَوَياتِ التَّمثيلِ في الفُونولوجيا التَّوليدِيةِ، يُظهِر المعالِمَ النظاميةَ في النُّطقِ باستِعمال الكتابةِ الصَّوتيةِ المفَصَّلَة. ويُسمّى المنهَجُ المتَّبَعُ في هذا التَّمثِيلِ علمَ الأصواتِ النّظاميَّ systematic phonetics

عَيِّنَةٌ مُنْتَظِمَةٌ — systematic sample

عيِّنةُ الإحصاءِ المنتَظِمةُ في البَحثِ العِلميّ، وهي التي تُختار وحداتُها بحيث تكون المسافَةُ بين كلِّ وحدَةٍ وسابِقَتِها ثابتَةً لجميع وحداتِ العَيِّنة. فإذا كان حَجمُ العَيِّنةِ ٥٪ من المجتَمَع، فلا بدّ أن تُختار الوحدَةُ الأولى عَشوائيًّا بين ١ و ٢٠؛ وإذا كان حَجمُ العَيِّنةِ ١٠٪ فتُختار الوحدَةُ الأولى عشوائيًّا بين ١ و ١٠، وهكذا.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ النِّظَامِيُّ — systematic phonetics

علمُ الفُونيماتِ، ويُسمّى أيضا علمَ الأصواتِ الوَظيفِيَّ. راجع functional phonetics, phonemics

تَمْثِيلُ فُونُولُوجِيٌّ مُنَظَّمٌ — systematic phonological representation

تمثيلٌ صَوتيٌّ وَظيفيٌّ مُنظَّمٌ، وهو أحَدُ مستَوَياتِ التَّمثِيلِ في الفُونولوجيا التَّوليدِية، يُفسِّر العلاقاتِ الفُونولوجِيةَ التي تَظهَر على مستَوَى العناصِرِ النحويةِ كالكلمات.

كِتابَةٌ صَوتيّةٌ نِظَامِيَّةٌ — systematic transcription

كتابةٌ صَوتيةٌ أو فُونيميةٌ تَتَّبع النظامَ الصوتيَّ أو النظامَ الفونيميَّ النِّهائيَّ للُغةٍ ما. تُقابلها الكتابةُ الانطِباعيةُ التي هي كتابةٌ أوَّليَّةٌ يَلجَأ إليها الباحثُ اللغويُّ في لغةٍ جَديدَة، وهذه الأخيرةُ قابِلةٌ للتَّعديل في ضَوء نتائجِ التَّحليلِ التي يَتَوَصَّل إليها الباحث.

تَنَوُّعٌ مُنْتَظِمٌ — systematic variation

مصطلحٌ استَعمله رود إليس Rod Ellis وغيرُه، للإشارة إلى التَّغَيُّر في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ، الذي يَنمُّ عن نُمُوِّ لغَتِه، ويُعَدُّ مؤشِّرا على كل مرحَلةٍ من

مراحِل هـذه اللغـة، في مُقابِل التَّغَيُّر أو التَّنَوُّع غيرِ المنتَظِم، وهـو التَّغَيُّرُ الـذي يحدُث نَتيجةَ سَـبَبٍ عـارِضٍ ولا يَرتَبِـط بمرحَلـةٍ معيَّنـة. راجـع non–systematic variation

النَّحْوُ النِّظَامِيُّ الوَظِيفِيُّ systemic functional grammar

نحـوٌ يمثِّـل مرحَلـةً ثالثـةً مـن مراحِـل النَّحـوِ النِّظـاميِّ systemic grammar لـدى مايـكل هاليـداي Michael Halliday، ظهَـر في الثمانينيـات مـن القـرن العشـرين، حـين أدرَك هاليـداي الحاجَـةَ إلى وَضـع علـمِ لغـةٍ نظـاميٍّ يتَجـاوَز أنموذَجَـه المعـروفَ بنحـو المقيـاسِ والفَصيلَـةِ Scale and category grammar، ويَتمـيَّز عـن النَّمـاذِج الوَظيفيـةِ الأخـرى المرتَبطَـةِ بمدرسـة بـراغ. حصَـرَ هاليـداي اهتمامَـه – في هـذا النحـوِ – في تفسـيرِ تجسـيدِ الأنماطِ النحويـةِ للوَظائـف، وصِلَـةِ ذلـك بتَحليـل النَّـصِّ علـى وَجـه الخُصـوص. يَتَّسِـم هـذا النحـوُ بأنـه نحـوٌ طبيعـيٌّ اسـتِعماليٌّ غـيرُ شَـكليّ، وأن الوَظيفَـةَ فيـه لا تُـرادِف الشَّـكلَ بحـالٍ مـن الأحـوال بـل تَعـني الاسـتعمالَ، أي إن كلَّ شيءٍ فيـه يمكـن إيضاحُـه بالإحالَـة إلى طبيعـة الاسـتِعمالِ اللغـويّ. راجـع systemic grammar, functional grammar

اللِّسَانِيّاتُ الوَظِيفِيَّةُ النِّظَامِيَّة systemic functional linguistics

أنمـوذَجٌ أو منهَـجٌ لغـويٌّ وَظيفـيٌّ طـوَّرَه مايـكل هاليـداي Michael Halliday، يـرَى أن اللغـةَ نظـامٌ رَمـزيٌّ اجتماعـيٌّ، وجُـزءٌ مـن السّـياق الاجتماعـيِّ الواسِـع، وأن القواعـدَ مِفتـاحُ المعنى وحَسـب. أثَّـرَ هـذا المنهَـجُ في تعليـم اللغـاتِ الأمِّ والثانيـة ولاسـيّما في المملكـة المتحـدة، فضـلا عـن تأثـيره في مناهِـج البَحـثِ اللغـويِّ عامَّـة، ومناهـجِ تحليـلِ الخِطـابِ خاصَّـة. راجـع systemic functional grammar, systemic grammar

النَّحْوُ النِّظَامِيُّ systemic grammar

نظريـةٌ لغويَّـةٌ نشـأت في أحضـان مدرسـةِ لنـدن؛ بدأهـا جـون فـيرث John Firth، وطوَّرَهـا مايـكل هاليـداي Michael Halliday في السـتِّينيات مـن القـرن العشـرين. تَـدرُس اللغـةَ مـن ناحيـة التَّفاعُـلِ الاجتِماعـيِّ، وتهتَـمُّ بالشَّـكل والوَظيفَـةِ في عناصِـر الجُملـة، وكَيفيَّـةِ اسـتعمالِ

الجُملةِ في سِياق الحال، وتَنظُر إلى القواعد على أنها شَبكةٌ من الأنظِمة المترابِطة، وتَرَى أن التركيبَ النحويَّ للجُملة محصِّلةٌ لسِلسِلَةِ اختياراتٍ دَلالية. في هذه النظريةِ، يُوصَف تركيبُ الجُملةِ في ثلاثة محاوِرَ: أوّلها التَّصنيفُ، أي كَونُ مُفرَداتِ الجُملةِ تَندَرج تحتَ أنواعٍ كُلِّيَّةٍ (كالاسم والفعل والحرف)؛ والثاني التَّضامُّ، أي كَونُ هذه المفرَداتِ تُؤلِّف مركّباتٍ مترابِطةً كمَجموعَة الاسمِ المؤلَّفَةِ من الاسم وأداةِ التَّعريفِ والصِّفات؛ والثالثُ الوَظيفَة، أي عَلاقَةُ المفرَداتِ بعضها ببعض؛ فالاسمُ مثلاً يُمكن أن يؤدِّي وَظيفةَ الفاعلِ ووَظيفةَ المفعولِ به. تَنظُر هذه النظريةُ إلى اللغة المنتجَةِ بأنها سِلسِلَةٌ من الأنظمة، كلُّ نظامٍ مكوَّنٌ من مجموعةٍ من الخيارات، يَختار منها المتكلِّمُ أو الكاتِبُ ما له عَلاقَةٌ بالموضوع. فيَختار من نظام العَدَدِ النحويِّ المفرَدَ أو المثنى أو الجَمعَ، ومن نظام الزمنِ الماضيَ أو الحاضِرَ أو المستقبلَ، ومن نظام الصِّيَغِ الإثباتَ أو الاستفهامَ أو الطَّلَبَ، وهكذا.

عِلْمُ اللُّغَةِ النِّظَامِيُّ — Systemic Linguistics (SL)

اللِّسانياتُ النظاميةُ، وهي مذهَبٌ لُغَويٌّ طَوَّرَه مايكل هاليداي Michael Halliday على أساس من النظريةِ الوَظيفيةِ Functionalism عند جون فيرث John Firth. يَنظُر هذا المذهَبُ إلى اللغة في سِياقها الاجتِماعيّ، ويَنطَلِق من نظريةِ وَظيفيةٍ لا شَكلِية؛ إذ يَرَى أن اللغةَ أداةٌ للتَّواصُل الاجتماعيِّ وليسَت مجموعةً من القواعد، فهو يَنظُر إلى اللغة نَظرَةً أوسَعَ من نَظرَةِ المذاهِبِ اللغويةِ الأخرى، ويَهتَم بالمعنى ويَربطه بجَميع مُكوِّناتِ اللغةِ من أصوات وكلماتٍ وتراكيب، ويؤكِّد أن المعنى هو الهَدَفُ وأن الجَوانبَ اللغويةَ الشَّكليةَ وَسيلةٌ لخِدمَته. راجع Systemic grammar

نِظَامُ الأَنْظِمَةِ — system of systems

مصطلحٌ أطلَقه اللغويُّ الاجتماعيُّ مايكل هاليداي Michael Halliday على اللغة بوَصفها نظاماً مُركَّبا من عِدَّة أنظمة فرعية.

مَدْخَلُ الأَنْظِمَةِ **systems approach**

أسلوبٌ في تَصميم المقرَّرِ في تعليم اللغات، يَهتَمّ بالتحليل والتخطيطِ والبناء. يَبدأ بتعرُّف مختَلِفِ الجوانبِ ذاتِ العلاقةِ باللغة، كالمجتَمَع والوالدَين والمعلِّمين والمتَعلِّمين والوَقتِ والموادِّ التَّعليمية، ثم يُحَلِّل التفاعُلَ بينها ويَدرُسه، ثم يَضَع الخطَّةَ أو النظامَ الذي يؤدِّي إلى تَحقيق الأهدافِ المَرجُوَّة.

جُمْلَةٌ نِظَامِيَّةٌ **system sentence**

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ استعمله جون لايونز John Lyons، إشارةً إلى جُملةٍ نَظريةٍ أنموذَجيةٍ ليسَت جُزءًا من نَصٍّ لغويٍّ فِعليٍّ، تُقابِلها الجُملةُ النَّصِّيَّةُ. راجع text sentence



T

مَحْظُورٌ — taboo

ما يَحظُر مجتَمَعُ لغـةٍ ما استعمالَه من كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَل؛ لأسبابٍ دينيةٍ، أو اجتِماعيةٍ، أو تاريخيةٍ، أو سياسيةٍ. مثالُ ذلك الكلماتُ المرتَبِطةُ بالجِنس، ومَوضِع قَضاءِ الحاجَة، والموتِ، وبعضِ الألفاظِ والعباراتِ السياسية. بَيدَ أن ما يُعَدُّ مَحظورًا في لغةٍ ما ربما لا يكون كذلك في لغةٍ أو لغاتٍ أخرى. راجع euphemism, linguistic taboo

فَرْضِيَّةُ اللَّوْحَةِ المَلْسَاءِ / الفارِغةِ — tabula rasa hypothesis

فَرضيةٌ في اكتِساب اللغة، تَرَى أن الطفلَ يولَد وعَقلُه أو ذِهنُه صَفحَةٌ بَيضاءُ أو لَوحَةٌ مَلساءُ يُسَطِّر عليها المحيطون به، كالوالدَين والأقرانِ والمعلِّمين والموادِّ التعليميةِ ...، ما يشاؤون، بما في ذلك اللغة. هذه الفَرضِيةُ تمثِّل وِجهَةَ نَظَرِ الاتِّجاهِ السُّلوكي، خِلافًا لِوجهَة نَظَرِ الاتِّجاهِ المعرِفيِّ الفِطريِّ الذي يَرَى أن اللغةَ قُدرَةٌ أو فِطرَةٌ خاصةٌ بالإنسان دونَ غيرِه، إذا تَوَفر له الحَدُّ الأَدنَى من المدخَلات اللغويةِ، ولم يكن مُصابا بعاهاتٍ تَمنَع استِقبالَه للُّغة أو ممارَسَتَه لها، وأن هذه المدخَلات ما هي إلا زِنادٌ يحرِّك هذه القُدرَةَ الكامنةَ، أي إنها ليسَت هي الأصلَ أو أساسَ اكتِسابِه اللغةَ. راجع Behavioral Theory, Innateness Theory

مِبْصَارٌ/مِلْمَاحٌ — tachistoscope

آلَةٌ تُعرَض بواسِطَتها الحُروفُ أو الكلماتُ أو الجُملُ المتعاقِبةُ عَرضا سَريعا، ثم تُزال ويُطلَب من الناظِرين إليها أن يَذكروا الحُروفَ أو الكلماتِ أو الجُملَ التي رأوها. تُستَعمَل هذه الآلَةُ لِقياس الإدراكِ البَصَريِّ في أثناء القراءة، وتَحديدِ سُرعتها، عند تدريس القراءةِ،

أو لأغـراض البَحـثِ فيهـا أو في تَدريسـها. وقـد حلّـت محـلَّ المبصـارِ أو الملمـاحِ التقليـديِّ برامـجُ حاسـوبيّةٌ تَعـرِض النصـوصَ القرائيـةَ المسـتَهدَفةَ بطريقـةٍ سَـريعةٍ ودَقيقـة.

كِتَابَةٌ اخْتِزَالِيَّةٌ — tachygraphy

طَريقةٌ في الكتابة تُختَزَل فيها الكلماتُ لغَرَض السُّرعَة، وتُسمى أيضا: tach–shorthand

سُرْعَةُ الكَلامِ — tachylalia/tachylogia/tachyphrasia/tachyphemia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى مشـكلةٍ لغويـةٍ تتمثّـل في سُـرعة الـكلامِ لـدى المـرء، وقـد تكـون عـادةً كلاميـةً لا ترتَبِـط بمـرَضٍ نفسـيٍّ أو عصَـبيٍّ أو مشـكلاتٍ لغويـةٍ أخـرى.

مَعْرِفَةٌ ضِمْنِيَّةٌ — tacit knowledge

مَعرِفـةُ المـرءِ باللغـة، ولاسـيَّما الناطـقُ بهـا، مَعرِفـةً ضِمنِيـةً دونَ وَعـيٍ لأبنِيَتِهـا وقواعدِهـا ووَظائفِهـا مـن الناحيـة النظريـة.

تَرْتِيبِيَّةٌ (تَكْتِيك) — tactics

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الانتِظـام الصـوتيِّ أو الصـرفيِّ أو النحـويِّ للغـةٍ مـا، أي النظـام الـذي تتَّبعـه اللغـةُ في تَرتيـبِ عناصِرهـا تَرتيبـاً تَتابُعِيًّـا، وكذلـك علـى دراسـة هـذا النظـام.

إرْجَاعٌ لَمْسِيٌّ — tactile feedback

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَـبيٌّ، يُشـيرإلى تَغذيـةٍ راجِعَـةٍ تحـدُث بسَـبَب اللَّمـس، فتُحـدِث إشـاراتٍ تَصِـل إلى الدِّمـاغ في أثنـاء النُّطق، وذلـك حـين تَلمَـس أعضـاءُ النُّطقِ بعضَهـا بَعضًـا؛ فيَبـدأ الدِّمـاغُ في التَّخطيـط لنُطق الصـوتِ التـالي.

تَعَلُّمٌ بالتَّجْرِبَةِ / باللّمسِ — tactile learning

أسـلوبٌ مـن أسـاليب التعلّـم الـتي يُفضِّلهـا أو يَسـلُكها متعلّمـو اللغـاتِ الأجنبيـة، تتمثّـل في بنـاء المتعلّـمِ نمـاذجَ وأسـاليبَ خاصّـةً بـه يُجرِّبها ويُمارِسـها بطريقَتـه الخاصّـة، بحيـث تتّفـق

مع طبيعته وقُدراتِه. أظهَرت نتائجُ الدراساتِ المسحيةِ في هذا المجالِ أن لمتعلِّمي اللغاتِ أساليبَ أخرى، منها: الأسلوبُ البَصَرِيُّ visual learning، والأسلوبُ السَّمعِيُّ auditory learning، وأن اختيارَ المتعلِّمِ أسلوبا دونَ غيرِه يَرتَبِط بخلفيَّتِه الثقافيةِ والاجتماعية.

تَعليمُ العَرَبِيَّةِ لُغَةً أَجنَبِيَّةً **TAFL**

راجع Teaching Arabic as a Foreign Language

١- تَذْيِيلٌ اسْتِفْهَامِيٌّ **tag**

راجع tag question.

٢- وَسْمٌ/سِمَةٌ (في المُدَوَّنَاتِ اللُّغَوِيَّةِ)

راجع tagger, tagging.

مُدَوَّنَةٌ مَوْسُومَةٌ **tagged corpus**

أحدُ أنواعِ المدوّناتِ اللغوية، وهي المدوّنةُ التي قد حُشِّيَتْ أو وُسِمَتْ توسيماتٍ صرفيّةً أو نحويّةً أو مُعجَميّةً أو صَوتيّةً؛ كأن توسَم الكلماتُ من حيث انتماؤها لقِسمٍ من أقسام الكلام part of speech مثلا. تُقابِلها المدوّنةُ الخامُ أو غَيرُ الموسومَةِ non-tagged corpus/ raw corpus.

واسِمُ الكَلِمَاتِ **tagger**

برنامجٌ لغويٌّ حاسُوبِيٌّ، يَقرَأ الكلماتِ في النُّصوص والمعاجِمِ والموسوعاتِ والمدوَّناتِ الحاسُوبية، ويُصنِّفها تَبَعًا لأقسام الكَلِم part of speech، ويُرفِق بكلِّ كلمةٍ علامَةً tag تُميِّزها، وتكون عنوانا لها يتضَمَّن معلوماتٍ تَصنيفِية (فعل V.، نَعت Adv.، ظَرف Adj.، حَرف جرٍّ Prep.)، وتُسمّى العَمَليةُ تَوسِيما. تُستَخدَم هذه البرامجُ إضافاتٍ لتَحسين كِفايَةِ البرامجِ الأُخرَى في مَجالاتٍ مثل إنشاءِ النَّماذِجِ الإحصائيةِ اللغوية، والتَّعرُّف الآليِّ على الكلام، ونحوِ ذلك.

تَوْسِيمٌ/وَسْمٌ tagging

مصطلحٌ في لسانيَّات المدَوَّنات، يُسمى أيضا التَّمييزَ بالعلامات، وهو أنواعٌ؛ كالتّوسيم النحويِّ، والتّوسيمِ الدلاليِّ، والتّوسيمِ النَّبْرِيِّ...، ويُسمِّيه بعضُ الباحِثين التَّحْشِيَةَ بالنّظَر إلى أن الوَسمَ أو التَّوسيمَ نوعٌ من أنواع التَّحشِيَة. راجع corpus, corpus linguistics, annotation.

١- وَحْدَةٌ tagmeme

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ استعمله ليُونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield عام ١٩٣٣م في كتابه Language؛ ليُعبِّر به عن أصغر وحدةٍ أو صِيغَةٍ في القواعد تَحمِل معنًى. وهذه الوحدةُ قد تَشمَل سِمَةً نحويةً أو أكثرَ taxeme، وللسِّمةِ أو التَّاكسِيم قُدرَةٌ على تَمييز المعاني، لكنها لا تَحمِل مَعنى بذاتها. راجع taxeme

٢- قالَبٌ/خَانَةٌ

مصطلحٌ في نظرية القَالَبِيَّةِ أو الخانِيَّةِ المعروفة بالتاكميمية tagmemics، لدى كينث بايك Kenneth L. Pike، يُقصَد به الوحدةُ الصُّغرَى أو الصِّيغةُ الصُّغرَى التي تَجمَع بين صِنفِ العنصُرِ اللغويِّ (الكلمة أو العبارة أو الجملة) والمعنى النحويِّ أو وَظيفَةِ ذلك العنصُرِ في التركيب، أو هي العَلاقةُ بين الوَظيفةِ النحويةِ وما يَشغلها. راجع tagmemics

القَالَبِيَّةُ/المَوْقِعِيَّةُ/الخَانِيَّةُ tagmemics

منهَجُ القوالبِ أو الخاناتِ أو التاكميمية، وهو منهَجٌ لغويٌّ أنشأه اللغويُّ البِنيَويُّ الأمريكيُّ كينث بايك Kenneth L. Pike في الخمسينيات من القرن العشرين؛ لتَدريب اللغويين على التحليل اللغويِّ لأغراض التَّرجَمة، مع التركيز على ترجمة الإنجيل، التي كان يُشرِف عليها المعهدُ الصيفيُّ للغَويات، وتُسمى أيضا نظريةَ القَوَالِبِ Tagmemic Theory. يَعتَمِد هذا المنهَجُ على تَقسيم اللغةِ إلى ثلاثة أنظِمةٍ رَئيسة، هي: الأصواتُ والمفرَداتُ والقواعد، ولكلِّ نظامٍ مَجموعةٌ من المستَوَيات. فمُستَوَى القواعدِ مثلا يَشمل مستوياتٍ

هـي: المورفيـمُ والكلمـةُ والعبـارةُ والجُمَيْلَـةُ والجُملـةُ والفقـرَة، وفي كل مسـتوى منهـا وحـداتٌ نحويـةٌ صُغـرى تُسـمّى قوالـبَ أو خانـاتٍ أو مَواقِـعَ. الجملـةُ حسـب هـذا المنهـجِ قالَـبٌ يتكـوَّن مـن مجموعـةٍ مـن المواقِـع، كالفاعـل والمفعـولِ بـه والمبتـدأِ والخبر، ولكلِّ مَوقِـعٍ مالِئـةٌ كالكلمات والعبـاراتِ الـتي يُمكـن أن تَقَـع في هـذا الموقِـعِ والـتي تُحَدّدهـا الوحـدات النحويـة. فالفاعـلُ مَوقِـعٌ يُمـلأ بالاسـم الظاهِـرِ أو بالضمـير، والمبتـدأُ مَوقِـعٌ يُمـلأ بالاسـم الظاهِـرِ أو الضمـيرِ أو العبـارةِ الاسـميةِ أو المصدَرِ المـؤوَّل، والخَـبرُ مَوقِـعٌ يُمـلأ بالاسـم أو الصفـةِ أو العبـارةِ الفِعلِيـة. طُبِّـق هـذا المنهَـجُ في إجـراءات طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ المعتَمِـدةِ علـى المدخَـل السُّـلوكيِّ البِنيَـوِيّ، ولاسـيَّما الطريقـةُ السـمعيةُ الشَّـفهية. راجـع Summer Institute of Linguistics

نَظَرِيَّةُ القَوَالِبِ (التَّاكْمِيمِيَّةُ) — Tagmemic Theory

النظريـةُ اللغويـةُ التي قـام عليهـا منهَـجُ القوالِـبِ في التحليل اللُّغويّ. راجع Tagmemics

سُؤَالٌ ذَيْلِيٌّ — tag question

صِيغَـةٌ اسـتفهاميةٌ مختَزَلَـةٌ تُضـاف إلى نهايَـة الجُملـةِ الخَبَريـةِ لطَلَـب الإقـرارِ أو لإبـداء الانفِعـال. تَختَلِـف صِيَـغُ السـؤالِ الذَّيلـيِّ مـن لغـةٍ لأخـرى؛ فهـي في الإنجليزيـة أكـثَرُ تعقيـدا منهـا في غيرهـا؛ إذ يكـون عَكـسَ الجُملـةِ الخَبَريـةِ في الإثبـات والنَّفْـي، فيُقـال في الإثبـات: You're going tonight, aren't you?، ويُقـال في النَّفْـي: You're not leaving tonight, are you?. وفي لغـاتٍ أخـرى، كالعربيـة والإسـبانية، يأخُـذ السـؤالُ الذَّيلـيُّ شَـكلا واحـدا، فهـو في العربيـة: أَلَيـسَ كذلـك؟ وفي الإسـبانية تُسـتَعمل صِيغَـةُ النفـيِ (no). ويُسـمّى أيضـا التَّذيِيـلَ الاسـتِفهاميَّ. راجـع question tag

مَجْمُوعَةُ التَّوْسِيمَات — tag set

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوّنـاتِ اللغويـة، يُطلَـق علـى مجمـوع التَّوسـيماتِ المسـتَخدَمَةِ في تحشِـيَةِ المدوَّنَـةِ اللغويـة.

كَلامٌ / حَدِيثٌ talk

مصطلحٌ لغويٌّ، يُقصَد به محتوى الحديثِ وفَحواه، أي ما قِيلَ وما لم يُقَل. استُعمِل في حَقلَين لهدَفَين مختَلِفَين؛ فالهدَفُ منه في تحليلِيَّة التَّحاوُرِ ethnomethodology السّؤالُ عن الماهِيّة (ماذا)، أما الهدَفُ منه في تحليل التَّحاوُرِ conversation analysis فهو السّؤالُ عن الكَيْف (كَيفَ).

مُعْجَمٌ نَاطِقٌ talking dictionary

معجَمٌ مَخزونٌ فيه مداخِلُ المعجَمِ وشُروحُها بطريقَةٍ حاسوبيةٍ، يَستَطيع المستعِملُ أن يَسمَع هذه الموادَّ مَنطوقَةً، وغالبا ما يُوجَّه لمتعلّمي اللغةِ من غير الناطقين بها لتَدريبهم على النُّطق السَّليم. يكون هذا المعجَمُ أحاديَّ اللغةِ أو ثُنائيَّ اللغةِ أو متعدِّدَ اللغات، ويمكن أن يكون في شكل معجَمٍ جَيبِيٍّ صغير، وقد يكون برنامَجا في جهازٍ حاسوبيٍّ أو موقِعٍ إليكتروني. وقد يكون مُوَجَّها للأطفال الناطقين باللغة لأغراضٍ تعليمية، خاصةً حين تتعَدَّد اللَّهجاتُ داخلَ اللغةِ الواحدةِ كالعربية مثلا.

صَوْتٌ مَنْقُورٌ tap

صَوتٌ أو صفةٌ لصَوت يُنطَق بتَماسٍّ سَريعٍ بين اللِّسانِ وسَقفِ الفَم، كما في النُّطق الأمريكيِّ لصَوتَي: /t/ , /d/ في نحو: ladder, water، وهما من الأصوات التي يَصعُب على متعلِّم اللغةِ الإنجليزيةِ الأمريكية نُطقُها كما يَنطِقها الناطقون بها. وهو قَريبٌ – إلى حدٍّ ما – من الصوت المستَلِّ والراء العربية. راجع flap.

دَلِيلُ الشَّرِيطِ tape leader

مصطلحٌ في تقنِيات تعليمِ اللغات، يُشير إلى دليلٍ يُبَيِّن الموادَّ التعليميةَ المسجَّلَةَ على الشريط وأماكِنَها وبداياتِها ونهايتَها، وهو مهمٌّ في تعليم اللغات. لكن التّقنِيةَ الحديثةَ أحَلَّت محلَّه تَجزِئةَ الشَّريطِ إلى أجزاء، كلُّ جُزءٍ منها يَحمِل رَقما، كما هي الحالُ في الأقراص الحاسوبيةِ المضغوطَة CD.

جِهازُ تَسْجِيلٍ **tape recorder**

جهـازٌ لتَسـجِيل الصَّـوت، يُسـتَفاد منـه في مجـالات لغويـةٍ نظريـةٍ وتَطبيقيـةٍ وتعليميـة؛ إذ تُسـجَّل فيـه عيِّنـاتٌ لغويـةٌ مـن رُواةٍ لاسـتِخدامها في التحليـل الفونيـمِيِّ والصَّـوتيِّ والصَّـرفيِّ والنحـويِّ والمعجَـمي، كمـا يُسـتَخدم في مختَـبَرات اللغـةِ لأغـراضٍ تعليميـةٍ أو بَحثيـة. غـيرأنـه أضحَى وَسـيلةً تقليديـةً محـدودَةَ الاسـتِعمالِ، مقارنـة بأجهـزَة الفيديـو، وتَقنيـاتِ الحاسـوبِ، والمختَـبَراتِ اللغويـةِ الحاسـوبية، والهواتِـفِ الذَّكيّـة.

مَادَّةُ الشَّرِيطِ **tape script**

المـادَّةُ اللغويـةُ الـتي تُعَـدّ ليَتـمَّ تَسـجيلُها علـى شَـريطٍ أو برنامَـجٍ حاسـوبيٍّ، ثـم تُسـتعمَل في مَعمَـل اللغـة language lab، سـواء أكان الهـدَفُ منهـا عِلميًّـا أم تَعليمِيًّـا.

الجُمْهُورُ المُسْتَهْدَفُ **target audience**

النـاسُ المسـتَمِعون إلى متحـدِّثٍ في نـدوَةٍ أو مؤتَمَـر؛ سـواء أكانـوا مسـتَمِعين اسـتِماعا مباشِـرا إلى المتحـدِّثِ نفسِـه، أم مسـتَمِعين إلى المترجِـم الشَّـفَهيِّ الـذي ينقُـل كلامَ المتحـدِّثِ إليهـم باللغـة الهـدَف.

الثَّقَافَةُ الهَدَفُ **target culture**

ثقافـةُ الناطقـين باللغـة الهَـدَف الـتي هـي موضـوعُ الدراسـةِ أو التدريـس أو البحـثِ العلـميِّ، وهـي عنصُـرٌ مُهـمٌّ في تعلُّـم اللغـةِ الـتي تَنتَـمي إليهـا. يعُدُّهـا بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين المهـارَةَ الخامسـةَ في تعليـم اللغـات، بعـد المهـاراتِ اللغويـةِ الأربـع (فَهـم المسـموع، والمحادَثَـة، والقـراءة، والكتابـة). وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى ثقافـةِ مجتَمَـعٍ معـيَّن حـين تكـون الثقافـةُ هـي موضـوعَ البحـثِ أو الوَصـفِ أو المقارَنـةِ دونَ أن يكـون لهـا علاقَـةٌ بتعلُّـم لغتِهـا أو تعليمِهـا.

اللُّغَةُ الهَدَفُ **target language**

١- مصطلـح في تعليـم اللغـات، يُطلَـق علـى اللغـة الـتي يتعلَّمهـا الطالـبُ، سـواء أكانـت لغـةً ثانيـةً أم لغـةً أجنَبِيّـة، في مقابِـل اللغـة الأمِّ أو اللغـةِ الأولى. يُلجـأ إلى هـذا المصطلـحِ

أحيانا لتفادي تحديد ما إذا كانت اللغةُ – التي هي موضوعُ التعلُّمِ أو التعليمِ أو البحثِ العلميِّ – لغةً ثانيةً أو لغةً أجنبيةً.

٢– مصطلحٌ في صِناعة المعاجِم، يُشيرإلى لغة الشَّرحِ في معجَمٍ ثُنائيِّ اللغة، وهي اللغةُ المترجَمُ إليها المدخَلُ؛ كالعربية في أيِّ معجَمٍ إنجليزيٍّ–عربيٍّ، والإنجليزيةِ في أيِّ معجَمٍ عربيٍّ–إنجليزيٍّ، في مُقابِل اللغةِ المصدَرِ source language

٣– مصطلحٌ في علم الترجَمة، يُطلَق على اللغة التي يُتَرجَم إليها النَّصُّ، أو تَدخل فيها الكلمةُ المقتَرَضَةُ من لغة أخرى، وتُقابلها اللغةُ الأصلُ وهي اللغةُ المترجَمُ منها، في مُقابِل اللغةِ المصدَرِ. راجع target text, source language.

تَحْلِيلُ الاستِعْمَالِ شِبْهِ الصَّحِيحِ — target-like use analysis

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُشيرإلى نَوعٍ من تَحليل السِّياقِ الإلزامِيِّ obligatory occasion analysis المستَعمَلِ أداةً للبَحث في النُّموِّ اللغويّ، ويَعني الاهتِمامَ بأيِّ استعمالٍ خاطئٍ لسِماتٍ نحويةٍ معيَّنةٍ في سياقاتٍ لا تَتَطلَّبها في اللغة الهَدَف. مثالُ ذلك في الإنجليزية: *Mary and Peter likes traveling، باعتبار أن زيادةَ الحرفِ: (s) هنا لا تَقِلُّ أهميةً عن إغفاله في جُملةٍ مثل: *Simon eat an apple every day

القُرَّاءُ المُسْتَهْدَفُونَ — target readership

راجع readership

النَّصُّ الهَدَفُ (المُتَرْجَمُ إليه) — target text

مصطلحٌ في علم الترجَمة، يُطلَق على النَّص الذي يَنقله المترجِمُ من النَّصِّ المصدَرِ أو النَّصِّ الأصليِّ source text إلى المتلَقِّي، بعد صياغَتِه صياغةً مَفهومَةً في لغة المتلَقِّي وفِكرِه وثقافَتِه. وفي اللغات الأوروبية، شاع استعمال مصطلح آخر بهذا المعنى هو translatum.

راجع (٣) target language

مُهِمَّةٌ task

١- مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُقصَد به الأنشِطةُ التي تُعَدُّ لتَحقيق أهدافٍ تعليميةٍ معيَّنة. والمهمّاتُ أساسُ العَمَليةِ التعليمية، وهي التي تُضفِي على الدرس مَزيدًا من الحَيَوية وتُحقِّق التواصُلَ الذي هو أهمُّ أهدافِ تعليمِ اللغات. ثَمَّةَ أبعادٌ مختَلِفةٌ في المهمّات تؤثِّر في استِعمالها في تعليم اللغة، منها: الأهدافُ التي يحدِّدها المعلِّمون والمتعلِّمون للمهمَّة، والإجراءاتُ والعَمَلياتُ التي يَستَعملها الطلابُ لإنجاز المهمَّة، والترتيبُ أو المرتَبةُ التي تحتَلُّها المهمَّةُ ضمنَ مهمّاتٍ أخرى، والوَقتُ المخصَّص للمهمَّة، والمخرَجاتُ التي يُنتِجها الطلابُ نتيجةَ مهمَّةٍ قرائية كالأسئلة والمقالات والمَلَخّصات، وإستراتيجياتُ التعلُّمِ التي يستَعملها الطلابُ لإنجاز المهمَّة، وتقييمُ نجاحِ الطلابِ في إنجاز المهمَّة، ودرجةُ المشارَكَة، أي ما إذا كانت المهمَّةُ تُنجَز فَرديًّا أو ثُنائيًّا أو جَماعيًّا، والمصادرُ التي يُعتَمَد عليها في إنجاز المهمَّةِ سواء أكانت موادَّ تعليميةً أم غيرَ تعليمية، واللغةُ التي يستَعملها الطلابُ لإنجاز المهمَّة: هل هي اللغةُ الأمُّ، أم اللغة الهَدَف، أم لغةٌ وَسيطَةٌ؟ ونَوعُ المفرَداتِ والتراكيبِ والوَظائفِ التي تَتَطلَّبها المهمَّة.

٢- الأساس الذي يعتَمِد عليه تعلُّمُ اللغاتِ الأجنبيةِ وتعليمُها بالمهمّات TBLT، فالمهمّة عمَلٌ أو نشاطٌ يمارِسه متعلمو اللغاتِ في الحياة ممارَسةً حقيقيةً طبيعية؛ كالسفر، والتسوُّق، وممارَسةِ هوايَةٍ أو عمَلٍ أو حِرفَة، وإجراءِ محادَثاتٍ هاتِفيةٍ، ونحوِ ذلك. وتُمارَس هذه الأنشطَةُ في حجرَة الدرسِ لأغراضٍ تعليمية، بصورَةٍ تعكس صورَتَها الحقيقيةَ في الحياة العامّة. والمهمّاتُ نوعان: مهمّاتُ هدَفٍ target tasks أو مهمّاتٌ حقيقيةٌ real-word tasks، ومهمّاتٌ تعليميةٌ pedagogical tasks؛ فالأولى تُشير إلى استِعمال اللغةِ في العالَم الحقيقيِّ خارجَ حجرَةِ الدّرس، أما الثانيةُ والثالثة فتَقتَصِران على المهمّات التي تُمارَس داخِلَ حجرَةِ الدَّرس لأغراض تعليميَّة. راجع Task-Based Learning/Teaching (TBLT)

تَحليلُ المُهمَّةِ task analysis

مصطلحٌ تعليميٌّ يَعني الكَشفَ عن العناصِر السلوكيةِ الأساسيةِ المتَضمَّنةِ في مُهمَّةٍ محدَّدةٍ؛ بغرَض تعرُّفِ ما تَحويه من عَملياتٍ تعليمية. وفي تعليم اللغاتِ، يَعني هذا

المصطلَحُ تَحليلَ المهمّاتِ التعليميةِ والأنشِطةِ اللغويةِ التي تُعَدُّ لتَحقيقِ أهدافٍ معيَّنةٍ داخلَ غُرفةِ الصَّفِ وخارجَها؛ سواء أكانت هذه الأهدافُ نابعةً من حاجاتِ الطلابِ أم من طبيعةِ المادَّةِ اللغويةِ. راجع task

تَعَلُّمُ اللُّغَةِ وتَعْلِيمُها بالمُهِمَّاتِ — Task-Based Learning/Teaching (TBLT)

طريقةٌ أو إجراءٌ تدريسيٌّ ونشاطٌ صَفِّيٌّ في تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ، يتطلَّبُ تصميمًا معيَّنًا للمُقرَّر، وتنظيمًا للمحتوى والموادِّ التعليميةِ، وإعدادًا للدروسِ في ضَوءِ معاييرَ محدَّدةٍ. يتطلَّبُ تطبيقُه وضعَ متعلمِ اللغةِ داخلَ حجرةِ الدرسِ في مَوقِفٍ يُشبِه المواقِفَ الطبيعيةَ التي يمرُّ بها في الحياةِ، ويكونُ التواصُلُ الحقيقيُّ فيه أساسَ إنجازِ المهمَّةِ بلُغةٍ طبيعيةٍ مناسبةٍ للغةِ المتعلِّمِ، ومسايِرةٍ لنموّه المرحَليّ. ففي هذه الطريقةُ إذَن تمارَس المهمّاتُ التواصليةُ التي تقودُ إلى تعلُّمِ اللغةِ، خلافًا للطرائقِ التَّقليديةِ في تدريسِ اللغاتِ، التي تُعلَّمُ بها اللغةُ لممارَسةِ المهمّاتِ. يَرَى أصحابُ هذا المنهَجِ أن تعليمَ اللغةِ الهَدَفِ بهذا الأسلوبِ أكثرُ فاعليةً وأقوَى تأثيرًا من تعليمِها من خِلالِ عناصِرَ أو وحَداتٍ لغويةٍ لذاتِها، أو حتى باستعمالِ المواقِفِ المصطَنَعَةِ؛ كالتي تُطبَّقُ في المدخَلِ السَّمعيِّ الشَّفهيِّ والطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفهيةِ. راجع task

التَدْرِيسُ المَبْنِيُّ على المُهِمَّةِ — task-based teaching

بناءُ الدَّرسِ بجميعِ خُطُوَاتِه وإجراءاتِه على مُهِمَّةٍ أو مَجموعَةٍ من المهمّاتِ tasks أو الأنشِطَةِ activities. ويَعتَمِد بناءُ مادّةِ هذا النَّمَطِ من التدريسِ على منهَجِ المِهمَّةِ. راجع Task-Based Learning/Teaching (TBLT)

مُقَرَّرٌ مَبْنِيٌّ على المُهِمَّةِ/ مَنهَجُ المُهِمَّةِ — task-based syllabus

أحَدُ الأساليبِ التي تُبنَى على أساسٍ منها المناهجُ والمقرَّراتُ في تعليمِ اللغةِ، ويُقصَدُ به المقرَّرُ أو المنهَجُ الذي تُبنَى مَوادُّه التعليميةُ على المهمّاتِ tasks، بَدَلًا من بنائها على القواعدِ أو المفرَداتِ أو المواقِفِ situations المصطَنَعَةِ.

تَغيُّرٌ مَوْقِفيٌّ task-induced variation

مصطلـحٌ في اللغــة المرحَليــةِ لمتعلِّـمي اللغــاتِ الأجنبيــة، يُشــيرإلى تَغَـيُّرٍيَظهَـرفي أداء متعلِّـمِ اللغـة يختَلِـف مـن مُهمَّـةٍ إلى أخرى؛ نتيجـةَ اختِـلافِ الموقِـفِ أو المقامِ الـذي يـؤدَّى فيـه الـكلامُ، أو نتيجـةَ السِـياق اللغـويّ الـذي يتطلَّبـه المقـامُ.

تَكْرارٌ لَفظِيٌّ tautology

نَمَـطٌ مـن الحَشـو اللَّفظِيّ، يُقصَـد بـه تَكـرارُ الكلمـةِ لمعنًى واحـد، أو زيـادَةُ لَفـظٍ علـى أصـل المعـنى دونَ أن يكـون للزيـادَة قيمـةٌ دَلاليـة. ويُسـتعمل المصطلـحُ أيضـا لمعـنى منطِقـيٍّ يـدلّ علـى القَـولِ الـذي يَلـزَم صِدقُـه باعتِبـار معنـاه وحدَه، أي يكـون صادِقـا دائمـا، في مقابِل القَـولِ المتناقِـضِ الـذي يكـون كاذِبـا دائمـا.

سِمَةٌ نَحْوِيَّةٌ (تاكْسِيم) taxeme

مصطلــحٌ وَضَعــه البِنيــويُّ الأمريكــيُّ ليُونــارد بلومفيلــد Leonard Bloomfield، قياســا علــى الفُونيـم، ويَعـني بـه أيَّ خاصِّيَّـةٍ أو سِـمَةٍ مَلحوظَـةٍ علـى المسـتوَى النحـويِّ في لغـةٍ معيَّنـة، غالبـا مـا تـؤدِّي إلى التَّمييـزبـين المعـاني لكنهـا لا تحمِـل معـنًى في ذاتهـا؛ ومـن ذلـك الإعـرابُ والمطابَقَـةُ وتَرتيــبُ كلمـاتِ الجُملـةِ والتَّنغيـمُ الوَظيفِـيّ. راجـع (١) tagmeme

تَصْنيفِيٌّ taxonomic

منهَـجٌ لغـويٌّ يُعـنَى بتَصنيـف العناصِـرِ والوحـداتِ اللغويـةِ إلى عناصِـرَ أو وحـداتٍ فَرعيـةٍ، ويُطبَّـق في دراسـة الأصـواتِ والصـرفِ والنحـوِ والدَّلالـة. ففـي التَّصنيـف الصـوتيِّ مثـلا، تُصنَّـف الأصـواتُ إلى صَوامِـتَ وصَوائِـت، وتُصنَّـف الصوامِـتُ إلى انفِجاريـةٍ واحتِكاكيـة، وتُصنَّـف الانفِجاريـةُ إلى مَجهُـورَةٍ ومَهموسَـة، وإلى أنفِيَّـةٍ وفَمِيَّـة، وهكـذا.

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّصْنيفِيُّ taxonomic linguistics

١- اللِّسـانياتُ التَّصنيفِيـةُ، وهـي منهَـجٌ في دراسـة اللغـة يُعـنَى بدراسـة الظواهـرِ اللغويـةِ بهـدف تَصنيفِهـا. وقـد يُفـرَّع المصطلـحُ تَبَعـا لفُـروع الدراسـةِ اللغويـة؛ فيُقـال مثـلا:

علـمُ الفونيمـاتِ التَّصنيفيُّ taxonomic phonemics لتَصنيف الفونيمات، وعلـمُ النحـوِ التَّصنيفيُّ taxonomic syntax لتصنيف التراكيب، وهكذا.

٢- مصطلحٌ استَعمله تشومسكي في السّتينيات من القَرن العشرين، للهُجوم على المدارس البِنيَويةِ والبِنيَويّين الذين ليس لهم في نَظَره عَمَلٌ سوى تَفريقِ المعلوماتِ والمسائلِ اللغويةِ وتَصنيفِها.

تَعَلُّمُ اللُّغَةِ وتَعْلِيمُها بالمُهِمَّاتِ TBLT

راجع Task-Based Learning/Teaching (TBLT).

فَرْضِيَّةُ إمْكَانِيَّةِ التَّعْلِيمِ teachability hypothesis

١- فَرضيةٌ لغويةٌ تطبيقيةٌ، تُميِّز بين ما يُمكن تعليمُه من عناصرِ اللغةِ الهَدَفِ ووَحداتِها وتراكيبِها تعليما يُفيد المتعلِّمَ في اكتساب هذه اللغة. وقد أثبَتَت الدراساتُ اللغويةُ النفسيةُ أن من عناصرِ اللغة، ولاسيَّما التراكيب، ما يُمكن تعليمُه وتعلُّمُه، بل إن منها ما لا يُمكن اكتسابُه إلا بالتعليم والتعلُّم، ومنها ما لا يُمكن تعليمُه ولا تعلُّمُه بل يُكتَسَب اكتسابًا طبيعيًّا عَفوِيًّا. راجع learnability hypothesis

٢- فَرضيةٌ طَرَحَها مَانفرِد بينِمان Manfred Pienemann، واشتَقَّها من الأنموذَجِ المتَعَدِّدِ الأبعاد Multidimensional Model، مؤدّاها أن تعليمَ تركيبٍ ما يُمكن أن يحوِّله إلى تركيبٍ مكتَسَبٍ إذا قُدِّم هذا التركيبُ في الوَقت المناسِبِ ليُكتسَب اكتسابًا طبيعيًّا، أي في المرحَلَة التي يُكتَسَب فيها هذا التركيبُ عادةً في البيئة الطبيعية. راجع multidimensional model

اسْتِخْرَاجُ المُصْطَلَحَاتِ TE

راجع Terminology Extraction (TE).

طَرَائِقُ مُمَرْكَزَةٌ حَوْلَ المُعَلِّم teacher-centered methodology

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ طريقَةٍ من طرائق تدريسِ اللغات تَنظُر إلى المعلِّم على أنه حَجَرُ الزَّاويةِ في العَمَلية التعليمية، وتعتَمِد عليه اعتِمادًا كُلِّيًّا أو شِبهَ كُلِّيٍّ داخِلَ قاعةِ الدرس، مثلُ الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفهيةِ التي تتطلَّب من المعلِّم مهاراتٍ عاليَةً وتُلقي عليه عِبئًا ثقيلًا، ولا تُتيح للمتعلِّم حرِّيةَ التعلُّمِ أو اختيارَ أسلوبِ التعلُّمِ الذي يناسبه، ومنها أيضا طريقةُ القواعدِ والترجَمة. خلافا لبعض الطرائقِ التي لا تعتَمِد على المعلِّم بقدر ما تعتَمِد على سَلامَة الموادِّ التعليميةِ ومناسَبَتِها للمتعلِّم، وتُتيح له فُرصًا كثيرةً للمشارَكة والاختِيار، فتقود إلى النُّموِّ اللغويِّ المرحَليِّ.

تَعْلِيمٌ يُوَجِّهُه المُعَلِّمُ teacher-directed instruction

أسلوبٌ في التدريس يُسَيطر عليه المعلِّمُ سَيطرةً تامَّةً أو شِبهَ تامَّة، ويَستَجيب فيه الطلابُ للمعلِّم بطريقَةٍ مُتَناغِمة. هذا أسلوبٌ تَقليديٌّ غيرُ مَرغوبٍ فيه في طرائق التدريسِ الحديثةِ التي استَبدَلت به الأنشِطةَ الفرديَّةَ والجَماعِيَّة، ويتأكَّد هذا الأمرُ في فُصول تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ حيث تتَبايَن خَلفيّاتُ الطلابِ اللغويةُ والثقافية، وتختَلِف ميُولُهم واتِّجاهاتُهم وأهدافُهم، ويتطَلَّب الموَقِفُ تفاعُلَهم بحُرِّيَّةٍ تامَّة.

تَأْهِيلُ المُعَلِّمِينَ teacher education

برنامجٌ لتدريب المعلِّمين وإعدادهم لمهنَة التعليم، بما في ذلك تعليمُ اللغاتِ الأجنبية، سواء أكان البرنامجُ قبلَ الخِدمةِ أم في أثنائها، ويشمل التأهيلُ الجوانبَ العلميةَ المهنيةَ والتدريبَ. غالبا ما يُفَرَّق بين نوعَين من الإعداد أو التَّدريب، أحدُهما: تَدريبُ المعلِّمين teacher training، والآخَرُ: تَطويرُ المعلِّمين teacher development. فالنوعُ الأولُ يُعنَى ببناء المهاراتِ الأساسِ للمعلِّمين الجُدد قبلَ الخِدمة؛ كالتَّحضير للدَّرس، وإدارةِ الصَّفِّ، وتدريسِ المهاراتِ اللغويةِ الأربع، وتقديمِ العناصرِ اللغويةِ الجديدة، وتَصويبِ الأخطاء، ونحوِ ذلك. والنوعُ الثاني يُعنَى بما بعد هذه المهاراتِ الأساس، ويركِّز على تَطوير مِهنةِ

التدريـسِ لـدى المعلِّمِ في أثنـاءِ الخِدمـة؛ كالتقييـمِ الـذَّاتي، وتَنويـعِ الأسـاليبِ والأنشِـطة، وإعـدادِ الدراسـاتِ العلميـة، وإعـدادِ التصـوُّرِ العـامِّ للخطَـط والمناهـجِ والمـوادِّ التعليميـة، وتقديـمِ المقتَرَحاتِ المفيـدةِ في تطويـر عمَليةِ التعليـم، واسـتِعمالِ تِقنيـاتِ التعليـمِ الحديثـة.

تَقْيِيمُ المُعَلِّم teacher evaluation

تقييـمُ أداءِ المعلِّـم، سـواءٌ أكان التقييـمُ مـن المشـرفين أم مـن الطـلاب أم مـن غيرهـم، وقـد يُشـارِك المعلِّـمُ نفسُـه في تقييـم أدائـه. والتقييـمُ أداةٌ مُهمَّـةٌ في تَحسـين العَمَليـةِ التعليميـة، وتَـزداد أهميَّتـه في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة؛ إذ يتطلَّـب الأمـرُ التأكُّـدَ مـن مناسَـبة لغـةِ المعلِّـمِ لمسـتَوى طلابـه، ومـدى اسـتِفادتِهم منـه، ودرَجـةَ الحرِّيـةِ الـتي يَمنَحهـا لهـم في الـكلام معـه والتفاعُـلِ فيمـا بينهـم، كمـا أنـه وَسـيلَةٌ مهمَّـةٌ مـن وَسـائل التَّغذيـةِ الراجِعَـةِ feedback.

تَدْرِيسٌ يَتَصَدَّرُه المُعلِّم teacher-fronted instruction

مصطلحٌ آخَرُ للتعليم الذي يُوَجِّهُه المعلِّمُ. راجع teacher–directed instruction.

إعْدَادُ المُعلِّمِين teacher preparation

تأهيـلُ معلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـةِ وإعدادُهـم إعـدادًا لغويًّـا وتربويًّـا ومِهْنيًّـا. غالبـا مـا يَتـمُّ ذلـك في دَوراتٍ أو برامِـجَ تُقـدَّم علـى هَيئـة دبلومـاتٍ مكثَّفَـة، وبرامِـجَ للماجسـتير أو الدكتـوراه في علـم اللغـةِ التطبيقـي، مـع التركيـز علـى طرائـق التدريـس، ومناهِـجِ البَحـثِ في تعليـم اللغـةِ وتعلُّمِهـا واكتِسـابِها، وإعـدادِ المناهِـجِ والمـوادِّ التعليميـة، وتَقنيـاتِ تعليـمِ اللغـات، واختبـاراتِ اللغـة، وقـد يتضَمَّـن البرنامـجُ تدريبًـا مَيدانيًّـا.

وَظَائِفُ المُعلِّم teacher roles

الأدوارُ الـتي يؤدِّيها المعلِّـمُ أمام طلابه داخِـلَ قاعَـةِ الـدرسِ وخارِجَهـا، وتتركَّـز في تَوجيههـم إلى كيفيَّـة التعلُّـمِ بـدَلا مـن تقديـم المعلومـاتِ لهـم بأسـاليب مباشِـرَة. في حَقـل تعليـمِ اللغـات، يُفَضَّـل أن يُقلِّـل المعلِّـمُ مـن الـكلام داخِـلَ قاعـةِ الـدرس ليَمنَـح طلابَـه فُرَصـا للتَّفاعُـل اللغـويّ، ويُشـجِّعهم علـى الطَّلاقَـة اللغويـة، ويُقلِّـل مـن تَصويـب أخطائهـم.

كِتَابُ المُعَلِّمِ teacher's (guide)book

كتـابٌ مَوَجَّهٌ للمعلِّـم، يُسـمى أحيانـا مُرشِـدَ المعلّـم، يُرشِـده إلى كَيفيَّـة التدريـسِ في برنامَـجٍ معـيَّن، ولاسـيّما في تدريـس الكتـابِ المقـرَّر. وهـو مُهـمٌّ في برامـجِ تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ خاصـة؛ إذ يتضَمَّـن توجيهـاتٍ للمعلِّـم حـول أسـاليب التدريـس، وإجـراءِ التدريبـات، واسـتِعمالِ تَقنيـاتِ التعليـم، وتَنفيذِ الأنشِـطةِ اللغويـةِ داخلَ الصَّـفِّ وخارجَـه، وأسـاليبِ التقييـم، ونحـوِ ذلـك.

تَقْيِيمُ المُعَلِّمِ نَفْسَه teacher self-evaluation

التقييـمُ الـذَّاتي، أي تقييـمُ المعلِّـمِ نفسَـه وتأمُّلُـه في أدائـه في أثنـاء التدريـس، وذلـك بوَسـائل عـدَّة، منهـا: تَسـجيلُ دروسِـه علـى أشـرِطة مَسـموعَةٍ أو مَرئيـةٍ ثـم مشـاهَدَتُها وتحليلُهـا وتقييمُهـا، وتَدويـنُ مَلحوظـاتٍ عـن مـا يقدِّمـه مـن دروسٍ ومـا يَعتَرِضـه مـن مشـكلاتٍ أوَّلًا بـأوّل في نمـاذِج خاصـةٍ أو كرَّاسَـةِ مَلحوظـاتٍ تَمهيـدًا لتَحليلهـا وتَقييمِهـا.

صَمْتُ المُعَلِّمِ teacher's silence

أسـلوبٌ مُتَّبَـع في الطريقـة الصَّامِتَـة Silent Way في تعليـم اللغـات، يُقـدِّم فيـه المعلِّـمُ مـا يُمكِنـه مـن مسـاعدة للطـلاب، ثـم يَلـتَزِم الصَّمـتَ أو يَبـدأ الموقِـفَ، كأن يقـول: خُـذ مُكعَّبـا، ثـم يَصمُـت. وفي حـالات تَصحيـحِ الخَطـأ، لا يَلجـأ المعلِّـمُ إلى الـكلام إلا بعـد فَشَـلِ كلِّ المحـاوَلاتِ الصّامِتَـة.

كَلامُ المُعَلِّمِ teacher talk

١– مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى لغـةِ المعلِّـمِ في قاعَـة الـدَّرس، ومـا تتَمـيَّزبـه مـن سِـماتٍ وخَصائـص؛ كوُضـوح النُّطـق، وتَبسـيطِ المفـرَداتِ والتراكيـبِ والمفاهيـمِ الثقافيـة، والتَّكـرارِ، وإعـادَةِ الصِّياغـةِ.

٢– الـكلامُ الـذي يوَجِّهُـه المعلِّـمُ إلى طلابـه في الفَصـل، سـواء أكان إلى فَـردٍ أو مَجموعـة، ونِسـبةُ هـذا الـكلامِ إلى كلام الطـلابِ الموَجَّـهِ إليهـم أو إلى الطـلاب الآخَريـن في الفصـل. وفي تعليـم

اللغـة، يُفَضَّـل أن يَقِـلَّ كلامُ المعلِّـمِ عـن كلام الطـلاب؛ لأن ذلـك يَزيـد مـن طَلاقَـة الطـلابِ في اللغـة الهَـدَف، ويَكشِـف عـن المشـكلات الـتي تَعتَرِضهـم، بـل إن أداءَ المعلِّمِ يُقـاس بقُدرَتـه علـى ضَبـط كلامِـه وتَقليلِـه، وإتاحتِـه فُـرَصَ الـكلامِ لطلابـه.

تَدْريبُ المُعَلِّمين teacher training

تَدريـبُ المعلِّمـين علـى مِهنَـة التدريـس، سـواء أكان التَّدريـبُ قبـلَ الخِدمـةِ pre-service training أم في أثنائهـا in-service training. وتَدريـبُ المعلِّمـين غالبـا مـا يَسبِقه تأهيـلٌ عِلـميٌّ وتَخصُّصٌ تربـويٌّ مِهـنيٌّ. يُميِّزبعـضُ التربويّـين بـين تَدريـبِ المعلِّمين هـذا وتَطويـرِ المعلِّمـين، باعتِبـار أن الهَـدَفَ مـن الثـاني رَفـعُ مسـتَوَاهم أو تعريفُهـم بمـا يَجِدُّ مـن نظريـاتٍ ومذاهـبَ وتطبيقـاتٍ في تخصُّصاتهـم. ويتطلـب تَدريـبُ معلِّـمي اللغـاتِ إعدادَهـم لغويًّـا وتربويًّـا ومِهنِيًّـا، إضافـةً إلى إلمامهـم باللغـة الـتي يُعَـدُّون لتدريسـها. راجـع teacher education, teacher preparation

وَسَائِلُ تَعْلِيمِيَّةٌ teaching aids

الوَسـائلُ والأدواتُ الـتي يسـتَعمِلها معلِّـمُ اللغـةِ لتَيسـيرعمَليـةِ التعليـمِ والتعلُّـم، وهـي كثـيرة؛ منهـا السّـبورةُ واللَّوحـاتُ والخرائـطُ والصُّـوَرُ والمجَسَّـماتُ وأدواتُ التَّسـجيلِ المسـموعِ والمَـرئيّ. وقـد أصبَحَـت هـذه الوسـائلُ تَقلِيديَّـةً، فاسـتُبدِل بالسّـبورة التقليديـةِ السّـبورةُ الذَّكيـةُ، كما حلّـت محلَّهـا ومحـلَّ غيرهـا مـن الوَسـائل التَّعليميـةِ التَّقليديـةِ تَقنيـاتُ التعليـمِ الحديثـةُ الـتي تُقَـدَّم في برامـج حاسـوبية، ويَسـتَطيع المعلِّـم بواسـطتها تَقديـمَ جميـعِ أنـواعِ الوَسـائلِ التقليديـةِ وتَقنيـاتِ التعليـمِ الحديثـةِ في آنٍ واحـد؛ لهـذا اسـتُبدِل بهـا مصطلَـحُ: teaching technology

مَدْخَلٌ تَعْلِيمِيٌّ/مَذْهَبٌ تَعْلِيمِيٌّ teaching approach

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، يُشـيرإلى المدخَـل أو المذهـب التعليـميِّ الـذي يَنطَلِـق مـن نظريـةٍ theory لغويـةٍ أو نَفسـيةٍ أو اجتماعيـةٍ، أو منهـا جميعـا، وتُبـنَى عليـه طريقـةٌ

مـن طرائـق التدريـس method، ومـا تتطلَّبـه الطريقـةُ مـن إجـراءاتٍ وأنشِـطةٍ techniques. مثـالُ ذلـك المذهَـبُ السَّـمعيُّ الشَّـفهيُّ الـذي يَنطَلِـق مـن النظريـة البِنيَويـةِ في علـم اللغـةِ، ومـن النظريـة السُّـلوكيةِ في علـم النفـس، وتَعتَمِـد عليـه الطريقـةُ السَّـمعيةُ الشَّـفهيةُ الـتي تتضَمَّـن مجموعَـةً مـن الإجـراءات والأنشِـطَة.

تَعليمُ العَرَبِيَّةِ لُغَةً أَجنَبِيَّةً Teaching Arabic as a Foreign Language (TAFL)

تَعليـم اللغـةِ العربيـةِ خـارجَ مَواطِـنِ الناطقـين بهـا، وقـد يَشـمل تَعليمَهـا لغـةً ثانيـةً في مَواطِنهـا. لكـنّ بعـضَ اللغويِّـين لا يـرى اسـتِعمالَ هـذا المصطلَـحِ في تعليـم العربيـةِ للناطِقـين بغيرهـا مـن المسـلمين باعتبـار أنهـا لغـةٌ لجميـع المسـلمين، أي إنهـا ليسَـت أجنبيـةً بالنسـبة إليهـم. أمـا المصطلَـحُ المختَصَـرُ TAFL، فقـد شـاع اسـتِعمالُه في أقسـام الدراسـاتِ الشَّـرقيةِ، وأقسـامِ دراسـاتِ الشَّـرقِ الأوسَـط، وأقسـامِ اللغـةِ العربيـة، ولاسـيَّما في الجامعـات الغربيـة، ليشـمَل تعليـمَ العربيـةِ لغـةً أجنَبيـةً ولغـةً ثانيـة.

فَاعِلِيَّةُ التَّعْلِيمِ teaching efficiency

مـدَى نجـاحِ التعليـمِ في تحقيـق التعلُّـمِ المنشـود، وهـذا يَعتَمِـد علـى عوامِـل عـدَّةٍ مـن العمَليـة التعليميـة، منهـا: الطالـبُ والمعلِّـمُ والمنهَـجُ والمـوادُّ التعليميـةُ وبيئـةُ التعلُّـمِ وأسـاليبُ التَّقييـم، وتتأكَّـد هـذه العوامِـلُ في برامـج تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة.

تَعْلِيمُ الإنجليزِيَّةِ لُغَةً أجْنَبِيَّةً Teaching English as a Foreign Language (TEFL)

تعليـمُ اللغـةِ الإنجليزيـةِ لغـةً أجنَبيـةً خـارجَ مَواطِـنِ الناطقـين بهـا، في مُقابِـل تعليمِهـا لغـةً أمًّـا، وتعليمِها لغـةً ثانيـةً Teaching English as a Second Language (TESL) في بلادِهـا وبـين الناطقـين بهـا.

تَعْلِيمُ الإنجليزِيَّةِ لُغَةً ثانِيَةً Teaching English as a Second Language (TESL)

تعليـم اللغـةِ الإنجليزيـةِ لغـةً ثانيـةً في بلَدهـا وبـين الناطقـين بهـا، لكنهـا ليسَـت لغـةً أمًّـا. وغالبـا مـا يُمَـيَّز بـين هـذا المصطلَـحِ ومصطلَـح تعليـمِ الإنجليزيـةِ لغـةً أجنبيـةً Teaching

English as a Foreign Language (TEFL) خـارجَ بلادِهـا وبعيـدًا عـن الناطقيـن بهـا، وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى تعليمهـا للناطقيـن بهـا عامَّـةً؛ في مواطنهـا، أو خـارجِ مواطِنِهـا.

تَعْلِيمُ الإنجليزيَّةِ للنَّاطِقِين بلُغَاتٍ أُخْرَى — Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)

مصطلـحٌ يَشـمَل تعليـمَ الإنجليزيـةِ لغـةً ثانيـةً وتعليمَهـا لغـةً أجنَبيـة، ويَشـيع اسـتعمالُه في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة، ويُشـبه المصطلـحَ: English Language Teaching (ELT) المسـتَعملَ في بريطانيـا.

التَّدْرِيسُ لِلاخْتِبارِ — teaching for test

التدريـسُ مـن أجْل الاختبـارِ، وهـو أسـلوبٌ في التدريـس يَقـوم علـى إعـداد الطـلابِ للاختِبـار مـن خـلال تركـيزِ المعلِّميـن علـى الموضوعـات الـتي تَـرِد في الاختِبـار، بـدَلًا مـن الاهتِمـام ببنـاء المهـاراتِ والكِفايـاتِ الـتي يَهـدِف التعليـمُ إلى تحقيقهـا. شـاع هـذا النـوعُ مـن التدريـس في المجتَمَعـات الـتي تَشـتَرِط اختبـاراتٍ محـدَّدَةً للقَبـول في جامعاتهـا؛ كاختبـار: TOEFL واختبـار: IELTS للناطقيـن بغـير الإنجليزيـةِ، وكذلـك اختبـاراتُ: GRE، وSAT، في الجامعـات الأمريكيـة.

أَلْعَابٌ تَعْلِيمِيَّةٌ — teaching games

ألعـابٌ تُعَـدُّ لاسـتِعمالها وَسـائلَ مُعِينـةً لتعليـم الطـلابِ جَوَانـبَ مـن اللغـة الهَـدَفِ بطريقَـةٍ مُشَـوِّقة، خاصَّـةً في تعليـم التراكيـبِ اللغويـة. هـذه الألعـابُ قـد تكـون صُـوَرًا أو مُجَسَّـماتٍ أو أشـياءَ حَقيقيَّـة، أو خليطا منها جميعا.

قَوَاعِدُ تَعْلِيمِيَّةٌ — teaching grammar

القواعـدُ الصَّرفيـةُ والنحويـةُ التَّطبيقيـةُ الـتي تُطبَّـق في التعليـم، خِلافـا للقواعـد العِلميَّـةِ النظريَّـة. راجـع pedagogical grammar

مَهَارَاتُ التَّدْرِيسِ التَّكَامُلِيَّة **teaching integrated skills**

منهَجٌ في تدريس اللغات، يَنظُر إلى مَهارات اللغةِ نظرَةً كُلِّيَّةً تَكامُلية، فلا تُفصَل فيه مَهارةٌ عن غيرها، ويُختار مُحتَوى الموادّ التعليميةِ ويُنظَّم ويُقدَّم للطلاب على هذا الأساسِ التَّكامُليّ. هذا المنهَجُ منبَثِقٌ من المذهَب التَّواصُليّ في تدريس اللغات، ومُطبَّقٌ في بعض برامجِ تعليمِ اللغةِ لأغراضٍ خاصَّة، وهو يختَلِف عن المنهَجِ التقليديِّ في تدريس اللغةِ، الذي يُقسِّمها إلى مهارات أربع هي: الاستماعُ، والكلامُ، والقراءةُ، والكتابةُ، كلُّ مَهارَةٍ منها تُقدَّم بطريقةٍ منفَصِلةٍ عن المهارات الأخرى.

مُفَكِّرَةٌ / يَومِيّاتُ التَّدْرِيسِ **teaching journal**

أسلوبٌ من أساليب التقييمِ في فُصول تعليمِ اللغات، وهو سِجلٌّ يوميٌّ يدوِّن فيه معلمُ اللغةِ ما يجرِي في فَصله، ويَصِفه وَصفا دقيقا ليَعود إليه عند الحاجَة، أو ليُعيد النظرَ في بعض أساليبِ التدريسِ وأنشِطَتِه وإجراءاته، أو ليُدوِّن الصعوبات التي تَشيع بين طلابه.

مَوَادُّ تَدْرِيسِيَّةٌ **teaching materials**

مصطلحٌ يستَعمَل أحيانا في تعليم اللغات، ويُقصَد به أيُّ شيءٍ يَستَخدِمه المعلِّمُ في التَّدريس غيرَ نَشاطِ المعلِّمِ نفسِه، من كتُبٍ مقرَّرَةٍ، وتقنياتٍ تعليمية، وأجهزَةٍ حاسوبية، ومختَبراتٍ لغوية، ونحوِ ذلك. راجع instructional materials, language materials, learning / teaching materials

طَرِيقَةُ التَّدْرِيسِ **teaching method**

مجموعةُ الأساليبِ والإجراءاتِ التي يَتِمُّ بها تَنظيمُ المجالِ الخارِجيِّ للمتعلِّم؛ من أجل تَحقيقِ أهدافٍ تربويةٍ معيَّنة. والطريقةُ في حَقل تعليمِ اللغاتِ - بصِفةٍ خاصَّةٍ - ليسَت وَسيلةً لإيصال المعرفةِ وحَسب، وإنما هي خطَّةٌ شامِلة يُستَعان بها في تَحقيق الهَدَفِ التربويِّ المنشود، وتتطلَّب عدَدا من الخُطوات والإجراءاتِ والأساليبِ والأنشِطةِ داخِلَ الفَصلِ وخارِجَه، وترتَبِط بطَريقة إعدادِ المنهَج، وتأليفِ الكتابِ المقرَّر، واختيارِ

مَوضوعاتِه وتَنظيمِها، ووَسائلِ التقييم، وتَقنياتِ التعليم، والموادِّ التعليميةِ المصاحِبَة، وغالبا ما تَنطَلِق من مذهَبٍ أو مدخلٍ، وتَستَنِد إلى نظريةٍ لغويةٍ أو نفسيةٍ أو اجتماعيةٍ أو تعليمية. راجع method, teaching approach

عِلْمُ أسَاليبِ التَّدْرِيسِ — teaching methodology

علمٌ يُعنَى بالبَحث في مناهِج التدريسِ وطرائقِه وإجراءاتِه وأنشِطتِه، بما في ذلك تدريسُ اللغاتِ الأجنبية.

التَّرْبِيَة العَمَلِيَّةُ — teaching practice

التدرُّبُ على التعليم، أي تَدرُّبُ الطلابِ المعلِّمين الذين سيُوَجَّهون إلى التَّدريب على مِهنَة التدريس ومُمارَسَتِها في فُصولٍ حَقيقِيَّةٍ أو عن طريق التدريسِ المصَغَّر microteaching، تحتَ إشرافِ أُستاذِ التربيةِ العَمليَّةِ في الكُلِّيَّة، أو بمساعَدة معلِّمٍ متَمرِّسٍ في التدريس. راجع practice teaching

إجْرَاءَاتُ التَّدْرِيسِ — teaching techniques

مجموعةُ الخُطواتِ والإجراءاتِ والأنشِطةِ التي يَقوم بها المعلِّمُ داخِلَ حُجرَةِ الصَّفِّ أو خارِجَها عند تَطبيقه طريقَةَ تدريسٍ معيَّنة. راجع technique

تِقنِيَّاتُ التَّعْلِيمِ — teaching technology

الوَسائلُ والأدواتُ التي يستَعمِلها معلِّمُ اللغةِ لتَيسيرِ عمَليةِ التعليمِ والتعلُّم، ولاسيَّما الوَسائلُ والبرامِجُ والتّقنياتُ الحاسوبية. راجع teaching aids

تَدْرِيسُ الفَرِيقِ — team teaching

أسلوبٌ في التدريس، حيث يَشتَرِك اثنان أو أكثَر من الأساتذة في تدريس مقرَّرٍ ما في مَراحِل التخطيطِ والتحضيرِ والتدريسِ معًا في غُرفة الصَّفِّ ومع الفرقة الطلابية ذاتها.

هـذا الأسـلوبُ مفيـدٌ لـكلٍّ مـن المعلّمـين والطـلاب؛ ففيـه تَنَـوُّعُ الأفـكارِ وتَلاقُحُهـا، والتشـجيعُ علـى الإبـداع، ومَنـحُ كلِّ معلـِّمٍ فُرَصـا لملاحَظـة أداءِ زَميلِـه، وتَقاسُـمُ الطـلابِ بحيـث يَعمَـل كلُّ معلِّـمٍ مـع مَجموعَـةٍ قليلـةٍ منهـم.

مُعْجَمٌ تِقَنِيٌّ **technical dictionary**

معجَـمٌ خـاصٌّ بمصطلَحـات التّقنِيـةِ أو بحَقـلٍ مـن حُقولهـا؛ كمُعجَـم الهندسـة، ومعجَـمِ الميكانيـكا، ومعجَـمِ المصطلحـاتِ الزراعيـة، ونحـوِ ذلـك.

لُغَةٌ تِقنِيّةٌ **technical language**

اللغـةُ الـتي تُكتَـب بهـا المؤلَّفـاتُ والدراسـاتُ التّقنيـة، وهـي ذاتُ مصطلَحـاتٍ ومَفاهيـمَ ودَلالاتٍ خاصّـةٍ بمجـال التّقنيـةِ موضـوعِ الكتـابِ أو الدراسـة. تتمَـيَّز هـذه اللغـةُ بالإيجـاز، ودِقَّـةِ المصطلحـاتِ، وخُصوصيـةِ المعـاني.

مُسْتَوًى فَنِّيٌّ / تِقَنِيٌّ **technical level**

الموقِـفُ أو السِّـياقُ الـذي تَسـود فيـه اللغـةُ والمصطلَحـاتُ الفنِّيَّـةُ التّقنيـةُ؛ كالمحاضَـرات واللِّقـاءاتِ العِلميـةِ المتخصِّصَـة الـتي يتَـداوَل فيهـا المشـارِكون هـذه المصطلَحـات.

مُصْطَلَحَاتٌ فَنِّيَّةٌ **technical terms**

المصطلَحـاتُ الخاصّـةُ بحَقـلٍ مـن حُقـول العِلـمِ والمعرِفَـة، غالبـا مـا تتَمَـيَّز مـن غيرهـا بالدِّقَـة في التَّعبـير عمّـا تـدُل عليـه، وقـد تُضَمَّـن في معجَـمٍ خـاصٍّ بالحَقـل الـذي تَنتَـمي إليـه.

١- تَرْجَمَةٌ فَنِّيَّةٌ تِقنِيَّةٌ **technical translation**

راجع scientific / technical translation, terminology

٢- تَرْجَمَةٌ آلِيَّةٌ

وَصفٌ يُطلَق على ترجَمة النصوصِ من لغةٍ إلى أخرى ترجَمةً آليَّةً باستِعمال البرامجِ اللغويةِ الحاسوبية، ودونَ تدخُّلِ العنصُرِ البشَرِيِّ. راجع machine translation

اسْتِعْمَالٌ تِقْنِيٌّ — technical usage

استِعمالُ مُفردَاتِ اللغةِ وعباراتِها لِمعانٍ تقنيةٍ خاصةٍ بعلمٍ من العُلوم، استعمالاً قد يختَلِف عن المعاني العامَّةِ التي تقدّمها معاجِم اللغة.

مُفْرَدَاتٌ تِقْنِيَّةٌ — technical vocabulary

مفردَاتٌ معجَميةٌ تُستَعمَل لمعانٍ ودَلالاتٍ خاصةٍ بعِلمٍ من العُلوم التطبيقيةِ، قد تختَلِف عن معانيها المعجَميةِ العامَّة.

إِجْرَاءٌ — technique

أحَدُ المفاهيمِ الرئيسةِ المرتَبطةِ بطرائق تدريسِ اللغات، وهي: النظريةُ theory، والمدخَلُ أو المذهَبُ approach، والطريقةُ method، والإجراءُ أو الأسلوبُ technique. والإجراءاتُ في هذا التّصنيفِ هي الأنشِطةُ التي يَقوم بها المعلّمُ داخِلَ حُجرةِ الدرسِ أو خارِجَها في تطبيقه لطريقةِ تدريسٍ معيَّنة. وكلُّ إجراءٍ أو نَشاطٍ يُعَدُّ جُزءًا من الطريقة أو مرحَلةً من مراحِلها، أي إن الإجراءاتِ في مجموعها تشَكّل طريقةَ التدريس. ومن أمثلة الإجراءات: تقديمُ الدَّرس، والحِوارُ، والتعزيزُ، والتَّكرارُ، والقراءةُ الجَهرية، والقراءةُ الصَّامِتَةُ، وتَبادُلُ الأدوارِ، والتَّمثيلُ، والتدريباتُ اللغوية، والإرجاعُ، وتَصويبُ الأخطاء، إضافةً إلى ما يَقوم به المعلِّمُ من أنشِطَة.

كِتَابَةٌ تِقْنِيَّةٌ — technography

طريقةٌ في الكتابة خاصةٌ بفَرعٍ من فُروع المعرِفة، تُستَعمَل فيها رموزٌ خاصة؛ كالكتابة الصَّوتيةِ في علم اللغة، والكتابةِ المستعمَلة في الرياضياتِ والفيزياءِ والكيمياء.

تِقْنِيَةٌ (تكنولوجيا) technology

مصطلحٌ في تعليم اللّغات، يُعرَف بتكنولوجيا تعليمِ اللغات، وكان يُطلَق على الوَسائل التعليميةِ المساعِدَة، ثم أُطلِق حَديثًا على تِقنيات التعليمِ الحاسوبية، أو تعليمِ اللغةِ بمساعَدَةِ الحاسوبِ CALL

تَعْليمُ الإنجليزيَّةِ لُغَةً أجْنَبِيَّةً TEFL

راجع Teaching English as a Foreign Language (TEFL)

كَلامٌ بَرْقِيٌّ telegraphic speech

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على الكلام الذي يَظهَر في مرحَلةٍ مبكِّرةٍ من مراحِل النُّمُوِّ اللغويِّ للطفل في اكتسابه لغتَه الأم، وهي مرحَلةُ الكلمَتَيْن two-word stage اللَّتَين تُعبِّران عن جُملة، وتنقصهما الكلماتُ الوَظيفيةُ، كحُروف الجرِّ والعَطفِ والضمائرِ والموصولاتِ وأسماءِ الإشارةِ وأدواتِ التعريفِ والتَّنكير. سُمِّيَت بذلك لأنها تُشبِه لغةَ البرقياتِ التي يَكتُبها الكبارُ وتخلو من الكلمات الوَظيفية، بل إنها تُسمّى أحيانا مرحَلةَ الكلامِ البَرقِيِّ telegraphic speech stage

نَظَرِيَّةُ الهاتِفِ Telephone Theory

نظريةٌ من أوائل النظرياتِ التي تُفسِّر عَمليةَ السَّمعِ وعَمَلَ الأُذُنِ الداخلية. يَفتَرِض صاحبُ هذه النظرية، رَاذَرفورد Rutherford، أن الغِشاءَ القاعدِيَّ basilar membrane يهتَزُّ اهتِزازا يُشبِه اهتِزازَ سَماعَةِ الهاتِف، وأن التَّمييزَ بين التَّردُّداتِ الصوتيةِ المتنوِّعةِ لا يرجع إلى خاصِّيَّةِ الرَّنينِ في القَوقَعَة، كما ترى بعضُ النظرياتِ السمعيةِ الأخرى، وإنما يَعتِمد على تَردُّدِ المثيراتِ التي تنتَقِل عبرَ عصَبِ السَّمعِ وتستَقبِلها مراكزُ السَّمعِ في الدِّماغ. بناء على هذا التفسيرِ، تُصبح أعصابُ السَّمعِ شَبيهةً بأسلاك الهاتفِ التي تحمِل الإشاراتِ الكهربائيةَ إلى المستوياتِ العُليا في النظام العصَبيِّ المركزيِّ، دون أن تُغيِّر من طبيعتها. هذا التفسيرُ مخالِفٌ بدرَجاتٍ متفاوِتَةٍ لنظرياتِ السَّمعِ الأخرى؛ كنظريةِ المكانِ الرَّنينيِّ

Resonance Place Theory، ونظريـةِ المـكانِ غـيرِ الرَّنيـنيِّ Non–resonance Place Theory، وغيرِهما مـن النظريـات الـتي يرى أصحابُها أن عَمليـاتِ السَّـمعِ والمراحِـلَ اللاحِقَـةَ لها مـن إدراكٍ وفَهـمٍ أكـثَرُ تعقيـدا مما عرَضَتـه هـذه النظريـة. راجع basilar membrane, inner ear

مُرَكَّب مَزجِيٌّ telescope word

كلمـةٌ مَنحوتَـةٌ أو مُركَّبـة، مُكوَّنـةٌ مـن حُـروفٍ مأخـوذةٍ مـن كلمتـين، مثـل brunch الإنجليزيـة والـتي تجمـع بـين breakfast, lunch. ومـن أمثلتهـا في العربيـة بعـض أسـماء العلـم المركّبـة تركيبًـا مزجيًّـا، مثـل بعلبـك، المؤلَّفـة مـن بعل+بـك.

أفْعَالٌ انْتِهَائِيَّةٌ telic verbs

مصطلـحٌ يُسـتَعمَل في التحليـل النحـويِّ للجهَـة the grammatical analysis of aspect، إشـارةً إلى الأفعـال الـتي يمكـن أن تحَـدِّدَ نِهايَـةَ الحَـدَثِ فيها بدقّـة؛ لهـذا تُسـمّى أحيانـاً بالأفعـال المحـدَّدَةِ النِّهايَـة. مـن أمثِلَتها في العربيـة: (وَقَـعَ) و(سَـقَطَ) و(ضَـرَبَ)، وفي الإنجليزيـة: make, fall, hit، وتُقابِلها الأفعـالُ غـيرُ الانتِهائيـةِ atelic verbs، مثـلُ: (يَلعَـب) في نحـو: يَلعَـبُ الأطفـالُ، ومثـل: sing في نحـو: The boys are singing

١– أُنْمُوذَجٌ مَرْجِعِيٌّ template

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيّ، يُقصَـد بـه الأنمـوذَجُ الأصلـيُّ الـذي يُسـتَخدم مثـالا لقِيـاس غـيرِه عليـه، أو لإنشـاء أشـياء علـى شـاكِلَته. ففـي التعـرُّف الآلِيِّ علـى الكلمـات، يُقصَـد بهـذا الأنمـوذجِ أيُّ نَمَـطٍ ريـاضيٍّ يُنشـأ بأخذ عيِّنـاتٍ مـن الأصـوات المنطوقـةِ وتحويلِها إلى أرقـامٍ لتَسـجيل الخصائـصِ السَّـمعيةِ لأصوات الـكلام. ويُخزَّن أنمـوذجٌ لـكلِّ كلمـةٍ في ذاكِـرَة الحاسـوبِ مُسـبقا، وحـين تدخُـل إلى الجهـاز كلمـةٌ جديـدةٌ يُنـشِئ الجهـازُ لها أنموذَجـا ليُضاهِيَـه بأنمـوذج الكلمـةِ المخزونَـة فيـه إن وُجِـد، فيتَعـرَّف عليهـا الجهـازُ.

٢– مُقَنَّنَةٌ

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُشيرإلى صورة ذِهنِيةٍ مقنَّنَةٍ لصَوتٍ أو حَرفٍ أو جُملةٍ أو كلمة.

سُرْعَةُ النُّطْق tempo

مصطلحٌ في الأصوات والفُونولوجيا، يُشيرإلى سُرعة الكلام، و مَدَى السُّرعةِ التي يَتمُّ بها النُّطقُ، ويُقاس هذا المدى بعَدَد المقاطِع في الثانية. وهو مُرادِفٌ للمصطلح: rate، بالمفهوم اللغويِّ النظريِّ العامِّ لا بالمفهوم اللغويِّ التطبيقي؛ إذ إن المفهومَ الأوّلَ هو سُرعَةُ النُّطقِ أو الكلامِ، أما المفهومُ الثاني فهو سُرعَةُ اكتسابِ المرءِ المورفيماتِ والعناصِرَ اللغويةَ rate of language acquisition في مُقابِل مَسارِ اكتسابه اللغةَ route of language acquisition. راجع rate of speech, rate of articulation

ظَرْفُ الزَّمَانِ temporal adverb

ظَرفٌ يَدلُّ على الزَّمان، مثلُ: (أمسِ) و(الآنَ) و(غدا) في العربية، ومثلُ: ,now, soon yesterday في الإنجليزية، ويُسمى أيضا: adverb of time

لَهْجَةٌ زَمَنِيَّةٌ / مُؤقَّتَةٌ temporal dialect

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ لَهجَةٍ كانت مستَعملةً في مرحَلةٍ تاريخيةٍ سابقةٍ من مراحِل تَطوُّرلغةٍ ما.

الفَصُّ الصَّدَغِيُّ temporal lobe

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى أحَد الفُصوصِ الأربعةِ المسؤولةِ عن اللغة في الدِّماغ، وهو فَصٌّ مُخِّيٌّ يَقَع تحت شِقَّيْ رولاندو وسِلفيوس، مَفصولٌ عن الفَصِّ القَذَاليِّ بخُطوط مختَلِطة، وفيه ساحةٌ سَمعيةٌ تُسمّى قِشرَةَ السَّمع، ويَحوِي منطقةَ الحِسِّ المعروفة بمنطقة فيرنيكه Wernicke's Area المسؤولةِ عن تخزين الكلامِ المسموعِ وتَرجَمتِه وفَهمِه.

ثَبَاتٌ زَمَنِيٌّ temporal reliability

نوعٌ من أنواع الثَّباتِ في الاختبارات، يَعني أن يكون الاختبارُ ثابتا إذا طُرِح على الطلاب أنفسهم مرةً ثانيةً بعد مدَّةٍ زَمنيةٍ مَعقولةٍ، أو إذا طُرِح عليهم اختبارٌ مُوازِله في المحتَوى ودَرجةِ الصُّعوبة.

طَرِيقَةُ الحَدِيثِ tenor of discourse

أحَدُ العوامـلِ الثلاثـةِ الـتي حَدَّدهـا هاليـداي Halliday Michael لتَحليـلِ السِّـياقِ الاجتِماعـيِّ للُّغـة، ويَقصـد بـه الأشـخاصَ المشـاركين في الحديـث أو الحِـوارِ مـن حيـث نوعُهـم، وعلاقـةُ بعضِهـم ببعـض، والوَظيفـةُ الـتي يقـوم بهـا كلُّ فَـردٍ منهـم. ولطَريقَـة الحَديـث مَقاييـسُ أو مَعايِـيرُ متَشـابِكة، وهـي: الرَّسـميةُ formality، وصِيغَـةُ التـأدُّبِ politeness، والحياديـةُ impersonality، وإمكانيـةُ الوُصُـولِ accessibility. راجـع social context, mode of discourse

١- الزَّمَنُ tense

صِيغَـةٌ صَرفيـةٌ تـدُل علـى زمـنِ حُـدوثِ الفعـلِ، في المـاضي أو الحاضِـرِ أو المسـتَقبل، وتُمثِّـل هـذه الصيغـة العَلاقـةَ بـين شَـكل الفعـلِ وزَمَـنِ حُدوثِـه أو زَمَـنِ الحالَـةِ الـتي يَصِفهـا الفعـلُ. هـذه الأزمِنـةُ مَوجـودةٌ في معظَـم اللغـات، لكنهـا تختَلِـف في نـوع الصِّيَـغ الدّالَّـةِ عليهـا، وثمـةَ لغـاتٌ لا تعـبِّر عـن الزَّمـن بصِيَـغ. وقـد يُعَـبَّر عـن الزَّمـن بسِـياقٍ نحـوي، بـدَلا مـن الصِّيغـة الصَّرفيـة، فيتغـيَّر زمنُـه؛ فالمضـارعُ: (يَذهَـب) في العربيـة يَتحـوَّل إلى مـاضٍ حـين تدخُـل عليـه أداةُ النَّفـيِ (لـم) نحـو: لـم يَذهَـبْ. وقـد تَخلـو صِيغَـةُ الفعـلِ مـن الزَّمـن؛ كصِيغَـة الحاضِـرِ في الجُملـة الإنجليزيـة: The sun rises in the east

٢- مُتَوَتِّرٌ/شَدِيدٌ

صائتٌ أو صِفةٌ لصائتٍ يُصاحِب نُطقَه تَوتُّرُ الحِبالِ الصَّوتيةِ وجهدٌ عَضَليٌّ أقوى مما في الصوت اللَّيِّن، وهـو أطـوَلُ منه مـدَّةً وأوضَـحُ سَـمعا، ويمَثَّـل لـه بالصائـت الإنجليزي: [i:] في مثل: peer, seep؛ حيـث تَنفَـرِج الشَّـفَتان، ويَتحـرَّك اللِّسـانُ نحوَ سَـقفِ الفَـم، وهـو - بهذا المعنى - مَـرادِفٌ أحيانًا لمصطلَـح: long.

مُصْطَلَحٌ term

كلمـةٌ تُسـتَعمل في معنـى خـاصٍّ غـيرِ معناهـا اللغـويِّ المعجَـميِّ العـامِّ، مثـلُ مصطلَـحِ: (بَيْـت) لبيـت الشِّـعْر في علـم العَـروض، ومثـلُ مصطلـحِ: parameter في النحـو التوليـديِّ التحويلـيِّ، ومثـلُ: subject الـذي يعـني الفاعِـلَ في النحـو. راجـع terminology

بَنكُ المُصْطَلَحَاتِ term bank

مصطلحٌ يُطلَق على قاعدة للمعطيات المصطلحية، بها مجموعةٌ كبيرةٌ من المصطَلَحات الفَنِّيَّة المخزونَةِ في الحاسوب، ومزودة بمعلومات لغوية وتصنيفية عنها؛ لتَسهيل استِخدامِها لأغراض مختلفة، مثل استعماله معجمًا إلكترونيًا متطورًا. ويسمّى أيضًا بنك المعطيات المصطلحية terminology data bank.

عِلْمُ صِنَاعَةِ المُصْطَلَحِ terminography

فرعٌ من فروع صناعَةِ المعجَمِ lexicography، يُعنى بصناعَة المصطلَحاتِ العِلميةِ التِّقنِيَّةِ terminology في علمٍ أو مجموعَةٍ من العُلوم، ويَنهَض به مُعجَميون ومتخصِّصون في هذه العلوم. استُحدِث هذا المصطلَحُ في السبعينيات من القرن العشرين ليَحلَّ محلَّ مصطلَح Terminological lexicography؛ وهذا لتأكيدِ الفُروقِ بين صناعَةِ المعجَمِ lexicography وهو العلمُ الذي يُعنى بالمفردات اللغويةِ العامَّة، وصناعَةِ المصطلَحِ الذي يُعنى بصناعَة المصطلَحاتِ الخاصَّةِ بعلمٍ من العُلوم. ولأنَّ لكلٍّ منهما مناهجَ وإجراءاتٍ ومصادِرَ وأهدافا خاصةً به؛ يرى بعضُ الباحثين ضَرورَةَ الفَصلِ بينهما، وأن أحدَهما ليس فَرعا من الآخَر.

مُصْطَلَحَاتٌ فَنِّيَّةٌ / المُصطَلَحِيّة terminology

١- مجموعُ المصطلحاتِ الفَنِّيَّةِ المستَعملةِ في فَرعٍ من فُروع المعرِفة؛ كمصطلحات علمِ الأصوات، ومصطلحاتِ النحو، ومصطلحاتِ البلاغة، ومصطلحاتِ عُلومِ الحاسِب، ومصطلحاتِ علمِ اللغةِ الحاسوبي، ومصطلحاتِ الرياضيات، ومصطلحاتِ الطِّب، وغيرِها.

٢- مجموعةُ الوَحداتِ المعجَميةِ أو المفاهيمِ في لُغةٍ ما تَتَبنّاها الجماعةُ أو الدولةُ في التخطيط اللغويِّ لأهدافٍ مختَلِفة؛ كفَرض لغةٍ معيَّنة، أو فَرضِ مستَوًى من اللغة، أو التخطيطِ لنَوعٍ من التعليم أو التّقنية.

٣- العِلم الذي يدرُس المصطلحات، وضعًا وتوحيدًا وتصنيفًا إلى غيرذلك.

اسْتِخْرَاجُ المُصْطَلَحَاتِ — Terminology Extraction (TE)

مصطلَحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـيرإلى الطريقَـة الـتي يَتـمُّ بهـا اسـتِخراج المصطلَحـاتِ الفنِّيَّـةِ مـن كتـابٍ أو نَـصٍّ، بطريقـة آليّـة أو شـبه آليّـة. ويُطلَـق علـى البرنامَـج الحاسـوبيِّ الـذي يقـوم بهـذه المهمَّـة: أداة اسـتِخراجِ المصطلَحـات Terminology Extraction Tool (TET).

مُصْطَلَحُ الخِطَابِ — term of address

استِعمالٌ آخَرُ للمصطلح: address term.

لَهْجَةٌ إقْلِيمِيَّةٌ / مَحَلِّيَّةٌ — territorial dialect

مصطلَـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى أي لَهجـةٍ إقليميـةٍ مسـتَعمَلةٍ في منطقـةٍ جغرافيـةٍ محـدَّدَةٍ ضمـنَ لَهَجاتِ اللغةِ الواحدة، مثل لَهجةِ منطقَةِ القَصيمِ، ولهجَةِ منطقَةِ جازان، في المملكة العربيـةِ السـعودية.

مَبْدَأُ التَّقسِيمِ (اللُّغَوِيِّ) الإقْلِيمِيِّ — territorial principle

مَبـدأٌ في التَّشـريع اللغـويِّ language legislation والسياسَـةِ اللغويـة، يقـوم علـى تَقسِـيم المناطِقِ أو الولاياتِ ذاتِ التَّعَـدُّدِ اللغـويِّ في الدولَـة الواحِـدَةِ إلى مناطِـقَ منعَزِلَـةٍ تَغلِـب عليهـا الأُحَادِيَّـةُ اللغويـة. طُبِّـق هـذا المبـدأُ في كَنـدا وسويسـرا وبلجيـكا.

لُغَةٌ ثَالِثَةٌ — tertiary language

أيُّ لغـةٍ يتعلَّمهـا المرءُ بعـد تعلُّمِـه لُغتَـه الأجنبيـةَ الأولى؛ كأن يتعلَّـم العـربيُّ اللغـةَ الألمانيـةَ بعـد أن يتعلَّـم اللغـةَ الإنجليزيـة، أو يتعلَّـم اليابـانيُّ اللغـةَ العربيـةَ بعـد أن يتعلَّـم اللغـةَ الفرنسـية. يـرى بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين أن تعلُّـمَ لغـةٍ ثالثـةٍ يختَلِـف عـن تعلُّـم لغـةٍ أجنبيةٍ للمـرَّة الأولى؛ إذ إن المتعلِّـمَ قـد مَـرَّ بتجربـةٍ سـابقَةٍ في تعلُّـم اللغـات؛ فاكتَسَـب مهـاراتٍ لغويـةً أساسـية، يَسـهل تطبيقُهـا في تعلُّـم اللغـةِ الثالثـة، واجتِنـابِ الأخطـاءِ المنهَجيـةِ والسـلوكيةِ الـتي وقـع فيهـا في أثنـاء تعلُّمِـه لغَتَـه الأجنبيـةَ الأولى، إضافـةً إلى القواعـد الكُلِّيَّـةِ غـيرِ الموسـومَةِ الـتي ربمـا لـم تكـن في لغتـه الأمِّ.

تَعْليمُ الإنجليزيَّةِ لُغَةً ثانِيَةً TESL

راجع Teaching English as a Second Language.

تَعْليمُ الإنجليزيَّةِ للنَّاطِقين بلُغَاتٍ أُخْرَى TESOL

راجع Teaching English to Speakers of Other Languages.

سُلَّمُ (أنْغَامٍ) tessitura

مصطلحٌ موسيقيٌّ، استَعاره بعضُ علماءِ الأصواتِ واستَعمَلوه للإشارة إلى مستَوَى النَّغمِ في صَوتٍ شَخصٍ ما، يتمَيَّزبه من غيره حين يتكلَّم كلامًا عَفويًّا في مَوقِفٍ طبيعي.

اخْتِبَارٌ test

إجراءاتٌ لِقياس القُدرَةِ أو المعرفةِ أو الأداءِ أو التَّحصيلِ لدى فَردٍ أو مَجموعةٍ من الأفراد في حَقلٍ من حُقُول المعرفة. في حَقل تعليمِ اللغة، يُفَرَّق بين أنواعٍ من اختبارات اللغة من حيث الهَدَفُ والأسلوبُ؛ كاختبارات الكِفايَةِ proficiency tests، واختباراتِ التَّحصيلِ achievement tests، والاختباراتِ الموضوعيةِ objective tests، والاختباراتِ الذَّاتيةِ subjective tests، واختباراتِ المقالِ essay tests، واختباراتِ الاستِعدادِ اللغويِّ aptitude tests، واختباراتِ السُّرعَةِ speed tests، واختباراتِ القُوَّةِ power test، واختباراتِ التَّصنيفِ placement tests وغيرِها. راجع language tests

إجْرَاءُ الاخْتِبارِ test administration

إعطاءُ الطلابِ (المفحوصين) اختِبارًا ما، ومُتابعَتُه حتى تَنتهي إجراءاتُه، بما في ذلك تهيئةُ المكانِ، وتوزيعُ أوراقِ الأسئلةِ وأوراقِ الإجابةِ على الطلاب، والإشرافُ عليهم وهم يُجيبون عن أسئلة الاختبار، وجَمعُ الأوراق، وإعطاءُ التعليماتِ المطلوبة، والتَّحكُّم في الأنظِمة والطَّرَفِيَّاتِ الحاسوبيةِ في حال إجراءِ الاختِبارِ حاسوبيًّا. ويُسمّى أيضا إعطاءَ الاختبارِ test giving

قَلَقُ الاخْتِبارِ **test anxiety**

حالةُ الخَوفِ والتَّوَتُّرِ النَّفسيِّ التي يَمُرّ بها المرءُ قبل الاختِبارِ وفي أثناء أدائه. والحَدُّ الأدنَى من هذا القَلَقِ مُفيدٌ، وقد يكون ضَروريًّا لحَفزِ المتعلِّمِ ودَفعِه إلى بَذلِ الجهد، لكن زيادتَه عن حَدٍّ معيَّنٍ غيرُ مَقبولَةٍ، فقد تَقود إلى نتائجَ سَلبيةٍ من ارتباكٍ، وتَوَقُّفٍ، وكَثرَةِ أخطاء، ونحوِ ذلك.

حُزْمَةُ اخْتِبَارَاتٍ **test battery**

مجموعةٌ أو سِلسِلَةٌ من الاختبارات المُقَنَّنَةِ المقدَّمَةِ إلى عيِّنَةٍ واحدةٍ من المجتَمَع دفعةً واحدة، أو في دفعاتٍ متَتابِعَة، وتُجمَع نتائجُها في درجةٍ واحدة، أو تُقارَن نتائجُها مجتمِعةً، وتُغطّي مَدًى واسعًا من القُدرات، وقد تكون لها أهدافٌ مُتقارِبة. أشهرُ حزمات الاختباراتِ تلك المطبَّقةُ في التَّحصيل الدراسيِّ والمشتَمِلَةُ على عَدَدٍ من الاختبارات الفَرعيةِ في موادَّ دراسيةٍ مختَلِفة. وتُسمى أيضاً: battery of tests

انْحِيَازُ الاخْتِبارِ **test bias**

مصطلَحٌ في الاختبار، يُطلَق على مظاهِرَ وسِماتٍ متعدِّدَةٍ للاختبار من حيث نتائجُه وأهدافُه وقيمَتُه، منها: التغيُّرُ النظاميُّ المستَمِرُّ لنتائجِ الاختِبارِ بِسَبَب عواملِ تختَلِف عن الفِكرَة أو الأفكارِ التي تُقوَّم، أو أن يؤدّي الانحيازُ في الاختبار إلى تفسيرٍ غيرِ مناسِبٍ أو غيرِ مَضمونٍ لمعنى علامةٍ أو علاماتِ اختِبارِ فَردٍ مُعيَّن، وكذلك الرُّؤيةُ الاجتِماعيةُ أو الثقافيةُ السَلبيةُ لنَتائجِ الاختبارِ باعتباره عادلًا بشَكل متَباينٍ بالنِّسبة إلى مَجموعةٍ معيَّنَةٍ من الخاضِعين للاختبار.

بِنَاءُ الاخْتِبَارِ **test construction**

عَمَلياتُ إعدادِ الاختبارِ وتَصميمِه، وما تَتطلَّبه هذه العَملياتُ من تَحديد الأهداف، وجَمعِ المادَّةِ العلمية، وصِياغَةِ الأسئلة، وتَحديدِ الإجاباتِ الصَّحيحة، وتَحديدِ الزَّمن، وتَوزيعِ الدَّرجات، وطريقَةِ التَّصحيح، وإعطاءِ التعليمات، ونحوِ ذلك.

المُمْتَحَنُ testee

وَصفٌ يُطلَق على الشَّخص المفحوصِ الذي يُجرَى عليه الاختبارُ، أو يُجيب عن أسئلته، في مُقابِل الشخصِ المُمْتَحِنِ tester الذي يُجْرِي الاختبارَ أو يُشرِف على إجرائه.

المُمْتَحِنُ tester

وَصفٌ يُطلَق على الشخصِ الذي يُعِدُّ الاختبارَ ويُجريه على الطلاب المُمْتَحَنين أو المُخْتَبَرين، أو يُشرِف على إجرائه.

بِنْيَةُ الاخْتِبَارِ test format

وَصفٌ للشَّكل الذي يكون عليه الاختبارُ من حيث أجزاؤه (فَهمُ المسموعِ-فَهمُ المقروء-الكتابة-الكلام-المفردات-القواعد)، والزَّمنُ المخصَّصُ لكلِّ جُزء، وطريقَةُ إجرائِه، ونحوُ ذلك. ولكلِّ اختبارٍ بِنيَةٌ أو شَكلٌ خاصٌّ به؛ فاختبارُ: TOEFL له بِنيَةٌ خاصةٌ به، واختبارُ: IELT له بِنيَةٌ خاصةٌ به، واختبارُ: GRE له بِنيَةٌ خاصةٌ به، وهكذا.

إعْطَاءُ الاخْتِبَارِ test giving

إعطاءُ الاختبارِ للمُختَبَرين أو المفحوصِين، وهو استعمالٌ آخَرُ لإجراء الاختبار. راجع test administration.

اخْتِبَارٌ test anxiety

١- مصطلحٌ يُشير إلى استِعمال الاختباراتِ وتَطبيقاتِها في حَقلٍ ما، وغالبا ما يُقصَد به عمَليةُ إجراءِ الاختبار، وقد يُقصَد به الاختبارُ نفسُه فيكون مُرادِفا للمصطلَح: test.

٢- مجالٌ من مجالات العلمِ والمعرِفة، يرتَبِط بعُلومٍ منها: علمُ النفس، وعلمُ النفسِ التربوي، والتربيةِ، وعلمُ اللغةِ التطبيقي، وعلمُ اللغةِ الحاسوبيّ، ويُعنَى بالدراسات النظريةِ والتطبيقيةِ للاختبارات واستِعمالاتِها، ومجالاتِها، وإعدادِها، وتَطويرِها، وتقييمها.

عُنْصُرُ اخْتِبَارٍ/بَنْدُ اخْتِبَارٍ — test item

أصغرُ وحدةٍ مستقلَّةٍ في الاختبار؛ يكون على هيئة جُملةٍ تتطلَّب تقييما لصوابها أو خطئِها، أو سؤالٍ يتطلَّب إجابةً أو رَدًّا، أو جُملةٍ ناقِصَةٍ تتطلَّب إكمالًا، أو فَراغٍ يُملأ بكلمة أو عبارةٍ أو جُملة. وعناصِرُ الاختبارِ أنواعٌ، أشهرُها في اختبارات اللغةِ ما يلي:

أ- عُنصُرُ الإجابةِ البَديلةِ alternative response item، وهو اختيارُ إجابةٍ واحدةٍ من اثنتَين؛ كأن يُجاب عن السؤال بـ:(نعم) أو: (لا)، أو بصَواب أو خَطأ،، أو يكون الخِيارُ من اثنَين فقط: (أ) ، (ب).

ب- عُنصُرُ الإجابةِ المحدَّدَةِ fixed response item، وهو اختيارُ واحدٍ من عَدَدٍ من الخِيارات، بما في ذلك الاختيارُ من متعَدِّد multiple-choice item

ج- عُنصُرُ الاختيارِ الحُرِّ free response item، وهو الإجابةُ المفتوحَةُ عن سؤالٍ لا يَتقيَّد فيها المجيبُ بصيغَةٍ محدَّدَة.

د- عُنصُرُ الإجابَةِ المقيَّدَةِ structured response item، وهو الإجابةُ الموَجَّهَةُ أو المحدَّدةُ بنقطة معيَّنة؛ كأن يُسأل المجيبُ عن معنى شيءٍ وَرَد في النَّص المقروء، ومنه مَلأُ الفراغاتِ بمعلوماتٍ من النَّص المقروء.

دَلِيلُ الاخْتِبَارِ — test manual

نَشرةٌ تَعريفيّةٌ تَوجيهيّة، يُعِدُّها مُعدُّو الاختِبار؛ لإعطاء مَعلوماتٍ عن أسلوب إجراءِ الاختِبارِ (المستَهدَف)، وتَصحيحه، وتَفسيرِ نتائجه. تحوِي النَّشرةُ أيضا بياناتٍ عِلميةً عن خَواصِّ هذا الاختِبارِ، والإجراءاتِ المستَخدَمةِ في بنائه وتَطويرِه.

اخْتِبَارُ اللُّغَةِ الإنجليزيةِ المَحْكِيَّةِ — Test of Spoken English (TSE)

اختِبارٌ يَقيس مَهاراتِ التواصُلِ اللّفظِيِّ في الإنجليزية لدَى الناطقين بغيرها، يمتَدُّ قرابةَ عِشرين دقيقة، ويُجيب المفحوصون في هذا الاختبارِ إجاباتٍ شَفَهيَّةً عن مَجموعةٍ من

المعلومـاتِ المطبوعَـةِ والمسـجَّلَةِ علـى شَـريط مسَـجَّل. يُسـتَخدَم الاختبـارُ في عـدَّة معاهـدَ وجامعـاتٍ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة؛ لاختِيـار طـلابٍ مـن جِنسِـيّاتٍ عالَمِيـة، كمـا تَسـتَخدِمه مؤسسـاتٌ أخـرى للتَّصديـق علـى الجَـدارَة أو الكِفايَـة في اللغـة الإنجليزيـة.

تَجْرِيبُ الاخْتِبَارِ — test piloting

إجراءُ الاختبـارِ بطَريقـةٍ أوَّليَّـةٍ علـى عيِّنـةٍ صَغـيرةٍ مـن المفحوصِـين؛ لتَعديـل مـا يَلـزم تَعديلُـه، قبـلَ إجرائـه علـى نِطاق واسـع.

ثَبَاتُ الاخْتِبَارِ — test reliability

أحَدُ الشـروطِ الأساسـيةِ للاختبـار الجيِّـد، ومـن أهَـمّ المواصفـاتِ الـتي يجـب أن تَتوفـر فيـه، ويُقصَـد بـه مَـدَى تماسُـكِ الاختِبـار، أي عَـدَم اختِلافِـه في قِيـاس مـا يَهـدِف إلى قِياسـه، ولـو طُبِّـق عـدَّةَ مـرّات. راجـع reliability

تَمْثِيلُ الاخْتِبار — test representativeness

صفـةٌ مـن صِفـات الاختِبـار، ولاسـيَّما اختبـارُ التَّحصيـل، تَعـني أن يكـون الاختبـارُ ممثِّـلًا للمـادَّة الـتي يُغطِّيهـا؛ فـلا تَترَكَّـز أسـئلتُه علـى دَرس واحـدٍ دونَ سـواه، أو علـى جُـزء ممـا يجـب أن يختَـبَر فيـه الطـلابُ، وتُهمَـل الأجـزاءُ الأخـرى أو لا تُعطَـى حَقَّهـا مـن الدرَجـات.

إعَادَةُ الاخْتِبَارِ — test-retest

أسـلوبٌ يُسـتَعمَل لحسـاب ثَبـاتِ الاختبـار، حيـث يُحسَـب الثَّبـاتُ بإجـراء الاختبـارِ نفسِـه مـرَّةً أخـرى للمَجموعـة الطلابيـةِ نفسِـها بعـد مـدَّةٍ زَمنيَّـةٍ محـدَّدة، ثـم تُحسَـب مُعامِـلاتُ الارتِبـاطِ بـين مَجموعَـتَيْ الدرَجـاتِ للاختبارَيْـن. راجـع test–retest reliability coefficient

مُعَامِلُ ثَبَاتِ إعَادَةِ الاخْتِبَارِ — test-retest reliability coefficient

نـوعٌ مـن مُعامِـلاتِ الثَّبـات، يُحسَـب بإيجاد مُعامِـلِ الارتبـاطِ بـين تَطبيقَـين مختَلفَـين لاختبـارٍ واحـدٍ علـى مَجموعـة واحـدةٍ مـن الطـلاب، ويَفصِـل بـين التَّطبيقَـين فاصِـلٌ زَمَـنيٌّ قصـيرٌ. راجـع test–retest

صِدْقُ الاخْتِبَارِ test validity

سِـمَةٌ مـن أهـم سِـماتِ الاختِبـارِ الجيِّـد، تَعـنـي قُـدرَةَ الاختبـارِ علـى تَحقيـق الغَـرَضِ الـذي يُسـتَخدم مـن أجلـه، أو هـو قُـدرَةُ الاختِبـارِ علـى قِيـاس مـا وُضِـع لقِياسـه. والصـدق أنـواعٌ منهـا: صِـدقُ المحتَـوَى، وصِـدقُ المحَـكِّ، وصِـدقُ التَّكويـن. راجـع validity.

صورة الاختبار test version

نسـخة مـن الاختبـار. ويلاحـظ أن معظـم الاختبـارات المعياريّـة لهـا صـور مختلفـة، لقيـاس المحتـوى نفسـه.

حِذْقُ الاخْتِبَارِ test-wiseness

حِكمـةُ المفحـوصِ وفِطنَتُـه الـتي تَظهَـر في قُدرَتـه علـى التَّمويـه في الاختبـار علـى نحـوٍ يَزيـد مـن درَجاتـه، وربمـا لا تكـون هـذه الزيـادةُ نَتيجَـةَ الإلمـامِ بمـا يَقيسـه الاختبـارُ بقـدر مـا تكـون نتيجـةَ التجـاربِ المتكـرِّرةِ الـتي مَـرَّ بهـا المفحـوصُ، خاصـةً في الاختبـارات الموضوعيـة. ففـي الإجابـة عـن سـؤالٍ مـن متعـدِّد الخيـاراتِ في اختبـار القـراءةِ مثـلا، قـد يلجـأ الطالـبُ إلى تحليـل الخِيـارات، واسـتِبعادِ بعضِهـا، حـتى لا يَبقَـى إلا مـا يُغلِّـب صحَّتَـه فيَختـاره.

نَصٌّ text

١- عيِّنَـةٌ مـن اللغـة المنطوقـةِ أو المكتوبـة، تُكـوِّن وَحـدَةً مترابِطـةً ذاتَ معنـى أو وَظيفـة؛ كالنَّـثر بأنواعـه، والحِـوار، والشِّـعر، والقِصَّـة، والرِّوايـة، والخُطبَـة، والموعِظـة. والنَّـصُّ وَحـدَةٌ دَلاليـةٌ وليـس وَحـدَةً نحويـةً كالجُملـة، لكنـه يَنطبِـق علـى الكلمـة الواحـدة، والجُملـة، والفقـرَة، والفَصـلِ مـن الكتـاب، والكتـابِ بأكملـه. تحليـلُ النَّـصِّ يمكـن أن يَنطَلِـق مـن البِنيَـة أو مـن الوَظيفـة، لكـن يَصعُـب فَهـمُ النَّـصِّ وتَحليلُـه دونَ عَـودَةٍ إلى السِّـياق الـذي وَرَد فيـه.

٢- مصطلـحٌ حاسـوبيٌّ، يُشـير إلى كلمـةٍ أو أكـثَرَ باللغـة الطبيعيـة، تُختَـزَن وتُعالَـج أو تُطبَـع علـى شاشَـة العَـرضِ أو علـى الـوَرَق، في مقابِـل تعليمـاتِ الحاسـوبِ أو الصُّـوَرِ graphs.

٣- مصطلحٌ في الترجمة الوَظيفية، يُطلَق على المعلومات المقدَّمةِ إلى المتلقّي مُترجَمةً من مصدرٍ أصليٍّ بلُغَةٍ أخرى؛ ليَختار من هذه المعلوماتِ ما يجده مُهمًّا أو مُفيدًا في مجاله.

مُحاذَاةُ النُّصُوصِ — text alignment

مصطلحٌ في اللَّغَويّات الحاسوبيةِ ولسانياتِ المدوَّناتِ والتَّرجمةِ الآليّةِ، يَعني تَقطيعَ نَصٍّ أصليٍّ ونَصٍّ مُتَرجَمٍ إلى عبارات وجُمَلٍ قَصيرة، ووَضعَ كلِّ كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملةٍ في إحدى اللغَتَين أمامَ الكلمةِ أو العبارةِ أو الجُملةِ المناظِرَةِ لها في اللغة الأخرى، ثم اختِزانَ هذه النُّصوصِ في ذاكِرة الحاسوبِ على شَكل مَجموعةٍ نَصِّيَّةٍ لاستِخدامها لأغراض مختلفة مثل التَّرجَمَة الآلِيَّة وإعداد المعاجم ثنائية اللغة وغيرذلك.

تَحلِيلُ النَّصِّ — text analysis

مصطلحٌ لغويٌّ نَصِّيٌّ، يُطلَق على دراسة تركيبِ النصوصِ المكتوبَةِ دراسةً تُشبه دراسة تحليلِ الخِطابِ discourse analysis. وفي علم اللغةِ الحاسوبيِّ، يَعني المصطلحُ الإحصاءَ الآليَّ للخصائص العامَّةِ للنَّص؛ كطُول كلماتِه، ووُرُودِ ألفاظٍ معيَّنةٍ فيه، ونحوِ ذلك من الخصائص التي يمكن بواسطتها تَحديدُ لَهجَةِ النَّصِّ وأسلوبِه لأغراض عديدةٍ، منها: تحديدُ هُويَّةِ الكاتِب، ونِسبةُ النَّصِّ إلى مؤلِّفه. تُستَخدَم هذه الطريقةُ في تَطبيقات الحاسوبِ؛ كاستِرجاع المعلومات، وبرامجِ تجهيزِ النُّصوص، والنَّقدِ الآليِّ للنُّصوص.

النِّظَامُ المُعْتَمِدُ على النُّصُوصِ — text-based system

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على نَوعٍ من برامِج مُعالَجةِ اللغةِ الطبيعية، يعتَمِد على اختِزان نُصوصِ الموضوعاتِ في قاعدَةِ بياناتٍ نَصِّيَّةٍ مُفهرَسةٍ ومُتَرابِطة، بطرُقٍ تجعل النُّصوصَ مجرَّدةً عامّةً غيرَقاصِرَةٍ على موضوع تخصُّصٍ محَدَّدٍ بعَينه؛ ليتَمكَّن البرنامجُ من استِرجاع المعلوماتِ بسُهولة ومُرونةٍ في أي مَوضوعٍ، والإجابةِ عن الأسئلة، وغيرِ ذلك من الأغراض.

كِتَابٌ مَدْرَسِيٌّ **textbook**

كتـابٌ مَنهَـجِيٌّ مُقـرَّرٌ علـى الطـلاب في مسـتَوًى معـيَّن، ومُعَـدٌّ إعـدادًا منهَجيًّا منظَّمًـا. وفي تعليـم اللغـات، يُطلَـق هـذا المصطلَـحُ علـى الكتـاب الأسـاسِ أو كتـابِ الطالـب، ويُنظَّـم محتـواهُ اللغـويُّ تَنظيمًـا تَدريجيًّا تتابُعِيًّـا يُناسِـب المسـتَوَى اللغـويَّ للطالـب، ويرَكِّـز فيـه علـى المهـارات اللغويـةِ الأربـع، أو علـى بعضهـا، سـواء أقدِّمـت في كتـابٍ واحـدٍ أم خُصِّـص لـكل مَهـارةٍ كتـابٌ مُسـتَقلٌّ، إضافـةً إلى قواعـد اللغـة، وتكـون مـوادُّ القـراءةِ فيـه مكثَّفَـة.

تَجْزِئَةُ النَّصِّ **text chunking**

مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـات، يُشـيرإلى عمَلية تقسـيمِ الجُمل إلى فقـراتٍ في ضـوء تحليلٍ مبـدَئيٍّ، وهـو خُطـوَةٌ مهمَّـةٌ في الإعـراب الآليّ، وإنشـاءِ المصطلَحـات.

نَقْدُ النُّصُوصِ **text critiquing**

نـوعٌ مـن تَطبيقـات مُعالجـة اللغـة الطبيعيـة، يَجـري فيـه آليًّـا فَحـصُ النُّصـوصِ لأغـراض عديـدة، منهـا: اكتِشـافُ الأخطـاءِ اللغويـةِ وتَصويبُهـا بمضاهـاة كلمـاتِ النَّـصِّ بمفـرَداتِ معجَـمٍ مَخـزونٍ في ذاكِـرة الحاسـوب، وإجـراءُ التَّحليـلِ النَّحـويِّ للجُمَـل، وتَحليـلُ مَـدَى التَّشـابُهِ أو التَّبـايُنِ اللَّفظِـيِّ في النَّـص لتَحديـد عَلاقـاتِ أُصـولِ المخطوطـاتِ بعضِهـا ببعـض، أو تحديـدِ هُويَّـةِ مؤلِّـفِ النَّـص، وقـد تكـون هـذه البرامـجُ مُلحَقـةً ببرامـجَ تَجهـيزِالنُّصـوص.

مُحَرِّرُ النُّصُوصِ **text editor**

برنامـجٌ حاسـوبِيٌّ لكتابـة النُّصـوصِ واختِزانِهـا آليًّـا في ذاكِـرة الحاسـوب، ويَشـمل ذلـك اختيـارَ أنـواعِ الحُـروفِ والخُطـوطِ وأشـكالِها، وتَنسـيقِ الصَّفحـاتِ وطِباعَتِهـا.

مبادرة ترميزالنصوص **Text Encoding Initiatives (TEI)**

المبادرة هي تحالف يطوّر بشكل جماعيّ معيارًا لتمثيل النصوص في صورة رقمية ويحافظ عليها

تَعادُلٌ نَصِّيٌّ — text equivalence

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني أن يكون نَصُّ اللغةِ الهدَفِ أو جُزءٌ منه مُعادِلًا لنَصِّ اللغةِ المصدَرِ أو جُزءٍ منه.

مِلَفٌّ نَصِّيٌّ — text file

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يَعني التَّمثيلَ الرَّمزيَّ الآليَّ المخزونَ في ذاكِرة الحاسوبِ لنَصٍّ مَكتوبٍ بلغةٍ طبيعية. ولا يَحتَوي الملفُّ النَّصِّيُّ على الرُّموزِ الأخرى التي يَستَخدِمها البرنامجُ في المعالَجة كرُموز تَنسيقِ الطِّباعة، وفقراتِ النَّص، وغيرِها.

تَوْليدُ النُّصُوصِ — text generation

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى قُدرَة البرنامَجِ الحاسوبيِّ على إنشاء جُملٍ باللغة الطبيعية، اعتِمادًا على قاعدة بياناتٍ يَستَخرج منها المعلوماتِ اللازِمةَ؛ كي يُجيب باللغة الطبيعيةِ عن الأسئلة التي تُوَجَّه إليه، بإجاباتٍ ذكية.

نَحْوُ النَّصِّ/القَواعِدُ النَّصِّيَّةُ — text grammar

مصطلحٌ في تَحليل الخِطابِ discourse analysis، يُقصَد به وَصفُ العلاقاتِ التي تَربط بين الجُمَلِ المكوِّنةِ للنَّصِّ وتَقعيدُها. وهو التركيبُ الذي يتَجاوَز حُدودَ الجُملَة، حيث تُعَدُّ الجملةُ الوحدَةَ الكُبرَى في التحليل في نظَر المدارسِ اللّسانيةِ التركيبية.

اللُّغَوِيّاتُ النَّصِّيَّةُ — text linguistics

علمُ اللغةِ النَّصِّيِّ أو اللسانياتُ النصية، وهو فَرعٌ من فروع علمِ اللغة، شاعَ استِعمالُه في أوروبا وفي ألمانيا خاصَّةً، يُعنَى بدراسة العَلاقةِ بين جوانبِ اللغةِ المختَلِفةِ واستِعمالاتِها في النُّصوص المنطوقةِ والمكتوبَة، ويهتَم بدراسة بناءِ النَّصِّ وتماسُكِه ومُحتَواه التواصُليّ، ولاسيَّما كَيفيةُ دُخولِ الجانبَين النحويِّ والمعجَميِّ في بِنيَة النَّص. يُسمى أيضا علمَ اللغةِ النَّصِّيَّ أو لغوياتِ النَّصِّ أو لِسانياتِ النَّصِّ، ويُفضِّل بعضُ اللغويين استعمالَ تَحليلِ

الخِطـابِ discourse analysis، بـدَلًا مـن اللغويـات النَّصِّيَّـةِ أو علـمِ اللغـةِ النَّـصِّيِّ، باعتبـاره أصلَ هـذا الفَـرع، خاصَّـةً إذا كان الخطـابُ مَنطوقـا وتَعـدَّى التحليـلُ نطاقَ الجُملـة.

جُمْلَةٌ نَصِّيَّةٌ **text sentence**

مصطلـحٌ اسـتعمله اللغـويُّ جـون لايونـز John Lyons، إشـارةً إلى أيِّ جُملـةٍ قابِلَـةٍ للـوُرود جُـزءًا مـن نَـصٍّ لغـويٍّ أشـمَل، أو تكـون وارِدةً في نَـصٍّ لغـويٍّ، ويُنظَـر إليها بوَصفهـا جُـزءًا مـن النَّـص، تَمييـزًا لهـا مـن الجُملـةِ النِّظامِيَّـة أو الجُملـةِ النحويـة، أي الجُملـة الـتي تُـدرَس دراسـةً نحويـة. راجـع system sentence

بِنْيَةُ النَّصِّ **text structure**

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، يُشـيرإلى كَيفِيَّـة تَنظيـمِ المعلومـاتِ في النَّـص المكتـوب، وهـي إسـتراتيجيةٌ مـن إسـتراتيجيات تعليـمِ اللغـةِ في قاعَـة الـدَّرس، تُوَجِّـه الطـلابَ نحـوَ التَّمييـزِ بـين الأفـكارِ الرئيسَـةِ والتَّفصيـلات، وبـين الأثـرِ والمؤثِّـر، وتُسـاعِدهم في مُراعاتهـم للأفـكارِ الرئيسَـةِ في النَّـص، وُصـولا إلى الفَهـم العـامّ. تتأكَّـد أهميَّـةُ هـذه الإسـتراتيجِيةِ في القِـراءة الأكاديميَّـة، أو القِـراءةِ في المحتـوَى reading in content area.

نَصٌّ مَنطوقٌ **text-to-speech**

نَـصٌّ حاسـوبيٌّ يَنطِق النَّـصَّ الرَّقـميَّ بصَـوتٍ عـالٍ. يُمكِـن للطـلاب الذيـن يُعانـون مـن قُصُـور بَصَـرِيٍّ أو عَجـزٍ في القـراءة اسـتِخدامُ هـذا النـوعِ مـن النُّصـوص للوُلُـوج إل النَّـصِّ الرَّقـمِيّ. إضافـةً إلى ذلـك يُمكِـن للطـلاب اسـتخدامُ وَسـائلِ النَّـصِّ المنطـوق للتأكُّـد مـن نَـصٍّ قامـوا بكتابتـه عَـبرَ سَـماعِه بصَـوتٍ عـالٍ. راجـع text–to–speech synthesis.

تَحْوِيلُ النَّصِّ المَكْتُوبِ إلى مَنْطُوقٍ **text-to-speech synthesis**

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبِيٌّ، يَعـني تَحويـلَ النَّـصِّ المكتـوبِ إلى كلامٍ مَنطـوقٍ باللغـة الطبيعيـة، بواسـطة بَرامِـجَ حاسـوبيةٍ خاصَّـة، تُترجِـم الحُـروفَ المكتوبـةَ إلى صَوتِيـة، ثـم إلى أصـواتٍ

نُطقِيـة، ثـم تُدخَـل بعـد ذلـك في أنمـوذَجٍ للجهـاز الصـوتيِّ فيُخرِجهـا في شَـكل مَوجـاتٍ يحوِّلهـا جهـازُ الحاسـوبِ مـن الشَّـكل الرَّقـميِّ إلى الشَّـكل التَّنَـاظُـريِّ المتَّصِـلِ في كلمـاتٍ وعبـاراتٍ وجُمَـل.

نَوْعُ النَّصِّ text type

فئـةُ النَّـصِّ، وهـو الصِنـفُ الـذي يَنضَـوي تحتَـه النَّـصُّ؛ كأن يكـون نَصًّـا علميًّـا، أو نَصًّـا ثقافيًّـا، أو نَصًّـا أدبيًّـا، أو نَصًّـا صَحفيًّـا، أو إعلانًـا تجاريًّـا. ويشـمل ذلـك الفَـرعَ الـذي ينتَـمي إليـه النَّـصُّ ضِمـنَ حَقلِـه؛ فالنُّصـوصُ الأدبيـةُ مثـلا أنـواعٌ، منهـا الشِّـعرُ، والرِّوايَـةُ، والقِصَّـةُ، والمسـرَحيَّة.

تَصْنِيفَاتُ النَّصِّ text typologies

مصطلـحٌ عـامٌّ في تحليـل الخِطـاب، اسـتُخدِم في علـم الترجَمَـةِ بمفهـومٍ خـاصٍّ يُقصَـد بـه تَصنيـفٌ يرتَبِـط بالمشـكِلات الـتي تعـتَرِض المترجِـمَ وبرامِـجَ تَدريـبِ المترجِمـين؛ حيـث يتَشـابه النَّصّـان أحيانـا، ويختَلِفـان أحيانـا أخـرى في أكـثر مـن جانِـب. بَيـدَ أن أبـرَز تَصنيفـاتِ النَّـصِّ لأغـراض الترجَمـةِ نوعـان: تَصنيفـاتٌ شَـكْلِيَّةٌ formal typologies، وتَصنيفـاتٌ وَظيفِيَّـةٌ functional typologies؛ فـالأولى تُعـنَى بالموضـوع والمحتَـوَى مـن حيـث درَجَـةُ شُـيُوعِ مُفـرَداتٍ وتراكيـبَ معيَّنَـةٍ في النَّـص، والأخـرى تُعـنَى بنَـوعِ الوَظيفَـةِ اللغويـة، كأن تكـون مَرجِعِيَّـةً أو نُزُوعِيَّـةً أو عاطِفِيَّـةً أو لغويَّـةً... راجـع Jakobson's six function model, text type

تَمَاسُكٌ نَصِّيٌّ textual cohesion

راجع cohesion.

وَظِيفَةٌ نَصِّيَّةٌ textual function

إحـدى الوَظائـفِ الثـلاثِ الـتي تُؤدِّيهـا اللغـةُ، وِفقـا لنظريـة هاليـداي Halliday، وتَعـني إنشـاءَ نَـصٍّ مَنطـوقٍ أو مَكتـوبٍ مُتَماسِـكِ الأَفـكار، ومُناسِـبٍ للمقـام. أمـا الوَظيفَتـان الأخرَيَـان فهمـا: الوَظيفـةُ التَّفكيريـةُ أو الفِكريـة، والوَظيفـةُ الشَّـخصيّة. راجـع (٢) functions of language

تَدَخُّلٌ نَصِّيٌّ textual intervention

مصطلحٌ أسلوبيٌّ تعليميٌّ، استَعمَله روب بوب Rob Pope في التسعينيات من القرن العشرين، وتَبِعَه في ذلك آخرون أمثال ديفيد هوفر David Hoover، ويُقصَد به إعادَةُ كتابَة النُّصوصِ البلاغيّةِ والأدبيّةِ والسَّرديَّةِ وغيرِها وتَنقيحُها لتَيسيرها على المتعلِّمين. وهو أسلوبٌ شَبيهٌ بأسلوب تَبسيطِ النَّصوصِ في تعليم اللغات، لكنه يَقتَصِر على الأعمال والأجناسِ الأدَبيَّة. راجع simplification

نَصِّيَّةٌ textuality/texture

ما تُشَكِّله الجُمَلُ المُتَتابِعَةُ من تراكيبَ وأشكالٍ متَماسِكَةٍ في النَّصّ اللغوي، في مُقابِل التتابُعِ العَشوائيِّ للعناصر اللغوية. وهذا ما يُميِّز النَّصَّ من سائر النماذج اللغوية؛ كالأخبار، والإعلانات، وإشاراتِ الطُّرُق، ونحوِ ذلك مما لا يدخُل ضِمنَ النُّصوصِ التي يمكن إخضاعُها للتحليل النَّصِّي.

مَادَّةٌ نَصِّيَّةٌ textual material

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على المادّة اللغويةِ المسجَّلَةِ في شَكل نَصٍّ، كمادَّة الكُتُبِ والصحُفِ والتقاريرِ والملحوظاتِ المدوَّنَةِ والسِّجلاتِ الكتابيّةِ المحفوظَةِ لمجالاتٍ معيَّنة، في مُقابِل ما ليس بنَصٍّ كتابيٍّ، كالبيانات الرَّقميّةِ مثلا.

مَعنًى نَصِّيٌّ textual meaning

مصطلحٌ في علم الدّلالةِ، يُشيرإلى نوعٍ من أنواع المعنى، وهو معنى الجُملةِ كما يَدُلّ عليه النَّصُّ الذي تقع فيه، أو تَعضُده عوامِلُ نَصِّيَّةٌ صَريحَةٌ أو ضِمنِيّة. وهذا المعنى قد يختَلِف عن المعنى العامِّ للجُملة أو لكلماتها خارجَ النَّص.

النَّحْوُ التَّوليديُّ التَّحويليُّ TG grammar

راجع Transformational Generative Grammar.

المِهَادُ — thalamus

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى كُتلَةِ مادّةٍ رَماديَّةِ اللّونِ تَقَع في قاعِ الدِّماغِ عند مستوَى العَينَين، ويُسمّى أيضا سَريرَ الدّماغ. يحتَفِظ المِهادُ بالمعلومات الحِسّيَّةِ الوارِدةِ عبرَ الأعصابِ القادِمةِ إلى قِشرَةِ الدِّماغ، ويحوِي المراكزَ النِّهائيةَ العاليّةَ المستَوَى؛ الحِسّيَّة منها والحَرَكيَّة.

بِنْيَةٌ مَوْضُوعِيَّةٌ — thematic structure

المكوِّنُ الأولُ للجُملة في المناهِج اللغويةِ التي تَعُدُّ الجُملةَ سِلسِلَةً من المكوِّنات. وهذا المكوِّنُ شَخصيٌّ خاصٌّ بالمتكلِّم، يعتَمِد على مَدَى الأهميةِ التي يُولِيها لموَضوع كلامِه.

تَقْدِيمٌ مَوْضُوعِيٌّ — thematization

مصطلحٌ في النظريةِ الوَظيفيةِ، يَعني تَقديمَ أحَدِ عناصِرِ الجُملةِ ليُصبِح هو مَوضوعَ الجُملةِ theme. وهذا التقديمُ يُسمّى أيضا: thematic fronting أو topicalization؛ كتَقديم الاسمِ: (محمد) في نحو: محمدٌ سافرَ إلى المدينة، بدَلًا من: سافرَ محمدٌ إلى المدينة. راجع theme

١- المِحوَرُ/ المَوْضُوعُ — theme

المعنى الرَّئيسُ أو الكلمةُ التي هي محوَرُ الكلامِ في جُملةٍ ما، وغالبا ما تكون الكلمةَ الأولى في الجُملة، مثلُ: Tomorrow he'll be here، ويُقابِلها الخَبَرُ rheme. وهذا مَبنيٌّ على القِسمَةِ الثُّنائيَّةِ theme and rheme لتَركيب الجُملةِ التي تُقابِل المصطَلَحَيْنِ التَّقليديَّيْنِ subject and predicate، والمصطَلَحينِ الحَديثَيْنِ topic and comment، لكنها تتميّزُ عنهما بقوّةِ الإبلاغِ في الخَبَرِ الذي يُخبِر عن الموضوعِ بمَعلومَةٍ جديدة.

٢- المُسْنَدُ

مصطلحٌ في النحوِ الوَظيفيّ، استعمله اللغويُّ التَّشيكيُّ وِليام ماثِيسيُوس William Muthesius استعمالًا لا يختَلِف عما هو متعارَفٌ عليه في المدارسِ اللغويةِ الأخرى. ويَقصد به

أيَّ عنصُرٍ يحمِل معلوماتٍ مَعروفةً مُسبقًا لدى طَرَفَيْ الاتصال، أو وَرَد في سياق الحديث، في مقابِل المسنَدِ إليه rheme وهو ما يَحمِل معلوماتٍ جديدةً تُقدَّم للسّامِع أو القارئ.

المِحوَرُ والمَحْمُول theme and rheme

قِسمةٌ ثُنائيَّةٌ حديثةٌ لتركيب الجُملة، تُسمَّى أيضا الموضوعَ والتَّعقيبَ، أو المسنَدَ والمسنَدَ إليه، تُقابِل المصطلَحَين التَّقليدِيَّين: subject and predicate، والمصطلحيْن الحديثيْن: topic and comment. راجع theme

اللُّغَوِّيات الدِّينِيَّة theo-linguistics

نوعٌ من الدراسة اللغوية، يُعنَى بدراسة النصوصِ الدِّينِية، وشَرحِها، وتَحليلِها، وبيانِ الأساليبِ اللغويةِ التي تميِّزها من غيرها، واستِنباطِ النظرياتِ والممارَسات الدِّينِيةِ التي تَحكُمها. ويَهتَم بهذا النَّوعِ من الدراسة العُلماءُ المختَصُّون بالنُّصوص الدِّينِية، ولاسيَّما النصوص الإنجليزية.

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّظَرِيّ theoretical linguistics

علمٌ يُعنَى بالجوانب الوَصفِيَّةِ والتاريخيةِ والمقارَنَةِ لِعلم اللغة، ويَسعَى إلى تَطبيق مناهِجه على دراسة اللغاتِ جميعا بصَرف النظرِ عن تَصنيفاتها العائِلية. وأهمُّ فُروعِه: علمُ الأصوات (الفوناتيكا) phonetics، وعلمُ وَظائف الأصوات (الفونولوجيا) phonology، وعلمُ الصرف morphology، وعلمُ النحو أو علمُ التراكيبِ syntax، وعلمُ المفرَداتِ lexicology، وعلمُ الدَّلالةِ semantics، وجوانبُ من علم اللغةِ الاجتِماعيِّ وعلمِ اللغةِ النَّفسيّ. وهو أصلُ علمِ اللغةِ الحديثِ بجميع فُروعِه النظريةِ والتَّطبيقية، بَيد أنه - بمفهومه الأول - يكاد يَنحَصِر في آراء المدرسةِ البِنيَوِيةِ الوَصفيةِ. ويُسمّى أحيانا علمَ اللغةِ العامّ general linguistics، بيدَ أن في الأخير إشارةً إلى أن الدراسةَ اللغويةَ هَدَفُها الوُصولُ إلى نظريةٍ عامَّةٍ للُّغة الإنسانية. ويُقابِله علمُ اللغةِ التَّطبيقيُّ applied linguistics. راجع general linguistics

عِلْمُ الدّلالَةِ النَّظَرِيُّ theoretical semantics

فَرعٌ من علم اللغةِ الحَديث، يُعنَى بوَضع نظريةٍ عامّةٍ للمعاني دونَ ارتباطٍ بلُغةٍ معيَّنة، ويُقابِله علمُ الدّلالَةِ الوَصفيُّ الذي يختَصُّ بمعاني لغةٍ معيَّنة. راجع Theoretical linguistics

عِلْمُ النَّحوِ النّظرِيُّ theoretical syntax

فَرعٌ من علم اللغةِ الحَديث، يُعنَى بدراسة اللغاتِ عامّةً دونَ أن يختَصَّ بلغةٍ معيَّنة، أما إذا اختَصَّ بلغة معيَّنةٍ فإنه يخرُج من ميدان علمِ اللغةِ ويُعَدُّ حينئذٍ نحوًا مِعياريًّا أو نحوًا تعليميًّا أو نحوًا خاصًّا. راجع Theoretical linguistics

نَظَرِيّاتُ القِرَاءَةِ theories of reading

النظرياتُ والمذاهِبُ والآراءُ التي تُفسِّر العَمَليّاتِ الذِّهنِيَّةَ التي تَتِمُّ في أثناء القراءةِ تَفسيرًا لغويًّا نَفسيًّا؛ تُسمّى أيضا سَيكولوجية القراءةِ psychology of reading، أو علمَ النفسِ القرائيِّ، وتُصنَّف ضِمنَ الدراساتِ اللغويةِ النَّفسيةِ. يُطلَق عليها – في الغالب – نماذِج models، وتُصنَّف إلى ثلاث مَجموعاتٍ رئيسَة، هي: نماذِجُ القراءةِ الجُزئيةِ الحَرْفيةِ أو التَّصاعُدِيَّةِ bottom-up models، ونماذِجُ القراءةِ الكُلِّيَّةِ أو قراءةِ المعنى top-down models، والنَّماذِجُ التَّفاعُليةُ interactive models. ويَتفرَّعُ من كل مَجموعَةٍ عَدَدٌ من النَّماذج الفَرعِيةِ التي تمثِّل المجموعةَ التّابعةَ لها أو تختَلِف أو ربما تَبتَعِد عنها حتى تَقتَرِب من المجموعَتَين الأخرَيَين. هذه النَّماذِجُ أو النظرياتُ ذات طبيعةٍ لغويةٍ نفسيةٍ، وقد تختَلِف عن التَّطبيقات التربويّةِ التعليميّةِ للقراءةِ أو تَتَّفِق معها.

نَظَرِيَّةٌ theory

١- أسلوبٌ أو طريقةٌ في الفَهم والنَّقدِ وتَكوينِ الآراءِ تمهيدًا لصِياغَة القوانين وتَعميمِها، يظهَر في مَقولَةٍ أو صِيغَةٍ لمبدأ عامٍّ، ويُبنَى على رأيٍ معيَّن، ويؤيَّد بمعلوماتٍ تُوضِّح حَقائقَ معيَّنة، أو تفَسِّر ظاهرةً من الظواهر أو حادِثَةً من الحوادث. وفي حَقل تعليمِ اللغات، تُعَدُّ النظريةُ أحَدَ المفاهيمِ الرَّئيسةِ ذاتِ العَلاقةِ بطرائق تدريسِ اللغات، وهي: النظريةُ theory، والمدخَلُ أو المذهَبُ approach، والطريقةُ method، والإجراءُ أو الأسلوبُ technique

٢- مَفهومٌ عامٌّ في العُلوم والآداب، يُشيرإلى المبادئ والقَوانينِ العامَّةِ في دراسَةِ الظواهِرِ والأشخاص، في مُقابِلِ التَّطبيقِ والممارَسَة.

بَحْثٌ مُسْتَنِدٌ إلى نَظَرِيَّةٍ — theory-based research

بَحثٌ يَتمُّ فيه فَحصُ الفَرضياتِ أو التحقيقُ فيها، مما يُفسِّرُ النتائجَ الملحوظةَ بمعاييرَ نَظَريةٍ أو بمعاييرَ قائمةٍ على السَّببِ والنَّتيجة. يؤدِّي هذا النوعُ من البَحث غالبًا إلى بحث أعمَقَ منه، يؤكّد النظريةَ الحاليَّةَ أو ينقضها ظاهِريًّا.

نَظَرِيَّةُ المَعْنَى — theory of meaning

مصطلحٌ في علم الدَّلالة الفَلسَفيّ، يُشيرإلى أيّ نظريةٍ حولَ العلاقَةِ بين الرُّموزِ اللغويةِ والعالَمِ الخارِجيّ، أو تُبيِّن علاقَةَ الكلمةِ بالمعنى وعلاقَةَ كلٍّ من الكلمة ومعناها بالشخص أو بالشيء.

نَظَرِيَّةُ الحُقُولِ الدَّلالِيَّةِ — theory of semantic fields

نظريةٌ في علم الدَّلالة، ترى أن المعنى يجب أن يُدرَس من خلال العلاقاتِ المعنَويّةِ بين مجموعَةِ الكلماتِ الواقِعَةِ في مجالٍ دَلاليٍّ واحد، أي داخِلَ الحَقلِ أو الموضوعِ الفَرعِيِّ الواحد. وتُسمّى أيضا: semantic field theory، أو: field theory. راجع semantic field theory

مُعْجَمُ المعاني (مَكْنَزٌ) — thesaurus

معجَمٌ أو مَكْنَزٌ يُعنَى بالمفردت التي تدور حول موضوع معيَّن، كالمترادِفات، وتُرَتَّب فيه المفردات على المعاني والأفكارِ التي تُعبِّر عنها تلك المفردات، مثل (فقه اللغة) للثعالبي و(المخصص) لابن سيده. ومعجم المعاني أو المكنَزُ يختَلِف عن المعجَم التَّقليديِّ أو معجم الألفاظ dictionary؛ فالثاني يَهدِف إلى بيان معاني المفردات، أما الأولُ فتُرتَّب فيه المفردات بحَسَب مَعانِيها أو موضوعاتها، مع شرح معانيها أو بدون ذلك.

مَوْضُوعُ الحَدِيثِ thesis statement

مصطلحٌ في التَّعبيرِ الكِتابيّ، يُطلَق على الجُملة التي تُعبِّر عن الفِكرَة الرَّئيسةِ لموضوع النَّصِّ أو المقال. وغالبا ما يَبدأ بها الكاتِبُ في مقدِّمة كتابتِه؛ لبيان الهَدَف من المقال، والإشارَةِ إلى الأفكارِ الرَّئيسةِ التي ستَرِد في كلِّ جُملةٍ مَوضوعٍ في كلِّ فقرةٍ من فقرات المقال.

وَظَائِفُ الثِّيتَا theta roles

مصطلحٌ في نظرية الرَّبطِ والإحالَةِ Government and Binding theory، يُقصَد به الأدوارُ أو الوَظائفُ الدَّلاليةُ لبعض مُكوِّناتِ الجُملة؛ كالفاعِل agent، والمفعولِ به patient، والظرفِ المكانيِّ locative، والمصدَرِ source، والغايَةِ goal. والرّمزُ: theta إشارةٌ إلى كلمة: thematic، حتى إنه يُقال أحيانا: thematic role، على الرّغم من أن العلاقةَ بينهما غيرُ واضِحَةِ المعالِم. وفي بعض المناهِجِ اللغويةِ يُطلَق على هذه الوَظائفِ أو الوَظيفةِ مصطلحُ: semantic case.

نَظَرِيَّةُ ثِيتَا Theta Theory/θ-Theory

نظريةٌ متَفرِّعةٌ من نظرية الرَّبطِ والإحالَةِ Government and Binding theory، أو هي مَسألةٌ من مَسائلها، تُعنَى بمهمَّة وَظائفِ الثِّيتَا في الجُملة، بالنظر إلى أن لكُلِّ كلمةٍ معنى يُوجِّه وَظيفتَها في التركيب النحويِّ. راجع theta roles

أُسْلُوبُ التَّفْكِيرِ المَسْمُوعِ think aloud procedure

إجراءٌ يَستَعمِله الباحثون في حَقل تعليمِ اللغاتِ للكَشف عن إستراتيجيات المتعلِّم في أثناء أدائه لمِهمَّة تعليميةٍ من قراءة أو كتابةٍ أو اختبار؛ حيث يُطلَب منه أن يَجهَر بتَفكيره في أثناء قِيامِه بالمِهمَّة، ويستَمِع الباحثُ إلى كلامه إمّا مباشرةً أو مُسجَّلا على شَريط؛ ليَكتَشِف الأساليبَ والخطواتِ والإجراءاتِ التي استَعمَلها الطالبُ المفحوصُ في هذه المِهمَّة. ففي الكتابة التعبيريةِ مثلا، يُسَجِّل الطالبُ أفكارَه وخُطواتِه على شَريطٍ يَتضمَّن التَّخطيطَ، والكتابةَ الأوَّليَّةَ، والمراجَعةَ، والتَّحريرَ، ثم يستَمِع إليه الباحثُ ليَطَّلِعَ على هذه الخطواتِ، ثم يَقوم بتَحليلها ودراستِها. وفي اختبار التَّتِمَّةِ cloze test يَنطِق الطالبُ

بما يفكِّر فيه للتَّوَصُّل إلى الكلمة المناسِبةِ التي قرَّر وَضعَها في الفَراغ المحدَّدِ لها. ويُسمّى هذا الأسلوبُ أيضا مهمّاتِ التَّفكيرِ المسموعِ think–aloud tasks.

الغَائِبُ — third person

مصطلحٌ نحويٌّ، يُقصَد به المفرَدُ الغائبُ، أي الشَّخصُ الثالثُ الذي هو غيرُ المتكلِّم والمخاطَب، وهو الذي يُسنَد إليه الفعلُ في نحو: (يَذهَبُ) و(تَذهَبُ)، أو ما يُشار إليه بضَمير الغائب، وفي الإنجليزيةِ يَنتَهي الفعلُ بمورفيم المفرَدِ الغائبِ، أو يُشار إليه بضمير المفرَدِ الغائب، مذكَّرا كان أو مؤنَّثا. راجع third person pronoun

ضَمِيرُ الغَائِب — third person pronoun

ضميرٌ يَستعمله المتكلِّمُ للإشارة إلى الغائب أو الغائبةِ أو الغائبِين أو الغائبات، سواء أكان ظاهِرا أم مُستَتِرا. وضمائرُ الغَيبَةِ الظاهرَةُ كثيرةٌ في العربية، مثل: (هو) و(هي) و(هما) و(هُم) و(هنَّ). أما في الإنجليزية فهي: he, she, it, they, him, her, them, his, its, and their، وكذلك مُورفيمُ المفرَدُ الغائبُ: S الذي يَلحَق آخِرَ الفعلِ في نحو: He studies, she reads. ومورفيمُ المفرَدِ الغائبِ المذكور يَكتَسبه متعلِّمُ الإنجليزيةِ في مراحل متأخِّرَة، ويُفسَّر ذلك على أساسٍ من مبادئ الموسومِيةِ markedness في اكتِساب اللغةِ، التي هي نَمَط من أنماط القواعدِ الكُلِّيَّة.

قَوَائِمُ ثُورنْدَايْك — Thorndike's lists

قوائمُ للمُفرَدات الشّائعةِ في اللغة الإنجليزية، تَوَصَّل إليها الأمريكيُّ أدوارد لي ثورندايك Edward Lee Thorndike، وهي ثلاثُ قوائم: الأولى لأَشيَع عشرَةِ آلافِ كلمة، والثانيةُ لأَشيَع عشرين ألف كلمة، والثالثةُ لأشيَع ثلاثين ألف كلمة. وقوائمُ الشُّيُوعِ مهمَّةٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبيةِ خاصة؛ حيث يُبدأ بالأكثَر شُيوعا، فالشّائع، فالأَقَلّ شيوعا. غيرَ أن ثمةَ شُيوعًا خاصًّا بكل حَقلٍ من حُقول العلمِ والمعرِفةِ يجب أن يُعتَمَد عليه في إعداد الموادِّ التعليميةِ لأغراضٍ خاصَّة.

التَّرْجَمَةُ فِكْرَةً بِفِكْرَةٍ thought-for-thought translation

مصطلـحٌ في الترجمـة، يَعـني التَّعبـيرَ عمّـا في النَّـص المصـدَرِ مـن مَعـانٍ وأفـكارٍ بمـا يعادِلهـا في اللغـة الهـدَف، وهـو مصطلـحٌ قريـبٌ مـن مصطلَـح الترجَمـةِ الاصطلاحيّـة، في مُقابِـل مصطلـحِ ترجَمـةِ كلِمَـةٍ بكلِمَـة. راجـع idiomatic translation.

قَاعِدَةُ اللُّغَاتِ الثَّلاث three-language formula

قانـونٌ أو مَبـدأٌ في السّياسَـة اللغويـة، طُبِّق في الولايـات الهِندِيـةِ ذاتِ التَّعَـدُّدِ اللغـوي؛ ففـي كلِّ وِلايَـةٍ هندِيـةٍ تُـدَرَّس ثُـلاث لُغـاتٍ في المرحلَـة الثانويـة: اللغـةُ المحلِّيَّـةُ للوِلايَـة، والهندِيـةُ لغـةً وَطَنِيَّـةً، والإنجليزيـةُ لغـةً رَسـميةً مُشـترَكة. وفي الولايـات الـتي لُغَتُهـا الأمُّ هـي الهندِيـة، تُضـاف إليهـا لغـةٌ أخـرى.

مَرْحَلَةُ الثَّلاثِ كَلِمَاتٍ three-word stage

مرحلـةٌ مـن مراحِـل اكتسـابِ التراكيـبِ في لغـة الطفـلِ تَقـتَرِب مـن مرحلـة الكَمـال؛ تَبـدأ في منتَصَـف السـنةِ الثالثـةِ حـين تَنتَهـي مرحَلـةُ الكَلِمتَـين، وتَسـتَمرُّ حـتى السـنةِ الرابعـةِ حـين يتَمكَّـن الطفـلُ مـن نُطـق الجُملـةِ الكامِلَـة. يَسـتَعمِل الطفـلُ في هـذه المرحَلـةِ ثـلاثَ كلمـاتٍ تُعَـبِّر عـن معـنى جُملـة، ويَسـتَعمِل فيهـا كلمـاتٍ وأدَواتٍ وَظيفِيَّـةً إلى جانـب كلمـاتِ المحتَـوَى، لكنـه يُواجِـه صُعوبـاتٍ في تَصريـف الأفعـال، واسـتِعمالِ علامـاتِ الجَمـعِ والتذكـيرِ والتأنيـث وأدَواتِ التَّعريـفِ والتَّنكِـير، ولا يَسـتَعمِل الأسـماءَ الموصولَـةَ والضمائـرَ المتَّصِلـةَ إلا نـادِرًا. تتميَّز هـذه المرحَلـةُ بنُمُـوِّ الوَظائـفِ الأساسـيةِ للجُملـة بطريقَـةٍ متدَرِّجَة، ولاسـيَّما الاسـتفهامُ والنَّفـيُ والرَّفـضُ والتَّعجُّـبُ والإنـكار.

فَرْضِيَّةُ العَتَبَةِ / الحَدِّ الأَدْنَى Threshold Hypothesis

فَرضِيَّـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـةِ اقتَرَحَهـا جيمـس كامـنز James Cummins تَعـني أن متعلِّـمَ اللغـةِ الثانيـةِ لـن يَسـتَفيد مـن تَعَلُّـم المـوادِّ والمقـرَّراتِ التعليمـةِ باللغـة الهَـدَفِ مـا لـم يَصِـل إلى الحَـدِّ الأدنَى في الكِفايَـة في اللغـة الهَـدَف، ويجـاوِز مسـتَوَى العَتَبَـةِ. يَربـط كامـنز هـذه

الفَرضِيـة بفَرضيـةٍ أخـرى، هـي: developmental interdependent hypothesis، يـرى بموجبهـا أن نُمـوَّ الكفايَـةِ في اللغـة الثانيـةِ يَعتَمِـد علـى مسـتَوَى الكِفايـةِ الـتي وَصَـل إليهـا الطفـلُ في لغتـه الأمِّ حـين بـدأ تَعَرُّضُـه المكثَّـفُ للُّغَـة الثانيـة.

مُسْتَوَى العَتَبَة threshold level (T-level)

مصطلـحٌ اسـتعمله المجلـسُ الأورُوبِيُّ European Council، ووَضعَـه هَدَفًـا لتعليـم اللغـةِ الأجنبيـة. ويَعـني بـه المستوى الأدنى من الكِفايَـة اللغويـةِ، الـذي يَعـتَرِف بـه المجلـسُ ويحتاجه متعلِّـم اللغـةِ للحُصـول علـى قُـدرَةٍ وَظيفِيـةٍ في اللغـة الهَـدَف. يُحَـدَّد هـذا المسـتَوَى علـى أسـاسٍ مـن الحـالات والمَواقِـفِ اللغويـة، والأنشِـطَةِ المسـتَخدَمةِ فيهـا، والوَظائـفِ الـتي تُسـتَعمل فيهـا اللغـةُ، والعناصـرِ اللغويـةِ الـتي يتطلَّبهـا الاسـتعمالُ مـن كلمـات وعبـاراتٍ وجُمَـل، والقواعـدِ الـتي تحكُـم هـذا الاسـتعمال. ويُسـمّى أيضـا: threshold proficiency.

عَتَبَةُ السَّمْعِ threshold of auditory/hearing

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَبيٌّ، يُقصَـد بـه القَـدْرُ مـن تَـردُّد الصـوتِ الـذي يُمكـن أن تتحمَّلـه الأذنُ البَشَـرية، وهـو قَـدْرٌ يَقَـع بـين الحَـدِّ الأدنى والحَـدِّ الأقـصَى مـن الشِّـدَّة الـتي تُقـاس بالدِّيسِـيبِل. فـإذا قَـلَّ عـن الحَـدِّ الأدنَى، فـإن الأذنَ لـن تَسـمَعه، وإذا تجـاوَزَ الحَـدَّ الأعلَـى أصبَـح مُؤذِيًـا لا تتحمَّلـه الأذُن. قـد تختَلِـف هـذه الحُـدودُ مـن شَـخصٍ لآخَـر؛ فالشـخصُ الـذي اعتـاد سَـماعَ الأصـواتِ الشَّـديدة، كمَـن يَعمَـل في المصانِـع الـتي يَكـثُر فيهـا الضَّجيـجُ مثـلا، يَـزداد عنـده المـدى بـين الحَدَّيـن الأدنَى والأعلَـى.

عَتَبَةُ الألَمِ threshold of pain

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى الحَـدِّ الأعلَـى للـتَّرَدُّد الصـوتيِّ الـذي يُمكِـن لـلأُذُن البَشَـرِيَّةِ تَحَمُّلُـه أو سَـماعُه دونَ شُـعُورٍ بألَـم. راجع threshold of auditory / hearing.

جَرْسٌ **timbre**

خاصِّيَّةٌ سَمعيَّةٌ أو أَثَرٌ سَمعيٌّ ناتجٌ من عَدَد الموجاتِ البَسيطةِ التي تُكَوِّن الموجَةَ المركَّبةَ التي تَحمِل الصوتَ إلى الأُذُن، وتَرَدُّدِ كلٍّ منها، واتِّساعِها. هذه الخاصِّيَّةُ تُمَكِّن المستمِعَ من التَّمييزِ بين الأصواتِ المتَماثِلةِ في النَّغم والجَهارَةِ والدَّيمومَة، وهي نوعان: نوعٌ يميِّز بين الأصواتِ اللغويةِ المسموعَةِ كالتَّمييزِ بين الصوائتِ من غيرها، ونوعٌ يميِّز بين متكلِّمٍ وآخَرَ في مُكالَمَة هاتِفيَّةٍ مثلا. راجع voice quality.

الزَّمَنُ **time**

الزَّمنُ اللغويُّ أو الوَقتُ والحِين، وهو ما تَدُل عليه ألفاظٌ وصِيَغٌ وتراكيبُ معيَّنة؛ كظروف الزَّمان، وحُروفِ الجَرِّ، وصِيَغِ الأفعالِ الدَّالَّةِ على الزَّمن، أو على حُدوث الفعلِ في الماضي أو الحاضِرِ أو المستَقبَل، وبعضِ الأسماءِ التي تَحمِل معنى الزمن.

كِتابَةٌ حُرَّةٌ مَوقوتَةٌ **timed free writing**

مصطلحٌ يشير إلى الكتابة الحُرَّة المقيَّدة بزمن محدَّد. راجع free writing

حاضرٌ غيرُ زَمَنِيٍّ **timeless (present)**

فعلٌ في الإنجليزية خاصَّة، صِيغَتُه صِيغَةُ الحاضر؛ تَلحَقه عَلامَةُ المفرَدِ الغائبِ التي تَلحَق المضارِع، بَيدَ أن المقصودَ به مُجرَّدُ الدَّلالَةِ على حَقيقةٍ ما دونَ تَحديدٍ لزَمَن الحَدَث، نحو: "Iron melts at 1539"C، في مُقابِل قَولِنا: The iron melted at 3:31 PM in the heat.

خَطٌّ زَمَنِيٌّ **time line**

مصطلحٌ في لغة الإشارَةِ عند الصُّمِّ، يُشير إلى خَطٍّ وَهمِيٍّ أُفُقِيٍّ مُنحَنٍ طَرَفاه إلى الأَعلَى قليلا. يُصوِّر حَرَكَةَ يَدِ المؤشِّرِ (المتَكَلِّم) بلُغة الإشارَة؛ يمتَدُّ من أمام الفَمِ إلى ما وراء الرأسِ مُرورًا بالذِّقن والخَدِّ والأُذُن، ويُعَبَّر به عن الزَّمَن أو العلاقاتِ الزَّمَنِيَّة، وكلُّ منطقةٍ فيه تُشير إلى زَمَن. فالمنطقةُ البَعيدةُ عن الفَم تُشير إلى المستَقبَل، والقَريبَةُ منه تُشير إلى

المستَقبَل القَريب، والتي على الذّقن تُشِيرإلى الحاضِر، والتي على الأُذُن تُشِيرإلى الماضي القَريب، والتي بعدَ الأُذُنِ إلى الخَلْف تُشِيرإلى الماضي.

الوَقْتُ المُخَصَّصُ للْمُهِمَّةِ time on task

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على الوَقت أو الزمنِ المَخَصَّصِ لمهمَّة تعليميةٍ يُنجِزها الطلابُ في حصَّة الدَّرس، وهو مؤشِّرٌ على مَدَى تقدُّمِ الطلابِ في التعلُّم. يميِّزالباحثون بين عَدَدٍ من الطرُق التي يُستَعمَل فيها هذا الوَقتُ في الدرس، منها: الوَقتُ الذي يُخَصِّصه المعلِّمُ لطلابه في الدَّرس، وهو ما بين: (٣٠-٣٥) دقيقةً للتدريس في الحصَّة التي مدَّتُها خمسون دقيقة؛ وزَمَنُ المهمَّة، وهو الوقتُ الذي يُمضيه الطلابُ في المهمَّة؛ وزَمَنُ التعلُّمِ الأكاديميّ، وهو الزَّمنُ المثاليُّ الأكاديميُّ الذي يُمضيه الطلابُ لإنجاز المهمَّةِ بعد طَرحِ الوَقتِ الضّائع. يختَلِف الوَقتُ المخصَّصُ للمُهمَّة التعليميةِ من دَرسٍ لآخَر، وبحسَب مَهارَةِ المعلِّم، وجِدِّيَّةِ الطلابِ؛ فقد يَصِل مَدَى الاستفادةِ من الوقت المخصَّصِ إلى: ٩٠٪ وقد يَنخَفِض إلى: ٣٠٪ منه.

اِنْحِرَافٌ/مَيْلٌ tip

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى حال لُغةٍ كانت مُستَقِرَّةً في منطقَةٍ جغرافيةٍ معيَّنةٍ عدَّةَ قُرون، ثم بَدأ التحوُّلُ فيها حين بَدأ الناطِقون بها يُفَضِّلون عليها لُغةً أخرَى؛ نتيجَةَ استِجابَتِهم للتَّغَيُّرات الاجتماعيةِ الاقتصادية.

طَرَفُ اللِّسَانِ tip of the tongue

وَصفٌ يُطلَق على أسلَة اللِّسان، أو ذَلَقِ اللِّسان، أو حَدِّ اللِّسان، ويَقَع في أقصى مقدّمةِ اللِّسان، وهو أحَدُ مخارِجِ الأصوات، خاصةً تلك التي تُنطَق بين الأسنان؛ كالذّال والثّاءِ في العربية وكذلك: /the/ في الإنجليزية، وكذلك الأصواتُ اللّثويَّة، مثلُ التّاءِ والدّالِ والسّينِ والزّاي.

ظَاهِرَةُ على طَرَفِ اللِّسَانِ tip-of-the-tongue phenomenon

ظاهـرَةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ لـدى كثـيرٍ مـن النـاس، خاضِعَـةٌ للدراسَـة العِلميـةِ كجُـزءٍ مـن نظريـةٍ تقليديـةٍ في إنتـاج الـكلام. يـرى أصحـابُ هـذه النظريـةِ أن الذيـن يَمُـرُّون بهـذه الخِـبرَة، المسـمّاةِ بظاهـرَة علـى طَـرَف اللِّسـان، يتَمتَّعـون بالقُـدرَة علـى تذكُّـر السِّـماتِ أو الخصائـصِ العامَّـةِ للكلمـة الـتي هـي علـى طَـرَف ألسِـنَتِهم؛ فيتذَكَّـرون عَـدَدَ مَقاطِعِهـا، وأنمـاطَ نَبراتِهـا، وجُزئياتِهـا الصوتيـة. ويُسـتَدلُّ بهـذه الظاهِـرَةِ علـى أن الكلمـاتِ تتَفـاوَت مـن حيـث تمثيلُهـا الفونولـوجيُّ في الدِّمـاغ، وأن سِـماتٍ معيَّنـةً لِبنيَـة الكلمـةِ تُحفَـظ في حَـيِّزٍ في الدّمـاغِ مُسـتَقِلٍّ عـن حَـيِّز الكلمـاتِ الأخـرى.

تَرْجَمَةُ الشَّاشَةِ titles

الترجَمةُ المكتوبةُ الـتي تَظهَـر في شاشَـة السِّـينما أو التِّلفاز، وتُلخِّـص مـا يقوله الممثِّلون بلُغـة المشـاهِدِ المسـتَهدَف؛ تُعـرَض علـى الشّاشَـة بسـرعَةٍ مُتزامِنَـةٍ مع أحـداث الفيلـم، ولا يتَجـاوَز حَجمُهـا سَـطرَين في كلّ مـرَّةٍ تظهَـر فيهـا.

اللُّغَةُ الهَدَفُ TL

راجع Target Language.

قَائِمَةُ (تِ) T-list

أنمـوذَجٌ أو صفحـةٌ لتَدويـن الملحوظـاتِ والأفـكارِ الرئيسـةِ للموضـوع في قائمـةٍ تكـون في الجِهَـة المقابِلـةِ للصفحَـة التفصيليـةِ للمَوضـوع. سـمِّيَت بهـذا الاسـمِ لأنهـا تُكتَـب بطريقَـةٍ رأسـيةٍ تُشـبِه شَـكلَ الحَـرفِ: T، في حـين تُكتَـب صفحـةُ الموضـوعِ بطريقَـةٍ أُفُقِيَّـة.

ذَاكِرَةُ التَّرْجَمَةُ TM

راجع Translation Memory.

فَصْلُ المُرَكَّبِ tmesis

إقحامُ كلمةٍ داخلَ كلمةٍ مركَّبَةٍ إقحامًا يؤدّي إلى فَصل جُزأَيْها المتضامَّيْن، كما في التعبير الإنجليزي: what things soever للتعبير عن: whatsoever things.

التّوفلُ TOEFL

اسمٌ يُطلَق على اختِبار الإنجليزيةِ لغةً أجنَبِيَّة، اختِصارا للمصطلَح: Test of English as a Foreign Language. وهو اختبارٌ مُقَنَّنٌ يَقيس الكِفايَةَ في اللغة الإنجليزيةِ لدى الناطقين بغيرها، الرَّاغِبين في الالتِحاق بالجامعات الأمريكيةِ والكَنَديةِ وغيرها، أو العَمَلِ في مَجالٍ يتطلَّب درَجةً معيَّنةً من الكِفايَة في الإنجليزية، وتشرِف على إجرائه مؤسسة Educational Testing Service، إحدى أهَمِّ المؤسّساتِ التربويةِ في الولايات المتحدَةِ الأمريكية.

١- كَلِمةٌ فِعليّةٌ token

هي أيُّ عنصُرٍ لغويٍّ فعليٍّ يُصنَّف ضِمنَ ضَربٍ لغويٍّ ما، أي وحدة لغوية؛ كالكلمة الوارِدَةِ في النَّصِّ أو المدوَّنةِ بأيِّ صورةٍ من صُوَرها التَّصريفيةِ: (كتَبوا، يكتبون، نكتُب، كتبا ... وقلم، قلمان، أقلام...). وكذلك الصوتُ اللغويُّ الذي هو أُنموذَجُ ضَربُه الفونيم؛ فالكلمة الإنجليزية: fluffy تحوي ثلاثة نماذج للصوت: F، وأنموذجًا واحدًا لكلٍّ من الحُروف الثلاثةِ الأخرى: L و: U و: Y. والكلمة الفعلية بهذا المفهومِ يُقابِلها النوعُ type.

٢- عَلامَةٌ

مصطلحٌ في علم الرُّموز، يُشيرإلى سِمَةٍ مميّزة، ويَعني أيَّ شَيءٍ أو حَدَثٍ واقِعٍ في الخارِج، وقد يتكرَّر مرَّةً بعد أخرى، مثالُ ذلك كلمةٌ معيَّنةٌ تَرِد في كتاب عدَّةَ مرّات. راجع type, type and token.

٣- رَمْزٌ كِتَابِيٌّ

مصطلـحٌ في تحليـل النُّصـوص، يُطلَـق علـى أيِّ رَمـزٍ كتـابيٍّ، أو سِلسِـلَةِ رُمـوزٍ كِتابيـة تشـكِّل وحدةً مُنفَصِلـة؛ كعلامَـة تعجُّـب، أو عَـدَدٍ مُعـيَّنٍ (رَقـم)، أو كلمـةٍ مفـرَدَةٍ تظهَـر بوضـوحٍ مـن بـين سِلسِـلَةِ رُمـوزٍ يمكـن تَقطيعُهـا وتعيـينُ أفـرادِ أنـواعِ الكلمـاتِ فيهـا. راجع tokenization.

تَجْذِيعٌ tokenization

وهـو تقطيـعُ نَـصٍّ مـا إلى وحـداتٍ tokens، والوحـداتُ قـد تكـون كلمـاتٍ أو أرقامـا أو رمـوزا أو علامـاتِ ترقيـم. يَتـمّ ذلـك بتحديـد الحُـدودِ بـين الكلمـات، أي بـين نهايَـةِ كلمـةٍ وبدايَـةِ أخـرى؛ لأهـدافٍ إعرابيـةٍ أو تحليليـة. وتُسـمّى هـذه العمَليـةُ أيضـا تقطيـعَ الكلمـاتِ word segmentation. وتَعيـينُ كلمـاتِ الجُملَـةِ مـن سِلسِـلة حُـروفٍ أو أصـواتٍ مُتتابِعـةٍ هـي الخطـوةُ الأولى في المعالجَـة الآليَّـةِ للُّغـة الطبيعيـةِ. ولأن الأصـلَ في هـذا التَّقطيـعِ أو التَّمييـزِ تَقطيـعُ الكلمـات، وهـو ممـا تختَلِـف فيـه اللغـاتُ اختلافـا بيِّنًـا لأسـبابٍ صَرفيـةٍ وأخـرى كتابيـة، فإنـه يَصعُـب تعريـفُ الكلمـة، وتَعيـينُ حُدودِهـا. فالعربيـةُ والإنجليزيـةُ والفرنسـية تُمـيِّز فيهـا الكلمـاتُ بالمسـافات الكتابيـةِ (البَيضـاء) بينهـا، خِلافـا للصينيـة والتايلانديـةِ وغيرِهمـا مـن اللغـات الـتي لا تتَّضِـح الفواصِـلُ بـين كلماتهـا، ويتطلَّـب الفَصـلُ معلومـاتٍ صَرفيـةً ومُعجَميـةً إضافِيـةً، ولهـذا تُسـمّى: unsegmented languages

تَحَمُّلُ الغُمُوضِ tolerance of ambiguity

سِمَةٌ شـخصيةٌ يتَمتَّع بها بعـضُ النـاس، وتُلاحَـظ في سُـلوك الناجِحِين في اكتسـاب اللغـات الأجنبيـة. تؤكِّـد بعـضُ الدراسـاتِ في إسـتراتيجيات تعلُّـمِ اللغـةِ أن مـن يتَمتَّـع بدرجَـة عاليَـةٍ مـن تحَمُّـل الغُمُـوضِ قـادِرٌ علـى مُسـايَرَة جوانـبَ مختَلِفـةٍ مـن اللغـة الهَـدَفِ وتَخَطّـي صُعُوباتِهـا، وعَـدَمِ الوُقـوفِ عنـد جُزئياتِهـا، مـا يقـوده إلى فَهـم المسـموعِ وفَهـمِ المقـروءِ بسُـرعَةٍ ودرجـةٍ عاليَـة. لكـن العلاقـةَ بـين تَحَمُّـل الغُمُـوضِ والنجـاحِ في تعلُّـم اللغـاتِ غـيرُ واضِحـةٍ في كثـيرٍ مـن البحـوث والدراسـات.

النُّموُّ النَّغميُّ tonal development

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُشير إلى النُّمو في اكتساب المستوياتِ النَّغمية لدَى الأطفالِ الناطِقين باللغات النَّغْميةِ tone languages، كالصِّينية مثلا Cantonese، التي تحوي ستةَ أنماطٍ من النَّغم إضافةً إلى مُنحنيات كلِّ نَغمٍ tone contour، ومراحِل هذا النُّمُوِّ في اكتساب اللغة، حيث يُعبِّر كلُّ نَغمٍ في تلك اللغاتِ عن مورفيمٍ يُغيِّر معنى الكلمة. راجع tone, tone language

١- نَغْمَةٌ tone

درَجةُ النَّغمِ المميِّزةُ لمقطَعٍ ما في الكلمة التي تُغيِّر معناها في اللغات النَّغميَّةِ tone languages. ففي الصِّينِيَّة مثلا، تحتَمِل الكلمةُ الواحدةُ أربعةَ معانٍ بحسَب ارتِفاعِ درَجةِ النَّغمةِ وهُبوطِها وتَساويها؛ فكلمةُ: ma تَعني: الأمَّ، أو القِنَّبَ، أو الحِصانَ، أو الفعلَ وبَّخَ، وذلك بحسَب درَجةِ النَّغْمةِ.

٢- الجَوُّ العَامُّ

ما يَشعُر به القارِئُ لنَصٍّ ما من تَفاؤلٍ أو تَشاؤمٍ أو قَبولٍ أو رَفضٍ أو شَكٍّ أو غَضَبٍ أو سُخرِيَة؛ إما لأن الكاتِبَ أراد توجيهَ ذلك إلى القارئ، أو أن هذا شُعورٌ خاصٌّ بالقارئ تجاهَ الكاتِب، ولاسيَّما حين تختَلِف ثقافتُهما. وتتأكَّد هذه السِّمَةُ في الأعمال المترجَمةِ حين لا تُشرَح خَلفيّاتُ النَّصِّ الأصلِ وملابَساته، أو لا يكون المترجِمُ قادرا على نَقلِها بما يُناسِب القارِئَ في اللغة الهدَف.

نِظَامُ النَّبرِ النَّغمِيّ tone accentual system

نظامٌ يَستَخدِم اختِلافَ النَّغماتِ لإحداث تَغييرٍ في معاني الكلمةِ الواحدة. فاللغةُ الصِّينِيَّةُ، التي هي لغةٌ نَغمِية، قد يكون للكلمة الواحدةِ فيها أربعةُ معانٍ مختَلِفة لكلٍّ منها نَغمةٌ خاصَّة، وقد يؤدِّي اختِلافُ النغمةِ إلى تَغييرِ الوَظيفةِ النحويةِ للكلمة. راجع tone language.

جَرْسٌ **tone color**

درَجةُ النَّغمِ المميِّزةُ لمقطَعٍ ما في الكلمة، حين تُغيِّر (درَجةُ النَّغمَةِ) معنى الكلمة في اللغات النَّغمِيَّة. راجع tone, timbre, tone language.

مَجْمُوعَةٌ نَغْمِيَّةٌ **tone group**

مصطلَحٌ آخَرُ لوحدَة النَّغْم. راجع tone unit.

لُغَةٌ نَغْمِيَّةٌ **tone language**

لغةٌ تُشَكِّل درجةُ النَّغمِ فيها جُزءًا من الكلمة لا الجُملة، فيُحدِث اختلافُ درَجةِ النَّغمِ اختلافا في معنى الكلمة، أي إن معانيَ كلماتِها تَتَغَيَّر بتَغَيُّر تلك الدَّرجةِ خِلافا للُّغة التَنغيمِية. وأشهرُ اللغاتِ النَّغميةِ اللغةُ المندَرينيةُ Mandarin في الصين، ومنها أيضا بعضُ اللغاتِ في فيتنام وتايلاند وغربِ إفريقيا وأمريكا الجنوبية. راجع tone.

وَحْدَةٌ نَغْمِيَّةٌ / فُونِيمٌ نَغْمِيٌّ **toneme**

وحدةٌ نَغميةٌ مميِّزةٌ تُستَخدم في اللغات النَّغمِيَّةِ للتَّمييز بين معاني الصِّيَغ والكلمات. تَحوِي أيُّ لغةٍ نَغمِيَّةٍ عائلةً من النَّغمات، ويُسمى أعضاءُ العائلةِ فيها ألوتوناتٍ allotones. والوحدةُ النغميةُ في اللغات النَّغميةِ تُشبه الفونيمَ، وتُعامَل مُعامَلَته في اللغات غيرِ النَّغمِية.

عِلمُ النَّغَمَاتِ الوَظِيفِيُّ **tonemics**

فرعٌ من علم الأصوات، يُعنَى بدراسة وَظائفِ النَّغماتِ المستَعمَلةِ في الكلام.

نَغْمَةُ الصَّوْتِ **tone of voice**

سِمَةٌ يُميِّزبها السّامِعُ صوتَ المتكلِّم، أو يُميِّزبها صوتَ شخصٍ ما من غيره، ويُعَبَّر عنها أحيانا بنَوعيَّة الصوتِ أو خاصِّيَّةِ الصوت. راجع voice quality.

عِلْمُ النَّغَمَاتِ tonetics

فـرعٌ مـن علـم الأصـوات، يُعـنَى بدراسـة التَّنغيـمِ اللغـويِّ أو النغمـاتِ المسـتَعمَلةِ في الـكلام، خاصـةً في الشِّـعر.

وَحْدَةُ النَّغْمِ tone unit

الوحـدةُ الأسـاسُ في التَّنغيـم في اللغـة، وتُقسَّـم الوحـدةُ عـادةً إلى عـدَّة أجزاء، أهمُّها المقاطِعُ المنبـورَةُ، وهـي المقاطِعُ الـتي يَبـدأ فيها تَغـيُّرُ النَّغـم.

لِسَانٌ tongue

١- عضـوُ النُّطـقِ المتحـرِّك، الـذي هـو أكـثَرُ أعضـاءِ النُّطـقِ مشـارَكةً في إحـداث الأصـواتِ الكلاميـة؛ إذ يُشـارك في إحـداث جميـعِ الصوائـتِ ومُعظـمِ الصوامـت؛ فيُسـهِم في إيقـاف تَيَّـارِ النَّفَـس، أو إعاقتِـه، أو تَشـكيلِ التَّجويـفِ الفَـميّ. يُقسَّـم اللِّسـانُ إلى أجـزاء، هـي: طَـرَفُ اللِّسـان، ومُقـدَّمُ اللِّسـان، ووَسَـطُ اللِّسـان، ومُؤخَّـرُ اللِّسـان، وجِـذْرُ اللِّسـانِ أو أصـلُ اللِّسـان.

٢- اسـم يُطلَـق علـى اللغـة، الـتي تَعـني اللِّسـانَ في الاسـتعمال العـربيِّ القديـم، لا اللغـة بمعـنى اللَّهْجَـةِ الشـائعِ في الاسـتعمال الحديـث، وغالبـا مـا يُطلَـق المصطلـحُ علـى اللغـة الأم؛ فيُقـال mother tongue، في مُقابِـل كلٍّ مـن اللغـةِ الثانيـةِ second language، واللغـةِ الأجنبيـةِ foreign language.

تَقْدِيمُ اللِّسَانِ tongue advancement

مَدُّ اللِّسانِ إلى الأمام قليلا عند النُّطق، خاصةً عند نُطقِ بعضِ الصوائت.

وَسَطُ اللِّسَانِ tongue center

الجُـزءُ مـن اللِّسـان الواقِـعُ بـين مقدَّمِـه ومؤخَّـرِه، والخـاصُّ بنُطـق أصـواتٍ معيَّنـةٍ، ويُسـمّى أعلـى اللسـانِ top of the tongue.

مُؤخَّرُ اللِّسَانِ **tongue dorsum**

الجُزءُ من اللِّسان الواقِعُ في الجُزء الخَلفِيِّ منه بين وَسَطِ اللِّسانِ وجِذرِه، وهذا الجُزءُ يُسهِم في نُطق الأصواتِ الطَّبَقِيَّة، مثلُ: /k/, /g/, /n/

مُقَدَّمُ اللِّسَانِ **tongue front**

الجُزءُ من اللِّسان الواقِعُ بين ذَلَقِه ووَسَطِه، وهذا الجُزءُ يُسهم في نُطق الأصواتِ الغارِيَّةِ اللّثَوِيَّة، مثلُ الشِّينِ والجيمِ والكسرَةِ وياءِ المدِّ والياءِ التي هي نصفُ عِلَّة.

ارْتِفَاعُ اللِّسَانِ **tongue height**

مَدَى ارتفاعِ اللِّسانِ في الفَم عند نُطقِ صائتٍ ما، وهو ما يُحَدِّد ما إذا كان الصائتُ عاليًا أو وَسَطيًّا أو مُنخَفِضًا. فالكسرة وياء المد صائتان مرتفعان، في حين أنّ الفتحة وألف المدّ صائتان منخفضان.

جِذْرُ اللِّسَانِ **tongue root**

جِذعُ اللِّسان أو أصلُ اللِّسانِ، يُسمّى أيضا: root of the tongue. وهو الجُزءُ الواقعُ في أقصَى النهايَةِ الخَلفيةِ للِّسان، المقابِلُ للجِدار الخَلفيِّ للحَنجَرة، ويُشَكِّل الحائطَ الأماميَّ للحَلق. من النَّادِر أن يُشارِك هذا الجُزءُ في النُّطق مُباشَرَةً، لكنه يُشارِك بطَريقَةٍ غيرِ مُباشِرَة؛ حيث يَتَدَخَّل في تَشكيل التَّجويفِ الحَلقِيِّ وحَجمِه. راجع root

رَأسُ اللِّسَانِ **tongue tip/apex**

أَسَلةُ اللِّسان، أو ذَلَقُ اللِّسان. راجع tip of (the tongue).

زَلَّةُ لِسَانٍ **tongue slip**

الخَطأُ اللغويُّ الذي يَقَع فيه متعلِّمُ اللغة، أو الناطِقُ بها؛ لسَبَبٍ عارِضٍ من تَعَبٍ أو مَرَضٍ أو تَساهُل، ولا يَنِمُّ عن نَقصٍ في كِفايَته اللغوية، كما أنه لا يُمثِّل لغَتَه المرحَلية. راجع slip of the tongue

tonic **مَنْبُورٌ**

صفةٌ لصَوتٍ أو مَقطَعٍ يَقَع عليه النَّبرُ الرَّئيسُ، ويُطلَق أيضا على أيِّ عنصُرٍ لغويٍّ نَغْمِي، ويَشيع استِعمالُه بصفَةٍ خاصَّة لدى اللغويين البريطانيين.

tonicity **نَوَوِيَّةُ النَّبرِ**

اختِيارُ المقاطِعِ النَّوَوِيَّةِ التي يَقَع عليها نَبرُ الجُملة في أثناء النُّطق، وهذا الاختِيارُ يعتَمِد على ما يَنوِي المتكلِّمُ التَّركيزَ عليه. ففي الجُملة الإنجليزيةِ: He came last SATurday، يَبدأ النَّبرُ من المقطَع SAT. أما في جُملة: But He came LAST Saturday، رَدًّا على من قال John: never comes on Saturday، فيَبدأ النَّبرُ من المقطَع: LAST، وهكذا. ويشبه هذا ما نجده في العربية عندما ننقل نبر الجملة للتأكيد على كلمة معيّنة في الجملة، مثل (أعطيت عليًّا الكتاب الأخضرَ)، فلنا أن نؤكِّد أية كلمة بوضع النبر عليها: مثلًا (عليًّا – ليس محمدًا) أو (الأخضرَ – ليس الأحمر)...وهكذا.

tonic syllable **مَقطَعٌ مَنْبُورٌ**

صِفةٌ للمَقطَعِ النَّغمِيِّ في الكلمة، ويُسمّى أيضا المقطَعَ النَّوَوِيَّ nuclear syllable/ nucleus، وهو أهَمُّ الأجزاءِ التي تتكوَّن منها الوحدةُ النَّغميةُ tone unit حيث تَبدأ دَرَجةِ الصوتِ في التحرُّك.

top-down **تَنَازُلِيٌّ**

١– مصطلحٌ في التَّخطيط اللُّغَويِّ، يُشيرإلى القَرارات اللغويةِ التي تَتَخِذُها السّلطَةُ العُليَا أو النّخبَةُ في المجتَمَع، وتترك التَّفصيلاتِ والمسائلَ التَّنفيذِيَّةَ إلى عامَّة الموَظَّفين أو من هم أقَلُّ مَنزِلَةً.

٢– مصطلح في التحليل اللغويّ، يشيرإلى منهج في التحليل يبدأ من الوحدات الكبرى، كالنصوص، وينطلق منها إلى الوحدات الدنيا أو الصغرى، كالكلمات.

تَحْلِيلٌ تَنَازُلِيٌّ top-down analysis

مصطلحٌ لُغويٌّ عامٌّ، يُشيرإلى إحدى الطريقَتَين الرَّئيسَتَين للإعراب، ولا سيَّما الإعرابُ الحاسوبيُّ الآلِيُّ. تَبدأ هذه الطريقةُ بالقاعدَة أو الشَّبَكةِ الخاصَّةِ بالجُملة، ثم تُفكِّكها إلى العبارات المكوِّنةِ لها، ثم تُفكِّك هذه العباراتِ إلى عباراتٍ فَرعية، ثم تُفكِّك العباراتِ الفَرعيةَ إلى الكلمات المكوِّنةِ لها. أما الطريقةُ الأخرى للإعراب، فهي التحليلُ التَّصاعُدي bottom-up analysis.

المَنْهَجُ التَّنَازُلِيُّ top-down approach

منهجٌ في تحليل الأخطاء، شاع استِعمالُه حديثا في لسانيّات المدوَّنات، وتحديدا في مدوَّنات متعلِّمي اللغات، حيث يَنطَلِق الباحِثُ من أخطاءٍ مُصنَّفَةٍ مُسبقا، ثم يَبحَث عنها وعن تَكرارِها في عيِّنَة دراسَتِه، التي هي مدوَّنةُ المتعلِّمين في الغالب، خِلافا للمنهَج التَّصاعُدِيِّ الذي يَبدأ فيه الباحِثُ بالبَحث عن الأخطاء، ثم يَنتَقِل إلى تَصنيفِها وتحليلِها وتفسيرِها.

راجع bottom-up approach, error analysis, learner corpus.

نَمَاذِجُ القِرَاءَةِ الكُلِّيَّةِ التَّنَازُلِيَّةِ top-down models of reading

مصطلحٌ في علم اللغةِ النفسيِّ وعلمِ النَّفسِ المعرِفي، يُشيرإلى النَّماذج والنظرياتِ التي تُفسِّر مُعالَجةَ المعلوماتِ في فَهم المقروءِ تَفسيرًا كُليًّا تنازليًّا معتَمِدًا على السِّياق لا على الفَهم الحَرفِيِّ للنَّص؛ لذا تُسمّى: context-driven models. راجع top-down processes, theories of reading.

العَمَلِيَّاتُ التَّنَازُلِيَّةُ top-down processes

مصطلحٌ في علم اللغةِ النفسيِّ وعلمِ النَّفسِ المعرِفي، يُشيرإلى أحَد الأساليبِ الثلاثةِ في مُعالَجَة الإنسانِ للمَعلومات اللغويةِ وفَهمِها، ولاسيَّما فَهمُ المقروء، وتسمى أيضا: context-driven models. تَبدأ هذه العَمَلياتُ من المستَوى الأعلى وهو المعنَى، وتَنتَهي بالمستَوى الأدنَى وهو المعلوماتُ التَّفصيليةُ في النَّص من حُروفٍ وكلماتٍ وعباراتٍ وجُمَل،

وتتطَلَّب استِحضارَ المرءِ لمعلوماته السّابِقَةِ عن الموضوع، ورَبطَها به، والاستِعانَةَ بها على تحليل محتَوَياتِ النَّص وتَفسيرِها وفَهمِها، مع الاستعانة بالمعلومات الصوتيةِ والنحويةِ والكتابيةِ وعلاماتِ التَّرقيمِ في النَّص. أما الأسلوبُ الثاني فهو اللُّجوءُ إلى العَمَليات الجُزئيةِ أو الحَرفيةِ التَّصاعُديّةِ bottom-up process، التي تَبدأ بالمستَوى الأدنَى وتَنتَهي بالمستَوى الأعلَى، أي تَكوِين المعنى من النَّص فقط، وتُسمّى أيضا: stimulus-driven models. يرى بعضُ الباحثين أن الأسلوبَ الأوّلَ أفضلُ من الثاني في فَهم المعنى، في حين يُفضِّل آخَرون أسلوبا ثالثا، هو الأسلوبُ التَّفاعُلِيُّ interactive process الذي يجمَع بين الأسلوبَين. راجع theories of reading.

١- مَوْضُوعٌ topic

موضوعُ الحديثِ في الكلام أو الكتابة، أي الموضوعُ الذي يَدور حولَه الكلامُ المسموعُ أو النَّص المقروء؛ سواء أكان الموضوعُ المتحدَّثُ عنه شَخصا أم شيئاً، ضِمنِيًّا أم مُصرَّحًا به.

٢- مُبْتَدَأٌ/مُسْنَدٌ إليه

الاسمُ الذي تُخبِر عنه الجُملةُ، وهو مُرادِفٌ لمصطَلح: subject في كثيرٍ من الحالات، ويُقابِله الخَبَرُ comment

تَصديرٌ topicalization

التَّقديمُ الموضوعِيُّ للشَّيء، أي جَعلُ الشَّيءِ أو العنصُرِ اللغويِّ متَحَدَّثا عنه، أو مُسنَدا إليه، وهو قَريبٌ من معنى الابتِداء. والتصدير هو مَنح الوحدةِ اللغويةِ مكانَ الصَّدارَةِ في الجُملة أو في الخِطاب، نحو: خالدٌ اعتَنَى به أساتذتُه منذُ صِغَرِه. شاع هذا الاستعمالُ في العربية المعاصِرَة، كقولهم: محمدٌ، إنه سوف يَصِل غدا، وقولِهم: أما بالنِّسبة إلى المكان، فليس مَعروفًا حتى الآن، ونحو ذلك.

تَحاشِي المَوْضُوعِ topic avoidance

إسـتراتيجيةٌ يَلجأ إليها الناطِقُ بغيرِ اللغةِ الهَدَفِ حين يتكلّم بها أو يَكتُب بها؛ فيتَجنَّب نُطقَ أصواتٍ أو استعمالَ كلماتٍ أو عبارات، أو الحديثَ في موضوعاتٍ تَحوي هذه العناصِر؛ مَخافةَ أن يُخطِئَ فيها. مثالُ ذلك أن يتجنَّب نُطقَ الأصواتِ الصَّعبة، أو استِعمالَ الجُمَلِ المُركَّبةِ أو المعَقَّدة، أو استعمالَ الضمائرِ والموصولاتِ التي تتطلَّب المطابَقةَ في أكثَر من جانِب. والتَّحاشي نوعٌ من الأخطاء الخَفيَّةِ التي يَصعُب تحديدُها وتَصنيفُها وتَحليلُها؛ لأنها لا تَظهَر في كلام المتعلِّمِ ولا كتابتِه، ولكنها دَليلُ نَقصٍ في كِفايَته اللغوية.

مَوْضُوعُ الحَدِيثِ topic of discourse

الموضوعُ الذي يَدور حولَه الحديثُ في كلامٍ مَنطوقٍ أو نَصٍّ مَكتوب.

خطَّةُ المَوْضُوعِ topic outline

أحَدُ أنواعِ الخطَّةِ المبدَئيةِ التي يَضَعها الكاتِبُ لنفسه قبلَ الشُّروعِ في الكتابة، وتُضَمَّن في كلِّ مَدخَلٍ منها كلمةٌ أو مَجموعةٌ من الكلمات. راجع outline

لُغَةُ المُبْتَدَأ topic-prominent language

لغـةٌ تُبرزُ المبتدأ، ويُمثِّل فيها عنصُرا رئيسا؛ إذ يقوم بـدَورٍ أساسٍ في البِنيَة النحويةِ للجُملة، وأشهرُ لغاتِ المبتدأ، أو التي تُبرز المبتَدأ، الصِّينِيةُ واليابانيةُ، وتُقابِلها اللغة الإسنادِيَّة subject–prominent language وتَشمَل مُعظمَ لغاتِ العالَم.

جُمْلَةُ المَوضُوعِ topic sentence

مصطلحٌ في التَّعبيرِ الكِتابي، يُشيرُ إلى الجُملة الرَّئيسَةِ في فقرَةٍ ما من الكتابة، وهي جُملةٌ تَصِف موضوعَ الحَديث، وتوَضِّح الفِكرَةَ الرَّئيسةَ للفقرَة، وتظهَر غالبا في بدايَة الفقرَة، وقد تكون في نهايَتها، وربما تكون ضِمنِيَّة. وغالبا ما تُعبِّر عن رأي الكاتِب، وتَسنُدها تَفصيلاتٌ جُزئيةٌ وأمثلةٌ توضيحيّةٌ وأدِلّةٌ مُقنِعَةٌ.

دِرَاسَةُ أسْماءِ الأَمَاكِن toponomy/toponomasiology

فرعٌ من علم الأسماء، يُعنَى بدراسة أسماءِ المواقِعِ الجغرافيةِ في منطقةٍ ما في لغةٍ معيَّنة. تَندَرِج تحت هذا المصطلَحِ مصطلحاتٌ أخرى ذاتُ علاقَةٍ بدراسة أسماءِ الأماكِنِ أو أَعلامِ المكانِ، مثل: toponymic, toponomatology, toponomastics, toponomasiology.

اسْمُ مَكانٍ toponymic

مصطلَحٌ يَقَعُ ضِمنَ دراسةِ أسماءِ الأماكِن، ويُقصَد به هنا تَسميَةُ الموقِعِ الجغرافيِّ.
راجع toponomy/toponomasiology.

مُمَاثَلَةٌ تامَّةٌ total assimilation

مصطلحٌ في الأصوات، يُشيرإلى نوعٍ من المماثَلَة assimilation، يتأثَّرفيه صوتٌ ما بصَوتٍ آخَرمُجاوِرٍله تأثُّرًا تامًّا يُفقِده صفاتِه فيُدمَج فيه، مثلُ: (اطَّرَد) في العربية التي هي من: (اطْتَرَد)، ومثلُ: illegal في الإنجليزية التي أصلُها: in+legal. في علم التجويد نجد مثالًا في "الإدغام بغيرغُنَّة"، عند جعل النون الساكنة راء مثلًا (مِن ربِّهِم – مِرَّبِهِم). راجع full assimilation.

تَواصُلٌ كُلِّيٌّ total communication

مصطلحٌ في لغة الإشارةِ لدى الصُّم، يُقصَد به استعمالُ الإشارةِ والكلامِ في آنٍ واحِد. ويُقصَد به أيضا طريقةٌ في تدريس ضِعافِ السَّمعِ من الأطفال، تُستَعمَل فيها لغةُ الإشارةِ والكلامُ المنطوقُ في آنٍ واحِد؛ ليَستَفيد الطفلُ من عَينَيه وبقايا سَمعِه في فَهم اللغة. تختَلِف درَجةُ استِفادَةِ الطفلِ من هذه الطريقَةِ بحَسَب دِقَّةِ المعلِّمِ في الإشارة، وقُدرَتِه على رَبطها باللغة المسموعَة، لكن هذه الطريقةَ محدودَةُ الفائدَةِ في إكساب الطفلِ لغةً شَفهية.

مُغايَرَةٌ تامَّةٌ total dissimilation

مصطلحٌ في الأصوات، يُشيرإلى نوعٍ من المخالَفَة dissimilation، يَتغيَّرفيه صوتٌ ما بسبَب صَوتٍ آخَرَ مجاوِرٍله فيُخالِفه في جميع صِفاتِه، أي يُخالِفه بسبَب مُجاوَرَتِه له.

مثالُ ذلك الكلمةُ الإنجليزيةُ: pilgrim المنحَدِرَةُ من الكلمة اللاتينِيَّةِ peregrinus حيث تَغيَّر الصوتُ: /r/ إلى الصوت: /l/ وكذلك كلمة ignoble بدلًا من innoble.

مَعنًى كُلِّيٌّ **total meaning**

المعنى الكُلِّيُّ للجُملة، المؤلَّف من الأنواع المختَلِفةِ لمكوِّناتها، أي المكوَّن من معناها النحويِّ الوَظيفيِّ، والمعاني المعجَميةِ لكلماتها، والمعنى الاجتِماعيِّ أو المعنى التَّداوُلِيّ.

الاسْتِجابَةُ الجَسَدِيَّةُ الكَامِلَةُ **Total Physical Response (TPR)**

طريقةٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، طوَّرها جيمس آشِر James Asher؛ تعتَمِد على تقديم عناصِرِ اللغةِ الهَدَف، من كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَل، بأسلوبِ الأوامِرِ التي تُعطَى للمتعلِّم، فيَستَجيب لها بحَرَكاتٍ جَسَدِيَّة؛ كأن يقول المعلِّمُ للطالب: قِفْ، افتَحِ البابَ، أَغلِقِ النافذَةَ، أَعطِ زميلَك القَلَمَ، خُذْ من المعلِّم ورَقةً. ويُعتَقَد أن هذه الطريقةَ تَقود إلى تعلُّمٍ حَقيقِيٍّ ذي معنى، يَبقَى أثَرُه مدَّةً أطوَل، لكنها مَقصورَةٌ على مهارات فَرعِيةٍ محدودَةٍ في مرحلَة أوَّلِيَّةٍ من تعلُّم اللغة.

تَرادُفٌ تَامٌّ **total synonymy**

تَرادُفٌ تَوزيعَيٌّ شامِل، يتَطابَق فيه تَوزيعُ الكلمَتَين المترادفَتَين، أي يُمكن أن تحلَّ كلمةٌ محَلَّ كلمةٍ أخرى في جميع السِّياقاتِ دونَ تَطابُقٍ في المعنى المعرِفِيِّ والمعنى الوِجداني. ويَرَى كثيرٌ من اللغويِّين عَدَمَ صِحَّةِ هذا التطابُقِ، ولاسيّما في اللغة العربية.

الاسْتِجابَةُ الجَسَدِيَّةُ الكَامِلَةُ **TPR**

راجع Total Physical Response (TPR).

أَثَرٌ **trace**

مصطلحٌ في النحو التوليديّ، يُطلَق على العنصُر الفارِغِ غيرِ المنطوق، وهو الموضِعُ الذي كان يحتَلُّه أحَدُ المقوِّماتِ في توليد الجُملةِ، قبلَ تحريكه إلى مَوضِعٍ آخَر، في أثناء تَطبيقِ القواعدِ التَّحويليّة.

نَظَرِيَّةُ الأَثَرِ Trace Theory

١- نظريـةٌ في النحـو التحويلـيّ، تَـرَى أن المكـوِّنَ الصـوتيَّ والمكـوِّنَ الـدّلاليَّ في نظـام قواعـدِ اللغـةِ لا يَعمَـلان إلا علـى مسـتَوَى البِنيَـة السَّـطحِية، لكـن هـذه البِنيَـةَ تحتَـوي علـى أدِلّـةٍ أو آثـارٍ تَـدُلّ علـى معلومـاتٍ عـن البِنيَـة العَميقَـةِ وعـن التحـوُّل الـذي دخَلهـا والحَـذفِ الـذي حَـدَث فيهـا.

٢- نظريـةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ، تفسِّـر إدراكَ الإنسـانِ للكلام، وتعتَمِـد علـى الأُسُـس الارتِباطِيّـة، طرَحَهـا مكليلانـد وإلمـان McClelland & Elman في التّسـعينيات مـن القَـرن العشـرين. تفتَرِض هـذه النظريـةُ أن تعـرُّفَ الكلمةِ مـن الـكلام المسـموعِ يَبـدأ بتَحليل مُكوِّناتِها مـن الأسـفَل إلى الأعلَـى، أي مـن السِّـمات الصُّـغرَى إلى الكُـبرَى، ومـن الأعلَـى إلى الأسـفَل، في آنٍ واحِـد.

القَصَبَةُ الهَوَائِيَّةُ / الرُّغَامى trachea

الممَـرُّ الأولُ الـذي يَمُـرُّ فيـه الهـواءُ بعـد خُروجِـه مـن الرِّئتَـين، وتَقَـع في أعـلاه الحَنجَـرَةُ الـتي فيهـا الحبـالُ الصوتيـة، حيـث يمـرُّ الهـواءُ فيهـا؛ فتُحـدِث الأصـوات الخـامَ الـتي هـي أسـاسُ الـكلام. وتُسـمى أيضـا: windpipe

لُغَةُ تِجَارَةٍ trade language

١- مصطلَـحٌ عـامٌّ يُقصَـد بـه أيُّ لغـةٍ يَسـتَعمِلها أقـوامٌ مختَلِفـون في لغاتهـم الأمِّ؛ لأغـراض التواصُـلِ التجـاريّ، سـواء أكانـت لغـةً هَجِينًـا pidgin language أم لغـةً عامّـةً؛ كالسَّـواحيلية المسـتَعمَلةِ في عَـدَد مـن دوَل شَـرقِ إفريقيـا، أم لغـةَ تواصُـلٍ مشـتَركةً lingua franca.

٢- مصطلَـحٌ أُطلِـق علـى اللغـة الهَجـينِ pidgin في مرحلَـةٍ مـن مراحلِهـا، حـين كانـت تَشِـيع مثـلُ هـذه اللغـةِ في الموانئ التجاريـةِ العالَميـة، ويتحـدَّث بهـا ركابُ السُّـفُنِ البحريـةِ التجاريـةِ؛ لصُعوبـة التواصُـلِ بلغـة أمٍّ واحـدةٍ، أو بلغـةٍ عالميـةٍ بطريقَـةٍ سَـليمة. راجع pidgin.

النَّحْوُ التَّقْلِيدِيُّ — traditional grammar

مصطلـحٌ يُطلَـق في الأصـل علـى مناهِـج النحـوِ في اللغـات الأوروبيـةِ، القائـمِ علـى أفـكار أرِسـطو عـن طبيعـة اللغـةِ اليونانيـةِ المتمثِّلَـةِ في أعمـال اليونـانِ القُدمـاء، ثـم أُطلِـق علـى المـدارس النحويـةِ في اللغـات الأوربيـةِ، الـتي كانـت سـائدةً قبـل ظُهـورِ علـمِ اللغـةِ الحديـث Modern linguistics علـى يـد فردينـان دي سوسـير Ferdinand De Saussure في أواخِـر القـرنِ التاسـع عشـر. ثـم أُطلِـق علـى كلِّ نَحـوٍ مِعيـارِيٍّ غيرِوَصفِـيٍّ بمـا في ذلـك النحـوُ العـربيُّ بالمفهـوم المعيـاريِّ التعليـمي.

الطَّرَائِقُ التَّقْلِيدِيَّةُ — traditional methods

مصطلـحٌ يُطلَـق علـى بعـض الطرائـقِ القَديمـةِ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ، الـتي لا تَسـتَنِد إلى نظريـاتٍ ومذاهـبَ في علـم اللغـةِ أو علـمِ النفـس، وإنمـا تَوَارَثَهـا النـاسُ واعتـادوا استِعمالَها، وخَيرُما يمثِّـل هـذه الطرائـقَ طريقـةُ القواعـدِ والترجمـة. بَيـدَ أن بعـضَ الطرائـقِ الـتي كانـت تُعَـدُّ حديثـةً أصبَحَـت الآنَ قديمـةً، ووُصِفَـت بأنهـا طرائـقُ تَقليدِيـة، كالطريقَـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية.

حَاجَاتُ التَّدْرِيبِ — training needs

الحاجـاتُ الـتي يَلـزم تَوفرُهـا للتدريـب قبـلَ بدايَتِـه، سـواء أكانـت عِلميـةً أم عَينِيَّـة، وتتحَـدَّد هـذه الحاجـاتُ بعـد تَحليلِهـا فيمـا يُعـرَف بتحليـل حاجـاتِ التَّدريـب، وتَـزداد أهميـةُ هـذه الحاجـاتِ في تدريـب معلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة؛ لتفـاوُت خَلفِيّـاتِ المتَدرِّبـين في هـذا الحَقـل.

حَقِيبَةٌ تَدْرِيبِيَّةٌ — training package/ kit

مـا يَحتاجـه برنامَـجُ التدريـبِ مـن أدواتٍ ووَسـائلَ وتقنيـاتٍ ومـوادَّ تعليميـةٍ لإنجـاح عَمَليـةِ التدريـب، بمـا في ذلـك تدريـبُ معلِّـمي اللغـات.

وَرْشَةُ عَمَلٍ تَدْرِيبِيَّةٌ training workshop

المكانُ الذي يَجتَمِع فيه المدَرِّبون المختَصُّون في تعليم اللغات؛ لتَدريب المتَدَرِّبين من الطلاب المعلِّمين والمعلِّمين الميدانيِّين على طريقةٍ من طرائق تعليمِ اللغاتِ، أو إجراءٍ من إجراءاتها، أو تَدريبٍ على تقنيات تعليمٍ معيَّنة، أو نحوِ ذلك.

قَلَقٌ دائمٌ/قَلَقُ السِّمَةِ trait anxiety

القَلقُ الذي يُلازِم الإنسانَ حتى يُصبِح سِمَةً من سِماته، فلا يكون مُرتَبطا بمَوقِف معيَّن، أو حالةٍ عارِضَة. وهو من السِّمات السَّلبِيةِ التي قد تُعِيق تعلُّمَ المرءِ لغةً ثانية؛ لأنها تَمنَعه من التواصُل بهذه اللغة، مع الناطقين بها أو مع غيرهم من متعلِّمِيها، ومن ثَمَّ تَحرِمه التَّثاقُفَ بثقافَتها. ويَصعُب التَّحكُّمُ فيه أو في مُثيراته، خِلافا لقَلَق الحالَة state anxiety. راجع anxiety, state anxiety.

تَعَامُلٌ transaction

نشاطٌ أو مَجموعةٌ من الأنشِطة والحَركات، يتَضمَّن تَفاعُلاتٍ بين شَخصَين أو أكثَر لهَدَفٍ محدَّد. وفي برامج تعليمِ اللغة، يُشير هذا المصطلحُ إلى الأنشِطة اللغويةِ التي يؤدِّيها الأفرادُ في حالاتٍ ومَواقِف معيَّنة؛ كالتعامُل بين طَبيبٍ ومَريض، وبين موظَّفِ الفُندُقِ والنَّزيل، ونحو ذلك من المهمّات الحقيقيةِ أو المواقِف المفتَرَضَة. وهذه المواقِفُ تتضَمَّن أحداثا معيَّنة، وتتطلَّب أنشِطةً خاصةً في التعامُل، وتحتاج إلى تَحليلٍ ووَصفٍ لبناء موادِّها التعليميةِ بناء سَليما. وقد يُستَعمَل هذا المصطلحُ بمعنى المهَمَّة. راجع task

وَظِيفَةٌ تَبَادُلِيَّةٌ transactional function

إحدى وَظائف اللغةِ، وتَعني استعمالَ اللغةِ لتبادُل المعلوماتِ والمعارِفِ والخِبراتِ بين الناس.

تَفَاعُلٌ تَبَادُلِيٌّ transactional interaction

محادَثَةٌ بين طَرَفَين أدوارُهما محدَّدَةٌ سَلَفاً؛ كالمحادَثة بين طبيبٍ ومريض، وبين مُحامٍ وعَميل، وبائعٍ ومُشترٍ، ونحوِ ذلك. راجع transaction.

١- كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ transcription

تَمثيـلُ الأصـواتِ الكَلاميـةِ كِتابيًّـا لتَوضِيـح طَريقَـةِ نُطـقِ الكلمـة، وتَتبـع نَهجـا معيَّنـا مـن وِجهَـة نَظَـرٍ معيَّنـة، وهـذه الكتابـةُ قـد تختَلِـف عـن الكتابـة الإملائيـة. وهـي الطريقـةُ الـتي يَسـتَعمِلها اللغويـون لتَوضيـح طَريقـةِ نُطـقِ كلمـةٍ في التَّحليـل اللغـوي، أو لتَوضيـح طَريقـةِ نُطقِ مَداخِلِ المعجَـم، متَّبِعين في ذلـك نظـامَ الكتابـةِ الألِفبائيـةِ الصَّوتِيَّـةِ العالَمِيَّـةِ International Phonetic Association (IPA). راجـع notation.

٢- التَّدْوِينُ

مصطلـحٌ في تقنِيَـة الفَهـمِ الآليِّ للـكلام، يُشـيرإلى عَمَليـة تَحويـلِ الـكلامِ الملفـوظِ إلى نَـصٍّ مَطبـوع، وهـي عَمَليـةٌ تَشـمَل أيضـا التَّحليـلَ النحـويَّ والتَّحليـلَ الـدَّلالي.

مُحَوِّلٌ/أداةٌ تَحْوِيلِيَّةٌ transducer

آلـةٌ نظريـةٌ بسـيطَةٌ، تُسـتَعمَل في اللغويـات الحاسـوبية، تُرسَـم أحيانـا في شَـكل مخطَّـطٍ أو نَحـوِه؛ لتُمَثِّـل قاعـدةً لغويـةً علـى هيئـة سِلسِـلَةِ حـالاتٍ محـدودَة؛ بعضُهـا يُناظِـر مُدخـلاتِ القاعـدَةِ اللغويـة، وبعضُهـا يُناظِـر مُخرَجاتِهـا؛ فتُنتِـج المخرجـاتِ آليًّـا بتَجميـع العناصِـرِ المفـرَدةِ الداخِلَـةِ إليهـا واحـدا تِلـوَ الآخَـرِ تَبعـا لتَسَلسُـل الحـالات، ثـم تَجمَـع عناصِـرَ المخرَجـاتِ المناظِـرَةِ لهـا أيضـا بحسَـب التَّسَلسُـلِ الـذي تحَـدِّده القاعـدَة، وتُسَـجِّله علـى شَـريطٍ وَرَقِيٍّ أو غـيره.

١- نَقْلٌ transfer

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُقصَـد بـه انتِقـالُ سُـلوكٍ تَعليـميٍّ مـن مَوقِـفٍ لآخَـر، وتَأثـيرُ الأوَّلِ في الثـاني. يَظهَـر النَّقـلُ في تعلُّـم اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـةِ حـين يَنقُـل المتعلِّـمُ بعـضَ أنظِمَـةِ لغتِـه الأمِّ إلى اللغـة الهَـدَفِ؛ نَقـلًا سـلبِيًّا negative transfer يُعيـق عمليـةَ تعلُّـمِ اللغـةِ الهَـدَف، أو نَقـلًا إيجابيًّـا positive transfer يُسـاعِد في تعلُّمهـا. بالَـغ السـلوكيون في أثَـر هـذا النَّقـلِ وأهميَّتِـه، واعتَمَـدوا عليـه في إعـداد المناهـجِ والمقـرَّراتِ والمـوادِّ التعليميـة، لكـن المعرفِيِّـين الفِطرِيِّـين فَسَّـروه علـى أسـاسٍ مـن الموسُـومِيَّة markedness، إحـدى نَظريـاتِ القواعـدِ الكُلِّيَّـة. راجـع markedness theory.

٢- تَحْويلٌ

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشيرإلى المرحلَة الثانيةِ من المراحِل الثلاثِ الرئيسَةِ في الترجَمة، أولاها مرحلةُ التَّحليلِ analysis، وثالثُتها مرحَلةُ إعادَةِ البِناء، ويُقصَد بها توليدُ رسالَةِ النَّصِّ المصدَرِفي اللغة الهدَف. راجع analysis, restructuring.

نَقْلٌ **transference**

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشيرإلى إجراءٍ يَلجأ إليه المترجِمُ حين لا يجِد في اللغة الهدَفِ مُقابِلا لكلمةٍ أو كلماتٍ في اللغة المصدَر؛ فيَنقل الكلمةَ نقلًا صَوتيًّا transliteration، أي ينقل أصواتَ الكلمةِ كما هي في اللغة المصدَرِ بحُروف اللغةِ الهدَف، وهي النَّقْحرة. يَشيع هذا الأسلوبُ حين تكون الكلمةُ في اللغة المصدَراسما لتقنيَةٍ جديدَةٍ لم يدخلِ اللغةَ الهدَف، أو تُعَبِّرعن مَعانٍ اجتماعيةٍ أو ثقافيةٍ خاصَّةٍ باللغة المصدَر، مثل: (تيَمُّم) و(صَداق) و(إحْرام) في العربية، حين تُنقَل بنَصِّها إلى الإنجليزية مثلا بحروفٍ لاتينيَّة.

خَطأٌ انْتِقَاليٌّ **transfer error**

خَطأٌ لُغويٌّ نَقليٌّ، يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ الهَدَفِ؛ بسَبَب انتِقالِ أَثَرِالتعلُّمِ أو أَثَرِالتَّدريب من لغته الأمِّ إلى اللغة الهَدَف. راجع transfer.

نَحْوٌ تَقابُلِيٌّ **transfer grammar**

مصطلحٌ أطلَقه بعضُ اللغويِّين على التَّحليل التَّقابُليِّ على مستوى التراكيب، أو هو النحوُ النَّقلِيُّ، أو النَّقلُ النحويُّ. راجع contrastive analysis.

انْتِقَالُ أَثَرِ التَّعَلُّمِ **transfer of learning**

أن يُؤثِّرتعلُّمٌ سابِقٌ في تعلُّم لاحِق؛ كانتِقال أَثَرِاللغةِ الأمِّ إلى اللغة الهَدَف، وانتِقالِ أَثَرِ تعلُّمِ الاستِماع إلى الكلام، وانتِقالِ أَثَرِ تعلُّمِ القراءةِ إلى الكتابة، وهو نوعان: سَلبيٌّ، وإيجابيٌّ. بُني على النَّوع الإيجابيِّ - داخِلَ مهاراتِ اللغةِ الهَدَفِ - بعضُ طرائقِ التدريس،

أهمُّها طريقةُ القراءةِ The Reading Method، حيث يرَى أصحابُها أن إتقانَ المتعلِّم مهارةَ القراءةِ في اللغة الهَدَف، مع قدرَتِه على فَهم المعنى من النُّصوص المكتوبةِ، وَسيلةٌ لإتقان المهاراتِ الأخرى في اللغة. راجع transfer, transfer of training

انْتِقَالُ أَثَرِ التَّدْرِيبِ transfer of training

١- أحَدُ أسبابِ وُقوعِ متعلِّمِ اللغةِ الأجنبيةِ في الخَطأ، ويُقصَد به نَقلُ ما تَدَرَّب عليه متعلِّمُ اللغةِ في نَمَطٍ لُغويٍّ إلى نَمَط آخَر حتى يَقَع في الخَطأ، خاصةً إذا أفرَط في التَّدَرُّب على النَّمَط السابِق. مثالُ ذلك أن يَقلِب متعلِّمُ العربيةِ الهَمزَةَ عَينا نَتيجةَ فَرْطِ التَّدَرُّبِ على النُّطق الصحيح للعَين.

٢- مصطلحٌ في طريقَة الاستِجابةِ الجَسَديَّةِ الكامِلَةِ TPR في تعليم اللغة، يُقصَد به انتِقالُ أَثَرِ التَّدريبِ في مَهارَة معيَّنَةٍ إلى مَهارَة أو مَهاراتٍ أخرى. فإتقانُ مَهارَةِ القراءةِ يَضمَن - في نَظَر أصحابِ هذه الطريقةِ - إتقانَ المهاراتِ الأخرى؛ كفَهم المسموع، والكلام، والكتابة، كما أن فَهمَ المسموعِ يؤدِّي إلى إتقان الكلام.

مَعْنًى مَجَازِيٌّ transferred meaning

معنًى مَنقولٌ تَكتَسِبه الكلمةُ على سبيل المجاز، ويحدِّده السياقُ اللغويُّ أو مقامُ الخِطاب. فكلمةُ: (بُرُود)، تَحمل معنًى غيرَ معناها المعجَميِّ المعروف، في نحو: قابَلَني المديرُ ببرودٍ لم أعهَده من قبلُ، فقد دلَّ البرودُ هنا على فُتورٍ أو عدَمِ اكتِراثٍ.

مَرْحَلَةُ التَّحَوُّلِ transfer stage

المرحَلةُ الأخيرةُ من مراحِل التَّدريس في بعض طرائقِ تَدريسِ اللغاتِ الأجنبية، وهي المرحلةُ التي ينتَقِل فيها الطلابُ إلى استِعمال العناصِرِ اللغوية، من مُفرَدات وعباراتٍ وتراكيب، بحُرِّيَّة دون تدخُّلِ المعلِّم، وتُسمى أيضا مرحلةَ الإنتاج. راجع production stage.

تَحْوِيلٌ transformation

قاعدةٌ في النحو التحويلي، تُنتِج من البِنيَة العَمِيقَةِ للجُملة بِنيَةً سَطحيةً أو العَكس؛ كقاعدَة تحويلِ المبنيّ للمَعلوم إلى المبنيّ للمَجهول. راجع transformational grammar, transformational–generative grammar.

غُمُوضٌ تَحْوِيلِيٌّ transformational ambiguity

غُموضٌ في معنى التركيبِ ناتجٌ عن احتِمال أن يكون التركيبُ مُحَوّلًا من تركيبَين مختَلِفَين في الأساس. مثل عبارَة: (ظُلْمُ المعلِّم) في جُملة: ظُلمُ المعلِّمِ خَطأٌ كبيرٌ. فهذه العبارةُ تحتَمِل معنيَين: أحَدُهما ظُلمُ المعلّمِ للطلاب، والآخَرُ ظُلمُ الطلابِ للمعلِّم، وذلك بحَسَب التركيبِ المحوَّلَةِ منه العبارةُ، أي قد تكون من إضافَة المصدَرِ إلى فاعِله، أو من إضافَة المصدَرِ إلى مَفعوله.

التَّحْلِيلُ التَّحْوِيلِيُّ transformational analysis

تَفكيكُ الجُملةِ إلى الجُمَل الأساسيةِ على مستوى البِنيَةِ العَميقة، ثم توسِيعُ الجُمَلِ الأساسيةِ بِرَدِّ ما قد يكون قد حُذِف منها من عناصِر. وفي التطبيقات العَمَليةِ بالحاسوب، تُجرَى عمَليةُ التحليلِ هذه بعد إجراءِ تحليلٍ سَطحيٍّ للمكوِّنات الظاهِرةِ في الجُملة بطرُق، منها: تحليلُ المنظوماتِ اللغوية، وتحليلُ المكوِّناتِ المباشِرَة.

مُكَوِّنٌ تَحْوِيلِيٌّ transformational component

جُزءٌ من قواعدِ النحوِ التوليديةِ التحويلية، يحتَوي على القواعدِ التحويليةِ transformational rules، وهي القواعدُ التي تُغيِّر البِنيَةَ النحويةَ الرئيسةَ basic syntactic structure إلى بِنيَةٍ تُشبِه الجُملةَ sentence–like structure.

قَيْدٌ تَحْوِيلِيٌّ transformational constraint

عَدَمُ جَوازِ تَطبيقِ القاعدةِ التحويليةِ على تركيبٍ ما، مثلُ بعضِ الجُملِ العربيةِ التي تَحوِي فِعلًا ليس صِيغَةً مبنيةً للمَجهول أو له صِيغةٌ لا يَصِحُّ إسنادُها إلى نائبِ فاعِلٍ محدَّد.

النَّحْوُ التَّوْلِيدِيُّ التَّحْوِيلِيّ Transformational-Generative Grammar

منهجٌ في دراسَة النحو، ضِمنَ نظريةِ تشومسكي الشامِلَةِ لدراسَة اللغة، التي أعلَنَها في الخمسينيات من القرن العشرين في كتابه: البنى النحوية Syntactic Structures، الذي عُدَّ ثورةً على الدراسات اللغويةِ المعاصِرَة، ولاسيَّما النظريةُ البِنيويةُ وما ارتَبَط بها من نظرياتٍ وآراء نفسيةٍ في اكتساب اللغة. يَقصُد بالتوليد هنا أن يُتيحَ هذا النحوُ توليدَ جُمَلٍ غيرِ محدودةٍ من قواعد محدودَة. وأما التحويلُ فيَقصُد به تحويلُ الجُمَلِ العَميقَةِ إلى جُمَلٍ سَطحية، وتحويلَ الجُمَلِ السَّطحيةِ إلى جُمَلٍ سَطحية أخرى، وفقَ قوانينِ التحويلِ التي يجب أن يحدِّدها هذا النحوُ. اهتَم تشومسكي في هذا النحوِ بإنشاء أنموذَجٍ واضِحٍ لما يَعرِفه المتكلِّمُ المثاليُّ للغة على نحوٍ بَدَهيٍّ سمّاه: الكفايةَ اللغويةَ، التي يرى أنها أَوْلى بالدراسة من الأداء الظاهِرِ الذي هو موضوعُ الدراسةِ لدى البنيَويِّين. لقد طَرأ على هذا النحوِ تطوُّراتٌ وتَعديلاتٌ ومراحلُ على مدى أربعةِ عُقود، أبرَزَ تشومسكي كلَّ تعديلٍ منها في نظرية مستَقلَّةٍ أو مطوَّرَة، منها: Standard Theory، و Extended Standard Theory، و Revised Extended Standard Theory. ثم ظَهَر بنظرياتٍ أخرى وآراءٍ مرتَبَطَةٍ بها، منها: Government–and Binding Theory، و: Minimalist Program. ويُسمى هذا النحوُ بالنحو التحويليِّ Transformation Grammar أحيانا، وبالنحو التوليديِّ Generative Grammar أحياناً أخرى. راجع Transformational–Generative Theory.

النَّظَرِيَّةُ التَّوْلِيدِيَّةُ التَّحْوِيلِيَّةُ Transformational-Generative Theory

أبرَزُ النظرياتِ اللغويةِ الحديثةِ التي تمثِّل النَّمَطَ العَقلانيَّ المعرفيَّ في دراسة اللغة؛ حيث تَنظُر إلى اللغة الإنسانيةِ بوَصفها سِمَةً عَقليةً خاصةً بالإنسان. وَضَعَ هذه النظريةَ نوم تشومسكي Noam Chomsky، وأعلَنَها عام ١٩٥٧م، وهاجَمَ بها النظريةَ البِنيَوِيَّةَ الشَّكلية؛ لاهتِمامها بالجوانب الظاهِرَةِ من اللغة، وإغفالِها الجوانبَ العَميقَةَ والكفايةَ اللغويةَ لدى الناطقِ باللغة. تعتَمِد هذه النظريةُ على الفَرضيَّة التي تقول: إن لكل جُملةٍ في أي لغةٍ تَركيبا ظاهرا surface structure وتَركيبا باطِنا deep structure، تَربط بينهما قواعدُ

تَحويليـة. ولهـذه النظريـةُ أنمـاطٌ وقوانـينُ أهمُّهـا: القوانـينُ الأساسـية، وقوانـينُ المفـرَدات، والقوانـينُ التَّحويليـة، والقوانـينُ المورفيمِيـة الصوتيـة. وقـد واجَـهَ اللغويـون صُعوبـاتٍ في تطبيقها، خاصـةً في اللغـات الأخرى غـيرِ اللغـةِ الإنجليزيـة؛ لإيغالها في التَّجريـد، واسـتِمرارِ التَّطويـرِ والتَّغيـيرِ فيهـا بـين حـينٍ وآخَـر. راجـع Transformational–Generative Grammar, Transformational Grammar.

النَّحْوُ التَّحْويلِيُّ Transformational Grammar

نَحْـوٌ ارتَبَـط باللغـويِّ الأمريكـيِّ نـوم تشومسـكي Noam Chomsky وبكتابـه: البِنـى النحويـةِ Syntactic Structures، يَسـتخدِم القواعـدَ التحويليـةَ transformational rules في وصفـه للغـة. يتكـوَّن هـذا النحـوُ مـن مجموعـةٍ مـن القواعـد التحويليـةِ الـتي تعتَمِـد علـى تَطبيـق قواعـدِ تركيـبِ أركانِ الجُملـة. مثـالُ ذلـك تحويـلُ الجُملـةِ العربيـةِ المبنِيَّـةِ للمَعلـوم إلى جُملـةٍ مبنيـةٍ للمَجهـول بحـذف الفاعـلِ وتَغيـيرِ صِيغَـةِ الفعـلِ بضَـمِّ أوَّلِـه وكَسـرِ مـا قبـلَ آخـرِه في المـاضي، وفَتـحِ مـا قبـلَ آخِـرِه في المضـارِع، وتَغيـيرِ حَركَـةِ إعـرابِ المفعـولِ بـه، إضافـةً إلى أهميَّتـه في تحويـل البِنيَـةِ العَميقـةِ إلى بِنيَـةٍ سَـطحية. أدخَـل تشومسـكي علـى هـذا النحـوِ تَعديـلاتٍ في مراحِـلَ مختَلِفـةٍ مـن مراحِـل نظريتِـه اللغويـةِ عامّـةً والنظريـةِ التوليديـةِ التحويليـةِ خاصَّـة.

راجـع Transformational–Generative Grammar, Transformational–Generative Theory

المُعْرِبُ التَّحْويلِيُّ transformational parser

مصطلَـحٌ لغـويٌّ حاسـوبِيٌّ، يُشـيرإلى برنامَـجِ إعـرابٍ آلِيٍّ يُجـرِي التحويـلاتِ علـى الجُمَـل بطريقـةٍ عَكسِـيَّة، أي يَبـدأ مـن البِنيَـة السَّـطحيةِ مُحـاوِلًا التوصُّـلَ إلى البِنيَـة العَميقـةِ المطلوبـة، وذلـك بتَجريـب كلِّ تراكيـبِ التحويـلاتِ المُمْكِنـة.

قَوَاعِدُ تَحْويلِيَّةٌ transformational rules

قواعـدُ تُطبَّـق في النحـو التحويلـيِّ التوليـديِّ علـى السِلسِـلَة النِّهائيـةِ الناتِجَـةِ عـن تَطبيـق قواعـدِ البِنيَـةِ شـبهِ الجُمَلية، وذلـك بعَمَليـاتٍ مختَلِفـةٍ كالزيـادَة والحَـذفِ والتغيـير

والاستِبدال. تَطوَّرَت هذه القواعدُ عما كانت عليه في بدايَة ظُهورِ القواعدِ التحويليةِ التوليدية، وأُدخِلَت عليها تعديلاتٌ وإضافات. والقواعدُ التحويليةُ هذه تقَع ضِمنَ أربعَةِ أنماطٍ من القوانين في النحو التحويليِّ التوليدي، هي: القوانينُ الأساسُ basic rules، وقوانينُ المفرداتِ lexical rules، والقوانينُ التحويليةُ، والقوانينُ الصوتيةُ الصرفيةُ morphophonemic rules.

تَمْرينُ التَّحْويلِ transformation exercise

مصطلحٌ في تعليم اللغات الأجنبية، يُشير إلى تَدريبٍ لغويٍّ يتطلَّب تَحويلَ الجُملةِ من صِيغَةٍ إلى أخرى؛ كتَحويلها من الإثبات إلى النَّفيِ أو الاستِفهام، أو من الماضي إلى المضارع، أو من المبنيِّ للمَعلوم إلى المبنيِّ للمَجهول. راجع transformation drill.

تَدْريبَاتُ التَّحْويلِ transformation drill

مصطلحٌ في تعليم اللغات الأجنبية، يُشير إلى تمرينٍ لغويٍّ يتطلَّب من الطالب تَحويلَ العباراتِ أو الجُمَلِ من صِيغَةٍ إلى أخرى أو من نَمَطٍ إلى آخَر؛ كتحويلِها من الإثبات إلى النَّفي، أو من الإخبار إلى الاستفهام، أو من الماضي إلى المضارِع، أو من المبنيِّ للمَعلوم إلى المبنيِّ للمَجهول. هذا النوعُ من التدريب يهدِف إلى تَثبيت أنماطِ اللغةِ الهَدَفِ التي تختَلِف عن مُقابلاتها في لغة المتعلِّمِ الأمّ، وكانت شائعةَ الاستعمالِ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفهية، وِفقًا لمبادئ المذهَبِ السَّمعيِّ الشَّفَهيِّ المبنِيّ على النظرية السُّلوكيةِ في علم النَّفس.

اِنْتِقالٌ / تَحَوُّلٌ transition

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى الأسلوب الذي تَسلُكه اللغةُ في مَراحِل تحوُّلِها، وانتِقالِها من جيلٍ إلى آخَر، وانتِشارِها في مجتَمَعها أو مجتَمَعاتٍ أخرَى. هذا التَّحَوُّلُ لا يحدُث فَجأةً، وإنما يَمُرّ بمراحِلَ متَدَرِّجَة؛ فالكلماتُ أو الصِّيَغُ قد تُستَعمَل في الأوساط الاجتماعيةِ الدُّنيَا ثم تَنتَقِل إلى الأوساط العُليَا أو العَكس، وغالبًا ما يَبدأ التَّحَوُّلُ

بمسـتوًى لغـويٍّ واحِـدٍ كالكلمـات، ثـم ينتقِـل تَدريجيًّـا إلى مسـتوًى آخَـرَ مـن عبـاراتٍ وصِيَـغٍ وتراكيــبَ وأســاليب.

تَعلِيمٌ ثُنَائِيٌّ انْتِقَالِيٌّ transitional bilingual education

نَمَـطٌ مـن أنمـاط التعليـمِ الثُّنـائيِّ اللُّغـةِ في مراحِـل التعليـمِ الأسـاس، ولاسـيَّما المرحلـةُ الابتدائيـة، يَنتَقِـل فيـه الطالـبُ مـن لغتـه الأمِّ إلى اللغـة الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ بطريقَـةٍ تَدريجِيَّـة؛ فيَبـدأ باسـتِعمال اللغـةِ الأمِّ وحدَهـا أو مع اللغـة الهَـدَفِ، ثـم يَقتَصِـر علـى اللغـة الهَـدَفِ لغـةً للتدريـس دونَ اللغـةِ الأمِّ. ويُسـمّى هـذا التعليـمُ أيضـا: transitional bilingual teaching. راجـع bilingual education.

تَرَاكِيبُ انْتِقَالِيَّةٌ transitional constructions

مصطلـحٌ في اللغـة المرحليـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة، يُشـير إلى صِيَـغٍ وأبنيَـةٍ يسـتَعمِلها متعلِّـمُ اللغـةِ في مرحَلـةٍ لـم تَكتمِـل فيهـا لغَتُـه المرحَليَّـة، ولـم يَـزَل يتعلَّـم قواعدَهـا. مثـالُ ذلـك اسـتِعمالُ متعلِّـمِ الإنجليزيـةِ صيغَـةَ النَّفـي في الإنجليزيـة: no+verb حـين يقـول: I no go to school، في المراحـل الأولى مـن تَعلُّمـه.

تَعلِيمٌ انْتِقَالِيٌّ transitional teaching

نَمَـطٌ مـن تعليـم اللغـات، يَسـمَح لمتعلِّـمي اللغـةِ الهـدَفِ باكتسـابها واسـتِعمالِها اسـتعمالًا وَظيفيًّـا دون تَخَـلٍّ عـن لغاتهـم الأمِّ أو التَّقليـلِ مـن شَـأنها، خلافـا للتعليـم الصَّهـرِيِّ الـذي يَهـدف إلى أن تَسـتَوعِب اللغـةُ الهـدفُ اللغـةَ الأمَّ للمتعلِّـم، وتَقـضي عليهـا. راجـع assimilationist teaching.

مَنطِقَةٌ انْتِقَالِيَّةٌ transition area

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيّ، يُشـير إلى منطقـةٍ جُغرافيّـةٍ وُسـطى لا تَبـدو فيهـا فَـوارِقُ اللَّهَجـاتِ واضحـةً؛ لوُقوعهـا علـى حُـدود لهجَتَـين مُتَميِّزَتَـين، كحـال المناطـقِ التي تَقَـع على الحُـدود بين

الـدُّوَلِ العربيـةِ أو داخلَ الدولـةِ الواحِـدة. قـد يَنطَبـق هـذا الوَصـفُ علـى لغَتـين مختَلِفَتـين، وذلـك حيـن تَتَجـاوَر اللغَتـان، ويُصبـح المقيمـون علـى الحُـدود بينهمـا يُتقِنـون اللغَتَـين بدرَجَـةٍ واحـدةٍ حتـى لا تـكاد تُمَيِّزلغتُهـم الأمُّ مـن لغتِهـم الثانيـة، كمـا هـي حـالُ العَـرَبِ الذيـن ضُمَّـت بلادُهـم إلى بـلاد مجـاوِرَةٍ غـيرناطِقـةٍ بالعربيـة؛ كعَـرَب تركيـا، وعَـرَبِ إيـران.

نُقْطَةُ التَّحَوُّلِ المُنَاسِبَة Transition Relevance Place (TRP)

مصطلـحٌ في البَحـث في إدارة الحِـوارِ وتَبـادُل الأدْوار، يُشـيرإلى النَقطَـة أو المرحَلَـةِ الـتي يُفـتَرَض أن يَنتَهـي فيهـا المتكلِّـمُ مـن كلامـه، لكنـه لـم يتَوَقَّـف عـن الـكلام. ويمكـن تعَـرُّفُ نقطَـةِ التحَـوُّلِ المناسِـبَةِ مـن سِـمات نحويـةٍ وَظيفِيـةٍ أو صَوتيـةٍ تَنْغيمِيَّـة، ثـم يأخُـذ المتحـدِّثُ الآخَـرُ دَورَه في الحَديـث.

كَلِمَاتٌ انْتِقَالِيَّةٌ transition words

ألفـاظٌ تُسـتَعمَل في التَّعبـير؛ للإشـارة إلى العلاقـة الدّلاليَّـةِ بـين جُملَتَـين، أو لرَبـط جُملَـةٍ بأخـرى، وهـذه الألفـاظُ قـد تكـون حُروفـا أو كلمـاتٍ أو عبـارات. مثـلُ: (الـواو) و(الفـاء) و(ثـم) و(لكـن) و(بَـل) و(إنمـا) و(غـيرأن) و(مـع ذلـك) و(علـى الرّغـم مـن) في العربيـة، ومثـلُ: after, while, also, therefore, likewise, nevertheless, of course, to sum up, for instance في الإنجليزيـة.

حَدٌّ انْتِقَالِيٌّ transition zone

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـي، يُقصَـد بـه الحَـدُّ الفاصِـلُ بـين لهجَتَـين أو أكـثَر، ويُقصَـد بـه أيضـا المنطقَـةُ الانتقاليـةُ الـتي لا تَبـدو فَـوارِقُ اللَّهَجـاتِ فيهـا واضحـةً. راجع transition area.

فِعْلٌ مُتَعَدٍّ transitive verb

فعـلٌ يأخُـذ مفعـولا بـه مباشِـرا، وقـد يأخـذ أكـثَرمن مفعـولٍ، وهـو الفعـلُ المتعـدِّي إلى مَفعولَين أو ثلاثـة. مـن الأفعـال المتعدِّيَـةِ في العربيـة: (قَـرأ) و(أَكَل) و(أعطَـى) و(مَنَـح) و(ظَـنَّ)

و(جَعَـل)، وفي الإنجليزيـة: read, drink, give, make. يُقابِلـه الفعـلُ الـلازِمُ intransitive verb، مثـلُ: (جـاءَ) و(سَـكَـتَ) و(وَقَـفَ) و(مـاتَ) في العربيـة، ومثـلُ: sleep, die, في الإنجليزيـة.

تَعْدِيَةٌ/تَعَدٍّ transitivity

١- مصطلـحٌ في النحـو النِّظـامِيّ عنـد مايـكل هاليـداي Michael Halliday يُقصَـد بـه التَّعبـيرُ اللغـويُّ عـن العَمَليـات processes. لهـذه العَمَليـاتِ أدوارٌ وَظيفيـةٌ مختَلِفَـةٌ تتمثَّـل في الحدَث action، والمشـاركين في العمَلية مـن أشـخاصٍ وأشـياء، ثـم الظـروف الـتي تَقَع فيها العمَليـةُ، وتشـمَل الزَّمـان والمـكانَ والكيفيـةَ، وجميعُهـا تدخل ضِمـنَ مـا سـمّاه هاليـداي المكـوِّنَ الفكـريَّ أو الوَظيفـةَ الفكريَّـة. وهـذه الجوانـبُ الثلاثـةُ موجـودَةٌ في أغلَـب اللغـات، وهـي الفعـلُ والاسـمُ والظـرف.

٢- مصطلـحٌ في النحـو التقليـديِّ، يُشـيرإلى حالَـة الفعـلِ المتعـدِّي إلى مَفعـولٍ بـه أو أكـثَر، أي حالـةُ كَونِـه متعدِّيًـا غـيرَ لازِم. راجع transitive verb.

قابِلِيَّةُ التَّرْجَمَةِ translatability

أن تكـون لُغـةٌ أو نَـصٌّ قابِلا للترجَمـة إلى لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى، ويُسـتَدَلُّ بهـذه القابِليةِ علـى عالَمِيَّـة اللغـةِ ومُرُونَتِهـا. يُطلَـق المصطلـحُ أيضا علـى الكلمـة أو العبـارَةِ أو التعبـيرِ الاصطـلاحيِّ، مـن حيـث قابليَّتِـه للترجَمـة مـع احتِفاظِـه بدلالاتِـه وظِـلالِ معانيـه.

الكِفايَةُ في التَّرْجَمَةِ translating competence

قُـدرَةُ المترجِـمِ علـى ترجَمـة النُّصـوصِ مـن اللغـة المصـدَرِ source language إلى اللغـة الهـدَفِ target language، بطريقَـةٍ سـليمةٍ من حيـث الصِّحَّـةُ اللغويـة، والمعرفَـةُ بموضوع النَّـصِّ المترجَـمِ ومصطَلَحاتِـه وأسـاليبِه، ووُضـوحُ الوَظيفـةِ التَّواصليـةِ في كلٍّ مـن اللغتَـين المصـدَرِ والهـدَف.

مُعْجَمُ التَّرْجَمَةِ translating dictionary

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على المعجَم الثُّنائيِّ اللغة، وهو الذي تُشرَح مَداخِلُه بلُغةٍ غيرِ لغةِ تلك المداخِل، ويُستفاد منه في الترجمة. ويُقابِله معجَمُ التعريفات، أو أحادِيُّ اللغة، الذي تُستَخدَم فيه لغةٌ واحدةٌ في المداخِل والشُّروح. راجع bilingual dictionary

آلَةُ التَّرْجَمَةِ translating/translation machine

١- آلةٌ كانت تُستَخدَم في ترجَمة النُّصوصِ المكتوبةِ من لغةٍ إلى أخرى، وذلك في بدايَة ظُهورِ التَّرجَمةِ الآليَّة، وقبلَ الثورَةِ التِّقنيةِ الحاسوبيةِ، التي انتَهَت ببروز علمِ اللغةِ الحاسوبيِّ computational linguistics، وتعليمِ اللغةِ بمساعدَة الحاسوب CALL

٢- برنامَجٌ حاسوبيٌّ، تُخزَن فيه معلوماتٌ لغويةٌ بطريقَةٍ عِلميةٍ معيَّنةٍ؛ ليكون قادِرا على ترجَمة ما يُطلَب منه من الكلمات والعباراتِ والجُمَلِ من لغةٍ إلى أخرى.

تَرْجَمَةٌ translation

١- تَحويلُ نَصٍّ أو جُملةٍ أو كلمةٍ في لغةٍ ما إلى ما يُناظِرها في لغةٍ أخرى، أي نَقلُ الكلامِ المنطوقِ أو المكتوبِ من اللغة الأصلِ/المصدَرِ source language إلى اللغةِ الهَدَفِ target language. تُقسَّم الترجَمةُ من حيث الأسلوبُ إلى ترجَمةٍ حَرفيةٍ أو نَصِّيَّةٍ literal translation وهي التي تَتَقَيَّد بالنَّص الأصليِّ من كلماتٍ وقواعدَ وأساليب، وتَرجَمةٍ حُرَّةٍ أو تَرجَمةِ المعنى free translation، وهي التي يُنقَل فيها المعنى دونَ تَقيُّدٍ بالنَّص الأصليّ. وتُقسَّم من حيث الموضوعُ إلى: تَرجَمةٍ أدَبيَّة، وتَرجَمةٍ عِلميةٍ، وتَرجَمةٍ تَداوُليَّة. والترجَمةُ يمكن أن تكون بَشَريّةً أو آليّة. وقد يُقابَل هذا المصطلَحُ بمصطَلَحٍ آخَر هو interpretation الذي يَعني الترجَمةَ الشفوية، وذلك في ضَوء التَّمييزِ بين المعنى الضَّيِّق والمعنى العامِّ للترجَمة.

٢- إنتاجُ نَصٍّ بلُغة الحاسُوب الداخليةِ من نَصٍّ بلغةٍ وَسيطَةٍ، وذلك باستعمال برنامَجِ مُعالَجةٍ لغَويَّةٍ language processor.

إضَافَاتُ التَّرْجَمَةِ translation additions

مـا يُضيفـه المترجِـمُ مـن تَعديـلات وزيـاداتٍ ضَروريَّـةٍ في الترجَمـة غـيرِ مَوجـودَةٍ في النَّـص الأصـل، دونَ إخـلالٍ برسـالَة اللغـةِ المصدَر؛ كإكمـال التَّعبـيراتِ الإيجازيَّـة، وإضافَـةِ عبـاراتٍ لا يُفهَـم المعنـى بدونهـا في اللغـة الهـدَف، والتَّصريـحِ فيمـا يجـوز التَّصريـحُ بـه في اللغـة الهـدَفِ دونَ اللغـةِ المصـدَر، ونحـوِ ذلـك.

مَدَاخِلُ التَّرْجَمَةِ translation approaches

١- المذاهِـبُ والاتجاهـاتُ الـتي تَنطَلِـق منهـا الترجَمـة؛ كالمدخَـل اللِّسـانيّ، والمدخَـلِ الاجتماعـيّ، والمدخَـلِ التَّوَاصُلِـيّ، والمدخَـلِ الفَلسَـفيّ، والمدخَـلِ الثقـافيّ، والمدخَـلِ الأيديولـوجيّ، والمدخَـلِ الفَـنِّيّ أو الأدَبيّ، والمدخَـلِ النَّـصِّيّ، والمدخَـلِ التَّـدَاوُليّ. ويختَلِـف أسـلوبُ الترجَمـةِ بحسـب المدخَـلِ أو الفَلسَـفةِ الـتي ينطَلِـق منهـا المترجِـمُ؛ فالمدخَـلُ اللِّسـانيّ مثـلا يـرَى أصحابـه أن الترجمـةَ عمَليـةٌ لغويـةٌ في الأصـل، ويختَلِـف أيضـا باختِـلاف النظريـةِ اللغويـةِ، كالبنيَويـة والتوليدِيـةِ والوَظيفيـةِ وغيرِهـا، بـل إن في كل مدخَـلٍ أو اتجـاهٍ نمـاذِجَ يتميَّزبعضُهـا مـن بعـض؛ ففـي المدخَـل اللِّسـانيّ مثـلا، يُلحَـظ أن الأنمـوذَجَ البِنيَـوِيَّ يُعـنَى بالعَلاقـات التركيبيـةِ بـين الأنظِمَـة، في حـين يهتَـمّ الأنمـوذَجُ النَّـصِّيُّ بالمواقِـف التواصُليـة، أمـا الأنمـوذَج اللِّسـانيُّ النَّفـسيُّ الإدراكـيُّ فيركِّـز علـى العمَليـات الذِّهنِيـةِ في الترجمـة، وهكـذا.

٢- وَصـفٌ يُطلَـق علـى المناهِـج والأسـاليبِ والأنمـاطِ الـتي تَشـيع في الترجَمَـة؛ كترجَمـة كلِمَـةٍ بكَلِمَـةٍ word-for-word translation، والترجَمـةِ الحَرفِيَّـةِ literal translation، والترجَمـةِ الحُـرَّةِ free translation، والترجَمـةِ الدلاليّـة semantic translation.

تَرْجَمَةٌ بالرُّسُومِ التَّوْضِيحِيَّةِ translation by illustration

طريقـةٌ في الترجَمـة علـى مسـتوَى الكلمـة، يُلجـأ إليهـا حـين تـدلُّ الكلمـةُ علـى شيءٍ عَيْـنِيٍّ لا مُعـادِلَ لـه في اللغـة الهـدَف، أو حـين يكـون الرَّسـمُ أو الصـورَةُ أقـوى تأثـيرا مـن الكلمـة، كمـا في الإعلانـات التجاريّـة، والرّسـومِ الكاريكاتُوريّـة.

نَقْدُ التَّرْجَمَةِ / تَقْيِيمُ التَّرْجَمَةِ translation criticism/evaluation

نَقدُ الأعمالِ المترجَمَةِ أو تَقييمُها في ضَوء مَعاييرَ عِلميّةٍ حدَّدها عُلماءُ الترجَمة. يَشمل نَقدُ الترجَمةِ وتَقييمُها خمسةَ جوانبَ أو خطوات، هي: ١- تحليلٌ موجَزٌ لنَصّ اللغةِ المصدَرِ، وتحديدُ توجُّهاتِ المؤلِّف، وطبيعَةِ القرّاء المستَهدَفين في النَّص. ٢- تفسيرُ المترجِمِ لتوجُّهات نَصِّ اللغةِ المصدَرِ وطريقَتِه في الترجَمة. ٣- مقارَنةُ الترجَمةِ بالأصل. ٤- تَقييمُ الترجَمةِ من وِجهَة نظَرِ المترجِمِ ووِجهَةِ نظَرِ النّاقِد. ٥- تحديدُ قيمَةِ الترجَمة في اللغة الهدَفِ والأثَرِ الذي يمكن أن تتركه هذه الترجَمةُ في اللغة الهدَف.

تَرادُفُ / تَناظُرُ التَّرْجَمَةِ translation equivalence

١-إمكانُ تَرجَمةِ وحدَةٍ لغوية، كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملة، إلى لغةٍ أخرى مع الاحتِفاظِ بالمعنى الذي في اللغة الأصل، أي تَساوِي المعنَيَين في اللغَتَين بما يُجيزاستِخدامَ إحداهما لترجَمَة الأخرى، مثلُ كلمةِ: (باب) في العربية وكلمةِ: door في الإنجليزية.

٢- مُطابَقةُ نَصِّ اللغةِ الهدَفِ لنَصِّ اللغةِ المصدَرِ في مستوًى أو أكثَرَ من المستويات اللغويةِ في عمَلية الترجَمة؛ كأن تكون المطابقةُ في الكلمات، أو في التراكيب، أو في الأسلوب، أو في المفاهيم الثقافية.

خَطأٌ في التَّرْجَمَةِ translation error

خطأٌ لغويٌّ يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ؛ نَتيجَةَ مُحاوَلتِه التَّعبيرَ باللغة الهَدَفِ باللُّجُوء إلى التَّرجَمة من لغته الأمّ.

تَرْجَمَةٌ مُشَوَّشَةٌ translationese

وَصفٌ للترجَمة الحَرفيَّةِ التي لا تُقدِّم معنى صَحيحا مَفهوما في اللغة الهدَف؛ إما لنَقصٍ في كِفايَة المترجِمِ في اللغة الهدَف، أو لاعتِماده على معجَمٍ ثُنائيٍّ دونَ مُراعاةٍ لاختلاف معنى الكلمةِ باختِلاف السِّياقِ الذي تَرِد فيه.

كَلِمَةٌ مُقتَرَضَةٌ بالتَّرْجَمَةِ translation/loan word

كلمةٌ أو عبارةٌ تدخُل لغةً ما عن طريق تَرجَمةِ كلمةٍ أو عبارةٍ في لغة أخرى ترجمةً حَرفيةً، مثلُ عبارةِ: public sector المتَرجَمَةِ إلى العربية بعبارة: (القطاع العامّ)، ومثلُ كلمةِ: feedback المتَرجَمةِ إلى العربية بعبارة: (التَّغذية الرّاجعة). راجع loan translation.

ذَاكِرَةُ التَّرْجَمَةُ Translation Memory (TM)

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبي، يُشيرإلى أيِّ برنامجٍ حاسوبيٍّ تُخزَن في ذاكرتِه الوحداتُ اللغويةُ من كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَلٍ ومقابلاتها في لغة أخرى على هيئة قواعد بيانات. ولإجراء الترجمة الآليّة، تُدخَل الوحدةُ أو الوحداتُ اللغويةُ المطلوبُ ترجَمَتُها، ثم يقوم البرنامجُ بمقارَنَة الوحداتِ المدخَلَةِ بمثيلاتها أو مُقارِباتِها المخزونَةِ فيه، فيُخرِج الترجَمةَ المطلوبةَ الصحيحةَ.

طَرَائِقُ التَّرْجَمَةِ translation methods

المناهجُ والأساليبُ المتَّبَعَةُ في ترجمة النُّصوصِ اللغويةِ التي تتجاوَز الجُملَةَ الواحدَةَ إلى النَّص الكامِل، سواء أكانت نَثرا أم شِعرا، منها الترجَمةُ الاتصالية، والترجَمةُ الوَظيفيةُ، والترجَمةُ الدّلاليةُ، والترجَمةُ الفنيَّةُ التّقنيّةُ، والترجَمةُ الحَرفيّةُ، وغيرُها.

إجرَاءَاتُ التَّرْجَمَةُ translation procedures

الأساليبُ المتَّبَعَةُ في ترجَمة الوحداتِ الصُّغرى في اللغة، كالكلمة والعبارَة، في مُقابِل طرائقِ الترجَمةِ المتَّبَعَةِ في ترجَمة ما تجاوَزحُدودَ الكلمةِ إلى النَّص. تَشمل إجراءاتُ الترجَمةِ النَّقلَ transference، والتَّجنيسَ أو التَّطبيعَ naturalization، والترادف synonymy، وإعادَةَ الصِّياغَةِ paraphrase، ونحوَهما. راجع translation methods.

تَحَوُّلاتُ التَّرْجَمَةِ translation shifts/transposition

إجراءٌ من إجراءات الترجَمة، يُشيرإلى ما تتطلّبه ترجَمةُ نَصٍّ ما من اللغة المصدَرإلى اللغة الهدَف من تَغييرٍفي التراكيب النحوية، أو الصِّيَغِ الصَّرفية، أو تَبديلِ قِسمٍ من أقسام الكَلِمِ بآخَر. من

ذلك تغييرُ صيَغِ المبنيِّ للمَعلوم إلى مبنيٍّ للمَجهول أو العَكس، واستِبدالُ الجَمعِ بالمفرَد أو العَكس، وما يترَتَّب على ذلك من تَغييرٍ في التركيب. فالجملةُ الإنجليزيةُ: The letter was written by Ali، لا تصِحّ ترجمَتُها إلى: كُتِبَت الرِّسالَةُ بواسِطة عليٍّ، بل لا بُدّ من حَذف عبارَة: (بواسطة علي)، وحينئذٍ لا يتمّ المعنى إلا بتَحويلها إلى جُملَةٍ مَبنيَّةٍ للمَعلوم. والإنجليزيةُ تستَخدِم الكلمات: news, furniture, information في صيغَة المفرَد، لكنها حين تُتَرجَم إلى العربية تتحوَّل إلى صيغَة الجَمع: أخبار، أثاث، معلومات على التوالي. وفي العربية أنواعٌ من الصيَغ لا وُجودَ لها في كثير من اللغات؛ كاسم الجَمْع، واسمِ الجِنسِ الجَمْعِيِّ، وجَمعِ الجمع، والمثنى، وبعضِ صِيَغِ المؤنث؛ فيَلزَم حينئذٍ تحويلُها إلى صيَغٍ مَوجودَةٍ في اللغة الهدَف. وقد تستعمل العبارة للإشارة إلى أخطاء في الترجمة.

دِرَاسَاتُ التَّرْجَمَة — translation studies

ما يُجرَى في علم الترجمةِ من بحوثٍ ودراساتٍ تتَناوَلُ الجوانِبَ النظريةَ والتطبيقيَّةَ لهذا العلم، وكذلك البحوثُ والدراساتُ التي تخدِم هذا العلمَ في حُقولٍ أخرى؛ كاللِّسانيات بجميع فُروعِها النظريَّةِ والتَّطبيقية، والفلسفةِ، والأدب المقارن، والتاريخ، وعلمِ الاجتماع، وعلمِ النفس، وعلمِ المعلومات، وعُلومِ الحاسِب، وعلمِ المصطلَحات.

اخْتِبَارات التَّرْجَمَة — translation tests

١- اختباراتٌ تَقيس قُدرَةَ الطالبِ على الترجمة من لغته الأمّ إلى لغةٍ أخرى، أو من لغةٍ أخرى إلى لغته الأمّ، أو من لغةٍ غيرِ لغتِه الأمِّ إلى لغةٍ أخرى.

٢- إخضاعُ المترجِمِ ترجَمَتَه لجُملةٍ من الإجراءات؛ للتأكُّد من سَلامَتِها وجَوْدَتِها ودِقَّتِها التَّعبيريَّةِ ومناسَبَتِها للمُتَلَقِّي، وتلافي الأخطاءِ في المستَقبَل. من هذه الإجراءاتِ مُقارَنةُ النَّصِّ المترجَمِ بالنَّص الأصليّ، أو مُقارَنَتُه بنُصوصٍ في اللغة الهدَف، أو عَرضُ النَّصِّ المترجَمِ على مُراجِعين أو خُبَراء في الترجمة، أو عَرضُه على ناطِقين باللغة الهدَف.

٣- اختباراتٌ تُستَخدم في الدراسات اللغويةِ التَّطبيقيةِ لأغراض بحثية عِلمية في مجالات مختَلِفة؛ كعِلم الدّلالة، واكتسابِ اللغة، ودراسةِ المفاهيمِ الثقافيّةِ والاجتماعيّةِ عَبرَ اللغات، ونحوِ ذلك.

نَظَرِيّاتُ التَّرْجَمَةِ translation theories

النظريـاتُ الـتي يَسـتنِد إليها علـمُ الترجَمـةِ بجميـع فُروعِـه، وتَعتَمِـد عليهـا طرائقُـه ومناهِجُـه وأسـاليبُه وإجراءاتُـه ودراسـاتُه، وتمثِّـل اختِـلافَ عُلمـاءِ الترجَمـةِ، أمثـال جـون كاتفـورد John Catford ويوجـين نايـدا Nida Eugene وغيرِهما، فيما يجـب اتِّباعُـه، وما يَنبَغـي تجنُّبـه في الترجَمـة، وفي علاقَـة نُصوصِ اللغـةِ المصدَرِ بالنُّصـوص المترجَمةِ إلى اللغـة الهـدَف، في الجوانـب التركيبيّـةِ والتَّداوُليّـةِ والاجتماعيّـةِ والثقافيّـةِ والحضاريّـة وغيرها. وقـد صُنِّفَـت نظريـاتُ الترجَمـةِ في مجموعـات، منهـا: النظريـاتُ اللّسـانيةُ، والنظريـاتُ الفَلسـفيةُ، والنظريـاتُ الوَظيفيـةُ، والنظرياتُ التَّأويلِيةُ، وصُنِّفت علـى العُصـورِ الـتي مرَّت بها: ابتداءً من المراحِل الأولى للترجَمة في عُصـورٍ غابِرَة، وانتهاءً بعَصـر الترجَمَة الآليَّة، وصُنِّفَـت أيضا علـى اختـلافِ العُلـومِ الـتي تتناولَهـا الترجَمـةُ. انعكَـسَ اختـلاف هـذه النظريـات علـى الآراء في مناهِـجِ الترجَمةِ وأسـاليبِها وإجراءاتِها؛ فمِـن العلمـاءِ مـن يـرى أن الترجَمـةَ مَعنيَّـةٌ بدراسـة نـوعٍ مـن العَلاقَـة بـين اللغـاتِ بوصفهـا فَرعـا من اللسـانيات المقارنة؛ ومنهـم مـن يرى أنها مجموعـةٌ مـن المراحِل والخطـواتِ والإجـراءاتِ الـتي تَبـدأ بتَحليـل النَّـصّ واسـتخلاصِ مَعانيـةِ ونَقلِـه إلى اللغـة الهـدَف؛ ومنهـم مـن عُـنِي باختبـارات الترجَمةِ وأسـاليبِ تقييمِها. ومـن أشـهَر النظريـاتِ في الترجَمـة: نظريـةُ كاتْفـورد، ونظريـةُ أندريـه فيـدروف، ونظريـةُ بيـتَرنيومـارك، ونظريـةُ نايـدا. وفي هـذا المجـالِ يُمَـيَّز بـين نظَريـاتِ الترجمـةِ ومناهِـجِ دراسـتِها والترجَمـةِ بوَصفهـا ممارَسَـةً ونشـاطا إنسـانيًّا عُـرِف منـذُ القِـدَم.

نَظَرِيَّةُ التَّرْجَمَةِ translation theory

مصطلَـحٌ في علـم الترجَمـة، يُسـتَعمَل مُفـرَدا (theory)، ويُقصَـد بـه فَلسَـفةُ الترجَمَـةِ ومنهَجُهـا، ومـا يجـب أن تكـون عليـه الترجَمَـةُ، ومواصَفـاتُ المترجِـم؛ سـواء غُلِّـبَ فيهـا الجانـبُ اللغـويُّ النظَـريُّ، أو الجانـبُ المهـنيُّ، كالكِفايَـة الثُّنائيَّـةِ المثاليَّـةِ ideal bilingual competence مثـلا. وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ ويُقصَـد بـه نظريـاتُ الترجَمَـة. راجـع translation theories، ideal bilingual competence.

وِحدَةُ التَّرجمةِ **translation unit**

مصطلَحٌ في علم الترجمة، يُشير إلى وحدةٍ من النص، كلمة أو عبارة أو جملة، يعتبرها المترجم أساسًا لترجمة نص ما.

المُتَرْجِم **translator**

من يَقوم بالترجَمة؛ سواء كان المترجِمُ إنسانا أو آلَةً، وسواء كانت الترجَمةُ تحريريَّةً أو شَفهِيَّة.

النَّصُّ المُتَرْجَم **translatum**

مصطلحٌ في الترجَمة الوَظيفية، شاعَ استِعمالُه في اللغات الأوروبية، ويُقصَد به النَّصُّ المترجَم. راجع target text

النَّقْلُ الكِتَابِيُّ الصَّوتِيُّ/النَّقْحَرَةُ **transliteration**

كتابةُ لغةٍ بحُروفِ لُغَةٍ أُخْرَى؛ ككتابة النُّصوصِ العربيةِ بحروفٍ لاتِينِيَّة، وكتابةِ الأسماءِ الإنجليزيةِ بحُروفٍ عربيةٍ طِبقا لنُطقها في الإنجليزية؛ لأغراض الاستِعمالِ الشَّفهي، أو إعطاءِ التعليمات، أو تعليمِ المبتَدئين الناطقين بلغة أخرى. مثالُ ذلك: كتابَةُ: mustashfa للناطقين بغير العربية، بدَلا من: (مستشفى)، وكتابةُ: (هوسبيتال) للناطقين بالعربية بَدَلا من hospital. ويُلحِق بعضُ اللغويين بهذا المفهومِ تَعريبَ الألفاظِ الأجنَبية.

تَحَوُّلٌ وَظِيفِيٌّ **transmutation**

تَغيُّرُ الوَظيفةِ النحويةِ للكلمة دونَ تَعديلٍ في شَكلها، كما في الكلمَتَين الإنجليزيَّتَيْن: cut, put، ويَدخل ضِمنَ ذلك تَغيُّرُ الوَظيفةِ النحويةِ للكلمة بتَعديل موقِع النَّبر، مثل: record, content, accent.

كَلِمَةٌ شَفَّافَةٌ **transparent**

١- مصطلحٌ في الترجَمة، يُشير إلى كلمة اللغةِ المصدَرِ حين تبرز في اللغة الهدَف، فيمكن إدراكُ معناها بوضُوحٍ من صيغَتها أو من أصلها التاريخيِّ الذي قد يكون مقتَرضا من اللغة الهدَف.

٢- وَصفٌ لأيِّ كلمةٍ تكون بين أصواتِها ودلالتِها علاقةٌ ما؛ فيَسهل فَهم معناها حين سماعِها للوَهلَة الأولى.

لُغَةٌ مَغْرُوسَةٌ/لَهْجَةٌ مَغْرُوسَةٌ transplanted language/dialect

أيُّ لغةٍ أو لهجَةٍ هاجَرت واستَقَرَّت في بيئةٍ أو منطقَةٍ جغرافيّةٍ جديدَةٍ بعيدَةٍ عن مَوطِنها الأصليّ، أي لم تكُن مجاوِرَةً لبيئتها الجديدَة، تُسمى أحيانا لغةً أو لهجَةً مُصدَّرَةً transported language/dialect. من أمثلَة هذه الظاهِرَةِ لغَةُ الآمِش Pennsylvania Dutch/ Deutsch، وهي لَهجَةٌ ألمانيةٌ استَقَرّت مع الآمِش Amish في مناطِق من أمريكا الشّمالية، والفرنسيةُ في أقليم كيبِك الكَنَدي، والإنجليزيةُ في عدَدٍ من المستَعمَرات البريطانيةِ السّابقَة. وقريبٌ من ذلك العربيةُ في عُصور الفُتوحاتِ الإسلاميةِ خارجَ الجزيرَةِ العربية، بَيدَ أن العربيةَ أصبَحَت بمرور الزَّمَنِ اللغةَ الأمَّ واللغةَ الأولى أو الرَّسميةَ في كثيرٍ من تلك البِلاد، كالعِراق والشّامِ ومِصرَ ودوَلِ شَمالِ أفريقيا.

بَنْكُ الشَّجَراتِ treebank

مصطلحٌ في لسانيّات المدوّناتِ اللغوية، يُطلَق على المدوّنة الموسومَةِ إعرابيًّا، وفقا للتّحليل الشَّجَري أو التّحليلِ إلى المكوّنات المباشِرَةِ Immediate Constituent Analysis، حيث يمثّل التركيبُ شجرَةً مَقلوبَةً تَتَشَعَّب فُروعُها؛ فتَبدأ بالجُملَة S، ثم رُكْنَيْ الجُملَة، وهما المسنَدُ إليه والمسنَدُ، ثم مُكَوِّناتِ كلِّ ركن، حتى تنتَهيَ بأصغَر الوحداتِ فيها.

رَسْمٌ شَجَرِيٌّ tree diagram/structure

رَسْمٌ يُستَخدَم في التحليل اللغوي؛ لتَوضيح بِنيَةِ الجُملةِ ومُكوِّناتِها، وهَرَميَّتِها، والعلاقةِ بين وَحَداتِها. يتكوَّن الرَّسمُ الشجريُّ من عُقَدٍ nodes يتَشَعَّب بعضها من بعض، وكلُّ عُقدَةٍ تمثِّل مكوِّنا من مكوِّنات الجُملة. وهي تشبه الشجرة المقلوبة.

نَظَرِيَّةُ شَجَرَةِ النَّسَب tree-stem theory

نظريـةٌ لغويـةٌ عامّـةٌ تـرَى أن أيَّ لغـةٍ تَتَفـرَّع إلى فَرعَـين أو أكـثَر، وأن كلَّ فَـرعٍ يتفـرَّع بمـرور الزَّمـنِ إلى فَرعَـين أو أكـثَر، وأن هـذا هـو سَـبَبُ تعـدُّدِ اللغـاتِ ذاتِ الأصـلِ الواحـد. وتُسـمّى أيضـا نظريـةَ السُّـلالَةِ أو نظريـةَ الأصـلِ أو نظريـةَ التَّفريـعِ اللغـويِّ Pedigree Theory.

النَّظَرِيَّةُ الثُّلاثِيَّةُ للمَعْنَى Triadic Theory of Meaning

نظريـةٌ لغويَّـةٌ عامَّـةٌ تقـول بوُجـود علاقـةٍ ثُلاثيّـةٍ بـين ثلاثـةِ جَوانـبَ هـي: الصِّيَـغُ اللغويـة، والأشـياءُ الـتي تَرمُـز إليهـا هـذه الصِّيَـغُ في العالَـم الخـارِجيّ، والمعـنى الـذاتيُّ الـذي في ذِهـن المتكلِّـمِ أو الكاتِـب. فهـذه النظريـةُ تؤكِّـد وُجـودَ عَلاقَـةٍ بـين الـدَّالِّ وهـو الكلمـة، والمدلـولِ وهـو الكائـنُ خـارِجَ اللغـة، والمعـنى الـذي يَربـط بـين الـدَّالِّ والمدلـول.

التَّعَلُّم بالمحَاوَلَةِ والخَطَأ trial and error learning

مصطلـحٌ تعليـميٌّ، انطَلَـقَ مـن التفسـيرِ السُّـلوكيِّ الآلِيِّ للتعلُّـم، اشـتَهَر بـه أدوارد ثورندايـك Thorndike Edward حـين اسـتَنتَج مـن تجاربـه أن الحيـوانَ يتعلَّـم بالمحاوَلَـةِ والخطـأ. وبنـاء على ذلـك، صـاغَ قانـونَ التـلازُمِ والترابُـطِ الـذي ينُـصّ علـى أن تعلُّـمَ اسـتجابةٍ معيَّنـةٍ يتِـمّ بتَجَـاوُر الاسـتجابَةِ والنَّجـاح، ثـم أضـاف إليـه قانونَـيْن آخَرَيْـن همـا: قانـونُ الأثَـرِ law of effect، وقانـونَ الثـوابِ law of reward. حـاوَلَ بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين مـن أتبـاعِ الاتجـاهِ السُّـلوكيِّ تَطبيـقَ هـذا المبـدأِ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة، لكنهـم واجَهـوا بعـضَ المبـادئِ في تعلُّـم اللغـة الأجنبيـة، المبنيَّـةِ أيضـاً علـى الاتجـاه السُّـلوكيّ، أهمُّهـا أن تعلُّـمَ اللغـةِ هـو تَكويـنُ عـاداتٍ سُـلوكيّةٍ آلِيَّـةٍ سَـليمَة؛ وذلـك بتَعزيـزِ الاسـتجاباتِ الصَّحيحَـة، وإبعـادِ الاسـتجاباتِ الخاطِئـة. ومـن الباحثـين مـن يـرَى أن الطفـلَ يَتَّبِـع أسـلوبَ المحاوَلَـةِ والخَطـأِ في اكتسـابه لغَتَـه الأمَّ، ويؤكِّـد أن مـا يـردِّده المعرفيّـون الفِطريّـون مـن اعتِمـادِ الطفـلِ علـى فَـرض الفُـروضِ حَـولَ أنمـاطِ اللغـةِ وتجريـبِ هـذه الفُـروضِ، وتَثبيـتِ مـا يَصِـحُّ منهـا، واسـتِبعادِ مـا لا تؤيِّـده المدخَـلاتُ اللغويـةُ، نـوعٌ مـن التعلّـم بالمحاوَلَـة والخطـأ.

مُثَلَّثٌ — trial (number)

صِيغَـةٌ للأسـماء والأفعـالِ تُسـتَخدَم في بعـض اللغـاتِ للدَّلالَـة علـى التَّثلِيـث أو التَّعبِيـرِ عـن ثلاثـة، ويكـون النظـامُ النحـويُّ للعَـدَد في هـذه اللغـاتِ رُباعِيًّـا يَشـمل الإفـرادَ والتَّثنِيـةَ والتَّثلِيـثَ والجَمْـع؛ خلافـا لبعـض اللغـات، كالإنجليزيـة مثـلا، الـتي يُطلَـق الجَمـعُ فيهـا علـى مـا زاد علـى واحـد، والعربيـةِ الـتي يُطلَـق الجَمـعُ فيهـا علـى مـا زاد علـى اثنَـين.

مُثَلَّثُ الدَّلالَةِ — triangle of signification

مثلَّـثٌ دَلاليٌّ وَضَعـه أوغديـن وريتشـاردز Ogden & Richards عـام ١٩٢٣م، صَـوَّرا فيـه العلاقـةَ بـين معـنى الكلمـةِ وشَـكلِها ومَدلولِها، وأطلَقـا عليـه: semantic/semiotic triangle.

المَدْخَلُ الثُّلاثِيُّ/تَثْلِيثٌ — triangular approach/triangulation

أسـلوبٌ في جمـع معلومـاتِ البَحـثِ العلمـيِّ مـن مصـادِرَ متعـدِّدة؛ لِتَقوِيَـة نتـائِج البَحـث، أو للتأكُّـد مـن صحّـة نظريـةٍ أو مذهَـبٍ أو رَأي. ففـي دراسـة النُّمـوِّ المرحَلـيِّ لأنمـاط نحويّـةٍ في اللغـة الثانيـةِ مثـلا، يمكـن أن يجمَـع الباحـثُ مَعلوماتِـه مـن كتابـات الطـلاب، ومـن كلامهـم، ويُجـرِي لهـم اختبـارا في الحُكـم النحـويِّ grammatical judgment test، ويُجـرِي معهـم مُقابَـلاتٍ مقنَّنَـةً أو يـوزِّع عليهـم اسـتباناتٍ مَسـحِيَّة. وقـد يُطلـق المصطلَـحُ علـى تعَـدُّد أنمـاطِ تحليـلِ المـادة اللغويـة، وذلـك حـين يَسـتخدِم الباحـثُ عـددا مـن الأسـاليب والعناصِـرِ الإحصائيـة للتأكُّـد مـن صحّـة بياناتِـه أو صحَّـةِ نتائِجِـه. وقـد يُطلَـق علـى هـذا الأسـلوبِ مصطلَـح تَثْلِيـث البيانـات أو تَنويـع البيانـات: data triangulation.

مُعجَمٌ ثُلاثِيُّ اللُّغَةِ — trilingual dictionary

معجَـمٌ تكـون مَداخِلـه بلُغـةٍ والشُّـروحُ بلغَتَـيْن؛ كالمعجَـم العربيِّ–الإنجليزيِّ–الفرنسـيِّ، والمعجَـم الإنجليزيِّ–الفـارِسيِّ–الأُرديِّ، والمعجَـمِ الإنجليزيِّ–الألمانيِّ–العـربيِّ.

ثُلاثيَّةُ اللُّغَةِ **trilingualism/trilinguality**

وَصفٌ يُطلَق على ما يُستَعمَل فيه ثلاثُ لغاتٍ من كتابٍ أو معجَمٍ أو لَوحَةٍ إرشادِيةٍ أو غيرِها، ويُطلَق أيضا على الفَرد أو المجتَمَعِ الذي يتكلَّم ثلاثَ لُغاتٍ. راجع multilingual, multilingual dictionary, multilingualism.

صَامِتٌ مُكَرَّر **trill**

نُطقُ بعضِ الصوامِتِ بتَماسٍّ سَريعٍ ومتَكرِّرٍ بين عُضوَين من أعضاء النُّطق، كالراء في كلٍّ من العربية والإسبانية. راجع roll.

صَائِتٌ ثُلاثِيٌّ **triphthong**

صائتٌ مركَّبٌ من ثلاثة صوائتَ متَتَالِيَة، أو من صائتٍ وانزِلاقِيٍّ وصائتٍ، في مَقطَعٍ واحدٍ، كما في الكلمَتَين الإنجليزيَّتَين: power, our، ويُقابِله الصائتُ الأُحادِيُّ والصائتُ الثُّنائيُّ.

نُقطَةُ التَّحَوُّلِ المُنَاسِبَة **TRP**

راجع Transition Relevance Place

مُبْتَدِئٌ حَقِيقِيٌّ **true beginner**

طالبٌ في برنامَجٍ لتعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنَبيةٍ ليس لدَيه أيُّ معرِفةٍ بهذه اللغة، خِلافا للمبتَدئ الوَهمِيِّ المصنَّفِ خَطأً في المستوى المبتدئ للُّغة الهَدَفِ على الرّغم من أن لدَيه خَلفيةً قليلةً بها. راجع false beginner

بَندُ الصَّوَابِ والخَطَأ **true-false item**

نوعٌ من الأسئلة في الاختبارات، بما في ذلك اختباراتُ اللغة، تَستَدعي الإجابةُ عنها أن يُقَرِّر المختَبَرُ صَوابَ الجُملةِ أو خَطأَها من ناحيةٍ نَحويةٍ أو صرفيةٍ أو دَلاليةٍ أو إملائيةٍ أو

غيرِذلك. ويُسمّى الاختبارُ الذي يُستَعمَل فيه هذا الأسلوبُ اختبارَ الصَّوابِ والخَطأ.
راجع true–false test

اخْتِبَارُ الصَّوابِ والخَطَأِ **true-false test**

اختبارٌ يُطلَب فيه من الطالب المفحوصِ اختيارُ إجابةٍ واحدةٍ من بين بَديلَيْن: صَواب وخَطَأ، ويُستَعمَل في هذا الاختبارِ عنصُرُ الصَّوابِ والخَطَأ. راجع true–false item

تَعْرِيفٌ مُقْتَضَبٌ **truncated definition**

مصطلحٌ في صناعة المعجَم، يُشيرإلى تعريفٍ مختَصَرٍ لمدخَلٍ ما في مُعجَم يَستَخدِم جِذرَ المدخَلِ أو كلمةً مُرادِفةً له، سواء أكان المعجَمُ عامًّا أم تَخَصُّصِيًّا.

اخْتِبَارُ (تِ) **T-test**

اختبارٌ إحصائيٌّ، يُستعمَل لِقياس دَلالَةِ الفَرقِ بين متوَسِّطَيْن حِسابِيَّيْن لمجموعَتَيْن من الدرَجات.

١- العَلاقَةُ بَيْنَ النّوعِ والأُنْمُوذَجِ **TTR**

راجع Type–Token Relation

٢- الكَثَافَةُ المُعْجَمِيَّةُ

راجع Type–Token Ratio

٣- نِسْبَةُ النوعِ إلى الأنموذج

راجع Type–Token Ratio

وهو مصطلح يعني نسبة ورود صور كلمة ما (نكتب، يكتبون، اكتبوا...) إلى الكلمة المجردة (كتب).

تَعْدِيلٌ tuning

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الأمِّ في ضَوء الاتِّجاهِ المعرِفيّ الفِطريّ، يُشيرإلى تَعديلٍ خَفيفٍ يُجريه الطِّفلُ على فَرضيَّته الأولى حَولَ قاعدةٍ ما؛ لتَتَّفِق مع المعلومات الجَديدةِ التي استَقبَلها بعد فَرضِيَّته الأولى. مثالُ ذلك تَعديلُ الطفلِ الناطِقِ بالإنجليزية حُكمَه الأوَّلَ على أن كلَّ فعلٍ ماضٍ يجِب أن يَنتَهيَ باللاحِقة: ed- إلى أن هذه القاعدةَ ليسَت مطَّرِدة، وذلك بعد أن يَسمَع أو يَقرأ نُصوصا فيها أفعالُ ماضيةٌ شاذّةُ التَّصريفِ، مثلُ: went

وِحدةُ البِنَاءِ T-unit

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى معيارٍ لقِياس درجةِ تَعقيدِ الجُمَل، يُستَعمَل في البحث في نُمُوّ لغةِ الطفل أو متعلم اللغة، ويعَرَّف بأنه: أصغَرُ وحدةٍ يُمكن أن تُقَلَّص الجُملَةُ لتَبلُغَها، وتحتَوي على عبارةٍ رَئيسَةٍ واحدةٍ بصَرف النَّظَر عن مُتعَلّقاتها من العبارات الإتباعِية. فالجُملةُ الإنجليزيةُ: After she had eaten, Sara went to bed، تَحوي صِيغَةَ بناءٍ واحدة؛ أما الجُمَلُ المركَّبَةُ فتَحوي أكثَرَ من صِيغَةِ بناءٍ واحدة. وتُسمّى هذه الصِّيغَةُ أيضا وحدةَ انتِهاءٍ صُغرَى minimal terminable unit.

دَوْرٌ turn

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على الدَّورِ الذي يقوم به أحَدُ المشتَركين في المحادَثَة أو الحِوارِ أو في أي نشاطٍ من الأنشِطَة اللغويةِ في حجرَةِ الدَّرس. راجع turn–taking

أَخْذُ الدَّوْرِ turn-taking

مصطلحٌ في علم اللغةِ الاجتماعيِّ وتحليلِ الخِطاب أو تحليلِ المحادَثَةِ conversational analysis، يَعني تَقاسُمَ أدوارِ الكلامِ بين المتحاوِرَين أو المتخاطِبَين. ففي بدايَة الكلام يكون أحَدُهما متحدِّثا والآخَرُ مستَمِعا، فإذا انتهى المتحدِّثُ الأوَّلُ انعَكَس الدَّورُ ليُصبحَ المستَمِعُ متحدِّثا والمتحدِّثُ مستَمِعا، وهذا هو التَّحاوُرُ المثاليُّ. لكن تختَلِف أدوارُ الكلامِ من ثقافةٍ لأخرى، وقد تختَلِف باختلاف مقامِ الحديث، وربما تَتَداخَل الأدوار. وقد لاحَظ بعضُ الباحثين في علم اللغةِ الاجتماعيِّ اختِلافَ الرجالِ عن النساء في تبادُل الأدوار؛ حيث يَميل الرجالُ إلى الالتِزام

الرَّسميِّ بأدوارهم، في حين تَتَسامَح النساءُ في ذلك. اهتمَّ الباحثون في اكتساب اللغةِ بالبحث عن المرحَلة التي يَبدأ فيها الطفلُ في اكتساب هذه الظاهرَة، وتبيَّن أنه لا يأبه بها في المراحِل المبكِّرة، بل يكتَسبها اكتِسابًا اجتماعيًّا في مراحِل متأخِّرة. راجع ethnography of speaking.

البَحْثُ في تَبَادُلِ الحَدِيثِ **turn-taking research**

منهجٌ في البَحث اللغويِّ الاجتماعيِّ وتحليلِ الخِطابِ، يُعنَى بالتركيز على تبادُل الحديثِ بين المتخاطِبَين في كلٍّ من اللغة الأمِّ واللغةِ الثانية، لأغراضٍ تحليليةٍ وتَطبيقيّة.

كَلامُ المُعَلِّمِ (الخَاصّ) **tutor talk**

مصطلحٌ استعمَله بعضُ الباحثين في تعليم اللغات، ولاسيَّما المهتَمُّون بالتفاعُل الصَّفِّيِّ بين متعلِّمي اللغة. والمقصودُ بالمعلِّم الخاصّ هنا متعلِّمُ اللغةِ ذو الكِفايَةِ العاليَةِ فيها، حين يتحَدَّث مع زَميلٍ له أقَلّ كِفايَةً منه في هذه اللغةِ. ويُقصَد بهذا المعلِّمِ أيضا الناطِقُ باللغة الهَدَفِ حين يكون مُكَلَّفا بمساعَدَة زَميلِه في حجرَة الدرسِ، ولاسيّما في برنامَج الغَمسِ أو الدَّمجِ في التعليم العامّ. لوحِظ من بعض الدراساتِ في تحليل هذا النوعِ من الكلامِ أنه يختَلِف عن كلام المعلِّمِ teacher talk، وعن كلامِ الأجنَبيِّ foreigner talk، حيث يَقِلُّ التعديلُ والتَّبسيطُ ومناقَشَةُ المعنى في الحالَة الأولى عمّا يحدُث غالبا في الحالَتَين الأخِيرَتَين.

مَرحَلَةُ الكَلِمَتَيْن **two-word stage**

مرحَلَةٌ من مراحِل اكتسابِ الطفلِ لغَتَه الأمَّ، يُقصَد بها نُطقُ الطفلِ للعبارَة المكوَّنةِ من كلمَتَين للتَّعبير عن معنى جُملة؛ تَبدأ من الشَّهر الثامن عشر أو الشَّهرِ العشرين، وتَقتَصِر على الكلمات المحسوسَة، وتخلو من الكلمات الوَظيفِية. تُسمى أيضا المرحَلةَ البَرقِيَّةَ telegraphic stage، ويوصَف الكلامُ فيها بأنه كلامٌ بَرقِيٌّ. راجع telegraphic speech.

غِشَاءُ طَبْلَةِ الأُذُن **tympanic membrane**

راجع ear drum.

تَجْوِيفُ الأُذُنِ الوُسْطَى tympanic cavity

الفَـراغُ الطَّبلـيُّ في الأُذُن الوسـطى الـذي يحيـط بالعُظَيْمـات السَّـمعيةِ الثلاثـةِ فيهـا، وهـي المِطرَقَـةُ والسِّـندانُ والـرِّكاب. راجـع middle ear.

نَوْعٌ/صِنْفٌ/نَمَطٌ type

١- أيُّ نَـوعٍ أو صِنـفٍ أو نمَـطٍ لغـويٍّ يمكـن أن يَنـدَرِج تحتَـه أمثلـةٌ أو نمـاذِج. ويُفَـرَّق أحيانـا بـين أنـواعِ الوحـداتِ أو الأنمـاطِ اللغويـةِ types، مـن فونيمـات وكلمـاتٍ..، والأمثِلـةِ أو الوحـداتِ الحَقيقِيـةِ tokens الـتي تمثِّـل هـذه الأنـواعَ أو الأصنـاف. فالكلمـاتُ الإنجليزيـةُ: hello, hi, good morning مثـلا، ثلاثـةُ أمثلـةٍ لنَـوع واحـدٍ مـن الـكلام، هـو التَّحِيَّـة. وفي اللغويـات الرِّياضيـةِ mathematical linguistics، يُشـار إلى مجمـوع الكلمـاتِ في نَـصٍّ مـا بأنـه عَـدَدُ أمثِلَـةِ النَّـص أو عَـدَدُ نمـاذِجِ النَّـصِّ the number of text tokens، ويُشـار إلى عَـدَد أنـواعِ هـذه الكلمـاتِ بأنـه عَـدَدُ أنـواعِ النَّـصِّ the number of text types. ونِسـبَةُ الأصنـافِ إلى عَـدَدِ الكلمـاتِ في نَـصٍّ مـا يُعـرَف بالكثافَـة المعجَمِيَّـةِ lexical density، أو type-token ratio.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى أي مجموعَـةٍ مـن اللغـات تتَّفِـق في معظَـم الخصائـصِ والسِّـمات، ولاسـيَّما الخصائـصُ التركيبيـة؛ فاللغـاتُ الـتي تَبـدأ جُملُهـا - في الغالـب - بالفاعِـل فالفِعـلِ فالمفَعـولِ بـه تَنتَظِـم في نَـوعٍ يُسـمّى: لغـات الفاعِـلِ فالفِعـلِ فالمفعـولِ بـه SVO languages، واللغـاتُ الـتي تَبـدأ جُمَلُهـا - في الغالـب - بالفِعـل فالفاعِـلِ فالمفعـولِ بـه تَنتَظِـم في نـوعٍ يُسـمّى: لغـات الفِعـلِ فالفاعِـلِ فالمَفعـولِ بـه VSO languages، وهكـذا.

النوع والمثال الفعليّ type and token

يسـتعمل مصطلـح النـوع إلى الكلمـة النوعيـة (الأسـاس) والمثـال الفعلـيّ هـو مـا يـرد في النـص مـن أمثلـة مختلفـة لتلـك الكلمـة (مثـل الفعـل بتصريفاتـه المختلفـة). راجـع type.

١- الكَثَافَةُ المُعْجَمِيَّة Type-Token Ratio (TTR)

مصطلحٌ يُطلَق على الطريقَة التي تُحْسَب بها الكَثافَةُ المعجَميّةُ في نَصٍّ ما؛ لتَحديد نِسبةِ الأنواع (الكلمات النوعيّة)، أي الكلمات المختلفة إلى الكلمات الفعليّة المتعلقة بالكلمة النوعيّة، وهذه النِّسبةُ تُبيِّن غِنَى المفرداتِ في النَّص. والمصطلحُ: token يُشيرإلى العَناصِر أو الظواهِرِ اللغويةِ التي تَرِد فِعلا في النَّص أو المدوَّنَة؛ أما المصطلحُ: type فيُشيرإلى النَّوع الذي يَنتَمِي إليه العُنصُر أو الظاهِرَة. راجع lexical density, type.

٢- نِسْبَةُ النوعِ إلى المثالِ الفِعليّ

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى ظاهِرَةٍ في الحديث الشَّفَهيِّ تتلخَّص في أن المرءَ حين يَحكي حِكايَةً قد أعدَّها وحَفِظَها وشَعر بانتِباه المستَمِعين إليها واهتِمامِهم بها، فإنه قد يَخرُج عن النَّمَط الذي رَسَمَه لنفسه فيَتصرَّف في كلامه، لكنه حين يُقاطَع أو يُعتَرَض على كلامه فإنه يُعود إلى النَّصِّ الأصليِّ ويَلتَزِم به. وبناءً على ذلك، تكون نسبةُ النَّمَطِيَّةِ هي النِّسبةَ بين العَدَدِ الكُلِّيِّ للكلمات الفعلية إلى العَدَدِ الكُلِّيِّ للكلمات المختَلِفَة. وقد استُعمِلَت هذه النسبةُ مقياسا للطلاقَة fluency، فكُلَّما زادَت هذه النسبةُ زادَت الطلاقَةُ.

العَلاقَةُ بَينَ النوعِ والمثالِ الفعلي Type-Token Relation (TTR)

منهَجٌ في دراسَة النُّصوصِ بالأساليب الإحصائية، يُستَخدَم في مَعرِفة نِسبَةِ الأمثلة الحقيقيةِ إلى الكلمات النوعية (المختلفة) في النَّص المدروس. يَشيع استِخدامُ هذا المنهَجِ في دراسَة النُّصوصِ والأساليبِ لأغراضٍ مختَلِفَة؛ عِلميَّة، وأدبيَّة، وتعليميَّة. راجع type–token ratio.

تَصْنِيفٌ نَوْعِيٌّ (لِلُّغَاتِ) typological classification

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يَعني تَقسيمَ اللغاتِ وتَصنيفَها إلى أنواع، كتَصنيفِها إلى لغاتٍ تَحليليةٍ ولغاتٍ تَصريفيةٍ ولغاتٍ عازِلَةٍ ولغاتٍ لَصقيةٍ أو لاصِقَةٍ ونحو ذلك؛ وذلك بحسَب نَوعيَّتِها، أي بالنظَر إلى التَّشابُه بينها في الأصوات والصرفِ والنحوِ، لا بالنظَر إلى أُصُولها التاريخية، ولا إلى الانتِساب الإقليميِّ الجغرافيِّ ومَوَاطِنِ الناطقين بها. راجع typology.

الكُلِّيَّاتُ (اللُّغَوِيَّةُ) النَّوْعِيَّةُ typological universals

السِّـماتُ العامَّـةُ الموجـودَةُ في لغـاتِ العالَـمِ أو في مُعظَمِهـا، الـتي تَوَصَّـلَ إليهـا اللغويـون مـن عَيِّنـاتٍ حَقيقِيّـةٍ مأخـوذَةٍ مـن لغـاتٍ طَبيعيـة. هـذه الكُلِّيّـاتُ قـد تكـون مُطلَقـةً تَقَـع في كل لغـاتِ العالَـم، وقـد تكـون غالِبَـةً في كثـيرٍ منهـا لا في جَميعهـا، وقـد تكـون تَضَمُّنِيَّـةً implicational؛ أي إن وُجـودَ سِـمَةٍ مـا في لغـةٍ معيَّنـةٍ يَسـتَلزِم بالضـرورَة وُجـودَ سِـمَةٍ أخـرى.

راجـع absolute universals.

دِرَاسَةُ التَّصْنِيفِ النَّوْعِيِّ (لِلُّغَاتِ) typology

دراسـةُ النَّمـاذِجِ والأنـواع، أي دراسـةُ تَصنيـفِ اللغـاتِ علـى أسـاسٍ مـن نَوعهـا بالنَّظَـرِ إلى التَّشـابُه بينهـا في سِـماتها البِنيَوِيَّـةِ في الأصـوات والصـرفِ والنحـوِ؛ كأن تُصنَّـف إلى لغـاتٍ نَغمِيَّـةٍ أو تَحليلِيـةٍ أو متصرِّفَـةٍ أو عازِلَـةٍ أو لَصقِيَّـة، بـدلا مـن النَّظَـرِ إلى أصولهـا التاريخيـةِ أو الإقلِيمِيـةِ الجغرافيـة. واللغـةُ الواحـدةُ قـد تَجمَـع في سِـماتها سِـماتٍ مـن اللغـات التَّحليليـةِ والمتصرِّفـةِ والعازِلَـةِ واللَّصقيـة، فتَتَشـابه في كلٍّ مـن هـذه السِّـماتِ مع لغـاتٍ أخـرى لا تَربطها بهـا علاقـةٌ تاريخيـةٌ أو إقليمِيـةٌ جُغرافيـة.

U

طَبَقَةٌ عُلْيَا — U

راجع upper class.

النَّحْوُ الكُلِّيُّ — UG

راجع Universal Grammar.

لُغَةُ الجَامِعِيِّين — U-language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ ضِمنَ اللغاتِ أو اللَّهَجاتِ الطَّبَقِيَّة، يُشيرإلى طَريقَةٍ خاصَّةٍ في الكلام مستَعمَلةٍ لدى الجامِعِيِّين في بريطانيا بصفة خاصَّةٍ، في مُقابِل لغةِ غيرِالجامِعِيِّين non-u-language.

الحَصِيلَةُ النِّهَائِيَّةُ — ultimate attainment

المستوى النِهائيُّ الذي يَصِل إليه المتعلِّمُ في اكتِساب اللغةِ الهدَف، يُسمّى أيضا: final state أو: end state أو: asymptote. ويُشيرالمصطلحُ ضِمْنا إلى أن متعلِّمَ اللغةِ الناطِقَ بغيرها لا يَصِل إلى مستوى الناطِق بها، وهذا مَوضِع خِلافٍ بين اللغويِّين التَّطبيقيِّين. راجع exceptional learner.

مُكَوِّناتٌ أَسَاسِيَّةٌ نِهَائِيَّةٌ — ultimate constituents

المكوِّناتُ الأخيرَةُ التي يَتوَصَّل إليها تحليلُ المكوِّناتِ المباشِرَةِ للجُملة immediate constituents، وهي الأقسامُ التَّفصيليةُ غيرُالقابِلةِ للتَّجزِئة، التي يمكن أن يُقسَّم إليها التركيبُ أو الكلمة.

مُعْجَمٌ مُوَسَّعٌ **unabridged dictionary**

هو مُعجَم غير مختصَر. راجع abridged dictionary.

غيرُ مَقْبُولٍ **unacceptable**

عَدَمُ قَبولِ أهلِ اللغةِ استِعمالَ عُنصُرٍ لغويٍّ، كالصوت والكلمةِ والعبارَةِ والجُملة، إما مُطلَقا، أو في سِياقٍ معيَّن، أو في مَقامٍ محدَّد. وعَدَمُ قَبولِ العُنصُرِ في استعمالٍ معيَّنٍ أو مَقامٍ محدَّدٍ لا يَعني بالضَّرورة خَطَأه بقَدر ما يَعني عَدَمَ مُناسَبتِه للسِّياق أو عَدَمَ مُلاءمَتِه للمَقام.

مُدَوَّنَةٌ غيرُ مُحَشَّاةٍ **unannotated corpus**

وَصفٌ يُطلَق على المدوَّنة اللغويةِ الخامِ التي لم تُحَشَّ ولم توسم. راجع raw corpus, annotated corpus.

غَيْرُ هَائِيٍّ/غيرُ نَفَسِيٍّ **unaspirated**

صَوتٌ أو صِفةٌ لصَوتٍ غيرِ مَلفوظٍ بملءِ النَّفَسِ، أي لا تُصاحِبه نَفخَةٌ قَويَّةٌ من هواء التَّنَفُّسِ في بيئةٍ صَوتيةٍ معيَّنة. وغالبا ما تُطلَق هذه الصِّفةُ على صَوتٍ انفِجاريٍّ مَهموسٍ مثل /p/ فَقَدَ هائيَّتَه أو نَفَسِيَّتَه عند وُقوعِه بعدَ: /s/، مثلُ: [p] في الكلمَتَين الإنجليزيَّتَين: spend، و spin.

اكْتِسَابٌ غيرُ شُعُورِيٍّ **unconscious acquisition**

اكتسابُ المرءِ اللغةَ بطَريقةٍ ضِمنيةٍ غيرِ مباشِرَة، وهو الأصلُ في اكتساب اللغة، خِلافا للتعلُّم الشُّعوريِّ المباشِرِ conscious learning. ويَتِمّ ذلك حين يتعَرَّض المرءُ للمُدخَلات باللغة الهَدَفِ من الناطقين بها في مَواقِف عَفويَّةٍ حَيَّةٍ في الحياة اليَومية، أو يَقرأ باللغة الهَدَفِ قراءةً مُوَسَّعَةً من مَوادّ طبيعيةٍ حَقيقِيَّةٍ غيرِ مَصنوعَةٍ وتناسِب مستواه اللغوي.

اسْمُ غيرُ مَعْدُودٍ/اسْمُ جِنْسٍ uncountable noun/word

اسمُ الجنسِ الإفراديِ أو اسمُ المادَّة، وهو الذي لا يُشَكِّل وِحدَةً مستقلَّةً عن سائر أفرادِ جنسِه؛ فلا يُعَدُّ ولا يُجمَع، وتَختَصُّ بالدُّخول عليه أدواتٌ أو كلماتٌ معيَّنَة؛ مثلُ: (دقيق) و(سُكَّر) في العربية، ومثلُ: sugar, salt, water في الإنجليزية. ويُقابِله الاسمُ المعدود countable noun. ويُسمّى أيضا كلمةً غيرَ مَعدودَةٍ uncountable word. راجع countable noun, mass noun.

تَمْييزٌ نَاقِصٌ under-differentiation

١- مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يَعني عَدَمَ تَمييزِ المرءِ - في الفَهم أو في النُّطق - بين فُونيمَيْن مُتقاربَيْن في لغةٍ ما، ولاسيَّما لدى الناطِقين بغيرها، كعَدَمِ تَفريقِ غير العربِيّ بين فونيمَيْ السِّين والصادِ، وفونيمَيْ القافِ والكافِ في العربية.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُشير إلى استِخدام اللغويّ الباحِثِ (في لغةٍ جديدَة) رَمزا واحدا لفونيمَين أو أكثَرَ في المراحل الأولى من بحثه حتى يَثبُتَ لدَيه أنهما فونيمان مُختَلِفان، وذلك بتَأثير عاداتِه اللغويّةِ الخاصّة، أي التَّقليل في تَقدير الاختِلافات، في مقابِل المبالَغَةِ في تقدير الاختِلافات. وتُسمّى هذه أيضاً كتابةً قاصِرَةَ التَّمييزِ under-differentiated transcription.

تَضْيِيقٌ (دَلاليٌّ) under-extension

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ لدى الأطفال، يَعني استِعمالَ الطفلِ كلمةً ما في معنًى أضيَقَ مما هو صَحيحٌ أو مستَعمَلٌ في لغة الكِبار، كأن يُطلِق لفظَ: (بُلبُل) على الطير الذي يراه داخلَ بيتِه فقط، في حين لا يُطلِق هذا الاسمَ على كلِّ بُلبُل. يُقابِل ذلك التَّعميمُ الزائدُ over-extension.

تَعْميمٌ قاصِرٌ under-generalization

تَضييقُ معنى كلمةٍ في مرحَلةٍ من مراحِل النُّمُوّ اللغويِّ لدى الطفل، كإطلاقِ لَفظ: (سيارة) على نَوع معيَّنٍ من السيارات دونَ سِواه، وهو قَريبٌ من مصطلح: under-extension

نَقْص مُعْجَمِيٌّ under-lexicalization

مصطلـحٌ مُعجَـميٌّ أسـلُوبي، اسـتَعمله روجـر فولـر Roger Fowler في التسـعينيات مـن القـرن العشـرين، إشـارَةً إلى غَيـاب بعـضِ الكلمـاتِ، في لغـةٍ أو بيئـةٍ ضِمـنَ اللغـةِ الواحـدَة، للتَّعبيرعـن مَفاهيمَ خاصَّـة، وقـد يكـون النَّقـصُ فَرديًّا حيـن يَنشـأ مـن جَهـل المـرءِ بالكلمـة المناسِـبَةِ أو نسـيانِها أو غُمـوضِ معناهـا، أو بِسَـبَب حَشـوٍ طبيعـيٍّ للنَّـص، ويُقابِله الإفـراطُ المعجَـمِي over-lexicalization. والمصطلـحُ قريـبٌ مما يُعـرَف في تعليـم اللغـاتِ بالفَجـوَة المعجَميـة. راجـع lexical gap.

بِنْيَةٌ عَمِيقَةٌ/بِنْيَةٌ بَاطِنِيَّةٌ underlying structure

البِنيـةُ الأصليـةُ أو التركيـبُ الأسـاسُ الـذي في ذِهـن المتحـدِّثِ أو الكاتِـب، يَحمِل معـنى الجُملة، ويَتحـوَّل فيمـا بعـد إلى تركيـبٍ ظاهِـرٍ باسـتِعمال قوانـينَ تحويليـةٍ معيَّنَـة. والبِنيَـةُ العَميقـةُ إحـدى المفاهيـمِ الرئيسـةِ في نظريـة تشـومسـكي، وتُقابِلها البِنيَـةُ السَّـطحِيَّةُ. ويُطلَق عليهـا أيضـا صِيغَـة كامِنَـة underlying form. راجـع deep structure, surface structure.

صَوْتٌ قَاصِرٌ undershoot

صـوتٌ لـم يُنطَـق جيّـدا، فلـم يَصِـل إلى السـامِع؛ نتيجـةَ السُّـرعةِ في الـكلام، أو لانشِـغالِ اللِّسـانِ بالتَّهَيُّـؤ لنُطـق صـوتٍ لاحِـق. هـذا الصـوتُ مألـوفٌ لـدى الناطقـين باللغـة وإن لـم يَظهَـر في النطـق، لكنـه غالبـا مـا يكـون مشـكلةً لـدى الناطقـين بغيرهـا مـن حيـث الإدراكُ والاسـتعمال، خاصَّـةً حـين يَسـتَمِعون إلى مـوادَّ لغويـةٍ غـيرِ موجَّهَـةٍ إليهـم في الأصـل.

نِظَامُ الفَهْمِ الآلِيِّ understanding system

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـيرإلى نظـامٍ أو جهـازٍ حاسـوبيٍّ متكامِـلٍ ببرامِـجَ ومُعـدّاتٍ خاصـةٍ، يجمَـع بـين مُعالَجَـةِ اللغـاتِ الطبيعيـةِ والمعالَجَـةِ الصوتيـةِ والسَّـمعية؛ إذ يُمكِنـه فَهـمُ الـكلامِ البَشَـرِيِّ آليًّـا. والمكوِّنـاتُ الأساسـيةُ لهـذا النظـامِ هـي: المحلِّـلُ الصـوتيُّ phonological analyzer، والمحلِّـلُ الصـرفيُّ morphological analyzer، والمحلِّـلُ المعجَـميُّ lexical analyzer، والمحلِّـلُ التركيـبيُّ syntactical analyzer، والمحلِّـلُ الـدّلاليُّ semantic analyzer، والمحلِّـلُ التـداوليُّ pragmatic analyzer.

تَرْجَمَةٌ قَاصِرَةٌ — under-translation

وَصفٌ للترجَمة حين تَقصر عن الإتيان بالتفاصيل الكافيَةِ في النَّصِّ الأصليِّ، فتَظهَر أكثَرَ عُموميَّةً منه، وتكون هذه العُمُوميَّةُ سبَبا لعدَم وُصولِ رسالَةِ اللغةِ المصدَرِ إلى اللغة الهدَف بشَكلٍ كامِل.

مُتَضَادَّانِ غَيرُ مُتَدَرِّجَيْن — ungradable/ungraded antonyms

كلمَتان متَناقِضَتان في المعنى، لا تَقبلان التَّفاضُلَ في استِحقاق الصِّفَة، مثلُ كلمَتَيْ: (حَيّ وميّت)، وكلمَتَيْ: (رَجُل وامرأة)، خلافا لما يَقبَل التَّفاضُلَ من الأضداد مع تَفاوُت في الدَرَجات، مثلُ كلمَتَيْ: (طَويل وقَصير)، وكلمَتَيْ: (قَديم وحَديث).

غَيْرُ نَحْوِيٍّ — ungrammatical/ungrammaticality

وَصفٌ لأيِّ تركيبٍ غيرِ سَليمٍ نَحويًّا في لغةٍ ما؛ لمخالَفَته قوانينَ الصرفِ والنحوِ فيها، في مُقابِل النَّحويِّ أي الصحيح نحويًّا grammatical. يُفرَّق عادةً بين التركيبِ غيرِ النحويِّ والتركيبِ غيرِ المقبولِ لدَى الناطقين باللغة؛ فعَدَمُ قَبولِ التركيبِ لدى الناطقين باللغة لا يَعني بالضرورة أنه غيرُ نحويٍّ، كما أن قَبولَه لا يَعني بالضرورة مُطابقَتَه للقواعد النحويةِ المِعياريةِ؛ فالصحَّةُ النحويةُ وَصفٌ بنائيٌّ ظاهِريٌّ للتركيب. راجع grammatical, unacceptable

كَلِمةٌ أُحَادِيَّةٌ — unigram

مصطلحٌ في التحليل الإحصائيِّ اللغويِّ وتحليلِ النُّصوص، يُطلَق على أيِّ كلمةٍ مفرَدَةٍ غيرِ مُتلازِمَةٍ مع كلمة أخرى في النَّص، مثلُ: (الوَلَد) أو (جَلَس)، في مقابِل الكلمة ثنائية السياق bigram (جلس الولد)، أو الكلمة ثلاثية السياق trigram (جلس الولد هنا)، أو أكثَرَ من ذلك.

أُحَادِيُّ اللُّغَةِ — unilingual

وَصفٌ يُطلَق على الشَّخص الذي يتكلَّم لغةً واحدَةً فقط، وعلى المجتَمَع الذي يتكلَّم أفرادُه لغةً واحدةً فقط؛ كالمجتَمَع السُّعوديّ، والمجتَمَعِ اليَمَنيّ، والمجتَمَع اليابانيّ، خِلافا للشَّخص أو المجتَمَعِ ثُنائيِّ اللغةِ أو متَعَدِّدِ اللغات؛ كما في الهند ونيجيريا وسويسرا.

لُغَةُ الوِحْدَة union language

مصطلـحٌ في علـم اللغـةِ السـياسيِّ والتَّخطيـطِ اللغـوي، يُشـيرإلى لغـةٍ مَوحَّـدَةٍ منتَقـاةٍ مـن لَهَجـاتٍ أو لُغـاتٍ متَجـاوِرَة، الهَـدَفُ منهـا جَمـعُ أبنـاءِ الوَطَـنِ الواحـدِ أو الأمَّـةِ الواحِـدَةِ علـى لغـةٍ واحـدة، لأهـدافٍ وَطَنيّـةٍ أو دينيّـةٍ أو سياسـيّةٍ أو اجتماعيّـةٍ أو اقتصاديّـةٍ أو تواصُليّـة.

وحْدَةٌ unit

أيُّ عُنصُـرٍ لغـويٍّ يُشَـكّل جُـزءا مـن بِنيَـة اللغـة، ويَصلُـح أن يكـون مَوضوعـا أو أساسـا للتَّحليـل؛ كالفُونيـم الـذي هـو وحـدةُ التَّحليـلِ الصَّـوتيّ، والمورفيَّـمِ الـذي هـو وحـدةُ التَّحليـلِ الصَّـرفيّ، والجُملـةِ الـتي هـي وحـدةُ التَّحليـلِ النحـويّ.

فَرْضِيَّةُ الكِفَايَةِ المُوَحَّدَة unitary competence hypothesis

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى فَرضِيَّـة الكِفايَـةِ التَّكامُلِيَّـةِ أو تكامُـلِ الكِفايـاتِ اللغويـةِ. وهـي فَرضيـةٌ تَـرَى عَـدَمَ فَصـلِ الكِفايـاتِ اللغويـةِ بحَسَـب مهـاراتِ اللغـة، وصُعوبَـةَ قِيـاسِ كلِّ مهـارةٍ علـى حِـدَةٍ مَعزولَـةً عـن المهـارات الأخـرى، وتَـرَى - بـدَلا مـن ذلـك - ضَـرورَةَ اسـتِعمالِ اختِبـارٍ تَكامُلـيٍّ لِقيـاس كِفايَـةِ متعلِّـمِ اللغـة؛ كاسـتِعمال اختِبـارِ التَّتِمَّـةِ cloze test، أو اختبـارِ التواصُـل، أو غـيرِذلـك ممـا يَقِيـس الكِفايَـةَ الكُلِّيَّـة لمتعلِّـم اللغـة.

التَّرْكِيبُ المُوَحَّدُ unitary complex

مصطلـحٌ تركيـبيٌّ دَلاليٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن الوحـدات الدَّلاليـةِ الـتي هـي أكـبَرُمـن الكلمـة المفـرَدة، ويُقصَـد بـه الكلمـةُ المكوَّنَـةُ مـن مورفيـمٍ حُـرٍّ بالإضافَـة إلى مورفيـمٍ متَّصِـلٍ أو أكـثَرَ، أو الكلمـةُ المكوَّنَـةُ مـن مورفيمَـين متَّصِلَـين أو أكـثَرَ. ويُعـرّف أيضـا بأنـه مـا يتكـوَّن مـن اثنَـين أو أكـثَرَمـن الصِّيَـغ الحُـرَّة، أو مـا يتكـوَّن مـن مجمـوع كلمـاتٍ يتصـرَّف تجمُّعُهـا ككُلٍّ بطريقَـةٍ مختَلِفَـةٍ عـن الطبقـة الدلاليـة للكلمـة الرئيسـة head word. يمثَّـل لذلـك بالكلمـة الإنجليزيـةِ: pineapple الـتي تَعـني نوعـا مـن التفّـاح كمـا يبـدو مـن ظاهـر الكلمـة، ولكنهـا تُطلَـق علـى

الأنانـاس، وكذلـك كلمـةُ: The White House الـذي لا يُشـيرإلى مبـنى للسُّـكنى مطلـيّ باللـون الأبيـض، كمـا يَبـدو مـن اسـمه، بقَـدرمـا يَعـني تلـك المؤسسـةَ السياسـيةَ الـتي هـي مقَـرُّ الرئاسـةِ الأمريكيـة.

نِظَامُ الوحْدَاتِ المُتَكَامِلَة unit-credit system

نظـامٌ لتعلُّـم اللغـاتِ وتعليمِهـا طـوَّرَه المجلـسُ الأورُوبي؛ تُصنَّـف فيـه أهـدافُ برامـجِ تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيّـةِ إلى وحـدات، كل وحـدةٍ منهـا تمثِّـل مجموعـةً مختـارةً مـن حاجـات المتعلِّـم، وتَرتَبِـط بالوحـدات الأخـرى في البرنامـج. ويَتسـلَّم المتعلِّـمُ شـهادة رَسـميّة كلَّمـا اجتـاز وحـدةً مـن هـذه الوحـدات.

وَحَدَاتُ التَّرْجَمَةِ units of translation

عناصِـرُ المضمـونِ في نَـصِّ اللغـةِ المصـدَرِ، الـتي يسـتَخلِصها المترجِـمُ في المرحلـة الأولى مـن عمَليـة الترجَمـةِ في أثنـاء عمَليـاتِ التَّحليـلِ analysis الـتي يُجرِيهـا علـى النَّـصّ ويَنقُلهـا إلى اللغـة الهـدَفِ بالوَسـائل الـتي يراهـا مناسـبةً في إطـار عمَليّـاتِ التركيـبِ synthesis الـتي تتضَمَّنهـا المرحلـةُ الثانيـةُ مـن الترجمـة. راجـع translation unit.

عَالَمِيٌّ / كُلِّيٌّ universal

وَصـفٌ لأيِّ ظاهِـرةٍ مُشـتَرَكةٍ بـين اللغـات، ومَجموعُ الظواهِرِ المشـتَرَكةِ هـو ما يُعـرَف بالكُلِّيّات أو العُمومِيّـاتِ اللغويـة. يُطلَق المصطلـح language universal، علـى القواعد والقوانـينِ العامَّةِ في اللغـة الإنسـانيةِ الـتي تَنطَبِـق علـى مُعظَـم لغـاتِ العالَـم. وقـد يُقصَـد بالعالَمِيّـة أو الكُلِّيَّـةِ في اللغـة أيُّ نَمَـطٍ لغـويٍّ أو ظاهِـرةٍ لغويـةٍ عامَّـةٍ تحـدُث في كل اللغـاتِ أو في معظِمهـا وتكـون دليـلا علـى الكُلِّيَّـات اللغويـةِ linguistic universals أو القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ universal grammar للُّغـة الإنسـانية. اهتَـم الباحثـون والفلاسـفةُ الغربيـون بالبحـث في عالميـة اللغـةِ في القـرن الثامـن عشَـر الميـلاديّ، كالفيلسـوف الألمـانيِّ فيلهالـم فـون همبولـت Wilhelm von Humboldt. بيـدَ أنهـا لـم تَظهَـر بشَـكلٍ علمـيٍّ إلا في نهايَـة الخمسـينياتِ مـن القـرن العشـرين لـدى اللغويِّـين

الأمريكيَّين: جوزيف غرينبرج Joseph Greenberg، ونوم تشومسكي Noam Chomsky، حين تحوّلت إلى أبرز نظريةٍ لغويةٍ حوّلت منهجَ الدراساتِ اللغويةِ من مناهجَ لغويةٍ وَصفيّةٍ بنيَويَّةٍ شكليّةٍ إلى مناهجَ لغويّةٍ نفسيّةٍ تفسيريّة، وتَشعَّب منها عَددٌ من النظرياتِ اللغويّةِ واللغويّةِ النفسيّةِ العامَّةِ. راجع universal grammar ,language universal.

ألِفْبائيَّةٌ عالَميَّةٌ universal alphabet

وَصفٌ يُطلَق على أيّ أبجَديَّة تَصلُح للاستِعمال على نِطاقٍ واسِعٍ في جميع اللغاتِ أو في مُعظَمها، ويمكن أن تُكتَب بها جميعُ لُغاتِ العالَم.

فَرْضِيَّةُ الأسَاسِ الكُلِّيِّ universal base hypothesis

مَفهومٌ شاعَ استِعمالُه في النحو التحويليِّ منذ أواسِطِ الستينياتِ من القرن العشرين، يُقصَد به أن قواعدَ أيِّ لغةٍ لها مُكوِّنٌ أساسٌ يَتضمَّن مجموعةً مُتَماثِلَةً أو متقارِبَةً من القواعد والقوانينِ في كل اللغات، وأن الاختلافاتِ بين اللغاتِ يَكمُن في البِنيَةِ السَّطحيةِ لا في البِنيَةِ العَميقَة.

الآليّاتُ المَعْرِفيَّةُ الكُلِّيَّةُ universal cognitive mechanism

مصطلحٌ في اكتِساب اللغة، يُشير إلى الآلِيَّة العَقليّةِ التي يرَى المعرِفيّون الفِطريّون أنها تتحكَّم في اكتِساب الطفلِ لغَتَه الأمَّ، وتتحكَّم أيضا في اكتِساب الصغيرِ والكبيرِ اللغةَ الثانيةَ. هذه الآليّاتُ يَشتَرك فيها جميعُ أطفالِ العالَم ومتعلِّمي اللغات، على اختِلاف لغاتِهم وتَبايُنِ ثقافاتِهم وتَباعُدِ بيئاتِهم، وهي التي تفسِّر التَّدرُّجَ الطبيعيَّ الذي يَسير عليه هؤلاء الأطفالُ والمتعلِّمون.

النَّحْوُ الكُلِّيُّ Universal Grammar (UG)

نظريةٌ اقتَرَحها وطَوَّرها نوم تشومسكي Noam Chomsky، ضِمنَ نظريتِه اللغويةِ المَعرِفيَّةِ الفِطريَّة، وتُعرَّف بأنها: مجموعةُ القواعدِ والقوانينِ والمبادئِ العامَّةِ التي

تَشـتَرِك فيهـا معظـمُ اللغـات، ولا تختَـصُّ بهـا لغـةٌ معيَّنـة. هـذه القواعـدُ مَوجـودَةٌ في عُقـول جميعِ الأطفـال، يَكتَسـبونها بشَـكلٍ طبيعـيّ، وتَنمو معهـم بصـورَةٍ متَشـابِهَة، مهمـا اختَلَفَـت لغاتُهـم وتبايَنَـت بيئاتُهـم وثقافاتُهـم. تؤكِّـد هـذه النظريـةُ أن أيَّ ناطِقٍ بلغـةٍ ما يَملِك كفايَـةً في لغتـه ولـو لـم يتعلَّـم قواعدَهـا وقوانينَهـا بشَـكل نظـريٍّ مباشِـر. تتضَمَّـن هـذه الكِفايَـةُ معرفَـةَ المـرءِ بالمبـادئ principles الـتي تَنطَبِـق علـى جميـع اللغـات، ومعرِفَتِـه بالمحـدّدات parameters الـتي تختَلِـف مـن لغـةٍ إلى أخـرى في حُـدودٍ ضيِّقَـة. ويـرَى صاحـب هـذه النظريـة أن اكتسـابَ المـرءِ لغتَـه الخاصَّـة، كالعربيـة أو الإنجليزيـةِ أو الفرنسـية، يَتـمُّ بتَطبيـق مبـادئِ القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ علـى لغتـه، وتعلُّـمِ مـا ينـاسِـب كلَّ متغـيِّرٍ منهـا. ويَـرَى كثـيرٌ مـن اللغويـين أن معظـمَ مبـادئِ القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ تَنطبِق علـى اكتِسـاب اللغـةِ الثانيـة، أو يمكـن تَفسـيرُها علـى أسـاسٍ مـن هـذه القواعـد.

لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ universal language

أيُّ لغـةٍ شـائعةِ الاسـتِعمالِ في أجـزاءٍ كثـيرةٍ مـن العالَـم، كالعربيـة في عَصـرِ قُـوَّةِ الخلافـةِ الإسـلامية، والإنجليزيـةِ في العَصـرِ الحاضِـر. ويُطلَـق هـذا الوصـفُ علـى أيِّ لغـةٍ يمكـن أن تحتَـلَّ هـذه المرتَبَـة، كما يُطلَـق أيضـا علـى بعـض اللغـاتِ الاصطناعيـة الـتي تَصلُـح أن تكـون وَسـيلةً للتواصُـل بـين شـعوب العالَـمِ مهمـا اختَلَفَـت لغاتُهـم.

عِلْمُ الدَّلالَةِ الكُلِّيُّ universal semantics

فَـرعٌ مـن علـم الدَّلالَـة، يُعـنَى بالبَحـث في العناصِـر الدَّلاليـةِ المشـتَرَكةِ بـين اللغـات، أو بالمعالِـم المشـتَرَكَةِ بـين معـاني الكلمـاتِ في لغـاتٍ مختَلِفـة.

العَالَمِيَّةُ universalism

النظريـةُ القائلَـةُ بـأن اللغـاتِ تَشـتَرِك في ظواهِـر متعـدِّدة مـن حيـث أبنيَتُهـا وأسـاليبُ اكتسـابِها، وأن مـا يجمَـع بـين هـذه اللغـاتِ أكـثَرُ ممـا يُفرِّقهـا، وتَـرَى أن يكـون هَـدَفُ الدراسـةِ اللغويـةِ مُوَجَّهـا نحـوَ هـذه الظواهِـرِ المشـتَرَكة. هـذا هـو المنهـجُ الـذي سـارَت عليـه المدرسـةُ

المعرفيّـةُ الفِطريّـةُ الـتي تزعَّمها تشومسـكي وتَبِعـه مُعظـمُ اللغويـين في النِّـصف الثـاني مـن القـرن العشــرين، خلافـا لكثـيرٍ مـن آراء أتبـاعِ النظريـةِ البنيَوِيَّـة.

قَوَاعِدُ غَيرُ مَوْسُومَةٍ **unmarked (grammar/rules)**

صِفـةٌ للقواعـد الأساسـيةِ core grammar في اللغـة وفقـا لنَظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـة، وهـي القواعـد الـتي تَشـتَرك فيهـا اللغـةُ المدروسـةُ مـع مُعظَـم لغـاتِ العالَـم، وتوصَـف هـذه القواعـدُ بأنها طبَيعيَّـةٌ فِطريَّـة، يَكتَسِـبها الطفـلُ مـن غـيرتعلّـم، وغالبـا مـا تكـون شـائعة. تُقابِلها القواعـدُ الموسـومَةُ marked rules، وهـي القواعـدُ الهامِشِـيَّةُ peripheral rules الخاصـةُ بلغـةٍ أو لغـاتٍ محـدودَة، وغالبـا مـا تكـون نـادِرَةً شـاذَّةً ومعقَّـدَةً يَصعُـب اكتِسـابُها حـتى في حـال التعلُّـم. وكِلا النَّوعَـين يَقَـع ضِمـنَ نظريـةِ الموسـوميَّة. راجـع (١) markedness theory

جِنْسٌ غَيرُ مَوْسُومٍ **unmarked gender**

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يَعـني خُلُـوَّ الكلمـةِ مـن واسِـمَة خاصـةٍ تـدُلّ علـى جِنسـها، مثـلُ: (أم) و(أب)، خلافـا لمـا تَتَّسِـم بـه بعـضُ الكلمـاتِ مـن علامـات واسِـمَةٍ تَلحَقهـا فتُمَـيِّز جِنسَـها، بعلامـة التأنيـث، مثـلُ: (عمَّـة) و(خالَـة) و(ابنَـة).

مَصْدَرٌ مُؤوَّلٌ غَيرُ مَوْسُومٍ **unmarked infinitive**

هـو الفعـلُ في اللغـة الإنجليزيـة خاصـةً، غـير مصـرَّف ولا تسـبقُه الأداةُ to، مثـلُ: write في نحـو: can write، في مُقابِـل المصـدَرِ المؤوَّلِ الموسـومِ مثـلُ: to write.

كَلامٌ مُرْتَجَلٌ **unplanned discourse**

كلامٌ غـيرُ مُعَـدٍّ ولا مُخَطَّـطٍ لـه، وهـو الـكلامُ الـذي يُصـدِره المتكلِّـمُ مـن غـير تَحضـيرٍ ولا تَخطيـطٍ ولا إعـدادٍ مُسـبَق، في مُقابِـل الـكلامِ المعَـدّ، ولكـلٍّ مـن النَّوعَـيْن سِـماتُه وخَصائصُـه. ففـي الـكلام المرتَجَـلِ تَظهَـر سِـماتُ لغـةِ المتعلِّـمِ (الأجنـبيِّ) المرحَليَّـةِ علـى حَقيقَتهـا، خلافـا للـكلام المعَـدِّ الـذي تَختَفـي فيـه كثـيرٌ مـن سِـمات هـذه اللغـة. راجـع planned discourse, speech planning

لُغَةٌ غَيرُ مَحْدُودَةٌ unrestricted language

وَصفٌ يُطلَق على اللغة البَشَرِيةِ الطبيعيةِ من حيث مفرَداتُها ودَلالاتُها ونماذجُ أبنيَتِها، وذلك حين تُقابَل باللغات المحدودَة؛ كاللغات الاصطناعيةِ، ولغاتِ البرمَجَةِ الحاسوبيةِ، واللغاتِ الخاصَّةِ بمجالٍ من مجالات العِلمِ والمعرِفة.

صَائِتٌ غَيرُ مَضْمُومٍ unrounded vowel

مصطلحٌ في علم الأصواتِ يُستَعمَل لتَصنيف وضْع الشَّفَتَيْن في أثناء الكلام، وهو صائتٌ لا تُرافِق نُطقَه استِدارَةُ الشَّفَتَين؛ كالصوائت الأمامِيَّة، والصوائتِ المركَزِيَّة، مثلُ: /a/ و: /e/ و /i/ ، ويُقابِله الصائتُ المضمومُ أو المدوَّر، مثلُ: /o/ و: /u/.
وتَدويرُ الشَّفَتَين أو الصَّوتُ المدوَّر، بنَوعَيْه الصائتِ والصامِت، من الظواهر التي رَكَّز عليها كلٌّ من تشومسكي وهال Chomsky & Halle في نظرية السِّماتِ المميّزةِ للأصوات الوَظيفيةِ Distinctive Feature Theory of Phonology.

مَقْطَعٌ غَيرُ مَنْبُورٍ unstressed syllable

مقطَعٌ لا تقع عليه النَّبرَةَ الرَّئيسة في الكلمة أو الجُملة، يُقابِله المقطَعُ المنبورُ stressed syllable.

عَدمُ القَابِلِيَّةِ للتَّرْجَمَة untranslatability

تعَذُّرُ ترجَمةِ كلماتٍ أو عباراتٍ أو جُمَلٍ من اللغة المصدَرِ إلى اللغة الهدَف؛ فليس كلُّ ما يَفهَمه المترجِمُ في اللغة المصدَرِ يستطيع نَقلَه إلى اللغة الهدَفِ بالمعنى المقصود في الرِّسالة، إما لأسبابٍ لغويةٍ كانعِدام المقابِلِ المعجَميّ للعنصُر اللغويّ في اللغة الهدَف، أو لاختِلاف المفهومِ الثَّقافيِّ للمعنى في اللُّغَتَين. راجع lexical gap

غَيرُ مَجْهُورٍ unvoiced

وَصفٌ يُطلَق على الصوت غيرِ المجهور، ويُقصَد به الصوتُ المهموس. راجع voiceless

حَرْفٌ كَبِيرٌ **upper-case letter**

حَرفٌ استِهلاليٌّ كبيرٌ في الأنظمة الكتابيّةِ لبَعض اللغاتِ كالإنجليزية، يُسمّى أيضا: capital letter

طَبَقَةٌ عُلْيَا **upper class (U)**

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يَشيع استعمالُه في تَصنيف التنوعات اللّهجية في المجتمع تصنيفًا طبقيًّا، ويُطلَق على الطَّبَقة العُليَا في المجتَمَع، ويُرمَز له اختِصارا بالحَرف: U، في مُقابِل الطَّبَقَةِ الدُّنْيَا أو غيرِ العُليَا التي يُرمَز لها بالرَّمز: Non–U

الفَكُّ العُلْوِيُّ **upper jaw**

عُضوُ نُطقٍ ثابِت، فيه عَدَدٌ من الأعضاء الثَّابتَةِ التي تُسهِم في النُّطق أو هي نقاطُ نُطقٍ؛ مثلُ الشَّفَةِ العُليا، والأسنانِ العُليا، واللّثةِ العُليا، والحَنَكِ بشِقَّيْه اللَّيِّنِ والصُّلبِ، واللَّهاة.

الشَّفَةُ العُلْيَا **upper lip**

نُقطَةُ نُطقٍ تُشارِك في نُطق بعضِ الأصواتِ، وهي الأصواتُ الشَّفَهِيَّة، كالباء والميم في العربية.

الأَسْنَانُ العُلْيَا **upper teeth**

نُقطةُ نُطقٍ ثابِتَةٌ تُشارِك في نُطق الأصواتِ الأسنانية، مثلُ: التاءِ والثاءِ والدالِ والذال والطاءِ والظاء في العربية.

١– تَمَثُّلٌ/فَهْمٌ **uptake**

وَصفٌ لما يستَوعِبه المتعلِّم من مُدخَلاتٍ لغويةٍ language input، تتحَوَّل إلى لغةٍ مُكتَسَبَة، في مُقابِل المدخَلاتِ اللغويةِ نفسِها التي ربما لا يُستَوعَب منها إلا القَليل، ومن ثمّ لا تُكتَسب. راجع language input, language intake, input hypothesis.

٢- اسْتِنْتَاجٌ

مصطلَح تَـداوليٌّ، يُشيرإلى استِنتاجِ المستَمِعِ مَضمونَ الكلامِ الذي يَسمَعه من المتكلِّم. مثالُ ذلك: أن يقولَ الطفلُ لأمِّه: أُحِسُّ بتَعَب، فتَقولُ له: إذَن توقَّفْ عن المذاكَرَة؛ فقد فَهِمَت الأمُّ أن طفلَها يَطلُب منها أن يتوقّف عن المذاكَرَة، ولا يُخبِرُها بأنه تَعِب. في بعض الحالاتِ لا يتَّفِق استِنتاجُ المستَمِعِ لمضمون الكلامِ مع ما يَقصُده المتكلِّمُ، خاصةً حين تختَلِف ثقافَةُ أحدِهما عن ثقافَةِ الآخَر.

لَهْجَةٌ حَضَرِيَّةٌ — urban dialect

لهجةٌ تُمَيِّزُسُكَّانَ المدُنِ من سُكّان القُرَى والأرياف؛ فالأولى تتَميَّزبالتَّنَوُّع والتَّعقِيد والعُمق، والثانيةُ تتَميَّزبالبَساطَة وتَقارُبِ المفاهيم.

عِلْمُ اللَّهَجَاتِ الحَضَرِيّ — urban dialectology

فرعٌ من علم اللغةِ الاجتِماعيّ، وعلمِ اللَّهَجاتِ تحديدا، يُعنَى بدراسة الأنماطِ الكلاميةِ والظواهِرِ اللغويةِ المستَعمَلةِ في مجتَمعٍ مَدَنيٍّ، غيرقَرَويٍّ ولا رِيفِيّ. وقد شاع استِعمالُ المصطلحِ اسما لهذا العِلمِ لدى وليام لابوف William Labov وهانس كوراث Hans Kurath وأتباعِهما.

تَعْبِيرٌ حَضَرِيٌّ — urbanism

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ ظاهرةٍ لغويةٍ خاصَّةٍ باستِعمال سُكَّانِ المدُنِ في لغةٍ ما، سواء أكانت كلمةً أم عبارةً أم جُملة أم نَصًّا، خلافا للظواهِرِ اللغويةِ الخاصَّةِ بأهل القُرَى والأرياف.

اسْتِعْمَالٌ — usage

١- كَيفيَّةُ استِعمالِ الناطقين بلُغةٍ ما للُغَتِهم استِعمالًا حقيقيًّا في الكلام والكتابة، واختيارُهم عُنصُرا ما (كلمة أو عبارة أو جُملة) دونَ غيرِه بحَسَب السِّياقِ أو المقام. هذا الاستِعمالُ يُمكن أن يُدْرَس ويُحَلَّل من واقِعِ النُّصوصِ الحَقيقيَّةِ للُّغَة، ومن ثَم يُمَيَّز بين الاستِعمالات الصَّحيحَةِ وغيرالصَّحيحَة، والمقبولَةِ وغيرالمقبولَة.

٢- استِعمالُ العُنصُرِ اللغويِّ مُقارَنا باستِعمال العناصِرِ الأخرى؛ كاستِعمال المصدَرِ المؤوَّلِ مُقارَنا بالمصدَرِ الصَّريح، واستِعمالِ صِيغَةِ المضارعِ المستَمرِّ مقارَنا بصِيَغٍ أخرى للفعل.

٣- مصطلحٌ في تعليم اللغات، استَعمله هنري ويدوسون Widdowson Henry إشارَةً إلى أداء متعلِّمِ اللغةِ أداءً يُثبِت مَعرِفتَه بقواعد اللغةِ الهَدَف، وتميِيزا له من مصطلَحٍ آخَرَ مشابهٍ له يُشيرإلى نوعٍ من الاستِعمال يُسمّى use.

مُعْجَمُ الاِسْتِعْمَالِ اللُّغَوِيِّ usage dictionary

نوعٌ من أنواع المعاجِم، مَداخِلُه الاستِعمالاتُ والتَّعبيراتُ الاصطِلاحِيَّةُ، تُوَضَّح فيه المسائلُ الصرفيةُ والنحويةُ المتعلِّقةُ بكُل مَدخَل.

اسْتِعْمَالٌ use

١- استِعمالُ العناصِرِ اللغويةِ بصَرف النَّظَرِ عن مُقارَنتِها بالعناصِرِ الأخرى المتَّصِلَةِ بها، وقد يَرِد المصطَلَحُ مُرادِفا لمصطَلَح: usage.

٢- مصطلحٌ استَعمَله هنري ويدوسون Henry Widdowson للإشارة إلى أداء متعلِّمِ اللغةِ أداءً يُثبِت قُدرَتَه على استعمال المعرفةِ بقواعد اللغةِ الهَدَفِ في التواصُل الحقيقي، في مُقابِل المصطلَح: usage.

سُلُوكٌ رَاجِعٌ U-shaped behavior

سُلوكٌ يلاحَظ في اللغة المَرحَليَّةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية؛ حيث يَكتَسِب المتعلِّمُ مورفيما أو صِيغَةً أو نَمَطا في مرحَلةٍ مبكِّرةٍ من دراسته، ثم يُخطِئ فيه بعد ذلك، ثم يَعود إلى الاستِعمال الصحيحِ في نهايَة الأمر. مثالُ ذلك: استِعمالُ متعلِّمِ الإنجليزيةِ صِيغَةَ: came ثم يقول: comed بدلا من: came لأنه اكتَسب الصِّيَغَ الماضيةَ الصحيحةَ للأفعال القِياسِية: asked, walked, studied، ثم يَعود إلى استِعمال: came بعد أن يُدرِك أن هذه الصِّيغَةَ غيرُ قِياسِية. وقريبٌ من هذا سلوكُ متعلِّمِ العربيةِ في اكتساب صِيَغِ الممنوعِ من الصَّرف.

أهْدَافٌ نَفْعِيَّةٌ **utilitarian objectives**

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى تعلُّمِ المَرءِ لغةً أجنبيةً لأهدافٍ نَفعِيَّة، كأن يتعلَّمها لتَحقيق أغراضٍ سِياحِيَّةٍ أو اقتصاديّةٍ أو سياسيّة، أو للحُصول على وَظيفَةٍ أو للإقامَة في بَلَدٍ ما، أو نحوِ ذلك، خلافا للأهداف الذَّاتِيَّةِ التَّكامُلِيَّةِ.

قَوْلٌ/منطوقٌ **utterance**

١- مصطلحٌ في الخِطاب discourse، يَعني ما يَتَلفَّظ به شخصٌ ما قبلَ كلامِ شَخصٍ آخر أو بعدَه. والقَولُ غيرُ مقيَّدٍ بقُيُودٍ نحوِيَة، خلافا للجُملة؛ فقد يكون كلمةً أو جُملةً أو أكثَر من جُملة.

٢- سِلسِلَةُ أصواتٍ كلاميّة، يَسبِقها صَمْتٌ ويَتلوها صَمتٌ. يُستَعمل هذا المصطلحُ بهذا المعنى في دراسات اكتِسابِ اللغة؛ حيث يُدرَس متوسِّطُ طُولِ القَول؛ أي مُعَدَّل عَددِ الكلماتِ في القَول الواحدِ من أقوال الطفلِ في مرحَلةٍ من مراحِل نُمُوِّه اللغويّ. راجع mean length of utterance, mean utterance length.

مَعْنَى القَوْلِ **utterance meaning**

مصطلحٌ تداوليٌّ، يُقصَد به المعنى الذي يَنوِي المتكلِّمُ إيصالَه إلى السّامع باستعمال قَولٍ ما، في سياقِ حالٍ محدَّد. فقولُ المتكلِّمِ مثلا: تَوَقَّفَت ساعَتي مرَّةً أخرى، قد يُفهَم من عدَّة وُجوهٍ بحَسَب سِياقِ الحال. فقد يَقصُد المتكلِّمُ أنه لا يستطيع تحديدَ الوَقت، أو يَعتَذِر عن التأخُّر، أو يُخبِر السَّامِعَ بحاجَته إلى إصلاح ساعَتِه، أو يَطلُب منه أن يَشتَري له ساعةً أخرى، أو غيرَ ذلك.

اسْتِعمَالُ الطَّبَقَةِ العُلْيَا **U-usage**

مصطلحٌ لُغويٌّ اجتِماعيّ، يُشيرإلى الاستِعمال اللغويِّ المَميِّز للطَّبَقَة العُليا في المجتَمَع، والحَرف: U اختِصارٌ لكلمة: upper.

اللَّهَاةُ uvula

جزءٌ لَحْميٌّ صَغيرٌ مَرِنٌ يَتَدَلَّى من الحافة الخَلفِيةِ للحَنَك اللَّيِّن، وهي من مناطِق النُّطق، وتُنسَب إليها الأصواتُ اللَّهَوِيَّةُ، مثلُ القافِ في العربيةِ الفُصحَى. راجع uvular.

لَهَوِيٌّ uvular

صَوتٌ أو صفةٌ لصَوتٍ صامتٍ تُشارِك اللَّهاةُ في نُطقه؛ كالقافِ في العربيّة الفُصحَى، وفي نُطق أصواتٍ في بعض اللغاتِ الأوربية؛ كالألمانية والفرنسيةِ والبرتغالية، وفي بعض اللغات الأفريقية. أما في الإنجليزية فيَظهَر في بعض لهَجاتِها، كالصوتِ: /r/ في نُطق بعضِ البريطانيين وبعضِ الاسكتلنديّين.



فِعلٌ V

رَمزٌ في التحليل اللغويّ، يُشيرإلى الفِعل. راجع Verb.

العَصَبُ الحَائِرُ vagus nerve

مصطلحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبـيٌّ، يُطلَـق علـى نـوعٍ مـن الأعصـاب الدِّماغِيّـةِ في الجهـاز العَصَبـيّ المركَـزيّ، يُعـرَف بالعَصَـب الدِّماغـيِّ العاشِـرِ وفقـا لخارِطَـة برودمـان الدِّماغِيـة، ويُسـمّى أيضـا العَصَـبَ التّائـهَ أو الطـوّافَ أو المتَجـوّل. وهـو عَصَـبٌ حِسِّيٌّ حَرَكـيٌّ، يتَّصِـل بالقَلـب والرِّئتَـين والـزُّورِ والحَنجـرَةِ والبُلعـومِ والأذُنِ الخارِجيَّـةِ وأحشـاءِ البَطـن. ولهـذا العَصَـبِ عـدّةُ وَظائـفَ لغويـةٍ مباشِـرَةٍ كتَغذيَـة الأوتـارِ الصوتيـة، وغيـرمباشِـرَةٍ كالتَّنَفُّـس أو السَّـيطَرَةِ علـى النَّفَـسِ الـذي هـو مـادَّةُ الكلام.

تَعَلُّقٌ valency

مفهـومٌ لغـويٌّ اسـتعارَه اللغـويُّ الفرنسـيُّ لوسـيان تِينْيِـيرLucien Tesnière مـن الكيميـاء، وشـاع اسـتعمالُه بـين اللغويِّـين في فرنسـا وألمانيـا وروسـيا، ويَقصَـد بـه مُتعلّقـات الفعـل، أو عَـدَد العناصِـرِ اللغويـةِ الـتي يحتاجها الفعـلُ لاكتِمـال الجُملـة. ووِفقـا لهـذا المذهَـب، تُصنَّـف الأفعالُ بنـاء علـى عَـدَد العباراتِ الاسـميةِ الـتي تتطلَّبهـا. فالفعـلُ الإنجليزيُّ: blush مثلا يتطلّـب عُنصُرا واحـدا، والفعـلُ: give يتطلَّـب ثلاثـةَ عناصِـر. والفعـلُ الـذي يكـون تَكافـؤه في سِـياقٍ مـا أربعـةً يحتـاج إلى أربعـة عناصِـرَ لغويـة؛ كالمسـنَد إليـه والمفاعِيـل، ويُسـمّى كلٌّ منهـا متعلّقـا valent، وذلـك لتَكتَمِـل الجُملـةُ بـه في ذلـك السِّـياق، وقـد يتَغـيَّرتكافُـؤه في سِـياقٍ آخَـر. هـذه المتعلّقـات ممـا تختَلِـف فيـه اللغـات، وقـد تُسـبِّب مشـكلاتٍ تعليميـةً في الفَهـم والاسـتِعمال لـدى متعلمي اللغـة الناطقـين بغيرهـا، ولاسـيّما في تَعـدِّي الأفعـالِ ولُزومِهـا. راجـع valent.

مُعجَمُ المُتَعَلّقَات valency dictionary

نَوعٌ مِن المعاجِم الّتي تتضَمَّن قائمةً بالوحدات المعجَمِيةِ التي تتعلَّق بأفعال معيَّنَةٍ في لغةٍ ما، وتُمَيِّزبينها مِن حيث كونُها إجباريةً أو اختيارِية، وتُوضِّح أساليبَ استِعمالِها. مِن ذلك معجَمُ المتعلّقاتِ في اللغة الإنجليزيةِ A Valency Dictionary of English المبنيُّ على مدوَّنَةٍ لغوية.

نَحوُ التَّعلُّقِ valency grammar

التحليلُ اللغويُّ الذي يَعتَمِد على التّعلُّق، أي يُعنَى بالعناصِر اللغويّةِ التي يَتَطلَّبها الفعلُ لاكتِمال الجُملة. راجع valency.

مُتَعَلّقٌ valent

عُنصُرٌ لغويٌّ يَتَعلَّق بالفعل فتكتَمِل به الجُملةُ، حَسبَ نظريةِ التّكافُؤ. فالفاعِلُ والمفعولُ به المباشِرُ والمفعولُ به غيرُ المباشِر، كلُّها متعلّقاتُ الفعل. والمتعلّق يكون واجبا، أي يجب أن يَرِد مع الفعل، فيُسمّى مُتَعَلّقًا إجباريًّا obligatory valent، ويكون اختِياريًّا يجوز وُرودُه مع الفعل ويُمكِن الاستغناءُ عنه، فيُسمّى مُتَعَلّقًا اختِياريًّا optional valent. راجع valency.

الصِّدْقُ validity

صِفةٌ مِن صفات الاختبارِ الجيِّد، تَعني قُدرَةَ الاختبارِ على قياس ما يجب أن يَقيسَه؛ فلا يَقيس شَيئا آخَرَ بدَلا منه، أو بالإضافَة إليه. يوصَف الاختبارُ بأنه صادِقٌ إذا اقتَرَب مِن الكَمال في الوَفاء بالغَرَض الذي يُستَخدَم له أو بقياس ما أُريد له أن يَقيسَه. والصدقُ في الاختبار أنواع، منها: الصدقُ الظاهِرُ face validity، وصِدقُ المحتَوَى content validity، والصدقُ التَّلازُمِيُّ concurrent validity، وصِدقُ الاستِجابةِ response validity، وصِدقُ التَّوَقُّع predictive validity، وصِدقُ البِناءِ construct validity، وصِدقُ المحَكِّ criterion validity. فإذا كان الاختبارُ قد أُعِدَّ لقياس حَصِيلَةِ المتعلِّم في المفرَدات مثلا، فإنه يكون صادِقاً بقَدر تَركيزِه على المفرَدات ودِقّتِه في قِياسِها، وعَدَمِ التَّعَرُّض لعناصِرَ أخرى كالأصوات والصرفِ

والنحـوِ والدَّلالـة. والاختبـارُ المعَـدُّ لقيـاس النحـوِ يَنبغـي ألّا يحتَـوي علـى كلمـاتٍ صَعبـةِ الفَهـم، غريبـةٍ علـى الطالـب، بعيـدَةِ المعـنى؛ فينشَـغِل بمعانيهـا عـن الإجابـة عـن اختِبـار النحـو، مـا لـم تَكـن لهـذه الكلمـاتِ وَظائـفُ نحوِيـة.

قِيمَةٌ — value

الوَظيفـةُ الـتي يؤدِّيهـا الرَّمـزُ اللغـويُّ، ولاسـيَّما الكلمـة، مـن حيـث علاقَتُـه بسـائر الرُّمـوزِ في النظـام العـامِّ، أو هـو معـنى العنصُـرِ اللغـويِّ ووَظيفتُـه حـين يكـون مثـالا لاسـتِعمال النظـامِ اللغـويِّ usage.

١- حُكْمٌ قِيمِيٌّ — value judgment

حُكـمٌ علـى الاسـتعمال اللغـويِّ علـى أسـاسٍ قِيـمِيٍّ، لا يَسـتَنِد إلى دليـلٍ علـميّ، كوَصـف اسـتعمالٍ لغـويٍّ مـا بالقَبِيـح أو الحَسَـنِ أو غـيرِ الجائـز.

٢- حُكْمٌ مِعْيَارِيٌّ

مصطلـحٌ لغـويٌّ حديـث، يُشـيرإلى رَفـض وَصـفِ تركيـبٍ مـا بأنـه صَحيـحٌ أو غـيرُ صَحيـح، مَقبـولٌ أو غـيرُ مَقبـول، بنـاء علـى معيـارٍ نحـويٍّ سـابِق. فالجملـةُ الإنجليزيـةُ: Nobody knows nothing، غـيرُ مَقبولـةٍ معياريًّـا، لكنهـا – في نَظَـر اللغويـين الوَصفِيّـين – مَقبولـةٌ لغويًّـا، وأنهـا لا تختَلِـف عـن الجُملـة: Nobody knows anything، وأن الفَـرقَ بينهمـا أن الأولى تُمثِّـل مسـتوًى مـن اللغـة في المجتَمَـع والثانيـةَ تمثِّـل مسـتوًى آخَـرَ في المجتَمَـع ذاتِـه لكـن ضِمـنَ طبَقَـةٍ مختَلِفـةٍ في المرتَبَـة الاجتِماعيـة.

تَوضيحُ القِيَمِ — values clarification

نشـاطٌ تعليـميٌّ تَوَاصُلـيٌّ يَقـود الطـلابَ إلى اكتشـاف قيَمِهـم واتجاهاتِهـم نحـوَ موضـوعٍ مـا يَطرحُـه المعلِّـمُ عليهـم؛ فيُنَبِّـه الطلابَ إلى الجوانـب الإيجابيةِ والجوانـبِ السَّـلبِيَّةِ في ثقافاتهم ومجتَمَعاتِهـم، ويُطْلعهـم علـى قِيَـم الآخَريـن واتجاهاتِهـم وثقافاتِهـم. مثـالُ ذلـك، أن يَسـأل

المعلِّمُ الطلابَ عن كَيفيَّة التَصرُّفِ حين يَعتَدِي أحَدٌ على بيُوتهم أو على مُمتَلَكاتهم، فحينئذٍ تَظهَر الفُروقُ بين القِيَم والثقافاتِ في الإجابة عن هذا السؤال، ويَكتَشِف بعضُهم المزايا والعُيُوبَ التي تُرافِق التصرُّفَ تجاهَ هذا الحَدَثِ في بيئته ومجتَمَعِه، ويَطّلِع على تصرُّفات المجتَمعاتِ الأخرى نحوَ الحَدَثِ نفسه.

فَرْضِيَّةُ التَّغَيُّر variability hypothesis

مصطلحٌ في تعليم اللغات، استَعمَله رود إليس Rod Ellis للإشارة إلى أن التعليمَ المنهَجِيَّ للُّغة الثانيةِ قد يُؤثِّر في لغة المتعلِّمِ حين يَتكلَّم بأسلوبٍ مُتَأنٍّ careful style، لكن هذا التعليمَ يختَفِي أثَرُه حين يتكلَّم المتعلِّمُ بأسلوبٍ عَفوِيّ، فتَظهَر حينئذٍ لغَتُه المرحَليَّةُ على حَقيقَتها.

مُتَغَيِّرٌ variable

١- عنصُرٌ لغويٌّ (صَوتٌ أو كلمةٌ أو تَعبير) يتَّخِذ أشكالا مختَلِفةً أو مُتغيِّرةً تَغيُّرًا يرتَبِط بأسلوب المتكلِّم، أو بخَلفيَّته الاجتِماعية، أو حالَتِه الاقتِصادية، أو مستواه التعليمي، أو عُمرِه. وقد يَتغيَّر العنصُرُ اللغويُّ بحسَب المقامِ الاجتماعيِّ الذي يُقال فيه؛ ما بين مَوقِفٍ رَسميٍّ، ومَوقفٍ غيرِ رَسمي. وتُطَبَّق عليه أحيانا قواعدُ المتغيِّرات. راجع variable rules

٢- مصطلحٌ تَركيبيٌّ يُشير إلى الكلمات المتصرِّفةِ أو المعرَبة؛ إذ تُصنَّف الكلماتُ تَصنيفًا نحويًّا إلى صِنفَين: صِنفٌ يتغيَّر شَكلُه بحسب مَوقِعِه في الجُملة ووَظيفَتِه النحويّة ويُسمّى variable words، ويَشمَل مُعظَمَ كلماتِ المحتَوَى، مثل: (رَجُل-رَجلان-رِجال)، و(سافَرَ-يُسافِر)، وصِنفٌ لا يختَلِف شَكلُه مهما كان مَوقِعه ويُسمّى invariable words، ويَشمل كثيرا من الكلمات الوَظيفِية؛ كحُروف الجَرِّ، وحُروفِ العَطف، والضمائر.

٣- مصطلحٌ في الإحصاء والاختبارات، يَشيع استِعمالُه في البحث في تعليم اللغات، لاسيّما الفُروقُ الفردية، ويُشير إلى البيانات التي تَتَغيَّر من قِيمَةٍ إلى أخرى، ويهتَمُّ الباحثُ بقِياسها وإيجادِ العَلاقَةِ بينها. والمتغيِّراتُ في البحث العلميِّ ثلاثةُ أنواع: مُتغيِّرٌ مُستَقِلٌّ، ومُتغيِّرٌ تابِعٌ، ومُتغيِّرٌ وَسيط. راجع intervening variable, independent variable, dependent variable.

أُنْموذَجُ الكِفايَةِ المُتَغيِّرَةِ variable competence model

أُنموذَجٌ يُفسِّر تَغيُّرا يَظهَر في اللغة المرحَليَّة لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبيةِ بين حينٍ وآخَر. يَرَى رود إليس Rod Ellis وتايرون Tyrone أن هذا تَنَوُّعٌ في الكِفايَة اللغوية، يَظهَر جَلِيًّا حين يختَلِف المَقامُ وما يَترتَّب على اختلافه من اختلافٍ في السِّياق اللغويِّ المَطلوب.

صِيغَةٌ مُتَغَيِّرَةٌ variable form

سِمَةٌ صَوتِيَّةٌ أو مُعجَميةٌ أو نحويةٌ، تَرِد في أكثَر من شَكلٍ أو صِيغَة. راجع variable, variants.

قَواعِدُ المُتَغيِّرَاتِ variable rules

قواعدُ أو قوانينُ تُحَدِّد العَلاقَةَ بين المتغيِّراتِ الاجتِماعية؛ كالانتِماء الإقليمِيِّ، والانتِماءِ الطَّبَقِيِّ، والسِّنِّ، والجِنسِ، والتَّطَوُّرِ اللُّغَويّ. راجع (١) variable

تَغيُّرٌ variance

التَّبايُنُ في الإحصاء، وهو مُتوسِّط مُربَّعاتِ فُرُوقِ القِيَم عن المتوسِّط، أي إنه رُبعُ الانحِرافِ المِعيارِيّ، بَيدَ أنه يتميَّز من الانحِراف المِعياريِّ في أن استِخدامَه أَعَمُّ، وأنه يَصلح لعَمَليّات إحصائيةٍ كثيرة، ولاسيَّما في حَقل تعليمِ اللغاتِ الأجنبية.

مُتغَيِّرٌ بَدِيلٌ variant

أحَدُ الصِّيَغِ المكنة لسِمَةٍ أو وحدَةٍ لغويةٍ لها أكثَرُ من صِيغة؛ كالصِّيغة الكامِلَةِ للرابط أو الفعلِ المساعِدِ: is في نحو: He is a student، وذلك في مقابل الصِّيغَةِ المختَزَلَةِ في نحو: He’s a student. راجع variable, variable form.

تَنَوُّعٌ/تَنْويعٌ variation

مصطلحٌ لُغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُشير إلى التَّنَوُّع اللَّهَجِيِّ في نُطق الأصوات، أو اختِيارِ الكلمات، أو بناءِ الجُمَل، داخلَ اللغةِ الواحدة، أو داخلَ اللَّهجَةِ الواحدةِ أو المجتَمَعِ الواحد. يَشمَل التَّنوُّعُ

أيضا اختلافَ الكلامِ أو بعضِ عناصِرِه بين الكبارِ والصغار، وبين الذُّكورِ والإناث، وبين أصحابِ المِهَنِ المختَلِفة، كما يَشمل اختِلافَ كلامِ شَخصٍ مُعيَّن. هذا التَّنَوُّعُ قد يكون سَبَبُه اختلافاتٍ في البيئة الجغرافيّة، أو الطَّبَقةِ الاجتِماعيّة، أو المستَوَى التعليميّ، أو لاختِلاف المقام الاجتِماعيِّ الذي يُلْقَى فيه الحديثُ. ويُسمّى أيضا تنوُّعًا لغويًّا language variation.

سِمَاتٌ مُتَغَيِّرَةٌ **variational features**

أحَدُ نَوعَيْ التَّغَيُّرِ في اللغة المرحَليّةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبيةِ وفقا لأنموذَجِ الأَبعادِ المتَعَدِّدَةِ multidimensional model، في مُقابِل سِماتِ النُّمُوِّ developmental features. راجع multidimensional model.

ضَرْبٌ/تَنَوُّعٌ **variety**

مصطلحٌ لُغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُطلَق على أنواعٍ مختَلِفةٍ من التَّنَوُّعِ اللغويّ؛ سواء أكان التَّنَوُّعُ ضِمنَ اللغةِ الواحدة، كاللَّهَجاتِ الاجتِماعيةِ والجغرافية، أم بين اللغاتِ المختَلِفةِ داخِلَ البيئةِ الواحدة، كاللغاتِ الهَجِين، واللغاتِ المولَّدَة. وغالبا ما يُطلَق عليه مصطلح: أنواع الكلام. راجع speech variety.

طَبَقِيٌّ **velar**

صَوتٌ أو صِفةٌ لصَوتٍ صامِتٍ يُنطَق بمقارَبة مُؤخَّرِ اللِّسانِ أو مُلامَسَتِه للطَّبَقِ أو الحَنَكِ اللَّيِّن velum، ومنه: القافُ والكافُ في العربية، وكذلك: /g/ و: /k/ في الإنجليزية، وقريب منهما الصوت: /ng/ كما في: sing.

إِطْبَاقٌ/تَفْخِيمٌ **velarization**

وَصفٌ يُطلَق على نُطق الأصواتِ المطبَقةِ أو المفَخَّمَة؛ سواء أكان الإطباقُ أو التَّفخيمُ وَظيفيًّا كما في نُطق الصادِ في العربية، أم غيرَ وَظيفيٍّ كما في نُطق اللامِ الخِتاميةِ في الإنجليزية في مثل: cool، في مُقابِل المرَقَّقَةِ الاستِهلاليةِ في مثل: leap. راجع velarized consonant.

صَامِتٌ مُطبَقٌ — velarized consonant

صوتٌ صامتٌ يَرتَفِع مؤخَّرُ اللِّسانِ في أثناء نطقِه نحوَ الطَّبَق، ومنه في العربية: اللامُ المفخَّمَةُ، والرّاءُ المفخَّمَةُ، والصادُ، والضادُ، والطاءُ، والظاء. ويُسَمِّيه بعضُ اللغويين صامتا مُفخَّما لا مُطبَقا؛ إذ يميِّزبين الإطباقِ والتَّفخيم؛ فالصوتُ المطبَق هو الذي يُنطَق بوَضع اللِّسانِ في مَوضِع نُطقِ نَظيرِه المرَقَّقِ مع رَفع ظَهرِ اللِّسانِ باتجاه الطَّبَق حتى يَقتَرِب منه، خلافا للصوت المفَخَّم الذي يتَقعَّر فيه ظَهرُ اللِّسانِ فلا يرتَفِع باتجاه الطَّبَق، كما في نُطق اللامِ العربيةِ في لَفظ الجلالَةِ (الله).

الطَّبَق / الحنَكُ اللَّيِّنُ — velum

عُضوٌ عَضَليٌّ لَيِّنٌ يَقع في سَقْف الفَمِ من الخَلف بين الغارِ واللَّهاة. وهو جُزءٌ من الحَنَك؛ يتحرَّك إلى الأسفَل فيَفتَح الممَرَّ إلى التجويف الأنفيِّ جُزئيًّا أو كُلِّيًّا، ويتحرَّك إلى الأعلى فيُغلِق ذلك الممَرَّ. وإذا لامَسَه مؤخَّرُ اللسانِ أو اقتَرب منه حَدَثَ صَوتٌ طَبَقِيٌّ، والأصواتُ الطَّبَقِيَّةُ أصواتٌ أساسيةٌ في العربية، أي وَظيفِيَّة. راجع velar.

سُرْعَةٌ — velocity

السُّرعةُ التي يَنتَقِل بها الصوتُ عَبرَ الأثير، أو السُّرعةُ التي تَنتَشِر بها الموجةُ الصوتيةُ في الوسَط الناقِل. تصِل سُرعةُ الصوتِ في الهواء إلى: ٣٤٣ مترا أو ١١٣٠ قدَما في الثانية، وذلك في حُدود ٢٠ درَجةً مئويةً، ما لم يَصطدِم الصوتُ بعوائق تحدّ من سُرعَته. وهذه السُّرعة أقلُّ من سُرعَة الضَّوءِ التي تَزيد عليه بألف ضِعف.

فِعْلٌ — verb

قسمٌ من أقسام الكَلِم، ومكوِّنٌ أساسٌ من مكوِّنات الجُملة، وَظيفَتُه الأصليةُ التَّعبيرُ عن حَدَثٍ أو حالٍ. يتمَيَّزُ الفعلُ بصِيغَة زَمَنيَّةٍ وصِيغَةٍ فِعليّةٍ وحَدَثٍ وهَيئة، ويُصاغ للمَعلوم أو للمَجهول، ويُظهِر الفَرْقَ في العَدَد والشَّخصِ والجِنسِ في بعض اللغات، كالعربية مثلاً، ويكون لازِما أو مُتَعدِّيا إلى مَفعولٍ به واحدٍ أو أكثَر، ويكون ناقِصًا أو تامًّا، مُتصَرِّفاً أو

جامِدا، مجرَّدا أو مَزيدا. وفي بعض اللغات، كالإنجليزية، تُقسَّم الأفعالُ إلى تامَّةٍ full verbs، وغيرِتامَّةٍ أو مُساعِدَةٍ auxiliary.

فِعْلِيٌّ verbal

١- صِنفٌ من الكلمات التي تَتَشابَه في معظَم السِّمات، وتَتَضَمَّن الأفعالَ والنُّعوت. فبعضُ الأفعالِ والنُّعوتِ في الإنجليزية مثلا يمكن أن تَقَع في جُمَلِ الطَّلَب، نحو: Throw the ball, Be quiet، في حين أن بعضَها لا تَقَع هذا الموقِع؛ فلا يُقال مثلا: *Resemble me, *Be tall.

٢- لَفظٌ عامٌّ يُطلَق على كل ما يَرتَبِط بالفعل أو يَقوم بوَظيفَته. ففي العربيةِ أسماءُ الأفعالِ في الماضي والمضارعِ والأمر، وفي الإنجليزية النَّعتُ الفِعليُّ verbal adjective، والمساعِدُ الفِعليُّ verbal auxiliary، والمصدَرُ أو الاسمُ المشتَقُّ من الفعل verbal noun، والمجموعَةُ الفعليَّةُ verbal group.

قُدْرَةٌ لَفْظِيَّةٌ verbal ability

مَهارةُ الفَردِ في التَّعبيرعن ذاته، وهي أحَدُ مكوِّناتِ الذَّكاء، بل هي أحَدُ مقاييسِ الذَّكاءِ لدى المرءِ في لغته الأمّ، لكنها ليسَت المِقياسَ الوَحيدَ خاصَّةً في اللغات الثانيةِ والأجنبية.

عُسْرُ القِرَاءَةِ اللَّفْظِيُّ verbal alexia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من العُسْرِ القرائيِّ الذي يصيب قُدرَةَ المرءِ على تَميِيزالأحرُفِ من الكلمات. راجع alexia, word blindness.

قِيَاسٌ لُغَوِيٌّ verbal analogy

قِياسُ حالَةٍ لُغويةٍ على أُخرَى، وهو إستراتيجيةٌ يَستَخدِمها بعضُ متعلِّمي اللغاتِ الأجنبية؛ قد تُعينُهم على اكتساب بعضِ التراكيب، وقد تُعيقهم عن الطَّلاقَة، أو تُوقِعُهم في تداخُلٍ لغويٍّ داخِليّ.

حُبْسَةٌ لَفْظِيَّةٌ verbal aphasia

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على الحُبسَة الحَرَكيّةِ المعروفةِ بحُبسَة بروكا، والتي تحدُث نتيجةَ إصابةٍ في الدِّماغ، يَفقِد المصابُ إثرَها القُدرَةَ على الكلام مع بَقاء قُدرَته على الفَهم. راجع Broca's aphasia, motor aphasia.

اسْتِعْدَادٌ لُغَوِيٌّ verbal aptitude

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يَعني قُدرَةَ المرءِ على تعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنبيةٍ في المدَّة المقرَّرَة لتعلُّمها عادَة. وتَشمَل هذه القُدرَةُ مجموعةً من القُدرات، منها: تعرُّفُ الأصواتِ الجَديدة، والتَّمييزُ بين الوَظائفِ النحويةِ للكلماتِ والعبارات، والتَّحليلُ، واستِنباطُ القواعدِ من النُّصوص، إضافةً إلى عوامل نَفسيّةٍ أخرى واجتِماعيّةٍ مرتَبطةٍ بها؛ كالذَّكاء، والذَّاكِرة، والحِفظِ والاستِظهار، والاتِّجاهات، والمُيول، والفَصاحةِ في الكلام، ومَوهِبَةِ التَّقلِيد، والرَّغبَةِ في التواصُل مع الآخرين وبناءِ العَلاقاتِ معهم، وتحمُّلِ الغُمُوض، والقُدرَةِ على التَّثاقُف. راجع language aptitude.

رَبْطٌ لَفْظِيٌّ verbal association

أسلوبٌ في تعلُّم اللغة، يَنطَلِق من مبادئ النظريةِ السُّلوكيّةِ behavioral theory، ويُركِّز على تَذكُّر المتعلِّمِ للوحدات اللغويةِ بَربط الكلماتِ بعضِها ببَعض. راجع verbal learning, word association.

سُلُوكٌ لَفْظِيٌّ verbal behavior

استعمالُ المرءِ اللُّغَةَ في الكلام، أو وَضعُ الكلماتِ والعباراتِ في جُمَل واستِعمالُها في الكلام. استَعمَل هذا المصطَلَحَ عالمُ النَّفسِ السُّلوكيِّ سكِينَر Skinner حين أطلَقه عُنوانا لكتابه: Verbal Behavior، الذي أصدَره عام ١٩٥٧م، ثم هاجَمَه تشومسكي هُجُوما عنيفا، ضِمنَ هُجومه على السُّلوكيّة والسُّلوكيِّين والبِنيَويَّةِ والبِنيَويِّين. راجع behavior theory.

تَوَاصُلٌ كَلامِيٌّ verbal communication

التواصُل بين شَخصَيْن أو أكثَرَ في الكلام الشَّفَهِيّ، أي في المحادَثة، خِلافا للتواصُل الكِتابِيّ، والتواصُلِ الرَّمزِيّ.

سِيَاقٌ لَفْظِيٌّ verbal context

البيئةُ اللغويةُ المحيطَةُ بوحدةٍ لغويةٍ ما، وهذه الوحدةُ قد يَتغيَّر معناها أو تَتَغيَّر وَظيفتُها بحَسَب البيئةِ اللغويّةِ أو السِّياق.

مُثِيرٌ لَفْظِيٌّ verbal cue

مصطلحٌ في طرائق تعليمِ اللغات، يَعني استِعمالَ المعلِّمِ للكلماتِ أو العباراتِ أو الجُمَلِ مُثيراتٍ لَفظِيَّةً تَستَدعي من الطالب استَجابَةً مُحدَّدَةً، خِلافا للمُثيرِ غيرِ اللَّفظيِّ كالإشارة مثلا. والمثيرُ، بنَوعَيْه اللَّفظِيِّ وغيرِ اللفظيّ، إجراءٌ متَّبَعٌ في تَدريبات الطريقةِ السَّمعيّةِ الشَّفَهيّة.

فَرْضِيَّةُ القُصُورِ اللُّغَوِيِّ verbal deficit hypothesis

فَرضيةٌ لغويةٌ اجتِماعية، يُطلَق عليها أيضا فَرضيةَ العَجْزِ اللغويِّ أو النَّقصِ اللغويّ deficit hypothesis، تَرَى أن بعضَ الأطفال، ولاسيَّما المنتَمون منهم إلى الطَّبَقات الاجتِماعيّةِ الدُّنيا، يَلتَحِقون بالمدرسة ولُغَتُهم الأمُّ ناقِصَة لا تُمَكِّنُهم من التَّعبير عن المعاني والأفكارِ المعَقَّدَة؛ فيتخلَّفون عن أقرانهم في المدرسة من أبناء الطَّبَقَةِ المتوسِّطة. راجع deficit hypothesis.

طَلاقَةٌ لَفْظِيَّةٌ verbal fluency

طَلاقَةُ الكلام، وهي أن يَتكلَّم المرءُ بسُرعةٍ عادِيَّةٍ من غير تَرَدُّدٍ ولا تَلَعْثُم، ودونَ وُقوعٍ في أخطاء جَوهَرية. وفي تعليم اللغات، يُقارَن بين الطَّلاقَةِ اللغويّةِ والدّقّةِ أو الصِّحَّةِ اللغويّة، وغالبا ما يُوصَى بتَغليب الأولى على الثانية. راجع fluency.

عادَةٌ لُغَويَّةٌ verbal habit

مصطلحٌ أكَّدَتـه النظريـةُ السُّـلوكيّةُ وتَطبيقاتُهـا في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة. يُقصَـد بـه أن تعليـمَ اللغـةِ يَعتَمِـد علـى المحـاكاة والتَّكـرار، مـن خـلال المثِـيرِ والاسـتِجابَةِ والتَّعزيـز، مـا يـؤدِّي إلى جَعـل اللغـةِ عـادَةً سُـلوكيّةً لـدى المتعلّـمِ لا تختَلِـف عـن أي عـادَةٍ سُـلوكيّةٍ أخـرى. لكـن الدراسـاتِ اللغويّـةَ النَّفسـيّةَ المعرِفيّـةَ أثبَتَـت أن تَعليـمَ اللغـةِ بهـذه الطريقـةِ لا يـؤدِّي بالضَّـرورَة إلى النَّتيجـة المطلوبَـة.

تَنْظِيفٌ لُغَويٌّ verbal hygiene

مصطلـحٌ اسـتعمَله بعـضُ اللغويِّـين الاجتِماعِيِّـين، إشـارَةً إلى سَـعْي أفـرادٍ مـن المجتَمَـع لتَنْقِيَـة لغَتِهـم مـن كلمـاتٍ أجنَبيَّـةٍ أو عامِّيَّـة، أو صِيَـغٍ وتراكيـبَ غَـيرِ مُطابِقَـةٍ لقواعـد اللغـةِ المعياريّـة، أو أخطـاءٍ في النِّظـام الكتـابيِّ الإمـلائيِّ، أو ألفـاظٍ غَـيرِ لائقَـةٍ أخلاقيًّـا، كألفـاظ الجِنْـسِ مثـلا. راجـع prescriptive linguistics, descriptive linguistics.

كَشّافٌ / ثَبْتُ الأَلْفَاظِ verbal index

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيّ، يُعَـدُّ مـن أوائـل التَّطبيقـاتِ الحاسـوبيةِ علـى اللغـة، ويُطلَـق علـى قائمةٍ بكلمـاتِ نَـصٍّ أو مَجموعَـةِ نُصـوصٍ، مرتَّبَـةٍ تَرتيبًـا أَلِفبائيًّـا أو أبجَدِيًّـا، مع بيـان مَوَاقِـعِ كلِّ كلمـةٍ في النَّـص.

اخْتِبَارُ الذَّكَاءِ اللَّفْظِيِّ verbal intelligence test

مصطلـحٌ لغـويٌّ نَفسـيٌّ، يُشـيرإلى اختِبـارٍ لقِيـاس الـذَّكاءِ اللَّفظـيِّ أو الاسـتِعدادِ اللغـويِّ الشَّـفَهِيّ، أي اختِبـار قُـدرَةِ المفحـوصِ علـى التعامُـل بشَـكلٍ فعّـالٍ مـع الكلمـات والرُّمـوزِ اللَّفظِيـة، ويتطلَّـب منـه الـكلامَ أو القُـدرةَ اللغويـةَ أو الاثنَـين معـا في حَـلِّ المسـائلِ باسـتِعمال الرُّمـوزِ اللَّفظِيَـة. راجـع verbal test.

١- تَعْبِيرٌ لَفظِيٌّ/تَلَفُّظٌ verbalization

التَّعبيرُ باللغة، أي بالألفاظ الكَلامِيَّة، خلافا لأنواع التَّعبيرِ الأخرى؛ كالكتابة، والإشارَةِ، والتَّعبيرِ بالصُّوَرِ والرُّسومِ، ونحوِ ذلك.

٢- التَّحْوِيلُ إلى فِعْلٍ

تحويلُ الكلمةِ إلى فعل، وهذا شائعٌ في بعض اللغاتِ كالإنجليزية، مثلُ: widen من: wide، ومثلُ: enrich من: rich، ومثلُ: fax في نحو: I will fax it immediately، ومثلُ: email في نحو: I emailed it last night. ومنه الأفعالُ المأخوذَةُ من أصوات، كالأفعال العربيةِ: (فَأفَأ) و(تَأتَأ) و(قَهْقَهَ) ونحوِ ذلك.

لُغَةٌ لَفْظِيَّةٌ verbal language

مصطلحٌ يُطلَق على استِعمال اللغةِ بكلماتها وعباراتِها وجُمَلِها، تَميِيزا لها من اللغة غيرِ اللَّفظِيَّة non-verbal language التي تَعني تَوصيلَ المعنى بالحَرَكاتِ والإشاراتِ والإيماءاتِ، لا تَميِيزا لها من اللغة المكتوبَةِ، وإن كان المعنى يَتَضَمَّن ذلك.

تَعَلُّمٌ لَفظِيٌّ verbal learning

تعلُّمُ المهاراتِ اللغويةِ الشَّفَهيةِ الضَّروريةِ للاستِجابة في الأحوال التي تتطلَّب الإفصاحَ عن الرأي وتَواصُلَ الأفكار.

ذَكَاءٌ لُغَوِيٌّ لَفظِيٌّ verbal linguistic intelligence

أحَدُ الذَّكاءاتِ المتعدِّدَةِ لدى هاورد غاردنر Howard Gardner، وفيه يُظهِر الفَردُ قُدرَةً استثنائيّةً على استخدام الكلماتِ في البناء اللغويِّ مع فَهمِ دَلالاتِها.

مُرَكَّبٌ فِعْلِيٌّ/تَعْبِيرَةٌ فِعْلِيَّةٌ Verb(al) Phrase (VP)

١- مصطلحٌ تَركيبيٌّ، بحَسَب تَقسيمِ الجُملةِ إلى مُسنَد إليه subject ومُسنَد predicate، ويُقصَد به مَجموعةٌ من الأفعال، واحدٌ منها تامٌّ والأخرى مُساعِدَة، جَميعُها تؤدِّي

وَظيفَـةً نحويّـةً واحـدة، وقـد تدخُـل ضِمنَهـا جميعُ متعلّقـاتِ الفِعـلِ كالمفاعيـل والظُّـروفِ ونحوِهـا. مثـلُ: is coming, may be coming, get up to. وتسـمّى أيضـا: phrasal verb.

٢- مصطلـحٌ في النحـو التَّوليـديّ، لـه مَعنى أوسَـعُ مـن المعنى التَّقليـدي، إذ يَعني الخَبَرَ الجُملةَ أو المسنَدَ وتَوابِعَه في تركيـب الجُملة، فيُقال إن الجُملة، في الإنجليزية مثلا، تتكوَّن مـن عبـارة اسـميةٍ noun phrase وعبـارةٍ فِعليـة verb phrase، أو: S=NP+VP. والعبـارةُ الـتي تحتَهـا خـطٌّ في الجُملـة: John gave a present to his friend، كلُّهـا عبـارةٌ فعليـة.

تَقْريرٌ شَفَهِيٌّ verbal reporting

أسلوبٌ يَلجأ الباحثُ لجَمع مادَّتِه العلميـةِ مـن الشَّـخص المفحـوص، بـأن يَطلُـب منـه وَصـفَ العَمَليـاتِ الذِّهنيـةِ واللغويـةِ الـتي يَقـوم بهـا لإنجاز مُهمَّـةٍ مـا وَصفًـا شَـفَهيًّا؛ كأن يسـأله عـن إسـتراتيجياته في فَهـم نَـصٍّ مـا مَسـموعٍ أو مَقـروءٍ، أو يَطلُـب منـه تلخيصَـه. ومن ذلـك أسـاليبُ التَّفكيرِ المسـموعِ think-aloud procedures المسـتَخدَمَةُ في البحـث في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، ومنـه أيضـا الاسـتِبطانُ أو التَّأمُّـلُ الباطِـنيّ، وكذلـك التَّأمُّـلُ الرَّجعِـيُّ. راجع introspection, retrospection.

ذَخيرَةٌ لَفظِيَّةٌ verbal repertoire

مَجموعـةُ الاسـتِعمالاتِ أو التَّنَوُّعـاتِ اللُّغويّـةِ الـتي يَعرِفهـا الفَـردُ ويَسـتَعمِلها في الحديـث الشَّـفَهيِّ ضِمـنَ بيئتِـه الاجتِماعيَّـةِ في التَّوَاصُـل اليَـومي. راجـع repertoire.

اسْتِجابَةٌ لَفْظِيَّةٌ verbal response

اسـتجابةُ المتعلِّـم أو المخاطَـبِ لمثِـيرٍ مـا اسـتِجابةً لَفظيّـةً بالـكلام، بـدَلا مـن الاسـتِجابة بالإشـارَة أو بالحَرَكـة. وكلا النوعَـين كان سـائدا في حـوارات الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفهيةِ وتَدريباتِهـا وأنشِـطَتِها، ويمثِّـل كلُّ نـوعٍ منهـا مرحَلـةً مـن مراحِـل الحِـواراتِ والتدريبـات.

مَهارَةٌ لَفظِيَّةٌ **verbal skill**

مهارَةٌ كلامِيَّة، يُقصَد بها قُدرَةَ المرءِ على الكلام باللغة الهَدَف، الأمِّ أو الثانيةِ أو الأجنبية، خلافا للمهارَة الكتابيةِ أو مهارةِ الكتابة.

مُثيرٌ لَفظِيٌّ **verbal stimulus**

كلمةٌ أو عبارةٌ أو جُملةٌ يَقولها أو يَكتُبها شَخصٌ ما، كالمعلِّم مثلا، فتكون مُثيرا لشَخصٍ آخَرَ تَدفعه للاستِجابة لها بحَسَب ما يتطلَّبه الموقِف؛ في مقابل المثيرِ غيرِ اللَّفظِيِّ non– verbal stimulus المتمثِّلِ في الإشارَة باليَد أو بالرَّأس أو بغيرهما.

اخْتِبَارٌ لَفظِيٌّ **verbal test**

نوعٌ من اختبارات اللغة، يتطلَّب من المفحوص استِعمالَ اللغةِ استِعمالًا شَفَهيًّا أو جَهريًّا؛ كاختِبار الكلام، واختبارِ النُّطق، واختبارِ القراءةِ الجَهرِيّة، ونحوِ ذلك؛ في مقابل الاختِبار غيرِ اللَّفظيِّ nun–verbal test الذي لا يتطلَّب استعمالَ الكلماتِ استعمالًا لَفظِيًّا، سواء في بُنُود الاختِبارِ أو في الإجابةِ عنها، وعَدَمُ الاستعمالِ هذا لا يَعني عَدَمِ القراءة.

فَرضِيَّةُ تَعْقِيدِ الفِعْلِ **Verb-Complexity Hypothesis (VCH)**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى فَرضيةٍ في اكتساب اللغةِ، تَرَى أن الجُملةَ التي تحوِي فعلا ذا احتِمالاتٍ نحويةٍ متعدِّدَةٍ غالبا ما يكون إدراكها أصعَبَ من الجُملة التي تحوي فعلا ذا احتِمالٍ نحويٍّ واحدٍ.

مَجْمُوعَةٌ فِعْلِيَّةٌ **verb group**

عبارةٌ فِعليةٌ مكوَّنةٌ من الفِعل الرَّئيس وبعضِ توابِعه من أفعالٍ مُساعِدَةٍ أو غيرِها، نحو: They can't be there, They will have done, He didn't leave.

لُغَةٌ دَارِجَةٌ vernacular

مصطلحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُسـتَعمَل في مَعـانٍ مختَلِفـة؛ كالعامِّيَّـة في مُقابِـل الفُصـحى، واللَّهجَـةِ المحلِّيَّـةِ الـتي تختَلِـف قليـلا عـن الفُصـحى الرَّسـمية، لكنـه غالبـا مـا يُسـتَعمَل بمعنـى اللَّهجَـةِ الخاصَّـةِ المسـتَعمَلةِ لـدى فَـردٍ أو مَجموعـةٍ مـن الأفـراد الذيـن يَنتَمـون إلى طَبَقَـة اجتماعيّـةٍ واحـدةٍ، أو تربطهـم عَلاقـةٌ مِهنِيَّـةٌ أو فَنِّيَّـة، أو يعيشـون في مجتَمَـعٍ واحـدٍ تختَلِـف لهجَتُـه عـن اللغـة المِعياريـةِ للمجتَمَـع العـامِّ. يُطلَـق المصطلـحُ أيضـا علـى اللغـة أو اللغـاتِ غـيرِ الرَّسـميَّةِ في مجتَمَـعٍ ثُنـائيِّ اللغـةِ أو متعَـدِّدِ اللغـات، كمـا يُطلَـق أحيانـا علـى لُغـة السُّـكّانِ الأصليِّـين في بلـدٍ مـا في مُقابِـل اللغـةِ الأُنموذَجيـةِ المشـتَرَكة. وقـد يكـون النَّسَـبُ إلى الكلمـة ذاتِهـا حـين يُقـال: كلمـةٌ عامِّيَّـةٌ، أو كلمـةٌ دارِجَـةٌ، أو كلمـةٌ مَحَلِّيَّـة.

أُسْلُوبٌ عَامِّيٌّ vernacular style

أسـلوبٌ عـامِّيٌّ تَظهَـر فيـه اللغـةُ المرحَلِيَّـةُ الحقيقيـةُ لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـة، وذلـك حـين يتكلَّـم مـع صديـقٍ أو أخٍ لـه بطريقَـةٍ عَفويـةٍ مُرتَجَلَـةٍ غـيرِ مُعَـدَّة. ويُقابِلـه الأسـلوبُ المعَـدُّ أو المتَـأنِّي careful style

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ عَمُودِيَّةٌ vertical bilingualism

وَصـفٌ للثُّنـائيـة اللغويـةِ حـين تُهَيمِـن لغـةٌ واحـدةٌ علـى لغـةٍ أخـرى في مُعظَـم جوانِـب الحيـاة، في مجتَمَـعٍ ثُنـائيِّ اللغـة. بَيـدَ أن هـذا الوَصـفَ غالبـا مـا يُقصَـد بـه الثُّنائيَّـةُ اللَّهجِيَّـةُ، أي تَغَلُّـبُ لهجَـةٍ علـى لهجَـةٍ أو لهجـاتٍ أخـرى ضِمـنَ اللغـةِ الواحِـدة. راجـع horizontal bilingualism, diagonal bilingualism.

تَصْنِيفٌ رَأْسِيٌّ vertical classification

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني تَقسـيمَ اللغـةِ إلى لَهَجـاتٍ اجتماعيـةٍ طَبَقِيَّـةٍ أو مِهنِيَّـة، تُمَيِّز الطبقـاتِ الاجتماعيّـةِ في مجتَمَـعٍ مـا، في مُقابِـل التَّصنيـفِ الأُفُقِـيِّ للُّغـة الـذي يُقسِّـمها إلى لَهَجـاتٍ جغرافيّـةٍ إقليميّـة.

تَرَاكِيبُ رَأْسِيَّةٌ vertical constructions

مصطلـحٌ في اللغـة المرحَلِيّـة، يُطلَق علـى تراكيـبَ وأبنيَـةٍ لغويـةٍ يسـتَعمِلها متعلِّـمُ اللغـةِ في مرحَلَـةٍ مـن مراحِـل التعلُّـم، تَتَمثَّـل في اقـتِراض أنمـاطٍ وتراكيـبَ تَعَلَّمهـا في مراحِـلَ أو مواقِـفَ سـابِقَة، مـع إضافَـةِ صِيَـغٍ أخـرى إليهـا مـن عنـده. ففـي قَـولِ متعلِّـمِ الإنجليزيـةِ: No come here، يُحتَمَـل أنـه اقـتَرض النَّمَـطَ: come here مـن اسـتِعمال سـابِقٍ ثـم أضـاف إليـه أداةَ النَّفْـي: no بطَريقَـةٍ غيرِسَـليمَة. يَـرَى بعـضُ اللغويـين أن ظُهُـورَ التراكيـبِ العَموديَّـةِ في لغـة المتعلِّـمِ مؤشِّـرٌ علـى ظُهُـور التراكيـبِ الأفُقيَّـةِ horizontal constructions

تَغَيُّرٌ عَمُودِيٌّ vertical variation

تَغـيُّرٌ في أداء متعلِّـمِ اللغـةِ يُلاحَـظ بـين حـينٍ وآخَـر، ويُشـيرإلى تَغـيُّرفي اللغـة المرحَلِيّـة، وذلـك حـين يتحَسَّـن أداؤه في اسـتعمال تراكيـبَ محـدَّدَةٍ إلى درَجـة الإتقـانِ وهـو في مرحَلَـةٍ مبكِّـرةٍ لـم يَصِـل فيهـا بعـدُ إلى مراحِـل أخـرى، أولـم يكتَسِـب تراكيـبَ أخـرى، أسـهَلَ منهـا.

الإنجلِيزِيَّةُ المِهْنِيَّةُ لُغَةً ثانِيَةً VESL

راجع Vocational English as a Second Language

صَوْتٌ مُهْتَزٌّ vibrant

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الصـوت الـذي يُصاحِـب نُطقَـه اهـتِزازٌ أوتـذَبـذبٌ مسـتَمِرٌّ عنـد مخرَجِـه، ويُطلَـق أيضـا علـى الصـوت المجهـور، كمـا يُطلَـق علـى صـوت الـرَّاءِ الـذي هـو صَـوتٌ مكَـرَّرٌ trill أو تـرَدُّدِيٌّ flap في معظَـم اللغـاتِ، حيـث يُنطَـق في مقدّمـة اللِّسـان، مـع حُـدوث ذَبذَبـةٍ في الأوتـار الصوتيـة.

وَضْعُ الاهْتِزَازِ vibration position

أحَدُ أوضـاعِ الوَتَرَيْـن الصَّوتيّيْـن، وهـو الوَضـعُ الخـاصُّ بنُطـق الأصـواتِ المجهُـورة، ويحـدُث حـين يَقـتَرِب الوَتـران الصّوتيـان كلٌّ مـن الآخـر في أثنـاء مُـرورِ الهـواء، ويَضِيـق الفَـراغُ بينَهمـا

بحيث يَسمَح بمُرور الهواءِ مع إحداث اهتزازاتٍ وذَبذَباتٍ مُنتَظِمةٍ للوَترَين. ومن الأوضاع الأخرى للوَترَين وَضعُ الرّاحَة، ووَضعُ الإغلاقِ المحكَم، ووَضعُ الوَشوَشة.

شَرِيطُ الفِيدْيو — video tape

نظامٌ مغناطِيسيٌّ لتَسجيل الصوتِ والصورَةِ في آنٍ واحد، وهو من الوسائل التعليميةِ المعينَةِ في تعليم اللغاتِ خاصّة، يتمَيّزُ بإمكان إعادَةِ عَرضِه أكثَرَ من مئة مرَّةٍ دونَ تَلَف. ويمكن أن تُسَجَّل فيه دروسٌ في تعليم اللغاتِ، ويُستَفاد منه في تدريب المعلّمين؛ إذ تُعرَض عليهم الدُّرُوسُ الأنموذَجية، ويُسجَّل فيه أداءُ المتدرِّبِ لتَحليله ونَقدِه بطريقَةٍ فَرديَّةٍ أو جَماعِيّة، ولاسيّما في التدريس المصَغَّر. كان شريطُ الفيديو - إلى عهدٍ قريب - أحدَثَ وَسيلَةٍ تعليميّة، بَيدَ أن تَقنياتِ الحاسوبِ قلَّلت من أهميَّته.

جِهَازُ تَسْجِيلِ فِيدْيو — video tape recorder

الجهازُ الذي يُشَغِّل شَريطَ الفيديو لاستِعماله في التعليم، خاصةً في تعليم اللغات. راجع video tape

كَلامٌ مَرْئِيٌّ — visible speech

مصطلحٌ في لغة الإشارَة، يُطلَق على لغة الإشارَةِ لدى الصُّمِّ بوَصفها لغةً مَرئيَّة، كما يُطلَق على غيرها من لغات الإشارَةِ المختَلِفة. ويُطلق أيضا على الصورة الطيفية للكلام spectrogram. راجع visual language

مُعِينَاتٌ بَصَرِيَّةٌ — visual aids

وَسائلُ تَعليميّةٌ مَرئيّة، تُستَعمَل في التعليم، بما في ذلك تعليمُ اللغات، منها الصَّوَرُ واللَّوحاتُ الحائطيّةُ والمجَسَّماتُ وغيرُها.

مَنْطِقَةُ الإبْصَارِ — visual area

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على منطقةٍ في الدِّماغ، تقَع في كلٍّ من جانِبَيْه الأيمَن والأيسَر، وتُسمى أيضاً: primary visual cortex، مُهمَّتُها استِقبالُ الإشاراتِ والمعلوماتِ

البَصريّـةِ الـوارِدَةِ مـن الشَّـبَكِيَّة عـبرَ العَصَـبِ البَصَـرِيّ ومعالَجَتُهـا. وهـي إحـدى مناطـقِ اللغـةِ في الدِّمـاغ؛ لارتبـاط الإبصـارِ بعَمَليّـات القـراءةِ والكتابـة. راجع visual cortex

عَجْزٌ بَصَرِيٌّ **visual asymbolia**

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبيٌّ، يُقصَـد بـه عَجـزُ المريـضِ عـن فَهـم دَلالاتِ الرُّمـوزِ الكتابيـة، أو الأشـكالِ المرسـومة، أو الإشـاراتِ المرئيـة. وهـو مَـرَضٌ نـاتج عـن خَلَـل في الدِّمـاغ، شَـبِيهٍ بحُبسَـة القـراءةِ لكنـه أشـمَلَ منهـا.

القِشْرَةُ البَصَرِيَّةُ **visual cortex**

منطقـة مسـؤولةٌ عـن الإبصـار، تقَـع في الفَـصّ القَفَـوِيّ مـن الدِّمـاغ، وهـي نهايَـةُ المسـارِ العَصَبيّ البَصَـريِّ الـذي يَبـدأ بالعَـين، وأيُّ تَلَـفٍ في هـذه المنطقَـةِ يـؤدِّي إلى اختِـلالٍ في الإبصار، خاصـةً حـين يَشـمل التَّلَـفُ الفَصَّـيْن القَفَوِيَّـيْن الأيمَـنَ والأيسَـرَ. راجع visual area.

مُثِيرٌ بَصَرِيٌّ **visual cue**

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُطلَـق علـى أيِّ شيءٍ مَحسـوس، كالصـورَة أو الإشـارَةِ باليـد مثـلا، يـراه المتعلِّـمُ فيَسـتَدعِي منـه اسـتِجابةً معيَّنـة، خلافـا للمُثـيرِ اللَّفْظِـيِّ. راجع verbal cue.

تَمْيِيزٌ بَصَرِيٌّ **visual discrimination**

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيّ، يُشـيرُ إلى قُـدرَة العَـينِ علـى تَمـيـيزِ أشـكالِ الحُـروفِ والكلمـاتِ وإن كانـت مُتقارِبَـةً أو مُتَشـابِهَة. والتَّمـيـيزُ البَصَـرِيُّ مـن العناصِـر الـتي تُركِّـز عليهـا النَّمـاذِجُ الحَرفِيَّـةُ التَّصاعُدِيَّـةُ في القـراءة bottom-up models.

مَعْلُومَاتٌ بَصَرِيَّةٌ **visual information**

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَـبيٌّ، يُطلـق علـى المعلومـات الـتي يَسـتَقبِلها الإنسـانُ بعَينَيـه، ويُعالِجهـا قـراءةً أو فَهمـا في منطقَـة الإبصـارِ في الدِّمـاغ. راجع visual area, visual cortex

٢- مصطلحٌ في علم النَّفسِ القِرائيِّ، يُطلق على القراءة والمعاني الحَرفيةِ المباشِرَةِ التي يَستَخلِصها القارئُ من النَّصّ المكتوب، في مُقابِل المعلوماتِ التي يُحضِرها القارئُ إلى النَّصّ، أو يَستَنبِطها منه دونَ اعتِمادٍ كُلِّيٍّ على المعلومات البَصَريَّةِ فيه.

تَصَوُّرٌ visualization

نَشاطٌ من أنشِطة الطريقةِ الإيحائيَّةِ Suggetopedia، يُشيرإلى استِعمال الخَيالِ الإيجابيِّ والاستِرخاء، حيث يَطلُب المعلِّمُ من الطلاب إغماضَ أعيُنِهم والتَّركيزَ على عَمَليةِ التَّنَفس، ثم يَبدأ بشَرح المنظَرِ أو الحَدَثِ شَرحا مفَصَّلا وبصَوتٍ مُريحٍ حتى يَشعُر الطلابُ بالانتِقال إلى المكان الموصوف، ثم يُعيدُهم إلى الواقِع تَدريجيًّا.

لُغَةٌ بَصَرِيَّةٌ visual language

التواصُلُ باستِعمال الإشاراتِ والحَرَكاتِ والإيماءات؛ كلُغة الصُّمِّ، ولغةِ البَحّارَة، ولغةِ الملاحَةِ الجَوِّيَّة، وغيرِها من اللغات التي لا تُستَعمَل فيها اللغةُ اللَّفظِيّة.

ثَقافَةٌ بَصَرِيَّةٌ visual literacy

مصطلحٌ في إعداد الموادّ اللغويّة التعليميّة، يُقصَد به قدرةُ متعلِّمِ اللغةِ على قراءة النَّصّ البَصَريِّ visual text، والتّعبيرِ عنه، أو إنتاجِه في مواقِفَ لغويةٍ مختَلِفة، كما يَقرَأ النَّصّ المكتوبَ. والثقافةُ البصَريّةُ مجموعُ الكِفاياتِ البَصَريّةِ التي يمتَلِكها المرءُ، ويَستَعين بها في تمييزِ الأحداثِ وتفسيرِها، والإحاطَةِ بعناصِرِها ومُكَوِّناتِها، ومَدلولاتِها. ولأن الثقافةَ البصريّةَ أحَدُ روافِدِ اكتِسابِ اللغةِ الثانية، فقد عُنِي بها اللغويون التطبيقيون في إعداد الموادّ اللغويّةِ التعليميّة، ووَضَعوا لها ضوابِطَ ومَقاييسَ تضمَن أن تكون معَبِّرَةً تعبيرًا دقيقًا عن النَّص المقروء، وليسَت تَرَفًا أو زينَةً تُحَلَّى بها الكتُبُ.

وَسَائِلُ اتِّصالٍ بَصَرِيَّةٌ visual media

وَسائلُ بَصَريّةٌ تُستَعمل في الإعلام والتعليم؛ كاللَّوحات، والبطاقاتِ الوَمضِيَّة، وشاشات العَرض، وأنواعٍ من برامِج العَرضِ الحاسوبية.

الذَّاكِرَةُ البَصَرِيَّةُ visual memory

مصطلَحٌ نفسيٌّ معرفِيٌّ، يُشيرإلى نَمَطٍ من أنماط الذَّاكرَةِ، تسمّى أيضا الذَّاكرَةَ التَّصويرِيَّةَ iconic memory، تقوم بإحدى مُهِمّاتِ الذّاكرَةِ قَصيرَةِ الأَمَد، فتَنقُل الانطباعاتِ البَصَرِيَّةَ إلى المعالَجَة المعرفيّةِ اللاحِقَة. بيدَ أن أهمَّ وَظائفِها حِفظُ المعلوماتِ مدَّةً لا تزيد على ثانيةٍ واحدة، واستِدعاءِ المعلوماتِ البَصَرِيّةِ مباشرَةً وبسُهولة. وهي مهمَّةٌ ومَطلَبٌ لفَهم المقروءِ واستِيعابِه؛ فالقارئُ يَستَعين بها في تَذَكُّر ما أبصَرَه أو قرَأه في الجُملة السابِقَةِ أو السَّطرِ السَّابِق.

إدْرَاكٌ بَصَرِيٌّ visual perception

مصطلَحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يَعني الإدراكَ بحاسَّةِ البَصَر، وهو أحَدَ أنواعِ الإدراكِ لدى الإنسان، وهو إدراكُ المعلوماتِ المرئيَّةِ المثيرَة؛ كالنصوص المكتوبَة، والرُّموز، والرُّسوم، وغيرِها مما تَقَع عليه العَينُ ويَنتَقِل إدراكُه إلى مناطِق الإبصارِ في الدِّماغ. أما الأنواعُ الأخرى من الإدراك فمنها الإدراكُ السَّمعِيُّ auditory perception، والإدراكُ الكَلاميُّ speech perception.

صُورَةُ القِراءَةِ البَصَرِيّةِ visual reading image

مصطلَحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على قُدرَة القارِئِ السَّليم من المشكِلات اللغوية - على فَكِّ شَفرَةِ الكلمةِ أو العبارَةِ أو الجُملةِ المكتوبة، في مُقابِل عجزِ المصابِ بعَمًى قِرائيٍّ عن قراءة النَّصِّ أو عجزه عن قراءة كلماتٍ كَتَبَها بنفسه، وذلك حين يُصاب بعَمًى قرائيٍّ دونَ عَمًى كِتابِيٍّ.

تَتَابُعٌ بَصَرِيٌّ visual sequence

مصطلَحٌ في علم النفسِ القرائيِّ، يَعني أن يرَى القارئُ الحُروفَ والكلماتِ والجُمَلَ والأسطُرَ رُؤيَةً متَتابِعةً متَسَلسِلَةً، وهذه الرُّؤيَةُ من الأسس التي تركِّز عليها نماذِجُ القراءةِ الحَرفيّةِ التَّصاعُدِيَّةِ bottom-up models، خلافا للنَّماذِج الكُلِّيَّةِ للقراءة أو نماذِجِ المعنى.

مُثِيرٌ بَصَرِيٌّ — visual stimulus

مصطلـحٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى كلِّ شَيءٍ مَرئِيٍّ في عمَليـة التعلُّـمِ والتعليم، ولاسـيَّما في تعليـم اللغات. فيُطلَـق مثـلا علـى حُـروف الكتابـةِ بوَصفهـا مُثـيرًا بَصَريًّـا يحفـز القـارئَ لفَـكِّ الرُّمـوزِ المكتوبَـةِ تمهيـدًا لفَهـم النَّـصِّ المقـروء، ويُطلَـق أيضـا علـى إشـارات معلِّـم اللغـةِ بوَصفهـا مُثـيراتٍ بَصَرِيّـةً تتطلَّـب اسـتجابَةً محـدَّدَة، وذلـك في أداء الحِـوارِ في الطريقـة السَّـمعيّةِ الشَّـفهيّة.

المَدَى البَصَرِيُّ — visual/vision span

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، يَعـني السَّـعَةَ البَصَريّـةَ في القـراءة، وهـي عَـدَدُ الكلمـاتِ الـتي يُدرِكهـا القـارئُ في التَّثبِيـت البَصَـرِيِّ eye fixation الواحـدِ علـى النَّـصِّ المقـروء. وتُسـمّى أيضـا سَـعَةَ القـراءة. راجـع reading span.

نَصٌّ بَصَرِيٌّ — visual text

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الصّـورة المصاحِبَـةِ للنَّـصِّ المقروءِ المعبِّرَةِ عنـه تَعبيرا دقيقـا، بحيـث تُعـين متعلِّـمَ اللغـةِ علـى إدراك دَلالاتِ الألـوانِ والخُطـوطِ والأشـكال، ومـا تُعَـبِّر عنـه مـن معـانٍ ومَضامـينَ تتَطابَـق مع مَضامـين النَّـصِّ الـذي تعـبِّر عنـه. راجـع visual literacy.

الوُسْعُ الحَيَوِيُّ (للرِّئَتَين) — vital capacity

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصـبيٌّ، يُطلَـق علـى كمِّيَّـة الهـواءِ الـتي يَطرُدهـا الإنسـانُ مـن رِئتَيْـه بعـد شَـهيقٍ عَميق؛ اسـتِعدادًا لإصدار الصـوتِ الكلامِيّ؛ حيـث يَبـدأ الـكلامُ العـادِيُّ بعـد أن يَبلـغ حَجـمُ الهـواءِ المستَنشَـقِ نصـفَ كمِّيَّـةِ الوسـعِ الحَيَـوي.

مُفْرَدَاتُ اللُّغَة — vocabulary

مجمـوعُ الكلمـاتِ في لغـةٍ مـا، أو مجمـوعُ الكلمـاتِ الـتي يَعرِفهـا شـخصٌ مـا أو يَسـتَعمِلها؛ سـواء أكانـت كلمـاتٍ مفـرَدَة، أم كلمـاتٍ مركَّبَـة، أم مصطلحـات. راجـع lexeme.

ضَبْطُ المُفرَدَاتِ — vocabulary control

مصطلحٌ في إعداد المـوادّ التعليميـةِ لمتعلِّمي اللغـاتِ الأجنبيـة، يُقصَد بـه حَصرُ مفـرَداتِ اللغـةِ الهَدَف وتَدريجُها وتَنظيمُها في قوائم؛ لتكون مناسبةً لمستوى الطلابِ الذين تُعَدُّ لهـم المـوادُّ التعليميـةُ، ولاسيَّما المـوادُّ التعليميّـةُ المكتوبَة.

حَصرُ المُفْرَدَاتِ — vocabulary count

قائمةٌ بالمفـرَدات الأكـثَر شُـيُوعا في الاسـتعمال لـدى الناطقـين باللغـة. تُعَـدُّ قوائـمُ المفرَداتِ لتَضمِينها في المـواد التعليميـة، خاصـةً في برامـج تعليـمِ اللغـةِ للناطقـين بغيرهـا، بطريقـةٍ متَدَرِّجـةٍ في الشُّـيوع والسُّـهولةِ والأهميـةِ ونحـوِ ذلـك.

نُمُوُّ المُفرَداتِ — vocabulary development/growth

مصطلـحٌ لغـويٌّ نَفسـيٌّ، يَعـني زيـادةَ حَصيلَـةِ الطفـلِ مـن مفرَدات لغتِـه الأمِّ، وزيـادةَ حَصيلَـةِ متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـة مـن مفرَداتِ اللغـةِ الهَدَف.

اخْتِيَارُ المُفْرَدَاتِ — vocabulary selection

مصطلـحٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة، يُقصَـد بـه اختيـارُ المفـرَداتِ المناسِـبةِ لـكل مسـتوى مـن مسـتويات تعليـمِ اللغـةِ الهَـدَف، وتَوزيعُهـا في المهـارات اللغويـة، وفقـا لمعايِـيرِ الشُّـيُوعِ، ومسـتوى الأهميـةِ، ودرَجـةِ الصُّـعُوبَـةِ، ونحـوِ ذلـك.

اخْتِبَارُ المُفْرَدَاتِ — vocabulary test

اختبـارٌ يَقيـس حَصيلـةَ الطالـبِ مـن مفرَدات اللغـةِ الهَـدَف، وقُدرَتَه علـى فَهمها واسـتِيعابِها واسـتعمالِها، وهـو أحَدُ المكوِّناتِ الرئيسَـةِ لكثـيرٍ مـن الاختبـارات اللغوية.

صَوْتِيٌّ — vocal

وَصـفٌ يُطلَـق علـى كلِّ مـا لـه عَلاقَـةٌ بالأصـوات، أو بإحـداث الصـوتِ الـكلاميّ، أو بجِهـاز النُّطـق، وقـد يُطلَـق علـى الصـوت المجهـورِ خاصّـة.

جِهازُ النُّطْقِ vocal apparatus

الأعضاءُ الـتي تَشـتَرِك في عَمليّـة نُطقِ الأصواتِ وإحداثِ الـكلام، ابتـداءً بالحَنجـرَة وانتهاءً بالشَّـفتَين، وتُسـمّى أيضـا أعضـاءَ النُّطـق vocal organs

الوَتَران الصَّوْتِيّان/الحِبَالُ الصَّوْتِيّة vocal bands/cords/chords/folds

شَـريطان عَضَليّـان مَرِنـان يُشـبِهان الشَّـفتَين، يَقعـان في الحَنجـرَة في قِمّـة القَصَبـةِ الهوائيـة، ويَمتـدّان أفُقيًّـا إلى الحَلق حـتى يَرتَبِطا مـن الأمام بالغُضـروف الـدَّرَقِيّ البـارِزِ المعـروفِ بتفاحة آدم، وهمـا أهـمُّ أجهـزَةِ التَّصويـتِ لـدى الإنسـان. ولهمـا أوضـاعٌ مختَلِفـةٌ وحَـرَكاتٌ معقَّـدَة، بَيدَ أن أهمَّهـا ثلاثـةٌ تُؤثّـر في الأصـوات الكلاميـة، الأوّل: الانقِبـاضُ التّـامُّ الـذي يَصحَبـه انفِجـارٌ كما في حـال النُّطقِ بالهمـزة العربيـة. والثـاني: الانفِـراجُ التّـامُّ، وهـو حـالُ اسـترخاءٍ دونَ تَذبـذُبٍ كمـا في حـال التَّنفُّـسِ العـاديِّ ونُطـقِ الأصـواتِ المهموسَـة. والثالـثُ: حـالٌ بـين الانقِبـاضِ والانفِـراج، أو التَّذبـذُبِ والتَّوتُّـر، كمـا في حـال الـكلامِ العـادِيّ. ولهـا أسـماءٌ مختَلِفـةٌ مثـلُ: vocal cords (chords), vocal folds, vocal bands. وتُسـمّى في العربيـة أحيانـا بالحِبـال الصَّوتيَّـة، بالنَّظـر إلى أن كلَّ واحـدٍ منهـا لَفيـفٌ مـن الحِبـال، ويـرَى بعـضُ الكُتّـاب أن ذلـك راجـعٌ إلى ترجَمتهـا مـن الإنجليزيـة الـتي هـي بصيغـة الجَمـعِ حيـث لا صيغـةَ للتَّثنيـة في الإنجليزيـة.

١- تَصْويتٌ vocalization

وَصـفٌ لعَمَليـة التَّلَفُّـظِ أو النُّطقِ بالـكلام، أي تَحريـكُ الوَتَريـن الصَّـوتِيَّـيْن حـين يَمُـرُّ بهمـا الهـواءُ الخـارِجُ من الرِّئتَـين لإحداث أصـواتِ الـكلامِ في أثنـاء النُّطـق. ويُطلَـق التَّصويـتُ أيضـا وَصفـا لنُطق الطِّفـلِ أصـواتَ لُغَتِـه الأمِّ في مرحَلَـةٍ عُمرِيّـةٍ محَـدَّدَة، وهـي المرحَلَـةُ الـتي يَبـدأ فيهـا الطفـلُ بنُطق الأصـواتِ نُطقًـا لغويًّـا وإن لـم يكـن لهـا معنـى، وتُسـمّى مرحَلـةَ الصُّـراخِ. راجـع vocalizing stage

٢- إجْهارٌ

تَحويلُ الصوتِ المهموسِ إلى صوت مَجهور، ويُسمّى الصوتُ المجهورُ: vocalized

٣- إعْلالٌ/تَحْوِيلٌ

الإبدالُ الإعلاليّ، وهو تَحويلُ الصامِتِ أو شِبهِ الصامِتِ إلى صائت، أي قَلبُ الحَرفِ إلى حَرَكَة، كقَلبِ حَرف العلَّةِ الواو ألِفَ مَدٍّ. وقريبٌ من ذلك قَلبُ الصامتِ: /l/ في نُطق الأمريكيِّين الأفارِقَةِ صَوتا قريبا من الصائت الخَلفيِّ، في كلماتٍ مثل: people, cold, coal

٤- تَشْكِيلُ الحُرُوفِ

ضَبطُ الحُروفِ في الكلمات؛ كوَضع الفَتحَةِ والضمَّةِ والكَسرَةِ على الحُروف في العربية، واستخدامِ مؤشِّراتِ عِلَّةٍ في أنظِمَةِ الكتابةِ التي لا تَستَخدِم أحرُفَ العِلَّةِ كما في العِبرية.

١- إجْهارٌ/مَجهورٌ — vocalized

تَحويلُ الصوتِ المهموسِ إلى صوت مَجهور. راجع vocalization, voiced.

٢- مَشكولٌ

أي وجود الحركات في النص العربيّ مثلًا.

مَرْحَلَةُ الصُّرَاخِ — vocalizing stage

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على المرحَلةِ الأولى من مراحِل اللغةِ لَدَى الطفل، التي تَبدأ منذ لَحظَةِ الوِلادَةِ حين يَصرُخ المولودُ بعد خُروجِه من بَطن أمِّه، وتَنتَهي في الشهر الرابعِ أو الخامسِ، وقد تَصِل إلى السادس. وفيها يُصدِر الطفلُ أصواتا من مخارِج الكلام، لا تحمِل معانيَ واضِحة، لكنها مُهمَّةٌ في تدريبه على تحريك أعضاءِ النُّطقِ لتكون مستعدَّةً للعمَل في المراحِل اللغويةِ التالية.

أَعْضَاءُ النُّطق — vocal organs

مجموعةُ الأعضاءِ التي تَشارِك في إصدار أصواتِ الكلام، وتُسمّى أيضا جهازَ النُّطق.
راجع vocal apparatus

مَسارُ الصَّوْتِ / مَمَرُّ النُّطْقِ vocal tract

مَمَرُّ الهواءِ في منطقَة أعضاءِ النُّطقِ التي بعد الحَنجرَةِ وفَوقَ الوَتَرَيْن الصوتِيَّيْن. يُقسَّم هذا المَمَرُّ إلى قسمَين هما: تجويفُ الأنفِ nasal cavity، وتجويفُ الفَمِ oral cavity، وقد يُطلَق المصطلحُ على جميع أعضاءِ النُّطقِ من الرِّئتَين حتى الشَّفتَين. يتغيَّرشَكلُ هذا المَمَرِّ بحَسَب تغيُّرأوضاعِ اللِّسانِ أو الشَّفتَين أو غيرِهما من الأعضاء، لإنتاج مختَلِفِ أصواتِ الكلام.

الإنجليزيَّةُ المِهْنِيَّة vocational English

اللغةُ الإنجليزيّةُ التي تُدَرَّس لتُستَعمَل لأغراضٍ مِهنِيَّةٍ خاصَّة في التعليم، أو في العَمَل، أو في التَّعامُل مع الناس في مجالٍ معيَّن. راجع Vocational English as a Second Language (VESL).

الإنجليزيَّةُ المِهْنِيَّةُ لُغَةً ثانِيَةً Vocational English as a Second Language (VESL)

تعلُّمُ الإنجليزيةِ وتَعليمُها لغةً ثانيةً لأغراضٍ مِهنِيَّة. كما يَعني المصطلح أيضا اللغةَ الإنجليزيةَ المهنيةَ لغةً ثانيةً. وهو مجالُ تعلُّمٍ تفاعُليٍّ عبرَالحاسِبِ الآليِّ، يُتيح للمستَخدِمِ القيامَ بمجموعَةٍ من أنشِطَة التعليمِ والتعلُّمِ الإبداعيِّ؛ كالقيام برحلَةٍ ميدانيةٍ افتراضيةٍ عبرَ مَوقِعٍ إلكترونيٍّ للتعلُّم التفاعُليِّ بمحاكاةٍ ثلاثيةِ الأبعاد. وتتوفر هذه البرامِج أيضا في أجهزَةِ الحاسوبِ الصغيرة، والألعابِ الإلكترونيةِ المحمولة، والتلفزيونِ التفاعُليّ، والأنظمَةِ المسجَّلَة.

حَالَةُ المُنَادَى vocative (case)

١- عبارةٌ اسميَّةٌ تَقَع في الجُملة بصورةٍ اختيارِيَّةٍ في بعض اللغات، كالإنجليزية مثلا، وتتضَمَّن اسمَ المنادى، مثلُ: Mrs. Johnson في جُملة: That is pretty dress, Mrs. Johnson، أو الإشارَةَ إليه، مثلُ: dear في جُملة: Really dear, do you think so?.

٢- حالَةٌ إعرابيّةٌ للأسماء والضمائرِ تدُل في بعض اللغاتِ على أن الكلمةَ يُراد بها النِّداء. وليس في العربية حالَةٌ خاصّةٌ بالنِّداء إلا في كلماتٍ بعَينها، مثل: (أَبَتَاه) و(عَمّاه)

و(اللّهـمّ)، لكـن يُمَـيِّزُ المنـادى فيهـا - كمـا في كثـيرٍ مـن اللغـات - بتَنغيـمٍ خـاصٍّ، وباقتِرانـه بـأداةِ النِّـداءِ (يـا) أحيانـا، وبمَوقِعِـه أحيانـا أخـرى.

صَائِتِيٌّ **vocoid**

مصطلـحٌ أطلَقَـه اللغـويُّ الأمريكـيُّ كينيـث بايـك Kenneth Pike علـى الجانـب الصَّـوتِيِّ الفوناتيكِـيِّ مـن الصائـت، تَمييـزا لـه عـن الجانـب الفونولـوجيِّ الوَظيفِـيِّ الـذي خَصَّـص لـه المصطلـحَ الشـائعَ: vowel.

١- صِيغَةٌ/بِنَاءٌ **voice**

صِيغَـةٌ تُطلَـق علـى كلٍّ مـن المبـنيِّ للمَعلـوم والمبـنيِّ للمَجهـول؛ لبيـان العَلاقـةِ بـين الفعـلِ والعبـاراتِ الاسـميّةِ المتعلِّقَـةِ بـه؛ حيـث يتَّفِـق المعـنى مع اختِـلاف الصِّيغَتَـيْن، كالجُملَتَـيْن في العربيـة: أكَلَ محمـدٌ الطعـامَ، وأُكِلَ الطعـامُ، والجُملَتَـين في الإنجليزيـة: The wind damaged the fence, The fence was damaged by the wind

٢- جَهْرٌ

وَصـفٌ لحالَـةٍ في أثنـاء النُّطق يكـون عليهـا الوَتَـران الصَّوتيّـانِ حـين يهـتزّان بانضِمامِهـا معًـا أمـام تيّـارِ النَّفَسِ لإصدار الأصواتِ اللغويـةِ المجهـورَةِ voiced. ومـن الممكِـن ملاحَظـةُ الجَهـرِ بوَضْـع اليَـد علـى الحَنجـرة للإحسـاس برَنينهـا في أثنـاء النُّطـقِ بالأصـوات المجهـورَة، كالبـاء والـدال والعَـين والنـون والـلام في العربيـة. راجـع voiced.

٣- صَوتٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُستَخدَم للإشـارَة إلى اللغـة عامّـةً، وإلى الـرّأي المعَـبِّرِ عنـه باللغـة خاصّـة؛ كصَـوت النّسـاء، وصَـوتِ المظلومِـين، وصَـوت عامَّـةِ الشَّـعب، ونحـوِ ذلـك.

الحَنْجَرَةُ voice box

اسمٌ يُطلَق على الحَنجَرَة larynx الـتي هـي مـن أهـمِّ أعضـاءِ النُّطـق، وهـي عُضـوٌ غُضـروفيٌّ في أعلـى القَصَبـةِ الهوائيـة، يحتـوي علـى الحِبـال الصَّوتيـةِ الـتي تتحكَّـم في جَعْـل الصـوتِ مَجهـورًا أو مَهموسًـا. راجـع larynx

مَجْهُورٌ voiced

صَـوتٌ مَجهـورٌ أو صِفَـةٌ للصَّـوت المجهـور الـذي يُصاحِـب نُطقَـه اهـتِزازُ الوَتَرَيْـن الصَّوتِيَّيْـن، كمـا في الـدّالِ والـذّالِ والعَـينِ والغَـينِ والقـافِ والنُّـونِ والـلام ... في العربيـة، وتُقابِلها الأصـواتُ المهموسَـةُ voiceless الـتي لا يَهـتَزُّ في أثنـاء نُطقِهـا الوَتَـران الصَّوتِيّـان، مثـلُ التّـاءِ والثّـاءِ والحـاءِ والسِّـينِ ... ويُسـمّى المجهـورُ أيضـا: vocalized.

مَهْمُوسٌ voiceless

صَـوتٌ أو صِفـةٌ للصَّـوت الـذي لا يُصاحِـب النُّطـقَ بـه اهـتِزازُ الوَتَرَيْـن الصَّوتيـيْن، مثـلُ التّـاءِ والثّـاءِ والحـاءِ والسِّـينِ والصّـادِ ...في العربيـة، ويقابلـه الصَّـوت المجهـور. راجـع voiced.

طابُورُ الشَّخْصِيَّةِ الصَّوْتِيُّ voice lineup

تَطبيقٌ مـن تطبيقـات إثبـاتِ هُويَّـةِ المتحـدِّثِ في علـم اللغـةِ الجِنـائيِّ، يُشـيرإلى اختبـارٍ يُعطَـى لسـامِعٍ أو لعـدَدٍ مـن السـامِعين؛ لتَحديـد مـا إذا كان الصـوتُ المسـموعُ لواحـدٍ مـن مجموعَـةٍ مـن المتَّهَمـين في قَضِيَّـة مـا، وتعيـينِ كيْفِيَّتِـه. هـذا التطبيـقُ مُهـمٌّ لتعَـرُّف هُوِيَّـةِ المتَّهَـمِ، ومُهـمٌّ لتَبرِئـة الـبَريءِ أيضـا، بيـدَ أنـه قـد يُطبَّـق خَطـأً أو عَمْـدًا لاتِّهـام بـريءٍ؛ لأهـدافٍ غـيرِ مشـروعة. راجـع forensic phonetics , forensic linguistics.

ابْتِدَاءُ الجَهْرِ voice onset time

الوَقـتُ الـذي يَبـدأ فيـه اهـتِزازُ الوَتَريـن الصَّوتيّـيْن بعـد إنهـاءِ الإغـلاقِ لنُطـق الأصـواتِ الانفِجارِيـةِ الوَقفِيـة، ولاسـيَّما الشَّـفَهيّة، مثـلُ: /b/ , /p/. ففـي نُطـق الصَّـوتِ: /b/،

تَنغَلِق الشَّفتان، ثم تَنفَتِحان مرَّةً أخرى دفعةً واحدة، ويَهتَزُّ الوَتَران الصَّوتِيّان، وابتداءُ هذه العَمَليّةُ هو ابتداءُ الجَهرِ أو استِهلالُ الجَهر. وتختَلِف مواضِعُ ابتداءِ الجَهرِ من لغةٍ لأخرى؛ ففي الفرنسية والإسبانيةِ والتّايلانديةِ، مثلا، يَبدأ الجَهرُ من مَوضِعٍ يَسبِق مَوضِعَ ابتدائِه في الإنجليزية.

بَصْمَةٌ صَوْتِيَّةٌ **voiceprint**

هي السِّماتُ الصَّوتيةُ التي يتَمَيَّزبها فَردٌ ما من غيره من الناس، طُبِّقَت في مجالاتِ تَعرُّف هُويَّةِ الشَّخصِ لأغراضٍ أَمنِيَّةٍ جِنائية، وأَمنِيَّةٍ مَاليَّة، وأَمنِيَّةٍ مَعلوماتية، وتقنياتٍ حاسوبية. وهي تَطبيقٌ من تَطبيقات علمِ اللغةِ الجِنائيّ، تَنطَلِق فِكرتُها من أن لكلِّ إنسانٍ جهازًا صوتيًّا فَريدًا لا يُشابِهه فيه أحَدٌ، وأن له نظامًا عَصبيًّا فريدًا يتحَكَّم في هذا الجهازالصوتيّ. راجع forensic linguistics.

نَوْعِيَّةُ الصَّوْتِ **voice quality**

خاصِّيَّةُ الصَّوتِ، وهي سِمَةٌ يُمَيِّزبها السّامِعُ صَوتَ المتكلِّم، أو يُمَيِّزبها صَوتَ شَخصٍ ما من غيره، وتُسمّى أيضا: voice register، ويُعَبَّرعن هذه الخاصِّيَّةِ أحيانا بالجَرْس. راجع timbre.

تَعَرُّفُ الصَّوْتِ **voice recognition**

برنامجٌ حاسوبيٌّ آليٌّ، يَتَعرَّف الصَّوتَ اللغويَّ فيستَجيب له، لكنه يختَلِف عن تعرُّف الكلامِ المنطوقِ speech recognition. استُحدِثت برامجُ حاسوبيةٌ للاستفادة من هذا النظام، منها الكتابةُ التي تعتَمِد على تعَرُّف الصَّوت، أي تحويل الكلامِ المنطوقِ إلى نَصٍّ مَكتوبٍ automatic dictation، بدَلًا من الكتابةِ التَّقليديةِ على لَوحَة المفاتيح. وقد يُستَعان به في تعرُّف هُويَّةِ المتَّهَم، وحينئذٍ يُعَدُّ تَطبيقًا من تَطبيقات علمِ اللغةِ الجِنائيِّ. راجع speech recognition.

مُركِّبُ الصَّوْتِ (البَشَرِيِّ) **voice synthesizer**

جهازٌ إلكترونيٌّ مُبرمَجٌ لتَوليد كلامٍ مَنطوقٍ مَفهومٍ بطريقَةٍ صِناعية، وذلك بتَحويل الكلامِ المكتوبِ إلى إشاراتٍ صَوتيةٍ بَشَريةٍ مَفهومَة. استُعمِل هذا الجهازُ في معاجِم الجَيْبِ الإلكترونية التي يَستعين بها متعلِّمو اللغاتِ الأجنبيةِ، وكذلك السائحون من ضَعيفي الكِفايَةِ في اللغة الهَدَف. راجع speech synthesis, speech synthesizer.

الفُولابُوك **volapuk**

أقدَمُ لغةٍ مَصنوعَة، وَضعَها Schleyer عام ١٨٨٠م، لتَسهيل التواصُلِ بين الناس، مُعظَمُها مأخوذٌ من الإنجليزية والألمانية.

لُغَةُ الفِعْلِ فالمَفْعُولِ فالفَاعِلِ **VOS language**

وَصفٌ للُّغة التي يَغلب أن يكون تركيبُ جُمَلِها على التَّرتيب الآتي: الفِعلُ+المفعولُ به+المسنَدُ إليه (المبتدأُ أو الفاعِلُ) أو: Verb+Object+Subject. وتقابِلها لغاتُ المبتدأِ/الفاعلِ فالفعلِ فالمفعولِ به SVO، ولغاتُ المبتدأِ/الفاعلِ فالمفعولِ به فالفَعلِ SOV.

صَائِتٌ **vowel**

أحَدُ القِسمَين الرَّئيسَين لأصوات الكلام، وهما الصائتُ vowel والصامِتُ consonant، وقد سمّاه اللغويون بأسماء مختَلِفة، منها: العِلَّةُ، والمدُّ، والحَرَكَةُ، والصَّوتُ المتحَرِّكُ، والصَّوتُ اللَّيِّنُ. ويعَرَّف الصائتُ بأنه صَوتٌ لغويٌّ رَنينِيٌّ امتِداديّ، يَصدُر دونَ إعاقَةٍ لتَيّار النَّفَس، ويُمَثِّل نواةَ المقطَعِ التي تأخُذ النَّبرَة. ويُصَنَّف من حيث التَّوزيعُ إلى: أماميٍّ، ووَسَطِيٍّ، ومُنخَفِض، ويكون قَصيرا أو طَويلا، وبَسيطا أو مركّبا، وأُحادِيًّا أو ثُنائيًّا أو ثُلاثِيًّا، ومُدَوَّرا أو غيرَ مُدَوَّر. ويُقابِله الصامِتُ consonant

مُخطّطُ الصَّوائتِ vowel diagram

رَسمٌ شِبهُ منحرف من أربعة أضلاعٍ يُبَيِّن صوائتَ لغةٍ ما من حيث الاستِعلاءُ والانخِفاضُ والأماميةُ والخَلفِيّة. يقسّم أفقيًّا إلى أماميّ ومركزيّ وخلفيّ، وعموديًّا إلى مرتفع ومتوسط ومنخفض.

تَوافُقُ الصَّوائِتِ vowel harmony

انسِجامُ الصوائتِ وتَناسُقُها وتَناغُمُها في الكلمة أو المقطَع؛ نَتيجَةَ تأثيرِ الحَرَكةِ الأساسِ على الحَركة التّاليةِ أو السّابقَةِ بالمماثَلَة assimilation. يُعرَف هذا التَّوافُقُ في العربية الفُصحى بالإتباع؛ إذ تُضَمُّ هاءُ الضميرِ في مثل: (منهُ) و(لهُ) و(عَنهُ) و(كِتابهُ) و(أخوهُ)، وتُكسَر في مثل: (فيهِ) و(عليهِ) و(بكتابهِ) و(لأخيهِ). وهذه الظاهِرَةَ مطَّرِدَةٌ في بعض اللغاتِ الأوروبية، خاصةً اللغات الأُورَالِيَّة الألْطائية Ural–Altaic، كالتركيةِ والمجَريةِ والفِنلندية، وهي لغاتٌ لَصقِيَّةٌ agglutinative languages

طُولُ الصَّائِتِ vowel length

مَدَّةُ الصوتِ أو المقطَعِ ذاتُ الأَثَرِ الوَظيفيّ؛ فالثُّنائيّاتُ: (مَطَر–مَطَار) و(كَتَبَ–كاتَبَ) و(جَلَسَ–جالَسَ)، يُفَرَّق بين كلٍّ منهما في المعنى باختِلافِ طُولِ الصائت، ومثلُها: –sit seat في الإنجليزية. وهي من المشكلات التعليمِيةِ التي يُواجِهها متعلِّمو اللغاتِ الناطقين بلغاتٍ أخرى، ولاسيَّما متعلِّمو العربيةِ الناطقون بلغاتٍ ليس الطُّولُ فيها فونيما وَظيفِيًّا كالإنجليزية. راجع length

نَوْعِيَّةُ الصَّائِتِ vowel quality

سِماتٌ في الصائت غيرُ الطُّولِ، تُمَيِّزُه من غيره، وتَتَّضِح في شَكل الفَم، الذي يَتَغَيَّر بحسَب وَضعِ اللِّسانِ ودَرَجَةِ استِدارَةِ الشَّفتَين، عند نُطقِ الصائت، كما هي الحالُ في نُطق أَلِفِ المدّ وواوِ المدّ في العربية.

نِظَامُ الصَّوَائِتِ **vowel system**

النظـامُ الـذي يَحْكُم الصوائـتَ في لغـةٍ مـا، مـن حيـث أنواعُهـا وعَدَدُهـا وسِـماتُها وعَلاقاتُهـا وتَوزيعُهـا وألُوفوناتُهـا وتَقابُلاتُهـا وغـيرُذلـك.

مُثَلَّثُ الصَّوائِتِ **vowel triangle**

رَسـمٌ هنـدسي مُثَلَّـثُ الشَّـكل، رَسَـمه سـميث وتريغـر Smith & Trager؛ لتَمثيـل الصوائـتِ الإنجليزيـةِ حسـبَ مَواقِـعِ اللِّسـانِ في الفَـم في أثنـاء نُطقِهـا، ويُمكـن اسـتِعمالُه في أي لغـةٍ لتَحديـد مَواقِـعِ نُطـقِ صَوائِتِهـا. راجـع vowel diagram.

مُرَكَّبٌ فِعليٌّ **VP**

راجع Verb(al) Phrase.

لُغَةُ الفِعْلِ فالفَاعِلِ فالمَفْعُولِ **VSO language**

اللغـةُ الـتي يَشِـيع في جُمَلهـا الترتيـبُ الـذي يَبـدأ بالفعـل فالفاعِـلِ فالمفعـولِ بـه Verb+Subject+Object، كالعربيـة والعِبريـةِ والويلزيـةِ، في مُقابِـل لغـاتِ الفاعِـلِ فالفِعـلِ فالمفعـولِ SVO، ولغـاتِ الفاعِـلِ فالمفعـولِ فالفِعـلِ SOV

لُغَةٌ سُوقِيَّةٌ **vulgar (language)**

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتِماعـيٌّ، يُشـيرإلى مُسـتوًى مـن اللغـة مُبتَـذَلٍ مُغـرِقٍ في العامِّيَّـة، في مُقابِـل اللغـةِ المعياريـة أو أيِّ مُسـتوًى غـيرِمبتَـذَلٍ مـن اللغـة. راجـع vulgarism

تَعْبيرٌسُوقِيٌّ مُبتَذَلٌ **vulgarism**

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، وهـو تَعبـيرٌمُغـرِقٌ في العامِّيَّـة، يُسـمّى أيضـا اللغـةَ المبتَذَلَـة، وغالبـا مـا تسـتَعمِله الطَّبقـاتُ الدّنيـا في المجتَمَـع، ومنـه الاسـتعمالُ الإنجليـزيُّ: I aint't seen him.

راجـع vulgar language.



اخْتِبَارُ وَادَا Wada Test

مصطلحٌ لغويٌ نفسيٌ عَصَبِيٌّ، يُشيرإلى أحَد المقاييسِ الفسيولوجية التي استُخدِمَت لمعرِفة أيٍّ من نِصفَيْ الدِّماغِ مَسؤولٌ عن اللغة أوتَقَعُ فيه معظَمُ مَراكِزِ اللغة. وسُمِّي بهذا الاسمِ نِسبةً إلى الجرّاح اليابانيِّ ج. وادا G. Wada الذي وَضَع اختبارا فِسيولوجِيًّا بحَقْن مادَّةِ أميتال الصوديوم الخافضةِ لنَشاط الأعصابِ في الشِّريان السُّباتِيِّ عن طريق العُنُق؛ لتَخدير الجانِبِ الأيسَرِ من الدِّماغ، والتأكُّد من تأثيرهذه المادَّةِ في النشاط اللغويّ. أثبَتَت نتائجُ هذا الاختبارِ تَأثيرَ التَّخديرِ في مراكِزِ اللغةِ في النِّصف المخَدَّرِ؛ إذ أدّى إلى تَوَقُّف الكلامِ مدَّةَ خمسِ دقائق، واختِلاطِه، وتَسمِيَةِ الأشياءِ بغيرأسمائها.

وَقْتُ الانْتِظَارِ wait(ing) time

١– مهارةٌ في طَرح معلِّمِ اللغةِ للسؤال، وهي مُدَّةُ التَوَقُّفِ التي تكون بين طَرحِ المعلِّمِ للسُّؤال وإجابَةِ الطالبِ عنه، وتتَّضِح مَهارَةُ المعلِّمِ في مدَى دِقَّتِه في التَّوقيت لهذه المدَّة والتِزامِه بها. فالمعلِّمُ الذي يَستَعجِل الإجابَةَ فيُجيب بنفسه عن الطالب، أو يَطلُب الإجابَةَ من طالِبٍ قبلَ نهايَةِ الوَقت، غيرُماهِرٍ في طَرحِ السؤال، ومِثلُه المعلِّمُ الذي يمنَح الطالِبَ وَقتا يزيد على المدَّة المخصَّصَة. ودِقَّةُ المعلِّمِ في تحديد مدَّةِ الانتِظار وتَنفيذِها – سواء قبلَ إجابَةِ الطالبِ أو بعدَها – تُتيح لأكبَرعَدَدٍ من الطلاب فُرَص المشارَكَةِ ومَمارَسَةَ اللغةِ في الفَصل. وتُطبَّق هذه المهارَةُ في دراسات التفاعُل الصَّفِّيِّ في فصول تعليمِ اللغات.

٢– مصطلَحُ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى المدَّة الزَّمَنِيَّةِ بين اللَّحظَةِ التي تُعطَى فيها التَّعليمات وتَنفيذِها أو عَودَةِ النَّتيجة، مثل الزَّمَنِ بين طَلَبِ البياناتِ وانتِقالِ البياناتِ من الذاكِرَة.

لَوْحَةُ الحَائِطِ wall chart

مصطلحٌ في تَقنِيات تعليمِ اللغات، يُشيرإلى لَوحَة كبيرةٍ من الوَرَق، تُستَخدَم وَسيلةً بَصَريةً لعَرض التراكيبِ اللغوية، وعَرضِ الصُّوَرِمَقرونَةً بالكلمات التي تُعبِّرعنها.

اخْتِصَارُ وَنَّا wanna contraction

ظاهرَةٌ لغويةٌ شائعةُ الاستِعمالِ في الإنجليزيةِ الأمريكيةِ خاصةً، تَتمثَّل في اختِصارنُطقِ بعضِ العباراتِ الإنجليزية، مثلُ: want to ومثلُ: going to، حيث تُنطَقان: wanna to و: ganna to على التوالي، في نحو: I want to و: I'm going to.

تَأْثِيرٌ رَجْعِيٌّ washback effect

تَأثيرُالاختِبارِ في التَّدريس سَلبا أوإيجابا؛ حيث يؤثِّر الاختِبارتَأثيرًا إيجابيًّا حين يؤدِّي إلى تعديل المَنهَجِ والموادِّ التعليميةِ وتَحسينِ طَريقةِ التدريس، ويُؤثِّر تَأثيرًا سَلبيًّا حين لا يَعكِس أهدافَ المقرَّرِ، وإنما يؤثِّر في المحتَوى، فيتَبَيَّن حينئذٍ أن الموادَّ التعليميةَ لا قِيمةَ لها في الاختبار. ويُطلَق عليه أيضا: backwash effect.

مَوْجَةٌ صَوْتِيَّة wave

الموجاتُ هي حَرَكاتٌ أو اهتِزازاتٌ تحدُث في الهواء نَتيجَةَ تَحَرُّك جِسمٍ ما أو اهتِزازِه، وتَسير على شَكل مَوجاتٍ. وهذه الموجاتُ هي التي يَنتَقِل عبرها الصَّوتُ إلى أذُن السّامِع، وتتحوَّل بعدَ ذلك إلى اهتِزازاتٍ في الأذُن الوُسطى، ثم إلى نَبَضاتٍ عَصَبِيَّة في نهايات الأذُنِ الداخلية. راجع sound wave

نَظَرِيَّةُ المَوْجَات Wave Theory/Model

نظريةٌ لغويةٌ اجتِماعيةٌ، طوَّرَها بيلي C. J. Bailey عام ١٩٧٣م، لِتَفسيرالتَّغَيُّراللغويّ، حتى سُمِّيَت: Wave Theory of language change، وتُختَصر أحيانا إلى: Wave Theory of language.
يرَى صاحب هذه النظريةِ أن التَّغيُّرَالذي يحدُث في لَهجَةٍ ما يَسيرفي شَكل مَوجاتٍ يُمكن

تَمثيلُها على رَسمٍ بَيَانِيّ، يَتَّضِح فيه أن هذا التَّغَيُّرَ يَخِفُّ كلَّما زادَت المسافةُ الجغرافيةُ التي تفصل تلك اللَّهجَةَ عن اللَّهَجات الأخرى، وأن اللَّهَجاتِ المتَباعِدَةَ تفتَرِق تَدريجِيًّا حتى تُصبِح لغاتٍ مستَقِلَّة. توضِّح هذه النظريةُ أيضا كَيفِيَّةَ انتِشارِ قواعدَ معيَّنةٍ من بيئةٍ إلى أخرى، وكَيفِيةَ بُروزِ قواعدَ جديدة. وقد اتُّخِذ مَسارُ العائلَةِ الهنديةِ الأوروبيةِ، في النِّصف الثاني من القرن السابع عشَر الميلاديِّ، مثالا على ذلك.

صِيغَةٌ ضَعِيفَةٌ weak form

الصِّيغَةُ غيرُ المنبورةِ التي لا تَبرُزُ في دَرج الكلام، مثلُ صيغةِ: of في العبارة الإنجليزيةِ: cup of tea، ومثلُ صيغةِ: can في الجُملة الإنجليزيةِ: You can go، خلافا للصِّيغَة القَوِيَّةِ التي تَبْرُز في الكلام للتَّركيز على أمرٍ ما أكثَر من غيره. راجع strong form.

ضَعْفٌ weakness

مصطلحٌ في اللغويات التوليدية، يَعني انطِباقَ قواعدِ نِظامٍ نحويٍّ معيَّنٍ على لغةٍ واحدةٍ أو مجموعةٍ محدودَةٍ من اللغات.

نَبْرٌ ضَعِيفٌ weak stress

النَّبرُ الرابعُ من حيث القوَّةُ بحسَب التَّصنيفِ البِنيَويِّ الأمريكيِّ للنَّبر في الإنجليزية، ويقع مثلُ هذا النَّبر على الأدوات أو الكلمات الوَظيفيةِ في اللغة، كحُروف الجَرِّ وحُروفِ العَطف.

رَوابِطُ ضَعِيفَةٌ weak ties

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على العَلاقاتِ غَيرِ المنتَظِمَةِ بين الأفرادِ في مجتَمَعٍ ما؛ كالعَلاقة بين الطَّبيبِ والمريض، والعَلاقَةِ بينَ البائعِ والمشتَري، وتُقاس بمستَوَى التواصُلِ بين أفرادِها. يرَى اللغويون الاجتماعِيون أن هذه العَلاقاتِ لا تُساعِد في المحافَظَة على لغة المجتَمَعِ وثقافَتِه، خِلافا للرَّوابِط القَوِيَّةِ المنتَظِمَة. راجع strong ties.

١- فِعْلٌ ضَعِيفٌ weak verb

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الفعـل القِيـاسيِّ الـذي لا تَتَغـيَّر صوائتُـه الدّاخليَّـةُ بتَغـيُّر زَمَنِـه، وإنمـا يتصـرَّف بإضافَـة لَواحِـق عليـه، مثـلُ: (كَتَـبَ) و(جَلَـسَ) و(سـافَر) في العربيـة، ومثـلُ: ask–asked, walk–walked, talk–talked في الإنجليزيـة، خلافـا للفعـل القَـويِّ، وهـو الفعـلُ غـيرُ القيـاسيّ، مثـلُ: begin–began, begun. راجِـع strong verb

٢- فِعْلٌ مُعْتَلٌّ

فعـلٌ في العربيـة يتضَمَّـن صائتـا في أوّلـه أو في وَسَـطه أو في آخِـره، بأنواعـه: المِثـال، والأجـوَف، والناقِـص، واللَّفِيـف بنَوعَيـه: المفـروق، والمقـرون. ويقابلـه الفعـلُ السّـالِمُ. راجِع strong verb

فِعْلٌ دونَ فاعِل weather verb

نَـوعٌ مـن الأفعـال في بعـض اللغـاتِ، كالإنجليزيـةِ مثـلا، مثـل: rain, snow، وهـي أفعـالٌ يكـون لهـا - في جُمَلها الأساسـيةِ - فاعِـلٌ افـتِراضِيٌّ dummy subject، يتَمَثَّـل في الضمـير: it، نحـو: It is raining، في حـين أن الأفعـالَ المقابِلَـةَ لهـا في بعـض اللغـات، كالإيطاليـة مثـلا، ليـس لهـا فاعِـل.

تَعَلُّمٌ شَبَكِيٌّ web-based learning

أيُّ برنامَـجٍ تَعليـمِيٍّ تعتَمِـد مادَّتُـه علـى قُـدرَة الشَّـبَكَةِ العَنكَبوتِيَّـةِ internet، حيـث يكـون الموقِعُ الشَّـبَكِيُّ website مَصـدَرا للتعلُّم يَعـود إليـه الطالـبُ متى شـاء. يَسـتَفيد متعلِّمُ اللغـةِ من المواقِـع الشَّـبَكِيَّةِ في الحُصـول علـى الموادِّ اللغويـةِ الأصيلـةِ authentic materials، بـدَلا من الاعتِمـاد علـى الموادِّ اللغويـةِ المصنوعَـةِ artificial materials.

صَفحَةٌ إلِكْتِرُونِيَّةٌ web page

وثيقـةٌ رَقميّـةٌ تتألَّـف مـن مجموعَـةٍ مـن النُّصـوص والبيانـاتِ والصَّـوتِ والفِيديـو والوَصـلات. والصفحَـةُ الإلكترونيـةُ قـد تكـون وَثيقـةً عامَّـةً يمكـن الوُلـوجُ إليهـا عـبرَ شَـبَكةِ الاتصـالاتِ العالَميـة، أو وَثيقـةً نصـفَ خاصّـةٍ يمكـن الوُلـوجُ إليهـا عَـبرَ الإنترنـت، أو شَـبَكةً

خاصَّـةً علـى آلَـةٍ محلِّيَّـة. ويمكـن لمعلِّـم اللغـةِ أن يَصنَـع لنفسـه صفحـةً إلكترونيـةً حـولَ موضـوعٍ معـيَّن، ويَضعهـا علـى شَـبَكة الاتصـالاتِ العالَميـة، وهـذا يَسـمَح لطلابـه وطـلابٍ آخَريـن بالوُلـوج إليهـا عـبرَ حاسِـباتِهم الشَّـخصِيَّة. كمـا يُمكِنـه تَخزيـنُ الصفحَـةِ الإلكترونيـةِ كمَلَـفٍّ مَحَلِّـيٍّ في حاسـوبه الصَّفـيِّ، يَسـتطع طلابُـه وحدهـم الوُلـوجَ إليهـا في أثنـاء وُجودِهـم في حجـرَة الـدرس.

مَوْقِعٌ إلِكْتِرُونِيٌّ — web site

مجموعـةٌ مُدمَجَـةٌ مـن الصفحـات الإلكترونيـةِ أنشـأها شـخصٌ أو مُنظَّمـة. وفي هـذا الموقِـعِ تُنَظَّـم الصفحـاتُ الإلكترونيـةُ تَنظِيمـا مـع صفحَـةٍ أساسـيةٍ تخـدِم كنُقطَـةِ وُلُـوجٍ أوَّلِيٍّ علـى رأس التَّنظيـمِ وَصَفحـاتٍ إلكترونيـةٍ إضافِيَّـةٍ تُشـكِّل الفُـروع. تَصِـل الوَصـلاتُ صفحـاتٍ إلكترونيـةً ذاتَ صِلَـةٍ ضِمـنَ الموقِـع. وبإمـكان مَوقِـعِ معهـدِ تعليـمِ اللغـةِ أو معلِّـم اللغـةِ أو معلِّـمي اللغـةِ وطلابِهـم امتِـلاكُ مَواقِـعَ إلكترونيـةٍ لعَـرض مَوادِّهـم اللغويـة.

تَرْجِيحٌ — weighting

مصطلـحٌ في اختبـارات اللغـة، يَعـني تخصيـص بعـضِ أسـئلةِ الاختبـارِ بدَرجـاتٍ أو نقـاط أكـثَرَ مـن الأسـئلة الأخـرى، لأهميـة الأولى. ويُسـمّى هـذا التَّرجيـحُ أيضـا بالدَّرجـات المَرجَّحَـةِ weighting scoring.

صِحَّةُ البِنَاءِ (النَحْوِيَّةُ) — well-formedness

مَفهـومٌ مـن مفاهيـم التَّحليـلِ اللغـويّ، يُقصَـد بـه كَـونُ الصِّيغَـةِ اللغويـةِ متَّفِقَـةً مع قواعـد اللغـةِ المدروسَـةِ في أيِّ مسـتوًى مـن مسـتويات التحليـلِ اللغـويّ. فعلـى مسـتوى الأصـوات، تُعَـدُّ الكلمـةُ الإنجليزيـةُ: brick صحيحـةَ البِنـاءِ لالتزامهـا بقواعـد تَتَابُعِ الأصـوات في الإنجليزيـة، ومثلُهـا blick الـتي لا معنـى لهـا في الإنجليزيـة، لكـن bnick غـيرُ صحيحـةٍ لأن الكلمـةَ الإنجليزيـةَ لا تَبـدأ بـ: /bn/، بـل إن الناطِـقَ بالإنجليزيـة ليَجِد صُعوبَـةً في نُطق الكلمـةِ الإنجليزيـةِ ذاتِ الأصلِ الفرنسـيِّ genre. وعلـى مسـتوى الصَّـرفِ يلاحَـظ أن كلمـةَ unhappiness صحيحـةُ البنـاء، في

حين أن: happy-un-ness غيرُ صحيحة؛ لأن الأولى اتَّبَعت قواعدَ تَشكيلِ المورفيماتِ، أما الثانيةُ فلا. وعلى مستوى التراكيب، تكون الجُملةُ صحيحةَ البناءِ إذا رُتِّبَت كلماتُها وفقا للترتيب الصَّحيحِ في اللغة، وتكون غيرَ صحيحةٍ إذا خالَفَت هذا الترتيب. وعلى مستوى الدَّلالَةِ يلاحَظ أن عبارةَ: a tall woman صحيحةُ البناءِ أما عبارةُ: a female woman فغيرُ صحيحةٍ للحَشو غيرِ المقبول. ومثل ذلك التعبيرُ التّداوُليُّ الذي قد يكون صحيحًا نحويًّا لكنه غيرُ مَقبول سِياقِيًّا أو مقامِيًّا.

جُمْلَةٌ صَحِيحَةٌ well-formed sentence

جُملةٌ صحيحَةُ البناءِ في لغةٍ ما وفقًا لمعيارٍ ما أو عَدَدٍ من المعايير، كالقواعد، أو استِعمالِ الناطقين باللغة لها، أو غيرِ ذلك. بَيدَ أن هذا الوَصفَ غالبا ما يُطلَق على الصِّحَة النحويّةِ لا على القَبول الاجتِماعيِّ للجُملة أو مناسَبَتِها للمقام الذي قِيلَت فيه، في مُقابِل الجُملةِ غيرِ الصحيحة.

حُبْسَةُ فِيرنِيكه Wernicke's Aphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على الحُبسَةِ الحِسِّيَّةِ التي تحدُث نتيجَةَ إصابةِ منطَقَةِ فِيرنِيكه Wernicke's Area في الدِّماغ فتُتلِف الخَلايا العَصَبِيَّةَ التي تُساعِد على تَكوين الصوَرِ السَّمعيةِ للكلمات والأصوات. راجع sensory aphasia, Wernicke's Area.

مَنْطِقَةُ فِيرنِيكه Wernicke's Area

منطقةُ الحِسّ في الدِّماغ، وهي أحدُ مَراكِزِ اللغةِ الثلاثةِ الرَّئيسةِ في الدِّماغ، إضافةً إلى منطقة بروكا والتَّلفيفَةِ الزَّاوِيّة. وسُميت بهذا الاسمِ نسبةً إلى طبيب الأعصابِ الألمانيِّ كارل فِيرنِيكه Carl Wernicke الذي اكتَشفَها عام ١٨٧٤م. وتَقَع بالقُرب من منطقة السَّمع في الفَصّ الصّدَغِيّ من القِشرَة الدِّماغيّة، ويَربطها بمنطقة بروكا حزمَةٌ من الألياف العَصبيَّةِ المسماةِ بحزمَة الأليافِ المقوّسَةِ arcuate fasciclulus، ومُهِمَّتُها استقبالُ المدخَلاتِ السَّمعيةِ وفَهمُ المعاني. والتَّلَفُ في هذه المنطقة تنتُج عنه حُبسَةُ فِيرنِيكه أو الحُبسَةُ الحِسِّيَّةُ sensory aphasia

مَا قِيل **what is said**

مصطلحٌ تَـداوُليٌّ، يُشـيرإلى تَداخُـل المعـاني العامَّـةِ مع المعـاني التَّـداوُلِيّـة؛ إذ إن مـا يُقـال بالفعـل قـد يختَلِـف عمّـا يَتضمَّنـه الـكلامُ أو يَعنِيـه what is implicated، وقـد يَتَّفِـق معـه؛ مـا يُسـبِّب مشـكلاتٍ في فَهـم الرِّسـالَة. فحـين يقـول المتحـدِّثُ بالإنجليزيـة مثـلا: I am in bed، فهـو يَعـني أن المتكلِّمَ في غُرفَـة نَومِه أو علـى سَـريره، وقـد يَعـني عَـدَمَ رَغبتِـه في اسـتِقبال أيِّ ضَـيفٍ يَطـرُق عليـه البـابَ لتَنـاوُل العَشـاء، مثـلا.

وَشْوَشَةٌ **whisper**

نُطـقٌ تكـون فيـه الأوتـارُ الصوتيـةُ قريبـةً مـن وَضعهـا في حـال الجَهـرِ مع تَصَلُّبهـا حـتى لا تُحـدِث ذَبذبـاتٍ في أثنـاء مُـرورِ تيَّـارِ النَّفَـس.

تَرْجَمَةٌ مَهْمُوسَةٌ **whispering (translation)**

أسـلوبٌ في الترجَمـة الشَّـفهيّة، يُنجِـزه المترجِـمُ هَمْسـا في إذُن الشَّـخصِ الـذي يجلِـس بجـوارِه وهـو لا يَفهَـم لغـةَ المتحـدِّث. يُلجـأ إلى هـذا الأسـلوبِ مـن الترجَمـة في المجالِـس الخاصَّـة، أو حـين يَفهَـم الحضـورُ لغـةَ الحديـثِ باسـتِثناء شَـخصٍ أو شَـخصَيْن.

سِيَاسَةُ الأَسْتَرَالِيِّينَ البِيضِ **White Australian policy**

سياسـةٌ لغويـةٌ تَمييزيّـةٌ، اتَّبَعهـا البيـضُ في أسـتراليا، بـين منتَصَـفِ القَـرنِ التاسـع عشَـر ومنتَصَـفِ القَـرنِ العِشـرين، في مُعامَلَـة المهاجِريـن مـن دوَلٍ غـيرِ ناطِقَـةٍ بالإنجليزيـة، خاصـةً المهاجِريـن الصِّـينِيِّين، حيـث يُلـزَم المهاجِـرون باختِبـارٍ في الإمـلاء بلغَـةٍ لا يعرِفونهـا. وقـد تغـيّر الأمـر الآن فصـار يُطلَـب مـن رَبِّ الأسـرَةِ أداءُ اختِبـار IELTS. يـرَى المؤرِّخـون أن الأسـتراليّين لجـأوا إلى هـذه السياسَـةِ للمحافَظَـة علـى الثقافَـة البريطانيـةِ الـتي تربطُهـم بالعالَـم الغَـربِيِّ الصناعِـيِّ، وتَضمَـن بقـاءَ كيانِهـم الفِيـدراليّ.

لَهَجَاتُ البِيضِ white dialects

اللَّهَجاتُ الإنجليزيةُ التي يَستَعمِلها البِيضُ في الولاياتِ المتحدةِ الأمريكية. تختَلِف هذه اللَّهَجاتُ من وِلايةٍ إلى أخرى بدَرَجاتٍ مُتفاوِتَة، لكنها في عُمومها تختَلِف عن لَهَجاتِ الأمريكيين من ذَوِي الأصولِ الإفريقية. راجع Black English, White English.

إنْجليزيَّةُ البِيضِ White English

اللغةُ الإنجليزيةُ التي يتكلَّم بها البِيضُ في الولاياتِ المتحدةِ الأمريكية، ومُعظَمُهم ذوو أصولٍ أوروبية، وتمثِّل في عُمومها الإنجليزيةَ المِعياريةَ السَّائدةَ في أمريكا وإن اختلَفَت بحسَب التوزيعِ الجُغرافيِّ، خلافا لإنجليزيةِ الزُّنُوجِ أو إنجليزيةِ السُّودِ Black English ذَوِي الأصولِ الإفريقية. راجع Black English.

تَدْرِيسُ المَجْمُوعَةِ الكامِلَة whole-group instruction

أسلوبٌ من أساليب التدريس، أو إدارَةِ الصَّفِّ، يُقصَد به تَدريسُ جميع طلابِ الفَصلِ طوالَ مُدَّةِ الدَّرس، بما في ذلك الشرحُ والتدريباتُ والأنشِطَة، بدَلًا من تدريسهم في مَجموعات. هذا الأسلوبُ غيرُ مناسِبٍ لفُصول تعليمِ اللغاتِ الأجنَبيّة؛ لاختِلاف طلابِ هذه الفُصولِ في الثقافة، وأساليبِ التعلُّمِ وإستراتيجياته، وتفاوُتِهم في الفُروق الفَرديّة، اللغويّةِ منها، وغيرِ اللغوية.

المَذْهَبُ التَّكامُليُّ في تَعْلِيمِ اللُّغَة whole language approach

مذهبٌ في تعليم كلٍّ من اللغة الأمِّ واللغةِ الثانية، يَنطَلِق من المبادئ الأساسيةِ في اكتساب اللُّغَتَين، ويُهيِّئ الطلابَ، خاصةً متعلِّمي اللغةِ الثانية، للاندِماج في مجتَمَع اللغةِ الهَدَفِ في الجامعة أو في الحياة العامَّة، ويَسير على النحو الآتي:

أ- تُقدَّمُ اللغةُ للمتعلِّم كامِلةً متكامِلَةً لا أجزاءً متفرِّقة، وذلك في سياقاتٍ طبيعيةٍ ومَوَاقِفَ حقيقية.

ب- تَنتَقِل الأنشِطةُ التعليميةُ من الكُلِّ إلى الجُزء لا العَكس. ففي فَهم المسموعُ يَستَمِع الطلابُ إلى النَّصِّ في مَوقِفه كامِلا، وفي القراءة تُقدَّم للطلاب نُصوصٌ كامِلَةٌ بدَلا من فقراتٍ أو جُمل.

ج- تُمارَس المهاراتُ الأربعُ (الاستماع والمحادثة والقراءة والكتابة) في الدرس الواحد، بدَلا من الاقتِصار على مهارَة واحدةٍ أو أجزاءٍ منها.

د- يتعلَّم الطلابُ اللغةَ الهَدَفَ بالممارَسَة الفِعليةِ والتفاعُل، بتَوزيع الطلابِ في مجموعاتٍ صغيرة.

طَريقَةُ الكَلِمَةِ الكَامِلَةِ — whole-word method

طريقةٌ في تدريس الأطفالِ القراءةَ في اللغة الأمّ؛ حيث تُقدَّم لهم الكلماتُ كامِلَةً، بدَلا من تقديم حُروفِها بطريقَة جُزئيةٍ أو ألِفبائِيَّةٍ ثم تَركيبها في كلمة، كما يَحصُل في الطريقَة الجُزئيّةِ الحَرفيّةِ أو الطريقةِ الصَّوتِيّة. التدريسُ بطريقة الكلمةِ يُعِين الطالبَ على سُرعَة القراءةِ مع فَهم المعنى، ويُساعده على بناء الجُمَلِ بناءً سَليمًا في الكلام والكتابة. وتُسمّى هذه الطريقةُ أيضا: word method. راجع alphabetic method, phonetic method, phonics.

الفَرْضِيَّةُ الوُورْفِيَّةُ — Whorfian Hypothesis

نظريةُ النِّسبِيَّةِ اللغويةِ التي ابتدعها فون هومبولت von Humboldt، ثم أكمَلَها سابِيرو وُورف Sapir & Whorf، وتُسمّى أيضا فَرضِيةَ سابِيرو وُورف Sapir–Whorf hypothesis، وتُسمّى كذلك الوُورْفِيَّة Whorfianism. وتركِّز على تأثير اللغةِ في التَّفكير، وتَنظِيم هذا العالَمِ في ذِهنه، وتَرَى أن لغةَ المرءِ هي التي تحَدِّد إدراكَه للعالَم الخارِجيّ تحديدًا كُلِّيًّا أو جُزئيًّا. راجع linguistic relativity, Sapir–Whorf hypothesis.

سُؤَالٌ مَفتُوحٌ / سُؤالُ المعلومات — wh-question

صِيَغٌ استفهاميةٌ في اللغة الإنجليزيةِ تَبدأ بـ: wh، مثلُ: what, when, where, which, why, who(m), how، ويُجاب عنها إجابةً مفتوحَةً بجُملَة تامّة، غيرِ مقيَّدةٍ بصِيغَةٍ معيَّنَة، خلافا

للأسئلة التي يُجاب عنها بـ: (نَعم) أو: (لا) yes–no question. ويُسمى السؤالُ المفتوحُ أيضا سؤالَ المعلومات information question.

كَلِمَةٌ اسْتِفْهامِيَّةٌ **wh-word**

صِيغَةٌ استِفهاميةٌ تتصدَّر جُملَةَ الاستِفهام، ويُجاب عنها بإجابة مَفتوحَة، مثلُ: where, when, what. راجع wh–question.

مَعْنًى مُوَسَّعٌ **widened meaning**

نوعٌ من دلالة بعض الكلماتِ توسّعَ بمرور الزَّمن. راجع widening (of meaning).

تَوْسِيعُ الدَّلالَةِ **widening (of meaning)**

مصطلحٌ دَلاليٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من تَغيُّرٍفي المعنى يُصيب بعضَ الكلماتِ على مَرِّ الزَّمَن، وذلك حين يَنتَقِل معنى الكلمةِ من معنى خاصٍّ إلى معنى عامٍّ؛ فيُصبح عَدَدُ ما تُشيرإليه الكلمةُ أكثَرَمن المعنى السابق، أو يُصبح مجالُ استِعمالِها أوسَعَ من ذي قبل، ويُسمّى أيضا: extension of meaning. ويُقابِل ذلك تَضييقُ المعنى narrowing. راجع extension of meaning.

مِحرَفٌ مُتَغيِّرٌ **wildcard**

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، هو مِحرَفٌ character مُتَغيِّرغيرمحدود؛ كالنَّجمَة أو علامَةِ الاستفهامِ حين يُستَعمَل أحدُهما بديلا من أي محرفٍ أو أكثرعند البحثِ عن الأنماط المختَلفَة. مثال ذلك: (ب*)؛ فيورَد المحرفُ مَتبوعا بأي عددٍ من الحروف، ليورِد لنا الحاسوبُ جميعَ الكلماتِ التي تَبدأ بحرف الباء.

قَواعِدُ غَرِيبَةٌ **wild grammar**

مصطلحٌ أطلَقَته هيلين غُودلَك Goodluck Helen على القواعد التي تُنافي القواعدَ الكُلِّيَّة universal grammar. وترى غُودلَك أن هذه القواعدَ قد تَظهَر في لغة الطفلِ أحيانا، لكنها لا تُوَجِّه لغتَه ولا تَبنيها.

القَصَبَةُ الهَوَائِيَّةُ windpipe

اسمٌ يُطلَق على القَصَبَة الهوائيّةِ أو الرّغامَى. راجع trachea.

مَعْمَلٌ لاسِلْكِيٌّ wireless lab

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى مَعمَلٍ لُغويٍّ language laboratory، يُمكنه إذاعَةُ برامجَ لغويةٍ لأيِّ عَدَدٍ من الطلاب، ولا يَرتَبِط بالعَدَد المحدَّدِ لغُرفَة مَعمَلِ اللغة.

لُغَةُ النِّسَاءِ women's language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيّ، يُشيرإلى لهجَةٍ اجتماعيَّةٍ طبَقيةٍ خاصَّةٍ بالنِّساء تميِّزها من لهجَة الرِّجال، في الأصوات والنحوِ والمفرَداتِ والدّلالة، ولاسيّما في المجتَمَعات التي تكون للمرأة فيها وَظائفُ ومجالاتٌ في الحياة تختَلِف عن تلك التي للرِّجال.

كَلِمَةٌ word

أصغرُ وحدةٍ لغويةٍ تُعَبِّر عن معنى في الكلام أو في الكتابة، وتُوصَف بأنها بَندٌ نَحويٌّ يَقَع – في الهَرَمِيَّة النحوية – بين المورفيم والتعبيرة phrase. ثمةَ تعريفاتٌ أخرى للكلمة تختَلِف بحَسَب النظرَةِ إلى شَكلها المكتوبِ orthographic word، أو إلى طريقَة نُطقِها phonological word، أو إلى مكانَتها المعجَميَّةِ lexical item/lexeme، أو إلى بِنْيَتها النحويةِ grammatical word–form. ومن الكلمات: (كِتاب) و(جَلَس) و(هُم) و(الذي) و(مُسافرون)، وكذلك: book, books, the, they, give. واختِلافُ هذه الأمثلَةِ يُفَسِّر سبَبَ اختِلافِ اللغويين في تَعريف الكلمة، ومن ثم عَدَم اعتِمادِها أساسا للتَّحليل الصَّرفي، والعُدولَ عنها إلى المورفيم morpheme أساسا للتَّحليل. وعلى كلٍّ فالكلمةُ إما أن تكون كلمةَ محتَوى مثلُ: (قَلَم) و(رَجُل) و(سافَرَ) و(يَجلِس) ...، أو كلمةً وَظيفيةً؛ كالحُروف والضمائر، وأسماءِ الإشارَة، والأسماءِ الموصولَة، وأدواتِ التَّعريفِ والتَّنكير. وقد تكون بسيطة أو مركَّبة.

نَبْرُ الكَلِمَةِ word accent

النَّبرُ الرَّئيسُ الذي يَقَع على أحَد مقاطِعِ الكلمةِ حين تُنطَق منعَزِلَةً عن الجُملة. راجع word stress.

تَحْلِيلُ الكَلِمَاتِ word analysis

تحليلُ الكلمةِ إلى مكوِّناتها من جِذْر وسَوَابِق ولَوَاحِق؛ إما لفَهم معناها، أو لدِراسَتها من الناحية الصَّرفية.

١- رَبْطُ الكَلِمَاتِ word association

رَبطُ الكلماتِ بعضِها ببعضٍ بأساليب معيَّنَةٍ لتَيسيرتَعلُّمِها وتذَكُّرِها، أو تَداعِيها في الذاكِرَة، وهو أنواع منها: الرَّبطُ التَّقابُليّ، والرَّبطُ التَّشابُهيّ، والرَّبطُ الشَّكلِيّ، والرَّبطُ المعنَويّ. وفي اختِبار رَبطِ الكلماتِ word association test، وفي التدريبات اللغوية، يُعطَى الطالبُ كلمةً أو مجموعةً من الكلمات، ويُطلَب منه رَبط بعضِها ببعض. ورَبطُ الكلماتِ يُدرَس في ميادين لغويةٍ مختَلِفة؛ كعلم الدّلالة، وعلمِ النَّفس، ونَظريات تعلُّمِ اللغة.

٢- اقْتِرَانُ الكَلِمَاتِ

أن تَقتَرِن كلمةٌ بكلمة واحدةٍ أو أكثَرَ؛ بسبَب التَّرادُفِ أو التَّضادِّ أو أيِّ عَلاقَةٍ أخرى.

اخْتِبَارُ تَرَابُطِ المُفْرَدَاتِ word association test

نوعٌ من اختبارات اللغة، يَقيس درجةَ الثُّنائيةِ اللغويةِ لَدَى شَخصٍ ما، أي يَقيس مَدَى تَداعِي الكلماتِ في مُعجَمه الثُّنائيِّ اللغةِ، بتَعريضِه لمثيرات لغويةٍ بإحدى اللغَتَيْن بالتَّناوُب، ومُقارَنةِ استِجابَتِه بإحدى اللغَتَيْن مع استِجاباته بالأخرى من حيث الكَمِّ أو النَّوعِ أو كلاهما. راجع word association.

تَجْمِيعُ الكَلِمَات word bank

نشـاطٌ مـن أنشِـطة التعبـيرِ الكِتـابيِّ في تعلُّـم اللغـة، يَجمَع فيـه الطالـبُ كلَّ مـا في ذِهنـه مـن الكلمـات عـن الموضـوع الـذي يَنـوي الكتابـةَ فيـه، ثـم يُصَنِّفهـا في مجموعـاتٍ متَشـابِهَة، كلُّ مَجموعَـةٍ تُخَصَّـص لفِكـرَةٍ أو فقـرَة.

عَمَى الكَلِمَاتِ word blindness

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبِيٌّ، يَعـني فقـدَ المـرءِ القُـدرَةَ عـلى قـراءة الكلمـاتِ المكتوبَـةِ وفَهـمِ معانيهـا نَتيجَـةَ إصابَـةٍ في دِماغـه، مـع قُدرَتـه عـلى تعـرُّف الأحـرُف، خِلافـا لعُسـرِ القـراءةِ الحَـرفيِّ literal alexia الـذي يَعـني عَجزَ المريـضِ عـن تَمييزِ الأحرُف. وكلاهما يختَلِـف عن عُسْـر القـراءةِ اللَّفظِـيِّ verbal alexia. ويُسـمّى عـمى الكلمـاتِ أيضـا العَـمَى القِـرائيَّ alexia، وهـو فَقـدُ الإنسـانِ القُـدرَةَ عـلى القـراءة مـع قُدرَتـه عـلى الإبصـار. راجـع alexia, aphasia.

حُدُودُ الكَلِمَةِ word boundary

الفَواصِـلُ الـتي تُبَـيِّن الحُـدودَ بـين الكلمـات؛ بعضُهـا كتـابيٌّ كعلامـات التَّرقيـمِ والمسـافَةِ الـتي تَسـبِق الكلمـةَ والمسـافَةِ الـتي تَليهـا، وبعضُهـا صَـوتِيٌّ كالوَقْـف، وبعضُهـا مُعجَـمِيٌّ دَلالِيٌّ كصُـورَة الكلمـةِ بوَصفهـا مدخَـلًا للمُعجـم، وبعضُهـا نَحـوِيٌّ كحَـرَكات الإعـرابِ ومَوقِـع الكلمـةِ مـن الجُملـة.

لَوْحَةُ الكَلِمَاتِ word chart

وَسـيلَةٌ تعليميّـةٌ تُسـتَخدم في الطريقَـة الصّامِتَـة، خاصـة في تعليـم الأصـواتِ والمفـرَدات، حيـث يُشـيرالمعلِّـمُ أوّلا إلى الكلمـات عـلى لَوحـات الحائـطِ بالترتيـب، ثـم يُشـيرإليهـا الطـلابُ، حـتى يمكـن تَكويـنُ الجُملـة. وتُسـاعِدهم ألـوانُ الحُـروفِ في تعـرُّف الأصـواتِ وطريقَـةِ نُطقِهـا، كمـا تُسـاعِدهم في تَوسـيع مُفرَداتِهـم المعجَميّـةِ وفَهـمِ دَلالاتِهـا.

صِنْفُ الكَلِمَة word class

صِنفٌ يَشتَمِل على مجموع الكلماتِ التي تَتَشابَه في صِيَغها أو وَظائفِها أو تَوزيعِها أو دَلالاتِها. تتَفاوَت الأصنافُ في كلِّ لغةٍ بحَسَب طبِيعَتِها ومناهِجِ اللغويين في تَصنيف كلماتِها، لكن أهمَّ أساليبِ التَّصنيفِ في اللغات هو التَّصنيفُ على أساسٍ من أقسام الكلامِ parts of speech، أي تصنيفها إلى: اسمٍ، وفعلٍ، ونَعتٍ، وحَرفٍ، وضَميرٍ، وأداةٍ...

وَضعُ كَلِمَةٍ (جَدِيدَةٍ) word coinage

بناءُ كلمةٍ جَديدَةٍ في اللغة، أي تَوليدُ كلمةٍ من أخرى، أو تَحويلُ صِيغَةِ الكلمةِ إلى صِيغَة أخرى بالاشتِقاق أو بالتَّصريف أو بالإضافَة أو الدَّمج. راجع word formation.

فَهْمُ الكَلِمَاتِ word comprehension

مصطلحٌ في علم النفسِ القِرائيِّ، يُشيرإلى فَهمِ القارئِ مَعنى الكلماتِ في الجُملَة أو النَّصّ، وتَوظيفِ ذلك في فَهم مَعنى الجُملةِ أو الفقرَة.

إحْصَاءُ المُفْرَدَاتِ word count

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُقصَد به حَصرُ المفرَداتِ في لغةٍ ما، أو في نَصٍّ أو مجموعةٍ من النصوص، وتَحديدُ الشَّائع منها، والأقَلِّ شُيُوعا، وغيرِالشَّائع؛ لأغراضٍ تعليميةٍ أو بَحثِيَّة. راجع word frequency, word frequency count.

صَمَمُ المُفْرَدَات word deafness

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبِيٌّ، يُسمّى أيضا الصَّمَمَ اللَّفظِيَّ أو صَمَمَ الكلمات أو صَمَمَ الكلام. وهو مرَضٌ من أمراض الكلامِ، يحدُث نتيجَةَ الإصابةِ بالحُبسَة الحِسِّيَّةِ أو حُبسَةِ فيرنيكه في الدِّماغ، أو هو نوعٌ منها؛ حيث يُصاب المرءُ بعَدَم القُدرَةِ على فَهم الكلامِ الذي يَسمَعه. راجع Wernicke's Aphasia, sensory aphasia.

نَحْوُ الكَلِمَةِ word grammar

١- مذهـبٌ نحـويٌّ ظَهَـرَ في الثمانينيـات مـن القـرن العشـرين علـى يـد ريتشـارد هَدسـون Richard A. Hudson، يَجمَـع بـين النحـو والمعجَـمِ، حيـث تَعتَمِـد العَلاقـاتُ في التركيـب علـى العَلاقـات بـين الكلمـاتِ مـن حيـث دلالاتُهـا، أي إن كلَّ كلمـةٍ تعتَمِـد علـى الأخـرى. ففـي جُملـة: Sensible people ride bicycles يُلاحَـظ أن كلمـةَ sensible تعتَمِـد علـى كلمـة: people وتَسـبِقها، وأن كلمـةَ: people تعتَمِـد علـى كلمـة: ride وتَسـبِقها، وأن كلمـةَ: bicycles تعتَمِـد علـى كلمـة: ride وتَلحَقها.

٢- مذهـبٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يـرى أن الإلمـامَ بقواعِـد لغـةٍ مـا نابِـعٌ مـن الإلمـام بمفرَداتهـا المعجَميـة، وينظُـر أصحـابُ هـذا المذهـبِ إلى أن مَبـدأ التَّبَعيّـة dependency هـو الرِّبـاطُ المحـوَرِيُّ في قواعـد اللغـة.

صِيغَةُ الكَلِمَةِ word form

بِنيَـةُ الكلمـةِ أو شَـكلُها مـن حيـث ارتِبـاطُ تلـك البِنيَـةِ بوَظيفَـةٍ نحويـةٍ أو دَلالَـةٍ معيَّنـة، وطريقَـةُ نُطقِهـا، ونَوعُهـا مـن حيـث كونُهـا كلمـةً فونولوجيّـةً أو كلمـةً إملائيّـة، وذلـك في مُقابِـل معنـى الكلمـةِ word meaning، ويخَصِّـص بعـضُ اللغويّـين هـذا المصطلَـحَ بالصِّيغَـة النحويّـةِ للكلمـة.

صَوْغُ الكَلِمَاتِ word formation

بنـاءُ الكلمـةِ الجَديـدَة، أي تَوليـدُ كلمـةٍ مـن أخـرى، أو تَحويـلُ صِيغَـةِ الكلمـةِ إلى صِيغَـة أخـرى بالاشـتِقاق أو بالتَّصريـف أو بالإضافَـة أو الدَّمـج. مـن أسـاليب صَـوغِ الكلمـات: إضافَـةُ زائـدَةٍ affix علـى الكلمـة، أو حَـذفُ زائـدَةٍ منهـا، أو تَأليـفُ الكلمـةِ بضَـمّ بعضِهـا إلى بعـضٍ compounding، أو اختِصـارُ الكلمـةِ clipping، أو تَكـرارُ أجزاءٍ منهـا، أو نَحْـتُ صِيغَـةٍ مـن كلمَتَـين blending، أو غـيرُ ذلـك. وقـد تكـون الكلمـةُ الجَديـدَةُ مختَرَعَـةً أو مُقتَرَضَـةً مـن لغـةٍ أخـرى. تختَلِـف اللغـاتُ في الأخـذ بـأيٍّ مـن الأسـاليب السـابقةِ لصَـوغ كلماتِهـا الجديـدة، وتُعَـدُّ الإنجليزيـةُ مـن أبـرَز اللغـاتِ الـتي تتنـوَّع فيهـا أسـاليبُ صياغَـةِ الكلمـاتِ الجديـدة.

تَرْجَمَةُ كَلِمَةٍ بِكَلِمَةٍ word-for-word translation

طريقـةٌ في الترجَمـة، تتمثَّـل في ترجَمـة كلمـاتِ النَّـصِّ المصدَرِ إلى مـا يُناظِرهـا مـن كلمـاتِ اللغـةِ الهـدَفِ كمـا لـو كانـت خـارِجَ سـياقِها، مـع المحافَظـة قَـدرَ الإمـكانِ علـى الترتيـب الأصلـيِّ للكلِمـات في جُمَلها. وهـي ترجَمـةٌ حَرفيّـةٌ، لا تُفيـد في نَقـل المعـنى إلى اللغـة الهـدَفِ نقـلا صحيحـا، ولكنهـا قـد تُفيـد في معرِفَـة النِّظـامِ النحويِّ للغـة المصـدَرِ واختِلافِـه أو اتِّفاقِـه مـع نظـام اللغـة الهـدَف.

شُيُوعُ الكَلِمَةِ word frequency

عَـدَدُ المرَّاتِ الـتي تَـرِد فيها كلمـةٌ ما في نَـصٍّ أو كتـابٍ أو مُدَوَّنـة. وتختَلِـف درَجاتُ شُـيوعِ الكلمةِ في النصـوص المسـموعَةِ عنهـا في النصـوص المكتوبَـة، وغالبـا مـا تكـون الكلمـاتُ الوَظيفيـةُ أكـثَرَ شُـيوعا مـن كلمـات المحتَـوَى. راجـع frequency, frequency count, word frequency count.

إحْصَاءُ شُيُوعِ الكَلِمَاتِ word frequency count

إحصـاءُ وُرُودِ الكلمـاتِ في عَيِّنـاتٍ لغويـة، مـن نُصـوصٍ مَكتوبـةٍ أو مَسـموعَة. وفي حَقـل تعليـمِ اللغـات، تُحْـصَى الكلمـاتُ الشَّـائعةُ في اللغـة الهَـدَف، وتوضَـع في قوائـم word frequency list تُحَـدِّدُ مـرّاتِ وُرُودِ كلِّ كلمـةٍ منهـا، ثـم تُبـنَى عليهـا المـوادُّ التعليمـة؛ بحيـث يُقـدَّم - في الحِـوارات والنصـوص - الأكـثَرُ شُـيُوعا علـى الشَّـائع، ويُقـدَّم الشَّـائعُ علـى الأقَـلِّ شُـيُوعا أو علـى غـيرِ الشَّـائع.

قَائِمَةُ شُيُوعِ الكَلِمَاتِ word frequency list

قائمـةُ الكلمـاتِ الشَّـائعةِ في لغـةٍ مـا، أو في نَـصٍّ أو مجموعَـةٍ مـن النُّصـوص. راجـع word frequency count, word list.

تَعَرُّف الكَلِمَاتِ word identification

مصطلَحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يعـني إدراكَ المرءِ للكلمـة وتَمييزَهـا مـن سـواها من حيـث الصوتُ والشَّـكلُ والصِّيغَـةُ والمعنى، خاصـةً في بعـض اللغـاتِ الـتي تَلتَصِـق كلماتُهـا ببَعـض؛ كالعربيـة والفارسـية.

لُغَةٌ غيرُمُفْرَدَاتِيَّةٍ wordless language

لغـةٌ غـيرُمُعَـبَّرٍعنهـا بكلمـات، وهـو وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة الاندِماجِيـة، وهـي اللغـةُ الـتي تَتَّحِـد فيهـا عـدّةُ كلمـاتٍ لتكـوّن كلمـةً واحـدةً تمثّـل جُملـةً كاملـةً أو فكـرَةً كامِلَـة. ويَنطَبِـق هـذا الوَصـفُ علـى عَـدَدٍ مـن اللغـات الهنديـةِ الأمريكيـةِ Indian languages American، وتُسـمّى هـذه اللغـاتُ بلغـات الكلمـاتِ الجُمَليَّـةِ holophrastic languages. راجع polysynthetic language.

قَائِمَةُ مُفْرَدَاتٍ word list

١- قائمـةٌ تَضُـمُّ الكلمـاتِ الأساسـيةَ الأكـثَرَشـيُوعا أو الأكـثَرَأهميـةً مـن غيرهـا في اللغـة الهَـدَف؛ لتُبـنَى عليهـا المـوادُّ التعليميـةُ. هـذه القائمـةُ تكـون عامّـةً في اللغـة، أو خاصّـةً بتخَصُّـصٍ أو حَقـلٍ مـن حُقـول المعرفـة. راجع word count, word frequency, word frequency count.

٢- مصطلـحٌ يَشـيع اسـتِعمالُه في البَحـث في الـكلام الرَّسـميِّ في الدراسـات اللغويـةِ الاجتِماعيـة، حيـث يُسـتَنْطَق المفْحوصُـون في المقابَـلات الشَّـخصِية، باسـتِعمال قائمَـةٍ مـن المفـرَدات المتَضمِّنَـةِ سِـماتٍ صَوتيـةً مُعَيَّنَـةً مُرتَبِطَـةً بأهـداف الدراسـة.

تَطَوُّرُ مَعْنَى الكَلِمَةِ word meaning development

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يَعـني تغـيُّرمعـنى الكلمـةِ في لغـة الطفـلِ في مراحِـل نُمـوِّه اللغـوي، كاتِّسـاع الدَّلالـة، والابتِـداعِ الـدَّلاليّ، ونحـوِ ذلـك.

طَرِيقَةُ الكَلِمَةِ word method

استعمالٌ آخَرُ لمصطلحِ: طريقَة الكلمةِ الكامِلَة. راجع whole-word method.

تَرْتِيبُ الكَلِمَاتِ word order

نَظْـمُ الـكلامِ في النحـو، وهـو نَسَـقُ الكلمـاتِ وتعاقُبُهـا في العبـارة أو الجُملـةِ أو التركيـبِ وفقـا لأصُـول البِنـاءِ النحـويِّ للجُملـة في لغـةٍ مـا. يَعتَمِـد كثـيرٌمـن اللغـات علـى تَرتيـب الكلمـاتِ

في التعبيرعن العلاقات النحويةِ في التركيب، ومن النادِرأن تخلوَ منه لغةٌ من اللغات. فمَوقِعُ الكلمةِ في الجُملة الإنجليزيةِ مثلا هو الذي يُحدِّد وَظيفَتَها من حيث الفاعليةُ أو المفعوليَّة. ففي الجُملَتَين: Ali saw Sami، و: Sami saw Ali، لا يَتعيَّن الفاعلُ من المفعول به إلا بتَرتيب الكلمات. وبعضُ اللغاتِ لا يُشَكِّل ترتيبُ الكلماتِ فيها أهميةً كُبرى لتحديد وظائفِها؛ كالعربية الفصحى التي تعتَمِد وَظيفةُ الكلمةِ فيها على مَوقِعها من الإعراب الذي غالباً ما تُظهِرُه العلامَةُ الإعرابيةُ، إضافةً إلى عوامِل أخرى منها ترتيبُ الكلماتِ ولاسيَّما عند خَوفِ اللَّبس، وفي العبارات القَصيرَة؛ كالنَّعت والمنعوت، والمضافِ والمضافِ إليه، والضَّميرِ ومَرجِعِه، والموصولِ وعائدِه.

خَطَأٌ في تَرتِيبِ الكَلِمَاتِ — word order error

نوعٌ من الأخطاء التي يَقَع فيها متعلِّمو اللغاتِ الأجنبية، ناشئٌ من وَضع كلمةٍ قبلَ مَوضِعِها الصحيحِ أو بعده، من ذلك في العربية: تقديمُ المضافِ إليه على المضاف، وتقديمُ النَّعتِ على المنعوت، وتقديمُ الضميرِ على مَرجِعه، ومن ذلك في الإنجليزية: تقديمُ المنعوتُ على نَعته، وتقديمُ الفعلِ التَّامِّ على الفاعل.

تَدْرِيبُ تَرْتِيبِ الكَلِمَاتِ — word order exercise

مصطلحٌ في طرائق تدريسِ اللغات، يُشيرإلى تَدريبٍ يُركِّز على ترتيب الكلماتِ في الجُملة؛ لتَعويدِ الطالبِ على أنماط اللغةِ الهَدَف، ولاسيَّما في اللغات التي تَعتَمِد على ترتيب الكلماتِ لتَحديد وَظائفِها النحوية، كالإنجليزية مثلا. تزداد هذه الأهميةُ في العبارات والجُمَلِ التي يختَلِف ترتيبُها عن ترتيب مُقابِلاتِها في لغة المتعلِّمِ الأمّ، كما في حال متعلِّمِ الإنجليزيةِ النّاطِقِ بالعربية. راجع word order, word order error.

مُعَالِجُ الكَلِمَاتِ — word processor

برنامجٌ لغويٌّ حاسُوبيٌّ، يُتِيح للمستَخدِمِ إنشاءَ مستَنَداتٍ نَصِّيَّة؛ فيَسمَح بتَحرير الخطاباتِ والبِطاقاتِ والعُنواناتِ والقوائم ومُعالَجَتِها وإخراجِها، مع إمكانِ التَّنقيحِ

والتَّعديلِ والمسحِ والتَّخزينِ والاستِرجاعِ والطباعةِ ونحوِ ذلك بمرُونَة عاليَة. ويُستفاد من مُعالِج الكلماتِ في عَدَدٍ من التطبيقات والأنشِطةِ التعليمية، ولاسيَّما في تعليم اللغات.

تَعَرُّفُ الكَلِمَاتِ — word recognition

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى قُدرَة المرءِ على إدراك الكلمةِ المكتوبَةِ أو المسموعَة، وتَمييزِها عما سواها من حيث الصوتُ أو الشَّكل. راجع word identification.

نَبْرُ الكَلِمَةِ — word stress

نبرٌ رئيسٌ يَقَع على أحَد مَقاطِعِ الكلمة، كالنَّبرِ الواقِعِ على المقطَع الثاني من الكلمة العربيةِ (مُسْتَثْمِر)، والنَّبرِ الواقِعِ على المقطَع الأوّل من الكلمة الإنجليزيةِ action. وفي اللغات النَّبرية، كالإنجليزية مثلا، يُفيد نَبرُ الكلمةِ في التَّفريق بين أقسامِ الكلام؛ كالتَّفريق بين: subject الاسم و: subject الفعل، وفي التَّفريق بين معاني الكلمة؛ كالتَّفريق بين الاسمِ: content أي محتوًى، والنَّعتِ: content أي مُطمَئنّ أو مُقْتَنِع. راجع accent.

كِتَابُ التَّدْرِيبَاتِ — workbook

الكتابُ الذي يُرافِق الكتابَ المدرَسيَّ المقرَّر على الطالب، ويَتَضَمَّن هذا الكتابُ بعضَ التدريباتِ العَمَليّةِ التي يجب أن يُنجِزَها الطالبُ لكي يُتقِن المهاراتِ المطلوبة. وفي تعليم اللغاتِ، يُعَدُّ كتابُ التدريباتِ جُزءًا من الموادِّ التعليميةِ التي منها كتابُ الطالبِ، وكتابُ المعلِّمِ، إضافةً إلى كتاب التدريبات.

لُغَاتُ العَمَلِ — working languages

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشيرإلى مجموع اللغاتِ التي يَستَطيع المترجِمُ الشَّفهيُّ الترجَمةَ منها وإليها، وتَشمَل اللغاتِ الفاعِلَةَ active languages واللغاتِ الساكِنَةَ passive languages.

الذَّاكِرَةُ العَامِلَةُ — working memory

اسـمٌ يُطلَـق - لـدى كثـيرٍمـن الباحثـين - علـى الذّاكِـرَة قَصِـيرَةِ الأَمَـدِ short-term memory، وهـي الـتي تَسـتَقبِل المعلومـاتِ وتَحفظهـا مـدّةً محـدودةً مـن الزمـن حـتى يَتِـمّ تَحليلُهـا وتَرجمتُهـا. فـإذا فُهِمَـت المعلومـاتُ ثَبَتَـت وانتَقَلَـت إلى الذّاكـرَة طويلـةِ الأمَـدِ long-term memory. يـرى باحثـون آخَـرون أن الذاكـرَةَ قصـيرةَ الأمَـدِ تختَلِـف عـن الذاكـرَة العامِلَـةِ؛ فـالأولى وَظيفَتُهـا تخزيـنُ المعلومـات (بشَـكلٍ مؤقَّـت)، أمـا الثانيـةُ فوَظيفتُهـا المعالَجَـةُ النَّشِـطَةُ للاحتِفـاظ بالمعلومـات. والذاكـرَةُ بجميـع أنواعِهـا مُهمَّـةٌ للتعلُّـم بمـا في ذلـك تعلُّـمُ اللغـات.

راجـع memory, short-term memory, long-term memory.

وَرَقَةُ تَدريبٍ — work sheet

وَرَقـةُ تَدريبـاتٍ، وهـي وَرَقـةٌ يَضَـع عليهـا الطالـبُ إجابتَـه عمـا يَـرِد فيهـا مـن تدريبـات عَمَليّـةٍ كتابيّـة. وقـد تكـون وَرَقـةُ التدريـبِ جُـزءًا مـن الواجِبـات، فيعطيهـا المعلِّـمُ لطلابـه ويُخَصِّـص لهـا جُـزءًا مـن درجَـة المقـرَّر. ووَرقـةُ التدريبـاتِ هـذه مهمَّـةٌ في فُصـول تعليـمِ اللغـات، إذ يَعتَمِـد عليهـا الطالـبُ في مَعمَـل اللغـةِ language laboratory خاصـة لتَدويـن مَلحوظاتِـه عمـا يَسـمَعه في فَهـم المسـموع، وكتابَـةِ إجاباتِـه عـن الأسـئلة الموَجَّهَـةِ إليـه.

وَرْشَةُ عَمَلٍ — workshop

حَلَقَـةٌ دراسـيّةٌ تَطبيقيّـةٌ أو عَمَـلٌ مَيـدانيٌّ تَدريبـيّ، ولاسـيَّما في تدريـب معلِّـمي اللغـات، يُقـدِّم فيهـا المشـارِكون مـا لدَيهـم مـن أفـكارٍ وأسـاليبَ جديـدةٍ أو مُعَدَّلـةٍ في تعليـم اللغـات. وقـد تُخَصَّـص الوَرشَـةُ لعَـرض نظريـةٍ أو نظريـاتٍ تعليميـةٍ جديـدة، أو تقنيـةِ تعليـمٍ، أو نحـوِ ذلـك.

الإنْجليزِيَّةُ العَالَمِيَّةُ — world English

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة الإنجليزيـةِ كمـا يَسـتَعمِلها غـيرُ الناطقـين بهـا في مناطِـق مختَلِفـةٍ مـن العالَـم خـارِجَ مَواطِنِهـا لأغـراضٍ متعـدِّدَة، ولاسـيّما في المسـتَعمَرات البريطانيـةِ السّـابقَة؛ كالهنـد، وسـنغافورة، ونيجريـا. وتُجمَـع أحيانـا فيقـال: world Englishes. هـذا الاسـتِعمالُ

يختَلِف قليلا أو كثيرا عن استِعمال الناطقين بها في مَوَاطِنها، خاصةً في بريطانيا والولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ وكندا وأستراليا ونيوزيلندا. وقد يُطلَق هذا الوَصفُ على أيّ شَكلٍ من أشكال الإنجليزيةِ غيرِ مُنضَبِطٍ بالضوابط المعيارِية؛ سواء أكان صادِرا عن ناطِقين بالإنجليزية، أم صادِرا عن ناطقين بغيرها.

لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ — world language

لغةٌ واسِعةُ الانتِشارِ خارِجَ مَوَاطِنِها الأصلية، يتكلَّم بها عَدَدٌ كبيرٌ من غير الناطقين بها، وتكون لغةَ التعليمِ والإعلام. مثالُ ذلك العربيةُ والإنجليزيةُ والفرنسيةُ والإسبانية.

راجع international language.

نَبرَة مُشَوّهَة / خاطِئَةٌ — wrenched accent/stress

وُقوعُ النَّبرَةِ على غيرِ مَقطَعِها الصوتيّ المَخصَّصِ لها في الكلمة؛ إما خَطأً لدى متعلِّمي اللغةِ خاصَّةً، أو لأغراضٍ عَروضيَّةٍ أو غِنائيَّة.

كِتَابَةٌ ذَاتِيَّةٌ — writer-based prose

أسلوبٌ في الكتابة لا يَهتَمُّ فيه الكاتِبُ بالقارئ حتى كأنه يَكتُب لنفسه، ويُسمّى أيضا: egocentric writing؛ فلا يُمَهِّد الكاتِبُ لكتابَته بشيءٍ يجذِب القارئَ إليها، ولا يَربط مَعلوماتِ النَّصّ بخَلفِية القارئ. هذا الأسلوبُ مُخالِفٌ للمَألوف من أن الكاتِبَ يَكتُب للقارِئ reader-based prose. والكتابةُ الذّاتِيَّةُ قد يَسلُكها بعضُ الكتّابِ قبلَ إخراجِ النَّصّ إلى القارئ، ثم يُحرِّرها ويُعدِّلها بما يناسِب خَلفيةَ القارِئ، وقد يُخرِجها بعضُهم على هيئتها الأولى. راجع egocentric writing, reader-based prose

(مَهارَةُ) الكِتَابَةُ — writing (skill)

مهارَةُ التعبيرِ الكتابيّ، وهي إحدى المهاراتِ اللغويةِ الأربَعِ الأساس، إضافةً إلى مهارات: فَهم المسموعِ والمحادَثةِ والقراءة. وهي المهارَةُ الرابعةُ وفقا لتَصنِيف هذه المهارات، لكنها المهارَةُ

الإنتاجيـةُ الثانيـةُ بعـد مهـارَة المحادَثَـة. وتتضمَّـن مهـاراتٍ فرعيّـةً، وتَمُـرُّ بعـدَّة مراحـل، منهـا: الكتابَـةُ المقيَّـدَة، والكتابَـةُ الموَجَّهَـةُ، والكتابَـةُ الحُـرَّة. راجع writing skills, writing composition.

الكِتَابَةُ عبْرَالمَنْهَج writing across the curriculum

منهـجٌ في تعليـم الكتابـة، أو في التعبـيرالكِتـابيّ، يَرتَبـط بجميع جوانـبِ المنهَـج ومقرَّراتِـه ومَـوادِّه التعليميـة، بـدَلا مـن تعليمهـا مهـارَةً مسـتقِلَّةً في مقـرَّر مُنفَصِـل. هـذا المنهَـجُ مُهـمٌّ في التعليـم التكامُلـيّ، ولاسـيَّما في تعليـم اللغـاتِ الـذي يَتَطلَّـب تَكامُـلا بـين عناصِـرِ اللغـةِ الهَـدَف ومَهاراتِهـا وفُنونِهـا. راجع language across the curriculum, reading across the curriculum.

اجْتِمَاعُ كِتَابَةٍ writing conference

نَشـاطٌ مـن أنشِـطة الكتابـةِ في تعليـم اللغـة، وأسـلوبٌ مـن أسـاليب تعليمِهـا؛ حيـث يجتَمِـع المعلِّـمُ بطـلاب الفَصـلِ اجتِماعًـا تَمهيدِيًـا مـدَّةً قصـيرَة؛ لمناقشَـة الموضـوعِ الـذي سـيكتبون عنـه، والأفـكارِ والمعلومـاتِ الـتي سـيتَضَمَّنها، والاسـتراتيجيات العامَّـة، وأسـاليبِ مُعالَجَـةِ الموضـوعِ وتَنظيمِـه. يَلـي هـذا الاجتِمـاعَ اجتِمـاعٌ فَـردِيٌّ يُنـاقِـش فيـه المعلِّـمُ كلَّ طالـبٍ على حِـدَة، ويُوَجِّهَـه نحـو الأسـاليبِ والإسـتراتيجياتِ الكِتابِيَّـةِ المناسِـبَةِ لـه.

صَحِيفَةٌ كِتَابِيَّةٌ writing log

سِـجلٌّ كِتـابِيٌّ يُـدَوِّن فيـه الطالـبُ أفـكارَه وتجاربَـه ومَلحوظاتِـه وانطِباعاتِـه عـن الكتابـة داخـلَ المدرسـةِ وخارِجَهـا. هـذا السِّـجِلُ مُهـمٌّ لمسـاعدة الطالـبِ في اختِيـار الموضوعـاتِ المناسِـبةِ للكتابـة، ومُمارَسَـةِ الكتابـةِ الحُـرَّة، وتَنمِيَـةِ مَهاراتِهـا، والطَّلاقَـةِ الكتابيـة، وقـد يكـون مقدِّمـةً أوَّلِيَّـةً في التعبـيرالكتـابيّ. ويُفيـد هـذا السِّـجِلُّ في تَنمِيَـةِ الحِـوارِبـين الطالـبِ والمعلِّـم، كمـا أنـه فُرصَـةٌ لمعرِفـة المعلِّـمِ طُلابَـه عـن كَثَـب. راجع learning log, reading log

مَهَارَاتُ الكِتَابَةِ writing skills

مجمـوعُ المهـاراتِ الفَرعيـةِ لمهـارَة الكتابـةِ، الـتي هـي إحـدى المهـاراتِ الرئيسَـةِ في تعليـم اللغـاتِ وتعلُّمِهـا. تَشـمل المهـاراتُ الفرعيـةُ للكتابـة اختِيـارَالموضـوعِ المناسِـب، ودِقَّـةَ التَّخطيـط،

وحُسـنَ الصِّياغَـةِ، وسَـلامةَ اللغـة، وجَمـالَ الأسـلوب، ومُراعـاةَ القـارِئ، والتَّوفيـقَ بـين الجوانـبِ الشَّـكليَّةِ والمعنَويـة، وترتيـبَ الأفكارِ تَرتيبًـا مَنطِقيًّـا، والقُـدرَةَ على الإقنـاع، وإيرادَ الأدِلَّـةِ والأمثِلَـةِ الكافِيَـةِ لإقنـاعِ القـارئِ وتَشـويقِه، وصِحَّـةَ المحتـوَى، أي صحَّـةَ المعلومـاتِ الـوارِدَةِ في الكتابـة.

أُسْلُوبُ الكِتَابَةِ writing style/written style

الأسـلوبُ الكتـابيُّ الـذي تتَمَـيَّزبـه لغـةُ الكتابـةِ مـن لغـة الـكلامِ، مـن حيـث اختيـارُ نـوعِ الكلمـات، وأسـاليبُ تَرتِيبِهـا في الجُملـة، ونـوعُ الجُمَـل، ونحـوُ ذلـك.

نِظَامُ الكِتَابَةِ writing system

الطريقـةُ الـتي تُكتَـب بهـا لغـةٌ مـا، والرُّمـوزُ الـتي تُسـتَخدَم فيهـا لتَمثيـل الأصـواتِ والمقاطِـعِ والكلمـات. ثمـةَ ثلاثـةُ أنظِمـةٍ كتابيـةٍ رئيسـةٍ في اللغـات: أوّلُها ألِفبـائيٌّ alphabetic مَبـنِيٌّ على الأصـوات والحـروف، وهـو الغالِـبُ في اللغـات بمـا فيهـا العربيـةُ والإنجليزيـةُ والفرنسـية؛ والثـاني مَقطَعِـيٌّ syllabic مَبـنِيٌّ علـى المقاطِـع كمـا في اليابانيـة؛ والثالـثُ صُـورِيٌّ أو تَصوِيـرِيٌّ ideographic مَبـنِيٌّ علـى الكلمـات كمـا في الصِّـينَيّـة.

تَعْبِيرٌ كِتَابِيٌّ written composition

اسـم يُطلَـق علـى المهـارة أو القُـدرةِ علـى التَّعبـير اللغـويِّ المكتـوب، ويضـمّ عـدَدًا مـن المهـارات الفَرعيـةِ للكتابـة؛ كالمهـارات اللغويـةِ والمهـاراتِ الشَّـكلية، والمهـاراتِ المعرِفيـة. ويَمُـرُّ بعـدَّة مراحـل، منهـا: التعبـيرُ المقيَّـد، والتعبـيرُ الموَجَّـه، والتعبـيرُ الحُـرّ.

فَهْمُ المَكْتُوب written comprehension

فَهـمُ المـادَّةِ المكتوبـة، وهـو نفسُـه فَهـمُ المقـروءِ reading comprehension، وهـو إحـدى المهـاراتِ اللغويـةِ الرئيسـة، ويُقابِلـه فَهمُ المَسـموع.

مُدَوَّنَةٌ مَكْتُوبَةٌ — written corpus

مدوّنـةٌ لغويـةٌ تحـوِي مجموعـةً مـن النُّصـوص المكتوبَـة، كالنُّصـوص الكامِلَـةِ للصُّحُـف والمجلاتِ والكتُـبِ في مختَلِـف حُقـولِ المعرِفَـةِ ومجـالاتِ الحيـاة؛ كالعُلـوم والآدابِ والفُنـونِ والاقتصـادِ والسياسـةِ والرياضـة، وهـي النَّمَـطُ الشـائعُ للمدوَّنـات. تُقابِلها المدوَّنـةُ المنطوقَة.

راجـع spoken corpus

تَغذِيَةٌ رَاجِعَةٌ مَكتوبَةٌ — written feedback

مـا يُقدِّمـه المعلِّـمُ مـن تعليقـاتٍ وتَوجيهـاتٍ علـى مـا يَكتُبـه الطالـبُ، سـواء أكان المكتـوبُ تعبـيرا أم إجابـةً عـن أسـئلةٍ أم اختبـارا. والتغذيـةُ الكتابيـةُ الراجعـةُ مـادَّةٌ مُهمَّـةٌ لتَحليـل النُّمـوِّ اللغـويِّ المعـرِفيِّ في مرحَلـة اكتِسـابِ اللغـة؛ حيـث يَرصُـد المعلِّـمُ أو الباحِـثُ درَجَـةَ فَهـمِ الطالـبِ لهـذه التغذيـة، ومَـدَى اسـتِجابَتِه لهـا.

لُغَةٌ مَكْتُوبَةٌ — written language

لغـةٌ تُسـتَعمَل في الكتابـة العِلميـةِ والأَدَبيـة، أو هـي أيُّ لغـةٍ تَسـتَعمِل النظـامَ الكتـابيَّ في مُقابِـل اللغـةِ الشـفهيةِ غـيرِ المكتوبـة. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى الـكلام المكتـوبِ في مُقابِـل الـكلامِ الشَّـفَهيِّ غـيرِ المكتـوب، بمعـنى لغـةِ الكتابـةِ في مُقابِـل لغـةِ الـكلام.

أُسْلُوبٌ كِتَابِيٌّ — written style

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ أسـلوبٍ مـن أسـاليب الكتابـة، وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ علـى الكتابـة في مُقابِـل الـكلامِ الشَّـفَهيِّ غـيرِ المكتـوب.

اخْتِبَارٌ كِتَابِيٌّ — written test

اختبـارُ اللغـةِ، الـذي تكـون الإجابـاتُ فيـه كتابيّـةً، وقـد يُطلَـق هـذا الوَصـفُ علـى كلِّ مـا عـدا الاختبـاراتِ الشَّـفَهيَّة، وإن لـم يَتطلَّـب ذلـك كتابـةً مَفتوحـةً أو كتابـةً حُـرَّة.

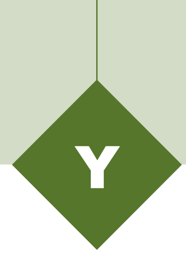


نَحْوُ الشَّرطاتِ / نَحْوُ السِّينِ البَارِيَّةِ — X-BAR Syntax

منهجٌ في قواعد بِنيةِ العبارَة phrase structure، يُسمّى أيضا نحو البِنيَةِ الوَسيطة، ويُنسَب في الأصل إلى زيليغ هاريس Zellig Harris في الخمسينيات من القرن العشرين، ثم طوَّره تشومسكي N. Chomsky وجاكندوف R. S. Jackendoff في السبعينيات، ثم اتَّحَد مع نظرية الرَّبطِ العامليِّ Government and Binding Theory في الثمانينيات. يقوم هذا المنهج على افتِراضا بأن قواعدَ بِنيَةِ العبارَةِ يعتَريها بعضُ القُصور، وتُعرَض فيه الجُملةُ في شَكل هَرَمٍ عِبارِيٍّ، كلُّ صِنفٍ يُحدِّده رأسُ العبارَة. راجع X–bar theory

نَظَرِيَّةُ الشَّرطاتِ / نَظَرِيَّةُ السِّينِ البَارِيَّةِ — X-BAR Theory

نظريةٌ نحويةٌ توليديةٌ تحويلية، تعتَمِد على مبادئ القواعدِ الكُلِّيَّة، وتُوضِّح المبادئَ العامَّةَ للغة بدَلا من التعامُل مع لغةٍ معيَّنة، ويُفتَرَض أنها تؤلِّف جُزءًا من نظامِنا اللغويِّ المعرِفيِّ. والنحوُ فيها يَعتَمِد على أربعَة أصنافٍ معجَمية، هي: الأسماءُ والأفعالُ والنُّعوتُ والحروف، التي تكوِّن رؤوسَ الجُمَل، كالاسم: (رَجُل) الذي يُصبح رأسَ العبارَةِ الاسميةِ: (الرَّجُل) في تركيبٍ مثل: الرَّجُل الذي يَلبَس ثوبا أبيضَ. ولتوضيح التركيبِ في كل عبارَةٍ ضِمنَ واسمِ عبارَةٍ للجُملة، يُرمَز إلى المكوِّنات بهذه الرموز: "N, N', N.



اسْتِفْهَامٌ تَقريرِيٌّ yes-no question

سؤالٌ مُغلَقُ الإجابَة، وهو سؤال: نَعم-لا، أي السؤالُ الذي يُجاب عنه بـ: (نَعم) أو بـ: (لا) yes or no. ويُصاغ هذا السؤالُ - في اللغة الإنجليزيةِ - مع الفعل المساعِدِ auxiliary verb، نحوَ: Are you hungry? Can you swim. يُقابِله السؤالُ المفتوحُ wh-question، الذي تتَصَدَّره الأدواتُ: what, who, where، ويُجاب عنه بجُملَة. راجع wh-question.

لُغةُ اليِديش Yiddish

لغةٌ أو لَهجةٌ يَستَعملها معظمُ يَهودِ العالَم، تَعود أصولُها إلى اللغة العِبرية، وتُكتَب بحُروفٍ عِبرية، لكن ثمانين بالمئة من كلماتِها من أصلٍ ألمانيّ، حتى عُدَّت لهجَةً ألمانيّة، وعشرين بالمئة منها موزَّعَةٌ بين العِبريةِ واللغاتِ السّلافية، وقد دخَل بعضُ كلماتِها اللغةَ الإنجليزية. كانت في الماضي تُستَعمَل لغةً دينيةً عِلميةً بين اليهودِ في جميع أنحاءِ العالَم، ثم انتَشَرت في روسيا ودُوَلِ شرقِ أوروبا حيث ينتَشِر اليهود، لكنها انحَسَرت بعد الحربِ العالميةِ الثانية، ولم تَعُد الأجيالُ اليهوديةُ اللاحِقَةُ تستَعمِلها إلا نادِرا.

Z

صِفْرٌ zero

عُنصُـرٌ مفـتَرَضٌ يُسـاعِد اللغـويَّ علـى تحليل صِيغَـةٍ مـا دونَ أن يكـون لـه تَمثيـلٌ لَفظِـيٌّ في اللغـة، ويُرمَـز إلى هـذا العُنصُـر بالرَّمـز: Ø. ويُسـتَعمل كثـيرا في النحـو.

بَدِيلٌ صَرْفِيٌّ صِفْرِيٌّ zero allomorph

بديـلٌ صِفـريٌّ لا يُغَـيِّر صِيغَـةَ الكلمـة، أي إنـه أَلُومُـورفٌ يـدُلّ علـى نفسـه بغَيابـه، مثـلُ: sheep و deer اللَّتَـين تُجمَعـان علـى: sheep و: deer علـى التَّـوَالي.

إحَالَةٌ صِفْرِيَّةٌ zero anaphora

نـوعٌ مـن الإحالَـة anaphora، وهـي إحالَـةٌ إلى كلمـة سـابِقَةٍ أو عبـارَةٍ سـابقَة، مع حَـذف الكلمـةِ المحـال إليهـا؛ إمـا لمعرفـة مَرجِعِهـا، أو لسُـهُولَة تَقديـرِه. ففـي الجُملـةِ الإنجليزيـةِ: John went to Paris and met Tom يلاحَـظ أن الفعـلَ: met تضمَّـن إحالـةً صِفرِيـةً؛ إذ لـم يَظهـر الفاعـلُ John، ولا ضمـيرُه He، لكـن المعـنى يـدُلّ علـى أن فاعـلَ الفِعـل: met هـو: John.

أدَاةٌ صِفْرِيَّةٌ zero article

أداةُ تَعريـفٍ أو تَنكـيرٍ يُفـتَرَض وُجودُهـا دون أن يكـون لهـا تَمثِيـلٌ لَفظِـيٌّ في اللغـة، كمـا في الجُملـة الإنجليزيـة: Oil is expensive these days.

اشْتِقاقٌ صِفْرِيٌّ zero derivation

مصطلـحٌ صَـرفيٌّ اشـتِقاقيٌّ، يَعـني نَقـلَ أيِّ صِنـفٍ لغـويٍّ إلى صِنـفٍ آخَـر دونَ تَغيـيرٍ في الصِّيغَـة؛ كنَقـل الاسـمِ إلى فعـل، وهـو شـائعٌ في الإنجليزيـة المعاصـرَة. مـن ذلـك: talk الاسـمُ و: talk الفعـلُ، ويُسـمّى هذا التصريـفُ أيضـا: conversion.

تَعادُلٌ صِفرِيٌّ zero equivalence

مصطلحٌ في الترجمة، يُشيرإلى عَدَم استِعمالِ اللغةِ الهدَفِ عُنصُرا مُعادِلا لعُنصرٍ ما في اللغة المصدَر؛ سواء أكان دائما، كما في عَدَم استِعمالِ العربيةِ أداةَ تَنكيرمُعادِلَةٍ لـ: a في الجملة الإنجليزية: He is a hard worker، أم أنَّ العدَمَ في بعض التراكيبِ دونَ غيرها، كعَدمِ استِعمالِ الإنجليزيةِ أداةَ التَّعريفِ في جُملة: Life is beautiful المعادِلَةِ لأداة التَّعريفِ (أل) في الجُملَة العربيةِ: الحياةُ جَميلَةٌ.

تَعْدِيلٌ صِفْرِيٌّ zero modification

أن تتغيَّروَظيفةُ الكلمةِ أو نَوعُها دون تَغيُّرٍ في نُطقِها الصوتيِّ أو شَكلِها الكتابيّ، كاستخدامِ كلمةٍ ما مُفرَدا أو جَمعا، كما في كلمة: (جَميع)، أو استخدامِ فعلٍ ما لأكثَرَمن صِيغَة، كاستعمال فِعلٍ ما لازِما ومُتَعَدِّيا.

مُورْفِيمٌ صِفْرِيٌّ zero morpheme

مُورفيمٌ عَدَمِيٌّ، أي انعِدامُ الوحدةِ الصرفية، ويَتحَدَّد وُجودُ هذا المورفيمِ في الكلمة بخُلُوِّ الكلمةِ من أيِّ مورفيمٍ ظاهِر. فخُلُوُّ المذكَّرِ في العربية من العَلامَة مُورفيمٌ صِفرِيٌّ يدُلّ على أنه مذكَّرٌ في مُقابِل المؤنَّث، وخُلُوُّ المفرَدِ من عَلامَة التَّثنِيَةِ أو علامةِ الجَمعِ مُورفيمٌ صِفرِيٌّ يدُلّ على الإفراد، وهكذا.

قانُونُ زِيف Zipf's law

قانونٌ يَصِف ظاهِرَةً رياضيّةً مُطَّرِدَةً في اللغة، وهي أنه إذا رُتِّبَت أنواعُ الكلماتِ في عيِّنَة كبيرةِ الحَجمِ من نُصوص اللغةِ تَبَعا لتكرار استِعمالِها بتَرتيبٍ تَنازُلِيّ، فإن مُعَدَّل التَّناقُصِ لجَميع الكلماتِ - باستثناء الكلماتِ الأكثَر شُيوعا في الاستِعمال - يكون مُعدَّلا ثابِتا. فالإحصاءاتُ تبيِّن أن كلَّ اللغاتِ تستَعمِل عدَدا محدودا من الكلمات بكثرَةٍ مَلحوظة. ويُلحَق بهذا القانونِ أيضا قانونٌ لغويٌّ إحصائيٌّ آخَر، وَضَعَه زيف، هو قانونُ الاختِصارِ law of abbreviation، وهو وُجودُ عَلاقَةٍ عَكسيّةٍ بين طُولِ الكلمةِ وشُيُوعِها؛ فكلَّما طالَت الكلمةُ قَلَّ شُيوعُها، وكلَّما قَصُرَت زاد شُيوعُها.

مَنْطِقَةُ النُّمُوِّ التَّقارُبِيِّ Zone of Proximal Development (ZPD)

مفهومٌ عامٌّ يقَع ضمنَ النظريةِ الاجتماعيّةِ الثقافيّةِ، والنظريّةِ الاجتماعيةِ التفاعُليّةِ المفسِّرَةِ لاكتساب اللغة، وهما لعالم النفسِ الرُّوسيِّ ليف فيغوتسكي Lev Vygotsky، الذي عُنِي بالبحث في مجال نُموِّ الطفلِ، بما في ذلك نُمُوُّه اللغويّ. ومنطقةُ النموِّ التقارُبِيّ وَصفٌ للمَجال الذي يمكن أن يحدُث فيه التعلُّمُ، وهو مجالُ المعرفةِ أو المهارَةِ الذي يكون فيه المتعلِّمُ غيرَ قادرٍ بعدُ على الأداء المنفَرِد، ولكنه قادِرٌ على تحقيق النتيجَةِ المرغوبَةِ حين يحصل على المسانَدَة المطلوبَة. وضّح فيغوتسكي هذه المنطقةَ بأنها الفَرقُ بين مستوى نُمُوِّ الطفلِ كما يتحدَّد من خلال حَلِّه المستَقِلّ للمُشكلات والمستوى الأعلى من النُّمُوِّ المحتَمَل كما يتحدَّد من خلال حَلِّ المشكلاتِ تحتَ إشرافِ والِدَيْن أو مُعلِّمِينَ أو زُملاءَ أكثَرَ قُدرَةً من الطفل. طُبِّق هذا المفهومُ في تفسيرِ اكتسابِ اللغةِ الثانية، ثم في تعليم اللغةِ الثانيةِ واللغةِ الأجنَبية، وارتبَط بمفهوم المسانَدَة. راجع scaffolding.

مَنْطِقَةُ النُّمُوِّ التَّقارُبِيِّ ZPD

راجع Zone of Proximal Development.

الدَّرَجَةُ المِعْيَارِيَّةُ المُقَنَّنَةُ Z-score

مصطلحٌ إحصائيٌّ، يُشير إلى درَجةٍ مِعيارِيّة، يُحصَل عليها بطَرح متوسِّطِ الدَّرجاتِ من الدَّرجة الخام، وقِسمَةِ ناتِج الطَّرحِ على الانحِراف المِعياريِّ للتَوزيع، وتكون إما مُوجبَةً أو سالِبَة، وغالبا ما تكون بين: −٣ و: +٣ .



نبذة عن المؤلف

عبدالعزيز بن إبراهيم العُصيلي -رحمه الله-، ولد في القصيم عام ١٣٧٥هـ، أكاديمي وباحث ومؤلف، حصل على الماجستير والدكتوراة في اللسانيات التطبيقية من الولايات المتحدة الأمريكية، عمل أستاذا للسانيات التطبيقية في معهد تعليم اللغة العربية بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، وتولى العديد من المناصب الإدارية حيث عمل رئيسا لقسم علم اللغة التطبيقي، ثم وكيلا للمعهد، ثم عميدا، وكان عضوا في مجلس الجامعة لمدة ثمان سنوات، كما كان عضوا في العديد من اللجان والجمعيات كرابطة معلمي اللغات الأجنبية في الولايات المتحدة، مجلس معاهد اللغة العربية في المنظمة العربية للتربية والعلوم والثقافة، وعضوا في اللجنة العليا بجائزة الملك فيصل العالمية لاختيار الفائزين في مجال اللغة العربية والأدب. كرس أعماله لخدمة اللغة العربية وتعليمها لغة ثانية، وأنتج العديد من المؤلفات العلمية القيمة في مجال اللسانيات التطبيقية.

mohmed khatab

نبذة عن الكتاب

عُرِفت اللسانياتُ التطبيقية كعلمٍ مستقلٍّ في منتصف القرن العشرين، ثم انتقل هذا العلمُ – في مدة وجيزة – إلى اللغة العربية؛ فاستفاد منه معظمُ الحقول ذات العلاقة بهذه اللغة دراسةً وتحليلًا وتقنيةً وتعلمًا وتعليمًا. بيدَ أن ما أُلِّف في هذا العلم من معاجم بالعربية لا يكاد يُذكر في خضَم مصطلحاته الجديدة ومفاهيمها المتغيرة، وكثيرٌ من مصطلحاته منثورٌ في معاجم علوم أخرى؛ كاللسانيات العامة، وعلم النفس، وعلم الأعصاب، وغيرها.

يهدف هذا المعجم إلى تيسير فهم اللسانيات التطبيقية للقارئ العربي؛ باختيار المصطلحِ الأكثر استعمالًا – في هذا العلم، الأقرَبِ إلى فهم القارئ العربي، والممثل الحقيقي للمصطلح المقابل له في الإنجليزية، ثم شَرح المصطلح شرحًا موسوعيًّا موجزًا، وقد شمل هذا المعجم جميع فروع علم اللغة التطبيقي، والحقول المرتبطة به.



